

.4270

Mon-5,060 *Ph*

Title <i>A first course in calculus</i>			
Author <i>Reader, R. C.</i>			
Accession No. <i>7877</i>			
Call No. <i>370.2</i> <i>R 257 F</i>			
BORROWER'S NO.	ISSUE DATE	BORROWER'S NO.	ISSUE DATE
<i>Attagaki</i> <i>see</i> <i>Annual</i> <i>Almutsakika</i>			
<i>9622522401</i>			
<i>27 Nov 1961</i>			
<i>27 Nov 1961</i>			

Title *The heritage of America*

Author *Connager & Nevins*

Accession No. *4356*

Call No. *901.973* *C 735 H*

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

1949-308

72988-268

2296

2297

Title *A first course in algebra*

Author *Reader, R. G.*

Accession No. *7877*

Call No. *370.2*

R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

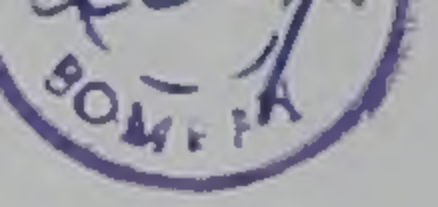
ISSUE
DATE

Almutsofka
for A. L. L. L.
Stagel

9622522401

20 min

Stagel



برقمان

ایلیحضرت ہمایون محمد رضا پہلوی

شاہنشاہ آریامہر

[Faint handwritten signature or text]

Title A first course in educa

Author Reader, W. G.

Accession No. 7877

Call No. 370.2 R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Attorneys
J. E. Arnold
Almutschka

9622522401

2000

Handwritten signature

بنیاد فرهنگ ایران

ریاست افتخاری

علی حضرت فرج پهلوی شهبانوی ایران

نیابت ریاست

والا حضرت شاهدخت اشرف پهلوی

Title A first course in algebra

Author Reader, W. G.

Accession No. 7877

Call No. 370.2 R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Algebra
for
Algebra
Algebra

9622522401

27/11/1911

Algebra

با همه کوششهایی که در سالهای اخیر برای تحقیق و جمع آثار گرانبهای ادبیات هزار ساله فارسی انجام گرفته و صد ها کتاب در ساله پراورش از دانشمندان و نویسندگان و شاعران این سرزمین انتشار یافته است هنوز کارنا کرده بسیار است. درباره نکات و دقائق زبان فارسی هزاران نکته هست که باید باروش علمی مورد مطالعه و تحقیق قرار گیرد و هزاران کتاب خطی در کتابخانه های داخل و خارج کشور موجود است که هنوز منتشر نشده و دسترس دانش پژوهان قرار نگرفته است. بسیاری از متون و یقینت ادبیات ایران نیز اگر چه مکرر صورت طبع یافته باید با دقت بیشتری تصحیح و تصحیح شود.

یکی از وظایف بنیاد فرهنگ ایران که به فرمان مبارک اعلیحضرت بهایون شاهنشاه آریا مهر برای خدمت به زبان و ادبیات فارسی تأسیس یافته تحقیق و جمع و کوشش در این زمینه است. در سلسله «زبان و ادبیات فارسی» تا آنجا که میسر باشد متون ادبی منتشر شده کهن با دقتی که در خور است طبع می شود و حاصل مطالعه و تحقیق درباره نکات و مسائل مربوط به زبان و ادبیات ایران به صورت کتابها و رسائل انتشار می یابد و از متنهای منتشر شده نیز مواردی که ضرورت داشته باشد متون انتقادی دقیق فراهم می شود تا بتوان در انواع تحقیقات ادبی و زبان شناسی از آنها به عنوان مأخذ و اسناد مورد اعتماد استفاده کرد.

دیرکل و مدیر عامل بنیاد فرهنگ ایران
دکتر پرویز خانلری

Title A first course in algebra

Author Reader, H. G.

Accession No. 7877

Call No. 370.2

R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Algebra
See
Algebra
Algebra

9622522401

20/11/1911

Handwritten signature

حکمه الهی

تألیف

میرزا خان ابن فخرالدین محمد

تصحیح و تحشیه

دکتر نور الحسن انصاری

دانشیار دانشگاه دہلی

جلد اول



انتشارات بنیاد فرهنگ ایران

« ۱۹۵ »

Title A General ... in ...

Author Reader, ...

Accession No. 7377

Call No. 370.2

R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Attagers
See
A General
Almutschika

9622522401

از این کتاب

۱۲۰۰ نسخه در سال ۱۳۵۴ در چاپخانه خواجه و رامین
چاپ شد

فهرست مطالب

سیزده - چهل و دو

مقدمه مصحح

۳ - ۴۵۶

متن کتاب

مقدمه

مشمول است بر چهار فصل

۶ - ۱۲

فصل اول : در ذکر مصطلحات حروف تهجیه هندیه

۱۲ - ۳۲

فصل دوم : در تعداد و ترتیب حروف تهجیه هندیه

۳۲ - ۳۸

فصل سوم : در بیان مات

۳۹ - ۸۳

فصل چهارم : در بیان علامت مات

باب اول در علم پنگل

و آن مشتمل است بر سه فصل

- فصل اول : در ذکر بعضی مقدمات ۸۴ - ۱۱۰
 فصل دوم : در بیان نشته و ادشته و میروپتاکا ۱۱۰ - ۱۴۰
 فصل سوم : در بیان بعضی مصطلحات اهل این فن و ... ۱۴۰ - ۲۳۸

باب دوم

در بیان علم تُک یعنی علم قوافی اهل هند

و آن مشتمل است بر دو فصل

- فصل اول : در تعریف تُک و ذکر حروف آن ۲۳۹ - ۲۵۴
 فصل دوم : در بیان تُک مات و غیره ۲۵۴ - ۲۶۴

باب سوم

در علم النکار یعنی علم بدیع و بیان اهل هند

و آن مشتمل است بر دو فصل

- فصل اول : در بیان فصاحت و بلاغت کلام ۲۶۵ - ۲۸۶
 فصل دوم : در بیان دو کهن ۲۸۶ - ۲۹۶

باب چهارم

در علم سنگاررس یعنی علم عاشقی و معشوقی و بیان احوال

عاشق و معشوق

و آن مشتمل است بر دو فصل

- | | | |
|-----------|-------------------------------------|-----------|
| فصل اول : | در تعریف سنگاررس و بیان اقسام نایکا | ۲۹۷ - ۳۱۸ |
| فصل دوم : | در بیان اقسام نایک | ۳۱۸ - ۳۲۱ |

باب پنجم

در علم سنگیت یعنی علم موسیقی

و آن مشتمل است بر ده فصل

- | | | |
|-------------|---|-----------|
| فصل اول : | در تعریف علم سنگیت | ۳۲۲ - ۳۳۶ |
| فصل دوم : | در بیان اقسام گاین یعنی خواننده | ۳۳۶ - ۳۶۲ |
| فصل سوم : | در بیان راگ و راگنی و ... به حسب هنومان مت | ۳۶۲ - ۳۸۴ |
| فصل چهارم : | در بیان راگ و راگنی و پتر بر حسب کل ناته مت | ۳۸۴ - ۳۸۹ |
| فصل پنجم : | در بیان راگ و راگنی و پتر به حسب سمیشر مت | ۳۸۹ - ۳۹۶ |
| فصل ششم : | در بیان راگ و راگنی و ... به حسب بهرت مت | ۳۹۶ - ۴۱۱ |
| فصل هفتم : | در بیان ترکیب راگ و راگنی | ۴۱۱ - ۴۲۱ |

- فصل هشتم : در بیان راگهایی که متأخرین وضع کرده‌اند ۴۲۱ - ۴۲۵
- فصل نهم : در بیان مقامات فارسی ۴۲۵ - ۴۳۰
- فصل دهم : در بیان تال ادھیای یعنی علم اصول و بحور هندی ۴۳۰ - ۴۵۶

تعلیقات و فهرست‌ها

- تعلیقات ۴۵۹ - ۵۱۶
- فهرست‌ها ، مراجع و مآخذ ۵۱۷ - ۷۷۴

Title *A first course in algebra*

Author *Reader, R. G.*

Accession No. *7877*

Call No. *370.2*

R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

*Attagacki
see
Almutsoika
Almutsoika*

9622522401

Title A brief course in educa.

Author Reader id. in.

Accession No. 7877

Call No. 370.2 R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Attacker
He
A hundred
Alimutskite

9622522401

شماره صفحات ۴۳۷ تا ۴۵۲ به ۴۳۵ تا ۴۵۰

اصلاح شود

مقدمه مصحح

در کلیه اعصار و قرون دانشمندان فارسی زبان همواره در جستجوی دانش و حکمت بوده اند . کوشش پیوسته آنان بر این بود تا در حیطه امکان هر گونه نابی را گرد کنند و گنجینه خود را فزونی بخشند . در این باب اولین تلاش راستین را در شخصیت برزویه طبیب سراغ می کنیم که رنج سفر هند بر خود خرید تا از مجموعه جواهرات نفیس دانش در هند خطی بیاورد و بهره بیاورد . لیکن بزرگترین و پرارزش ترین کوشش در راه گردآوری حکمت و فلسفه هند را دانشمند بزرگ محمدابو ریحان البیرونی در هزار سال پیش از این به منصه ظهور می رساند . ثمره تلاش های نخستگی ناپذیر او در کتابی به نام تحقیق ما لایند به بروز رسید ، که اقبانوسی است از اطلاعات در دانش شناخت هند . این مهم به سادگی میسر نیامد . البیرونی بدین خاطر سالها زبان سانسکریت آموخت و صدها کتاب قدیمی سانسکریت را از نظر تدقیق گذراند تا توانست دایرة المعارفی بسازد که پاسخگوی هر سئوالی مهم در زمینه هر آنچه زیست که به هند و فلسفه هندی و حکمت هندی و زندگی و فرهنگ هندی مربوط باشد . البته پرواضح است که کتابی که خود عصاره صدها کتاب غامض فنی و علمی را در بردارد ، تا چه حد پیچیده و دشوار است . در هر سطر از این کتاب به چندین اصطلاح سانسکریت بر می خوریم که درك آنها آسان نیست . البیرونی فارسی زبان در

کتاب عربی خود بسیاری واژه سانسکریت بکار گرفته که در نتیجه فهم ساخته خود را برادر باب هر سه زبان دشوار ساخته است .

پس از استقرار حکومت مسلمانان در شمال هندوستان در آغاز قرن هفتم هجری تاعهد امیر خسرو دهلوی (م - ۷۲۵ هجری) هیچگونه تلاش مهمی از جانب مسلمانان که اغلب فارسی زبان بودند در راه آموزش و تدوین حکمت هندی مشاهده نمی شود . کوشش های امیر خسرو در راه تلفیق فرهنگ هندی و ایرانی خصوصاً در زمینه موسیقی مجدداً راهی را که بعد از البیرونی تقریباً مسدود شده بود، گشود. علاءالدین خلجی (۶۹۵-۷۱۵ هجری) اولین حکمران دهلی بود که به موسیقی هندی ابراز علاقه نمود و موسیقی دانان جنوب هند را به دربار خویش دعوت کرد . علاوه بر دربار دهلی حکمرانی های کوچک مسلمانان در اکناف هند همواره علاقه شدید خود را به فرهنگ و حکمت هندی نشان می داد . سلطان حسین شرقی پادشاه جونپور (۸۶۲-۸۸۴ هجری) ، سلطان مظفر دوم (۹۱۷-۹۳۲ هجری) و سلطان بهادر (۹۳۲-۹۴۳ هجری) پادشاهان گجرات و باز بها در (۹۶۳-۹۶۹ هجری) پادشاه مالوا از جمله سلاطینی هستند که در زمره بزرگترین افراد سهمیم در توسعه فرهنگ و دانش هندی بشمار می روند .

اما کوشش جدی در این راه در عصر اکبر گورکانی (۹۶۳-۱۰۱۴ هجری) پادشاه بزرگ هند و با اشارت او نسبت به ترجمه کتب سانسکریت به فارسی صورت عمل می پذیرد . بدین نحو با همکاری همه جانبه پانديتهای هندی و دانشمندان فارسی بسیاری از کتب اساسی و بزرگ سانسکریت به فارسی برگردانده شد .

در فلسفه و حکمت دین هندویی کتبی چون مهابهارت حماسه بزرگ ملی هند ، راماین ، گیتا ، بوگا واشیشث YOGAVĀSISHTHA ، لیلاونی LiLAVATī در علم ریاضی ، راج ترنگنی RAJATARANGINī (قدیم ترین تاریخ کشمیر) ، سینگاسن بتیسی SINGHĀSAN BATīSī و کناسریت-ساگر KATHA SARITA SĀGARA در زمینه داستان نویسی به فارسی درآمد. ترجمه این آثار برای شعرا و نویسندگان فارسی زبان بسیاری موضوعات تازه و جدید ایجاد کرد ، تا بدانجا که از این پید در بسیاری از مثنویات فارسی

داستانهای هندی را می‌یابیم .

سنت مطالعه در سانسکریت و تمایل به علوم هندی که در عصر اکبر آغاز شد تا دوران جهانگیر (۱۰۱۴-۱۰۳۷ هجری) و پسر و جانشینش شاه جهان (۱۰۳۷-۱۰۶۸ هجری) ادامه یافت . دارا شکوه فرزند ارشد و ولیعهد شاه جهان عمیقاً به سانسکریت و حکمت هندی شایق بود و شخصاً پنجاه اوپانیشاد UPANISHAD را تحت عنوان سراکبر به فارسی برگردان نمود. دارا شکوه سعی وافر در نزدیک ساختن جنبه‌های مختلف فرهنگ و دانش هندی و اسلامی می‌نمود . اما دست تقدیر بر سر نوشت او رقمی دیگر داشت و او بدست برادرش اورنگزیب (۱۰۶۸-۱۱۱۸ هجری) به قتل رسید .

علی‌رغم دارا شکوه اورنگزیب یک مذهبی متعصب بود که ظاهراً هیچگونه تمایل واقعی به سانسکریت و علوم هندی نشان نداد . با این همه کتبی چند در باب علوم و فرهنگ هند در عصر او به تألیف رسید .

عاقل خان رازی خوانی (م-۱۱۰۸ هجری) یکی از بزرگترین شعرای دوران اورنگزیب که با خود شاهنشاه بسیار نزدیک بود ، دو مثنوی پیرامون داستانهای هندی سرانید . یکی مهر و ماه که داستان عشق منوهر و مدهومالیتی را توصیف می‌کند و دیگری شمع و پروانه که در آن داستان دلسوز پدماوت به نظم کشیده شده است . مثنوی دستور همت که سراینده آن شاعری بنام لایق است ، یکی از زیباترین منظومه‌های این دوره محسوب می‌شود . موضوع این مثنوی داستان عشق کام روپ و کام لتا است . این داستان چنان جذاب بوده است که نویسنده دیگر دوره اورنگزیب آن را به نشر شیوا درآورد . داستان عشق هیررانجا پرشورترین داستانهای پنجاب است . درین دوره شاعری بنام چنابی این داستان جالب را که قبلاً نیز چندین بار به فارسی سروده شده بود ، به نظم درآورد .

از میان داستانهای هندی و سانسکریت که در دوران اورنگزیب جامعه فارسی پوشید باید سینگاسن بتیسی (مجموعه سی و دو قصه) را نامید که تحت عنوان رساله سریری بوسیله مولف مجهول الاسمی به فارسی برگردانده شد. تحریر دیگر این

داستان که بنا به گفته ریو در دوران اورنگزیب تهیه شده کیشن بیلās KISHAN BILĀS

نگارش کیشن چند است. اما آنرا از تألیفات عصر جهانگیر می‌داند. باید یادآور شد که نخستین بار در سال ۹۸۲ هجری ملا عبدالقادر بدایونی مؤلف منتخب التواریخ سینگاسن بتیسی را تحت عنوان خرد افزا از سانسکریت به فارسی ترجمه نمود و سپس این مجموعه قصص مورد توجه نویسندگان فارسی زبان قرار گرفت و چندین دفعه به فارسی برگردانده شد.

همچنین مجموعه دیگری از قصه‌های هندی بنام ہدایع العقول در این عصر نگارش یافت که در واقع ترجمه کتاب بیتال پچیسى VETĀLA PACĪSĪ هندی است و مشتمل بر بیست و پنج قصه است. قصه میکا و منوهر دیگر داستان جالب هندی است که مادهوداس گجراتی آن را در سال ۱۰۹۸ هجری به فارسی برگرداند.

از جمله کتب مذهبی هندوی که در دوره اورنگزیب به فارسی ترجمه شد، میتاکشرا MITĀKSHARĀ مهم‌ترین آنهاست. مترجم این کتاب لعل-بھاری پسر هری رای سکسینه LĀLBIHĀRĪ B. HARI RĀI SAKSENĀ وابسته به الهوردی خان عالمگیری یکی از امرای اورنگزیب بوده است. کتاب مزبور یکی از اساسی‌ترین کتب فقهی هندویی است.

چند رمن بیدل یکی از شعرای این دوران راماین یعنی داستان رام چندر و سیتارا هم به نظم و هم به نثر درآورد. بیدل داستان منشور راماین را در سال ۱۰۹۷ هجری به پایان رسانید اما مثنوی وی در سال ۵-۱۱۰۴ هجری به اتمام رسید. باید گفت که مثنوی راماین بیدل منظومه‌ای معمولی است و خالی از نقایص ادبی نیست.

نویسنده دیگری روپ ناراین کهتری قصه نچکتا NACA KETA را از کنها اوپانیشاد KATHĀ UPANISHAD انتخاب نمود و آن را تحت عنوان حکایات ناسکیت به فارسی برگرداند.

سه کتاب دیگر در موسیقی با نامهای پاریچا نک PĀRIJĀTAKA و راگ درپن RĀGA DARPANA و تشریح الموسیقی به فارسی برگردان یافت. در باب دو کتاب اول پس از این سخن خواهد رفت. اما تشریح الموسیقی ترجمه فارسی کتاب بوده پرکاش BUDDHA PRAKĀŚA تألیف نان سین بزرگترین

موسیقی دان عصر اکبر است.^۱

در میان کلیه این تألیفات و تصنیفات تحفة الہند جایگاه رفیعی را بہ خود اختصاص داده است و در واقع از میان تمامی آثار فوق الذکر تنها اثری است کہ در مقامی کوچکتر باشاہکار البیرونی تحقیق مال الہند برابری تواند کرد .

مؤلف تحفة الہند :

در کمال تأسف باید اذعان داشت کہ در مورد مؤلف کتاب تحفة الہند اطلاعاتی مقرون بہ هیچ است . حتی در مورد نام حقیقی این شخص اتحاد نظر نیست . در نسخہ الف کہ اساس متن این کتاب قرار گرفته است و نسخہ خطی شمارہ ۳۲ کتابخانہ برلن اسم مؤلف میرزا جان ابن فخرالدین محمد ضبط شدہ است^۲ . در نسخہ ج نام او میرزاخان ابن فخرالدین محمد آمدہ است کہ بیشتر دانشمندان بر این اسم اتفاق کردہ اند . اما در نسخہ ب و نیز در نسخہ شمارہ ۱۰۷۲ برلن نام مؤلف میرزا محمد ابن فخرالدین ضبط شدہ است . ربوہنا بر گفتہ مؤلف تذکرہ گل رعنا نام مؤلف تحفة الہند را میرزاخان ابن فخرالدین محمد تأیید می کند^۳.

یکی از پیروہای عبدالرحیم خانخانان دانشمند و امیر بزرگ عصر اکبر گورکانی میرزاخان نام داشتہ^۴ و در سال ۱۰۵۵ ہجری از منصب سہ ہزاری برخوردار بودہ است^۵ اما آیا این فرد همان میرزاخان مؤلف تحفة الہند است یاخیر، نمی دانیم .

مؤلف بدانگونہ کہ در مقدمہ تحفة الہند می گوید وی کتاب خود را در عہد اورنگزیب تألیف نمودہ است . اما سال تألیف دقیقاً معلوم نیست . نکته

۱- برای تفصیل بیشتر درباره ادبیات دوران اورنگزیب رجوع شود بہ تألیف این نگارندہ فارسی ادب بعہد اورنگزیب (ادبیات فارسی در دورہ اورنگزیب) دہلی، ۱۹۶۹ میلادی .

۲- فہرست کتابخانہ برلن ص ۸۳ .

۳- فہرست کتابخانہ موزہ بریتانیا ج ۳ ص ۱۰۷۸-۱۰۷۹ .

۴- مرآة العالم تألیف بختاورخان (خطی) در ذکر مشایخ کرام

۵- آئین اکبری تألیف ابوالفضل (ترجمہ انکلیسی) ص ۳۶۱ .

دیگری که تولید ابهام می کند آنست که معلوم نیست کتاب برای که نوشته شده است. در برخی از نسخ چنان آمده است این کتاب برای مطالعه شاهزاده محمد اعظم پسر سوم اورنگزیب تألیف شده است. لیکن در نسخه ب نام معزالدین جهاندارشاه ذکر گردیده است. در همین نسخه این مطالب اضافه شده است که مؤلف این کتاب را «حسب الاشارات بابشارت وزارت و امارت رتبت، ابهت و ایالات منزلت، رضیع شاه جم قدر، سکندر مکان کو کلتاش خان» برای مطالعه جهاندارشاه نوشته است.

از خطاب «رضیع شاه جم قدر» ربو نتیجه گیری می کند که این کو کلتاش خان عبارت است از برادر رضاعی اورنگزیب که در سال ۱۰۸۶ هجری لقب خان جهان بهادر ظفر جنگ دریافت کرد، و با همین لقب بیشتر معروف است. ربو اضافه می کند که چون مؤلف کو کلتاش خان را با لقب خان جهان بهادر ظفر جنگ یاد نکرده است، احتمال می رود که وی قبل از این تاریخ تألیف خود را به اتمام رسانیده باشد^۱.

اما اشکال دیگر آنست که اسم کو کلتاش خان همراه با جهاندارشاه در همان نسخه ضبط شده است، و لذا ممکن است منظور مؤلف کو کلتاش خان برادر رضاعی جهاندارشاه باشد. این کو کلتاش خان که اسم اصلی او علی مراد خان بود، وابسته به شاهزاده معزالدین جهاندارشاه بود. می دانیم که پس از مرگ اورنگزیب در سال ۱۱۱۸ هجری میان فرزندان او محمد اعظم و محمد معظم بر سر تاج و تخت جنگ افتاد که در نتیجه محمد اعظم کشته شد و محمد معظم به سلطنت رسید و خود را بهادرشاه ملقب ساخت. پس از وفات او در سال ۱۱۲۴ هجری پسرش معزالدین جهاندارشاه جانشین او شد لیکن حکومت او بیش از یک سال دوام نیاورد. برادرزاده اش فرخ سیر او را در میدان جنگ به قتل رسانید و تخت گورکانی را متصرف شد^۲. در این جنگ کو کلتاش خان از طرف جهاندار-

۱- فهرست کتابخانه موزه بریتانیا ج ۱/ص ۶۲.

۲- کمبریج هیستری آف ایندیا ج ۴/ص ۳۲۶-۳۲۹.

شاه شجاعانه جنگید و جان خود را فدای آقای خود کرد^۱.

استاد سید مسعود حسن رضوی ادیب مترجم بخشی از مقدمه تحفه الهند به اردو بنا بر آنچه در يك نسخه خطی تحفه الهند که در کتابخانه شخصی وی مضبوط است، عقیده دارد که کتاب حاضر برای مطالعه خود اورنگزیب تحریر شده است. زیرا در مقدمه نسخه وی که احیاناً بسیار مختصر است، اسم محمد اعظم یا جهاندار شاه دیده نمی شود البته عبارت «حسب الاشارات با بشارت... کو کلناش خان» در آنجا ضبط گردیده است^۲.

اینک نمی توان به تحقیق گفت که مؤلف کتاب خود را برای که تألیف نموده است. البته اسم محمد اعظم مقرون به قراین به نظر می رسد. محمد اعظم سومین پسر اورنگزیب علاقه وافر به علوم هندی و موسیقی داشته و حامی بسیاری از شعرا و نویسندگان دوران خود بوده است. شعرایی چون میرزا عبدالقادر بیدل (م - ۱۱۳۳ هجری) و راسخ سرهندی (م - ۱۱۰۷ هجری) و سالم کشمیری (م - ۱۱۱۹ هجری) و ارادت خان واضح (م - ۱۱۲۸ هجری) و محمد احسن ایجاد (م - ۱۱۳۳ هجری) و حکیم شهرت (م - ۱۱۴۹ هجری) با دربار او وابسته بودند. یکی از شعرای این دوره ابوالبراهیم اللهیار نصیبی بلخی مجموعه ای از قصاید خود را که در مدح محمد اعظم سروده بود، به نام اعظم نامه گردآوری کرده است. گذشته از این ملاعیوض بیگ رساله ای در موسیقی بنام شاهزاده محمد اعظم تألیف نموده بود که نسخه خطی آن در کتابخانه خانقاه اوج (پاکستان) نگهداری می شود^۳.

شاهزاده محمد اعظم به زبان و ادبیات هندی علاقه خصوصی داشت. یکی از شعرای هندی بنام نواج در دربار وی زندگی می کرد. نواج به ایمای شاهزاده نمایشنامه معروف شکونتلا ŚAKUN TALĀ تألیف کالی داس را از سانسکریت به فارسی برگرداند. همچنین منظومه هندی بنام ست سنی SAT SAi

۱- قواعد کلیه بهاکها (مقدمه تحفه الهند) تصحیح م. ضیاء الدین، مقدمه

ص ۲.

۲- قواعد کلیه بهاکها ترجمه از سید مسعود حسن رضوی ادیب، لکهنو،

۱۹۶۸ میلادی، ص ۵.

۳- رجوع شود به ادبیات فارسی در دوره اورنگزیب تألیف ابن نکارنده.

سرودہ بہاری بہ دستور شاہزادہ محمد اعظم تصحیح شد و متن آن منظومہ کہہ امروزہ در دست است، سنی اعظم شاہی خوانندہ می شود.

بررسی مطالب تحفة الہند :

کتاب تحفة الہند در ہفت باب تنظیم گردیدہ است. قبل از آغاز باب اول مؤلف در مقدمہ ای مبسوط الفبای ہندی و طرز نگاشتن آن و دستور زبان ہندی میانہ (برج بہاشا) را شرح دادہ است. همچنین در پایان کتاب لغت نامہ ای از کلمات سانسکریت و ہندی بفارسی ترتیب دادہ کہ شامل تقریباً سہ ہزار واژہ می باشد. مباحث ہفت باب تحفة الہند عبارت است از:

باب اول در علم پنگل یا علم عروض اہل ہند .

باب دوم در علم ٹک یا علم قافیہ اہل ہند.

باب سوم در علم النکار یا علم ہدیع اہل ہند.

باب چہارم در علم سنگار رس یا علم عاشقی و معشوقی .

باب پنجم در علم سنگیت یعنی علم موسیقی اہل ہند.

باب ششم در علم کوک یعنی علم معرفت اقسام زن و مرد و صحبت داشتن و معاشرت و مباشرت با زنان .

باب ہفتم در علم سامد ریک یعنی علم قیافہ .

الفبای سانسکریت یا ہندی کہ بہ خطی مخصوص بنام دیوناگری و از چپ بہ راست نوشته می شود ، دارای چہل و نہ حرف است کہ از آن میان چہارہ حرف مصونہ و سی و سہ حرف صامت و دو حرف نیمہ ہجایی می باشد. مؤلف تحفة الہند سی و چہار حرف صامت شمرده است اما حرف چہہ کہ در فہرست او سی و چہارمین حرف است، در واقع مرکب از ک و ش KSHA است و حرفی مستقل نیست. از جملہ سی و سہ حرف صامت ، ہفدہ حرف مخصوص سانسکریت و ہندی است کہ در فارسی و عربی وجود ندارد. مؤلف برای ہریک از الفبای سانسکریت بہ دقت اسم گذاری نمودہ است تا حروف متشابہ را از یکدیگر می توان تشخیص داد و باید اذعان داشت کہ او در این امر

ابتکاری تمام بخرج داده است.

برخی از صداهایی که از تلفظ الفبای سانسکریت یا هندی حاصل می‌شود به گوش فارسی زبانها سخت و خشن می‌آید. زیرا برخلاف فارسی در سانسکریت چندین نوع صدا موجود است که مشابه آنها در فارسی وجود ندارد. مهم‌ترین آن صداهایی است که با اضافه نمودن «ها» به حروفی چون ب و پ و ج و چ و د و ک و گ و در بعضی موارد به ل و م و ن پیدامی‌شود. مثلاً کلمه پهل (به معنی گل) PHUL تلفظ می‌شود و نه PAHUL. یا کلمه کهال به معنی پوست تلفظ KHAL دارد و نه KAHAL. در واقع صدای «ها» چنان با صدای حرف ماقبل آن امتزاج و تلفیق یافته است که يك صدای کاملاً مشخص پیدا شده است.

نوع دیگر صدای حروف خشن و درشت مانند T و D است که تلفظ آن تقریباً مثل T و D انگلیسی و یا درشت‌تر از آنست. مثلاً تلفظ کلمه TOTĀ به معنی زبان و خسارت با کلمه TOTĀ به معنی طوطی کاملاً فرق می‌کند و در تلفظ T اول که با نقطه زیرین ضبط شده است نوک زبان به جلو کام فشار می‌آورد تا کلمه مزبور تلفظ شود. و باز همین دو حرف T و D ممکن است در آخرها بگیرند و دو صدای مجزای دیگر تولید کنند.

حرف دیگری که تلفظ آن در هندی و سانسکریت بسیار مهم است عبارت است از نون. علاوه بر نون عادی که در فارسی وجود دارد این حرف در هندی و سانسکریت حداقل دو نوع صدای دیگر دارد. یکی نون غنه یا منخرینی که مانند N فرانسه در آخر کلماتی مثل گارسون و غیر آنها تلفظ می‌شود. اما برخلاف فرانسه نون منخرینی هندی هم در وسط کلمه وجود دارد و هم در آخر کلمه. مثلاً کلمه VAHAN که در آخر آن نون غنه است بروزن مسکن نیست بلکه بروزن وفا است، نهایت اینکه الف آخر از صدای منخرینی برخوردار است. همچنین کلمه HANSi به معنی خنده بروزن جلی و خفی یا HANSi به معنی ماده قو و بروزن مستی از جهت تلفظ کاملاً متفاوت است.

يك نون دیگر که صدای آن ممزوج با صدای را می‌باشد در سانسکریت وجود دارد که از آن زبان به هندی ادبی وارد شده است. اما باید اعتراف کرد

که این نون اگرچه همواره نوشته می‌شود ولی اغلب مانند نون عادی تلفظ می‌گردد. مثلاً در کلمهٔ GANĒSA که تلفظ واقعی آن بسیار سنگین و پر و مختلط با صدای را است.

دو نون دیگر در الفبای سانسکریت و هندی وجود دارد که تلفظ آن شبیه به نون فارسی در کلمهٔ گنگ و چنگ است.

همان طور که مؤلف تحفة الهند شرح داده است در سانسکریت شانزده مصوتۀ یا حرف صدا دار وجود دارد که سه مصوتۀ از آن یعنی Rī، LRI و LRī تقریباً در هندی وجود ندارد. مصوتۀ چهارم که برای فارسی زبانها ادراک آن بعنوان مصوتۀ بسیار دشوار به نظر می‌رسد نوعی «را» است که فی‌المثل در کلمهٔ MRIGA به معنی آهو یا RISHI به معنی مرتاض وجود دارد.

دو مصوتۀ دیگر در هندی و سانسکریت E و O شبیه یای مجهول و واو مجهول است. صدای اولی در آخر کلیه واژه‌های فارسی مانند خانه و دانه که به‌های غیر ملفوظ تمام می‌شود، اقلأً در لهجۀ تهران وجود دارد. این صدا نیز در کسرۀ اضافت هنگامی که در شعر کشیده خوانده می‌شود، بگوش می‌رسد.

صدای دیگر O برای فارسی زبانها نیز آشنا است زیرا هنگامی که کلمه‌ای خصوصاً در شعر با کلمهٔ دیگر با واو عطف پیوست می‌شود این صدا آشکارا معلوم می‌شود. اما برخلاف فارسی هر دو صدای E و O در وسط واژه‌های هندی و سانسکریت وجود دارد.

کلیه مصوتۀ‌های سانسکریت عبارت است از:

کشیده	کوتاه
Ā	A
ī	I
Ū	U
Rī	RI
LRī	LRI

مصوتۀ‌های مرکب:

AI	E
AU	O

دو حرف نیمه هجایی عبارت است از AH و AM که اولی صدای -

های غیرملفوظ و دومی صدای نون منخرینی را می‌رساند.

تذکار این نکته نیز لازم است که معمولاً حرفی صامت در سانسکریت چه در وسط کلمه و چه در آخر آن ساکن نیست مثلاً کلمه کامل تلفظ دقیق آن KAMALA است و نه KAMAL، و از اینجا است که برخی از کلمات سانسکریت چون KRSNA و BUDDHA در فارسی با الف کشیده یعنی کریشنا و بودا رایج شده است در حالیکه هردو واژه به فتحه و نه با الف کشیده تمام می‌شود. اما در واژه‌های هندی معمولاً فتحه آخر آشکارا تلفظ نمی‌شود. بنابراین در آوا نویسی واژه‌های سانسکریت فتحه آخر کلمه به شکل A ضبط شده است اما در آخر واژه‌های هندی این A ضبط نگردیده است.

نکته دیگری که در زبان‌شناسی سانسکریت توجه فارسی زبانها را جلب می‌کند، آنست که حرفی که بعد از آن یکی از مصوته‌های شانزده گانه بیاید، در سانسکریت مفرد محسوب می‌شود و نه مرکب. مثلاً کلمه KĀLA به معنی سیاه مرکب از دو حرف است. البته هنگام تقطیع عروضی هردو حرف دارای هجای بلند بشمار می‌رود در حالیکه کلمه KALA به معنی دیروز مرکب از دو حرف هجای کوتاه می‌باشد.

نوعی کلمات در سانسکریت و هندی وجود دارد که با حرف ساکن شروع می‌شود. مثلاً در کلمه شیام SYĀMA حرف اول شین دارای هیچ کدام از حرکات ثلثه فتحه و کسره و ضمه نیست و تلفظ آن تقریباً همانند تلفظ واژه SHRILL انگلیسی است. هم چنین واژه DVĀRA به معنی دروازه. مؤلف تحفة الهند یای شیام و واو دوار یعنی یایی و واوی را که پس از حرف ساکن واقع گردد، به ترتیب یای مشمومه و واو مشمومه خوانده است اما حرکت شین و دال را نیز ضبط کرده است در حالیکه ضبط حرکت حرف اول از نظر آوانویسی سانسکریت درست نیست.

غیر از واو و یای مشمومه در بسیاری از کلمات سانسکریت و هندی پس از حرف ساکن «را» وجود دارد مثلاً در واژه BRAHMA به معنی خالق و PRĪTI به معنی عشق و محبت و غیر آن. در آوانویسی چنین کلمات باید توجه

داشت که حرف ب و پ در کلمه اول و دوم ساکن است و دارای هیچ حرکتی نیست اما مؤلف تحفة الہند حرکت حرف اول را نیز ضبط کرده است که در واقع با تلفظ عامیانه تطابق دارد.

مؤلف در مثال چنین رایی که وی آنرا رای متصل التلفظ می خواند واژه MRIGA (آهو) را نیز ضبط نموده است. اما همچنانکه قبلاً یادآور شدیم رای مرگ از نظر دستور نویسان سانسکریت مصوتہ است و نہ حرف صامت.

شمس قیس رازی درین مسئله که آیا ممکن است واژه‌ای به حرف ساکن شروع شود، بحث جالبی دارد که در زیر به نقل آن مبادرت می شود:

«و اما علت آنک در ارکان عروضی ابتدا به سبب خفیف کردند آنست کی اقل حروفی کی مردم بدان ناطق توان شد دو حرفست، نخستین آن متحرك تا بدان ابتداء کلام کند و دومین «را» ساکن تا بر آن وقف کند و خاموش گردد چنانچه ابتداء کلام جز بحرفی متحرك نتوان کرد و وقف جز بر حرفی ساکن ممکن نگردد، از بهر آنک وقف خاموش شدن است و خاموشی فاء صوت و سکون آلت نطق است و بهیچ وجه فاء صوت و سکون آلت نطق حرکت نبوذ، و جمهور ائمة نحو و لغت و کاتبه اصحاب عروض متفق اند بر آنک ابتداء بحرف ساکن و وقف بر حرف متحرك مقدور بشر نیست، و این درستویه فسائی از ولایت فارس در این باب خلاف همگان کرده است و رسالتی در امکان این دو مستحیل نوشته و آنرا بسخنان بی حاصل و دعاوی بی طایل مطول گردانیده و در جواز ابتداء ساکن بکلماتی که بعضی عجم آنرا ر بوده در لفظ آرند و حرکت حرف نخستین آنرا میان فتحه و کسره گویند چنانک نہ فتحه روشن باشد و نہ کسره معین چون فاء فغان و دال درم و سین سرای و شین شمار استدلال کرده و در امکان وقف بر متحرك بکلماتی که عجم در کتابتہای زائده بآخر آن الحاق کنند چنانک خنده و گریه و جامه و نامہ نمسک نموده و پنداشته است که چون این ها آت در لفظ ظاهر نمی گردد وقف متکلم بر حرکت ماقبل آن باشد و ہم بدین خیال گفته است که ما بزمان فسائی سر را تر خوانیم و ثا ساکنست و بدان ابتدا می کنیم و راء متحرك است و بدان خاموش می شویم و بدین تقریر پوشها (?) کرده است و

بر سایر متأخران و متقدمان نحوات و اهل عروض بدکاء طبع و قسوت فطنت نفوق نموده و در اثناء کلماتی که در تمشیت دعاوی خویش رانده است آورده که حروف را بحرکت و سکون وصف کردن بر سیل مجاز و طریق استعاره تواند بود نه از راه حقیقت و روی وقوع، و این سخنی راستست از بهر آنکه حقیقت حروف ملفوظ و مسموع اصواتی است مقطع بر هیأت مخصوص از مخارج معین، و صوت عرض است و اعراض را حقیقه بحرکت و سکون وصف نتوان کرد چه حرکت و سکون باتفاق متکلمان و حکما از خواص اجسام است و ما چون حرکت و سکون مجازی حروف را تلخیص کنیم بطلان قول ابن درستویه روشن شود و صحت ما ذهب الیه الجمهور محقق گردد^۱.

میرزاخان مؤلف تحفة الہند با زحمت بسیار سعی کرده است که روش نوشتن اشکال حروف سانسکریت را به خوانندگان فارسی یاد دهد نظریه عدم دسترسی به حروف چاپ سانسکریت و سایر مشکلات چاپی الفبای سانسکریت تماماً در آغاز کتاب با آوانویسی لاتین آمده است.

میرزاخان نخستین کسی است که بفکر تدوین دستور هندی میانه افتاد. باید تذکر داد که دستور نویسان سانسکریت قرن‌ها قبل از میلاد مسیح دستور سانسکریت را مدون کرده بودند. اما به مرور زمان آریائیهای هند تکلم به سانسکریت فصیح را فراموش کردند و لهجه‌های بومی و هامیانه را بجای آن پذیرفتند. البته چون کسی به تألیف و نگارش می‌پرداخت زبان سانسکریت را بکار می‌برد. لهجه بومی یا عامیانه همچنان به تکلم و گفتگو اختصاص داشت. لیکن تا زمان میرزاخان یعنی نیمه دوم سده هفدهم میلادی یا یازدهم هجری هندی میانه در نواحی دهلی بخوبی ریشه دوانیده بود و بعنوان يك زبان ادبی شناخته شده بود. فارسی کم‌کم نفوذ خود را از دست می‌داد و ایرانیان و دیگر فارسی زبانان در صدد آموختن زبان ادبی سکنه دهلی و نواحی آن برآمدند. اینك اقتضای زمان بر آن بود که دستور هندی مدون شود. تا بیگانگان بتوانند به کمک آن زبان هندی را بیاموزند. میرزاخان این مهم را بر عهده گرفت و آن

۱- المعجم فی معاییر اشعار العجم، بتصحیح استاد مدرس رضوی

را در نهایت تعمق و جامعیت با تمام رسانید. وی اولین پایه‌گذار دستور هندی میانه محسوب می‌شود. خود می‌گوید:

«چون این زبان شامل اشعار رنگین و عبارات شیرین و وصف عاشق و معشوق است و بر زبان اهل نظم و صاحب طبع بیشتر مستعمل و جاری است، بنا بر آن به قواعد کلیه آن پرداخته، و مخترع آن این نحیف است»^۱.

دستوری که مؤلف تحفة الہند در مقدمه کتاب خود ضبط نموده است دستور برج بهاشا یا هندی میانه است. اما مقتضی است پیش از آنکه در باب این زبان سخن رود، مختصری در باره سیر تکاملی زبانهای آریائیهای هند توضیح داده شود.

اولین آثار زبان آریائیهای هند در کتاب مقدس ودا VEDA مشاهده می‌شود. وداها درجه زمانی تألیف شده، معلوم نیست اما بعقیده باستانشناسان این کتب مقدس قبل از ورود آریاها به شبه قاره هندوستان تدوین یافته بود، البته در این مسئله بازهم اختلاف آرا وجود دارد که آیا اصولاً آریاها در چه زمانی به هند وارد شده‌اند. اغلب مورخین ورود آنها را بین ۲۵۰۰ تا ۱۵۰۰ قبل از میلاد دانسته‌اند. خلاصه کلام آنست که زبان ودائی اولین نمونه زبان آریائی هند است. این زبان «به زبان اوستا بسیار نزدیک و دستور هر دو زبان کم و بیش یکی است»^۲.

مظهر دومین دوره زبان آریائی هند سانسکریت است که یکی از مهم‌ترین و غنی‌ترین زبانهای جهان محسوب می‌شود. «این زبان که شامل همه ادبیات وسیع هند است دارای قواعد مدون و دستور دقیقی است و همه خصوصیات لغوی و تلفظی آن در کتب صرف و نحو ثبت شده است»^۳.

چندین هزار سال پیش دانشمندان آریائی آثار فلسفه، هیئت، نجوم، ریاضی، فن‌نمایش، عروض و قافیه، صناعات ادبی و غیره را بزبان سانسکریت تألیف نمودند که امروز نیز از ارزش مخصوص ادبی و تاریخی و فرهنگی برخوردار است.

۱- تحفة الہند ص ۵۲.

۲- پرشین- سانسکریت گرامر تألیف دکتر کنهن راجه، ص ۱.

۳- وزن شعر فارسی، تألیف دکتر پرویز ناتل خانلری ص ۱۷.

بدیهی است که آریاها بعد از تسخیر هند با مردم بومی روابطی استوار کردند و در حالیکه آنان را تحت تأثیر فرهنگ و زبان خود قرار می دادند، در مقابل فرهنگ آنان کاملاً بی تفاوت نماندند. رفته رفته واژه های محلی در سانسکریت راه یافت و این زبان خالص و ادبی مورد تصرفات قرار گرفت. نویسندگان سانسکریت در آثار خود از کلمات بومی استفاده می کردند. در نمایش نامه های سانسکریت که در قرن اول میلادی تألیف شده زنان و اشخاص دون پایه به سانسکریت سخن نمی گویند بلکه به زبان محلی تکلم می کنند.

با ورود مسلمانان به هند که تقریباً هزار سال قبل صورت گرفت و استعمار دولت آنان، زبان های محلی هند صدها واژه فارسی و عربی را پذیرفت و جزو خویش ساخت. این زبان محلی که رفته رفته جای سانسکریت را گرفت و در مرحله سوم زبان آریائی هند قرار می گیرد، پراکرت PRĀKRIT خوانده می شود. پراکرت در هر نقطه با نقاط دیگر اختلاف داشت و چند نوع پراکرت در شرق و غرب و هند مرکزی موجود بود. از این میان شورشینی SĀURASENĪ مگدهی MAGADHĪ و پالی PĀLĪ بیشتر معروف و حائز اهمیت ادبی است. پالی زبانی است که اغلب آثار بودائی در آن تألیف شده است. بودائیها و همنای آنان جینی ها JAINA برای تبلیغ و ترویج افکار دینی خود بجای آنکه از سانسکریت استفاده کنند، از زبان محلی و عامیانه استفاده می نمودند.

شورشینی مادر هندی میانه یا برج بهاشا است. برج بهاشا لهجه ای از هندی است که در بخش غربی ایالت های اوتار پرادش UTTAR PRADESH و دهلی و هریانا HARYANA مدیه پرادش MADHYA PRADESH و راجستان RAJASTHAN در قرن شانزدهم و هفدهم میلادی رواج داشته است. مرکز این زبان چنانکه مؤلف تحفة الہند متذکر شده، برج BRAJ واقع در نزدیکی شهر متورا MATHURA در جنوب غربی دهلی بوده است که بعنوان مولد خدای کرشنا از جمله امکنه مقدس هندوان محسوب می شود و در سالروز تولد کرشنا هزارها نفر از گوشه و کنار هند در آنجا گرد می آیند و جشن می گیرند. در زمان مؤلف (نیمه دوم قرن هفدهم میلادی) برج بهاشا متداولترین لهجه ادبی هندی محسوب می شد و بقول وی «اشعار رنگین و وصف عاشق و

معشوق بیشتر بدین زبان» می گفته اند .

برج بهاشا یا هندی یا اردوی معاصر که آنرا هندوستانی نیز خوانده اند، اساساً از نظر پسوندهای افعال فرق می کند، که این اختلاف در تعلیقات این کتاب مورد بررسی و شرح قرار گرفته است .

عروض هندی

عروض یا پنگل که نخستین باب کتاب حاضر را تشکیل می دهد یکی از جالب ترین مباحث این کتاب را در بر دارد . در وحله اول تذکر این امر لازم است که عروض سانسکریت و هندی کاملاً هجایی است . عروضیان هند هجارا به دو نوع کوتاه یعنی لگهو LAGHU و بلند یعنی گورو GURU تقسیم کرده اند . مراد از هجای کوتاه همزه متحرك یا مصوتة کوتاه مستقلی است چون A و I و U و یا حرف صامت متحرك چون KI, KA و KU است .

مصوتة های کشیده چون \bar{A} , \bar{I} , \bar{U} یا مصوتة های مرکب مانند AU, AI, E یا حرف صامتی که به چنین مصوتة ها پیوندد ، گورو یا هجای بلند خوانده می شود. مؤلف ما هجای کوتاه را با الف و هجای کشیده را برخلاف البیرونی با همزه عربی (ه) نشان داده است .

عروضیان هندی هنگام سنجش لگهو را برابر يك مانرا MATRĀ یا واحد وزن و گورو را مساوی دو ماترا اعتبار می کنند .

در هندی و سانسکریت گاهی دو حرف صامت بدون هیچ مصوتة کوتاه ترکیب می یابد مثلاً و در کلمة KRAMA به معنی ترتیب ، یا کور در کلمة CAKRA به معنی چرخ . هنگام سنجش مجموعه چنین دو حرف صامت را برابر يك هجای بلند یا دو واحد حساب می کنند .

همچنانکه قبلاً اشاره شد اغلب حروف صامتی که در تلفظ فارسی ما کن اند در هندی متحرك می شوند . مثلاً کلمة چمن از نظر عروض فارسی چنین تقطیع می شود .

— + — = هجای کوتاه + هجای بلند

اما در هندی تقطیع آن بشرح زیر است :

— + — + — = ۳ هجای کوتاه .

عروضیان هندی در مورد عروض سخنگیر نیستند و هر جا که ضرورت ایجاد می کند هجای کوتاه را برابر دو واحد یا هجای بلند را برابر يك واحد حساب می کنند. یعنی اگر بیتی که می بایستی ۱۲ واحد وزن (۸ هجای کوتاه + ۴ هجای بلند) داشته باشد و احیاناً بیشتر هجا دارد، عروضیان هندی هجای اضافی را نادیده می گیرند یا هجای بلند را کوتاه می شمارند و با عدد خواسته تطبیق می کنند.

برخلاف ارکان عروض فارسی و عربی که سبب و وتد و فاصله نامیده می شود، در عروض سانسکریت واژه گن GANA هست که عروض بر آن پایه گزاری شده. گن عبارت است از هجای کوتاه یا بلند یا مجموعه هردو. اینك در اغلب اشکال عروض ماترا یا واحد وزن بشمار می آید. در چنین اشکال که مؤلف کتاب حاضر سی و يك شکل را ذکر نموده است هیچ گن کمتر از دو واحد وزن (يك هجای بلند یا دو هجای کوتاه) و بیشتر از شش واحد وزن (سه هجای بلند یا شش هجای کوتاه) نیست.

اما در برخی از اشکال عروضی هندی تعداد حروف به شمار می آید و نه ماترا. قبلاً بدین نکته اشاره رفت که عروضیان هندی مثلاً «ك» و «كا» هردو را يك حرف می شمارند. در چنین اشکال عروضی هیچ گن نباید بیشتر از سه گور و یا هجای بلند و کمتر از يك لگهو یا هجای کوتاه باشد. مؤلف چهارده شکل حروفی را در این کتاب آورده است.

عروضیان هندی برخی از مجموعه هجاهای کوتاه و بلند را سعد و برخی دیگر را نحس می شمارند. مثلاً آنان عقیده دارند که در آغاز کلام ترتیب هجاهای کوتاه یا بلند یا ترکیب هردو باید بدین گونه باشد:

۱. — + — + — (که مگن خوانده می شود).

۲. — + — + — (که نگن خوانده می شود).

۳. — + — + — (که بهگن خوانده می شود).

۴. — + — + — (که یگن خوانده می شود).

اما اگر ترتیب هجاهای کوتاه و بلند به طور ذیل باشد، کلام بسد یمن محسوب می شود و ممکن است سراینده آن یا وابستگانش دچار حادثه شوند:

۱. $\cup + \text{—} + \cup$ (که جگن خوانده می شود).

۲. $\text{—} + \cup + \text{—}$ (که رگن خوانده می شود).

۳. $\text{—} + \cup + \cup$ (که سگن خوانده می شود).

۴. $\cup + \text{—} + \text{—}$ (که نگن خوانده می شود).

به عبارت دیگر کلامی که آغاز آن هموزن فعل یا مفاع و فاعل یا فاعلا و فعلن یا متفا و مفعول یا مس تفع باشد، از نظر عروضیان هندی نحس است و از ترکیب چنین هجاها در آغاز کلام باید اجتناب ورزید.

خرافات و او هام پرستی چه در هند قدیم و چه در هند امروزه فراوان است و مظاهر آنرا در کلیه شئون زندگی می توان مشاهده نمود. عروض هندی نیز از خرافات پرستی مصون نمانده است. انتساب ایجاد عروض به ماری یکی از علایم او هام پرستی است. عروضیان هندی عقیده دارند که هریکی از هشت مجموعه هجاهاى فوق تحت نظارت رب النوع یا دیوتائی DEVATĀ قرار می گیرد. مثلاً رب النوع مگن (مجموعه سه هجای بلند) زمین و رب النوع نگن (مجموعه سه هجای کوتاه) مار است که تفصیل آن را در متن کتاب می توان ملاحظه نمود. از این گذشته هر کدام از مجموعه هجاهاى فوق با يك دیگر نسبت خوب یا بد دارد. مثلاً عروضیان هندی اجازه نمی دهند که سگن با نگن جمع شود یعنی ترتیب هجاها به شرح زیر:

(۱) $\cup \text{—} \text{—} + \text{—} \cup \cup$

(۲) $\text{—} \cup \cup + \cup \text{—} \text{—}$

از نظر عواقب سعد و نحس بسیار بد است. همچنین از جمع جگن بارگن تا آنجا که ممکن باشد، باید اجتناب ورزید یعنی ترتیب هجاها به قرار ذیل:

(۱) $\text{—} \cup \text{—} + \cup \text{—} \cup$

(۳) $\cup \text{—} \cup + \text{—} \cup \text{—}$

اگرچه بسیار نحس نیست اما از اجتماع چنین هجاها در کلام باید احتراز کرد. همچنین هیچکدام از دسته اولی و دومی نباید با یکدیگر جمع شود. چهار افعیل فوق بحدی بدیمن محسوب می شود که اگر یکی از آنها با

چهار افاعیل دیگری که سعداند، پیوندد آن دیگر را نیز تحت الشعاع قرار می دهد و سعادت آن را از بین می برد. همچنین آنان عقیده دارند که آوردن حروف زیر در آغاز و وسط و آخر کلام نیز بدیمن است و شاعر باید از آن اجتناب ورزد.

آغاز کلام:	ن، گ، ه.
وسط کلام:	س، ج، ر.
آخر کلام:	جیم تازی ثقیله (جه)، تای فوقانی مثقله، و کاف تازی خفیفه (ك)

پس از توضیح مقدمات فوق مؤلف به شرح و تجزیه و تحلیل چهند CHANDA یعنی اوزان و بحور متداول هندی می پردازد. وی مجموعاً هشتاد و چهار وزن اساسی درین کتاب آورده است و می گوید «آنچه مطبوع طبع سلیم و مستحسن ذهن مستقیم بود در این مختصر ایراد پذیرفت». برخی از این اوزان منشعبات متعددی دارد. مثلاً چهپی چهند هفتاد و یک قسم و دندك نباها چهند یکصد و بیست و یک قسم دارد، علاوه بر این مؤلف چهارده بحر اختراعی خود را نیز آورده است که بقول خود او احیاناً بعضی از آنها در کتب عروض هندی دیده می شود. مؤلف برای توضیح هر وزن از ابیات خویش استشهاد جسته است. بدیهی است که اکثر این ابیات رنگ نکلف و تصنع دارد زیرا آن برای تطابق با وزن سروده شده است.

مؤلف سعی کرده است که وزن هندی را با افاعیل عروضی فارسی بسنجد. سعی وی شاید نخستین گامی باشد که يك دانشمند فارسی زبان برای هماهنگ ساختن اوزان هندی و فارسی برداشته است. اینجانب سعی نموده است که هر مصراع را با وزن مضبوطة مؤلف بسنجد اما در بعضی از موارد این معیار درست بنظر نمی رسد، علت آن همان است که در عروض هندی عده هجاها معتبر است و نه تطابق سکون و حرکت کلمات با افاعیل عروضی. نکته دیگر آنست که گاهی ترتیب هجاهاى کوتاه و بلند وزن هندی با افاعیل عروضی فارسی به علت پیش و پس شدن اختلاف دارد مثلاً در بتهو آچهند مؤلف قطعه زیر آورده است:

ذلف درازت دام و دانه‌اش خال سیاهت

خط عنبرین شام و کوکبش روی چو ماهت

نرگس تو بیمار و نوش لعل تو مسیحا

رخسارت گلزار و قامت سر و دلارا

و نوشته است که تقطیع آن به‌طور عروض عربی چنین بود:

مفتعلن مفعول فاعلن مفتعلن فع.

در حالیکه رکن اول مصراع دوم و چهارم هم وزن مفعولن است و نه مفتعلن

(نگاه کنید تعلیقات) اما این اشکال از نظر عروض هندی وارد نیست زیرا

مفتعلن و مفعولان هر دو دارای شش ماترا یا واحد وزن است. مفتعلن مرکب

از يك هجای بلند و دو هجای کوتاه و باز يك هجای بلند است و مفعولن مرکب

از سه هجای بلند است و هر دو دارای شش ماترا یا واحد وزن می‌باشد.

نمونه واضح این اختلاف در کندلیا چهند ملاحظه می‌شود. مؤلف برای

مثال این وزن قطعه زیر آورده است:

رویت مساه چارده ، گیسویت شب تار

طـرۀ تو کافر نشان ، ذلف کجبت زنار

ذلف کجبت زنار ، خال مشکین تو هندو

غمزه شوخت سحر و چشم مخمور تو جادو

روزم گشت سیاه ، چند آیم در کسویت

شبی بر آبر بام ، ای مه چارده رویت

و برای تقطیع بیت اول وزن

فع لن فع لن فاعلن فع لن فع لن فاع

و برای تقطیع بیت دوم و سوم وزن

مفتعلن مفعول فاعلن مفتعلن فع

پیشنهاد کرده است. باید تذکر داد که این وزن دارای ۲۴ ماترا یا واحد

وزن می‌باشد. اما سومین بیت قطعه فوق با وجود آنکه طبق تقطیع هندی بیست-

و چهار ماترا دارد با هیچ کدام از اوزان فوق هماهنگ نیست و ترتیب هجاهای

کوتاه و بلند آن با چهار مصراع فوق مختلف است، لیکن تعداد هجاهای در

هرشش مصراع مساوی است.

همچنانکه مؤلف توضیح نموده است بعضی از اوزان هندی کاملاً با بحور فارسی مطابق است. در موارد دیگر اضافه يك هجای کوتاه یا بلند یا عکس آن وزن هندی را از فارسی متمایز می‌سازد. استاد محترم دکتر پرویز ناتل خانلری در کتاب خود وزن شعر فارسی چند وزن جدید فارسی پیشنهاد کرده است که اساس آن برافزایش هجا است. اوزانی که مؤلف تحفة الهند ضبط نموده است همراه با منشعبات آن می‌تواند سرمشقی خوب برای سرایندگانی باشد که جویای تجدد و تنوع در آهنگ شعر فارسی هستند.

باب دوم تحفة الهند مربوط به علم قافیه است. مؤلف مدعی است که «چون کتابی مضبوط در این علم به نظر نیامده لهذا این نحیف به کلیات و جزئیات آن احاطه نموده و اصطلاحی چند نهاده، این علم را بدون ساخت^۱». مؤلف سپس به توضیح حروف مختلف قافیه می‌پردازد. و سی و دو حرف قافیه (حروف قبل از روی و بعد از روی) را شرح می‌دهد که جدول کامل آن در ذیل تعلیقات ترسیم یافته است. نکته‌ای که باید مورد توجه فارسی‌زبانان قرار گیرد، آنست که چون در هندی هجای کوتاه (حرف متحرك) و هجای بلند (مصوتة کشیده یا حرف صامت با مصوتة کشیده) هر دو حرف مفرد محسوب می‌شود لذا انواع حروف قافیه در هندی بیشتر از فارسی است. مثلاً در کلمات قلم و صنم و خدا و جفا میم و الف به ترتیب حرف روی است. اما در هندی میم قلم و صنم که هجای کوتاه است، نیه خوانده می‌شود، و دا و فا در خدا و جفا که هجای بلند است، مول نامیده می‌شود. همچنین الف تأسیس در علم قافیه هندی همانا ندارد و چیزی که در هندی سروپ خوانده می‌شود در واقع هجای بلندی است که الف تأسیس را در بر دارد و ممکن است بجای الف واو یا یاء داشته باشد مثلاً در کلمة گو بر (تفاله) و کیچر (گل) گو و کی سروپ نامیده می‌شود. یا مثلاً ردف اصلی در نظر گرفته شود که عبارت است از الف ساکن ماقبل مفتوح و واو ساکن ماقبل مضموم و بای ساکن ماقبل مکسور که بدون فاصله پیش از حرف روی واقع می‌گردد چون مار و مور و میر. اما طبق مصطلحات

ہندی ہجای بلند ما و مو و می شیان خواندہ می شود و بعبارت دیگر ردف اصلی قسمتی از شیان را تشکیل می دہد. چنین اختلافات مصطلحات علم قافیہ فارسی با ہندی در ضمن تعلیقات بیشتر توضیح دادہ شدہ است.

باب سوم کتاب تحفة الہند بہ النکار یا علم بیان و بدیع اہل ہند اختصاص دارد. این باب از نظر مطالعہ تطبیقی صناعات ادبی فارسی و ہندی مهم است و باز ہم باید گفت کہ این اولین کوشش یک دانشمند فارسی زبان در زمینہ چنین مطالعہ تطبیقی است.

درین باب مؤلف پانزدہ صناعات ادبی را ذکر نمودہ است کہ مصطلح استادان قدیم اہل ہند است و سپس چہار صناعت ادبی را بیان می نماید کہ از ابتکارات خود اوست. بعد از آن وی بہ توصیف نقایص ادبی می پردازد کہ شاعر و نویسندہ باید از آن محترز باشد. مؤلف بیست نقیصہ از این نقایص را ذکر کردہ است.

باب چہارم تحفة الہند در بیان علم عاشقی و معشوقی است کہ در سانسکریت شیرینگار رس خواندہ می شود. زبان سانسکریت از نظر ادبیات عاشقانہ یکی از غنی ترین زبانہای جہان محسوب می گردد و مخصوصاً نمایش نامہ ہایی کہ بیشتر از ہزار سال قبل درین زبان بوسیلہ کالی داس و دیگران نوشتہ شدہ، عواطف انسانی را با زیبا ترین سبک توصیف می کند. منتقدان ادبی سانسکریت سعی کردہ اند کہ عشق و عاشقی را با طریقہ علمی تجزیہ و تحلیل کنند و این عقیدہ لاینحل را باز نمایند. البتہ این نکتہ را باید در خاطر داشت کہ در ادبیات سانسکریت و ہندی اظہار عشق و علاقہ از جانب زن است. مرد در درجہ معشوق و ناز فرما قرار می گیرد. علتش ہم واضح است کہ مرد در جامعہ باستانی آریائی چندان نیاز بہ زن مخصوصی نداشت و اگر جائی کامروایی نمی دید کنار چشمہ دیگری فرود می آمد. نکتہ دیگری کہ در ادبیات عاشقانہ سانسکریت توجہ ما را جلب می کند آنست کہ عاشق و معشوق ہندی معتقد بہ عشق افلاطونی نیستند و صرفاً عشق برای عشق در نظر آنہا بی معنی است. درست است کہ عشق یک عاطفہ روحی و معنوی است اما تسکین این عاطفہ و اطفای این ناپیرہ اساساً مبتنی بر استلذاذ جسمی و مادی است و از آدم تا ایندم هیچ فرد بشر بدنیایا نیامدہ کہ این

عاطفهٔ طبیعی را نادیده بگیرد. با وجود این همه باید در نظر داشت که زن هندی از جهت فداکاری و از خود گذشتگی بی نظیر و عظیم‌المثال بوده است. زیرا وی عاشق است و شوهر خود را مانند خدا می‌پرستد.

در هند قدیم مرسوم بوده که چون شوهر فوت می‌کشد و جسد او را می‌سوزانند زن در آتش می‌پرید و خود را با شوهر فقید می‌سوزانسد. در ملت راجپوت که یکی از شجاع‌ترین مردم هند محسوب می‌شود، رسم بوده که هنگام جنگ چون مردان مقتول یا اسیر می‌شدند زنهای قبیله جمع می‌شدند و مجتمعاً خود را می‌سوزانند و خود سوزی را برگزفتاری در جنگ بیگانه ترجیح می‌دادند. اکنون نیز در برخی از عشایر هند مرسوم است که هنگام ورود شوهر زن دم در می‌نشیند و پای او را روی چشم و سرمی‌گیرد و بدینگونه بدو خوشامد می‌گوید. باید اضافه کرد که تا چند سال قبل در هندوان طلاق ممکن نبود و زن بیوه اجازه نداشت که دوباره شوهر بگیرد.

در مصطلحات شرینگار رس زن را نایکا و مرد را نایک می‌گویند. کلمهٔ زن اینجا در مقابل مرد قرار گرفته است والا ممکن است نایکا دختر یعنی باکره باشد. همچنین ممکن است نایکا همسر رسمی باشد یا به اصطلاح فارسی معشوقه باشد. نایک هم ممکن است شوهر باشد و ممکن است دوست یا به اصطلاح امروزی معشوق (فاسق) باشد.

علمای این فن نایک و نایکارا از نظر سن و سال و رفتار و کردار به چندین نوع تقسیم کرده‌اند و در این مسئله نهایت دقت و تعمق را بخرج داده‌اند و با روش علمی روانشناسی اطراف و جوانب موضوع را بررسی نموده‌اند و برای هر نوع نایک و نایکا اسمی مخصوص وضع کرده‌اند. البته در این طبقه بندی نایکا بیشتر مورد توجه و دقت علمای این فن قرار گرفته است تا نایک. انواع گوناگون نایک و نایکا که مؤلف ذکر نموده است نشان می‌دهد که مسئله عشق و عشق‌بازی در جامعهٔ هندوئی دقیقاً بررسی شده است.

باب پنجم تحفه الهند به بحث دربارهٔ علم موسیقی یا سنگیت اختصاص دارد. منظور از لفظ سنگیت نوازندگی و خوانندگی و رقص می‌باشد. هندیها عقیده دارند که موسیقی از شیوا خدای تخریب و افنا سرچشمه گرفته است. این خدا و همسرش پاروتی PĀRVATĪ را منبع ظهور رقص نیز دانسته‌اند.

مکتب موسیقی شیوا سومیشورمت نامیده می شود . علاوه بر این چندین مکتب دیگر نیز در موسیقی هندی وجود دارد . لیکن مؤلف کتاب حاضر به جز مکتب شیوا تنها سه مکتب دیگر از این مکاتب را با جزئیات بررسی می کند که عبارتست از مکتب هنومان و مکتب بهرت و مکتب کل نات .

مکتب هنومان رایج ترین مکاتب موسیقی در زمان مؤلف بوده است و مؤلف نیز با جزئیات کامل این مکتب را مورد بررسی قرار داده است . در بررسی مکاتب دیگر مؤلف تنها به ایضاح مطالبی می پردازد که در مبحث هنومان مت گفته نشده است .

مؤلف تحفة الهند در هیچ يك از بخش های مختلف کتاب خود نامی از منابع مورد استفاده خود ذکر نکرده است اما در مبحث موسیقی کتب زیر را بعنوان منابع اصلی خود ذکر نموده است .

۱- راگارانو RĀGĀRNAVA

۲- سنگیت درپن SAṄGĪTA DARPAṆA

۳- مان کوتوהל MĀNA KUTŪHALA

۴- سبها وینود SABHĀ VINODA

در عهد اورنگزیب (۱۰۶۸-۱۱۱۸ هجری) که مؤلف کتاب تحفة الهند در آن دوره زیست می کرده است دو کتاب مهم در موسیقی به رشته تحریر در آمده بود لیکن مؤلف تحفة الهند نامی از آن دو کتاب نمی برد . این دو کتاب یکی پاری جاتک است که ترجمه شده از کتابی بزبان سانسکریت و بهمین نام توسط میرزا روشن ضمیر می باشد و دیگری راگ درپن که ترجمه فارسی کتاب مان کوتوהל بوسیله میرزا فقیرالله سیف خان است.^۱

می دانیم که بسیاری از حکمرانان هندی موسیقی را در دربار خود مورد حمایت و اشاعه قرار داده بودند . در واقع موسیقی یکی از ارکان اساسی کلیه جشن ها و مراسم درباری بود . لیکن خصوصاً در عهد اکبر گورکانی (۹۶۳-۱۰۱۴ هجری) موسیقی و موسیقیدانان مرتبه ای بس والا در دربار این شاه یافتند . ابوالفضل مؤلف کتاب آئین اکبری در این باب چنین می نویسد که اعلیحضرت

توجه فراوان به موسیقی مبذول می‌دارند و از کلیه کسانی که به این هنر دلکش مشغول‌اند، حمایت می‌کنند. تعداد بسیاری از موسیقیدانان جمیع مال، هندی، ترك، ایرانی و کشمیری اعم از زن و مرد در دربار گرد آمده‌اند. دسته موسیقی دربار به هفت گروه تقسیم شده است که هر گروه خاص يك روز از ایام هفته می‌باشد.^۱

حمایت دربار از موسیقی تا اوایل عهد اورنگزیب تداوم یافت لیکن اورنگزیب در سنه دهم از جلوس خود (۷۸۰ هـ) موسیقیدانان را از دربار اخراج و موسیقی را در کلیه مراسم تحریم نمود.^۲ با این همه در نهایت تعجب مشاهده می‌شود که بهترین کتب در باب موسیقی به زبان فارسی در همین دوران نوشته شده است. باب پنجم از کتاب تحفه‌الهند درباره موسیقی در واقع مفصل‌ترین و دقیق‌ترین نوشته به زبان فارسی در موسیقی هند است که نظیر آن فقط راگ درپن میرزا سیف خان می‌باشد. روشن الدوله رستم جنگ ظفرخان در کتاب خود بنام خلاصة العیش عالم شاهی (تألیف ۱۱۷۷ هجری) از این بخش تحفه‌الهند بسیار استفاده کرده و عبارات او را بعینه نقل نموده است.^۳

موسیقی هندی بر دو اساس مبتنی است: اول سر Sur که بفارسی آهنگ گویند و دیگر راگ که در فارسی مقام گفته شده است. سر که عبارتست از تداوم صدا در طول آهنگ هفت مرتبه دارد، و راگ ترتیبی از حداقل پنج آهنگ از آهنگ‌های هفت گانه است. علمای موسیقی هند راگ را برشش قسم آورده‌اند. نام انواع شش گانه راگ در مکاتب مختلف متفاوت است. برای هر راگ و فروع و منشعبات آن در موسیقی هندی خانواده‌ای تشکیل داده‌اند. مثلاً هر راگ شش راگنی RĀGINĪ دارد که راگنی در حکم زن راگ است. و نیز هر راگ و راگنی را هشت فرزند است بنام پوتر PUTRA. با زهر پوتر برای خود زوج‌های دارد که آنرا بهار جا گویند. برای خواندن هر يك از انواع راگ و راگنی و مشتقات آن وقتی خاص و فصلی مخصوص مقرر است. هر يك از انواع راگ و

۱- آئین اکبری (ترجمه انگلیسی) ص ۳۸۱.

۲- ادبیات فارسی در هند در دوره اورنگزیب ص ۹.

۳- خلاصة العیش عالم شاهی، خطی، فصل موسیقی.

راگنی را بوسیله نقاشی خاصی نشان داده اند که مجموعه کامل آنرا می توان در کتابی بنام راگ مالا یافت.

مؤلف تحفة الهند هیچ نکته مهم را در باب انواع راگ ها و راگنی ها و مشتقات آنان و نامهای مختلف آنها در مکاتب گوناگون ناگفته نگذاشته و بدقت و حوصله تمام وصف کرده است.

در اواخر باب پنجم مؤلف به رقص و موسیقی رقص پرداخته است که به سانسکریت تال می گویند. تال در لغت کف زدن است به نحوی خاص که انگشتان يك دست بر کف دست دیگر زده شود و در اصل رفاصه حرکات پای خود را با صدای ضربات تال هماهنگ می سازد، و لذا می توان گفت که تال معیار و مقیاس رقص است همانگونه که عروض معیار شعر است.

موسیقی هندی همواره به معنی واقعی خالص نماند بلکه در طی قرون تغییرانی در آن حاصل شد که بزرگترین این تغییرات دخول آهنگ های ایرانی در آهنگ های هندی در عصر امیر خسرو دهلوی می باشد. امیر خسرو چندین راگ یا مقام جدید اختراع کرد یا با تلفیق يك راگ هندی و يك مقام فارسی تولید راگی جدید نمود. مؤلف تحفة الهند دوازده مقام از مقام های تصنیفی امیر خسرو را شرح کرده است. امیر خسرو چند نوع ساز (آلت موسیقی) چون سیتار و طبله (نوعی تنبک) نیز اختراع نمود.

از جمله دیگر افرادی که سهمی مهم در تلفیق موسیقی هندی و ایرانی دارند سلطان حسین شرقی پادشاه جونپور است. معترضاً متذکر می شود که جونپور در قرن نهم هجری بنا بر اجتماع علمای ایران شیراز هند لقب داشته و تا قبل از ورود بابر و استقرار امپراطوری گورکانیان بزرگترین مرکز فرهنگ ایران در هند محسوب می شد.

باب ششم تحفة الهند درباره کوك یعنی معرفت اقسام زن و مرد و امور مربوط به آنها و باب هفتم در باره سامو دريك یا علم قیافه شناسی است. در هیچ يك از دو باب فوق مؤلف مطلبی که کاملاً نو و تازه باشد عنوان نکرده است چه در این مبحث آنچه گفتنی بوده طی قرون متمادی گفته آمد، و گفتار مؤلف تحفة الهند در این دو باب اختصاری از مطالب سلف است. چون باب

ششم و هفتم محتوی مطالب بس بی پرده بوده از متن کتاب حاضر حذف گردیده است.

علمای زیبا شناسی هند زنان را به چهار قسم منقسم کرده اند . بهترین نوع زن پدمنی PADMINI است که به گل نیلوفر (پدم PADMA) تشبیه شده است. نوع دوم چترنی CITRINI که زنی است صبیحه و ملیحه. نوع سوم سنکهنی SANKHINI و نوع چهارم هستی HASTINI که هردو از انواع پست زن بشمار می روند. به همین نحو مرد نیز به چهار قسم است که هر قسم آن در برابر يك قسم از انواع زن قرار می گیرد.

در مسأله آمیزش زن و مرد علمای هندی هشتاد و چهار آسن ASANA یا طریقه مجامعت را شمرده اند. مؤلف تحفة الهند سی و شش نوع آنرا شرح کرده است که بگمان او سهل الوقوع تر از انواع دیگر بوده است. در بعضی از معابد هندوان کلیه هشتاد و چهار نوع وسیله مجامعه ها و ریزه کاری بر روی چوب نمایش داده شده است.

مؤلف در پایان کتاب خود لغت نامه ای از کلمات هندی و سانسکریت به فارسی ترتیب داده است. این لغت نامه اولین فرهنگ جامع از هندی و سانسکریت به فارسی است. این فرهنگ مشتمل بر سه هزار واژه است. مؤلف همانگونه که در متن کتاب اعراب هر لغت هندی را آورده است در تنظیم لغت نامه نیز از همین روش پیروی نموده است. این لغت نامه بصورت جلد دوم تحفة الهند در کتابی مجزا عرضه خواهد شد.

نسخ خطی تحفة الهند :

نسخ خطی تحفة الهند در چندین کتابخانه مشهور جهان مضبوط است . مرجع اصلی متن حاضر سه نسخه بوده است که عبارتست از:

۱- نسخه الف: که در کتابخانه بادلیان آکسفورد تحت شماره ۱۷۶۳

نگهداری می شود . دکتر آتانه مؤلف فهرست کتابخانه بادلیان این نسخه را دست نویس مؤلف می داند . واقع امر اینست که در این نسخه تاریخ استنساخ ذکر نشده است و در پایان کتاب نیز ترقیمه ای به چشم نمی خورد . بعلاوه دلیل

قاطعی موجود نیست که نسبت این کتاب را به دست نویسی مؤلف تأیید کند . لیکن در قسمت لغت نامه کتاب قرائنی چند وجود دارد که نشان می‌دهد این نسخه احتمالا از نسخه دستنویس مؤلف استنساخ شده است . از جمله این قرائن آنکه در بخش لغت نامه این نسخه بعضی لغات آمده که معانی آنها درج نگردیده است . این بدان معنی است که در نسخه‌ای که این نسخه مبتنی بر آن است ، مؤلف قصد داشته است معنی این لغات را بعداً بیاورد و احتمالا برای آنها جای خالی گذاشته است اما موفق به اتمام کار نشده و لذا در نسخه مورد بحث ما نه فقط معنی این لغات نوشته نشده بلکه برای آنها جای خالی نیز محسوب نگردیده است .

با این همه از نظر قدمت و نزدیکی به متن خود مؤلف این نسخه بسیار مهم است و لهذا متن کتاب حاضر قرار گرفته است . البته در برخی از موارد نسخه‌های دیگر بر نسخه الف ترجیح یافته است .

۲- نسخه ب : این نسخه خطی تحت شماره ۲۰۱۱ در کتابخانه ایندیا - آفیس لندن مضبوط است . تاریخ استنساخ این نسخه ۷ رجب ۱۱۹۲ هجری و نام کاتب مجهول است . اگرچه این نسخه از لحاظ تاریخی بعد از نسخه ج نوشته شده لیکن چون از نظر متن به نسخه الف نزدیک تر است ما آنرا نسخه ب قرار داده ایم .

۳- نسخه ج : این نسخه نیز در ایندیا آفیس لندن تحت شماره ۷۸ نگهداری می‌شود . کاتب این نسخه شهریار خان است . تاریخ استنساخ این نسخه در دوجا و به دو گونه ضبط شده است . اول در پایان باب هفتم و پیش از لغت نامه بدینگونه :

« هفت باب کتاب به عون ملك الوهاب به خط شهریار خان تمام شد . انشاء الله تعالى خاتمه کتاب را که متضمن علم لغت و مصطلحات و کنایات اهل هند است آینده نوشته خواهد شد . »

« تمت تمام شد واقعه بیست و هشتم شهرالرجب المرجب سنه ۱۱۸۲ هجری يوم جمعه بوقت يك پاس روز بر آمده صورت اختتام یافت . » ترقیمه دیگری در پایان لغت نامه چنین آمده است :

«پنجم ذی القعدة سنه ۱۱۸۲ هجری از منقول عنه به صحت و مقابله

به مبالغه تمام به اتمام رسید و ختم گردید.»

از ترقیمه سومى که در کنار ترقیمه اول آمده ، چنان بر مى آید که پهل

چند ولاله گویند رام قسمت اول را مقابله و مقایسه نموده اند ، ترقیمه مذکور

بدین گونه است: «شانزده شوال سنه ۱۰ جلوس مطابق ۱۱۸۲ هجری پهل

چند و لاله گویند رام مقابله نموده .»

در صفحه اول نسخه ج این عبارت آمده است :

«این کتاب مستطاب موسوم به تحفة الهند این عبد ذلیل اعنى على ابراهيم

خلیل به خدمت افضل الفضلا و اشرف الازکيا سروليم یونس صاحب سلم الله

واهب هبه نمود . فى سنه ۱۱۹۹ هزار و یکصد و نود و نه هجری و سنه ۱۷۸۴

یکهزار و هفتصد و هشتاد و چهار عیسوی.»

این عبارت با مهرى مهوور گشته که در آن عبارت «على ابراهيم خان

بهادر ۱۱۸۳» ثبت شده است .

اهمیت این نسخه بیشتر بدین لحاظ است که خاورشناس بزرگ انگلیسی

سرویلیام جونز آنرا بدقت مطالعه کرده و بر حاشیه آن کلمات هندی را به آوا -

شناسی لاتین ضبط نموده است . سپس مقاله ای در باب موسیقی هندی که مبتنی

بر باب پنجم این کتاب است ، تحریر و در مجله تحقیقات آسیائی (جلد سوم ص

۳۲۵ به بعد) به چاپ رسانیده است .

صرف نظرا از سه نسخه فوق الذکر که اساس تدوین کتاب حاضر است

نسخی چند نیز در کتابخانه های دیگر موجود است که متأسفانه از دسترس اینجانب

خارج بود . از آن جمله است سه نسخه ای که در کتابخانه برلین تحت شماره های

۱۰۷۳ ، ۱۰۷۴ و ۳۴ نگاهداری می شود . از این سه نسخه دو نسخه اول

مجهول التاریخ است و نسخه سوم بشماره ۳۴ در تاریخ رمضان ۱۲۰۹ هجری

استنساخ شده است .

نسخه دیگری از این کتاب در کتابخانه بانکی پور پتنه (هند) تحت شماره

۹۱۱ و ۹۱۲ (یعنی دو جلد) حفظ می شود که تاریخ استنساخ آن ۲۷ رمضان

۱۲۱۱ هجری و کاتب آن شرف علی ساکن مارهره است .

دو نسخه دیگر از این کتاب در انجمن آسیائی بنگال است ، که یکی از

آندو در مخزن انجمن تحت شماره ۱۶۳۰ مضبوط است و نسخه دوم در مخزن

کرزن تحت شماره ۶۴۰ حفظ می شود . نسخه اول بدون تاریخ و نسخه دوم به تاریخ ششم ربیع الاول ۱۲۵۲ هجری استنساخ گردیده است .

درموزه بریتانیا نسخه ای از تحفة الهند موجود است که آخر آن ناقص می باشد و بنا بر گفته ریو (فهرست موزه بریتانیا جلد ۱ ص ۶۲) در قرن دوازدهم هجری استنساخ شده است .

دو نسخه معتبر دیگر از این کتاب یکی در کتابخانه دانشگاه کمبریج و دیگری در کتابخانه دانشگاه اسلامی علیگر هند موجود است .

اینک باید افزود که قسمتی از مقدمه کتاب تحفة الهند شامل دستور زبان هندی با ترجمه انگلیسی وسیله آقای م . ضیاء الدین استاد فارسی در دانشگاه شانتی نکیتن (بنگال هند) در سال ۱۹۳۵ میلادی به چاپ رسیده است . همین قسمت از مقدمه وسیله آقای سید مسعود حسن رضوی ادیب استاد اسبق دانشگاه لکهنشو بزبان اردو ترجمه و به چاپ رسیده است .

استاد بزرگ علامه شبلی نعمانی مقاله ای مبسوط درباره این کتاب بزبان اردو تحریر کرده است که در مجموعه مقالات شبلی (جلد دوم) چاپ شده است . چاپ این کتاب مرهون مرحوم بیدریغ استاد ارجمند جناب آقای دکتر پرویز ناتل خانلری که در غایت حوصله به مطالعه کتاب پرداخته و سپس وسایل چاپ آن را از طرف بنیاد فرهنگ ایران فراهم فرموده اند می باشد ؛ آرزو مندم سپاس و تشکرات اینجانب را بخاطر تمامی زحماتی که تحمل فرموده اند پذیرا باشند .

همچنین از کلیه دوستان ارجمند و اساتید محترم دانشگاه تهران که به نحوی از انحاء به اینجانب کمک فرموده اند و مخصوصاً از دوست ارجمند آقای دکتر ن . ش . شوکلا که حل لغات هندی و سانسکریت مرهون همکاری ایشانست ، بی نهایت سپاسگزارم .

دوست عزیز محمد مهدی رستمی از آغاز تصحیح کتاب و مقایسه نسخ همواره به بنده کمک نموده است . از صمیم قلب ازو تشکر می کنم و موفقیت او را از درگاه خداوند مسئلت می نمایم .

تهران

خردادماه ۱۳۵۳ شمسی

نورالحسن انصاری

Title *A brief course in algebra*

Author *Reader, R. G.*

Accession No. *7877*

Call No. *370.2*

R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Attagers
See
A brief
Algebra

9622522401

1911

Title *A first course in algebra*

Author *Reader, H. G.*

Accession No. *7877*

Call No. *370.2 R 257 F*

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

*Algebra
H. G. Reader
Algebra
Algebra*

9622522401

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلوة على رسوله محمد وآله واصحابه اجمعين

اما بعد. چنین گوید مست باده هذیان بیحد میرزا خان^۱ ابن فخرالدین محمد که در عهد میمنت^۲ خدیو کشورستان، خدایگان قضا فرمان^۳، نیراوج صاحبقرانی، اختر برج گورکانی، شهنشاه خورشید کلاه، گردون سریر، ابوالظفر^۴ محی الدین محمد اورنگزیب پادشاه عالمگیر خلدالله تعالی ملکه و سلطان و افاض علی العالمین درّه و احسانه^۵ برای مطالعه همایون بندگان شهریار و الاتبار، مرکز محیط سلطنت کبری، محیط مرکز دوات عظمی، برازنده^۶ دیهیم خاقانی، فرازنده سریر سلطانی، خاقانی که توسن فلک نیلگون در زیر اوست، سلیمان مکانی که اسم اعظم نقش نگین اوست. فلک در جنابش^۷ پیر غلامی است از آفتاب حلقه زرین در گوش، و [۲ الف] ماه در رکابش پیک تیز خرامی است غاشیه سیمین بردوش، جمشید یکی از کاسه

۱- الف: جان. ب: محمد. ۲- ب: می افزاید: بامید. ۳- ب: جریان.

۴- ب: ابوالظفر. ۵- ب: می افزاید: حسب الاشارات با بشارت وزارت و

امارت رتبت، ابهت و ایالت منزلت، رضیع شاه جم قدر، سکندر مکان کو کلتاش خان

۶- ب: برآورنده. ج: طرازنده. ۷- ب: خیالش.

لیسان بزم جاه و جلال اوست، فغفور توشمالی برخوان دولت و اقبال او. مخالفانش برشاخسار تمنا و حسرت ماندگل با عمر دوروزی در خون دل^۱ نشسته و موافقانش برجویبار عیش و عشرت چون سرو با سرافرازی و فیروزی از غم و اندوه و ارسته^۲. از زخم شمشیرھندی نژاد مبارزانش زنار گلگون حمایل خصم کافر خصال، و از دم تیغ^۳ الماس نهاد خون فشانش برجبین کفر تزیین^۴ اعدای بیدین برھمن آئین قشقہای آل. برفلک دوار در ہالہ^۵ نہ ماہ تابان است بلکه از خیال گرزگران دلاورانش مغز سر آسمان در دھانش افتاده، و بر سپھر کج رفتار نہ کواکب درخشان است بلکه از خدنگ پردلانش در سینہ اش غربال وار رخنہ ہا گشاده. بدخواہش برخار بن عمر اگرچہ در اجوار غافل از چنگل شاہین اجل چند دمی بہ فراغ خطا طر صفر می زند اما دم آخر در مطبخ دولتش بریان شدنی است، و مخالفانش در مرغزار روزگار بہ فریب زمانہ غدار گوسفندوار اگرچہ دو روزی بہ کام دل می چرد اما در روز عید جشن سلطنتش آخر الامر قربان گشتنی است^۶.

کبش مغرور چراگاہ بہشت ست ہنوز

بشاش تا داغ فدا برنھدش اسماعیل

شہریاری کہ گردن شاہان سرکش در زیر بار خراج اوست، تاجداری کہ یاقوت آفتاب ادنی گوہری بر گوشہ تاج اوست. چون ید بیضای کف سخایش از مشرق آستین طلوع نماید در جیب روزگار گنج شایگان ریزد، و چون دریای عطایش بہ جوش^۷ آید چین آستین موج در شاہوار بر اوج فلک گردان انگیزد. پیش کف جود زر ریزش آفتاب پشت دست بر زمین و از خرمن عطای گوہر خیزش بحر و کان خورشہ چین. در صحرای عدالتش

۱- الف ندارد: در خون دل. ۲- ب ندارد.

۳- ب می افزاید: تیز. ۴- ب ندارد: کفر تزیین. ۵- الف: حالہ.

۶- ب می افزاید: بیت.

۷- الف ندارد.

گرگ از بزغاله زنه‌ار خواه ، در^۱ پشت گرمی حمایتش چشم غزال به خون
شیر ژیان سیاه . شاه ملك جاه فلك بارگاه^۲ خورشید کلاه^۳ پادشاه-زاده
محمد اعظم^۴ شاه عَدَدَالله تعالی ظل دولته فی الارض و ابقاه و ارفع علم سلطنته
علی السماء و اعلاه در علوم متداوله هندیه جزوی چند پرداختم و آن را
به تحفة الهند موسوم و مشهور ساختم. و آن مشتمل است بر مقدمه و هفت
باب و خاتمه .

[۲ ب] مقدمه در بیان مصطلحات حروف تهجیه هندیه و علم خط
و ذکر اشکال حروف مذکوره از مفردات و مرکبات و بعضی قواعد کلیه
بهاکها^۵.

باب اول در علم پنتل یعنی علم عروض اهل هند .
باب دوم در علم تك یعنی علم قوافی اهل هند .
باب سیوم در علم النکار یعنی علم بدیع و بیان^۶ اهل هند .
باب چهارم در علم سنگار رس یعنی^۷ عاشقی و معشوقی و بیان احوال
عاشق و معشوق .

باب پنجم در علم سنگیت یعنی علم^۸ موسیقی اهل هند و غیره .
باب ششم در علم كوك یعنی علم^۹ معرفت اقسام زن و مرد و صحبت
داشتن و معاشرت و مباشرت با زنان .
باب هفتم در علم سامدر يك یعنی علم قیافه که علامات خیر و شر در
انسان از آن معلوم شود .

خاتمه در ذکر لغات و مصطلحات و کنایات اهل هند .

من الله التوفیق والرشد، منه المبدء والیه المعاد .

۱- ج: و به .	۲- ب می افزاید: امان .	۳- الف ندارد .	۴- ب .
فخرالدین جهاندار .	۵- ب ندارد .	۶- ب: بیان و بدیع .	۷- ب
می افزاید: علم .	۸- ب ندارد .	۹- ج ندارد .	

مقدمه

مشمول است بر چهار فصل :

فصل اول

در ذکر مصطلحات حروف تهجیه هندی و حرکات آن به عبارت فارسیه و رسم الخط حروف مخصوصه هندی به حسب کتابت عربیه^۱، و آن منشعب است به دو شعبه :

شعبه اول : در ذکر مصطلحات حروفی که در محاوره عربی و فارسی و هندی مشترک اند، و آن جمله هژده حرف^۲ است.

بباید دانست که الفی که بر یکی از حرکات ثلثه یعنی فتحه یا ضمه یا کسره متحرك باشد آن را همزه نوشته و همزه مکسوره که بعد از الف واقع شود چنانکه^۳ در لفظ مائل و سائل واقع شده آن را همزه ملینه رقم نمودم.

و بارای^۴ موحده خفیفه نگاشتم و بایی را که در لفظ پدر و پسر واقع شده بای عجمی خفیفه مرقوم^۵ ساختم و تاراتای فوقانی خفیفه ضبط کردم و جیم راجیم تازی خفیفه ایراد نمودم و جیمی را که در لفظ چمن^۶ و چراغ

۱- ب: فارسیه. ۲- ب: حروف. ۳- ب ندارد: چنانکه.... شده.

۴- الف و ج: رای. ۵- ج ندارد. مرقوم... تازی خفیفه. ۶- ب ندارد.

واقع شده جیم عجمی خفیفه نوشتن ودال را دال خفیفه نگاشتم و سین را سین مهمله رقم نمودم و شین منقوطه را شین^۱ معجمه مرقوم ساختم و کاف را کاف تازی خفیفه ضبط کردم و کافی را که در لفظ گذر و گوهر واقع شده کاف عجمی خفیفه ایراد نمودم و یا را یای تحتانی نوشتن و حروف^۲ را و لام و میم و نون و واو و هارا به جهت عدم التباس مطلق گذاشتم مگر در بعضی جا لام و میم و نون را به ثقیله قید کردم زیرا که حروف مذکوره در محاوره اهل هند بردو گونه است چنانکه ذکر آنها بعد از این بیاید ان شاء الله تعالی.

و چون حروف مذکوره در محاوره هندیه قلیل الاستعمال بودند لهذا هریکی را در مقابل ثقیله به خفیفه قید نکردم و مطلق گذاشتم مگر در ضبط اشکال حروف تهجیه هندیه حرف^۳ نون را بنا بر ضرورت اختلاف شکل نونین به خفیفه و ثقیله مقید نمودم و واوی که در لفظ نور و حور و امثال آن واقع شده آن را واو معروف ثبت کردم و واوی که در لفظ شور و زور و امثال آن واقع شده آن را واو مجهول ضبط نمودم و یایی که در لفظ میر و پیر و امثال آن واقع شده آن را یای معروف نوشتن و یایی که در لفظ دیر و زیر و امثال^۴ آن واقع شده آن را یای مجهول نگاشتم. و هر حرفی که باوی الف لاحق باشد مثل ما و لا آن حرف را ممدوده ضبط کردم و نونی که به حسب کتابت فارسیه بعد از الف یا واو معروف یا واو مجهول یا واو ساکن ماقبل مفتوح یا یای معروف یا یای مجهول یا یای تحتانی ساکن ماقبل مفتوح واقع باشد و به غنه خوانده شود یعنی بلا مخرج به دماغ گفته شود مثل چاند به معنی ماه و بوند به معنی قطره و گوند به معنی صمغ و بهو نرا به معنی زنبور سیاه و نیند به معنی خواب و گیند به معنی گوی و پیندا به معنی راه

۱- در نسخه ب شین معجمه همواره سین معجمه ضبط شده است.

۲- ج: حرف. ۳- الف: حروف. ۴- ب: مانند.

وامثال آن، آن را نون مغنونه نوشتیم و حرفی که به يك حرکت از حرکات ثلثه و غنه خوانده شود مثل کنول^۱ به معنی گل نیلوفر که کاف تازی خفیفه را به حرکت فتحه و غنه خوانند آن حرف را با سمه و اعرابه نیز مغنونه نگاشتیم و نونی که بعد از حرف دیگر غیر از الف و واوات و یا آتی که سابق مذکور شد، واقع باشد^۲ و حروف^۳ مذکور به تنوین و غنه خوانده شود یعنی حرف ماقبل نون مسطور منون بود اما نون تنوین^۴ در تلفظ بالامخرج ظاهر نگردد بلکه به غنه خوانده شود یعنی بالامخرج به دماغ گفته شود مثل سمنگ^۵ به معنی رود مشهور و امثال آن، آن را نون منونه رقم نمودم.

و بیاید دانست که در لغت عربی فتح زیر را گویند و ضم پیش را نامند^۶ و کسر زیر را نامند و سکون جزم را گویند، و حرفی که بر خود حرکت فتحه^۷ داشته باشد آن را مفتوح نویسند و اگر حرکت ضمه^۸ داشته باشد آن را مضموم نامند و اگر حرکت کسره داشته باشد آنرا مکسور خوانند و اگر بر خود سکون داشته باشد آن را ساکن گویند، و اگر دو حرف ساکن متصل هم آمده باشند مثل دست [ب ۳] و مست و امثال آن، حرف ساکن آخر را موقوف نامند و حرفی که بر خود تشدید داشته باشد آن را مشدد خوانند. و حرکت حرف آخر کلمه را متعرض نشدم زیرا که اکثر کلمات اهل هند موقوفة الاواخرند مگر بعضی کلمات که متحرکه الاواخر بودند^۹ به حرکت اواخر آنها متعرض گشتم.

شعبه دوم: در بیان مصطلحات و رسم الخط حرفی که مخصوص محاوره اهل هنداند، و آن متنوع است به دو نوع:

- ۱- الف: کول. این کلمه معمولاً در هر سه نسخه گاهی با نون و گاهی بدون نون ضبط شده است.
- ۲- ج ندارد.
- ۳- ج: حرف.
- ۴- ب: بتنوین
- ۵- ج: خوانند.
- ۶- الف: فتح.
- ۷- ب: ضم.
- ۸- ب: اند.

نوع اول : در بیان مصطلحات حروف^۱ مخصوصه^۱ محاوره^۱ هندیه به عبارت فارسیه، و آن جمله هفده حرف است.

باید دانست که حرف به که در لفظ بهار به معنی بار واقع شده آن را بای موحدۀ ثقیله نوشتم و حرف^۲ به که در لفظ پهل به معنی ثمر واقع شده آن را بای عجمی ثقیله نگاشتم و حرف ته که در لفظ تهال به معنی طبق واقع شده آن را تای فوقانی ثقیله ثبت کردم و ت^۳ که در لفظ توپ به معنی کلاه واقع شده آن را تای فوقانی مثقله ثبت^۴ نمودم و حرف ته که در لفظ تهک به معنی عیار و فریبنده واقع شده^۵ آن را تای فوقانی اثقل مرقوم ساختم و حرف جه که در لفظ جهک به معنی ماهی واقع شده آن را جیم تازی ثقیله ایراد کردم و حرف چه که در لفظ چهاال به معنی پوست واقع شده آن را جیم عجمی ثقیله رقم نمودم و حرف چهه که در لفظ مچهه به معنی ماهی کلان واقع شده آن را جیم عجمی اثقل نوشتم و حرف ده که در لفظ دهن به معنی مال و متاع واقع شده آن را دال ثقیله نگاشتم و حرف دال^۶ که در لفظ در به معنی خوف و ترس واقع شده آن را دال مثقله ثبت کردم و حرف ده که در لفظ دهول به معنی دهل واقع شده آن را دال اثقل ضبط نمودم. و رای متحرك متصل التلفظ که در لفظ مرک به معنی آهو و پریت به معنی محبت و پتر به معنی پسر واقع شده و بعد از این ذکر آن در محل خود بیاید، آن را رای متصله مرقوم ساختم^۷ و حرف که که در لفظ کهار به معنی شوره واقع شده آن را کاف تازی ثقیله ایراد کردم و حرف کهه که در لفظ مککه به معنی دهان واقع شده آن را کاف تازی اثقل رقم نمودم و حرف گه که در لفظ گهر به معنی خانه واقع شده آن را کاف عجمی ثقیله نوشتم و حرف

۱- ج ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- ب: حرف ت. ۴- ب.

۵- ج ندارد. ۶- الف ندارد: حرف دال. ۷- ج: نمودم. ضبط.

نون که در لفظ گنیس و کانه به معنی دیوتاهای مشهور واقع شده آن هردو-
قسم [۴ الف] نون را ثقیله نگاشتم چه در تلفظ این هردو قسم نون ثقل ظاهر
شود اما در نون گنیس به درشتی و پری و گندگی^۱ زبان و در نون کانه به ثقل
و گرانی زبان، و برای^۲ نون گنیس و امثال آن در خط هندوی شکل علیحده
وضع شده و برای نون کانه و امثال آن نه. و چون در تلفظ این نون بوی‌ها
ظاهر گردد لهذا اهل هند^۳ برای آن در پای شکل نون خفیفه شکل حرف‌ها
متصل نویسند و همچنین لام و میم^۴ نیز ثقیله آید، لام ثقیله چنانکه در لفظ
کاله به معنی دیروز و میم ثقیله در لفظ برمه‌ها به معنی دیوتای مشهور و غیر
آن آمده. و برای آن هردو حرف نیز شکل علیحده تعیین پذیرفته و چون در
تلفظ آن هردو نیز بوی‌ها ظاهر گردد لهذا برای آنها نیز در پای حرف لام و میم
شکل حرف‌ها متصل نویسند چنانکه ذکر آنها بعد از این در مرکبات بیاید
ان شاء الله تعالی.

و چون نون ثقیله کانه^۵ و لام ثقیله کاله و میم ثقیله برمه‌ها و امثال آن
بسیار قلیل الاستعمال است و برای آنها در خط هندوی^۶ شکلی علیحده نیز^۷
وضع نشده لهذا این نحیف به اصطلاح آنها صریحاً متعرض نشده مگر ضمناً.
و چون ماقبل الف یا ماقبل یای تحتانی ساکن حرکت ضمه بود البته در تلفظ
آن مابعد حرف مضموم و ماقبل الف یا یای تحتانی ساکن شمه‌ای از حرف
واو ظاهر گردد. چنانکه در لفظ دوار به معنی دروازه و در لفظ سوید
به معنی عرق و امثال آن، آن واو را واو مشمومه نوشتیم، و چون ماقبل
الف یا ماقبل واو ساکن حرکت کسره باشد البته در تلفظ آن مابعد حرف
مکسور و ماقبل الف یا واو ساکن بویی از حرف یای تحتانی ظاهر گردد

۱- الف ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- ب ندارد: اهل هند. ۴- ج: نیز میم. ۵- ج ندارد. کانه... ثقیله. ۶- ج: هندی، ب ندارد: در خط هندوی. ۷- ب ندارد.

مثل سیام به معنی سیاه و دیوس به معنی روز و امثال آن، آن یا را یای مشمومه نگاشتم، چه در محاوره اهل هند خلاف محاوره عربی و فارسی ماقبل الف ضمه و کسره و ماقبل یای تحتانی ساکن ضمه و ماقبل واو ساکن کسره استعمال نمایند.

نوع دوم: در بیان رسم الخط حروف مخصوصه هندی به حسب کتابت عربیه .

باید دانست که برای بای موحده ثقیله در آخر بای موحده خفیفه‌ها نوشتم برین مثال به و برای بای عجمی ثقیله در آخر بای عجمی خفیفه‌ها نگاشتم برین مثال په. و برای تای فوقانی ثقیله در آخر تای فوقانی خفیفه‌ها نگاشتم^۱ برین مثال ته. و برای تای فوقانی مثقله بالای تای فوقانی خفیفه چهار [ب ۴] نقطه گذاشتم برین مثال ت^۲. و برای تای فوقانی اثقل در آخر تای فوقانی مثقله‌ها نوشتم برین مثال ته^۲. و برای جیم تازی ثقیله در آخر جیم تازی خفیفه‌ها رقم نمودم^۳ برین مثال جه، و برای جیم عجمی ثقیله در آخر جیم عجمی خفیفه‌ها ثبت کردم برین مثال چه. و برای جیم عجمی اثقل در آخر جیم عجمی ثقیله‌های دیگر نوشتم یعنی جیم عجمی خفیفه را به دوها نوشتم برین مثال چهه. و برای دال ثقیله در آخر دال خفیفه‌ها نگاشتم برین مثال ده. و برای دال مثقله بالای دال خفیفه دو نقطه گذاشتم برین مثال د^۴. و برای دال اثقل در^۵ آخر دال مثقله‌ها نوشتم برین مثال ده^۴. و مرکز کاف تازی خفیفه را مثل خط ثلث طره دار نوشتم برین^۶ مثال ک. و برای کاف تازی ثقیله در آخر کاف تازی خفیفه‌ها رقم نمودم برین مثال که. و برای کاف

۱- ب و ج: رقم نمودم. ۲- چون در فارسی تای چهار نقطه‌ای که تلفظ

آن شبیه به T انگلیسی است وجود ندارد ما آنرا مانند تای عادی نوشته‌ایم.

۳- ج: نوشتم. ۴- این حرف نیز مانند دال عادی نگاشته شده است.

۵- ج ندارد: در آخر دال. ۶- ب: درین.

تازی ائقل در آخر کاف تازی ثقیله‌های دیگر مرقوم ساختم^۱ یعنی کاف تازی خفیفه را به‌دوها نوشتیم برین مثال کفه. و برای کاف عجمی ثقیله در آخر کاف عجمی خفیفه‌ها ثبت کردم برین مثال گه. و برای نون ثقیله که در لفظ گنیس است در دایره نون دو نقطه زیر و بالا گذاشتیم برین مثال ن^۲. و برای لام ثقیله و میم ثقیله و نون ثقیله در آخر هریکی از حروف مذکوره‌ها نگاشتیم برین مثال له، مه، نه، و به جای غنه نون نوشتیم مثل چاند به معنی ماه و بوند به معنی قطره و نیند به معنی خواب و گووند به معنی صمغ و گیند به معنی گوی و پیندا به معنی راه و بهونرا به معنی زنبور سیاه و گنگی به معنی رود مشهور و امثال آن. و حرفی که به یکی از حرکات ثلثه بلاتنوین متحرك باشد و به غنه خوانده شود مثل کاف در لفظ کول (کنول) به معنی گل نیلوفر، برای آن نون، نون خرد بر سر حرف مذکور نگاشتیم برین^۴ مثال ک ن^۵، و حرف مفردی که به تنوین و غنه خوانده شود، برای آن بر سر حرف مذکور تنوین یعنی دو فتحه یا دو ضمه یا دو کسره بانون خرد نگاشتیم برین مثال گ ن، و باین^۵ چنین حرف مفرد در ضبط لغات هیچ جا حاجت نیفتد مگر یکجا در ضبط مات یعنی اعراب شانزده گانه بدان حاجت افتد فقط، چنانکه بعد از این در محل خود بیاید.

فصل دوم

در تعداد و ترتیب حروف تهجیه هندی و ابجدایشان و تفریق و تمیز آن از^۶ حروف سی و دو گانه عربیه و فارسیه و ذکر اشکال حروف مفرده و مرکبه هندی، و آن منشعب است به دو شعبه:

- ۱- ج: نوشتیم. ۲- مثل نون يك نقطه‌ای نوشته شده است. ۳- ب ندارد: برین مثال ک ن. ۴- مانند نون عادی نوشته شده است. ۵- ب ندارد. ۶- ج ندارد.

[۵ الف] شعبه اول: در تعداد و ترتیب حروف تهجیه هندی و ابجد ایشان و تفریق و تمییز آن از حروف سی و دوگانه عربیه و فارسیه، و آن متنوع است به دو نوع:

نوع اول: در تعداد و ترتیب حروف تهجیه هندی و ابجد ایشان، و آن منقسم است به دو قسم:

قسم اول: در تعداد و ترتیب^۱ حروف تهجیه هندی.

بباید دانست که حروف تهجیه هندی^۲ به وضع علمای هند به حسب مخارج جمله سی و پنج است بدین ترتیب:

ک، که، گ، گه، ک ن

چ، چه، ج، جه، ی ن

ت، ته، د، ده، ن

ت، ته، د، ده، ن

پ، په، ب، به، م

ی، ر، ل، و، ش، که، س، ه، چه.

و حرف^۳ سی و پنجم همزه است که آن را در اصطلاح ایشان اکار گویند، به همزه مفتوحه و کاف تازی خفیفه ممدوده و را، و آن داخل حروف تهجیه مذکوره نیست. و علمای هند اعتقاد آن^۴ دارند که اکار یعنی همزه در ذات جمیع^۵ مفردات حروف تهجیه مضمراست و ایشان همزه را هم داخل حروف داشته اند و هم اعراب اعتبار کرده^۶. و آن را به دوازده قسم منقسم ساخته چنانکه ذکر آن بیاید، ان شاء الله تعالی. و ضابطه خواندن حروف مذکوره آنست که این جمله حروف^۷ را به حرکت فتحه خوانند و بعد از هر پنج حرف

۱- ج ندارد. ۲- الف و ج ندارد. ۳- ب و ج: حروف.

۴- الف ندارد. ۵- ج ندارد. ۶- ج می افزاید: اند. ۷- ب: حرف.

وقف کنند، چنانکه بیست و پنج حرف را به پنج وقفه خوانند و نه حرف باقی را^۱ به وقفه ششم تمام کنند.

قسم ثانی: در بیان ترتیب^۲ ابجد اهل هند.

و حروف ابجد مذکور را نیز در تلفظ به حرکت فتحه خوانند و بعد از هر پنج حرف وقف کنند چنانکه سی حرف را به شش وقفه خوانند و چهار حرف باقی را به وقفه هفتم تمام کنند، بدین ترتیب :

ه، ی، و، ر، ل

ی، ن، ن، ک، ن، م

ج، ده، ده، ده، که، به

ج، د، د، ک، ب

گ، پ، چ، ته، ته

ج، ت، ت، گ، پ

ش، که، س، چ^۳

گویند حروف ابجد مذکور بدین ترتیب از صدای دوروی^۴ مهادیو برآمد. والله اعلم.

نوع دوم: در تفریق و تمییز حروف تهجیه هندی از حروف سی و دو گانه عربیه و فارسیه.

باید دانست که آنچه از جمله سی و دو حرف عربی و فارسی در تلفظ و استعمال اهل هند آمده هر ده حرف است^۵ و آن اینست:

اول همزه .

دویم بای موحدۀ خفیفه.

۱- الف و ج ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- ب: که. ۴- دوروی. ۵- ج ندارد.

سیوم بای عجمی خفیفه.

چهارم تای فوقانی خفیفه.

پنجم جیم تازی خفیفه.

ششم جیم عجمی خفیفه.

هفتم دال خفیفه.

هشتم را.

نهم سین مهمله.

دهم شین معجمه.

یازدهم کاف تازی خفیفه.

دوازدهم کاف عجمی خفیفه.

سیزدهم لام.

چهاردهم میم.

پانزدهم نون.

شانزدهم واو.

هفدهم [ب] ها.

هژدهم یای تحتانی.

و آنچه از جمله حروف سی و دوگانه مذکوره در تلفظ و محاوره^۱

ایشان نیامده چهارده حرف است بدین تفصیل:

اول ثای مثلثه.

دوم حای مهمله.

سیوم خای معجمه.

چهارم ذال معجمه.

- پنجم زای معجمه .
- ششم زای^۱ عجمی .
- هفتم صاد مهمله^۲ .
- هشتم ضاد معجمه^۲ .
- نهم طای مهمله .
- دهم ظای معجمه .
- یازدهم عین مهمله .
- دوازدهم غین معجمه .
- سیزدهم فا .
- چهاردهم قاف .

و حروفی که موضوع و مخصوص محاوره اهل هند است و در محاوره عربی و فارسی نیست، مفده است بدین تفصیل :

- اول کاف تازی ثقیله .
- دویم کاف عجمی ثقیله .
- سیوم کاف عجمی مغنونه .
- چهارم جیم عجمی ثقیله .
- پنجم جیم تازی ثقیله .
- ششم یای تحتانی مغنونه .
- هفتم تای فوقانی ثقیله .
- هشتم دال ثقیله .
- نهم تای فوقانی مثقله .
- دهم تای فوقانی اثقل .

یازدهم دال مثقله .

دوازدهم دال اثقل .

سیزدهم نون ثقیله .

چهاردهم بای عجمی ثقیله .

پانزدهم بای موحده ثقیله .

شانزدهم کاف تازی اثقل .

هفدهم جیم عجمی اثقل .

شعبه دویم: در بیان اشکال حروف مفرده و مرکبه هندیه و آن
متنوع است به دو نوع :

نوع اول: در بیان اشکال حروف مفرده سی و پنجگانه هندیه .

باید دانست که اهل هند رسم و طریقه کتابت را برعکس کتابت
ما اختیار کرده اند^۱ یعنی کاتب ایشان در کتابت از چپا به راستای خود می رود،
و بر سر هر حرف خطی به عرض کشند و آن را به^۲ اصطلاح ایشان داند
گویند^۳ به دالین مثقلین، به دال اول ممدوده و نون مغنونه، چنانکه شکل کاف
تازی خفیفه که حرف اول^۴ از حروف تهجیه هندیه است چنان بود که اول
رقمی به شکل دال معکوس خط ثلث مایل به استداره نویسند و به هر دو طرف
دال معکوس مذکور الفی به حسب^۵ کاتبان ما^۶ بر استقامت وصل کنند و
از مقابل طرف زیرین آن دال متصل بدان خطی به مقدار يك^۷ نقطه از چپا
به راستا به عرض اخراج کنند و طرف اخیر آن خط را به مقدار دو نقطه
به استداره به زیر مایل گردانند . بعد از آن بر سر حرف مذکور متصل به سر

۱- ب ندارد . ۲- ج : در . ۳- الف و ب ندارد .

۴- الف ندارد . ۵- ج : وضع . ۶- الف و ج ندارد .

۷- ب : دو

الف داند نویسند بدین شکل ^۱.

و شکل کاف تازی ثقیله که حرف دوم از حروف تهجیه مذکوره است چنان^۲ بود که رقمی به شکل هندسه شش که موضوع مهندسان ما است، نویسند و در جوف سر هندسه مذکوره که به شکل نعل است خطی محرف از چپا به راستا [ء الف] سر از زیر کشند چنانکه^۳ طرف بالای آن خط به طرف مقدم سر هندسه مذکوره متصل باشد و طرف زیرین خط مذکور به دو نقطه فروتر از طرف مؤخر هندسه منتهی گردد و^۴ میان سر هندسه دو چشمه محرف حادث شود. پس بر سر حرف متصل به هر دو طرف سر هندسه مذکوره داند نویسند بدین شکل.

و شکل کاف عجمی خفیفه که حرف سوم از حروف تهجیه مذکوره است چنان بود که دو خط به شکل خط^۴ الف به حسب وضع کاتبان ما به اندک فاصله متساوی قامت بر استقامت نویسند و دامن الف مقدم را نقطه واری به طرف چپاخم کنند. بعد از آن متصل به سر هر دو الف مذکور داند نویسند، بدین شکل.

و شکل کاف عجمی ثقیله که حرف چهارم از حروف تهجیه مذکوره است چنان بود که رقمی به شکل عین به حسب وضع کاتبان ما به دامنه خرد نویسند و متصل به دامنه آن خطی به شکل الف ما بر استقامت کشند چنانکه طرف اعلائی آن الف از سر^۵ عین مذکور به اندک فاصله جدا باشد و طرف زیرین الف نقطه واری از دامنه عین بگذرد. بعد از آن متصل به سر عین و الف مذکورین داند کشند بدین شکل.

۱- برای اشکال الفبای هندی رجوع شود به مقدمه.

۲- الف : چنان که.

۳- الف ندارد.

۴- ب ندارد

۵- الف : چنان که

۶- ج ندارد.

و شکل کاف عجمی مغنونه که حرف پنجم از حروف تهجیه مذکوره است ، چنان بود که رقمی به شکل یای تحتانی به حسب وضع کاتبان ما نویسند و در پهلوی راستای یای مذکور دو صفر زیر و بالای هم رقم نمایند . پس بر سر یای مذکور نقطه واری شوشه بلند کنند و متصل بدان داند کشند، بدین شکل .

و شکل جیم عجمی خفیفه که حرف ششم از حروف تهجیه مذکوره است، چنان بود که خطی مقوس به عرض رسم کنند و بالای آن^۱ خطی دیگر مانند چله کمان کشند ، چنانکه طرف چپای هر دو خط با هم پیوسته باشد و طرف^۲ راستای خطین مذکورین از هم به فاصله يك^۳ نقطه بود و متصل به طرف مذکور آن هر دو خط الفی بر استقامت رسم کنند و متصل به سر آن الف داند کشند، بدین شکل .

و شکل جیم عجمی ثقیله که حرف هفتم از حروف تهجیه مذکوره است چنان بود که رقمی به شکل عین به حسب وضع کاتبان ما^۴ به دامنه خرد به مقدار سرعین یا زیاده از آن نویسند و طرف اخیر دامنه مذکور را به بالا برند چنانکه در [ع ب] بلندی برابر به سر^۵ عین برسد. بعد از آن طرف دامنه مسطور را در دایره دامنه به شکل الف به زیر کشند و تا خط دامنه رسانند، چنانکه از کشیدن الف در حرف مذکور سه چشمه پیدا شود ، دو چشمه طرف چپا و يك چشمه طرف راستا. پس سر حرف متصل بدان داند نویسند بدین شکل .

و شکل جیم تازی خفیفه که حرف هشتم از حروف تهجیه مذکوره است چنان بود که اول رقمی به شکل دال خط ثلث نویسند. پس متصل به طرف

۱- ب ندارد. ۲- ج ندارد. ۳- ب ندارد. ۴- الف و ب ندارد.

۵- الف ندارد.

اعلای دال مذکور از چپا به راستا به مقدار دو نقطه خطی به عرض کشند و متصل به طرف^۱ اخیر آن خط الفی بر استقامت رسم کنند و متصل به سر الف داند کشند، بدین شکل .

و شکل جیم تازی ثقیله که حرف نهم از حروف تهجیه مذکوره است ، چنان بود که رقمی به شکل حرف^۲ عین به حسب وضع کاتبان ما به دامنه خرد نویسند و طرف پشت حرف مذکور از وصلگاه سرعین و دامنه آن به طریق دنباله خطی دراز محرف سر از زیر کشند به حیثیتی که طرف اخیر آن خط نقطه واری مایل به زیر باشد . پس متصل به سرعین داند کشند بدین شکل .

و آن را به شکل لام الف خط ثلث دو شاخه نیز نویسند به حیثیتی که شاخ اخیر آن که طرف^۳ راستای کاتب است نقطه واری مایل به زیر باشد و از داند جدا بود و زاویه لام^۴ الف مذکور که به شکل لای خط ثلث است چشم نداشته باشد . پس بر سر حرف متصل به شاخ مقدم آن^۵ که طرف چپای کاتب است داند کشند ، بدین شکل .

و شکل یای تحتانی مغنونه که حرف دهم از حروف تهجیه مذکوره است ، چنان بود که رقمی به شکل دال خط ثلث نویسند و از وسط پشت دال مذکور خطی به مقدار دو نقطه از چپا به راستا به عرض کشند و متصل به طرف اخیر آن خطی به شکل الف بر استقامت نویسند . پس متصل به سر الف مذکوره داند کشند، بدین شکل .

و شکل تای فوقانی خفیفه که حرف یازدهم از حروف تهجیه^۶ مذکوره است ، چنان بود که رقمی به شکل سرجیم به حسب وضع کاتبان

- ۱- الف ندارد ۲- ب ندارد ۳- ب: بطرف ۴- الف: لا
۵- الف وج ندارد ۶- الف وب ندارد: از حروف

ما نویسند و متصل به طرف اخیر آن خطی به شکل الف بر استقامت کشند .
 پس بر سر حرف متصل به سر الف مذکور داند کشند^۱ بدین شکل .
 و شکل تائ فوقانی ثقیله که حرف دوازدهم [الف] از حروف تهجیه
 مذکوره است ، چنان بود که رقمی به شکل واو چشمه دار خط ثلث نویسند
 و از انتهای دامنه واو مذکور خطی مقوس که حد بآن طرف اسفل بود
 از پا به راستا برند و متصل به طرف اخیر آن خطی^۲ به شکل الف بر استقامت
 نویسند^۳ . پس متصل^۴ به سر واو و الف مذکورین داند کشند ، بدین شکل .
 و شکل دال خفیفه که حرف سیزدهم از حروف تهجیه مذکوره
 است چنان بود که رقمی به شکل دال خط ثلث معکوس نویسند و بر سر طرف
 زیرین دال مذکور نقطه دنباله دار گذارند ، چنانکه دنباله نقطه مذکوره از^۵
 طرف زیرین آن از چپا به راستا سر از زیر کشیده شود . پس بر سر طرف اعلای
 دال مذکور نقطه واری شوشه بلند کنند و متصل بدان داند کشند ،
 بدین شکل .

و شکل دال ثقیله که حرف چهاردهم از حروف تهجیه مذکوره است
 بعینه مثل شکل کاف عجمی ثقیله است مگر آنکه سر این حرف متصل به داند
 نیست ، بدین شکل .

و شکل نون خفیفه که حرف پانزدهم ما از حروف تهجیه مذکوره
 است ، چنان بود که رقمی به شکل صفر هندسی نویسند و متصل به طرف^۶
 اعلای آن خطی به مقدار دوسه نقطه از چپا به راستا به عرض برند و بطرف
 اخیر خط مذکور خطی به شکل الف بر استقامت وصل کنند و متصل به سر
 الف مذکور داند کشند ، بدین شکل .

۱- ج : نویسند . ۲- ج ندارد . ۳- ب : کشند .
 ۴- ب : بر سر حرف متصل الف ۵- ب ندارد : از... آن . ۶- الف و ج : طرف

و شکل تای فوقانی مثقله که حرف شانزدهم از حروف تهجیه مذکوره است چنان بود که رقمی به شکل دال خط ثلث معکوس نویسند و بر سر طرف اعلاى دال معکوس مذکور نقطه واری شوشه بلند کنند و متصل بدان^۱ کشند، بدین شکل.

و شکل تای فوقانی اثقل که حرف هفدهم از حروف تهجیه مذکوره است، چنان بود که رقمی به شکل دایره رکابی شکل نویسند. پس بر سر آن نقطه واری شوشه بلند کنند و متصل بدان داند کشند، بدین شکل. و شکل دال مثقله که حرف هژدهم از حروف تهجیه مذکوره است بعینه مثل شکل کاف عجمی مغنونه است، مگر آنکه این حرف صفر در پهلوی راستای خود ندارد و بی صفر است، بدین شکل.

و شکل دال اثقل که حرف نوزدهم از حروف تهجیه مذکوره است چنان بود که رقمی به شکل دایره ناتمام رکابی [ب۷] شکل نویسند و بر سر طرف زیرین آن صفری رسم کنند و بر سر طرف اعلاى آن نقطه واری شوشه بلند کنند و متصل بدان داند کشند، بدین شکل.

و شکل نون ثقیله که حرف بیستم از حروف تهجیه مذکوره است، چنان بود که سه خط به شکل الف به حسب وضع کاتبان ما بر استقامت پهلوی هم نویسند و در پای الف مقدم خطی محرف از چپا به راستا سرازیر کشند. پس متصل به سر هر سه الف مذکور داند کشند، بدین شکل.

و شکل بای عجمی خفیفه که حرف بیست و یکم از حروف^۲ تهجیه مذکوره است چنان بود که رقمی به شکل هندسه شش به حسب وضع مهندسان^۳ ما نویسند فقط و متصل به سر^۴ هندسه مذکوره داند کشند،

۱- الف ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- ب: هندوستان

۴- ج ندارد: بر

بدین شکل.

و شکل بای عجمی ثقیله که حرف بیست و دویم از حروف تهجیه مذکوره است چنان بود که متصل پهلوی^۱ راستای بای عجمی خفیفه که بالاتر از این به شکل هندسه شش مذکور شد^۲ رقمی به شکل رقم پهلوی کاف تازی خفیفه که در ابتدا ایراد یافته و نویسند و به دستور متصل به سر حرف داند کشند، بدین شکل و رقمی بدین شکل^۳ نیز نویسند.

و شکل بای موحدۀ خفیفه که حرف بیست و سیوم از حروف تهجیه مذکوره است چنان بود که رقمی به شکل دال^۴ خط ثلث معکوس مایل به مخروطی شکل نویسند و متصل به ۵ ردو طرف دال مذکور خطی به شکل الف بر استقامت رسم کنند و دایره دال مرقوم را به خط طولی دوپاره سازند چنانکه در آن دو چشمه حادث گردد، یکی طرف راستا و دیگر طرف چپا. پس متصل به سر الف مذکور داند کشند بدین شکل.

و شکل بای موحدۀ ثقیله که حرف بیست و چهارم از حروف تهجیه مذکوره است، چنان بود که رقمی به شکل لام الف خط ثلث دو شاخه نویسند چنانکه زاویه آن چشمه نداشته باشد و بدان ماند که مثلثی است بی قاعده و در زاویه آن نقطه ایست. پس متصل به شاخ مؤخر آن که طرف راستای کاتب است خطی به شکل الف بر استقامت رسم کنند به حیثیتی که سر شاخ مذکور^۵ در وسط الف مذکور^۶ منتهی باشد. بعد از آن متصل به سر الف داند کشند چنانکه شاخ مقدم [الف ۸] لام الف مرقوم که طرف چپای کاتب است، از داند جدا باشد بدین شکل.

و شکل میم که حرف بیست و پنجم از حروف تهجیه مذکوره

۱- ب : به پهلوی . ۲- ج ندارد . ۳- الف : به شکل .

۴- ب : کاف دال . ۵- ب ندارد . ۶- ب و ج : مسطور ۷- الف ندارد .

است، بعینه مثل شکل بای موحده ثقلیه مذکور است مگر آنکه شاخ مقدم این حرف که طرف چپای کاتب است، نیز باداند متصل باشد^۱ بدین شکل. و شکل یای تحتانی غیر مغنونه که حرف بیست^۲ و ششم از حروف تهجیه مذکوره است بعینه مثل شکل بای عجمی خفیفه باشد مگر آن که طرف مقدم سراین حرف را مثل حرف دال که موضوع کاتبان ما است، اندکی خم دهند و مثل دال کم خم نویسند و به اتمام رسانند. و بعضی در زیر آن يك نقطه نیز گذارند و اگر چنین گوئیم نیز شاید که متصل این حرف بعینه مثل شکل نای فوقانی ثقیله است، مگر آنکه طرف مقدم سراین حرف مثل واو چشمه وار نیست بلکه مثل دال کم خم است، بدین شکل.

و شکل را که حرف بیست و هفتم از حروف تهجیه مذکوره است، چنان بود که رقمی به شکل حرف را به حسب وضع کاتبان ما اندکی به دامنه دراز و کم خم نویسند و بر منتهای دامنه آن نقطه دنباله دار گذارند، چنانکه دنباله مذکور از^۳ طرف اعلاى نقطه از چپا به راستا محرف سرازیر کشیده شود. پس متصل به سررای مرقوم داند کشند، بدین شکل.

و شکل لام که حرف بیست و هشتم از حروف تهجیه مذکوره است چنان بود که رقمی به شکل حرف لام خرد به حسب وضع کاتبان ما معکوس نویسند، چنانکه شوشه لام مذکور در زیر بود و دامنه آن بالا مایل به طرف راستای شوشه، و از منتهای دامنه مسطور خطی به مقدار دوسه نقطه به جانب راستا به عرض برند و متصل به طرف اخیر آن خطی به شکل الف براستقامت رسم کنند، چنانکه طرف اخیر مذکور در وسط الف مسطور منتهی بود. پس متصل به سرالف داند کشند، بدین شکل.

و شکل واو که حرف بیست و نهم از حروف تهجیه مذکوره است

۱- بوج بود. ۲- الف ندارد. ۳- ب ندارد از.... نقطه.

بعینه مثل شکل بای موحده خفیفه است، مگر آنکه درین حرف دوره دال معکوس را به خط طولی^۱ دوپاره نکنند و به حال خود سالم گذارند، و بعضی يك نقطه در زیر آن نیز گذارند، بدین شکل .

و شکل شین معجمه که حرف سیم از حروف تهجیه مذکوره است [۸ ب] چنان بود که رقمی به شکل دال خرد خط ثلث نویسند و از منتهای^۲ طرف زیرین دال مذکور خطی^۳ خرد محرف از چپا به راستا سر ازیر برند . بعد از آن به فاصله يك دو نقطه دورتر از رقم مذکور خطی به شکل الف براستقامت رسم کنند . پس بر سر دال مسطور نقطه واری شوشه بلند کنند^۴ و متصل بدان و سر الف مرقوم داند کشند ، بدین شکل .

و شکل کاف تازی اثقل که حرف سی و یکم از حروف تهجیه مذکوره است، مرکب است از شکل را و واو حروف تهجیه مذکوره که سابق مرقوم گشته و آن چنان بود که اول رقمی به شکل حرف رای حروف تهجیه مذکوره نویسند^۵ . بعد از آن رقمی به شکل حرف واو حروف تهجیه مذکوره به فاصله يك دو نقطه دورتر از آن رقم کنند^۶ . پس متصل به سر هردو رقم مذکور داند کشند، بدین شکل^۷ .

و شکل سین مهمله که حرف سی و دویم از حروف تهجیه مذکوره است چنان بود که اول^۸ رقمی به شکل حرف رای حروف تهجیه مذکوره نویسند . پس از زاویه دامنۀ رای مسطور و دنباله آن خطی به مقدار دو نقطه

۱- الف : تولى . ۲- ب : طرف منتهای . ۳- الف ندارد .

۴- الف ندارد . ۵- ب ندارد: نویسند.... مذکوره . ۶- ج: کشند .

۷- مؤلف شکل کاف تازی اثقل که در تلفظ امروزه صدای شین معجمه دارد، با کاف تازی ثقیله اشتباه کرده است. این دو حرف ابجد را درست برعکس آنچه مؤلف ضبط کرده است، می نویسند . ۸- الف : او .

از چپا به راستا^۱ به عرض برند و به طرف اخیر آن خطی به شکل الف بر استقامت وصل کنند، چنانکه طرف اخیر خط عرضی مذکور در وسط الف مسطور منتهی باشد. بعد از آن متصل به سر حرف را و الف مذکورین داند کشند، بدین شکل.

و شکل‌ها که حرف سی و سیوم از حروف تهجیه مذکوره است چنان بود که رقمی به شکل دال خط ثلث معکوس نویسند و طرف زیرین دال مذکور را^۲ نقطه واری به زیر مایل گردانند و از میان پشت آن دال خطی مقوس به مقدار سه چهار نقطه سر از زیر کشند بدین شکل.

و شکل جیم عجمی اثل که حرف سی و چهارم از حروف تهجیه مذکوره است، چنان بود که رقمی به شکل دال خط ثلث معکوس نویسند و^۳ بعد از آن طرف زیرین آنرا به مقدار دو نقطه الف وار به زیر کشند و محاذی آن خط الفی بر منتهای طرف اعلاى دال مذکور به همان مقدار شوشه بلند کنند و بعد از آن بر بالای دال مسطور به فاصله يك دو نقطه خطی از چپا به راستا به عرض برند چنانکه این خط به آن شوشه در^۴ منتصف هم به زوایای قائمه متقاطع گردد و از محل [الف] تقاطع^۵ به مقدار دوسه نقطه به راستا و چپا شوشه گذشته^۶ باشد و طرف اخیر خط مذکور را که به راستای شوشه است، به مقدار سه چهار نقطه الف وار به زیر کشند. بعد از آن^۷ متصل به سر شوشه مذکور^۸ داند کشند، بدین شکل.

و همزه که به اصطلاح اهل هند آن را اکار گویند و به حسب مخرج حرف سی و پنجم است اما علمای هند آن را از حروف نشمرده بلکه از جمله

۱- الف و براستا. ۲- ب ندارد. ۳- ب منتهای بجای «و بعد از آن».

۴- ب ندارد. ۵- ب نقاط. ۶- الف ندارد: گذشته شوشه.

۷- ب ندارد. ۸- ب مسطور.

اعراب اعتبار کرده به حرکات مختلفه به هفت شکل مشکل می گردد و اشکال آن در ذیل اشکال اعراب یعنی همزه آت و غیره نوشته شود .

اما علمای ایشان از نون ثقیله و میم ثقیله لام ثقیله که نه، مه و له^۱ باشد، مساهله کرده اند و به جهت قلت استعمال بر قیاس جه و ته و امثال آن برای آنها شکل علیحده وضع نکرده و حرف مذکور را مرکب از هادانسته^۲ و اشکال آنها در ذیل مرکبات حروف ثبت کرده شود، ان شاء الله تعالی .

و پوشیده نماند که از جمله حروف سی و پنجگانه مذکوره پنج حرف در بها کهها که زبان اهل برج و غیره باشد مستعمل نیست و مستعمل^۳ سهنس کرت و پراکرت است و آن یکی کاف عجمی مغنونه و دویم نون ثقیله که در گنیس^۴ است، سیوم شین معجمه، چهارم کاف تازی اثقل ، پنجم جیم عجمی اثقل .

نوع دویم: در ذکر مجملی^۵ از مرکبات حروف مذکوره .

بیاید دانست که حرفی که به حسب^۶ کتابت عربیه به یکی از حرکات ثلثه یعنی ضمه یا فتحه یا کسره متحرك باشد و در صدر کلمه بود یا ماقبل آن نیز حرفی متحرك یا الف یا واو ساکن یا یای تحتانی ساکن باشد^۷ آن حرف با هیچ حرفی مرکب نگردد و آن را جداگانه نویسند مثل گربه فتح کاف تازی خفیفه و را که هر دو حرف را جداگانه نویسند ، بدین شکل .

و^۸ پا و ک به بای عجمی خفیفه ممدوده و واو مفتوحه و کاف تازی خفیفه و امثال آن که واو را جداگانه نویسند بدین شکل .

و علی هذا القیاس متحرکی که ماقبل آن واو یا یای تحتانی ساکنین

۱- الف: مجهولـه . ۲- الف: داشته، ب می افزاید: سی و پنجگانه.

۳- ب: مخصوص. ۴- ج: لفظ گنیس. ۵- الف: مجملی که. ۶- الف

وب: که کتابت یکی. ۷- ب: بود. ۸- ب ندارد: و پا و ک... ساکنین باشد.

باشد. و هر جا دو حرف ساکن بهم آیند و ساکن اول الف و واو و یای تحتانی نباشد، زیرا که حروف ثلثه ساکنه مذکور به طور اهل هند از جمله اعراب است نه حروف، چنانکه ذکر آن بیاید، آن دو ساکن را یکجا نویسند مثل هست به فتح‌ها و سکون سین مهمله و تای فوقانی خفیفه موقوف [ب] و امثال آن که سین مهمله و تای فوقانی خفیفه را یکجا^۱ نویسند، بدین شکل. و^۲ هر جا که ماقبل الف یا ماقبل یای تحتانی ساکن حرکت ضمه بود، البته در تلفظ آن ما بعد حرف مضموم و ماقبل الف یا یای تحتانی ساکن شمه‌ای از واو که موسوم به واو مشمومه است، ظاهر شود، پس آن واو مشمومه را با حرف ماقبلش یکجا نویسند، مثل دوار به ضم دال خفیفه مدوده با واو مشمومه وراء به معنی دروازه و امثال آن که^۳ واو مشمومه را با دال خفیفه یکجا نویسند، بدین شکل. و مانند سوید به ضم سین مهمله و سکون یای تحتانی با واو مشمومه و دال خفیفه به معنی عرق و امثال آن که^۴ واو مشمومه را با سین مهمله یکجا نویسند، بدین شکل.

و هر جا ماقبل الف یا ماقبل واو ساکن کسره بود، البته در تلفظ^۵ آن ما بعد حرف مکسوره و ماقبل الف یا واو ساکن شمه‌ای از یای تحتانی که به یای مشمومه موسوم است، ظاهر شود. پس آن یای مشمومه را با حرف^۶ ماقبلش یکجا نویسند، مثل سیام به کسر سین مهمله مدوده با یای مشمومه و میم به معنی سیاه و امثال آن^۷ که یای مشمومه را با سین مهمله یکجا نویسند بدین شکل. و مانند دیوس به کسر دال خفیفه و سکون واو با یای مشمومه و سین مهمله، به معنی روز و امثال آن که یای مشمومه را^۸ با دال خفیفه یکجا نویسند، بدین شکل.

۱- الف و ب: یکی.
 ۲- ب: و در هر جا، ج: و هر جا ما. ۳- ب
 ۴- الف: لفظ. ۵- الف: عرف. ۶- ب ندارد.
 ۷- الف و ب ندارد.

و برای نون ثقیله که در لفظ کانه به کاف تازی خفیفه ممدوده و نون ثقیله به معنی دیوتای مشهور واقع شده، در پای شکل نون خفیفه متصل شکل‌ها نویسند، بدین شکل.

و برای میم ثقیله که در لفظ برمها به فتح بای موحده خفیفه و رای متصله و میم ثقیله ممدوده، به معنی دیوتای مشهور واقع شده، در پای شکل میم متصل نیز شکل‌ها^۱ نویسند، بدین شکل.

و^۲ برای لام ثقیله که در لفظ کاله به کاف تازی خفیفه ممدوده و لام ثقیله به معنی دیروز واقع شده، در پای شکل لام متصل نیز شکل‌ها^۳ نویسند بدین شکل.

و هر جا که حرف مشدد بود آن حرف مشدد را دو حرف از يك جنس اعتبار کنند و هر دو حرف مذکور را یکجا نویسند، و آن را در اصطلاح ایشان د ت اچهر گویند، لا بلکه هر جا دو حرف از^۴ یکجنس [۱۰ الف] خواه غیر جنس یکجا بهم آیند د ت اچهر باشد، به دال و تای خفیفین به ضم اول و سکون ثانی و فتح همزه و جیم عجمی ثقیله مشدده و را، یعنی حرف مرکب، چه د ت به معنی مرکب^۵ باشد و اچهر به معنی حرف بود. پس برین قیاس اکثر حروف تهجیه ایشان با هم مرکب شوند، بدین تفصیل: ترکیب دو کاف تازی خفیفه چنان بود که دو دال خط ثلث معکوس زیر و بالامتصل هم نویسند، چنانکه از هر دو دال مذکور دو چشمه زیر و بالا حادث گردد و باقی^۶ شکل حرف همان بود که سابق در مفردات ایراد یافته^۷ بی زیادت و نقصان، بدین شکل.

و ترکیب دو کاف تازی ثقیله چنان بود که سر هندسه شش را که

۱- ج: حرف‌ها. ۲- ب ندارد: و برای ... بدین شکل. ۳- الف و ج ندارد. ۴- ب: دو. ۵- ب ندارد. ۶- ب و ج: پذیرفته. ۷- الف

به شکل نعل است ، متصل ۵-م مکرر^۱ نویسند بی واسطه الف و در جوف سر هند سه مقدم چنانکه در مفردات ایراد پذیرفته خطی محرف کشند بدین شکل^۲.
و ترکیب دو کاف عجمی خفیفه چنان بود که الف مقدم شکل حرف را که دامنه اش خم دارد مکرر نویسند ، بدین شکل.

و ترکیب دو کاف عجمی ثقیله چنان بود که حرف مذکور را پهلوی هم مکرر نویسند بدون آنکه میان دو حرف مسطور الفی واسطه باشد، بدین شکل .

و ترکیب دو جیم عجمی خفیفه چنان بود که حرف مذکور را با يك الف آخر زیر و بالا مکرر نویسند، چنانکه دو چشمه طولانی زیر و بالا حادث گردد بدین شکل .

و ترکیب دو جیم عجمی ثقیله چنان بود که طرف چپای حرف مسطور خطی به شکل کسره متصل به پهلوی حرف نویسند ، بدین شکل.
و ترکیب دو جیم تازی خفیفه چنان بود^۳ که حرف مذکور را با يك الف آخر پهلوی هم مکرر^۴ نویسند بدون آنکه میان هر دو الفی واسطه باشد، بدین شکل.

و ترکیب دو جیم تازی ثقیله چنان بود که حرف مذکور را پهلوی هم مکرر نویسند بدون دنباله حرف مؤخر بدین شکل .

و ترکیب دو تایی فوقانی خفیفه^۵ چنان بود که حرف مذکور را با يك الف آخر پهلوی هم مکرر نویسند بدین شکل .

و ترکیب دو تایی فوقانی ثقیله^۶ چنان بود که حرف مذکور را با

۱- ب: مقرر. ۲- ب می افزاید: در هر دو سر هند سه مذکوره خطی محرف کشند چنانکه در هر سه هند سه دو چشمه محرف حادث گردد، مجموع چهار چشمه باشد.
۳- الف و ب ندارد: بود. ۴- ب: مقرر. ۵- الف: ثقیله.
۶- الف: خفیفه.

يك الف آخر زیر و بالا مکرر نویسند، بدین شکل.

و ترکیب دو دال خفیفه چنان بود که حرف مذکور را [۱۰ ب] زیر و بالا مکرر نویسند، بدین شکل.

و ترکیب دو دال ثقیله چنان بود^۱ که حرف مذکور را بايك الف آخر پهلوی هم مکرر نویسند بدون آنکه الفی میان هر دو واسطه باشد، بدین شکل.

و ترکیب دو نون خفیفه چنان بود که حرف مذکور را بايك الف^۲ آخر زیر و بالای هم مکرر نویسند، بدین شکل. و اگر هر^۳ دو حرف را پهلوی هم مکرر نویسند بدون آنکه میان هر دو الفی واسطه باشد نیز شاید بدین شکل. و ترکیب دو تای فوقانی مثقله چنان بود که حرف مذکور را زیر و بالا مکرر نویسند، بدین شکل.

و ترکیب دو تای فوقانی اثقل چنان بود که حرف مذکور را زیر و بالا مکرر نویسند، بدین شکل.

و ترکیب دو دال مثقله چنان بود که حرف مذکور را زیر و بالا مکرر نویسند، بدین شکل.

و ترکیب دو دال اثقل چنان بود که حرف مذکور را زیر و بالا مکرر نویسند، بدین شکل.

و ترکیب دو نون ثقیله چنان بود که هر سه الف حرف مذکور را به خط عرضی دو حصه کنند، بدین شکل.

و ترکیب دو بای عجمی خفیفه چنان بود که حرف مذکور را با يك الف آخر^۴ پهلوی هم مکرر نویسند بدون آنکه الفی میان هر دو واسطه باشد، بدین شکل.

۱- الف و ب ندارد: چنان بود. ۲- الف ندارد. ۳- الف ندارد.

۴- ب ندارد.

و ترکیب دوبای عجمی ثقیله چنان بود که سرهندسه شش را مکرر نویسند و باقی شکل حرف همان بود که در مفردات ایراد پذیرفته ، بدین شکل .

و ترکیب دوبای موحده خفیفه چنان بود که حرف مذکور را بایک الف آخر زیرو بالا مکرر نویسند و دایره بالا را چنانکه در مفردات ایراد پذیرفته به خط طوای دوباره کنند، بدین شکل .

و ترکیب دوبای موحده ثقیله چنان بود که حرف مذکور را پهلوی هم مکرر نویسند بی واسطه الف، بدین شکل .

و ترکیب دویم^۱ چنان بود که حرف مذکور را به پهلوی هم بی واسطه الف مکرر نویسند، بدین شکل .

و ترکیب دورا چنان بود که حرف مذکور را پهلوی هم مکرر نویسند، بدین شکل . و اگر بر سر^۲ حرف مذکور ارك نویسند نیز شاید، بدین شکل . و ترکیب دولام چنان بود که حرف مذکور را به پهلوی هم^۳ یا زیر و بالا مکرر نویسند، بدین شکل .

و ترکیب دوشین معجمه چنان بود که جزو مقدمش را به پهلوی هم مکرر نویسند، بدین شکل .

و ترکیب دوسین [۱۱ الف] مهمله چنان بود که حرف مذکور را بی واسطه الف مکرر نویسند، بدین شکل .

و ترکیب دوها چنان بود که حرف مذکور را زیر و بالا بایک^۴ خط مقوس پس پشت حرف زیرین مکرر نویسند بدین شکل .

فصل سیوم

در بیان مات یعنی اعراب از قواعد بیا کرن و بیا کرن به کسره بای

۳- ب ندارد : به پهلوی هم .

۲- الف ندارد .

۱- ب: دومی .

۴- ب ندارد: بایک .

موحدة خفيفة ممدودة با یای مشمومه و فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و نون در لغت اهل هند علم نحو و صرف را گویند .

بباید دانست که مات به میم ممدوده و تای فوقانی خفیفه در اصطلاح

اهل هند اعراب را نامند، و نزدیک ایشان اصول مات پنج است :

اول همزة مفتوحة چون ا^۱ ، دویم همزة مكسورة چون ا^۲ ، سیوم

همزة مضمومة چون ا^۳ ، چهارم رای مكسورة چون ر^۱ ، پنجم لام و رای

مكسور تین متصلة التلفظین چون لر^۱ .

و این مات پنجگانه اصلیه را همان خوانند به سین مهملة مفتوح و

میم ممدوده و نون، و آن را يك ماترا اعتبار کنند یعنی ماده و مقدار تلفظ

آن را به يك درجه دانند چه ماترا به میم ممدوده و تای فوقانی خفیفه موقوف

و رای ممدوده به معنی ماده و مقدار باشد. و فروع آن یازده است که از ترکیب

اصول پنجگانه مذکوره و غیر آن صورت بندد و ترکیب برد و قسم است :

قسم اول: آنکه هر دو ماترای مرکبه از يك جنس باشند و آن پنج

وجه است :

اول ترکیب دو فتحه، و از ترکیب مذکور آ شود به الف ممدوده .

دویم ترکیب دو کسره و از ترکیب مسطور^۱ ای شود به همزة

مكسورة و یای معروف .

سیوم ترکیب دو ضمه و از ترکیب مذکور او شود به همزة مضمومه

و واو معروف .

چهارم از ترکیب و امتداد ر^۱ یعنی رای مكسورة^۲ ری شود، به رای

مكسور و یای معروف .

پنجم از ترکیب و امتداد لر^۱ یعنی لام و رای مكسورتین لری^۳

۱- ج: مذکور. ۲- ب ندارد: رای مكسورة. ۳- ب ندارد: لری ...

شود، به لام و رای مکسورتین و یای معروف.

قسم دوم: آنکه^۱ هر دو مایه برای مرکبه از يك جنس نباشند، و آن
بر چهار وجه است:

اول ترکیب ا و ا یعنی ترکیب فتحه و کسره، و از ترکیب مذکور
ای شود، به همزه مکسور و یای مجهول.

دویم ترکیب ا و ا یعنی ترکیب فتحه و ضمه و از ترکیب مذکور
او شود به همزه مضمومه و واو مجهول.

سویم ترکیب ا یعنی فتحه و ای یعنی همزه مکسور و یای مجهول
و از ترکیب [۱۱ ب] مذکور ای شود به فتح همزه و سکون یای تحتانی.
چهارم ترکیب ا یعنی فتحه و او یعنی همزه مضمومه و واو مجهول
و از ترکیب مذکور او شود به فتح همزه و سکون واو.

و این مایه های چهارگانه^۲ را سنده هچهر گویند به فتح سین مهمله و
نون منونه و دال و جیم عجمی ثقیلتین به اول مفتوح و ثانی مشدد مفتوح و را،
و این مایه های چهارگانه و مایه های پنجگانه اصلیه سابقه را که سمان باشد سر
گویند، به ضم سین مهمله و را.

و ازین مایه های چهارده گانه مذکوره آنچه به تنوین و غنه خوانده
شود یعنی نون تنوین^۳ به دماغ گفته شود، چنانکه به جای نون در تلفظ
بوی کاف عجمی ظاهر گردد، خواه مفتوح باشد یا^۴ مضموم، خواه
مکسور مثل ا و ا و ا و امثال آن و آنچه بر آن وقف کرده شود خواه مفتوح
باشد خواه مضموم خواه مکسور مثل اه و اه و اه و امثال آن، نیز از فروع
و لواحق آنست، و اهل هند^۵ در آخر کلمه ها لاحق کنند و آن را بر سر نامند

۱- الف ندارد. ۲- الف: چهارم گانه. ۳- ج ندارد. ۴- ج:
خواه. ۵- الف ندارد: اه... اه. ۶- ج می افزاید: در حالت وقف.

به کسریای موحده خفیفه و فتح سین مهمله و سکون را و کاف عجمی خفیفه،
پس مجموع مات یعنی حرکات اعراب به وضع اهل هند شانزده بود.
و آن جمله بردو گونه است: لگه و دیر ۴۳.

لگه به لام مفتوح و کاف عجمی ثقیله مات های پنجگانه اصلیه یعنی
سمان باشد و آن را يك ماترا اعتبار کنند، چه لگه در لغت به معنی خرد باشد
و ماترا به میم ممدوده و تای فوقانی خفیفه موقوف و رای ممدوده به معنی
مقدار بود یعنی مقدار تلفظ آن خرد و به يك درجه است و آن به حسب کتابت
عریبه^۱ حرفی بود مفرد که به يك حرکت خوانده شود خواه فتحه خواه ضمه
خواه کسره، و الف و واو و یای تحتانی و ها با خود لاحق نداشته باشد مثل
ماتهای پنجگانه اصلیه مذکوره و امثال آن.

و دیر ۴۴ ماتهای یازده گانه باقی بود و آن را^۲ دو ماترا اعتبار کنند و
آن به حسب کتابت عریبه^۳ حرفی بود^۴ که الف یا واو یا یای تحتانی یا ها
در آخر خود لاحق داشته باشد یا به تنوین و غنه خوانده شود، چه دیر گه
به دال خفیفه مکسورویای معروف و رای مفتوحه و کاف عجمی ثقیله در لغت
به معنی کلان باشد^۵ یعنی مقدار تلفظ آن کلان و به دو درجه است [الف ۱۲]
و حرف دیر گهی که به مد صوت تلفظ کرده شود مثل آنکه کسی را ندا کنند
و غیر آن، آن را پلت نامند به ضم بای عجمی خفیفه و کسر لام و تای فوقانی
خفیفه، و آن را سه ماترا اعتبار کنند، و اعتبار ماترای حروف مذکوره
در اوزان بحور پنگل یعنی علم عروض اهل هند و تال یعنی اصول موسیقی
ایشان به کار آید. اما پلت که سه ماترا دارد، مخصوص تال است، چنانکه ذکر
آن در محل خود بیاید ان شاء الله تعالی.

۱- ب: فارسیه. ۲- ج: ندارد. ۳- ب: فارسیه. ۴- الف ندارد.
۵- الف و ج ندارد.

و حاصل کلام ازین تقریر که از ترکیب دو فتحه آشود به الف ممدوده^۱ و غیره، آنست که هر جا بعد از حرف مفتوح همزة مفتوحه واقع شود و آن حرف مفتوح را ممدوده گردانند یعنی به حسب کتابت عربیه^۲ و تلفظ الفی در آخر آن لاحق کنند و همزة مفتوحه را حذف نمایند، چه بودن همزة مفتوحه بعد از حرف مفتوح گویا اجتماع دو همزة مفتوحه است. زیرا که به اعتقاد اهل هند در ذات هر حرفی از حروف تهجیه همزه مضمر است. پس هر گاه که^۳ دو همزة مفتوحه با هم یکجا آید، هر آئینه آشود به الف ممدوده، مثل روماولی که در اصل روم اولی بوده به رای مضمومه و واو مجهول و میم مفتوح و همزه و واو مفتوحین و لام مکسور و یای معروف. چون^۴ فتحة میم و همزه پهلوی هم آمدند، لهذا میم را ممدوده کردند و همزه را حذف نمودند و امثال آن^۵، موی بود از زیر سینه تا سر ناف.

و علی هذا القیاس اگر بعد از حروف مکسور^۶ همزة مکسور بود در آخر حرف مذکور یای معروف^۷ لاحق کنند و همزة مذکوره را حذف نمایند، و اگر بعد^۸ از حرف مضموم همزة مضموم بود، در آخر حرف مذکور واو معروف لاحق کنند^۹ و همزة مذکور را حذف نمایند و اگر^{۱۰} بعد از حرف مفتوح همزة مکسوره بود در آخر حرف مذکور یای مجهول لاحق کنند و همزة مذکور را حذف نمایند و اگر همزة مضمومه بود در آخر حرف مذکور واو مجهول لاحق کنند و همزة مذکور را حذف نمایند و اگر ای بود، به همزة مکسوره و یای مجهول در آخر حرف مذکور یای تحتانی ماقبل مفتوح لاحق

- ۱- ج می افزاید: و همزه .
- ۲- ب: فارسیه .
- ۳- ب: هرگاه.
- ۴- ب ندارد: چون... نمودند.
- ۵- ج: و آن خط موی.
- ۶- ب: مفتوح.
- ۷- ب: مجهول.
- ۸- ندارد: بعد از... مضموم.
- ۹- ب: واو مجهول کنند.
- ۱۰- الف و ب ندارد: و اگر بعد از... حذف نمایند.

کنند وای را حذف نمایند، و اگر او بود، به همزة مضمومه و واو مجهول در آخر حرف مذکوره و او ماقبل مفتوح لاحق کنند و او را حذف نمایند. و پوشیده نماند که اهل هند حرف موقوف را [۱۲ب] بنجن گویند به کسر بای موحدة خفیفه و نون منونه و جیم تازی خفیفه مفتوح و نون، و غنه را یعنی آنچه به دماغ گفته شود ان ناسك نامند به همزة مفتوحه و نونین به نون اول مضموم و نون^۱ ثانی ممدوده و سین مهملة مکسور و کاف تازی خفیفه، و ماترای آن هیچ اعتبار نکنند الاغنه با تنوین که آن را از جمله دیر^۳ شمرند^۲ و دوماترا اعتبار کنند، چنانکه گذشت.

و آنچه از روی استقرا معلوم شد آنست که اهل هند سوای حرکت^۳ فتحه و کسره و ضمه و رای مکسوره و لام و رای مکسور تین و غنه مع التنوین^۴ و بزرگ یعنی وقف بنای اعراب را بر الف و واو و یای تحتانی ساکنین گذاشته اند یعنی به جای اعراب در آخر حرف یکی از حروف مذکوره که الف و واو و یای تحتانی باشد تلفظ کنند، و مجموع حرکات مات یعنی اعراب شانزده است، بدین ترتیب:

آ، آ، ای، ا، ا، او، ری، لر، لری، ای، ای، او، آن، آه.
اول همزة مفتوحه، دویم همزة ممدوده، سیوم همزة مکسوره، چهارم همزة مکسوره و یای معروف، پنجم همزة مضمومه، ششم همزة مضمومه و واو معروف^۵، هفتم رای مکسوره، هشتم رای مکسوره و یای معروف، نهم لام و رای مکسور تین متصله التلظین، دهم لام و رای مذکور تین^۸ و یای معروف، یازدهم همزة مکسوره و یای مجهول، دوازدهم همزة مفتوحه و سکون یای تحتانی، سیزدهم همزة مضمومه و واو مجهول، چهاردهم همزة^۹

۱- ب: ندارد. ۲- ب: شمرده اند. ۳- ج: ندارد. ۴- ب: با تنوین.

۵ و ۶- الف: ندارد. ۷- الف: معروف. ۸- ب: مکسور تین.

۹- الف: ندارد.

مفتوحه وسكون واو، پانزدهم همزة مفتوحه با نون منونه^۱، شانزدهم همزة مفتوحه باهای^۲ ساکنه.

و این اعراب شانزده گانه بر هر^۳ حرفی از حروف تهجیه که سابق ایراد پذیرفته جاری شوند مثلاً کاف تازی خفیفه که حرف اول از حروف تهجیه مذکور است به حرکات مسطوره متحرك گردد^۴ برین مثال.

كَ، كَا، كِ، كَي، كُ، كُو، كَرِ، كَرِی، كِی، كُی، كَو، كَوِ، كُنْ، كَهْ،
و علی هذا القیاس سایر حروف، و دو حرکت باقی که لرولری باشد مخصوص زبان سهنس کُرت است و در بهاکها مستعمل نیست.

اما اجرای اعراب شانزده گانه مذکوره بخصوصه^۵ برهمزه جهت آنست که چون به اعتقاد علمای هند در ذات [الف ۱۳] هر حرفی از حروف تهجیه همزه مضمّر است و همزه^۶ مشترك است میان جمیع حروف تهجیه^۷، پس درین صورت جاری شدن اعراب مذکوره برهمزه گویا جاری شدن اوست بر جمیع حروف تهجیه و نیز از همین جهت است که همزه داخل حروف تهجیه ایشان نیست، اما چون همزه^۸ برأسه حرفی است دو مخرج و اکثر جزو کلمه واقع می شود لهذا برای همزات مختلفه الحركات چند شکل علیحده وضع کرده اند چنانکه از جمله اعراب شانزده گانه که از ماده همزه و غیره باشد برای یازده حرکت یازده شکل وضع کرده اند و این اشکال را به جای الفاظ همزات و غیره نویسند و برای پنج حرکت مهموزة باقیه^۹ با شکل همزة مفتوحه علامات^{۱۰} مختلفه نویسند چنانکه اشکال یازده گانه مذکوره و علامات مات یعنی اعراب بعد ازین ذکر کرده شود ان شاء الله تعالی.

- | | | | |
|---------------|-----------------|-------------------------------|------------|
| ۱- ب منونه. | ۲- ب: وسکون ها. | ۳- ب ندارد. | ۴- ج: شود. |
| ۵- ج: مخصوصه. | ۶- ب ندارد. | ۷- الف ندارد: پس درین صورت... | |
| حروف تهجیه. | ۸- الف ندارد. | ۹- الف وب: یافته. | ۱۰- ب وج: |
| علامات حرکات. | | | |

فصل چهارم

در بیان علامات مات یعنی اعراب که با حروف تهجیه نویسند و اسامی آن و ذکر اشکال موضوعه مات که از ماده همزه و غیره باشد و قواعد کلیه بهاکها، و آن منشعب است به دو شعبه:

شعبه اول در بیان علامات یعنی اعراب که با حروف تهجیه نویسند و اسامی آن و ذکر اشکال موضوعه مات از ماده همزه و غیره. و آن متنوع است به دو نوع:

نوع اول در بیان علامات مات^۱ یعنی اعراب که با حروف تهجیه نویسند و اسامی آن.

بباید دانست که در اصطلاح اهل هند خطی که بر سر حرف به عرض کشند، آن را داند گویند، به دال مثقله ممدوده و نون مغنونه و ایضا دال مثقله، کما ذکر ناه، و حرف مفتوح که به حسب کتابت عربیه هیچ یکی از الف و واو ویای تحتانی و های ساکنه بدان لاحق نبود و در آخر آن نون منونه نیز نباشد و خود بنفسه نیز مغنونه نبود مثل ك و امثال آن، آن را کیول نامند به کاف تازی خفیفه مکسوره ویای مجهول و واو مفتوح و لام، و آن را به همان شکل موضوعش نویسند فقط، بدین شکل.

و اگر حرف مذکور مغنونه بود یعنی به غنه خوانده شود مثل ك ن و امثال آن، برای آن بالای داند رقمی به شکل نون خرد با نقطه نویسند و آن رقم را ارده چند گویند [۱۳ ب] به فتح همزه و سکون را و دال ثقیله موقوف و فتح^۲ جیم عجمی خفیفه و نون منونه و دال خفیفه، بدین شکل.

و اگر در آخر حرف مذکور نون^۳ منونه بود یعنی آن حرف در تلفظ به تنوین^۴ خوانده شود یا^۵ به حیثیتی که نون تنوین در تلفظ ظاهر نگردد بلکه

۱- الف و ب ندارد. ۲- الف و ج ندارد. ۳- الف: نونه.

۴- ج ندارد: خوانده شود. در تلفظ. ۵- الف ندارد: یا بحیثیتی... خوانده شود.

به تنوین غنه^۱ خوانده شود مثل ك ن و امثال آن، برای آن بالای داند رقمی به شکل^۲ صفر نویسند و آن رقم را بندی گویند به کسر بای موحده خفیفه و نون منونه و دال خفیفه مکسوره و بای معروف بدین شکل.

و اگر در آخر حرف مذکورهای ساکن لاحق بود مثل که و امثال آن^۳ در پهلوی راستای حرف^۴ دوبندی یعنی^۵ صفر زیر و بالا نویسند و آن را بزرگ نامند^۶ و بزرگ به کسر بای موحده خفیفه^۷ و فتح سین مهمله و سکون را و کاف عجمی خفیفه در لغت اهل هند وقف را نامند و ایشان در حالت وقف در آخر کلمه حرفها لاحق گردانند^۸ بدین شکل.

و اگر حرف مذکور هم مغنونه بود و هم در آخر آن های ساکن لاحق بود یعنی بزرگ باشد مثل^۹ که ن و امثال آن، برای آن با وجود آمده- چند در پهلوی راستای آن دوبندی زیر و بالا نیز رقم کنند، بدین شکل.

و حرفی مفتوح که ممدوده بود یعنی در آخر آن به حسب کتابت عربیه حرف الف لاحق باشد مثل^{۱۰} کا و امثال آن، برای آن در آخر حرف یعنی جانب راستای حرف جدا از وی متصل به داند رقمی به شکل الف بر استقامت نویسند و آن رقم را کنان گویند به فتح تازی خفیفه و نونین، نون اول ممدوده مشدده و ثانی مغنونه، بدین شکل.

و اگر با وجود کنان در آخر آن نون مغنونه بود مثل کان^{۱۱} و امثال آن، برای آن با وجود کنان بالای داند آمده چند نیز^{۱۲} نویسند، بدین شکل.

و اگر بزرگ بود یعنی در آخر الف های موقوف باشد مثل کاه و امثال آن، برای آن با وجود کنان در پهلوی راستای آن دوبندی زیر و بالا نیز

۱- ج: تنوین بغنه. ۲- الف ندارد: به. ۳- ج می افزاید: برای آن.

۴- ب: حروف. ۵- ج ندارد. ۶- ج ندارد: نامند و بزرگ. ۷- الف

ندارد. ۸- الف: گردانند. ۹- ج ندارد. ۱۰- الف ندارد.

۱۱- الف ندارد. ۱۲- ب ندارد.

نویسند، بدین شکل .

و اگر با وجود کنان هم نون مغنونه بود وهم بزرگ باشد مثل کانه و امثال آن، برای آن با وجود کنان هم آمده چند بالای داند نویسند و هم دو-بندی در پهلوی راستای کنان^۲ زیر و بالا [الف ۱۴] رقم کنند بدین شکل. و حرف مکسور که در آخر آن هیچ یکی از الف و واو ساکن و یای معروف یا مجهول و هالا حق نبود و نون منونه^۳ نیز در آخر آن نباشد و خود بنفسه نیز مغنونه نبود مثل ک و امثال آن، برای آن ماقبل حرف مذکور یعنی طرف چپای آن رقمی^۴ به شکل الف به مقدار يك دو^۵ نقطه دورتر از آن بر استقامت نویسند و بر سر الف مرقوم خطی بود منحنی به حیثیتی که طرف اعلای خط مذکور متصل به داند کشند^۶ و طرف اخیر آن واصل به سر الف مسطور بود و آن را گهندی نامند، به ضم کاف عجمی ثقیله و نون منونه و دال مثقله مکسور و یای معروف، بدین شکل.

و اگر حرف مذکور با وجود گهندی مغنونه بود مثل ک ن و امثال آن، برای آن با وجود گهندی بالای داند آمده چند نیز نویسند، بدین شکل. و اگر در آخر آن نون منونه بود مثل ک ن و امثال آن، برای آن با وجود گهندی بالای داند يك بندی نویسند بدین شکل^۷.

و اگر بزرگ باشد یعنی در آخر حرف مذکورهای ساکن لاحق بود مثل که و امثال آن، برای آن با وجود گهندی پهلوی^۸ راستای حرف دو بندی زیر و بالا نویسند، بدین شکل.

و اگر حرف مذکور با وجود بزرگ مغنونه بود مثل کنه و امثال آن، برای آن با وجود گهندی و دو بندی پهلوی راستا بالای داند آمده چند نیز

۱- ب: و هم بدین شکل. ۲- ج می افزاید: هم. ۳- ب: مغنونه.
 ۴- الف ندارد. ۵- الف ندارد. ۶- ج: باشد. ۷- الف ندارد.
 ۸- ج: در پهلوی.

نویسند، بدین شکل.

و حرفی که در آخر آن یای معروف بود مثل کی و امثال آن، برای آن چنانکه برای^۱ حرف مکسور که سابق ذکر آن گذشت، در مقابل آن گهندی می نویسند، به همان صفت در مابعد آن نویسند، بدین شکل .

و اگر باوجود گهندی در آخر حرف مذکور نون مغنونه بود مثل کین و امثال آن، برای آن باوجود گهندی بالای داند آمده چند نیز نویسند، بدین شکل.

و اگر بزرگ باشد مثل کیه و امثال آن، برای آن باوجود گهندی در پهلوی راستای آن دوبندی زیر و بالا نویسند، بدین شکل .

[۱۴ ب] و اگر هم نون مغنونه بود^۲ و هم بزرگ باشد مثل کینه و امثال آن، برای آن باوجود گهندی وارده چند در پهلوی^۳ راستای آن دوبندی زیر و بالا^۴ نویسند بدین شکل .

و حرف مضموم که در آخر آن هیچ یکی از الف ویای ساکن و واو معروف یا مجهول و ها لاحق نباشد^۵ و نون منونه نیز در آخر آن نبود^۶ و خود بنفسه نیز مغنونه نبود مثل ک و امثال آن، برای آن رقمی به شکل ضمه به دامنۀ خمدار متصل به پای رقمی که به شکل الف در اصل وضع حرف است و اگر در اصل وضع الف مذکور نباشد در زیر حرف متصل بدان نویسند و آن را له انکر گویند، به لام مفتوحه و های مضمومه و فتح همزه و نون^۷ منونه و کاف تازی خفیفۀ مضموم و را، بدین شکل.

و اگر حرف مذکور مغنونه بود مثل ك ز^۸ و امثال آن، برای آن با وجود له^۹ انکر بالای داند آمده چند نیز^{۱۰} نویسند، بدین شکل .

- | | | | |
|-------------|--------------|----------------|----------------|
| ۱- ج ندارد. | ۲- ج: منونه. | ۳- الف: پهلوی. | ۴- ب: بالانیز. |
| ۵- ج: نبود. | ۶- ب: نباشد. | ۷- الف ندارد. | ۸- الف: کاف. |
| ۹- الف: که. | ۱۰- ج ندارد. | | |

و اگر در آخر آن نون مغنونه بود مثل ك ن و امثال آن ، برای آن باوجود له انكر بالای داند يك بندى نویسند ، بدین شکل .

و اگر در آخر آن بزرگ بود مثل كه و امثال آن ، برای آن باوجود له انكر در پهلوی راستای حرف دو بندى زیر و بالا^۱ نویسند ، بدین شکل .

و اگر حرف مذکور هم مغنونه بود و هم بزرگ باشد مثل كنه و امثال آن ، برای آن باوجود له انكر و ارده چند در پهلوی راستای آن دو بندى زیر و بالا^۲ نویسند ، بدین شکل .

و حرفی^۳ که در آخر آن واو معروف بود مثل کو و امثال آن، برای آن رقمی که سرش مثل ضمه بود و دامنه اش دراز که از چپا به راستای محرف سرازیر آید^۴ متصل^۵ به پای رقمی که به شکل الف در اصل وضع حرف است و اگر در اصل وضع الف مذکور نباشد در زیر حرف متصل بدان نویسند ، و آن را بدانکر گویند به فتح بای موحدۀ خفیفه و دال مثقله و فتح همزه و نون مغنونه^۶ و کاف تازی خفیفۀ مضموم و را ، بدین شکل .

و اگر در آخر حرف^۷ مذکور نون مغنونه بود مثل کون و امثال آن ، برای آن باوجود بدانکر بالای داند ارده چند نیز نویسند [الف ۱۵] بدین شکل .

و اگر بزرگ باشد^۸ مثل کوه و امثال آن ، برای آن باوجود بدانکر در پهلوی راستای^۹ حرف دو بندى زیر و بالا نیز نویسند ، بدین شکل .

و اگر هم نون مغنونه بود و هم بزرگ باشد مثل کونه و امثال آن ،

۱- ب : بالانیز . ۲- ج ندارد . ۳- ج : و اگر حرفی .

۴- ب و ج : بر آید . ۵- الف : مثل . ۶- ب : مغنونه . ۷- الف و ب : حروف .

۸- الف ندارد . ۹- الف : رستای .

برای آن باوجود بدانکر وارده چند در پهلوی راستای حرف دوبندی زیر و بالا نیز^۱ نویسند، بدین شکل .

و حرفی که در آخر آن یای مجهول بود مثل کی و امثال آن، برای آن رقمی به شکل فتحه معکوسه یعنی خطی محرف که از چپا به راستا سر ازیر آید، بالای داند متصل بدان نویسند و آنرا مات گویند، به میم محدوده و تایی فوقانی خفیفه، بدین شکل .

و اگر در آخر حرف مذکور نون مغنونه بود مثل کین و امثال آن، برای آن باوجود سات بالای داند ارده چند نیز نویسند، بدین شکل .
و اگر بزرگ باشد مثل کیه و امثال آن برای آن باوجود مات در پهلوی راستای حرف دوبندی زیر و بالا نیز^۲ نویسند، بدین شکل .

و اگر هم مغنونه بود و هم بزرگ باشد مثل کینه و امثال آن، برای آن باوجود مات وارده چند در پهلوی راستای حرف دوبندی نیز نویسند، بدین شکل .

و حرف مفتوح که در آخر آن یای تحتانی ساکن بود مثل کی و امثال آن، برای آن به همان طریق که سابق در یک مات مذکور شد، بالای داند دومات پهلوی هم نویسند، بدین شکل .

و اگر در آخر حرف مذکور نون مغنونه بود مثل کین و امثال آن، برای آن باوجود دومات ارده چند بالای داند^۳ نیز نویسند، بدین شکل .
و اگر بزرگ باشد مثل کیه و امثال آن، برای آن باوجود دومات در پهلوی راستای حرف دوبندی زیر و بالا نیز نویسند، بدین شکل .

و اگر هم نون مغنونه بود و هم بزرگ باشد مثل کینه و امثال آن،

۱- ب ندارد. ۲- الف وج ندارد. ۳- ب: بالای داند ارده چند.

برای آن باوجود دومات وارده چند در پهلوی راستای حرف^۱ دوبندی زیر و بالا^۲ نویسند [۱۵ ب] بدین شکل.

و حرفی که در آخر آن واو مجهول لاحق بود^۳ مثل کو و امثال آن، برای آن کنان در آخر حرف و يك مات بالای داند^۴ به طریقی که سابق مذکور شد نویسند، بدین شکل .

و اگر در آخر حرف مذکور نون مغنونه بود مثل کون و امثال آن، برای آن باوجود کنان و يك مات بالای داند ارده چند نیز نویسند ، بدین شکل .

و اگر بزرگ باشد مثل کوه و امثال آن، برای آن باوجود کنان و يك مات در پهلوی راستای حرف دوبندی زیر و بالا نیز نویسند ، بدین شکل . و اگرهم نون مغنونه بود وهم بزرگ باشد مثل کونه و امثال آن، برای آن باوجود کنان و يك مات وارده چند در پهلوی راستای حرف دوبندی زیر و بالا نیز نویسند ، بدین شکل .

و حرف مفتوح که در آخر آن واو ساکن لاحق بود مثل کو و امثال آن ، برای آن در آخر حرف کنان و بالای داند دومات نویسند ، بدین شکل .

و اگر در^۵ آخر حرف مذکور نون مغنونه بود مثل کون و امثال آن، برای آن باوجود کنان و دومات بالای داند ارده چند نیز نویسند ، بدین شکل .

و اگر بزرگ باشد مثل کوه و امثال آن ، برای آن باوجود کنان و دومات در پهلوی راستای حرف دوبندی زیر و بالا نیز نویسند ، بدین شکل .

۱- ج ندارد . ۲- ب: بالا نیز . ۳- الف وج: بود نیز .
۴- الف وج ندارد . ۵- الف وب ندارد .

و اگر هم نون مغنونه بود و هم بسرگ باشد مثل گونه و امثال آن ،
برای آن باوجود کنان و دومات وارده چند در پهلوی راستای حرف دو بندی
زیر و بالا نیز نویسند، بدین شکل.

و هر حرفی متحرك به حرکات و اعراب مذکوره یا ساکن که بعد از وی
رای متحرك یا موقوف متصل التلفظ بود و از رای متصل التلفظ مراد آنست که
رای مذکور با حرف ماقبل خود متصل تلفظ کرده شود به حیثیتی که از شدت
اتصال تلفظ مجموع هر دو حرف يك حرف ملفوظ و ملحوظ گردد و [۱۶ الف]
و چنان مسموع و معلوم شود که گویا يك حرف است متحرك یا ساکن که
ابتدایش به مخرج دیگر است و انتهایش به مخرج را ، و تفهیم آن به استماع^۱
نیز تعلق دارد مثل مرگ به میم مکسور، به معنی آهو و پریت به کسر بای عجمی
خفیفه^۲ به معنی مهر و محبت و پتر به بای عجمی و تای فوقانی خفیفین ،
به ضم اول و سکون ثانی، به معنی پسر و امثال آن، و حرف ماقبل این چنین^۳
رای را که در آخر کلمه واقع شود، اکثر مشدد استعمال کنند . پس برای
آن حرف رقی به شکل کسره به جانب چپای حرف متصل به پای الفی که
در اصل وضع است، نویسند مثلاً حرف میم در مرگ بدین شکل. و حرف
بای عجمی خفیفه در کلمه پریت^۴ بدین شکل. و حرف تای فوقانی خفیفه در
کلمه پتر بدین شکل. و رای مذکوره را در اصطلاح ایشان ریبه گویند ،
به رای مکسور و یای مجهول و بای عجمی ثقیله، و رای ساکنه یا موقوفه که
بعده^۵ از حرف صحیح یا به حسب کتابت عربیه بعد^۶ از الف یا واو یا یای
تحتانی ساکنین واقع شود و بعد از وی يك حرف یا زیاده بود مثل سرگ

۱- الف : اجتماع . ۲- ب ندارد . ۳- ب : قسم .

۴- ب می افزاید : مذکوره . ۵- ب ندارد : بعد عربیه .

۶- ب : بحسب کتابت مابعد الخ .

به فتح سین مهمله به معنی آسمان و کارج به کاف تازی خفیفه به معنی کسار و سورج به سین مهمله مضموم^۱ و واو معروف به معنی آفتاب و بیرج به بای موحدۀ خفیفۀ مکسوره و یای معروف به معنی تخم و امثال آن، بر سر حرف مابعد رای مذکور بالای داند رقمی به شکل ضمه معکوس که خم سرش طرف راستا و دامنۀ اش مایل به زیر طرف چپا باشد، نویسند، مثلاً بر سر کاف عجمی خفیفه در کلمۀ سرگ بدین شکل. و بر سر جیم تازی خفیفه در کلمه کسارج بدین شکل. و علی هذا القیاس در کلمۀ سورج و بیرج و امثال آن.

و حرف^۲ مابعد رای مذکور^۳ را در محاورۀ سهنس کرت خصوصاً پراکرت اکثر مشدد استعمال کنند و در بها کها مخفف، و رای مذکور را در اصطلاح ایشان ارك نامند به فتح همزه و سکون را و کاف تازی خفیفه، و برای حرف موقوف رقمی به شکل کسره معکوس طرف راستای^۴ حرف متصل به پای الفی [۱۶ ب] که در اصل وضع است نویسند بدین شکل. و آن را در اصطلاح ایشان بنجن گویند، به کسر بای موحدۀ خفیفه و نون منونه و جیم تازی خفیفۀ مفتوح و نون.

نوع دوم در بیان اشکال موضوعۀ همزات و غیره یعنی حرکات شانزده گانه :

بباید دانست که اهل هند از جمله حرکات شانزده گانه همزه را به دوازده حرکات مختلفه خوانند و از جمله دوازده حرکات مذکور برای^۵ هفت حرکت هفت شکل وضع کرده اند و برای پنج حرکت باقیه با شکل همزه مفتوحه علامات حرکات پنج گانه نویسند و برای چهار حرکت^۶ دیگر از جمله حرکات شانزده گانه که ر، ری، ولر^۷ و لری باشد، چهار شکل وضع نموده، چنانچه^۸ از جمله حرکات^۹ شانزده گانه مذکور برای یازده حرکت

۱- الف: بمعنی مضموم. ۲- الف: حروف. ۳- ب ندارد. ۴- الف: رای. ۵- الف: بر. ۶- ب: حرکات. ۷- الف: لری. ۸- ب: چنانکه. ۹- ب: شانزده حرکات.

یازده شکل تعیین پذیرفته و پنج حرکت باقیه تابع علامات حرکات گردیده،
و اشکال هفت حرکت مهموزه اینست:

اول شکل همزة مفتوحه و آن چنان بود که رقمی به شکل دال خط
ثلث نویسند و در زیر دامن دال مذکور خطی به شکل کسره رسم کنند و در
محاذی آن^۱ طرف اعلاى دال نیز خطی محرف نویسند چنانکه میان سر هر دو
خط مذکور طرف پشت دال به مقدار يك دو نقطه فاصله بود و متصل به سر
آن^۲ هر دو خط الفی بر استقامت رسم کنند و بر سر طرف اعلاى دال نقطه واری
شوشه بلند کنند. بعد از آن متصل بدان و الف مذکور داند نویسند، بدین شکل.
دویم شکل همزة مکسوره و آن چنان بود که رقمی به شکل همزه
به حسب وضع کاتبان ما نویسند و بر طرف دامنۀ همزة^۳ مذکوره نقطه دنباله-
دار^۴ گذارند به حیثیتی که دنباله آن نقطه از^۵ طرف اعلاى آن از راستای
به چپا محرف و سر ازیر آید. پس بر سر حرف مذکور داند نویسند بدین شکل.
سیوم شکل همزة مکسوره که در آخر آن یای معروف لاحق بود و
آن بعینه شکل^۶ همزة مکسوره مذکوره است مگر آنکه بر سر این حرف
بالای داند رقمی به شکل ضمة [الف ۱۷] معکوسه مثل ارك که سابق ذکر
آن رفت نویسند، بدین شکل.

چهارم شکل همزة مضمومه و آن چنان بود که رقمی به شکل دال
به حسب وضع کاتبان ما نویسند چنانکه دامنۀ آن نقطه^۷ واری از محاذی
سر آن بگذرد. پس بر سر دال مذکور شوشه بلند^۸ کنند و بالای آن داند
نویسند، بدین شکل.

پنجم شکل همزة مضمومه که در آخر آن واو معروف لاحق بود

- | | | | |
|-------------|------------------------------|----------------------|------|
| ۱- ب ندارد. | ۲- ب: هر دو آن خط. | ۳- ب ندارد. | ۴- ج |
| ندارد. | ۵- ب ندارد: از طرف اعلاى آن. | ۶- ج: مانند شکل همزة | |
| مذکوره. | ۷- الف: نکته. | ۸- ب ندارد. | |

و آن بعینه مانند شکل همزه مضمومه^۱ مذکور است مگر آنکه برای این حرف دال مذکور را دو دامنه نویسند، بدین شکل.

ششم همزه مکسوره که در آخر آن یای مجهول لاحق بود و آن چنان بود که رقمی به شکل هندسه هفت به حسب وضع مهندسان ما نویسند و از سر زاویه هندسه مذکور طرف بیرون خطی محرف از چپا به راستا سر از بر کشند. پس بر سر حرف مذکور داند کشند^۲ بدین شکل.

هفتم شکل همزه مفتوحه که در آخر آن یای تحتانی ساکن لاحق بود و آن بعینه شکل^۳ همزه سابقه مذکوره است مگر آن که بر سر این حرف رقمی به شکل ضمه معکوسه مثل ارك که ذکر آن سابق گذشت، نویسند، بدین شکل.

و برای پنج حرکت مهموزه باقیه با شکل همزه مفتوحه که سابق شکل آن مرقوم شده، علامات اعراب مختلفه نویسند، چنانکه برای شکل آ به الف ممدوده با شکل همزه مفتوحه مذکوره کنان نویسند، بدین شکل. و برای همزه مضمومه که در آخر آن واو مجهول لاحق بود، با شکل همزه مفتوحه مذکوره کنان و يك مات نویسند، بدین شکل.

و برای همزه مفتوحه که در آخر آن واو ساکن لاحق بود با شکل همزه مفتوحه مذکوره کنان و دومات نویسند، بدین شکل.

و ازین^۴ همزات مذکوره هر همزه که بعد از وی نون منونه باشد بر سر شکل آن بندی نویسند، مثلاً همزه مفتوحه و غیر آن بدین شکل.

و همزه^۵ که بعد از وی بزرگ باشد یعنی های ساکنه در آخر آن لاحق بود، در پهلوی راستای آن دو بندی زیروبالا نویسند مثلاً همزه مفتوحه

۱- الف ندارد. ۲- ب: نویسند. ۳- ب: مانند شکل. ۴- ب:

این. ۵- الف ندارد: و هر همزه... بدین شکل.

و غیر آن بدین شکل.

واشکال چهار اعراب دیگر که ر، ری و لر^۱، لری باشد، چنان بود که برای ر یعنی^۲ رای مکسور رقمی [۱۷ ب] به شکل دال خط ثلث نویسند و متصل به پشت دال مذکور رقمی به شکل الف رسم^۳ کنند و از وسط آن الف خطی به مقدار دو نقطه از^۴ چپا به راستا به عرض کشند و متصل به طرف اخیر آن خط الفی بر استقامت نویسند، چنانچه طرف خط^۵ عرضی مذکور در وسط^۶ الف منتهی بود. بعد از آن متصل به سر هر دو الف داند نویسند، بدین شکل.

و شکل ری^۷ یعنی رای مکسور که در آخر آن یای معروف لاحق بود، بعینه مانند شکل رای مکسور مذکور باشد مگر آن که برای این حرف در پای الف مقدم شکل مذکور رقمی به شکل دال خط ثلث معکوس نویسند، بدین شکل.

و برای شکل لر یعنی لام و رای مکسور تین در پای الف شکل لام^۸ که سابق در مفردات^۹ ایراد پذیرفته رقمی به شکل دال خط ثلث معکوس نویسند، بدین شکل.

و برای^{۱۰} شکل لر یعنی لام و رای مکسور تین که^{۱۱} در آخر یای معروف لاحق باشد بعینه مانند شکل لام و رای مکسور تین مذکور بود مگر آنکه برای این حرف زیر پای الف شکل لام^{۱۲} رقمی به شکل دو دال معکوس متصل هم زیر و بالا نویسند یا چنین گوئیم که رقمی به شکل عین به دامنۀ خود نویسند بدین شکل.

-
- ۱- الف: لری. ۲- ب ندارد: ر یعنی. ۳- الف: رقم. ۴- ب: از راستا بچپا. ۵- الف ندارد. ۶- الف: واسطه. ۷- الف: رای. ۸- الف ندارد. ۹- ب ندارد: در مفردات. ۱۰- الف و ج ندارد. ۱۱- الف ندارد: که در آخر... مکسور تین. ۱۲- ج می افزاید: مذکور.

شعبهٔ دویم: در قواعد کلیهٔ بهاکها و آن متنوع است به‌دهه^۱ نوع:

نوع اول: در بیان چگونگی زبان .

باید دانست که زبان اهل هند متعدد است اما آنچه بدان کتابها و دیوانها تصنیف توان کرد و مطبوع طبع سلیم و ذهن مستقیم باشد ، بر سه گونه است :

اول سهنس کرت ، به‌سینین^۲ مهملتین ، سین اول مفتوح و فتح‌های مغنونه و سکون سین ثانی و کسر کاف تازی خفیفه و سکون رای و تایی فوقانی خفیفه، و کتابها در اقسام علوم و انواع فنون بیشتر بدین زبان^۳ تصنیف کنند، و آن به اعتقاد ایشان زبان عالم علوی است^۴ و آن را آکاس بانی گویند ، به الف و کاف تازی خفیفهٔ ممدودتین و سین مهملهٔ موقوف و بای موحدهٔ خفیفهٔ ممدوده و نون مکسوره و یای معروف و دیوبانی نیز نامند ، به دال خفیفهٔ مکسور و یای مجهول و واو موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره ، یعنی زبان اهل آسمان و دیو تاهاه^۵ که [الف ۱۸] آسمانیان و علویان اند .

دویم پراکرت ، به فتح بای عجمی خفیفه و رای ممدوده^۶ و باقی حروف و حرکات مذکوره ، مدح ملوک و وزرا و اکابر بیشتر بدین زبان گویند ، و آن زبان عالم سفلی است یعنی عالمی که زیر زمین است و آن را پاتال بانی گویند به بای عجمی و تایی فوقانی خفیفتین ممدودتین و لام موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره و^۷ ناگ بانی نیز نامند ، به نون منونه^۸ ممدوده و کاف عجمی خفیفهٔ موقوف و باقی حروف و حرکات

۱- الف : دو . ۲- الف : سین . ۳- ج ندارد : زبان ... علوی .

۴- ج: هند است . ۵- ج: دیوتها ۶- ج در حاشیه می‌افزاید: و کاف

تازی خفیفهٔ مکسور و رای مهملهٔ ساکن و تایی فوقانی خفیفه . ۷- ب ندارد : و

ناگ بانی ... مذکوره . ۸- ج ندارد .

مذکوره ، یعنی زبان اهل اسفل السافلین وماران که زمینیان^۱ و سفلیان اند، و آن مرکب است از سهنس کرت که سابق مذکور شد و بها کهها که بعد ازین مذکور شود .

سیم بها کهها، به بای موحده و کاف تازی ثقیلتین ممدودتین، و اشعار رنگین و وصف عاشق و معشوق بیشتر بدین زبان گویند، و آن زبان عالمی است که ما در ویم، و اطلاق آن سوای سهنس کرت و پراکرت^۲ عموماً شامل جمیع زبانها است و خصوصاً زبان اهل برج بود و برج به کسربای موحده خفیفه و سکون را و جیم تازی خفیفه نام سرزمینی است در هند، و اصل آن متھرا بود و چهار^۳ گروه نواحی آن حد برج باشد، و متھرا به فتح میم و ضم تایی فوقانی ثقیله و رای ممدوده نام موضعی است مشهور و معروف، و زبان اهل برج افصح زبانهاست و آنچه میان دو آب گنگا و جمنا که دو رود مشهور اند، واقع شده است مثل چند وار و غیره، به فصاحت منسوب است، و چند وار به جیم عجمی و دال خفیفتین، به اول مفتوح مغنونه و سکون^۴ ثانی و قبل بفتح الاول و سکون النون و واو ممدوده و را نام موضعی است معروف و مشهور .

و چون این زبان شامل اشعار رنگین و عبارات شیرین و وصف عاشق و معشوق است و بر زبان اهل نظم و صاحب طبع بیشتر مستعمل و جاری است، بنابراین به قواعد کلیه آن پرداخته^۵ و مخترع آن این نحیف است .

نوع دویم: دریان شبد و آن منقسم است به چهار قسم :

-
- ۱- ب می افزاید : اند . ۲- الف: پر کرت . ۳- ج: هشتاد و چهار .
 - ۴- ب: بسکون . ۵- ب می افزاید: آید .

قسم اول: در تعریف شبد^۱ و تقسیم آن .

بباید دانست که شبد به فتح سین معجمه و بای موحده و دال خفیفین به سکون اول در زبان سهنسکرت کلمه را گویند. و اهل بهاکها آنرا به سین مهمله خوانند. و کلمه در اصطلاح نحّات ما آن بود که بازای معنی از زبان بر آورده شود، و آن در اصطلاح اهل هند ، بر سه گونه است:

اول سنپادن ، به فتح سین مهمله و نون منونه و بای عجمی و دال خفیفین باول ممدوده و ثانی مفتوح و نون.

دوم کرتب، به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و تای فوقانی و بای موحده خفیفین باول مفتوح .

سیوم کرتا به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و تای فوقانی خفیفه ممدوده .

قسم دوم : در بیان سنپادن.

بباید دانست که سنپادن به حروف و حرکات مذکوره در اصطلاح^۲ کلمه را گویند که بهیچ یکی از ازمنه ثلثه که ماضی و حال و استقبال بود تعلق نداشته باشد . و آن بردو گونه است. اول آنکه در دلالت معنی محتاج به لفظ دیگر نبود . مثل رام، که نام یکی از دیوتاهاى مشهوره ایشان است، و جل بمعنی آب ، و امثال آن. و این نوع کلمات را سنپادن گویند . و در اصطلاح عربی اسم نامند . دوم آنکه در دلالت معنی محتاج به لفظ دیگر بود ، مثل پر ، به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را ، به معنی علی و بر، و امثال آن . و این نوع کلمات را برت نامند، به کسر بای موحده خفیفه و سکون را و تای فوقانی خفیفه و در اصطلاح عربی حرف گویند.

۱- الف ازینجا تا ص ۵۵ خط ۲ ندارد. ۲- ب می افزاید: ایشان.

قسم سیوم : در بیان کُرتب و آن متجزی است بشش جزو :

جزو اول : در تعریف کُرتب و تقسیم آن.

بباید دانست که کُرتب به حروف و حرکات مذکوره، در اصطلاح ایشان فعل را گویند. و فعل بمعنی چیزی کردن بود. و آن کلمه باشد که یکی از ازمئه ثلثه که ماضی و حال و استقبال بود تعلق داشته باشد و ازمئه ثلثه مذکوره را در اصطلاح ایشان ترکال نامند، به کسر تای فوقانی خفیفه و سکون را و کاف تازی خفیفه ممدوده و لام، و آن بر پنج گونه است:

اول بهوت بیای موحده ثقیله مضموم و واو معروف و تای فوقانی خفیفه .

دویم بر تمان، بفتح بای موحده خفیفه و سکون را و تای فوقانی خفیفه موقوف و میم ممدوده و نون.

سیوم بهو کچه به فتح بای موحده ثقیله و کسر واو و تشدید کاف تازی^۱ ثقیله .

چهارم کریا، بکسر کاف تازی خفیفه و سکون را و یای تحتانی ممدوده. پنجم کرت، به کسر کاف تازی خفیفه و سکون را و تای فوقانی خفیفه.

جزو دویم : در بیان بهوت .

بباید دانست که بهوت به حروف و حرکات مذکوره در اصطلاح ایشان فعل ماضی را گویند. و فعل ماضی آن بود که به زمان گذشته تعلق داشته باشد اما فعل لازمی ایشان بر چهار صیغه می آید^۲ و فعل لازمی آن بود که فعل بفاعل تمام شود و به مفعول تجاوز نکند.

صیغه اول آیو، به الف ممدوده و یای تحتانی مضموم و واو مجهول، و آن مشترك است میان واحد مذکر غایب و حاضر و واحد مذکر نفس متکلم.

دویم آئی به الف ممدوده و همزه ملینه ویای مجهول، و آن مشترك است میان تشیه و جمع مذکر غایب و حاضر و نفس متکلم مع الغیر.
 سیوم آئی، به الف ممدوده و همزه ملینه^۱ ویای معروف، و آن مشترك است میان واحد مؤنث غایب و حاضر و واحد مؤنث نفس متکلم.
 چهارم آئین، به الف ممدوده و همزه ملینه^۲ ویای معروف و نون مغنونه، و آن صیغه مؤنث است. و مشترك است میان تشیه و جمع و غایب و حاضر و نفس متکلم مع الغیر.

و فعل ماضی متعدی ایشان نیز همان بر چهار صیغه می آید. و فعل متعدی آن بود که فعل به فاعل تمام نشود و به مفعول تجاوز کند. اما صیغه های فعل مذکور بحسب اختلاف مفعول مختلف گردد. یعنی اگر مفعول مذکر بود صیغه فعل را مذکر خوانند، و اگر مؤنث بود مؤنث خوانند. چنانکه اگر مفعول واحد مذکر بود، گویند: ماریو، به میم ممدوده و رای مکسوره و یای مشمومه و سکون واو، و اگر واحد^۳ مؤنث بود گویند: ماری، به میم ممدوده و رای مکسوره و یای معروف و علی هذا القیاس باقی صیغه ها.

جزو سیوم: دریان برتمان.

بیاید دانست که برتمان به حروف و حرکات مذکوره در اصطلاح ایشان فعل حال را گویند. و فعل حال آن بود که میان زمانه گذشته و آینده متوسط باشد^۴ و فعل حال ایشان بر چهار صیغه می آید.

اول کرت هی به کاف تازی خفیفه و رای مفتوح تین و تای فوقانی خفیفه و فتح ها [ب ۱۹] و سکون یای تحتانی، و آن مشترك است میان واحد مذکر و مؤنث غایب و حاضر.

دویم کرت هین به اعراب مذکوره و فتح ها و سکون یای تحتانی و

۱- ب: مکسوره. ۲- ب: کسر همزه. ۳- ب ندارد. ۴- ب ندارد.

نون مغنونه، و آن مشترك است میان مذکر و مؤنث و تشبیه و جمع غایب و نفس متکلم مع الغیر.

سیوم کرت هو به اعراب مذکوره و های مضموم و واو مجهول، و آن مشترك است میان تشبیه و جمع مذکر^۱ و مؤنث حاضر.

چهارم کرت هون به اعراب مذکوره و ضم ها و واو معروف و نون مغنونه، و آن صیغه واحد^۲ متکلم بود.

و در هر چهار صیغه مذکوره در لفظ کرت اگر تایی فوقانی خفیفه را^۳ مضموم بخوانند، صیغه مذکر شود و اگر مکسور بخوانند، صیغه مؤنث شود.

جزو چهارم: در بیان بهو که.

بباید دانست که بهو که^۴ به حروف و حرکات مذکوره در اصطلاح ایشان فعل مستقبل را گویند و فعل مستقبل آن بود که به زمان آینده تعلق داشته باشد و فعل مستقبل ایشان بر هشت صیغه می آید^۵.

اول کری گو به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحین و سکون یای تحتانی و کاف عجمی خفیفه مضموم و واو مجهول، و آن صیغه^۶ واحد مذکر بود و مشترك است میان غایب و حاضر.

دویم کرین گی^۷ به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحین و سکون یای تحتانی و نون مغنونه و کاف عجمی خفیفه مکسور و یای مجهول و آن مشترك است میان تشبیه و جمع مذکر غایب و نفس متکلم مع الغیر.

سیوم کرو گی به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحین و سکون واو و باقی حروف و حرکات مذکوره و آن صیغه^۸ واحد مذکر حاضر بود و مشترك

۱- ب: مذکر. ۲- ب می افزاید: نفس. ۳- ب ندارد. ۴- ج

ندارد. ۵- ب: آید. ۶- ب ندارد: صیغه... بود. ۷- ب: کرین.

۸- ج ندارد.

است میان تشنیه و جمع.

چهارم کرون گو به کاف تازی خفیفه مفتوح^۱ و رای مضموم و واو معروف و نون مغنونه و کاف عجمی خفیفه مضموم و واو مجهول، و آن صیغه^۲ واحد مذکر نفس متکلم بود.

پنجم کرون گی، به حرف و حرکات مذکوره و کاف عجمی خفیفه مکسور و یای معروف و آن صیغه^۳ واحد مؤنث نفس متکلم بود.

ششم کری گی به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحین و سکون یای تحتانی و کاف عجمی خفیفه مکسور^۴ و یای معروف و آن صیغه^۵ واحد مؤنث بود و آن مشترك است میان [۲۰ الف] حاضر و غایب.

هفتم کرین گی، به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحین و سکون یای تحتانی و نون مغنونه و باقی حروف و اعراب مذکوره، و آن صیغه^۶ مؤنث بود، و مشترك است میان تشنیه و جمع غایب و نفس متکلم مع الغیر.

هشتم کروگی به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحین و سکون واو و باقی حروف و اعراب مذکوره و آن صیغه^۷ مؤنث حاضر بود و مشترك است میان تشنیه و جمع.

جز و پنجم: در بیان کریا.

بباید دانست که کریا به حروف و حرکات مذکوره بر چهار گونه^۸

است :

اول سم بها و، به فتح سین مهمله و سکون میم و بای موحدۀ ثقیله ممدوده و واو، و آن اثبات فعل ماضی بود مثل آیو، به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

۱- ب ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- الف : مذکور. ۴- ب

ندارد. ۵- ب: وجه.

دویم اسم بها و ، به فتح همزه و باقی حروف و حرکات مذکوره و آن^۱ نفی فعل ماضی بود مثل نآیو به نون مفتوح و الف ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

سیوم بها و^۲ به حروف و حرکات مذکوره و آن اثبات فعل حال و استقبال بود مثل کرت هی و کری گو ، به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

چهارم انبها و ، به فتح همزه و سکون نون و باقی حروف و حرکات مذکوره و آن نفی فعل حال و استقبال بود و ایشان برای نفی و نهی نون مفتوح یا لفظ نا به نون ممدوده در اول کلمه بیفزایند^۳.

جزو ششم: در بیان کرت.

بباید دانست که کرت به حروف و حرکات مذکوره در اصطلاح ایشان مفعول را گویند^۴ و مفعول آن بود که فعل بر آن واقع شود، و ایشان در آخر^۵ مفعولها لاحق کنند مثل هنیورام راونه یعنی زد رام راون را، و گاه مفعول را مقدم بر فاعل ذکر کنند مثل هنیورام راونه رام، و گاه^۶ های ضمیر^۷ مفعول را از آخر کلمه حذف نمایند مثل^۸ هنیورام راون ، و در این محل تقدیم فاعل بر مفعول اولی بود و الا نظر بر قرینه و قیاس معنی کنند.

قسم چهارم: در بیان کرتا. بباید دانست که کرتا به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و تای فوقانی خفیفه ممدوده، در اصطلاح ایشان فاعل را گویند و فاعل کننده فعل باشد ، و آن بر دو گونه است :

اول سواد هین به فتح سین مهمله ممدوده با و او مشمومه و دال ثقیله

[۲۰ ب] مکسور ویای معروف و نون.

- | | | |
|----------------------------------|---------------------|--------------------------------|
| ۱- الف: ندارد: آن نفی... مذکوره. | ۲- الف: بها. | ۲- ب: افزایند. |
| ۴- ب: نامند. | ۵- ب می افزاید: آن. | ۶- ب ندارد: و گاه های... روان. |
| ۷- الف: ضم بر. | ۸- الف ندارد. | |

دویم پرادهین به بای عجمی خفیفه^۱ مفتوح و رای ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره.

سوادهین به حروف و حرکات مذکوره در اصطلاح ایشان فاعلی را گویند که خود فعل کند مثل کاجی به کاف وجیم تازیین^۲ خفیفین به اول ممدوده و ثانی مکسور، و بای معروف یعنی کارکننده، و پرادهین به حروف و حرکات مذکوره فاعلی را گویند که برای کردن فعل حکم به دیگری کند خواه به امر خواه به نهی، چنانکه صیغه امر و نهی ما، و امر فرمودن بود مر کسی را کاری و نهی بازداشتن باشد مر کسی را از کاری.

و امر حاضر ایشان بر سه صیغه می آید:

اول کر به فتح کاف تازی خفیفه و ضم را و آن صیغه امر واحد مذکر

حاضر بود.

دویم کر^۳ به فتح اول^۴ و کسر ثانی و آن صیغه امر واحد مؤنث

حاضر بود.

سیوم کره به فتح اول و ثانی و ضم ها، و آن مشترك است میان مذکر

و مؤنث و تشبیه و جمع حاضر.

و امر غایب ایشان نیز بر سه صیغه آید:

اول کری به فتح اول و ثانی و سکون بای تحتانی، و آن صیغه امر واحد

غایب بود و مشترك است میان مذکر و مؤنث.

دویم کرین به فتح اول و ثانی و سکون بای تحتانی و نون مغنونه، و

آن صیغه امر غایب بود و مشترك^۵ میان مذکر و مؤنث و تشبیه و جمع و نفس

متکلم مع الغیر.

۳- ب ندارد.

۲- الف و ب: تازی.

۱- ب: خفیفه عجمی.

۵- ج می افزاید: است.

۲- الف و ب: اول بفتح.

سیوم کرون به فتح اول وضم ثانی و واو معروف و نون مغنونه و آن صیغه امر غایب^۱ واحد نفس متکلم بود.

ونهی حاضر و غایب ایشان همان شش صیغه امر حاضر^۲ و غایب بود به زیادتى نون مفتوح یا نون ممدوده در اول صیغه و احتیاج به تفصیل آن نیست.

نوع سیوم: در بیان پر لنگ . بیاید دانست که پر لنگ به ضم بای عجمی خفیفه و سکون را و کسر لام و نون منونه و کاف عجمی خفیفه در اصطلاح ایشان مذکر را گویند و مذکر به معنی^۳ مرد و نر باشد، و آن بردو گونه است: اول آنکه علم باشد و مقابل آن^۴ مؤنث باشد^۵ مثل رام و کانه به معنی دیوتاهای مشهور، و علم آن بود که نام شخصی معین باشد.

دویم آنکه در آخر اسم مذکر غیر علم الف لاحق کنند مثل مرگا که در آخر لفظ مرگ به معنی آهو الف لاحق کنند و امثال آن.

نوع چهارم: در بیان استری لنگ. بیاید دانست که استری لنگ به فتح همزه و سکون سین [۲۱ الف] مهمله و تای فوقانی خفیفه و رای متصله مکسورویای معروف و باقی حروف و حرکات مذکوره، در اصطلاح ایشان مؤنث را گویند و مؤنث^۶ به معنی زن و ماده باشد و آن نیز^۷ بردو گونه است: اول آنکه علم بود یعنی نام شخصی بود مثل سینا^۸ و رادها که نام دوزنی است مشهور و امثال آن.

دویم آنکه علم نباشد و آن نیز بردو گونه است:

اول آنکه مقابل آن مذکر و نر بود مثل ترنگنی به معنی ماده اسپ و هستنی به معنی ماده فیل و امثال آن.

۱- ب می افزاید: بود. ۲- ج ندارد. ۳- الف ندارد. ۴- ب: او. ۵- ج: بود. ۶- ب ندارد: و مؤنث. ۷- ب ندارد. ۸- الف: سیناه

دویم آنکه مقابل آن مذکر و نر نباشد مثل بیار به معنی باد واگن به معنی آتش و امثال آن.

وقسم اخیر مؤنث سماعی است، استعمال آن تعلق به استماع محاوره دارد چه^۱ بعضی چیزها را مؤنث استعمال کنند و بعضی چیزها را مذکر. مؤنث چنانکه گفته شد و مذکر مثل جل به معنی آب، و امثال آن. پس چون خواهند که پر لنگ را استری لنگ^۲ کنند یعنی مذکر غیر علم را مؤنث کنند^۳ لفظی چند در آخر اسم مذکر لاحق نمایند^۴ تا مذکر مؤنث گردد، و آن الفاظ این است:

اول آ، به الف ممدوده، مثل بردها به کسر بای موحدة خفیفه و سکون را و دال ثقیلة ممدوده یعنی زن پیر، چه برده به معنی مرد پیر باشد، و امثال آن، و پوشیده نماند که الف در آخر کلمة بردها در اصل آ به الف ممدوده بوده است و الف ممدوده فی الحقیقة دوه^۵ الف است. چون آن را با کلمة برده لاحق کردند الف اول در حالت درج محذوف گشت، يك الف باقی ماند بردها شد. چه قاعده کلیه است که لفظی که در اول آن همزه بود، چون آنرا با کلمة دیگر^۶ لاحق نمایند^۷ همزه در حالت درج محذوف گردد.

دویم ای به همزة مکسوره و یای معروف مثل دیوی به دال خفیفه مکسور و یای مجهول و واو مکسور و یای معروف یعنی زن دیو و امثال آن. سیوم آنی به الف ممدوده و نون مکسور و یای معروف مثل ردنی به ضم را و تشدید دال خفیفه و رای متصله ممدوده یعنی زن رد^۸ و رد رعموماً به معنی دیو باشد و خصوصاً مهادیو را گویند و امثال آن.

چهارم نی به نون مکسور و یای معروف مثل ترنگنی به ضم تای

۱- ب ندارد: چه بعضی ... امثال آن. ۲- ج ندارد: لنگ. ۳- الف ندارد: مؤنث کنند. ۴- ب: کنند. ۵- ب ندارد. ۶- الف: برده. ۷- ب: کنند. ۸- الف: رودر.

فوقانی خفیفه و رای مفتوحه [۲۱ب] و نون منونه و کاف عجمی خفیفه مفتوح یا موقوف، یعنی ماده اسپ، و امثال، و گاه باشد که یای معروف از آخر آن ساقط گردد و نون باقی ماند مثل ترنگن و امثال آن.

نوع پنجم: در بیان نینسک لنگ. بیاید^۱ دانست که نینسک لنگ به کسر نون و ضم بای عجمی خفیفه و نون منونه و فتح سین مهمله و سکون کاف تازی خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره، در اصطلاح ایشان خنثا را گویند یعنی آنکه در حقیقت نه مرد باشد و نه زن، و آن در محاوره ایشان چند اسمی است معدود که ایراد آن موجب تطویل است. از آن جمله یکی کندل است و کندل به ضم کاف تازی خفیفه و نون منونه و دال مثقله مفتوح و لام، به معنی حلقه باشد^۲ و امثال آن. و استعمال آن مخصوص محاوره سهنس کرت است و در بها کها مستعمل نیست.

نوع ششم در بیان^۳ به بچن. بیاید دانست که به بچن به ضم بای موحده خفیفه و سکون ها و فتح بای موحده و جیم عجمی خفیفتین و نون، در اصطلاح ایشان جمع را گویند و ایشان مافوق واحد را جمع اعتبار کنند، و آن چنان بود که در آخر حرف مفرد حرف نون لاحق کنند و حرف ماقبل نون را اگر ساکن یا موقوف باشد، به حرکت فتحه متحرک گردانند مثل کرن و پگن^۴ به معنی دستها و پایها که مفرد آن کر و پگ^۵ است، و امثال آن، مگر کلمه ای که در آخر آن الف باشد که الف به هیچ حال متحرک نگردد مثل کلتنان به معنی زنان بدکاره که مفرد آن کلتن است به ضم کاف تازی خفیفه و کسر لام و تایی فوقانی مثقله ممدوده و امثال آن.

و^۶ کلمه ای که در آخر آن واو ساکن یا یای تحتانی ساکن باشد آن واو

۱- ب ندارد: بیاید... لنگ. ۲- ب: بود. ۳- الف ندارد: در بیان. ۴- ب: پاگن. ۵- ب: پاگ. ۶- ب: مگر.

و یا را گاه به حال خود ساکن گذارند و گاه به حرکت فتحه متحرك گردانند مثل سکھین و بهتون به معنی زنان مصاحبه که مفرد آن سکھی و بهتواست، و امثال آن، و گاه به الف و نون جمع کنند مثل سکھیان به معنی زنان مصاحبه و امثال آن.

نوع هفتم: در بیان اسمای اشارات یعنی اسمی که جانب کسی بدان اشارت کنند. بیاید دانست که در اصطلاح ایشان اسمای اشارت هفت است: اول وا به واو ممدوده، و آن برای اشارت واحد [۲۲ الف] غایب بود و به معنی آن باشد.

دویم تا به تای فوقانی خفیفه ممدوده، و آن نیز برای اشارت واحد غایب بود و به معنی آن باشد.

سیوم یا به یای تحتانی ممدوده، و آن برای اشارت واحد حاضر بود و به معنی این باشد.

چهارم جا به جیم تازی خفیفه ممدوده، و آن^۱ برای اشارت واحد غایب بود و به معنی هر که باشد.

پنجم آن به ضم همزه و نون، و آن برای اشارت جمع غایب بود و به معنی آنها باشد.

ششم آن به کسر همزه و نون، و آن برای اشارت جمع حاضر^۲ بود و به معنی ایشان^۳ باشد.

هفتم جن به کسر جیم تازی خفیفه و نون، و آن برای اشارت جمع^۴ غایب بود و به معنی هر کسان باشد.

و اسمای اشارت هفتگانه مذکوره مشترك است میان مرد و زن.

۱- ب ندارد. ۲- ب: غایب. ۳- ب: آنها. ۴- الف و ج

نوع هشتم: در بیان پدبرت. بیاید دانست که پدبرت به بای عجمی^۱ و دال خفیفین به فتح اول و سکون ثانی و کسربای موحدة خفیفه و سکون را و تای فوقانی خفیفه^۲ در اصطلاح ایشان کلام را گویند و مرکب از دو کلمه کلام بود مثل رام آیو، به رای ممدوده و میم موقوفه و الف ممدوده و بای تحتانی مضموم و واو مجهول و امثال آن.

نوع نهم: در بیان سم بنده. بیاید^۳ دانست که سم بنده به فتح سین مهمله و سکون میم و فتح بای موحدة خفیفه و نون منونه و دال ثقیله، در اصطلاح ایشان ترکیب اضافی را گویند و ترکیب اضافی ترکیبی بود که در آن کلمه اول را به کلمه ثانی نسبت کنند، و در اصطلاح عرب کلمه اول را مضاف گویند و کلمه ثانی را مضاف الیه^۴ و ترکیب اضافی اهل هند مرکب از سه کلمه باشد مثل پوت رام کو، به بای عجمی خفیفه مضموم و واو معروف و تای فوقانی خفیفه موقوف و رای ممدوده و میم موقوف و کاف تازی خفیفه مضموم و واو مجهول، یعنی پسر رام، و امثال آن. پس کلمه پوت مضاف باشد و لفظ رام مضاف الیه و لفظ کو در آخر آلت نسبت است، به جای لام مکسور در عربی مثل غلام لزید و کسره آخر کلمه مضاف در [۲۲ ب] فارسی مثل غلام زید، و هرگاه در هندوی^۵ مضاف الیه را بر مضاف مقدم گردانند، کلمه کو را که آلت نسبت است در میان آرند و گویند رام کو پوت و امثال آن. و درین محل گاه باشد که آلت نسبت را حذف نمایند و گویند رام پوت، و امثال آن.

نوع دهم: در بیان حروف و کلماتی^۶ که در اوایل و اواسط و اواخر اسما معانی مختلفه بخشند، و آن منقسم است به دو قسم:

- | | | |
|---|-------------------|----------------------------|
| ۱- الف و ج ندارد. | ۲- الف و ب ندارد. | ۳- ج ندارد: بیاید... بنده. |
| ۴- ج: کلمه اول مضاف و ثانی مضاف الیه است. | ۵- ب و ج: هندی. | |
| ۶- الف: کلمات. | | |

قسم اول: در بیان حروفی که در اوایل و واسطه و آخر^۱ اسما معانی مختلفه بخشند.

و آن متجزی است به دو جزو:

جزو اول: در بیان حروفی که در اوایل و واسطه اسما معانی مختلفه بخشند:

حرف همزة مفتوحه در اوایل اسما فایده معنی نفی و سلبیت دهد و آن را در اصطلاح ایشان باس گویند یعنی نفی به نون ممدوده و سین مهمله، مثل اجان، به جیم تازی خفیفه ممدوده و نون یعنی نادان و امثال آن چه جان^۲ به معنی دانائی و دانا بود.

والف در واسطه فایده معنی توالی^۳ و تواتر بخشد مثل چلاچل به فتح جیم عجمی خفیفه و لام ممدوده و ایضا جیم عجمی خفیفه مفتوح و لام ثانی یعنی روارو و این الف در فارسی نیز مستعمل است.

حرف بای موحدۀ خفیفه مکسوره در اوایل اسما نیز^۴ افاده معنی نفی و سلبیت کند مثل بکل، به کاف تازی خفیفه مفتوح و لام، یعنی بیقرار و بی آرام، چه کل به معنی قرار و آرام باشد.

حرف سین مهمله مفتوحه در اوایل اسما فایده معنی معیت و همراهی دهد مثل سچل به جیم تازی خفیفه مفتوح و لام یعنی سیراب و شاداب، چه چل به معنی آب باشد. و گاه افاده معنی لیاقت و قابلیت کند مثل سپوت به بای عجمی خفیفه مضموم و واو معروف و تای فوقانی خفیفه یعنی پسر قابل ورشید، و سین مذکور باین معنی جز این به لفظ دیگر^۵ به گوش نرسیده. و سین مهمله مضموم در اوایل اسما فایده معنی خوش و خوب

۱- الف ندارد. ۲- ب: جای. ۳- ب: تواتر و توالی. ۴- ب

ندارد. ۵- ب ندارد: بلفظ دیگر، ج: لفظ دیگر.

کند مثل سباس به بای موحده خفیفه ممدوده وسین مهمله یعنی خوشبو ، و امثال آن.

حرف کاف تازی خفیفه مفتوحه در اوایل اسما فایده معنی عدم لیاقت [۲۳ الف] و قابلیت بخشد مثل کپوت، به حروف و حرکات مذکوره یعنی پسر ناقابل و نالایق، و کاف مذکور باین معنی نیز به غیر این لفظ دیگر به گوش نرسیده. و کاف مضمومه در اوایل اسما افاده معنی بد و ناخوش کند مثل کرنک به فتح را و نون منونه و کاف عجمی یعنی بدرنگ، و امثال آن. حرف نون مکسور در اوایل اسما فایده معنی نفی و سلبيت دهد مثل نلج به لام مفتوح و جیم تازی خفیفه یعنی بی شرم و حیا و امثال آن چه لج و لاج به معنی شرم و حیا بود.

جزو دویم: در بیان حروفی که در اواخر اسما معانی مختلفه بخشند.

حرف الف در اواخر اسما فایده معنی وصفیت و فاعلیت دهد مثل کبتا به کاف تازی و بای موحده خفیفین، به اول مفتوح و ثانی مکسور و تای فوقانی خفیفه ممدوده یعنی شاعر و موصوف به صفت شاعری و امثال آن، چه کبت به معنی شعر باشد، و مانند دیوا، به دال خفیفه مکسور و یای مجهول و واو ممدوده یعنی دهنده و موصوف به صفت دهندگی و گاه بخصوصه برای تأنیث آید مثل بردها به کسر بای موحده خفیفه و سکون را و دال ثقیله ممدوده یعنی زن پیر، چه برده مرد پیر را نامند، کما ذکرناه. و گاه با وجود آن افاده معنی وصفیت و فاعلیت کنند مثل گر با به فتح کاف عجمی و سکون را و بای موحده خفیفه ممدوده یعنی زنی موصوف به صفت غرور و غرور کننده و امثال آن، چه گرب به معنی غرور باشد.

و گاه^۱ افاده معنی تذکیر و نری کند مثل مرگا به کسر میم و سکون را و کاف عجمی خفیفه ممدوده یعنی آهوی نر و امثال آن، و در آخر علم فایده معنی

ندا بخشد و ندا آن بود که کسی را فریاد کنند مثل راما یعنی ای رام ، و امثال آن، و این الف ندائیه در فارسی و عربی نیز مستعمل است.

حرف بای عجمی خفیفه در اواخر اسما فایده معنی صاحبی و خداوندی^۱ بخشد مثل بهوپ به بای موحده ثقیله مضموم و واو معروف یعنی صاحب و خداوند زمین، و امثال آن، چه بهو به معنی زمین باشد.

حرف تای فوقانی خفیفه در اواخر اسما فایده معنی مصدری دهد مثل گنت به کاف عجمی خفیفه و نون^۲ مفتوحین یعنی شمردن و شمار کردن [۲۳ب] و امثال آن.

حرف تای فوقانی مثقله در اواخر اسما فایده معنی فاعلیت دهد مثل کهیوت به کاف تازی ثقیله مکسورویای مجهول و واو مفتوح یعنی راننده کشتی ، و در آخر تای مذکور واو معروف نیز لاحق کنند مثل کهیوتو و امثال آن .

حرف جیم تازی خفیفه در اواخر اسما فایده معنی زاده شدن و پیدا شدن دهد مثل بارج به بای موحده خفیفه ممدوده و رای مفتوحه یعنی زاده آب و امثال آن، و آن را برگل کنول و آنچه از آب پیدا شود، اطلاق کنند، چه بار به معنی آب باشد.

حرف دال خفیفه مکسوره در اواخر اسما افاده معنی ظرف مکان کند مثل بارد به بای موحده خفیفه ممدوده و رای مفتوحه به معنی ابر و امثال آن، چه بار چنانکه مذکور شد ، به معنی آب باشد.

و دال ثقیله نیز افاده همان معنی کند مثل انیده به فتح همزه و نون منونه^۳ و ضم بای موحده خفیفه به معنی دریا و امثال آن، چه انب^۴ به معنی آب

۱- الف وج: خداوند. ۲- ج می افزاید: مغنونه. ۳- ج: مغنونه.

۴- الف: انت.

باشد وقاعده کلیه است که دال خفیفه مکسوره در آخر اسم آب افاده معنی ابر کند ودال ثقیله در آخر آن افاده معنی دریا کند .

حرف کاف تازی خفیفه دراواخر^۱ اسما فایده معنی فاعلیت کند مثل سیوک به سین مهمله مکسور ویای مجهول و واو مفتوح، به معنی خادم وامثال آن، چه سیو و سیوا به معنی خدمت باشد، و گاه بود که کاف مذکور فایده معنی مصدری دهد مثل ییدهک، به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون بای تحتانی و فتح دال ثقیله به معنی طبابت وامثال آن.

وکاف عجمی خفیفه دراواخر اسما فایده معنی راه و روش و رفتار بخشید^۲ مثل ارگ به ضم همزه و فتح را یعنی راه رونده به سینه، چه ار به معنی سینه باشد و آن را بر مار اطلاق کنند، وامثال آن.

وحرف نون در اواخر اسما فایده معنی مصدری دهد مثل چلن به جیم خفیفه و لام مفتوحین، به معنی رفتن و طریقه و رواج وامثال آن، چه چل و چال به معنی رفتار و طریقه باشد.

و گاه افاده معنی فاعلیت کند مثل موهن به میم مضموم و واو مجهول و های مفتوح به معنی فریبنده وامثال آن، چه موه به معنی فریفتگی بود [۲۴ الف] و افاده معنی جمع نیز کند مثل کرن به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحین یعنی دستها وامثال آن، چه کر به معنی دست باشد، و فایده معنی تأنیث نیز بخشید مثل ترنگن به ضم تای فوقانی خفیفه و فتح را و نون منونه و کاف عجمی خفیفه مفتوحه یعنی ماده اسب، و امثال آن چه ترنگ به معنی اسب باشد، کما ذکرنا .

حرف واو معروف در اواخر اسما افاده معنی فاعلیت کند مثل پاهرو، به بای عجمی خفیفه ممدوده و های موقوف و رای مضموم یعنی پاسبان، و

امثال آن، چه پاهرا و پهرا به معنی پاس و نگهبانی بود .

حرف های مکسور در او اخر اسما افاده معنی مفعول به کند مثل واه

به واو ممدوده یعنی اورا ، وامثال آن ، چه وا^۱ به معنی او باشد.

حرف یای معروف در او اخر اسما فایده معنی نسبت دهد مثل اجمیری

به فتح همزه و سکون جیم تازی خفیفه و میم مکسور و یای^۲ مجهول و رای

مکسور^۳ یعنی منسوب به اجمیر وامثال آن، واجمیر نام شهری است مشهور

درهند ، واین یا در فارسی نیز مستعمل است.

وگاه فایده معنی صفت و فاعلیت دهد مثل گربی^۴ به فتح کاف عجمی

خفیفه و سکون را و بای موحدۀ خفیفۀ مکسور یعنی مردی^۵ موصوف به صفت

غرور یا غرور کننده وامثال آن، چه گرب به معنی غرور باشد. وگاه این یا^۶

افاده معنی تأنیث کند مثل دیوی به دال خفیفۀ مکسور و یای مجهول و واو

مکسور یعنی زن دیو، کما ذکرنا .

قسم دویم : در بیان کلماتی که در اوایل و او اخر اسما معانی مختلفه

بخشند^۷ و آن متجزی است به دو جزو:

جزو اول : در بیان کلماتی که در اوایل اسما فایده معانی مختلفه

بخشند .

کلماتی که در اوایل اسما فایده معنی ندا دهند ، و ندا آن بود که

کسی را فریاد کنند، کما ذکرنا، و آن ده کلمه است :

اول هی به های مکسور و یای مجهول مثل هی رام وامثال آن.

دویم اهی به فتح همزه و باقی حروف و حرکات مذکوره مثل اهی

رام، وامثال آن .

۱- الف: واو. ۲- الف ندارد: ویای... مکسور. ۳- ج: مهمله.

۴- الف: گرب. ۵- الف وج ندارد. ۶- الف ندارد. ۷- الف: باشند.

سیوم هو به های مضموم و واو مجهول مثل هورام و امثال آن.
چهارم اهو به فتح همزه و باقی حروف و حرکات مذکوره مثل
اهورام، و امثال آن.

پنجم ای به همزه مکسوره [۲۴ ب] ویای مجهول مثل ای رام، و
امثال آن و این در فارسی نیز^۱ مستعمل است.

ششم ای هو مرکب از ای و هو به حروف و حرکات مذکوره مثل
ای هورام و امثال آن.

هفتم اری به فتح همزه و رای مکسور و یای مجهول مثل اری رام،
و این کلمه را در ندای مؤنث به یای معروف خوانند مثل اری سکھی و امثال
آن، و سکھی به سین مهملة مفتوح و کاف تازی ثقیلة مکسوره و یای معروف
به معنی زن مصاحبه باشد.

هشتم ری بدون همزه اول مثل ری رام، و این کلمه را^۲ نیز در ندای
مؤنث به یای معروف خوانند مثل ری سکھی و امثال آن.

نهم ای ری مرکب^۳ از ای و ری به حروف و حرکات مذکوره
مثل ای ری رام و درین نیز برای ندای مؤنث کلمه ری را که جزو دویم
است به یای معروف خوانند مثل ای ری سکھی و امثال آن.

دهم اری ای مرکب از اری و ای به حروف و حرکات مذکوره
مثل^۴ اری ای رام و درین نیز برای ندای مؤنث کلمه اری را^۵ که جزو اول
است به یای معروف خوانند مثل^۶ اری ای سکھی و امثال آن.

کلماتی که در اوایل اسما فایده معنی نفی و سلبيت دهند، و آن دو
کلمه است:

۱- ج ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- ج ندارد: مرکب... ای ری.
۴- ب ندارد. ۵- ب ندارد. ۶- ب ندارد.

اول نر به نون مکسور و را مثل نر بهو به فتح بای موحدۀ ثقیله و سکون واو یعنی بیخوف و ترس ، و امثال آن ، چه بهو به معنی خوف و ترس باشد.

دویم ان به همزة مفتوحه و نون مثل انرس بهرای مفتوحه و سین مهمله یعنی^۱ بیمزگی و بیذوقی ، و امثال آن ، چه رس به معنی ذوق و مزه بود.

جزودویم: در بیان کلماتی که در اواخر اسما فایده معانی مختلفه بخشند .

کلماتی که در اواخر اسما فایده معنی صاحبی و خداوندی بخشند، و آن ده^۲ کلمه است :

اول ونت به واو مفتوحه و نون منونه^۳ و تای فوقانی خفیفه مثل روپ ونت بهرای مضموم و واو معروف و بای عجمی خفیفۀ موقوف یعنی صاحب حسن و جمال و امثال آن، چه روپ به معنی حسن و جمال باشد. و گاه برای مذکر در آخر کلمۀ مذکور الف لاحق کنند و گویند روپ ونتا، و برای مؤنث یای معروف لاحق نمایند و گویند روپ ونتی، و امثال آن. [۲۵ الف] دویم کار به کاف تازی خفیفۀ ممدوده و را ، مثل گن کار به ضم کاف عجمی خفیفه و سکون نون، یعنی صاحب علم و هنر و امثال آن ، چه گن به معنی علم و هنر باشد.

سیوم پال به بای عجمی خفیفۀ ممدوده و لام مثل بهو پال ، به بای موحدۀ ثقیله مضموم و واو مجهول و قیل معروف^۴ یعنی صاحب و خداوند زمین و ملک و امثال آن ، و آن را برپادشاه و زمیندار و صاحب ملک اطلاق

۱- ب: بمعنی. ۲- ج: دو. ۳- ج: مغنونه. ۴- الف و ب

کنند چه بهو به معنی زمین باشد.

چهارم پت به بای عجمی و تای فوقانی خفیفترین، به اول مفتوح مثل مهی پت به میم مفتوح و های مکسور و یای معروف یعنی صاحب و خداوند زمین و صاحب مملکت و امثال آن و آن را نیز بر پادشاه و زمیندار و صاحب ملك اطلاق کنند، چه مهی و مه به های مکسوره بدون یای آخر به معنی زمین بود. و قاعده کلیه است که کلمه پت در آخر اسم زمین^۱ و مرد و عالم افاده معنی راجا یعنی^۲ پادشاه کند و در آخر اسم ستاره و شب افاده معنی ماه نماید مثل مهی پت چنانکه گذشت^۳ و نرپت به فتح نون و سکون را وجگت پت به جیم تازی و کاف عجمی خفیفترین مفتوحترین و سکون تای فوقانی خفیفه و نچهرت پت به نون مکسور و فتح جیم عجمی ثقیله و تای فوقانی خفیفه مشدده و رای متصله و نس پت به کسر نون و سکون سین مهمله و امثال آن.

پنجم ایس به همزه مکسوره و یای معروف و سین مهمله، و چون آنرا با کلمه دیگر وصل کنند همزه را در حالت درج حذف نمایند، چه قاعده کلیه است که هر کلمه که در اول آن همزه بود، چون آن را با کلمه دیگر وصل کنند همزه را در حالت درج حذف نمایند مثل مهیس به میم مفتوح و

۱- ب می افزاید: و ملك و عالم و مرد الخ.

۲- ب ندارد: راجا یعنی.

۳- نسخه ب بجای «و نرپت... و امثال آن» عبارت زیر دارد:

دیس پت به دال خفیفه مکسور و یای مجهول و سین مهمله موقوف و جگت پت به جیم تازی و کاف عجمی خفیفترین مفتوحترین و تای فوقانی خفیفه و نرپت به فتح نون و سکون را و امثال آن و کلمه کنت به فتح کاف تازی خفیفه و نون و تای فوقانی خفیفه در اواخر اسمای مذکوره نیز افاده همان معنی کند مثل مهی کنت و غیر آن و در اواخر اسم ستاره و شب افاده معنی ماه کند مثل تارپت به تای فوقانی خفیفه ممدوده و رای موقوفه و نس پت به کسر نون و سکون سین مهمله و امثال آن و در اواخر اسم رود افاده دریا کند مثل ندی پت به نون مفتوح و دال خفیفه مکسور و یای معروف و امثال آن.

های مکسور و یای مجهول یعنی صاحب و خداوند زمین، و امثال آن^۱ و آن را نیز بر پادشاه و زمیندار و صاحب ملك اطلاق کنند چه مهی و مه چنانکه گذشت به معنی زمین باشد.

ششم ایسر به همزه مکسوره و یای معروف و سین مهملة مضموم و را، و در سه نسکرت آن را به شین معجمه استعمال کنند مثل کایسر به کاف تازی و بای موحدۀ خفیفترین به اول ممدوده و ثانی مکسوره و یای معروف یعنی صاحب و خداوند شعر، و امثال آن، چه کاب به معنی شعر باشد.

هفتم اند به همزه مکسوره و نون [۲۵ ب] نمونه^۲ و دال خفیفه مثل نرند به نون مفتوح و رای مکسوره یعنی صاحب و خداوند مردان، و امثال آن چه نربه معنی مرد باشد.

هشتم راج به رای ممدوده و جیم تازی خفیفه مثل کبراج به کاف تازی و بای موحدۀ خفیفترین، به فتح اول و سکون ثانی یعنی^۳ ملك^۴ الشعرا چه کب به معنی شاعر^۵ باشد، و امثال آن.

نهم ایت به فتح همزه و سکون یای تحتانی و تای فوقانی خفیفه مثل دهلیت به دال اثقل و لام مفتوحترین و سکون یسای تحتانی یعنی صاحب و خداوند سپر و امثال آن، چه دهال به معنی سپر باشد.

دهم^۶ آوت به همزه ممدوده و واو مفتوحه و تای فوقانی خفیفه و آن مخصوص مؤنث است مثل لچهماوت به فتح لام و سکون جیم عجمی ثقیله و میم ممدوده یعنی زنسی^۷ صاحب دولت و امثال آن، چه لچهمی به یای معروف به معنی دولت باشد و در آخرنای فوقانی یای معروف نیز استعمال

۱- ب ندارد: آن و. ۲- ج: مغنونه. ۳- ب ندارد. ۴- الف
ندارد. ۵- ب: شعر. ۶- ب ندارد: دهم... ممدوده یعنی. ۷- الف
ندارد.

کنند مثل **اچهما وتی** و امثال آن^۱.

کلماتی که در او آخر اسما فایده معنی فاعلیت بخشند و آن پنج کلمه است:

اول **ایا به فتح**^۲ همزه و تشدید یای تحتانی ممدوده^۳ مثل **کهلیا به کسر** کاف تازی ثقیله و فتح لام و تشدید یای تحتانی ممدوده یعنی بازی کننده و امثال آن چه کهیل به معنی بازی و لهو و لعب باشد.

دویم **وار به واو** ممدوده و را مثل **کهلوار به کسر** کاف تازی ثقیله و سکون لام یعنی بازی کننده و امثال آن.

سیوم **آر به الف** ممدوده و را مثل **کهلار به کسر** کاف تازی ثقیله و لام ممدوده یعنی بازی کننده، و در آخر آن یای معروف نیز استعمال کنند^۴ مثل **کهلاری و امثال آن**.

چهارم **آک به الف** ممدوده و کاف تازی خفیفه مثل **پیراک به فتح** بای عجمی خفیفه و سکون یای تحتانی و رای ممدوده یعنی شنا کننده و امثال آن.

پنجم **او به همزه** مضمومه و **واو**^۵ معروف مثل **بتاؤ به فتح** بای موحدّه خفیفه و تای فوقانی **مثقله** ممدوده یعنی راه رونده و مسافر و امثال آن.

کلماتی که در او آخر اسماء فایده معنی مصدری دهند و آن هفت کلمه است:

اول **بو به بای** موحدّه خفیفه مضموم [۲۶ الف] و **واو** مجهول مثل

۱- ب عبارت زیر می افزاید:

و قاعده کلیه است که کلمه مذکور در آخر اسم کنول افاده معنی پدمنی کند مثل **پدماوتی به بای عجمی و دال خفیفین**، به فتح اول و سکون ثانی و میم ممدوده و **واو** موقوفه و امثال آن.

۲- ب ندارد: فتح همزه و. ۳- ج می افزاید: یعنی.

۴- الف ندارد. ۵- الف ندارد. ۶- الف: وای.

بولبو به بای موحدۀ خفیفۀ مضموم و واو مجهول و لام موقوف یعنی سخن گفتن و امثال آن.

دویم آئی به الف ممدوده و همزة ملینه و یای معروف مثل ترنائی به فتح تـای فوقانی خفیفه و سکون را و نون ممدوده یعنی جوانی و امثال آن، چه ترن^۱ به فتح تین به معنی جوان باشد.

سیوم آپو به الف ممدوده و بای عجمی خفیفۀ مضموم و واو مجهول مثل متاپو به میم مضموم و تـای فوقانی مثقلۀ ممدوده یعنی فربهی و در تعارف روزمره در آخر آن به جای واو مجهول الف استعمال کنند و گویند متاپا و امثال آن .

چهارم پن به بای عجمی خفیفه^۲ مفتوح و نون مثل بالپن به بای موحدۀ خفیفۀ ممدوده و لام موقوفه یعنی طفولیت و کودکی، و امثال آن، و در آخر نون پن و او مجهول و نون مغنونه نیز لاحق کنند و گویند بالپنون و در تعارف روزمره به جای واو مجهول الف استعمال کنند و گویند بالپنان. پنجم نون به نون مضموم و واو مجهول و نون مغنونه مثل آونون^۳ به الف ممدوده و واو موقوفه یعنی آمدن و در تعارف روزمره به جای واو الف استعمال کنند مثل آونان، و امثال آن .

ششم پت به بای عجمی خفیفۀ مفتوح^۴ و تـای فوقانی مثقله^۵ مثل چکنپت به جیم عجمی و کاف^۶ تازی خفیفترین، به کسر اول و فتح ثانی و سکون نون یعنی رعنائی و زیبائی و خودنمائی و امثال آن .

هفتم آپ به الف ممدوده و بای عجمی خفیفه مثل مـلاپ به میم مکسور و لام ممدوده یعنی برخوردن و ملاقات کردن و امثال آن.

۱- ج در حاشیه می افزاید: به فتح تـای فوقانی و ضم رای مهمله و نون. ۲- الف ندارد. ۳- الف: آن نون. ۴- ب ندارد. ۵- ب ندارد. ۶- ب ندارد: کاف تازی خفیفترین .

هشتم آو به الف ممدوده و واو مثل بناو به فتح بای موحدة خفیفه
و نون ممدوده یعنی ساختن و آراستن و امثال آن.
کلماتی که در اواخر اسما فایده معنی و صفیت دهند، و آن ده^۱
کلمه است:

اول تائی به تای فوقانی خفیفه ممدوده و همزة ملینه و یای معروف
مثل سیامتائی به کسر سین مهملة ممدوده با یای مشمومه و میم موقوفه یعنی
صفت سیاهی و امثال آن، چه سیام به معنی سیاه باشد، و آن را بدون جزو
دویم که ئی باشد نیز استعمال کنند مثل^۲ سیامتا و امثال آن.

[۲۶ ب] دویم آت به الف ممدوده و تای فوقانی مثقله مثل چکنات
به جیم عجمی و کاف تازی خفیفترین، به کسر اول و سکون ثانی و نون ممدوده
یعنی صفت دهنیه و چربی و امثال آن.

سیوم آوت به الف ممدوده و واو مفتوحه و تای فوقانی مثقله مثل
مهر اوت به کسر میم و سکون ها و رای ممدوده یعنی^۳ انوئیت وزنی و امثال
آن، چه مهری به کسر اول و سکون ها و رای مکسور و یای معروف به معنی
زن باشد.

چهارم آس به الف ممدوده و سین مهمله مثل متهاس به میم مکسور
و تای فوقانی اثقل ممدوده یعنی صفت حلاوت و شیرینی و امثال آن.

پنجم ایل به همزة مکسوره و یای معروف و لام، و برای مذکر در
آخر لام^۴ و او مجهول لاحق گردانند و گویند رنگیلو به فتح^۵ را و نون منونه
و کاف عجمی خفیفه مکسور و یای معروف یعنی مردی موصوف به صفت
رنگینی، و امثال آن^۶ و در تعارف روزمره به جای واو الف^۷ استعمال کنند مثل

۱- الف: هشت. ۲- الف و ب: مثال. ۳- ب می افزاید: صفت.

۴- ج ندارد. ۵- ب و ج: بفتح رای منونه. ۶- ب ندارد: و امثال آن.

۷- الف ندارد.

رنگیلا و امثال آن و برای مؤنث یای معروف لاحق نمایند و گویند رنگیلی
یعنی زنی موصوف به صفت رنگینی و امثال آن.

ششم سار به سین مهمله ممدوده و را مثل ملنسار به کسر میم و فتح
لام و سکون نون یعنی موصوف به صفت برخورد و ملاقات.

هفتم کا به کاف تازی خفیفه ممدوده، و آن مخصوص به مؤنث و
زن است مثل ابهسار کا به فتح همزه و سکون بای موحدۀ ثقیله و سین مهمله
ممدوده و رای مکسوره یعنی زنی موصوف به صفت فسق و بدکاری^۱ چه-
ابهسار به معنی فسق و بدکاری بود و امثال آن^۲.

هشتم آیون به الف ممدوده و یای تحتانی مضموم و واو مجهول و
نون مغنونه مثل دهتایون به کسر دال اثل و تای فوقانی مثقله ممدوده یعنی
صفت وقاحت و بیشرمی و امثال آن.

نهم اول به همزه مضمومه و واو مجهول و لام. برای مذکر در آخر
لام^۳ و واو مجهول لاحق^۴ نمایند و گویند مجهولو به میم مفتوح^۵ و جیم تازی
ثقیله مضموم و واو مجهول یعنی مردی موصوف^۶ به صفت میانگی، و در
متعارف [۲۷ الف] به جای واو الف استعمال کنند و گویند مجهولا و امثال
آن، و برای مؤنث در آخر لام یای معروف لاحق نمایند و گویند مجهولی و
امثال آن.

دهم اوهان به همزه مضمومه و واو مجهول و های ممدوده و نون
مغنونه، و برای مذکر بعد از ها الف استعمال کنند مثل بهگوهان به فتح بای
موحدۀ ثقیله و ضم کاف عجمی خفیفه و واو مجهول یعنی مردی موصوف
به صفت سرخی نیم رنگ^۷ چه بهگوا، به فتح اول و سکون ثانی و واو ممدوده،

۱- ب می افزاید: و امثال آن. ۲- ب ندارد: و امثال آن. ۳- الف: لام
و واو الخ. ۴- الف ندارد. ۵- ب می افزاید: مغنونه. ۶- ب ندارد.
۷- ب: همرنگ.

سرخ نیم رنگ^۱ را گویند، و برای مؤنث بعد ازها به جای الف یای معروف استعمال کنند مثل^۲ بهگسوهین یعنی زنی موصوف به صفت مذکوره و امثال آن .

کلماتی که در اواخر اسما فایده معنی تصغیر دهند ، و تصغیر در اصطلاح عرب مرکسی را خرد و حقیر کردن است، و آن چهار کلمه است :
اول وا به واو^۳ ممدوده مثل لنگروا به فتح لام و نون منونه^۴ و کاف عجمی خفیفه مفتوح^۵ و سکون را یعنی شوخك و امثال آن، چه لنگر به معنی شوخ باشد و برای تصغیر مؤنث به جای وا، یا استعمال کنند، به یای تحتانی ممدوده مثل گگر یا به کافین عجمیین خفیفتین مفتوحتین^۶ و سکون را یعنی سبوچه و امثال آن، چه گاگر به معنی سبو باشد.

ویای مذکور برای مذکر افاده معنی نسبت کند مثل کنوجیا به کاف تازی خفیفه و نون مفتوحتین و سکون واو و جیم تازی خفیفه موقوف یعنی مردی منسوب به کنوج و امثال آن ، و کنوج نام شهری است مشهور^۷ درهند .

دویم را بهرای ممدوده مثل میهرا به میم مکسور و یای مجهول و های موقوف یعنی بارانك و امثال آن .

سیوم اونا به همزة مفتوحه و سکون واو و نون ممدوده مثل دهتونا به ضم دال اثل و فتح تای فوقانی مثقله و سکون واو یعنی پسر كوچك و خرد و امثال آن، چه دهوتا به اول مضموم و واو مجهول و تای فوقانی مثقله ممدوده^۸ به معنی پسر باشد.

۱- ب وج: همرنگ. ۲- الف ندارد. ۳- الف: وا. ۴- ج: منونه. ۵- ب ندارد. ۶- ب ندارد. ۷- ج ندارد. ۸- ب ندارد.

چهارم اوت به همزه مضمومه و واو معروف و تائی فوقانی مثقله، برای مذکر واو مجهول در آخر آن لاحق کنند و گویند کلو تو به فتح کاف تازی [۲۷ ب] خفیفه و لام مضموم و واو معروف یعنی^۱ سیاهک، و گاه به جای واو معروف واو مجهول نیز استعمال کنند مثل بهر تو به فتح بای مـوحده ثقلیه و رای مضموم و واو^۲ مجهول یعنی پشتاره^۳ کوچک و امثال آن، و در هر دو صورت در تعارف روزمره در آخر به جای واو مجهول الف^۴ استعمال کنند مثل کلو تا و بهر و تا و امثال آن، و برای مؤنث به جای الف یای معروف لاحق نمایند^۵ مثل کلوتی و بهروتی و امثال آن.

کلماتی که در اواخر اسما فایده معنی دارندگی بخشند، و آن دو کلمه است:

اول دهر به دال ثقیله مفتوح و را مثل گر دهر به کسر کاف عجمی خفیفه و سکون را یعنی دارنده کوه و امثال آن، و گرد هر نام کانه است چه گویند کانه در وقتی کوه را بر سر دست گرفته بود. از آن باز او را گرد دهر^۶ نامیدند. و کلمه مذکور در آخر اسم زمین افاده معنی کوه کند مثل دهر دهر به فتح دال ثقیله و رای ممدوده یعنی^۷ دارنده زمین، چه دهر را به معنی زمین باشد و امثال آن و در آخر^۸ اسم امرت یعنی آب حیات افاده معنی ماه کند مثل سدها دهر به سین مهمله مضموم و دال ثقیله ممدوده و امثال آن و در آخر اسم ماه افاده معنی مها دیو کند مثل سس دهر به سینین مهملتین، به فتح اول و سکون ثانی و امثال آن.

دویم دهاری به دال ثقیله ممدوده و رای مکسور ویای معروف مثل

۱- الف ندارد. ۲- الف: وای. ۳- ب ندارد. ۴- ب ندارد.

۵- ب: کنند. ۶- ب ندارد. ۷- ب ندارد: یعنی... باشد. ۸- الف

وج ندارد: و در آخر... و سکون ثانی و امثال آن.

جتا دهاری به جیم تازی خفیفه مفتوح و تـای فوقانی مثقله ممدوده یعنی دارنده جتا و امثال آن و جتا به معنی گیسوهای باهم چسبیده و يك لخت گشته باشد.

کلماتی که در اواخر اسما فایده معنی دهندگی بخشند، و آن نیز دو کلمه است :

اول دائی به دال خفیفه ممدوده و همزه ملینه و یای معروف مثل دکهدائی به ضم دال خفیفه و سکون کاف تازی ثقیله، یعنی رنج و آزار دهنده و امثال آن.

دویم دایک به دال خفیفه ممدوده و همزه ملینه و کاف تازی خفیفه مثل سکهدایک به ضم سین مهمله و سکون کاف تازی ثقیله یعنی آرام دهنده و امثال آن.

کلماتی که در اواخر^۱ اسما فایده معنی کنندگی دهند و آن نیز دو کلمه است :

اول کر به کاف تازی خفیفه مفتوح و را مثل دنکر به کسر دال خفیفه و سکون نون یعنی روز^۲ کننده و امثال آن، و آن را بر آفتاب اطلاق کنند.

دویم کرتا به فتح کاف تازی [۲۸ الف] خفیفه و سکون را و تـای فوقانی خفیفه ممدوده مثل گن کرتا به ضم کاف عجمی خفیفه و سکون نون یعنی نفع^۳ و فایده کننده و امثال آن.

کلماتی که در اواخر اسما فایده معنی غارت و غصبیت و ربودگی دهند و آن نیز دو کلمه است :

اول هر به های مفتوحه و را مثل منهر به فتح میم و سکون نون یعنی غارت کننده دل و دلربا و امثال آن، و در آخر آن نون نیز لاحق کنند و

۱- ب: آخر. ۲- الف ندارد. ۳- ب ندارد.

گویند منهرن و برای مؤنث در آخر نون یای معروف لاحق کنند و گویند منهرنی یعنی زنی دلربا .

دویم هرتا به فتح ها و سکون را و تای فوقانی خفیفه^۱ ممدوده مثل بسای هرتا به بای موحده خفیفه ممدوده و یای تحتانی موقوف یعنی دور - کننده باد و بادبر و امثال آن.

و هار^۲ به های ممدوده و را کلمه ای است که در اواخر اسما فایده معنی لیاقت و سزاواری دهد مثل هونهار به های مضموم و واو مجهول و نون موقوف یعنی شدنی و لایق و سزاوار شدن و امثال آن.

اوت به فتح همزه و سکون واو و تای فوقانی مثقله کلمه ای است^۳ که در اواخر اسما فایده معنی آلیت دهد مثل کنسوت به کسر کاف تازی خفیفه و سکون سین مهمله و فتح نون و سکون واو یعنی چیزی که بدان دهقانی کرده شود و امثال آن، چه کسان به کسر کاف تازی خفیفه و سین مهمله ممدوده و نون به معنی دهقان باشد.

و گاه برای مذکر در آخر آن الفی لاحق کنند و گویند کچهوتا به فتح کاف تازی خفیفه و جیم عجمی ثقیله و سکون واو یعنی چیزی که بدان^۴ ستر عورت کنند ، چه کا چه به کاف تازی خفیفه ممدوده و جیم عجمی ثقیله به معنی عورت و کش ران باشد.

و برای مؤنث یای معروف لاحق نمایند^۵ مثل کسوتی به کاف تازی خفیفه و سین مهمله مفتوح و سکون واو یعنی چیزی که بدان عیارزر و نقره گیرند و امثال آن چه کس بالفتح به معنی عیار گرفتن بود.

و گاه کلمه مذکور^۶ افاده معنی ظرفیت کند مثل کجروتی به کاف و جیم تازیین خفیفترین، به فتح اول و سکون ثانی و فتح را و سکون واو، یعنی

۱- ب ندارد. ۲- الف: هاو. ۳- ب ندارد. ۴- ب: بران.

۵- ب: کنند. ۶- ب ندارد: کلمه مذکور.

[۲۸ ب] چیزی که در آن سر مه نگاه دارند و امثال آن.

بن به بای موحدة خفیفه مکسور و نون ، کلمه ای است که در اواخر اسماء فایده معنی بی و دون و غیر و جز دهد مثل لال بن به لامین ، لام^۱ اول ممدوده و ثانی موقوف یعنی بی معشوق و امثال آن، و لال به معنی معشوق باشد .

و گاه^۲ در آخر نون الف و نون مغنونه نیز بیفزایند و گویند لال بنان و گاه هر دو لفظ مذکور را^۳ در اول اسم آورند و گویند بن لال و بنان- لال و امثال آن.

سالا به سین مهمله و لام ممدوتین، کلمه ای است که در اواخر اسماء فایده معنی ظرف مکان دهد مثل دهرم سالا یعنی جای عبادت و خیرات و دینداری و خداپرستی و امثال آن^۴.

و گاه آن را بدون الف آخر استعمال کنند مثل تکسال به فتح تای فوقانی مثقله و سکون کاف تازی خفیفه یعنی جای سکه زدن و عیار گرفتن زر و نقره، و امثال آن.

آهند به الف ممدوده و های مفتوحه و نون منونه و دال خفیفه کلمه ای است که در اواخر اسماء فایده معنی شامه و بوی دهد مثل مچلا هند به فتح میم و سکون جیم ثقیله و لام ممدوده یعنی رایحه کریهه مانند بوی ماهی، و امثال آن .

چر به جیم عجمی خفیفه مفتوح و را کلمه ای است که در آخر اسم درخت افاده معنی آهو و بوزینه کند مثل روکچر به رای مضموم و واو معروف و کاف تازی ثقیله موقوف^۵ و امثال آن، و در آخر اسم صحرا و بیابان

۱- ج: بلام. ۲- ب ندارد: و گاه. ۳- ب ندارد: و گاه... را. ۴- ب ندارد. ۵- ب ندارد.

نیز افاده همان معنی و مردم صحرائی و بیابانی کند مثل بنچر به فتح بای
موحده خفیفه و سکون نون، و امثال آن.

و در آخر اسم آب افاده معنی ابر و باران کند مثل جلچر به فتح
جیم تازی خفیفه و سکون لام و امثال آن و در آخر اسم شب افاده معنی اجنه
کند مثل نسچر به کسر نون و سکون سین مهمله و امثال آن.

مشی به میم مفتوحه و همزه مکسوره ویای معروف، کلمه ای است
که در اواخر اسما فایده معنی کثرت و انبوهی دهد مثل جل مشی به جیم تازی
خفیفه مفتوح و لام^۱ یعنی رودبار و دریا بار و امثال آن، چه جل به معنی
آب باشد.

انس به همزه مفتوحه و نون منونه^۲ و سین [۲۹ الف] کلمه ای است که
در اواخر اسما فایده معنی^۳ حصه و بهره دهد مثل دسوانس به فتح دال خفیفه
و سکون سین مهمله و واو مدوده و نون مغنونه یعنی^۴ دهم حصه و
امثال آن.

اوتی به فتح همزه و سکون واو و تای فوقانی خفیفه مکسور ویای
معروف کلمه ای است که در اواخر اسما فایده معنی اندازه و مقدار دهد مثل
سمجهوتی به فتح سین مهمله و سکون میم و فتح جیم تازی ثقیله^۵ و سکون
واو یعنی اندازه و مقدار فهمیدن، و امثال آن.

۱- ب : سکون لام . ۲- ج : مغنونه . ۳- الف و ج ندارد.

۴- ب ندارد. ۵- الف ندارد.

باب اول

در علم پنگل

و آن مشتمل است بر سه فصل:

فصل اول

در ذکر بعضی^۱ مقدمات که موقوف علیه^۲ این علم اند، و آن منشعب است بر چهار شعبه:

شعبه اول: در بیان وضع علم پنگل و ذکر لگه و غر و اسامی آن، و آن متنوع است به سه نوع:

نوع اول: در بیان وضع علم پنگل.

بیابید دانست که پنگل به کسر بای عجمی خفیفه و نون منونه و فتح کاف عجمی خفیفه و لام، در لغت اهل هند بی دست و پا را گویند و مجازاً مار را نامند، و در اصطلاح علم عروض را گویند یعنی علمی که بدان اوزان شعر معلوم شود. و چون به اعتقاد ایشان واضح این علم پنگل است

یعنی مار، لهذا این علم را به نام واضعش پنگل خواندند، و آن مار را که این علم وضع کرده سپس نامند، به سینین مهملتین، به سین اول مکسور ویای مجهول، و آن پادشاه ماران است.

نوع دوم : در ذکر لگه و گَر، و آن منقسم است به دو قسم :
قسم اول : در بیان لگه .

بیاید دانست که لگه به فتح لام و کاف عجمی ثقیله، در لغت به معنی خُرد بود و در اصطلاح اهل فن حرفی را گویند که در تلفظ خرد باشد، و آن را يك ماترا اعتبار کنند زیرا که مقدار تلفظ آن به يك درجه است. و علامت آن به شکل حرف الف^۱ نویسند، بدین شکل ا. و آن بر سه گونه است :

اول حرف مفتوح که به حسب کتابت عربیه^۲ هیچ حرفی از الف و واو ویای تحتانی در آخر آن لاحق نباشد مثل آ و امثال آن .

دویم حرف مکسور که هیچ حرفی از حروف ثلثه مذکوره به آن لاحق نبود مثل ا و امثال آن .

سیوم حرف مضموم که هیچ حرفی از حروف ثلثه مذکوره به آن [۲۹ب] لاحق نبود مثل أُ^۳ و امثال آن .

و در بعضی محل بنا بر ضرورت کمی ماترا یعنی در محلی که قلت ماترا ضرور باشد، در آن محل دو حرف^۴ دیگر را نیز لگه اعتبار کنند.

اول ای به همزه مکسوره ویای مجهول و امثال آن .

دویم او به همزه مضمومه و واو مجهول و امثال آن .

و بعضی جا بنا بر ضرورت وزن شعر حرفی که در اصل گَر باشد

۱- الف : اول . ۲- ب : فارسیه . ۳- الف ندارد .

۴- الف : حروف .

آن را لگه خوانند و يك ماترا گیرند . و ماترا به میم ممدوده و تاي فوقانی خفیفه موقوف و رای ممدوده در لغت به معنی مقدار بود و در اصطلاح مقدار تلفظ که در حروف^۱ باشد .

قسم دوم: در بیان گُر .

باید دانست که گُر به ضم کاف عجمی خفیفه و را در لغت به معنی کلان است و در اصطلاح حرفی را گویند که در تلفظ کلان باشد ، و آن را دو ماترا اعتبار کنند زیرا مقدار تلفظ آن به دو درجه است . و علامت آن به شکل همزه بود^۲ بدین شکل ء و آن برده^۳ گونه است :

اول آ به الف ممدوده و امثال آن .

دویم ای به همزه مکسوره و یای معروف و امثال آن .

سیوم او به همزه مضمومه و واو معروف و امثال آن .

چهارم ای به همزه مکسوره و یای مجهول و امثال آن، و آن را در محلی که قلت ماترا ضروری باشد لگه اعتبار کنند و يك ماترا گیرند ، کما ذکرنا .

پنجم ای به همزه مفتوحه و سکون یای تحتانی و امثال آن .

ششم او به همزه مضمومه و واو مجهول و امثال آن ، و آن را نیز

در محلی که قلت ماترا ضرور باشد لگه اعتبار کنند و يك ماترا گیرند ، کما ذکرنا .

هفتم ا و به فتح همزه و سکون واو و امثال آن .

هشتم حرف منونه مغنونه خواه مفتوح بود، خواه مکسور، خواه

مضموم یعنی حرفی متحرك بدیگی از حرکات ثلاثه که بعد از وی نون منونه

بود مثل ا و ا و ا و امثال آن .

نهم حرفی که در آخر آن‌های ساکن لاحق بود، آن حرف خواه مفتوح بود^۱، خواه مکسور، خواه مضموم مثل آه و إه و أه و امثال آن. و این حروف مذکوره به حسب قرارداد ایشان مفرد اند و به حسب قرارداد کتابت عربیه^۲ مرکب‌اند از دو حرف، چنانکه پوشیده نیست.

دهم حرف ماقبل مشدد را اگر اعتبار کنند، اگرچه [۳۰ الف] لگه^۳ باشد چنانکه در لفظ مچّه به فتح میم و تشدید جیم عجمی اثقل حرف میم را اگر اعتبار کنند. و اهل عروض ما حرف مشدد را دو حرف گیرند و بعضی جا بنا بر ضرورت وزن شعر حرفی که در اصل لگه باشد، آن را نُگَر خوانند و دو ماترا گیرند، و گاه باشد که بنا بر ضرورت زیادتى ماترا یعنی در محلی که کثرت ماترا ضرور باشد، حرف آخر تک را اگرچه لگه باشد، نُگَر اعتبار کنند و دو ماترا گیرند. و 'تک به تاء فوقانی و کاف تازی خفیفین به ضم اول مصراع را گویند و قافیه را که در آخر مصراع واقع شود، نیز خوانند. و در بعضی محل بنا بر ضرورت کمی ماترا دو نُگَر یا سه نُگَر که یکجا^۴ واقع شده باشد آن را یک نُگَر گیرند.

نوع سیوم: اسامی^۵ لگه و نُگَر^۶، و آن منقسم است به دو قسم:

قسم اول: در اسامی لگه.

سربه فتح سین مهمله ورا.

میربه میم مکسور و یای مجهول ورا.

دند به فتح دال خفیفه و نون منونه و دال مثقله.

۱- ب ندارد. ۲- ب: بحسب کتابت و قرارداد فارسیه.

۳- ب ندارد. ۴- الف ندارد: که یکجا. ۵- ب: در اسامی.

۶- ب ندارد.

کاهل به کاف تازی خفیفهٔ ممدوده وفتح‌ها ولام^۱.
 رب به فتح را و بای موحدهٔ خفیفه .
 گنده به فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه و دال ثقیله .
 رس به فتح را و سین مهمله .
 سد به فتح سین مهمله و تشدید دال خفیفه .
 له به فتح لام و ضم‌ها .
 سنکه به فتح سین مهمله و نون منونه^۲ و کاف تازی ثقیله .
 کهنک^۳ به فتح کاف تازی ثقیله و نون منونه و کاف عجمی خفیفه .
 کرآل به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و فتح^۴ همزه و لام .
 رواً به رای مضموم و واو معروف و همزهٔ مفتوحه .
 پهل به ضم بای عجمی ثقیله و تشدید لام .
 سینه به کسر سین مهمله و یای معروف و نون مغنونه وها .
 اجل به فتح همزه و جیم عجمی خفیفه و لام .
 ریه به رای مکسور و یای مجهول وها^۵ .
 کل به فتح کاف تازی خفیفه و لام .
 کسم به ضم کاف تازی خفیفه و سین مهمله و میم^۶ .
 قسم دویم : دراسامی گُر .
 نیوُر به تون مکسور و یای مجهول و ضم همزه ورا .
 کیوُر به کاف تازی خفیفهٔ مکسور و یای مجهول و ضم همزه ورا .
 رسنان به فتح را و سکون سین مهمله و نوین، به نون اول ممدوده و
 به ثانی مغنونه .

۱- ب ندارد . ۲- ج : مغنونه . ۳- الف وج ندارد : کهنک . . .
 عجمی خفیفه . ۴- الف : بفتح . ۵- ب : های موقوف . ۶- ب ندارد .

بهرن به فتح بای موحدۀ ثقیله و سکون را و نون .
 چامر به جیم عجمی خفیفۀ ممدوده و فتح میم و را .
 پهن به فتح بای عجمی ثقیله و نون .
 بنک به فتح بای موحدۀ خفیفه^۱ و نون منونه^۲ و کاف تازی خفیفه .
 مانس [۳۰ ب] به میم ممدوده و ضم نون و سین مهمله .
 هار به های ممدوده و را .
 تالک به تای فوقانی خفیفۀ ممدوده و فتح لام و نون منونه و کاف
 تازی خفیفه .
 کندل به ضم کاف تازی خفیفه و نون منونه و فتح دال مثقله و لام .
 بلیا به فتح بای موحدۀ خفیفه و لام مکسور و یای تحتانی ممدوده .
 رین^۳ به فتح را و یای تحتانی و نون .
 بامر به بای موحدۀ خفیفۀ ممدوده و فتح میم و را .
 تال به تای فوقانی خفیفۀ ممدوده و لام .
 مین به فتح میم و سکون یای تحتانی و نون .
 کنگن به فتح کاف تازی خفیفه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه
 مفتوح و نون .
 دهن به ضم دال ثقیله و نون .
 جتهه به کسر جیم تازی خفیفه و تشدید تای فوقانی اثقل .
 آنکس به الف ممدوده و نون مغنونه و ضم کاف تازی خفیفه و
 سین مهمله .

۱- ب می افزاید : ممدوده . ۲- ج : مغنونه . ۳- ب ندارد :

رین... تحتانی .

شعبهٔ دویم: در تعداد و طریق استخراج گن^۱ و ذکر اشکال و اسامی آن، و آن متنوع است به دو نوع:

نوع اول: در تعداد و طریق استخراج گن‌های ماترا پرستار، و آن منقسم است به دو قسم:

قسم اول: در تعداد گن‌های ماترا پرستار.

بباید دانست که گن به فتح کاف عجمی خفیفه و نون در اصطلاح اهل این فن شکلی بود مفرد یا مرکب از حروف لگه و گُر و یاد و لگه و یا^۲ دو گُر. پس بگوئیم که گن بردو گونه است:

یکی ماترا پرستار. دویم برن پرستار.

ماترا پرستار به میم ممدوده و تای فوقانی خفیفه مـ و قوف و رای ممدوده و فتح بای عجمی خفیفه و را و سکون سین مهمله و تای فوقانی خفیفه ممدوده و را، آن را گویند که در استخراج آن ماترا معتبر باشد، چنانکه بعد از این معلوم شود، و آن جمله سی و یک است، و گن مذکور زیاده از سه گُر یا شش لگه نباشد و کمتر از یک گُر و دو لگه نبود. و مبادی مخارج گن‌های ماترا پرستار پنج شکل است و باقی اشکال گن‌های دیگر از آن مبادی خارج شوند:

مبدأ اول. دو ماترا که یک حرف گُر باشد بدین شکل ء، و از آن یک شکل دیگر خارج شود.

مبدأ دویم. سه ماترا که اول یک لگه بعد از آن یک گُر باشد، بدین شکل ء ا، و از آن دو شکل دیگر خارج شود.

مبدأ سیوم. چهار ماترا که دو گُر باشد بدین شکل ء ء، و از آن چهار شکل دیگر خارج شود.

مبدأ [۳۱ الف] چهارم. پنج ماترا که اول يك لگه، بعد از آن دو
 گُر باشد بدین شکل ء ء ا، و از آن هفت شکل دیگر^۱ خارج شود.
 مبدأ پنجم. شش ماترا که سه گُر باشد بدین شکل ء ء ء، و از آن
 دوازده شکل دیگر خارج شود.
 و مبدأ دیگر زیاده از شش ماترا نیز متصور و ممکن است اما
 آنچه از گن‌های ماترا پرستار درین علم مستعمل و موسوم است سی و يك
 گُن است.

قسم دویم: در طریق استخراج گن‌های ماترا پرستار.
 بیاید دانست که طریقه استخراج گن‌های مذکور چنانست که اول
 ماتراهای اصل که مبدأ است و مخرج گن‌های دیگر، چنانکه سابق مذکور
 شد، از چپا به راستا به طریقی که رسم کاتبان اهل هند است، نویسند^۲. بعد از
 آن در زیر گُر اول^۳ مبدأ مسطور و در هر مرتبه که یافته شود، خواه در مرتبه
 اول، خواه دویم، علامت لگه نویسند. پس اگر مابعد گُر مذکور گُر دیگر
 یافته شود مقابل گُر، گُر نویسند الی آخره. بعد از آن درین شکل ثانی که
 در زیر شکل مبدأ مرقوم گشته نظر کنند تا چند ماترا نوشته شده. آن را از
 ماتراهای شکل مبدأ نقصان کنند. بعد از نقصان آنچه از ماتراهای مبدأ مذکور
 باقی ماند، آن را ماقبل علامت لگهی که در زیر گُر اول^۴ شکل^۵ مبدأ اولاً
 نوشته شده، نویسند، خواه لگه باشد، خواه گُر. و اگر مابعد گُر اول مبدأ^۶ مسطور
 گُر دیگر یافته نشود و آن غیر از مبدأ اول و دویم که دو^۷ ماترائی و سه ماترائی باشد،
 نتواند بود، پس همان يك ماترا را که در زیر گُر مبدأ نوشته شده از ماتراهای مبدأ
 مسطور به همان طریق که مذکور شد، نقصان کنند و باقی را به ماقبل آن يك ماترا

۱- ج ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- ب: از مبدأ. ۴- ج ندارد:
 اول شکل مبدأ. ۵- ب: از شکل. ۶- ب: از مبدأ. ۷- الف: دوم.

نویسند. اگر مبدأ دوماترایی است، علامت لگه نویسند و اگر سه ماترایی است علامت گُر. بعد از آن در زیر گُر اول شکل ثانی^۱ نیز به همان طریق علامت لگه نویسند. پس اگر ما بعد گُر مذکور لگه و گُر دیگر یافته شود مقابل^۲ لگه لگه و مقابل گُر گُر نویسند الی آخره. بعد از آن درین شکل اخیر نظر کنند تا چند ماترا نوشته شده و آن را به دستور سابق از ماتراهای مبدأ [۳۱ ب] نقصان کنند و آنچه باقی ماند آنرا ماقبل علامت لگهی که^۳ در زیر گُر اول شکل سابق نوشته شده به طریق لگه و گُر نویسند. یعنی اگر يك ماترا باقی ماند همان يك لگه نویسند، و اگر دو ماترا باقی ماند يك گُر نویسند، و اگر سه ماترا باقی ماند اول يك لگه بعد از آن يك گُر نویسند، و اگر چهار ماترا باقی ماند دو گُر نویسند، و اگر^۴ پنج ماترا باقی ماند اول يك لگه بعد از آن دو گُر نویسند، و همچنین در زیر هر شکل مستخرج شکل دیگر نویسند تا آنکه هر همه لگه حاصل شود، و آن شکل آخرین هر مبدأ بود.

و اگر ما بعد گُر اول مبدأ مذکور لگه و گُر دیگر یافته شود، همان يك ماترا که در زیر گُر اول نوشته شده، آن را از ماتراهای^۵ مبدأ مسطور به همان طریق که گفته شد، نقصان کنند و باقی را به ماقبل آن يك ماترا به همان^۶ دستور که مذکور شده بنویسند. مثلاً دو ماترا که يك گُر باشد و مبدأ اول است از مبادی^۷ خمسة^۸، اولاً نوشتیم. بعد از آن در زیر گُر مسطور لگه نوشتیم و این يك ماترا را از ماتراهای شکل مبدأ که دو است، نقصان کردیم، يك ماترا باقی ماند. آن را ماقبل لگهی که در زیر گُر^۹ گذاشتیم نوشتیم، شکل دویم که دو لگه باشد^{۱۰} حاصل شد. و اشکال مبدأ اول که دو ماترا باشد تمام

۱- الف وج ندارد. ب: از شکل. ۲- الف ندارد. ۳- ب ندارد: که...
 شکل. ۴- الف ندارد: و اگر... نویسند. ۵- ج: ماترای. ۶- الف:
 همون. ۷- ب می افزاید: مذکوره. ۸- ب ندارد. ۹- ج: گذاشته ایم.
 ۱۰- ب وج: باشند.

شد، چه در استخراج گن‌ها از هر مبدأ^۱ که باشد چون در هر شکلی هر همه لگه^۲ حاصل شوند، اشکال مبدأ بر آن شکل تمام شوند.

و به همین طریق سه ماترا که اول يك لگه بعد از آن يك گُر باشد و مبدأ دوم است، اول می نویسیم^۳ و در زیر آن شکل‌ها استخراج کنیم^۴ تا آنکه شکل سیوم هر سه لگه حاصل شود، و در زیر چهار ماترا که دو گُر باشند و مبدأ سیوم است، شکل‌ها استخراج می کنیم تا آنکه شکل پنجم هر چهار لگه حاصل شود، و در زیر پنج ماترا که اول يك لگه بعد از آن دو گُر باشند و مبدأ چهارم است، شکل‌ها استخراج می کنیم تا آنکه شکل هشتم هر پنج لگه حاصل شود، و در زیر شش ماترا که سه گُر باشد^۵ و مبدأ پنجم است، شکل‌ها استخراج می کنیم تا آنکه شکل سیزدهم هر شش لگه^۶ حاصل شود^۷. و اشکال گن‌های سی و يك گانه^۸ ماترا پرستار اینست :

(۱)	۱-۱	۲-۱۱
(۲)	۳-۱۱	۴-۱۱
	۵-۱۱۱	(۳) ۶-۱۱۱
	۷-۱۱۱	۸-۱۱۱
	۹-۱۱۱	۱۰-۱۱۱۱
(۴)	۱۱-۱۱۱	۱۲-۱۱۱
	۱۳-۱۱۱	۱۴-۱۱۱
	۱۵-۱۱۱	۱۶-۱۱۱
	۱۷-۱۱۱	۱۸-۱۱۱۱

- ۱- ج می افزاید: بر آن. ۲- الف: در هر شکلی همه لگه. ۳- ج ندارد: اول می نویسیم، ب: نویسیم. ۴- ج: می کنیم، ب: کنم. ۵- ب و ج: باشند. ۶- الف و ج ندارد. ۷- ج ندارد: شود و اشکال. ۸- ج ندارد: گانه.

(۵) ۱۹-۱۱۱۱-۲۰

۲۱-۱۱۱۱-۲۲

۲۳-۱۱۱۱۱-۲۴

۲۵-۱۱۱۱۱-۲۶

۲۷-۱۱۱۱۱-۲۸

۲۹-۱۱۱۱۱-۳۰

۳۱-۱۱۱۱۱۱

[۳۲ الف] نوع دوم: در تعداد و طریق استخراج گن‌های برن-

پرستار، و آن منقسم است به دو قسم:

قسم اول: در تعداد گن‌های برن^۱ پرستار.

بباید دانست که گن‌های برن پرستار به فتح بای موحده خفیفه و

سکون را و نون موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره، آنست که

به حسب حروف حاصل شوند، چه برن به معنی حروف باشد. و آن جمله

چهارده است. و گن مذکور زیاده از سه گز و کمتر از يك لگه نباشد، و مبادی

مخارج^۲ گن‌های برن پرستار سه است:

مبدأ اول يك حرف گز بود بدین شکل ء، و از آن يك شکل دیگر

خارج شود.

مبدأ دوم دو حرف گز بود بدین شکل ءء، و از آن سه^۳ شکل دیگر

خارج شود.

مبدأ سیوم سه حرف گز بود بدین شکل ءءء، و از آن هفت شکل

دیگر خارج شود.

قسم دوم: در طریق^۴ استخراج گن‌های برن پرستار.

۱- ب ندارد. ۲- ج: مخرج. ۳- الف ندارد: سه... و از آن.

۴- ج ندارد: در طریق.

بباید دانست که طریق استخراج گن‌های مذکور چنان است که اول
 گُرهای مبدأ را نویسند. بعد از آن در زیر گُر اول مبدأ^۱ مسطور لگه نویسند.
 پس اگر مابعد گُر مذکور حرف گُر دیگر یافته شود مقابل آن نیز گُر نویسند
 الی آخره، زیرا که در مبادی [۳۲ب] همه گُر است، و اگر^۲ حرف گُر دیگر
 یافته نشود و آن غیر از مبدأ اول نتواند بود، پس همان يك حرف لگه که در
 زیر گُر نوشته شده شکل آخرین آن مبدأ بود.

و در شکل‌های دیگر که از مبادی مستخرج اند در زیر گُر اول لگه
 نویسند. پس اگر مابعد گُر مذکور حرف دیگر شود^۳ مقابل گُر گُر و مقابل
 لگه لگه نویسند. بعد از آن در شکل مستخرج نظر کنند که حروف شکل
 مسطور با حروف شکل سابق برابر است یا کم از آن. اگر برابر بود فهو المراد.
 و اگر کمتر باشد اقل از اکثر نقصان کنند. آنچه باقی ماند^۴ و آن^۵ زیاده
 بريك حرف گُر نتواند بود، آن را ماقبل لگهی که در زیر گُر اول نوشته ایم
 بنویسند. و اگر^۶ حرف دیگر یافته نشود، چنانچه مذکور شد، اقل از اکثر
 نقصان کرده، آنچه باقی ماند، آن قدر حرف گُر ماقبل لگهی که در زیر گُر
 اول نوشته شده رقم کنند، و همچنین در زیر هر شکلی مستخرج شکل دیگر
 نویسند تا آنکه هر همه لگه حاصل شود و آن شکل آخرین هر مبدأ بود^۷.
 مثلاً يك گُر که مبدأ اول است از مبادی ثلثه مذکوره، اولاً نوشتیم و در زیر
 گُر مسطور لگه نوشتیم، و این شکل دوم مبدأ مذکور است. و همچنین دو
 گُر که مبدأ دوم است، نوشتیم و در زیر آن شکلها ثبت کردیم تا آنکه

۱- ب: از مبدأ. ۲- ب ندارد: و اگر... آن مبدأ بود. ۳- ب: یافته
 شود. ۴- ب می‌افزاید: آنقدر حرف لگه. ۵- ب ندارد: و آن... بود
 آنرا. ۶- ب ندارد: و اگر حرف... رقم کنند. ۷- ب می‌افزاید: و اگر
 مابعد گُر اول مبدأ مذکور گُر دیگر یافته نشود همان يك لگه که اول نوشته شده شکل
 دوم مبدأ بود.

شکل چهارم دولگه حاصل شد . و در زیر هر سه^۱ گُر که مبدأ سیوم است
شکلها نوشتیم تا آنکه شکل هشتم سه اگه حاصل شود. و اشکال چهارده گانه
برن پرستار اینست:

(۱) ۱-۱

۱-۲

(۲) ۳-۱

۴-۱

۵-۱

۶-۱۱

(۳) ۷-۱۱۱

۸-۱۱۱

۹-۱۱۱

۱۰-۱۱۱

۱۱-۱۱۱

۱۲-۱۱۱

۱۳-۱۱۱

۱۴-۱۱۱

شعبه سیوم: [۳۳ الف] در اسامی گن های ماترا پرستار ، و آن^۲
متنوع است به پنج نوع :

نوع اول: در اسامی دو شکل مبدأ اول از مبادی خمسة گن های
ماترا پرستار که دو ماترا باشد .

اسامی شکل اول که يك گُر باشد در نوع سیوم از شعبه اول ازین

۱- ج ندارد: هر سه. ۲- ج ندارد .

فصل مذکور شد .

اسامی شکل دویم از مبدأ مذکور که دولگه باشد :

نیپی به کسر نون^۱ و فتح یای تحتانی و بای عجمی خفیفه مکسور و یای تحتانی مفتوح، و آن را به حسب تطابق حرکت یعنی^۲ ماترا که دولگه باشد هر نیز گویند ، به های مفتوحه و را که لفظ^۳ هر نیز دو حرف لگه است .

پرموسپی به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و میم مضموم و واو مجهول و سین مهمله موقوف و بای عجمی خفیفه مکسور و یای تحتانی مفتوح :

تس ماس به کسر تای فوقانی خفیفه و سکون سین مهمله و میم مدوده و سین مهمله .

نوع دویم : در اسامی سه شکل مبدأ دویم از مبادی خمسة مذکوره که سه ماترا باشد .

اسامی شکل اول که يك لگه و يك گربود :

دهوچن به ضم دال ثقیله و فتح واو و کسر جیم عجمی خفیفه و تشدید نون .

تومر به تای فوقانی خفیفه مضموم و واو مجهول و فتح میم و را .

تنبر به ضم تای فوقانی خفیفه و نون منونه و فتح بای موحدۀ خفیفه و را .

پت به بای عجمی و تای فوقانی خفیفه، به فتح اول .

پین به بای عجمی و بای موحدۀ خفیفه، مفتوحین و نون .

۱- ب می افزاید : خفیفه . ۲- ب ندارد : یعنی ... باشد . ۳- ب ندارد : که لفظ ... است .

ر س باس به فتح را و سکون سین مهمله و بای موحدۀ خفیفۀ ممدوده
و سین^۱ مهمله ، و بعضی آن را به حسب تطابق حرکت ر ما نیز گویند ،
به رای مفتوحه و میم ممدوده .

اسامی شکل دویم از مبدأ مذکور که اول يك نَر و آخر يك
لگه باشد .

سربی به ضم سین مهمله و سکون را و بای موحدۀ خفیفۀ مفتوح و
سکون یای تحتانی .

نند به نو نین ، به نون اول مفتوح و به ثانی منونه و دال خفیفه .

تال به تای فوقانی خفیفۀ ممدوده و لام .

کرتال به فتح کاف تازی خفیفه و سکون راوتای فوقانی خفیفۀ
ممدوده و لام .

سمد به فتح سین مهمله و ضم میم و تشدید دال خفیفه .

تور به تای فوقانی خفیفۀ مضموم و واو معروف و را ، و بعضی آن را
به حسب تطابق حرکت رام نیز نامند^۲ به رای ممدوده [۳۳ ب] و میم^۳ .

اسامی شکل سیوم از مبدأ مذکور که سه لگه باشد .

بهاب رس به بای موحدۀ ثقیله ممدوده و بای موحدۀ خفیفۀ موقوف
و فتح را و سین مهمله .

نار به نون ممدوده و را .

کنه به ضم کاف تازی خفیفه و فتح نون و ها .

نوع سیوم : در اسامی پنج شکل مبدأ سیوم از مبادی خمسۀ مذکوره
که^۴ چهار ماتر باشد .

۱- ب : ایضاً سین الخ . ۲- ج : گویند . ۳- ب ندارد : و میم...

ثقیله ممدوده . ۴- ب : و .

اسامی شکل اول که دو گر بود:

کرن به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و نون.
 رسیا به فتح را و سکون سین مهمله و بای تحتانی ممدوده.
 منهرن به فتح میم و سکون نون و فتح ها و سکون را و نون.
 سرأل به ضم سین مهمله و سکون را و فتح همزه و لام.
 اسامی شکل دویم از مبدأ مذکور که اول دولگه و آخر یک گر باشد:
 کرپان به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و بای عجمی خفیفه
 ممدوده و نون.

پان^۱ به فتح بای عجمی خفیفه ممدوده^۲ و نون.
 پهرن به فتح بای عجمی خفیفه و سکون ها و رای^۳ مفتوح و نون.
 کرأل به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و فتح همزه و لام.
 کمل به کاف تازی خفیفه و میم مفتوحین و لام.
 هته به فتح ها و تشدید تای^۴ فوقانی ثقیله.
 بهو به ضم بای موحدۀ ثقیله و فتح واو.
 باه به بای موحدۀ خفیفه ممدوده و ها.
 دند به فتح دال خفیفه و نون منونه و دال مثقله.
 آسن به الف ممدوده و کسر سین مهمله و نون.
 رآن به را و همزه مفتوحین و نون.
 گآ بهرن به فتح کاف عجمی خفیفه و همزه مفتوحه^۵ و بای موحدۀ
 ثقیله و رای مفتوحین و نون.

اسامی شکل سیوم از مبدأ مذکور که اول و آخر دولگه و میانه یک

۲- ج: ندارد: ممدوده... خفیفه.

۴- الف: ندارد. ۵- ب:

۱- ب: ندارد: پان... ممدوده و نون.

۳- ج: و بای عجمی خفیفه ممدوده و نون.

مفتوحین.

غُر بود:

پيوهر به فتح بای عجمی خفیفه و بای تحتانی مضموم و واو مجهول
و فتح ها و را .

تهن به فتح تای فوقانی ثقیله و نون.

برج گوپال به کسر بای موحدۀ خفیفه و سکون را و جیم تازی خفیفۀ
موقوف و کاف عجمی [خفیفۀ مضموم و واو مجهول و بای عجمی خفیفۀ
مدوده و لام.

بسها به فتح بای موحدۀ خفیفه و ضم سین مهمله و های مدوده.

نائک به نون مدوده و کسر همزه و کاف تازی خفیفه.

چکبی به جیم عجمی و کاف تازی خفیفتین به فتح اول و تشدید ثانی
و بای موحدۀ [۳۴ الف] خفیفۀ مفتوح و سکون بای تحتانی.

بهوبی به ضم بای موحدۀ ثقیله و فتح واو و بای موحدۀ خفیفه و
سکون بای تحتانی .

نرند به فتح نون و کسر را و نون منونه^۱ و دال خفیفه.

اسامی شکل چهارم از مبدأ مذکور که اول يك غُر و آخر دولگه
باشد :

چرن به فتح جیم عجمی خفیفه و سکون را و نون.

پا^۲ به فتح^۳ بای عجمی خفیفه و همزه.

را^۱ به فتح را و کسر همزه .

گاد به کاف عجمی خفیفۀ مدوده و دال مثقله.

بل به فتح بای موحدۀ خفیفه و لام.

اسامی شکل پنجم از مبدأ مذکور که چهارلگه باشد:

۱- ج: مغنونه. ۲- الف: پای. ۳- ب: ندارد: بفتح... را.

بپ^۱ به بای موحدہ و بای عجمی خفیفترین، به کسر اول و تشدید ثانی.

سیہر به سین مہملہ مکسور و یای مجهول و ہای مفتوح و را.

سر پنچ به فتح سین مہملہ و سکون را و فتح بای عجمی خفیفہ و نون

منونہ^۲ و جیم عجمی خفیفہ .

دأبر به کسر دال خفیفہ و فتح ہمزه و بای موحدہ خفیفہ مفتوح^۳ و را^۴.

نوع چہارم: در اسامی ہشت شکل مبدأ چہارم از مبادی خمسہ

مذکورہ کہ پنج ماترا باشد:

اسامی شکل اول از مبدأ مذکور کہ اول يك لگہ و آخر دوغر بود:

إنداسن به کسر ہمزد و نون منونہ^۵ و دال خفیفہ ممدودہ و فتح سین

مہملہ و نون.

آہ به فتح ہمزه و کسرہا.

کنجر بسہ ضم کاف تازی خفیفہ و نون منونہ^۶ و فتح^۷ جیم تازی

خفیفہ و را.

دنتی به فتح دال خفیفہ و نون منونہ^۸ و تای فوقانی خفیفہ مکسور^۹

ویای معروف.

جہنپ به فتح جیم تازی ثقیلہ و نون منونہ^{۱۰} و بای عجمی خفیفہ.

پرک به فتح بای عجمی خفیفہ و کسر را و کاف تازی خفیفہ .

براد به بای موحدہ خفیفہ مکسورہ^{۱۱} و رای ممدودہ و دال مثقلہ.

مأندہ به میم و ہمزه مفتوحین و نون منونہ و دال ثقیلہ.

۱- الف: بپا. ۲- ج: منونہ. ۳- الف وج: ندارد. ۴- ب:

ندارد. ۵- ج: منونہ. ۶- ج: منونہ. ۷- ب: ندارد: و فتح... منونہ.

۸- ج: منونہ. ۹- الف: مذکور. ۱۰- ج: منونہ. ۱۱- الف:

مذکور.

بینان به بای موحده خفیفه مکسوره ویای معروف و نونین، نون اول
ممدوده و ثانی مغنونه.

چکه به فتح جیم تازی خفیفه و تشدید کاف تازی ثقیله .
گرد به فتح کاف عجمی خفیفه و رای مضموم و دال مثقله .
اسم شکل دویم از مبدأ مذکور که اول و آخر دوغر و میانه يك
لگه بود:

سور به سین مهمله مضموم و واو معروف و را .
اسم شکل سیوم که اول سه لگه و آخر يك غر باشد :
[۳۴ ب] چاو به جیم عجمی خفیفه^۱ ممدوده و واو .
اسم شکل چهارم که اول دوغر و آخر يك لگه بود:
هیر به های مکسور ویای معروف و را .

اسم شکل پنجم که اول دو لگه و آخر يك غر و يك لگه بود:
سیهر به سین مهمله مکسور ویای مجهول و های مفتوح و را .
اسم شکل ششم که اول يك لگه و يك غر و آخر دو لگه بود:
کسم به ضم کاف تازی خفیفه و فتح^۲ سین مهمله و میم .
اسم شکل هفتم که اول يك غر و آخر سه لگه بود:
اه به فتح همزه و کسر ها .

اسم شکل هشتم که پنج لگه بود :
باژک به بای عجمی خفیفه ممدوده و کسر همزه و کاف تازی خفیفه .
نوع پنجم: در اسامی سیزده شکل مبدأ پنجم از مبادی خمسة مذکوره که
شش ماترا باشد .

اسم شکل اول از مبدأ مذکور که سه غر بود:
هر به های مفتوحه و را .

اسم شکل دویم^۱ که اول^۲ دولگه و آخر دوغر بود :

تس به سینین مهملتین، اول مفتوح .

اسم شکل سیوم که يك لگه و يك گر، بازيك لگه و يك گر بود :

سور به سین مهمله^۳ مضموم و واو معروف و را .

اسم شکل چهارم که اول يك گر و میانه دولگه و آخر يك گر بود :

سك به فتح سین مهمله و تشدید کاف تازی خفیفه .

اسم شکل پنجم که اول چهار لگه و آخر يك گر بود :

سیس به سینین مهملتین، به اول مکسور و یای مجهول .

اسم شکل ششم که اول و آخر دولگه و میانه دوغر بود :

أه به فتح همزه و کسر ها .

اسم شکل هفتم که يك گر و يك لگه و باز يك گر و يك لگه بود :

کمل به کاف تازی خفیفه^۴ و میم مفتوح تین و لام .

اسم شکل هشتم که اول سه لگه و آخر يك گر و يك لگه بود :

بنب به فتح بای موحده^۵ خفیفه و نون منونه^۶ و ایضاً بای موحده^۷

خفیفه^۶.

اسم شکل نهم که اول دوغر و آخر دولگه بود :

کل به فتح کاف تازی خفیفه و لام .

اسم شکل دهم که اول و آخر چهار لگه و میانه يك گر بود :

چند به فتح جیم عجمی خفیفه و نون منونه^۷ و دال خفیفه .

اسم شکل یازدهم که اول يك لگه و يك گر و آخر سه لگه بود :

دهو به ضم دال ثقیله و فتح واو .

۱- الف: ندارد. ۲- ب: ندارد. ۳- الف: ندارد. ۴- ج: ندارد.

۵- ج: منونه. ۶- ب: ثقیله. ۷- ج: منونه.

اسم شکل دوازدهم که اول يك گُر و آخر چهار^۱ لگه بود :
 دهرم به فتح دال ثقیله و سکون را و میم .
 اسم شکل سیزدهم که شش لگه بود :
 سائر به سین مهملة ممدوده و لام مکسوره و فتح همزه و را .
 شعبه چهارم : در بیان گن [۳۵ الف] واگن و لواحق آن^۲ ، و آن
 متنوع است به چهار نوع :

نوع اول : در بیان گن و واگن^۳ ، و آن منقسم است به دو قسم :
 قسم اول : در بیان گن .

بباید دانست که گن در اصطلاح اهل این فن عموماً شکلی را گویند
 که از يك حرف یا ترکیب^۴ حروف حاصل شود کما ذکرنا ، و خصوصاً
 شکلی را نامنده که آوردن آن در ابتدای کلام میمنت داشته باشد، و آن از
 جمله گنهایی که سابق مذکور شد ، چهار شکل است به اسامی مختلفه ،
 غیر اسامی که سابق در ذیل آنها ایراد پذیرفته، بدین تفصیل :

مگن و نگن و بهگن و یگن .

مگن به میم و کاف عجمی خفیفه مفتوح و نون، شکلی بود مرکب از
 سه حرف گُر بدین شکل ۳۳۳ .

نگن به فتح نون و باقی حروف و حرکات مذکوره ، شکلی بود
 مرکب از سه حرف لگه بدین شکل ۱۱۱ .

بهگن به فتح بای موحدۀ ثقیله و باقی حروف و حرکات مذکوره ،
 شکلی بود مرکب از سه حرف که اول آن يك حرف گُر و آخر دو لگه باشد،
 بدین شکل ۱۱۱ .

۱- ب : سه . ۲- ب : ندارد : و لواحق آن . ۳- ب : ندارد : واگن ...

۴- الف : از يك ترکیب . ۵- ب : گویند .

یگن به فتح یای تحتانی و باقی حروف و حرکات مذکوره ،
 شکلی بود مرکب از سه حرف که اول آن^۱ يك حرف لگه و آخر دو حرف
 گُر باشد ، بدین شکل ء ء ا .

و این اشکال چهارگانه را به حسب تطابق حرکت به اسامی دیگر
 غیر اسامی مذکوره نیز استعمال کنند یعنی^۲ هر شکلی را مطابق ماترا و لگه
 و گُر آن نامی گذاشته اند چنانکه مگن را که سه گراست اندرانی گویند به کسر
 همزه و نون منونه^۳ و دال خفیفه و رای متصله ممدوده و نون مکسور و یای
 معروف که در اسم اندرانی نیز سه حرف گُر است .

و علی هذا القیاس نگن را که سه لگه است امر نامند به همزه و
 میم مفتوح^۴ و را . و به گن را که يك گُر و دو لگه است ، نارد گویند ،
 به نون ممدوده و رای مفتوحه و دال خفیفه ، و یگن را که يك لگه و دو گُر
 است ، تربهنگی نامند به کسر تای فوقانی خفیفه و رای متصله و فتح بای
 موحدۀ ثقیله و نون منونه^۵ و کاف عجمی خفیفه مکسور و یای معروف ،
 اما^۶ رای متصله در حروف محسوب نیست .

قسم دویم : در بیان اگن . بیاید دانست که اگن به همزه و کاف عجمی
 خفیفه^۷ مفتوح [۳۵ ب] و نون ، در اصطلاح اهل این فن شکلی را گویند
 که آوردن آن در ابتدای کلام بدیمن بود ، و آن نیز از جمله گنهایی که
 سابق مذکور شد چهار شکل است به اسامی مختلفه ، غیر اسامی که سابق^۸
 در ذیل آنها ایراد یافته^۹ ، بدین تفصیل :

جگن ، رگن ، سگن ، تگن .

۱- الف: ندارد. ۲- الف: ندارد. ۳- ج: مغنونه. ۴- ب: ندارد:

مفتوحین... نون ممدوده و رای. ۵- ج: مغنونه. ۶- ب: ندارد: اما... نیست.

۷- الف و ج: ندارد. ۸- الف: ندارد. ۹- ب: پذیرفته .

جگن به جیم تازی و کاف عجمی خفیفترین مفتوحین^۱ و نون، شکلی بود مرکب از سه حرف که اول و آخر آن^۲ دو حرف لگه و میانه يك حرف گُر باشد، بدین شکل اء ا .

رگن به فتح را و باقی حروف و حرکات مذکوره، شکلی بود مرکب از سه حرف که اول و آخر آن دو حرف گُر و میانه يك حرف لگه بود، بدین شکل اء اء .

سگن به فتح سین مهمله و باقی حروف و حرکات مذکوره شکلی بود مرکب از سه حرف که اول آن دو حرف لگه و آخر آن يك حرف گُر بود، بدین شکل اء اء .

تگن به فتح تای فوقانی خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره، شکلی بود مرکب از سه حرف که اول آن دو حرف گُر و آخر آن يك حرف لگه باشد، بدین شکل اء اء .

و این اشکال چهارگانه را نیز به حسب تطابق حرکت به اسمی دیگر غیر اسامی مذکوره استعمال کنند یعنی مطابق ماترا و لگه و گُر هر شکلی نامی گذارند چنانکه جگن را که طرفین لگه و درمیان گُر است، گنیس گویند، به کاف عجمی خفیفه مفتوح و نون مکسور و یای مجهول و سین مهمله، که در لفظ گنیس نیز طرفین لگه و میانه گُر است، و همچنین رگن را که طرفین گُر و میانه لگه است را دهکا نامند، به رای ممدوده و کسر دال ثقیله و کاف تازی خفیفه ممدوده، و سگن را که دو لگه و يك گُر است دهرنی خوانند به فتح دال ثقیله و سکون را و نون مکسور و یای معروف، و تگن را که دو گُر و يك لگه است آنند نامند، به الف ممدوده و نوین، نون اول مفتوحه و ثانی منونه و دال خفیفه .

نوع دوم: در طریق استخراج گن و اگن های هشتگانه مذکوره و بیان دیوتا های هریکی از آن ، و آن منقسم است بدو قسم :

قسم اول: در طریق استخراج گن و اگن های هشتگانه مذکوره .

بیايد دانست كه طریق استخراج گن های هشتگانه مذکوره چنان باشد كه اول يك گُر نویسند و در زیر آن [۳۶ الف] يك لگه نویسند و همچنین در زیر هم يك گُر و يك لگه نویسند تا آنكه درین سطر چهار گُر و چهار لگه ممزوج^۱ در طول نوشته شود . بعد از آن در مقابل این سطر جانب راستای کاتب اول دو گُر نویسند و در زیر آن دو^۲ لگه نویسند ، باز دو گُر نویسند و در زیر آن دو لگه نویسند تا آنكه درین سطر دویم نیز چهار گُر و چهار لگه نوشته شود . باز در مقابل سطر دویم به جانب راستای^۳ آن اول چهار گُر نویسند ، بعد^۴ از آن چهار لگه نویسند برین^۵ مثال . و چون بدین ترتیب سه سطر طولانی نوشته شود ، ازین سه سطر مذکور هشت سطر سه حرفی در عرض مرتسم شود . و هر سطر عرضی^۶ از آن سطور يك گن باشد چنانكه سطر اول مگن بود و آن سه گُر است^۷ ، و سطر دویم یگن و آن يك لگه و دو گُر است ، و سطر سیوم رگن و آن طرفین گرو میانه لگه است ، و سطر چهارم سگن و آن دو لگه و يك گُر است ، و سطر پنجم تگن و آن دو گُر و يك لگه است ، و سطر ششم جگن و آن طرفین لگه و میانه گُر است ، و سطر هفتم بهگن و آن يك گُر و دو لگه است ، و سطر هشتم نگن و آن سه لگه است ، چنانچه اگر سر هر گن مذکور حرفی گیرند مجموع آن م ی ر س ت ج به ن شود .

۱- ج: مخروج. ۲- ب: ندارد. ۳- الف: رای. ۴- الف: ندارد:
 بعد... نویسند. ۵- ب: ندارد: برین مثال و. ۶- ب: طولانی عرضی.
 ۷- الف و ج: ندارد: و آن است. درین دو نسخه جمله های توصیفی پس از مگن ، یگن الی نگن وجود ندارد .

وهشت^۱ شکل گن های برن پرستار که از مبدأ سیوم است بعینه به همین شکل و ترتیب است، چنانکه سابق ارتسام یافته .

قسم دویم: در بیان دیوتا های در یکی از گن های هشتگانه مذکوره .
بباید دانست که دیوتا به دال خفیفه مکسور ویسای مجهول و واو موقوف و تای فوقانی خفیفه ممدوده، درین محل مراد از موکل و مربی است. پس دیوتا ی مگن که سه حرف گر بود، زمین است، و دیوتا ی نگن که سه حرف لگه بود مار است، و دیوتا ی بهگن که يك حرف گر و دو حرف لگه بود ماه است، و دیوتا ی یگن که يك حرف لگه و دو حرف گر بود آب است، و دیوتا ی جگن که اول و آخر دو حرف لگه و میانه يك حرف گر بود آفتاب است، و دیوتا ی رگن که اول و آخر دو حرف گر و میانه يك حرف لگه بود، آتش است . و دیوتا ی سگن که اول دو حرف لگه و آخر يك حرف گر بود باد است، و دیوتا ی تگن که اول دو حرف گر و آخر يك حرف لگه بود آسمان است.

نوع سیوم: در نسبت گن های هشتگانه مذکوره با همدگر.
بباید دانست که مگن که سه گر بود و نگن که سه لگه باشد، این هر دو را با هم مت گویند، به کسر میم [۳۶ ب] و تشدید تای فوقانی خفیفه یعنی دوست، و آن تمام دوستی است. و بهگن که اول يك گر و آخر دو لگه باشد و یگن که اول يك لگه و آخر دو گر بود، این هر دو را با هم^۲ بهج نامند به کسر بای موحده ثقیله و تشدید جیم عجمی خفیفه یعنی آشنا و این^۳ نیم دوستی است .

و سگن که اول دو لگه و آخر يك گر باشد و تگن که اول دو گر و آخر يك لگه باشد این هر دو را با هم^۴ ار گویند به فتح همزه و را، یعنی دشمن

۱- ب: گن های هشتگانه برن الخ. ۲- الف وب: بهم. ۳- ب: آن.

و آن تمام دشمنی است .

وجگن که اول و آخر لگه و میانه گُر بود ورگن که اول و آخر گُر و میانه لگه بود این هر دو را با هم اواس نامند به ضم همزه و واو ممدوده و سین مهمله یعنی بیگانه و آن نیم دشمنی است .

نوع چهارم: در بیان اثر گن های هشتگانه مذکوره و سعادت و نحوست آن و ذکر حروف منحوسه در اشعار، و آن منقسم است به دو قسم: **قسم اول:** در بیان اثر گن های هشتگانه مذکوره .

بیاید دانست که مگن که سه گُر باشد، در ابتدای کلام موجب^۱ دولت و شادی بود. و نگن که سه^۲ لگه باشد، نیز عیش و کامرانی بود، و یگن که یک لگه و دو گُر بود، دولت و فتح و فیروزی^۳ و عقل بیفزاید، و بهگن که یک گُر و دو لگه بود، شادی کند. و جگن که اول و آخر لگه و میانه گُر بود، رنج و بیماری آورد. و رگن که اول و آخر گُر و میانه لگه بود، مرگ آورد. و سگن که اول دو لگه و آخر یک گُر بود، آواره کند و پریشانی آورد. و تگن که اول دو گُر و آخر یک لگه بود خالی و بی بهره باشد.

و دوگن که با هم مت باشند در ابتدای کلام یکجا آوردن عیش و دولت بود^۴ و عقل بیفزاید. و اگر^۵ اول مت^۶ و آخر بهج باشد فتح و دولت بود. و اگر اول مت باشد و آخر اواس^۷ از برادران و دوستان جدائی شود^۸. و اگر اول مت^۹ باشد و آخر اربا باشد برادران و خویشاوندان آزار دهند. و اگر هر دو بهج باشند درازی^{۱۰} عمر بود. و اگر اول بهج و آخر اواس باشد^{۱۱}

۱- ب: ندارد. ۲- الف: ندارد. ۳- ج: فیروزی بود. ۴- الف:

می افزاید: و عقل بود. ۵- الف: ندارد: و اگر اول مت... بود. ۶- ج: مت

باشد و آخر بهج. ۷- ب: می افزاید: باشد. ۸- ب: بود. ۹- ب:

مت و آخر اربا باشد، ج: مت باشد و آخر اربا، الف ندارد: اربا باشد. ۱۰- ب: ندارد:

درازی ... اول بهج. ۱۱- ب و ج: بود.

نقصان مال شود، و اگر اول بهیج و آخر ار باشد بدوزبون بود، و اگر اواس^۱ و آخر مت بود سستی کارها باشد، و اگر^۲ اول اواس و آخر بهیج بود، به همه جهت خرابی باشد. و اگر هردو اواس باشد^۳ بسیار بد است. و اگر اول اواس و آخر ار بود اقربا^۴ و خویشاوندان [۳۷ الف] دشمن شوند، و اگر اول ار و آخر مت بود خالی و بی بهره باشد. و اگر اول ار و آخر بهیج بود زن خانه بمیرد، و اگر اول ار و آخر اواس بود نقصان دولت و مال شود. و اگر هردو ار باشند، سردار و رئیس قوم بمیرد.

قسم دوم در ذکر سعادت و نحوست گنهای هشتگانه مذکوره و حروف منحوسه در اشعار.

بباید دانست که اثر سعادت^۵ و نحوست گنهای هشتگانه مذکوره در ابتدای کلام بود. باید که در ابتدای کلام گن واقع شود، چنانکه مذکور شد و از اگن احتراز کنند. و در کلامی که مدح کسی باشد و در دوا و چهبی که ذکر آنها بعد ازین بیاید بیشتر احتیاط کنند، و در دیگر اشعار اگر رعایت بکنند بهتر و الا فلا.

و از جمله حروف تهجی سه حرف^۶ در ابتدای کلام بدیمن است و آن نون و کاف عجمی خفیفه و ها بود، و سه حرف در وسط^۷ کلام نحس است و آن سین مهمله و جیم تازی خفیفه و را بود، و سه حرف در آخر کلام بدیمن است و آن جیم تازی ثقیله^۸ و تای فوقانی مثقله و کاف تازی خفیفه بود.

فصل دوم: در بیان نشته و ادشته و میروپتا کا، و آن منشعب است به چهار شعبه:

-
- ۱- ب: می افزاید: باشد. ۲- ج: ندارد: و اگر اول اواس... باشد. ۳- ب: باشند. ۴- الف: اقربان. ۵- الف: ندارد. ۶- ج: حروف. ۷- الف: وسعت. ۸- الف: ندارد.

شعبه اول: در ذکر نشته، و آن متنوع است به دو نوع:

ماترا نشته و برن نشته.

نوع اول: در ذکر ماترا نشته.

بباید دانست که نشته به فتح نون و سکون شین معجمه و تای فوقانی
اثقل، در لغت ایشان به معنی پوشیده و غایب بود، و ماترا نشته به میم ممدوده
و تای فوقانی خفیفه موقوف و رای ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره،
در اصطلاح اهل این فن قاعده‌ای بود برای یاد نوشتن هر شکلی از اشکال
سی و یک گانه گن‌های ماترا پرستار که در فصل^۱ سابق ازین باب مذکور شد.
مثلاً سایی سؤال کند که از جمله اشکال سی و یک گانه گن‌های ماترا پرستار
از فلان مبدأ فلان شکل یعنی شکل اول یا غیر آن به چه صورت و ترکیب
است؟ پس از جمله مبادی [۳۷ب] خمسة ماترا پرستار مذکوره از هر مبدأ
که سؤال کنند اول ماتراهای مبدأ مسئول عنه را^۲ همه لگه نویسند. بعد از
آن بر سر لگه اول عدد یکی رقم کنند و بر لگه دویم مضاعف آن عدد دو نویسند
و بر سر لگه سیوم مجموع هر دو عدد ماقبل آن که سه باشد رقم نمایند^۳. و علی
هذا القیاس آنقدر لگه که یافته شود و آن زیاده از شش نتواند بود، بر سر هر
لگهی مجموع دو عدد ماقبل آن نویسند الی آخره. پس بر این تقدیر^۴ بر سر
لگه آخر مبدأ اول که دو ماترا باشد عدد دو^۵ خواهد بود، و بر سر لگه آخر
مبدأ دویم که سه ماترا باشد عدد سه خواهد بود، و بر سر لگه آخر^۶ مبدأ سیوم
که چهار ماترا باشد عدد پنج خواهد بود، و بر سر لگه آخر مبدأ چهارم که
پنج ماترا باشد عدد هشت خواهد بود، و بر^۶ سر لگه آخر مبدأ پنجم که شش
ماترا باشد عدد سیزده خواهد بود.

۳- ج: کنند. ۴- الف و ب:

۱- ب: ندارد. ۲- الف: ندارد.

۶- ب: ندارد: و بر سر... سیزده

۵- الف: سه، ب: دو عدد.

خواهد بود.

پس هر^۱ مبدأی که باشد از جمله عددی که برسر لگه آخر نوشته شده ، عدد شکل مسئل را نقصان کنند یعنی اگر سؤال^۲ از شکل اول باشد ، عدد یکی نقصان کنند ، و اگر از شکل دوم باشد ، عدد دو نقصان نمایند^۳ ، و علی هذا القیاس از هر شکلی که سؤال بود ، همانقدر عدد از جمله عددی که برسر لگه آخرین نوشته شده نقصان کنند . اگر عدد منقوص با عدد منقوص عنه مساوی بود شکل مسئل همان لگه ها است که نوشته شده . و اگر مساوی نبود بعد از نقصان عدد مذکور آنچه از منقوص عنه باقی ماند ، آن را در ذهن نگاه دارند^۴ و بر لگه های مسطوره نظر کنند ، عددی که در ذهن نگاه داشته شده^۵ برسر کدام لگه مرقوم است ، البته آن عدد برسر يك لگه مرقوم خواهد بود یا زیاده بر آن ، یعنی عدد ذهنی از عدد يك لگه حاصل خواهد بود یا از مجموع عدد دو لگه و زیاده بر آن . پس هر لگه ای که برسر آن حصه از حصه های عدد ذهنی مذکور یافته شود ، آن لگه با لگه مابعد خود گُر گردد یعنی لگه مذکور را با لگه مابعد آن به خط محرف وصل کنند به حیثیتی که [۳۸ الف] يك طرف آن خط به طرف زیرین لگه مذکور متصل باشد و طرف دوم خط مسطور به طرف بالای^۶ لگه مابعد لاحق بود . مثلاً سایل از شکل اول مبدأ اول که دوماترا باشد سؤال کرد . اول به جای دوماترای مبدأ مذکور دو لگه نوشتیم . بعد از آن برسر لگه اول عدد یکی رقم کردیم و برسر لگه دوم مضاعف آن عدد دو نوشتیم ، و عدد شکل اول را که یکی باشد ، از عدد لگه آخر که دو باشد نقصان کردیم ، یکی باقی ماند . آن را در ذهن نگاه داشتیم^۷ پس بر لگه های مسطوره

۱- ب و ج : از هر . ۲- ب : می افزاید : کنند . ۳- ب : کنند .

۴- ب : داشته شده . ۵- الف و ج : نگاشته شده . ۶- ب : اعلای .

۷- الف : نگاشتیم .

نظر کردیم که عددی که در ذهن نگاه داشته ایم بر سر کدام لگه^۱ مرقوم است؟ عدد ذهنی مذکور را که یکی باشد بر سر لگه اول یافتیم. آن لگه را با لگه مابعد آن، چنانکه مذکور شد به خط محرف وصل کردیم صورت گُر بهم رسید و شکل مسؤل حاصل شد بدین شکل^{۱۲} N.

و برای شکل دوم مبدأ مذکور عدد شکل مسؤل را که دو باشد، از عدد^۲ لگه آخرین که هم دو باشد نقصان کردیم. منقوص با منقوص عنه مساوی شد و هیچ باقی نماند. شکل مسؤل همان دو لگه حاصل شد بدین شکل^{۱۱}.

و برای شکل اول مبدأ دوم که سه ماترا باشد اول به جای سه ماترای مبدأ مذکور سه لگه نوشتیم و بر سر لگه^۳ اول عدد يك^۴ رقم کردیم و بر سر لگه دوم مضاعف آن عدد دو^۵ نوشتیم و بر سر لگه سیوم مجموع عدد دو لگه ماقبل آن که سه باشد، نوشتیم، و چون سؤال از شکل اول بود، یکی از جمله عدد لگه آخرین که سه باشد^۶ نقصان کردیم، دو باقی ماند. آن را در ذهن نگاه داشتیم. پس بر لگه های مسطوره نظر کردیم که عدد ذهنی که دو باشد بر سر کدام لگه^۷ مرقوم است؟ یافتیم بر سر لگه دوم. آن را با لگه مابعد آن به طریق مذکور وصل کردیم، گُر شد و شکل مسؤل به حصول پیوست بدین شکل^{۱۲۳} N.

و برای شکل دوم مبدأ مذکور عدد شکل مسؤل را که دو باشد از عدد لگه آخرین که سه بود نقصان کردیم. یکی باقی ماند. آن را در ذهن نگاه داشتیم. پس بر^۸ لگه های مسطوره نظر کردیم که عدد ذهنی که

-
- ۱- الف ندارد. ۲- ب ندارد: از عدد. . . دو باشد.
 ۳- الف: سه لگه. ۴- ج: یکی. ۵- ج ندارد. ۶- ب ندارد:
 که سه باشد. ۷- الف ندارد. ۸- الف ندارد.

یکی باشد برسر کدام لگه مرقوم است ؟ [۳۸ ب] یافتیم بر سر لگه اول ،
آن را بالگه مابعد آن وصل کردیم ، صورت ^۱ گر بهم رسید و شکل ^۲ مسؤل
حاصل شد ، بدین شکل ^{۱۲۳} N۱

و برای شکل سیوم مبدأ مذکور عدد شکل مسؤل را که سه باشد ^۳
از عدد ^۴ لگه آخرین که هم ^۵ سه بود ، نقصان کردیم . هیچ باقی نماند . شکل
مسؤل همان سه لگه حاصل شد ^۶ بدین شکل ^{۱۲۴} .

و برای شکل اول مبدأ سیوم که چهار ماترا باشد اول به جای
ماتراهای مبدأ مذکور چهار لگه ثبت کردیم . بعد از آن برسر لگه اول عدد
یکی نوشتیم و برسر لگه دویم مضاعف آن عدد دو ^۷ نگاشتیم و برسر لگه
سیوم مجموع عدد دو لگه ماقبل آن که سه باشد ، رقم کردیم و برسر لگه
چهارم مجموع عدد ^۸ دو لگه ماقبل آن که پنج باشد ^۹ نوشتیم ، و عدد شکل
مسؤل را که یکی باشد از عدد لگه آخر که پنج بود ، نقصان کردیم . چهار
باقی ماند . آن را در ذهن نگاه داشتیم . پس بر ^{۱۰} لگه های مسطوره نظر
کردیم که عدد ذهنی که چهار باشد برسر کدام لگه مرقوم است ؟ یافتیم
برسر لگه اول و سیوم ، یعنی مجموع عدد این دو لگه که يك و سه باشد
چهار می شود . پس هر لگهی را بالگه مابعد آن وصل کردیم ، صورت دو گر
بهم رسید و شکل مسؤل حاصل شد ، بدین شکل ^{۱۲۵} NN

و برین قیاس اشکال سایر مبادی ^{۱۱} خمسة مذکوره یاد نویسیم ، و
تفصیل آن موجب تطویل است .

۱- ب: ندارد. ۲- ب: ندارد. ۳- ج: بود. ۴- الف: ندارد.

ج ندارد: از عدد ... هم سه بود. ۵- ب: ندارد. ۶- الف و ب: شود.

۷- ب: دو عدد. ۸- الف و ب: ندارد. ۹- ب: ندارد: باشد..... پنج.

۱۰- ب: برسر. ۱۱- ب و ج: می افزاید: از مبادی.

نوع دومیم : در ذکر برن نشته .

بیاید دانست که برن نشته به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون را و نون و باقی حروف و حرکات مذکوره در اصطلاح اهل این فن قاعده‌ای بود برای یاد نوشتن اشکال چهارده گانه گن‌های برن پرستار مذکوره . مثلاً سائیلی سئوال کند که از جمله اشکال چهارده گانه گن‌های^۱ برن پرستار از فلان مبدأ فلان شکل^۲ یعنی شکل اول یا غیر آن به چه صورت و ترکیب است ؟ پس از جمله مبادی ثلثۀ برن پرستار مذکوره از هر مبدأیی که باشد نظر کنند سایل شکلی^۳ که سئوال کرده ، چندم است از آن مبدأ یعنی شکل^۴ اول است یا غیر آن ؟ پس اگر [۳۹ الف] عدد شکل مسئل زوج بود^۵ یعنی جفت بود مثل شکل دومیم و چهارم و ششم و هشتم^۶ ، برای آن اول يك^۷ لگه نویسند ، و اگر فرد بود یعنی طاق بود مثل یکم و سیوم و پنجم و هفتم ، برای آن اول يك گر نویسند . پس اگر مبدأ اول بود ، شکل مسئل همان يك لگه است یا يك گر که ثبت^۸ شده . و اگر مبدأ دومیم بود پس^۹ عدد شکل مسئل اگر زوج باشد^{۱۰} فبها ، آن را بلا تصرف تنصیف کنند و اگر فرد بود یکی^{۱۱} بر آن افزوده تنصیف کنند ، و در هر دو^{۱۲} صورت عددی که از تنصیف حاصل شده ، لامحاله زوج خواهد بود یا فرد . اگر زوج باشد بعد از رقمی که اول ثبت شده ، يك لگه نویسند و اگر فرد باشد ، يك گر نویسند . شکل مسئل همان دو حرف است که ثبت شده . و اگر مبدأ سیوم باشد عدد تنصیفی مذکور را باز به همان دستور مکرر تنصیف کنند یعنی^{۱۳} عدد تنصیفی

۱- الف و ج ندارد. ۲- ج : اشکال. ۳- ج : شکلی را ، ب : بشکلی.

۴- ج ندارد. ۵- ب : باشد. ۶- الف ندارد. ۷- ب ندارد :

يك لگه اول يك. ۸- ج : اول ثبت. ۹- الف و ج ندارد.

۱۰- ب : بود. ۱۱- ج ندارد : یکی ... کنند. ۱۲- ب ندارد.

۱۳- ب ندارد: یعنی.... تنصیف کنند.

مذکور اگر زوج باشد فبها، آن را بلا تصرف تنصیف کنند، و اگر فرد بود یکی بر آن افزوده تنصیف کنند. و بهمان طریقه عدد تنصیفی اگر زوج باشد برای آن يك لگه نویسند و اگر فرد باشد برای آن يك گُر نویسند تا آنکه شکل مسئول سه حرف حاصل شود.

مثلاً سایل از شکل اول^۱ مبدأ اول از مبادی ثلثه برن پرستار که يك حرف گُر باشد سؤال کرد. چون عدد شکل مسئول فرد است، برای آن اول^۲ يك گُر نوشتیم و چون سؤال از مبدأ اول است شکل مسئول همان يك گُر است که اول ثبت شد بدین شکل ء.

شکل دویم مبدأ مذکور، چون عدد شکل مسئول زوج است برای آن اول يك لگه نوشتیم و چون سؤال از مبدأ اول است، شکل مسئول همان يك لگه است که اول ثبت شد، بدین شکل ا.

و شکل اول مبدأ دویم از مبادی ثلثه مذکوره که دو حرف گُر باشد، چون عدد شکل مسئول فرد است، برای آن اول يك گُر نوشتیم، باز چون عدد شکل مسئول فرد است، یکی بر آن افزودیم، دوشد و آن را تنصیف کردیم، يك شد، چون عدد يك فرد است برای آن در آخر گُر [۳۹ ب] اول يك گُر دیگر نوشتیم، و چون سؤال از مبدأ دویم است شکل مسئول همان دو حرف گُر است که ثبت شد بدین شکل ء ء.

و شکل دویم مبدأ مذکور، چون عدد شکل مسئول زوج است برای آن اولا يك لگه نوشتیم. باز چون عدد شکل مسئول زوج است آن را بلا تصرف تنصیف کردیم، يك شد. چون عدد يك فرد است برای آن در آخر لگه اول يك گُر نوشتیم و چون سؤال از مبدأ دویم است شکل مسئول همان دو حرف يك لگه و يك گُر است که ثبت شد بدین شکل ا.

و علی هذا القیاس شکل سیوم و چهارم مبدأ مذکور و شکل اول مبدأ سیوم از مبادی ثلثه مذکوره . چون عدد شکل مسئول فرد است برای ^۱ آن اول يك حرف گر نوشتیم . باز چون عدد شکل مسئول فرد است بر آن یکی افزودیم ، دوشد . آن را تنصیف کردیم ، يك^۲ شد . چون عدد يك فرد است برای آن در آخر گر اول يك گر دیگر نوشتیم . باز عدد تنصیفی را که يك^۳ باشد ، چون فرد است ، یکی بر آن افزوده مکرر تنصیف کردیم ، يك شد . چون عدد يك فرد است برای آن در آخر گردویم گردیگر نوشتیم ، شکل مسئول سه حرف گر حاصل شد بدین شکل ء ء ء .

و علی هذا القیاس سایر اشکال مبدأ مذکور .

شعبه دویم: در ذکر ادشته .

و آن نیز متنوع است به دو نوع :

ماترا ادشته و برن ادشته .

نوع اول : در بیان ماترا ادشته .

باید دانست که ادشته به ضم همزه و کسر دال خفیفه و سکون شین معجمه و تای فوقانی ا ثقل در لغت ایشان به معنی ظاهر و آشکارا بود ، و ماترا ادشته ، به میم ممدوده و تای فوقانی خفیفه موقوف و رای ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره در اصطلاح اهل این فن قاعده ای بود برای دانستن هر شکلی از اشکال سی و يك گانه گن های ماترا پرستار مذکوره که نوشته باشند . مثلاً ساییلی از جمله اشکال سی و يك گانه گن های ماترا پرستار مذکوره شکلی بنویسد^۴ و پرسد که این شکل از فلان مبدأ چندم شکل است ؟ پس نظر کنند که شکل مسطور همه لگه است [۴۰ الف] یا همه گر یا مرکب

۱- ب ندارد : برای آن . . . فرد است . ۲- الف و ج : یکی .

۳- ب ندارد . ۴- ب : بنویسند و پرسند .

از لگه و غُر. اگر همه لگه بود و آن زیاده از پنج شکل نتواند بود باید که برسر لگه اول عدد یکی نویسند و برسر لگه دوم مضاعف آن عدد دو رقم نمایند، و اگر زیاده از دو لگه بود برسر لگه سیوم مجموع عدد دو لگه ماقبل آن نویسند، و علی^۱ هذا القیاس برسر هر لگهی مجموع عدد دو لگه ماقبل آن نویسند الی آخره. پس اگر بر لگه آخرین عدد دو باشد شکل دوم بود^۲ و اگر عدد سه باشد شکل سیوم بود. و برین قیاس چنانکه شکل دوم از مبدأ اول که دو ماترا است، بدین شکل ۱۱^۳.

و شکل سیوم از مبدأ دوم که سه ماترا است بدین شکل ۱۱۱^۴. و شکل پنجم از مبدأ سیوم که چهار ماترا است بدین شکل ۱۱۱۱^۵. و شکل هشتم از مبدأ چهارم که پنج ماترا است بدین^۶ شکل ۱۱۱۱۱^۸. و شکل سیزدهم از مبدأ پنجم که شش ماترا است بدین شکل ۱۱۱۱۱۱^{۱۲}. و اگر شکل مسطور همه گُر بود آن زیاده از سه شکل نتواند بود. باید که اول برسر گُر عدد یکی رقم کنند. بعد از آن در زیر گُر مذکور عدد^۴ دو بنویسند. و اگر شکل مذکور زیاده از یک گُر بود، برسر گُر دوم مجموع عدد فوقانی و تحتانی گُر اول که سه باشد، نویسند. باز در زیر همان گُر مجموع عدد فوقانی آن^۵ و عدد تحتانی گُر ماقبل آن که پنج باشد رقم کنند، و برسر گُر سیوم مجموع عدد فوقانی و تحتانی گُر ماقبل آن که هشت باشد نویسند. باز در زیر آن گُر^۶ مجموع عدد فوقانی همان^۷ گُر و عدد تحتانی گُر ماقبل آن که سیزده باشد، رقم نمایند. پس اعداد که برسر گُر هار قوم باشد مجموع آن را از جمله عدد تحتانی گُر آخرین نقصان کنند. آنچه باقی ماند شکل

۱- ب ندارد: و علی هذا.... نویسند. ۲- ج: باشد. ۳- ج ندارد:

بدین شکل. ۴- ب ندارد: عدد... مذکور. ۵- ج می افزاید: گُر.

۶- ب ندارد. ۷- ب: همان عدد گُر تحتانی.

مسطور در همان مرتبه خواهد بود . و در این اشکال مذکوره زیاده از یکی باقی نتواند بود، چنانکه شکل اول از مبدأ اول که دو ماترا است، بدین شکل

باشد^۱
۲

و شکل اول از مبدأ سیوم که چهار ماترا است بدین شکل^۲
۲

و شکل اول از مبدأ پنجم که شش ماترا است بدین شکل

۱ ۳ ۸
۶ ۶ ۶
۲ ۵ ۱۳

و اگر شکل مسطور مرکب از لگه و گر باشد چنانکه در قاعده لگه و گر [۴۰ ب] سابق^۱ ذکر یافت به همان طریق عمل کنند یعنی به دستور سابق لگه ها را اعداد بر سر نویسند چنانکه بر سر لگه اول عدد یکی رقم کنند و بر سر لگه دویم مضاعف آن عدد دورقم نمایند و بر سر لگه سیوم مجموع دو عدد^۲ لگه ماقبل آن بنویسند، و علی هذا القیاس آنقدر لگه که یافته شود بر سر هر لگهی مجموع عدد دو لگه ماقبل آن نویسند، و آن در اشکال مرکبه زیاده از چهار لگه نتواند بود .

و لگهی که ماقبل آن گر بود بر سر آن مجموع عدد فوقانی و تحتانی آن گر ماقبلش نویسند فقط، و لگهی که ماقبل آن لگه بود و ماقبل^۳ آن لگه مذکور^۴ گر بود بر سر آن مجموع عدد لگه ماقبلش و عدد^۵ تحتانی گر ماقبل آن لگه نویسند و گر ها را اعداد در فوق و تحت نویسند، چنانکه بر سر گر اول عدد یکی نویسند و در زیر آن مضاعف آن عدد دورقم نمایند، و بر سر گر دویم مجموع عدد فوقانی و تحتانی گر ماقبلش نویسند و

۱- الف : که سابق . ۲- ب : عدد دو . ۳- الف ندارد : و ماقبل آن تحتانی گر . ۴- ب : ماقبلش . ۵- ب ندارد . ۶- ب : تحت .

در زیر آن مجموع عدد فوقانی همان گُر و عدد تحتانی گُر ماقبلش رقم کنند، و آن در اشکال مرکبه زیاده از دو گُر نتواند بود^۱.

و گُری که ماقبل آن يك لگه بود فقط برسر آن مضاعف عدد لگه ماقبلش که دو باشد، نویسند و در زیر آن مجموع عدد فوقانی همان گُر و عدد لگه ماقبلش نویسند، و اگر ماقبل آن لگه مذکور لگه دیگر باشد پس برسر آن گُر مجموع عدد هر دو لگه ماقبلش نویسند و اگر ماقبل آن^۲ لگه ماقبل^۳ گُر به جای لگه گُر بود، پس برسر آن گُر مجموع عدد لگه^۴ ماقبلش و عدد تحتانی گُر ماقبل آن لگه نویسند و در زیر آن مجموع عدد فوقانی همان گُر و عدد لگه^۵ ماقبلش رقم کنند. پس عددی که برسر گُر مرقوم بود خواه يك گُر باشد، خواه دو گُر، آن را از جمله عدد آخرین، خواه آن عدد برسر لگه مرقوم باشد خواه در زیر گُر بود، نقصان کنند، آنچه باقی ماند شکل مسطور در همان مرتبه خواهد بود.

و اشکال مرکبه جمله بیست و سه است، از آن جمله مثال لگهی که ماقبل آن گُر بود مثلاً شکل دویم از مبدأ دویم که سه^۶ ماترا است، باید که اول برسر گُر عدد یکی رقم کند و در زیر آن مضاعف آن عدد بنویسند و برسر لگه مجموع عدد فوقانی و تحتانی گُر مذکور که سه باشد رقم نمایند. پس چون عدد یکی را که برسر گُر مرقوم است از جمله عدد آخرین که سه^۷ باشد و برسر لگه مرقوم است [۴۱ الف] نقصان کردند و باقی ماند.

معلوم شد که شکل در مرتبه دویم است بدین شکل^۱ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶

۱- الف ندارد. ۲- ج ندارد. ۳- ج ندارد: ماقبل... لگه،

ب ندارد: بجای لگه. ۴- ج ندارد. ۵- ب: رقم.

۶- الف ندارد. ۷- الف ندارد.

مثال^۱ لگهی که ماقبل آن لگه دگر بود مثل شکل چهارم از مبدأ
 سیوم که چهار ماترا است، باید که اول بر سر گُر عدد یکی رقم کنند^۲ و در زیر
 آن مضاعف آن عدد دو نویسند و بر سر لگه مابعد آن مجموع عدد فوقانی و
 تحتانی گُر مذکور که سه باشد، رقم نمایند، و بر سر لگه مابعد آن لگه مجموع
 عدد لگه ماقبلش و عدد تحتانی گُر ماقبل^۳ آن لگه که پنج باشد نویسند. پس
 چون عدد یکی را که بر سر گُر مرقوم است، از جمله عدد آخرین که پنج باشد
 و بر سر لگه مرقوم است، نقصان کردند، چهار باقی ماند. معلوم شد که شکل
 مسطور در مرتبه چهارم است^۴ بدین شکل $\begin{smallmatrix} ۱ & ۲ & ۵ \\ ۶ & ۱ & ۱ \\ ۳ \end{smallmatrix}$

مثال گُری که ماقبل آن يك لگه بود فقط، مثلاً شکل اول^۵ از مبدأ دویم^۶
 که سه ماترا است^۷، باید که اول بر سر لگه عدد یکی^۸ رقم کنند و بر سر گُر
 مابعد آن مضاعف آن عدد دو نویسند و در زیر آن مجموع عدد فوقانی همان
 گُر و عدد لگه ماقبلش که سه باشد رقم نمایند. پس^۹ چون عدد دو را که
 که بر سر گُر مرقوم است از جمله عدد آخرین که سه است و در زیر گُر مرقوم
 است نقصان کردند، یکی باقی ماند. معلوم شد که شکل در مرتبه اول است
 بدین شکل $\begin{smallmatrix} ۱ & ۲ \\ ۶ & ۱ \\ ۳ \end{smallmatrix}$

- ۱- الف : مثل . ۲- ب : نمایند . ۳- ب : مذکور .
 ۴- الف وج ندارد . ۵- الف ندارد، ب : سیوم . ۶- ب : مذکور .
 ۷- ب ندارد : که سه ماترا است . ۸- ب : یکی را . ۹- در نسخه ب
 بجای « پس چون بدین شکل » عبارت زیر آمده است :

و بر سر لگه مابعد آن گُر مجموع عدد فوقانی و تحتانی گُر مذکور که پنج
 باشد نویسند. پس چون عدد دو را که بر سر گُر مرقوم است از جمله عدد آخرین که
 پنج است و بر سر لگه مرقوم است نقصان کردند سه باقی ماند، معلوم شد که شکل در مرتبه

سیوم است بدین شکل $\begin{smallmatrix} ۱ & ۲ & ۵ \\ ۶ & ۱ & ۱ \\ ۳ \end{smallmatrix}$

مثال گری که ماقبل آن دولگه بود ، مثلاً شکل^۱ دویم از مبدأ^۲ سیوم^۳ که چهارماترا است^۴ ، باید که اول برسر لگه عدد یکی رقم کنند و برسر لگه مابعد آن مضاعف آن دو نویسند و برسر گُر مابعد آن مجموع عدد هر دولگه ماقبلش که سه باشد، رقم نمایند و در زیر آن مجموع عدد فوقانی همان گُر و عدد لگه^۵ ماقبلش که پنج باشد، نویسند. پس چون عدد سهر را که برسر گُر^۶ مرقوم است از جمله عدد آخرین که پنج است^۷ و در زیر گُر مرقوم است ، نقصان کردند، دو باقی ماند. معلوم شد که شکل در مرتبه دویم است ،

بدین شکل ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶

مثال گری که ماقبل آن لگه و گُر بود. مثلاً شکل دویم از مبدأ چهارم که پنج ماترا است . باید که اول برسر گُر عدد یکی رقم کنند و در زیر آن مضاعف آن عدد دو نویسند ، و برسر لگه مابعد آن مجموع عدد فوقانی و تحتانی گُر ماقبلش که سه باشد، رقم نمایند و برسر گُر مابعد آن مجموع عدد لگه ماقبلش [۴۱ ب] و عدد تحتانی گُر ماقبل آن لگه که پنج باشد، رقم کنند و در زیر آن مجموع عدد فوقانی همان گُر و عدد لگه ماقبلش که هشت باشد نویسند . پس چون عدد شش^۷ که برسر دو گُر مرقوم است نقصان کردند ،

دو باقی ماند. معلوم شد که شکل در مرتبه دویم است بدین شکل ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸

نوع دویم: در ذکر برن داشته .

بیاید دانست که برن داشته به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون را و نون و باقی حروف و حرکات مذکوره ، در اصطلاح اهل این فن قاعده ای بوده^۸ برای دانستن هر شکلی از اشکال چهارده گانه گن های برن پرستار که

۱- الف ندارد. ۲- ب: مذکور. ۳- ب ندارد: که چهار ماترا است.

۴- ب: ندارد. ۵- ب: ندارد. ۶- ب- باشد. ۷- ج می افزاید: را .

۸- ب: ندارد .

نوشته باشند چنانکه در ماترا ادشته گذشت . پس نظر کنند که شکل مسطور همه لگه است یا همه گُر یا مرکب از لگه و گُر . اگر لگه^۱ بود باید که بر لگه اول عدد یکی رقم کنند و اگر مابعد آن لگه دیگر بود بر سر آن مضاعف عدد اول که دو باشد^۲ نویسند ، و علی هذا القیاس بر سر هر لگهی که یافته شود مضاعف عدد ماقبل آن نویسند الی آخره . پس عدد همه لگه ها را بشمارند و بر مجموع عدد لگه ها یکی بیفزایند . آنچه حاصل آید^۳ شکل مسطور در همان مرتبه خواهد بود . یعنی اگر دو حاصل شود شکل دویم بود ، و اگر چهار حاصل شود شکل چهارم بود ، و اگر هشت حاصل شود شکل هشتم بود . چنانکه شکل دویم از مبدأ اول که يك حرف لگه^۴ است ، بدین شکل بود^۱ .

و شکل چهارم از مبدأ دویم که دو حرف لگه^۵ است ، بدین شکل^{۱ ۲} و شکل هشتم از مبدأ سیوم که سه حرف لگه^۶ است بدین شکل

۱۲۴
۱۱۱

و اگر شکل مسطور همه گُر بود بر سر گر اول عدد یکی رقم کنند و اگر مابعد آن گُر دیگر نبود شکل مسطور در مرتبه همان عدد باشد^۷ که اول مرقوم شد ، یعنی شکل در مرتبه اول بود . و اگر مابعد گُر اول گُر دیگر بود بر سر هر گر مضاعف عدد ماقبل آن نویسند . پس عدد يك گر سابق یا مجموع اعداد گره های سابقه را از عدد گر آخرین نقصان کنند . آنچه باقی ماند شکل مسطور در آن مرتبه بود ، و درین صورت باقی جز یکی نتواند بود . پس شکل مسطور در مرتبه اول بود ، چنانکه شکل اول از مبدأ اول بدین شکل بود [۴۲ الف] ^۱ .

و شکل اول از مبدأ دویم بدین شکل ^{۱ ۲} ^{۱ ۲}

- | | | |
|------------------|------------------|---------------|
| ۱- ج : همه لگه . | ۲- الف : باشند . | ۳- ب : شود . |
| ۴- الف : گر . | ۵- الف : گر . | ۶- الف : گر . |
| ۷- ب و ج : بود . | | |

و شکل اول از^۱ مبدأ سیوم بدین شکل ۱ ۲ ۴ ۶

و اگر شکل مسطور مرکب از لگه و گُر بود ، به طریقی که سابق مذکور شد بر سر^۲ حرف اول عدد یکی رقم کنند و بر سر حرف دویم مضاعف عدد اول نویسند ، و علی^۳ هذا القیاس بر سر هر^۴ حرف مضاعف عدد ماقبل آن نویسند الی آخره . پس اعدادی که بر سر لگه های شکل مسطور نوشته باشند و آن زیاده از دو لگه نتواند بود ، همه را جمع کنند و یکی بر آن مجموع بیفزایند . آنچه حاصل شود ، شکل مسطور در آن مرتبه بوده^۵ ، یعنی بعد از افزودن یکی اگر دو حاصل شود شکل دویم بود ، و اگر سه حاصل شود شکل سیوم باشد ، و برین قیاس چنانکه شکل دویم مبدأ دویم بدین شکل بود^۶ .

و شکل سیوم مبدأ مذکور بدین شکل ۱ ۲ ۴ ۶ .

و شکل دویم مبدأ سیوم^۶ بدین شکل ۱ ۲ ۴ ۶ ۱۲ ۲۰ .

و شکل سیوم مبدأ مذکور بدین شکل ۱ ۲ ۴ ۶ ۱۲ ۲۰ ۳۰ .

و شکل چهارم مبدأ مذکور بدین شکل ۱ ۲ ۴ ۶ ۱۲ ۲۰ ۳۰ ۴۰ .

و علی هذا القیاس سایر اشکال .

شعبه سیوم: در بیان میر به میم مکسور ویای مجهول و را ، و آن

متنوع است به دو نوع :

ماترا میر و برن میر .

نوع اول: در ذکر ماترا میر .

بباید دانست که ماترا میر به میم ممدوده و تای فوقانی خفیفه موقوف

و رای ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره در اصطلاح اهل این فن

مجملی بود برای دانستن اشکال سی و یک گانه گنهای ماترا پرستار از مبادی

۱- ب ندارد . ۲- ج ندارد . ۳- ب ندارد: و علی هذا ... نویسند .

۴- الف ندارد . ۵- ب : خواهد بود . ۶- ب و ج : مذکور .

خمس، وقاعده آنچنان است که اول پنج خانه سازند زیر هم در طول، و خانه اول را که بالای همه است خانه دوماترا که يك گر باشد و مبدأ اول است، اعتبار کنند، و خانه دوم را که در زیر اوست، خانه سه ماترا که يك لگه و يك گر بود و مبدأ دوم است، اعتبار^۱ نمایند، و خانه سیوم را که در زیر خانه دوم است خانه چهار ماترا که دو گر باشد و مبدأ سیوم است، اعتبار کنند. و خانه چهارم را که در زیر خانه سیوم است پنج ماترا که يك لگه و دو گر باشد و مبدأ چهارم است اعتبار نمایند^۲، و خانه پنجم را که در زیر همه خانه ها است [۴۲ ب] خانه شش ماترا که سه گر باشد و مبدأ پنجم است اعتبار کنند^۳. و برین تقدیر برای هر مبدأ از مبادی خمس به ترتیب مذکور خانه خانه^۴ معین شده. پس در خانه های معینه ماترا هایی که زوج اند مثل دو و چهار و شش، رقم یکی ثبت کنند و آن علامت سرب گر بود^۵ یعنی همه گر، و سرب به فتح سین مهمله و سکون را و بای موحدۀ خفیفه در لغت ایشان به معنی همه و تمام بود.

و در خانه های ماترا^۶ میر خانه اول در جمیع شبکه های ماترائی که زوج اند خانه سرب گر است، و عدد یکی در آن خانه اشارت بر آن است که از جمله اشکال آن مبدأ يك شکل سرب گر است. پس به پهلوی خانه اول که خانه دوماترا باشد جانب راستای کاتب خانه دیگر رسم کنند و در آن نیز رقم یکی نویسند، و آن علامت سرب لگه بود یعنی همه لگه، و خانه^۷ آخر در جمیع شبکه های میر خانه^۸ سرب لگه است. و عدد یکی در آن خانه اشارت بر آنست که از جمله اشکال آن مبدأ يك شکل سرب لگه است.

پس مبدأ اول که دوماترا باشد دو شکل دارد :

- | | | |
|---------------------------------|-------------|----------------|
| ۱- ب ندارد: اعتبار.... دوم است. | ۲- ب: کنند. | ۳- ب: نمایند. |
| ۴- ج ندارد. | ۵- ب ندارد. | ۶- ب ندارد. |
| ۷- ج ندارد. | ۸- ج ندارد. | ۹- ب: در خانه. |

یکی سرب گُر^۱ که يك گُر باشد . دویم سرب لگه که دو لگه باشد . پس آمدیم بر سر مبدأ دویم که سه ماترا باشد ، و قاعده آنچنان است که در خانه دویم از^۲ پنج خانه طولی مذکور مجموع عدد دو خانه مبدأ اول که سابق مذکور شد ، و آن دو تواند بود ، ثبت کنند^۳ ، و آن عدد اشارت بر آن است که مبدأ دویم در دو شکل يك يك گُر دارد . بعد از آن به پهلوی خانه مبدأ مذکور به جانب راستا خانه دیگر رسم کنند و در آن رقم یکی ثبت کنند ، و آن عدد اشارت بر آن است که در مبدأ مذکور يك شکل سرب لگه است .

پس بر این تقدیر مبدأ دویم که سه ماترا باشد سه شکل دارد .^۴ از آن جمله در دو شکل يك يك گُر دارد و در يك شکل همه لگه دارد . پس به پهلوی خانه مبدأ سیوم که چهار ماترا باشد به جانب راستا خانه دیگر رسم کنند و در آن خانه مجموع عدد دو خانه مبدأ دویم ، و آن عدد سه تواند بود ، ثبت کنند . و آن عدد اشارت بر آنست که مبدأ سیوم در سه شکل يك يك گُر دارد . پس به پهلوی خانه مذکور به جانب راستا خانه دیگر رسم کنند [۴۳ الف] و در آن خانه عدد یکی رقم نمایند ، و آن عدد اشارت بر آنست که در مبدأ مذکور يك شکل سرب لگه است . پس برین تقدیر مبدأ مذکور پنج شکل دارد . از آن جمله يك شکل سرب گُر بوده که دو گُر باشند ، و در سه شکل يك يك گُر بود ، و يك شکل سرب لگه است که چهار لگه باشند .^۵

و پوشیده نماند که در شبکه های میرمطلق از هر مبدأئی که باشد عدد خانه مقدم اشارت بر شکلی است که در آن شکل گُر بیشتر بود نسبت به شکل های دیگر از آن مبدأ ، و عدد خانه مؤخر اشارت بر شکلی است که در

۱- الف ندارد . ۲- ب ندارد . ۳- ب : کردند .

۴- الف ندارد : سه شکل دارد . ۵- ب : است . ۶- ب : باشد .

آن شکل گُر کمتر بود نسبت به شکل های دیگر از آن مبدأ ، چنانکه در خانه اول و دویم از مبدأ مذکور گذشت .

پس در خانه مبدأ چهارم که پنج ماترا باشد مجموع عدد دو خانه مافوق آن که یکی خانه مبدأ سیوم و دیگر خانه مبدأ دویم باشد و آن سه تواند بود ، ثبت کنند ، و آن عدد اشارت بر آن است که مبدأ چهارم در سه شکل دو دو گُر دارد . پس به پهلوی خانه مبدأ مذکور به جانب راستای خانه دیگر رسم کنند و در آن خانه^۱ مجموع عدد دو خانه مافوق آن که یکی خانه مبدأ سیوم و دیگر خانه پهلوی آن باشد و آن عدد چهار تواند بود ، ثبت کنند ، و آن عدد اشارت بر آنست که مبدأ مذکور در چهار شکل يك يك گُر دارد . پس به پهلوی خانه مذکور جانب راستا خانه دیگر رسم کنند و در آن خانه عدد یکی رقم نمایند ، و آن عدد اشارت بر آنست که از جمله اشکال مبدأ مذکور يك شكل سرب لگه است . پس برین^۲ تقدیر مبدأ چهارم هشت شکل دارد . از آن جمله در سه شکل آن دو دو گُر بود و در چهار شکل يك يك گُر و در یکی سرب لگه بود که پنج لگه باشد .

پس به پهلوی خانه مبدأ پنجم که شش ماترا باشد ، به جانب راستا خانه دیگر رسم کنند و در آن خانه مجموع عدد دو خانه مافوق آن که یکی خانه مبدأ چهارم و دیگر خانه پهلوی آن باشد ، و آن هفت^۳ تواند بود ، بعد از نقصان یکی شش ثبت کنند ، و آن عدد اشارت بر آنست که مبدأ پنجم در شش شکل دو دو گُر دارد .

[۴۳ ب] پس پهلوی خانه مذکور به جانب راستا خانه دیگر رسم کنند و در آن خانه مجموع عدد دو خانه مافوق آن که یکی خانه پهلوی مبدأ چهارم بود و دیگر خانه مابعد آن که خانه سرب لگه باشد ، و آن

۳- ب: عدد هفت .

۲- الف : درین .

۱- ب : خانه پهلوی .

پنج^۱ تواند بود، ثبت کنند، و آن عدد اشارت بر آنست که در مبدأ پنجم پنج شکل يك يك گر دارد. پس پهلوی خانه مذکور به جانب راستا خانه دیگر رسم کنند و در آن خانه عدد یکی نویسند، و آن عدد اشارت بر آنست که در مبدأ پنجم يك شكل سرب لگه است. پس برین تقدیر مبدأ پنجم سیزده شکل دارد: یکی^۲ سرب گر و یکی سرب لگه و درشش شکل دودو گر بود و در پنج شکل يك يك گر باشد. و شبکه سی و يك شكل گنهای ماترا پرستار از مبادی خمسة مذکوره اینست :

۱	۱		
۲	۱		
۱	۳	۱	
۳	۴	۱	
۱	۶	۵	۱

نوع دویم: در ذکر برن میر.

بیاید دانست که برن میر به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون را و نون موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره در اصطلاح اهل این فن مجملی بود برای دانستن اشکال چهارده گانه گنهای برن^۳ پرستار از مبادی ثلثه، و قاعده آنچنان است که اول سه خانه سازند زیر هم در طول. پس خانه اول را^۴ که بالای همه است خانه يك حرف اعتبار کنند و خانه دویم را خانه دو حرف و خانه سیوم را خانه سه حرف اعتبار کنند. پس در هر خانه از سه خانه مذکور عدد یکی رقم کنند، و آن علامت سرب گر است. بعد از آن

۱- ب : عدد پنج .
 ۲- ج ندارد .
 ۳- الف : ماترا .
 ۴- الف ندارد .

پهلوی خانه مبدأ اول که بالای همه است ، به جانب راستا خانه دیگر رسم [۴۴ الف] کنند و در آن خانه نیز عدد یکی رقم کنند ، و آن علامت سرب لگه است. و برین تقدیر مبدأ اول که يك حرف گُر باشد، دوشکل دارد: یکی سرب گُر که يك گُر باشد. دویم سرب لگه که يك لگه بود .

پس پهلوی خانه مبدأ دویم به جانب راستا خانه دیگر رسم کنند ، و در آن خانه مجموع عدد دو خانه مافوق آن که یکی خانه مبدأ اول و دویم خانه پهلوی آن باشد، و آن عدد دو تواند بود، ثبت کنند، و آن عدد اشارت بر آنست که مبدأ دویم در دوشکل يك يك گُر دارد. پس پهلوی خانه مذکور جانب راستا خانه دیگر رسم کنند و در آن خانه عدد یکی رقم کنند ، و آن علامت سرب لگه است. پس برین تقدیر مبدأ دویم چهار شکل دارد ، یکی سرب لگه که دو لگه باشد و یکی سرب گُر که دو گُر باشد ، و در دوشکل يك يك گُر بود.

پس پهلوی خانه مبدأ سیوم به جانب راستا خانه دیگر رسم کنند و در آن خانه مجموع عدد دو خانه مافوق آن که یکی خانه مبدأ دویم و دیگر خانه پهلوی آن باشد، و آن عدد سه تواند بود، ثبت کنند، و آن عدد اشارت بر آنست که مبدأ سیوم در سه شکل دو دو گُر دارد. پس پهلوی خانه مذکور به جانب راستا خانه دیگر رسم کنند و در آن خانه مجموع عدد دو خانه مافوق آن که یکی خانه پهلوی مبدأ دویم بود و دیگر خانه مابعد آن که خانه سرب لگه باشد، و آن نیز عدد سه تواند بود، ثبت کنند، و آن عدد اشارت بر آنست که مبدأ مذکور در سه شکل يك يك گُر دارد. پس پهلوی خانه مذکور به جانب راستا خانه دیگر رسم کنند و در آن خانه عدد یکی رقم کنند، و آن علامت سرب لگه است. پس برین تقدیر مبدأ سیوم هشت شکل دارد:

یکی سرب گر که سه گر باشند و یکی سرب لگه که سه^۱ لگه باشند در سه شکل
دو دو گر بود و در سه شکل يك يك گر باشد.

و شبکه اشکال چهارده گانه گن های برن پرستار از مبادی ثلثه اینست:

[۴۴ ب]

۱	۱		
۱	۲	۱	
۱	۳	۳	۱

شعبه چهارم: در بیان پتا کا، به فتح بای عجمی خفیفه و تای فوقانی
و کاف تازی خفیفین ممدودتین.

و آن متنوع است به دو نوع: ماترا^۲ پتا کا و برن پتا کا.

نوع اول: در بیان^۳ ماترا پتا کا.

بباید دانست که ماترا پتا کا به میم ممدوده و تای فوقانی خفیفه
موقوف و رای ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره در اصطلاح اهل
این فن مفصلی بود برای دانستن اشکال سی و یک گانه گن های ماترا پرستار
از مبادی خمس، و قاعده کلیه آنچنان است که برای اشکال هر مبدأ شبکه ای
رسم کنند و خانه های آن شبکه به عدد ماتراهای مذکور کشند، مثلاً برای
مبدأ اول که دو ماترا باشد دو خانه پهلوی هم به عرض رسم^۴ کنند، و در خانه
اول عدد یکی رقم کنند، و آن خانه در جمیع^۵ شبکه های پتا کا از مبادی که
ماتراهای زوج دارند، خانه سرب گر است، و در خانه دویم مضاعف آن که
دو باشد نویسند، و آن عدد اشارت بر دو چیز است:

۱- الف ندارد. ۲- الف ندارد: ماترا پتا کا و برن پتا کا. ۳- ج:

ذکر. ۴- ب: کشند. ۵- ب: جمع.

اول آنکه مبدأ اول^۱ دو شکل دارد. دویم آن که شکل دویم آن^۲ سرب لگه است. و خانه^۳های اخیر در جمیع شبکه‌ها خواه میر باشد، خواه پتا کا، خانه^۴ سرب لگه است. پس برین تقدیر مبدأ اول گن‌های ماترا پرستاردو شکل دارد: اول سرب گُر که يك گُر باشد. دویم سرب لگه که دو لگه باشد^۴، و عدد يك در خانه اول اشارت بر آنست که شکل اول^۵ مبدأ مذکور سرب گُر است، و عدد دو در خانه دویم اشارت بر آنست که شکل دویم آن سرب لگه است و شبکه مبدأ مذکور اینست:

۱	۲
---	---

و برای مبدأ^۶ دویم که سه ماترا باشد سه خانه پهلوی هم به عرض رسم کنند و در خانه اول عدد یکی رقم کنند و در خانه دویم مضاعف آن که دو باشد، بنویسند و در خانه سیوم مجموع عدد دو خانه ماقبل آن که سه باشد، ثبت کنند، و آن^۷ عدد سه اشارت [۴۵ الف] بر دو چیز است:

اول آنکه مبدأ دویم سه شکل دارد، دویم آنکه شکل سیوم آن سرب لگه است. پس برین تقدیر مبدأ دویم سه شکل دارد، و از جمله سه شکل اول و دویم يك يك گُر دارد و شکل سیوم سرب لگه است که سه لگه باشند. و شبکه مبدأ مذکور اینست:

۱	۲	۳
---	---	---

و برای مبدأ سیوم که چهار ماترا باشد، چهار خانه پهلوی هم به عرض رسم کنند و در خانه اول عدد یکی رقم کنند و در خانه دویم مضاعف خانه

۱- ب ندارد. ۲- الف ندارد: که شکل دویم آن. ب: آنکه بجای «آن».

۳- ب ندارد: و خانه‌های... سرب لگه است. ۴- الف وب: باشند.

۵- الف ندارد: اول مبداء... شکل. ۶- الف: ماترا. ۷- ب ندارد.

اول که دو باشد، بنویسند و در خانه سیوم مجموع عدد^۱ هر دو خانه ماقبل آن که سه^۲ باشد ثبت کنند، و علی هذا القیاس در هر خانه که یافته شود مجموع عدد دو خانه ماقبل آن نویسند، و این قاعده در جمیع خانه های عرضی^۳ شبکه های ماترا پتا کا جاری است. پس در خانه اخیر مبدأ مذکور عدد پنج بتواند بود، و آن عدد اخیر اشارت بر آنست که مبدأ سیوم پنج شکل دارد و نیز اشارت بر آنست که شکل پنجم سرب لگه است زیرا که در هر شبکه از شبکه های میرو پتا کا خانه اخیر برای شکل سرب لگه معین شده. پس در زیر خانه دویم از چهار خانه عرضی مذکور که در آن عدد دو مرقوم است، دو خانه دیگر به زیر هم در طول رسم کنند، و در خانه اول از دو خانه طولی مذکور مجموع عدد دو خانه مافوق آن که یکی خانه اول بود از چهار خانه عرضی و دیگر خانه دویم باشد از خانه های مذکور، و آن جمله سه تواند بود ثبت کنند. بعد از آن در خانه دویم از دو خانه طولی مذکور مجموع عدد دو خانه که یکی خانه مافوق آن باشد و دیگر خانه اول بود از چهار خانه عرضی مذکور، و آن جمله چهار^۴ تواند بوده ثبت کنند. پس خانه دویم از چهار خانه عرضی مذکور با دو خانه طولی که در زیر اوست، سه خانه تواند بود. و اعداد این خانه ها اشارت بر آنست که مبدأ سیوم از جمله پنج شکل در شکل دویم و سیوم و چهارم يك يك گر دارد، و در خانه اول از چهار خانه عرضی که خانه سرب گراست، عدد یکی مرقوم است، و این عدد يك اشارت بر آنست که از مبدأ مذکور شکل اول^۵ سرب گر است، و در خانه چهارم از خانه های [۴۵ ب] عرضی که خانه سرب لگه است، عدد پنج مرقوم است. و این عدد اشاره بر آنست که از مبدأ مذکور شکل پنجم سرب لگه است، و عدد خانه سیوم از خانه های عرضی که سه باشد معطل است به جهت آنکه

۱- الف ندارد. ۲- الف ندارد: که سه... ماقبل آن. ۳- الف: عرض.

۴- ب: عدد چهار. ۵- الف ندارد. ۶- ب ندارد: اول... مذکور شکل.

در خانه دویم^۱ از سه خانه طولی به عمل آمده ، و شبکه مذکور این است:

۱	۲	۳	۵
	۳		
	۴		

و برای مبدأ چهارم که پنج ماترا باشد پنج خانه پهلوی هم به عرض رسم کنند و چنانکه در مبدأ سابق گذشت در خانه های مسطور اعداد نویسند تا آنکه در خانه پنجم عدد هشت نوشته شود، و آن عدد اشارت بر آنست که مبدأ چهارم هشت شکل دارد و نیز اشارت بر آنست که شکل هشتم از مبدأ مذکور سرب لگه است. بعد از آن در زیر^۲ خانه اول که عدد یکی در آن مرقوم است دو خانه دیگر در زیر هم به طول رسم کنند، و در خانه اول از دو خانه طولی مذکور ضعف عدد خانه مافوق آن که خانه اول بود، و آن دو تواند بود، ثبت کنند و^۳ در خانه دویم از دو خانه طولی مذکور مجموع عدد خانه مافوق آن که در آن عدد دو مرقوم است و عدد خانه دویم از پنج خانه عرضی که در آن نیز عدد دو مرقوم است و آن جمله چهار تواند بود ، رقم کنند، و خانه اول با دو خانه طولی که در زیر اوست، سه خانه در طول می شود. و اعداد سه خانه مذکور اشارت بر آنست که در مبدأ چهارم شکل اول و دویم و چهارم دو دوگر دارد.

بعد از آن در زیر خانه سیوم از پنج خانه عرضی که عدد سه^۴ در آن مرقوم است، سه خانه دیگر به زیر هم در طول رسم کنند و در خانه اول از سه خانه طولی مذکور مجموع عدد خانه دویم و سیوم از پنج خانه عرضی

۳- ب: پس.

۲- الف ندارد.

۱- ب ندارد: دویم... خانه.

۲- ب: سه عدد باشد.

مذکور و آن جمله پنج تواند بود، ثبت کنند، و در خانه دویم از سه خانه طولی مذکور مجموع عدد خانه مافوق آن که عدد پنج در آن مرقوم است، و عدد خانه اول از پنج خانه عرضی که عدد یکی در آن مسطور است و آن جمله شش تواند بود، ثبت کنند، و در خانه سیوم از سه خانه طولی مذکور مجموع عدد خانه مافوق آن که عدد شش در آن مرقوم است و نیز^۱ عدد خانه اول از پنج خانه عرضی مذکور که عدد یکی در آن مرقوم^۲ است، و آن جمله هفت [۴۶ الف] تواند بود، ثبت نمایند.

پس خانه سیوم از پنج خانه عرضی با این سه خانه طولی که در زیر اوست، چهار خانه در طول می شود. و اعداد خانه های مذکور اشارت بر آنست که در مبدأ چهارم شکل سیوم و پنجم و ششم و هفتم يك يك گردد، و در خانه آخر از پنج خانه عرضی که خانه سرب لگه است عدد هشت مرقوم است. و این عدد اشارت بر آنست که مبدأ چهارم هشت شکل دارد و نیز اشاره بر آنست که شکل هشتم از مبدأ مذکور سرب لگه است، و عدد خانه دویم و چهارم از پنج خانه عرضی معطل است به جهت آنکه عدد خانه دویم از سه خانه طولی به عمل آمده، و عدد خانه چهارم که پنج باشد نیز در خانه دویم از چهار خانه طولی به عمل آمده.

و پوشیده نماید که در جمیع شبکه های پتا کا از هر مبدأ که باشد^۳ اعداد خانه های مقدم اشارت بر اشکالی است که در آن شکلها^۴ بیشتر بود نسبت به شکل های دیگر از آن مبدأ، و اعداد خانه های مؤخر اشارت بر اشکالی است که در آن شکلها^۴ کمتر بود نسبت به دیگر اشکال از آن مبدأ، چنانکه در سه خانه و چهار خانه^۴ طولی از شبکه مبدأ مذکور گذشت و شبکه مبدأ مذکور اینست:

۱	۲	۳	۵	۸
۲		۵		
۴		۶		
		۷		

و برای مبدأ پنجم که شش ماترا باشد اول شش خانه به پهلوی هم به عرض^۱ رسم کنند و در آن خانه ها به طریق معهود اعداد نویسند تا آنکه در خانه ششم عدد سیزده نوشته شود، و این خانه سرب لگه بود، و عدد مذکور در آن خانه اشارت بر آنست که مبدأ پنجم سیزده شکل دارد و نیز اشارت بر آنست که شکل سیزدهم مبدأ مذکور سرب لگه است. پس در زیر خانه دوم از شش خانه عرضی مذکور که عدد دو در آن مرقوم است پنج خانه دیگر به زیر هم به طول رسم کنند، و در خانه اول از پنج خانه طولی مذکور مجموع عدد خانه اول و دوم از شش خانه عرضی و آن جمله سه تواند بود، ثبت کنند، و در خانه [۴۶ ب] دوم از پنج خانه طولی مجموع عدد خانه مافوق^۲ آن که در آن عدد سه مرقوم است، و عدد خانه اول^۳ از شش خانه عرضی که در آن عدد یکی مرقوم است، و آن جمله چهار تواند بود ثبت کنند، و در خانه سیوم از پنج خانه طولی مجموع عدد خانه مافوق^۴ آن که عدد چهار در آن مرقوم است و عدد خانه دوم از شش خانه عرضی که عدد دو در آن مرقوم است، و آن جمله شش تواند بود ثبت کنند، و در خانه چهارم از پنج خانه طولی مجموع عدد خانه فوق آن که عدد شش در آن مرقوم است و عدد خانه اول از شش خانه عرضی که عدد یکی در آن مرقوم^۵ است، و آن جمله

۱- الف ندارد. ۲- ب وج: فوق. ۳- ب ندارد. ۴- ب وج:

فوق. ۵- ب وج: مسطور.

هفت تواند بود ثبت نمایند، و درخانه پنجم از خانه‌های طولی که زیر همه خانه‌هاست مجموع عدد خانه^۱ فوق آن که عدد هفت در آن مرقوم است و عددخانه دوم از شش خانه عرضی که عدد دو در آن مسطور است، و آنجمله نه تواند بود ثبت کنند. پس خانه دوم از شش خانه عرضی با پنج خانه زیرین خود شش خانه در طول می‌شود، و اعداد خانه‌های مذکور اشارت بر آنست که در مبدأ پنجم شکل دوم و سیوم و چهارم و ششم و هفتم و نهم دو دو گر دارد.

بعد از آن در زیرخانه چهارم از شش خانه عرضی مذکور که عدد پنج در آن مرقوم است، چهارخانه دیگر به زیرهم در طول کشند و درخانه اول از چهارخانه طولی مذکور مجموع عدد خانه فوق آن که عدد پنج در آن مرقوم است و عدد خانه سیوم از شش خانه عرضی که عدد سه در آن مسطور است، و آن جمله هشت تواند بود، ثبت نمایند، و درخانه دوم از چهارخانه طولی مجموع عدد خانه فوق آن که عدد هشت در آن مرقوم است و عدد خانه دوم از شش خانه عرضی که عدد دو در آن مسطور است، و آن جمله ده تواند بود، ثبت کنند. و درخانه سیوم^۲ از چهارخانه طولی مجموع عدد خانه فوق آن که عدد ده در آن مرقوم است و عدد خانه اول از شش خانه عرضی که عدد یکی در آن مسطور است، و آن جمله یازده تواند بود، ثبت نمایند، و درخانه چهارم از خانه‌های طولی که در زیرهمه خانه‌هاست مجموع عدد خانه فوق آن که عدد یازده در آن مرقوم است و نیز عدد خانه اول از شش خانه عرضی که در آن عدد یکی مرقوم است، و آن جمله دوازده تواند [۴۷ الف] بود ثبت کنند. پس خانه چهارم از شش خانه عرضی با چهارخانه زیرین خود پنج خانه در طول می‌شود، و اعداد این

خانه‌های پنج‌گانه اشارت بر آنست که در مبدأ مذکور شکل پنجم و هشتم و دهم و یازدهم و دوازدهم يك يك گر دارد، و در خانه اول از شش خانه عرضی که خانه سرب گر است عدد یکی مرقوم است، و این عدد اشارت بر آنست که در مبدأ مذکور شکل اول سرب گر است، و در خانه ششم از خانه‌های عرضی که خانه سرب لگه است عدد سیزده مرقوم است، و این عدد اشارت بر آنست که در مبدأ مذکور شکل سیزدهم سرب لگه است، و عدد خانه سیوم و پنجم از شش خانه عرضی معطل است به جهت آنکه عدد خانه سیوم که سه باشد در خانه دویم از شش خانه طولی به عمل آمده و عدد خانه پنجم که هشت باشد، نیز در خانه دویم^۱ از پنج خانه طولی به عمل آمده و شبکه مبدأ مذکور اینست :

۱	۲	۳	۵	۸	۱۳
	۳		۸		
	۴		۱۰		
	۶		۱۱		
	۷		۱۲		
	۹				

نوع دویم : در ذکر برن پتا کا .

بباید دانست که برن پتا کا به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون را و نون موقوف و باقی حروف و حرکات مذکور در اصطلاح اهل این فن مفصلی بود برای دانستن هر شکلی از اشکال چهارده گانه^۲ گن‌های برن-

پرستار از مبادی ثلثه ، وقاعده کلیه آن چنان است که برای هر مبدأ شبکه‌ای رسم کنند و خانه‌های آن شبکه يك خانه زیاده از حرف آن مبدأ کشند .
مثلاً برای مبدأ اول که يك گر باشد دو خانه پهلوی هم به عرض رسم کنند و در خانه اول عدد یکی رقم کنند و در خانه دوم مضاعف آن عدد خانه اول که دو باشد ، نویسند ، و عدد خانه اول که یکی باشد اشارت بر آنست که شکل اول مبدأ مذکور [۴۷ ب] سرب گر است ، و عدد خانه آخر که دو باشد^۱ اشارت بر دو چیز است : اول آنکه مبدأ مذکور دو شکل دارد . دوم آنکه شکل دوم مبدأ مذکور سرب لگه است ، و در جمیع شبکه‌های برن پتا کا خانه اول خانه سرب گر است و خانه آخر^۲ سرب لگه ، و عدد خانه آخر اشارت بر^۳ دو چیز است : اول اشارت بر عدد اشکال آن مبدأ است . دوم اشارت بر شکل سرب لگه است ، و شبکه مبدأ^۴ مذکور اینست :

۱	۲
---	---

و برای مبدأ دوم که دو گر باشد سه خانه پهلوی هم به عرض رسم کنند ، و به طریق مذکور که در مبدأ اول گذشت در خانه اول عدد یکی نویسند ، و آن عدد در خانه اول بنابر قاعده کلیه که در مبدأ اول مذکور شد ، اشارت بر آنست که شکل اول مبدأ دوم سرب گر است . بعد از آن در هر خانه که یافته شود مضاعف^۵ عدد خانه ماقبل آن نویسند تا آنکه در خانه سیوم عدد چهار نوشته شود ، و آن عدد بنابر قاعده مذکوره اشارت بر دو چیز است : اول آنکه مبدأ دوم چهار شکل دارد ، دوم آنکه شکل چهارم مبدأ مذکور سرب لگه است . پس در زیر خانه دوم از سه^۶ خانه عرضی مذکور يك^۷

۱- ب ندارد: که دو باشد. ۲- الف ندارد. ۳- الف وج: به.

۴- ب ندارد. ۵- ب: آن مضاعف. ۶- الف ندارد.

۷- ب ندارد.

خانه دیگر به طول رسم کنند و در آن خانه مجموع عدد خانه اول و دویم از ۱ سه خانه عرضی، و آن جمله سه^۲ تواند بود، ثبت کنند. پس خانه دویم از سه خانه عرضی بایک خانه زیرین خود دو خانه در طول می شود، و اعداد این دو خانه اشارت بر آنست که شکل دویم و سیوم مبدأ مذکور یک یک گُر دارد، و شبکه مذکور اینست:

۱	۲	۲
	۳	

و برای مبدأ سیوم که سه گُر باشد چهار خانه پهلوی هم به عرض رسم کنند و در خانه اول عدد یکی^۳ نویسند، و آن عدد بنا بر قاعده کلیه اشارت بر آنست که شکل اول^۴ مبدأ سیوم سرب گُر است. بعد از آن در هر خانه مضاعف عدد خانه ماقبل آن نویسند تا آنکه در خانه چهارم عدد هشت نوشته شود، و آن عدد بنا بر قاعده مذکوره اشارت بر دو چیز است: اول آنکه مبدأ سیوم هشت شکل دارد. دویم آنکه شکل هشتم مبدأ مذکور سرب لگه است. بعد از آن در زیر خانه دویم از چهار خانه عرضی مذکور دو خانه دیگر به طول [۴۸ الف] رسم کنند و در خانه اول از دو خانه طوای مذکور مجموع عدد خانه اول و دویم از چهار خانه عرضی، و آن جمله سه تواند بود، ثبت کنند، و در خانه دویم از ۵ دو خانه طولی مجموع عدد خانه فوق آن که عدد سه در آن مرقوم است و عدد خانه دویم از چهار خانه عرضی که در آن عدد دو مرقوم است، و آن جمله پنج تواند بود، ثبت کنند. پس خانه دویم از چهار خانه عرضی با دو خانه زیرین خود سه خانه در طول می شود، و اعداد این^۵

۱- ب ندارد: از سه... آن جمله. ۲- ب: و این سه. ۳- الف وب: یکی عدد. ۴- الف ندارد. ۵- ب ندارد: از دو... خانه دویم. ۶- ج: آن، ب: خانه های سه گانه.

سه خانه اشارت بر آنست که شکل دویم و سیوم و پنجم مبدأ مذکور دودو
گَر دارد .

بعد از آن در زیرخانه سیوم از چهارخانه عرضی نیز دو خانه دیگر
به طول رسم کنند و درخانه اول از دوخانه طولی مذکور مجموع عدد^۱ خانه
دویم و سیوم از چهارخانه عرضی، و آن جمله شش تواند بود، ثبت کنند،
و درخانه دویم از دوخانه طولی مجموع عدد خانه^۲ فرق آن که در آن عدد
شش مرقوم است، و عدد خانه اول از چهارخانه عرضی^۳، و آن جمله هفت
تواند بود، ثبت کنند. پس خانه سیوم از چهارخانه عرضی با دوخانه زیرین
خود نیز سه خانه در طول می شود، و اعداد^۴ آن سه خانه اشارت بر آنست
که شکل چهارم و ششم و هفتم مبدأ مذکور يك يك گَر دارد، و شبکه مبدأ
مذکور اینست :

۱	۲	۴	۸
	۳	۶	
	۵	۷	

فصل سیوم: در بیان بعضی مصطلحات اهل این فن و اقسام چهند
یعنی بحور و اوزان شعر و قواعد و قوانین آن.

و آن منشعب است به سه شعبه :

شعبه اول: در ذکر بعضی مصطلحات و ضوابط اهل این فن.

و آن متنوع است به دو نوع:

نوع اول: در ذکر بعضی مصطلحات اهل این فن.

بباید دانست که چهند به فاح جیم عجمی ثقیله و نون نمونه^۵ و دال

۱- الف ندارد. ۲- ب: باشد. ۳- الف: عرض، ب ندارد: عرضی...

دوخانه. ۴- الف: و آن اعداد. ۵- ج: مغنونه.

خفیفه، بحر شعر را گویند، و **تک** به تایی فوقانی و کاف تازی خفیفترین، به ضم اول مصراع را گویند و آن را چرن نیز نامند به فتح جیم عجمی خفیفه و سکون را و نون، و قافیه را نیز **تک** گویند، و قافیه **یک** حرف بود یا زیاده که در آخر مصراع تکرار یابد.

و **جمک** به جیم تازی خفیفه و میم مفتوحه و کاف تازی خفیفه قافیه‌ای را گویند که میان [۴۸ ب] مصراع تکرار یابد، و آن^۱ را به عربی سجع گویند، و بنتت به فتح بای موحدۀ خفیفه و نون^۲ منونه^۳ و تایی فوقانی مثقلۀ مفتوح^۴ و تایی فوقانی خفیفه، تقطیع شعر را گویند، و تقطیع آن بود که **یک** مصراع را موافق قاعده به چند جز و متجزی کنند تا کمی و زیادتی وزن معلوم گردد، و بسرام به کسر بای موحدۀ خفیفه و سکون سین مهمله و رای ممدوده و میم وقف را گویند، و وقف آن بود که در آنجا بایستند، و پند به کسر بای عجمی خفیفه و نون منونه و دال مثقله هر همه **تک** چهند یعنی^۵ تمام چهند را گویند.

نوع دوم: در بیان بعضی ضوابط و قواعد که در بنتت یعنی^۶ تقطیع به کار آید.

پوشیده نماند که بعضی حروف و حرکات هست که در تلفظ و کتابت در آید و به تقطیع در نیاید و در ماترا محسوب نباشد مثل واو مشمومه که در کلمۀ دوار به معنی دروازه و امثال آن، و مانند یای مشمومه در کلمۀ سیام به معنی سیاه و امثال آن، و چون غنۀ حرف مغنونه مثلاً غنۀ کاف تازی خفیفۀ مغنونه در کلمۀ کنول به معنی نیلوفر، و غنۀ نون مغنونه مثلاً در کلمۀ

۱- ب ندارد: و آن... گویند. ۲- الف ندارد: و نون... فوقانی خفیفه.

۳- ج: مغنونه. ۴- ب ندارد. ۵- الف ندارد: یعنی تمام چهند.

۶- الف و ج ندارد: بنتت یعنی.

چاند به معنی ماه^۱ و بوند به معنی قطره و نیند به معنی خواب و بهو نرا به معنی زنبور سیاه و گیند^۲ به معنی گوی و امثال آن، و مثل ریبه یعنی رای متحرک متصل التلفظ مثلاً رای کلمه مرگ به معنی آهو، و پریت به معنی مهر و محبت و پتر به معنی پسر و امثال آن، و مانند ارك یعنی رای ساکنه مثلاً رای کلمه سرگ به معنی آسمان و امثال آن^۳.

و سواى حروف و حرکات مذکوره آنچه به تلفظ در آید، معتبر است، اگرچه در اصل غمرباشد و بنا بر ضرورت وزن لگه خوانده شود و به عکس آن^۴ به حسب تلفظ ماترای آن حساب کنند، و پوشیده نماند که در کتابت مثالهای^۵ اوزان چهندها که به عبارت فارسی آورده شده در محل اضافه و صفت^۶ جایی که کسره آخر کلمه مضاف یا موصوف را^۷ بنا بر ضرورت وزن ممتد و دراز بایستی خوانده^۸ و وزن شعر تقاضای حرف دیگری کرد در آنجا^۹ بعد از کسره مذکوره به جهت سهولت و آسانی خوانندگان، اگرچه بی املا و خلاف قاعده بود، یای تحتانی نوشته شد تا خوانندگان را وزن شعر به سهولت و آسانی معلوم شود و [۴۹ الف] در وزن اشتباه نیفتد^{۱۰}. شعبه^{۱۱} دویم: در ذکر اقسام چندهای ماترا پرستار و برن پرستار یعنی بحور و اوزان^{۱۲} شعری که در وی ماترا یا حروف معتبر بود، و قواعد و قوانین آن، و آن متنوع است به دو نوع:

نوع اول: در بیان اقسام چندهای ماترا پرستار و برن پرستار، و آن منقسم است به دو قسم:

قسم اول: در تعداد چندهای ماترا پرستار و برن پرستار.

- | | | |
|---|----------------------------|----------------------------------|
| ۱- ب ندارد. | ۲- ب: گیندا به معنی کرگدن. | ۳- الف ندارد. |
| ۴- ب: بالعکس. | ۵- ب: مثال. | ۶- ب: صفت کسره ای که در آخر الخ. |
| ۷- ب ندارد. | ۸- ب: خوانده می شود. | ۹- ب ندارد: در آنجا. |
| ۱۰- این یای اضافی در تصحیح حذف شده است. | ۱۱- الف: بحور و ازا. | |

بباید دانست که به حسب قرارداد اهل پنگل یعنی عروضیان اهل هند از چندهای ماترا پرستار و برن پرستار آنچه در بها کها مستعمل^۱ و متداول است، جمله هشتاد و چهار چهند است^۲ و زیاده برین نیز تواند بود، و سوای آن چندی چند خاصه زبان سهنس کرت است. اما از آن جمله آنچه مطبوع طبع سلیم و مستحسن ذهن مستقیم بود، درین مختصر ایراد پذیرفت، و آن جمله هشتاد و چهار چهند است. و اسامی بعضی از آن اگرچه در^۳ متعارف مختلف^۴ واقع شده، اما آنچه به اتفاق جمهور شعرا و از روی کتاب بود^۵ درینجا ایراد کرده شد بدین تفصیل و اسامی:

اول دوها.

دویم چارن و آن را در متعارف سورتها نامند.

سیوم بتهو آ.

چهارم کند لیا.

پنجم الالا.

ششم چاهی.

هفتم دندکا.

هشتم نارا آ.

نهم تونکا.

دهم رنگکا.

یازدهم پمانی.

دوازدهم بلریا.

سیزدهم کریتا.

۱- ب: معمول. ۲- ب ندارد. ۳- الف وج ندارد. ۴- ب

ندارد. ۵- ب ندارد.

چهاردهم سنه بهار .
 پانزدهم سنگیت .
 شانزدهم چهیلا .
 هفدهم راسا .
 هژدهم مودك .
 نوزدهم سیهن .
 بیستم پنکابانی .
 بیست و یکم گندهانا .
 بیست و دویم اهیر .
 بیست و سیوم هنسا .
 بیست و چهارم پنچا .
 بیست و پنجم ارل .
 بیست و ششم هیر .
 بیست و هفتم چوبولا .
 بیست و هشتم برنبه .
 بیست و نهم بجومالا .
 سیم رو آمالا .
 سی و یکم لجهمی .
 سی و دویم تنا .
 سی و سیوم سموها .
 سی و چهارم کهنکا .
 سی و پنجم پایکا .

- سی و ششم تانی^۱.
 سی و هفتم چندانا.
 سی و هشتم بجوها.
 سی و نهم چامر.
 چهل چنچلا.
 چهل و یکم سامانی.
 چهل و دویم کهاری.
 چهل و سیوم تنگا.
 چهل و چهارم جمکانا.
 چهل و پنجم دهوآ.
 چهل و ششم دملا.
 چهل و هفتم سنبهو.
 چهل و هشتم هاتکی.
 چهل و نهم توتک.
 پنجاهم مدل.
 پنجاه و یکم گیتک.
 پنجاه و دویم سیهرام.
 [۴۹ ب] پنجاه و سیوم سنجتی.
 پنجاه و چهارم تومر.
 پنجاه و پنجم دیپک.
 پنجاه و ششم بهجنگ پریات.
 پنجاه و هفتم هرسنکهانا.

پنجاه و هشتم گنگا ترنگ .

پنجاه و نهم موتی دام .

شصت و اکتها .

شصت و یکم لکانیا .

شصت و دویم سارنگ .

شصت و سیوم منتها نا .

شصت و چهارم بهاری .

شصت و پنجم دھو لنگا .

شصت و ششم کمالا .

شصت و هفتم چورنسا .

شصت و هشتم کرهنچا .

شصت و نهم پوماوتی .

هفتادم گهرتا .

هفتاد و یکم چوپیا .

هفتاد و دویم پونگم .

هفتاد و سیوم پدهری^۱ .

هفتاد و چهارم بجهتکا .

هفتاد و پنجم پادا کلاک .

هفتاد و ششم دندک نباها .

هفتاد و هفتم انشتپ .

هفتاد و هشتم ردر بجر .

هفتاد و نهم تروتک .

- هشتادم سنت تلك .
- هشتاد و یکم مالتی .
- هشتاد و دویم سکهرنی .
- هشتاد و سیوم ساردول .
- هشتاد و چهارم سرگ دهار .

قسم دویم : در^۱ ذکر اقسام چهندهای ماترا پرستار یعنی بحور و اوزان شعری که در وی ماترا معتبر است نه حروف، و بیان قواعد و قوانین آن، و آن جمله هفتاد و پنج چهند است بدین تفصیل و اسامی :

اول دوها چهند : بیايد دانست که دوها به دال خفیفه مضموم و واو مجهول و های ممدوده در اصطلاح اهل این فن چهندهی بود دو^۲ تکی یعنی بحری بود دو مصراعی^۳ به يك قافیه که هر^۴ تك آن بیست و چهار ماترا بود ، و تمام بند آن که هر دو تك است چهل و هشت ماترا باشد به حیثیتی که میان هر تك يك بسرام یعنی وقف واقع شود و تمام تك به يك بسرام میانه به دو حصه گردد . حصه اول سیزده ماترائی و حصه دویم یازده ماترائی . و حرف لگه را يك ماترا شمرند و حرف گُر را دو ماترا اعتبار نمایند ، چنانکه در فصل اول ازین باب گذشت ، و چون آنرا بنیت یعنی تقطیع کنند و ماتراهای حروف لگه و گُر تمام^۵ تك را^۶ جداگانه نویسند باید که از حصه اول تك که سیزده ماترا است ، سه گن حاصل شود به وجهی که گن اول شش ماترائی^۷ و گن دویم چهار ماترائی و گن سیوم سه ماترائی بود، و از حصه دویم تك که یازده ماترا است دو گن حاصل شود ، به وجهی که گن اول شش ماترائی و گن دویم چهار ماترائی بود و در آخر تك يك

۱- الف و ب ندارد . ۲- الف : مصراع . ۳- ج : در هر .

۴- الف ندارد . ۵- الف : ماتراهای .

و چون از جمله بیست و دوگر هر تك يك حرف گُر بردارند^۱ و به جای آن دو حرف لگه بگذارند به اسم دیگر موسوم گردد، تا آنکه هر بیست و دو حرف گُر که چهل و چهار ماترا است برداشته شود و به جای آنها چهل و چهار حرف^۲ لگه که نیز چهل و چهار ماترا است، گذاشته گردد، چنانکه در هر دو تك هیچ حرف گُر نبود و چهل و هشت حرف لگه باشند، و این قسم دوها را سَبْ گویند به فتح سین مهمله و تشدید بای عجمی خفیفه، چنانکه مصنف کتاب گفته :

لعل لبّت می سرختر، چشم خوشت بدمست

از لب و نرگس دلکشت رفته دلم از دست

و ارکان^۳ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود :

مفتعلن متفاعلن، مفتعلن فعلا ن.^۴

و اسامی بیست و سه قسم دوها اینست :

اول بهنور، حروف بیست و شش، از [۵۰ ب] آنجمله گُر بیست و دو، لگه چهار کما ذکرناه .

دویم بها مر به بای موحدة ثقیلة ممدوده ومیم مفتوحه ورا، حروف بیست و هفت، گُر بیست و يك، لگه شش .

سیوم سر به به فتح سین مهمله و سکون را و بای موحدة ثقیله، حروف بیست و هشت، گُر بیست، لگه هشت .

چهارم سیچان به سین مهملة مکسور و یای معروف وجیم عجمی خفیفه ممدوده و نون، حروف بیست و نه، گرنوزده، لگه ده .

پنجم مندوک به میم مفتوحه و نون منونه و دال مثقلة مضموم و واو

۱- الف وج : دارند . ۲- الف ندارد . ۳- ب ندارد .

۴- ب وج : فعلا ن .

معروف و کاف تازی خفیفه، حروف سی، گُر هژده، لگه دوازده .

ششم مکمل به فتح میم و کاف تازی خفیفه مشدده و لام، حروف سی و یک، گُر هفده، لگه چهارده .

هفتم کره به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحین وها، حروف سی و دو، گُر شانزده، لگه شانزده .

هشتم نر به نون مفتوح و را، حروف سی و سه، گُر پانزده، لگه هژده .

نهم مرال به میم مفتوحه و رای ممدوده^۱ و لام، حروف سی و چهار، گُر چهارده، لگه بیست .

دهم مده کل به فتح میم و سکون دال ثقیله و کاف تازی خفیفه مفتوح و لام، حروف سی و پنج، گُر سیزده، لگه بیست و دو .

یازدهم پیود هر به بای عجمی خفیفه مفتوح و یای تحتانی مضموم^۲ و واو مجهول و دال ثقیله مفتوحه و را، حروف سی و شش، گُر دوازده، لگه بیست و چهار .

دوازدهم بل به بای موحدۀ خفیفه مفتوح و لام، حروف سی و هفت، گُر یازده، لگه بیست و شش .

سیزدهم بانر به بای موحدۀ خفیفه ممدوده و نون مفتوحه و را، حروف سی و هشت، گُر ده، لگه بیست و هشت .

چهاردهم تر کل به فتح تای فوقانی خفیفه و سکون را و کاف تازی خفیفه مفتوح^۳ و لام، حروف سی و نه، گُر نه، لگه سی .

پانزدهم کچه به فتح کاف تازی خفیفه و تشدید جیم عجمی ثقیله، حروف چهل، گُر هشت، لگه سی و دو .

۱- الف ندارد .

۲- ب ندارد .

۳- الف ندارد .

شانزدهم مچه به فتح میم و تشدید جیم عجمی ثقیله ، حروف
چهل و یک، گُر هفت، لگه سی و چهار .

هفدهم سار دول به سین مهملة ممدوده و رای موقوفه و دال خفیفه
مضموم و واو معروف و لام ، حروف چهل و دو، گُر شش ، لگه سی و شش .

هژدهم اهر به فتح همزه و سکون‌ها و بای موحدۀ خفیفه مفتوح و
را، حروف چهل و سه، گُر پنج، لگه سی و هشت .

نوزدهم مگه به فتح بای موحدۀ خفیفه و تشدید کاف عجمی ثقیله،
حروف چهل و چهار ، گُر چهار، لگه چهل .

بیستم براد به کسر بای موحدۀ خفیفه و رای ممدوده [۵۱ الف] و
دال مثقله، حروف چهل و پنج، گُر سه، لگه چهل و دو .

یست و یکم نیل به نون مکسور و یای معروف و لام، حروف چهل
و شش، گُر دو، لگه چهل و چهار .

یست و دویم اُند به همزه مکسوره و نون منونه و دال خفیفه، حروف
چهل و هفت ، گُر ا یک، لگه چهل و شش .

یست و سیم سب به حروف و حرکات مذکوره ، حروف چهل و
هشت، لگه کماذکر ناه .

و در بعضی از نسخ اسامی دیگر و مختلف مرقوم است .

دویم چارن چهند . بیاید دانست که چارن به جیم عجمی خفیفه
ممدوده و رای مفتوحه و نون، و آن را در متعارف سورتها گویند به سین
مهملة مضموم و واو مجهول و رای موقوف و تای فوقانی اثقل ممدوده ، و
آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود دو تکی ، بر عکس دوها که سابق
مذکور شد یعنی دو حصۀ مذکوره تک‌های دوها^۲ را منقلب گردانند، ای حصۀ

اول را مؤخر آرند و حصه دویم را مقدم سازند، چنانکه در حصه اول یازده ماترا باشد و در حصه دویم سیزده ماترا بود، و تَك یعنی قافیه در آخر حصه اول در وسط مصرع^۱ افتد، چنانکه مصنف کتاب گفته :

گیسویت شب تار ، رویت ماه چارده

زلف کجست زنار ، طره تو کافر نشان

وارکان^۲ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود:

مفعولن فعلاَن مفعولن مستفعلاَن. یا چنین بود: مفتعلن فعلاَن مفتعلن مستفعلاَن.

سیوم بتهو آچهند. بیاید دانست که بتهو آ به فتح بای موحده خفیفه و ضم تای فوقانی ثقیله مشدده و واو معروف و الف ممدوده، و آن^۳ را رولا نیز گویند به رای مضموم و واو مجهول و لام ممدوده، و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود، چهار تکی که در هر تَك آن بیست و چهار ماترا بود و در میان تَك يك بسرام یعنی وقف واقع شود چنانکه تمام تَك به يك بسرام به دو حصه گردد به حیثیتی که حصه اول تَك^۴ یازده ماترا داشته باشد و حصه دویم سیزده ماترا، و چون تمام تَك را بننت کنند و ماتراهای حروف لگه و گَر تمام تَك را جداگانه بنویسند، باید که از ماتراهای مذکور پنج گن حاصل شود به حیثیتی که دو گن اول و آخر تَك شش ماترائی بود و هر سه گن میانه چهار ماترائی باشند. و چون گن های مذکوره را از گن اول بشمارند، باید^۵ که گن سیوم جگن باشد یعنی اول و آخر دو لگه و میانه يك گَر بود، یا بپ گن باشند یعنی چهار [۵۱ب] لگه بود، و اگر ما بین دو گن شش ماترائی مذکور و جود سه گن چهار^۶ ماترائی ممکن نباشد باید که چهار گن حاصل شوند،

۱- ب ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- ب ندارد: و آن را... ممدوده. ۴- الف و ج: تَك اول. ۵- ب ندارد. ۶- ب: چهار.

و از جمله چهار گن مذکور دو گن چهار ماترائی بود و دو گن دو ماترائی بود^۱،
 و اگر وجود چهار گن مذکور^۲ هم ممکن نباشد باید که پنج گن حاصل شوند،
 و از جمله پنج گن مذکور يك گن چهار ماترائی بود و چهار گن دو ماترائی.
 بر هر تقدیر که باشد چون گن های مفروضه تمام 'تك' را از گن اول بشمارند
 باید که گن سیوم چهار ماترائی بود، و آن به تخصیص جگن باشد یا بپ گن که
 چهار لگه بود، و تمام بند آن که هر چهار 'تك' باشد نود و شش ماترا بود. پس
 شاعر مختار است خواه هر چهار 'تك' را به يك قافیه بگوید، خواه دو 'تك' اول را
 به يك قافیه بگوید و دو 'تك' آخر را به يك قافیه، و این قاعده در اکثر چهند های
 چهار 'تکی' و شش تکی معمول است.

اما در دو 'تك' را به يك قافیه گفتن واجب است و هر چهار 'تك' را به يك
 قافیه گفتن مستحسن، و آن معمول متأخرین است. و اگر میان 'تك' به جای
 بسرام جمك یعنی فقرات مسجع و مقفی واقع شوند، موجب مزید حسن
 کلام گردد، و بعضی میان بتهو آ چهند و رولا چهند فرقی نهند و گویند بتهو آ^۳
 چهند آنست که در هر 'تك' آن بیست و چهار ماترا باشد و 'تك' مذکور به يك
 بسرام میانه به دو حصه شود، چنانکه در حصه اول یازده ماترا بود و در حصه
 دویم سیزده ماترا فقط، و آنچه با وصف این تمام 'تك' به پنج گن یا زیاده
 منقسم گردد و گن سیوم جگن یا بپ گن باشد، چنانکه سابق ذکر^۴ یافته، آن
 رولا چهند است، چنانکه مصنف کتاب گفته :

زلف درازت دام و دانه اش^۵ خال سیاهت

خط عنبرین شام و کو کبش^۶ روی چوماهت

۱- ب ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- الف ندارد. ۴- الف ندارد:

سابق ذکر. ۵- الف: دانه. ۶- ب: شام کو کبش.

نرگس تو بیمار^۱ و نوش لعل تو مسیحا

رخسارت^۲ گلزار^۳ و قامت سرودلارا^۴

و بنبت چنین^۵ بود که نموده می شود :

ا ا ا ا / ا ا ا / ا ا ا / ا ا ا / ا ا ا ا

وارکان^۶ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود:

مفتعلن مفعول فاعلن مفتعلن فع .

چهارم کندلیاچهند - بیايد دانست که کندلیا به ضم کاف تازی خفیفه

و نون منونه و فتح دال مثقله و سکون لام و یای تحتانی ممدوده

[۵۲ الف] در اصطلاح اهل این فن چندی بود شش 'تکی، و آن مرکب

از دوها و بتهوآ بود چنانکه دو 'تک اولش دوها باشد و چهار تک آخر بتهوآ،

به حیثیتی که لفظی که در ابتدای 'تک اول دوها واقع شود در آخر تک

چهارم^۷ بتهوآ تکرار یابد^۸ و نصف آخر 'تک ثانی دوها در نصف اول تک

اول بتهوآ مکرر شود، و این تکرار را در اصطلاح ایشان گانته گویند به کاف

عجمی خفیفه ممدوده و نون مغنونه و تای فوقانی اثقل، چنانکه در هر شش

'تک دو گانته باشد، یکی در آخر دوها و ابتدای بتهوآ و دیگر در آخر بتهوآ

و ابتدای دوها، و تمام بند چهند مذکور یکصد و چهار ماترا بود.

پس شاعر مختار است دو 'تک دوها را به یک قافیه بگوید و هر چهار

تک بتهوآ را خواه به یک قافیه بگوید، خواه دو 'تک اول آن را به یک قافیه

بگوید و دو 'تک آخر آن را به یک قافیه. اما هر چهار 'تک بتهوآ را به یک قافیه

گفتن اولی است، چنانکه مصنف کتاب گفته:

۱- ب: بیمار نوش . ۲- الف: رخسارتو. ۳- ب: گلزار قامت.

۴- ب: دوبالا. ۵- ب: اینچنین. ۶- ب ندارد. ۷- ب: چهارم

تک. ۸- ب ندارد.

رویت ماه چارده^۱ ، گیسویت شب تار
 طره تو کافر نشان ، زلف کجست زنار
 زلف کجست زنار ، خال مشکین تو هندو
 غمزه شوخت سحر و چشم مخمور تو جادو
 روزم گشت سیاه ، چند آیم در کویت ؟
 شبی برآ بر بام ، ای مه چارده رویت
 و ارکان^۲ تقطیعش به طور عروض عربی سابق در تقطیع دوما و
 بتهوآ گذشت .

پنجم الالا چهند . بیاید دانست که الالا به همزه مضومه و لامین
 ممدودتین ، به تشدید لام اول و تخفیفه ، و ایضاً الال بدون الف آخر ، در
 اصطلاح اهل این فن چهندی بود دو تکی به یک قافیه که در هر تک آن بیست
 و هشت ماترا بود و میان هر تک یک بسرام یعنی وقف واقع شود، و تمام تک
 به یک بسرام به دو حصه گردد به حیثیتی که در حصه اول پانزده ماترا باشد
 و در حصه دویم سیزده ماترا، و تمام بند آن که در^۳ هر دو تک باشد پنجاه و شش
 ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته :

رویی چوماه بنما بتا تاشب ماگردد سحر
 آئینه طلعتا صبحدم ز آه بیدلان کن حذر
 و ارکان تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود :
 مفعول فاعلن فاعلن مفتعلن مستعلن .

ششم چهپی چهند . بیاید دانست که چهپی [۵۲ ب] به فتح جیم
 عجمی ثقیله و بای عجمی خفیفه مشدده و سکون بای تحتانی ، در اصطلاح
 اهل این فن چهندی بود^۴ شش تکی، و آن مرکب از بتهوآ یا رولاه و الالا

۳- ب ندارد .

۲- ب ندارد .

۱- ب : چهارده .

۵- الف : رولا ولا والالا .

۴- الف وج ندارد .

بود بر تقدیر فرق میان^۱ بتهوآ و رولا ، چنانکه چهار^۲ تَک مقدم آن بتهوآ
یا رولا باشد و دو^۳ تَک مؤخر آن الا بود ، و شاعر مختار است^۴ خواه
هر چهار^۵ تَک بتهوآ را به یک قافیه بگوید ، خواه دو^۶ تَک اول آن را به یک
قافیه بگوید و دو^۷ تَک آخر را به یک قافیه و دو^۸ تَک الا را به یک قافیه ، چنانکه^۹
مصنف کتاب گفته :

زلف درازت دام و دانه اش^۴ خال سیاهت

خط عنبرین شام و کو کبش روی چوماهت

نرگس تو بیمار و نوش لعل تو مسیحا

رخسارت گلزار و قامت سرو دلا را

رویی^۵ چو ماه بنما بتا تاشب ما گردد سحر

آئینه طلعتا ، صبحدم ز آه بیدلان کن حذر

و آن منقسم می شود به هفتاد و یک قسم ، و اصل جمیع اقسام
چهار^۱ آنست که در هر^۲ تَک آن دو حرف لگه باشد و باقی همه^۳ تَر بود ،
چنانکه در هر شش^۴ تَک دوازده حرف لگه بود و هفتاد حرف^۵ تَر بود . و
تمام بند آن هشتاد و دو حرف و یکصد و پنجاه و دوماترا باشد ، و این قسم
چهار^۶ را اجی نامند به فتح همزه و جیم تازی خفیفه و سکون یای تحتانی ،
چنانکه مصنف کتاب^۷ گفته :

می پیمایی جام جانان چون با خرمی

بباری می ده کام ما را با آن بیغمی

می گویی با ناز ، جان بازیدای عاشقان

ما جان می بازیم ، جان کو ای جان جهان

۱- الف : میا. ۲- الف ندارد. ۳- ب ندارد: چنانکه.... سرودلارا.

۴- الف : دانه. ۵- ج : آن روی. ۶- ب ندارد.

هان ای جانا با ما بسی بیباکیها می کنی
 بازی‌نسان صید لاغری چالاکیها می کنی
 و ارکان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی از چهند بتهوآ یا رولا
 چنین بود :

مفعولن فعلا^۲ن مفعولن مستفعلا^۳ن .

و از چهند الالا چنین بود : مفعولان فع مستفعلا^۴ن مفعولان مستفعلا^۵ن .
 و چون از جمله هفتاد و نُه مذکور يك حرف گُر^۶ که دو مাত্রا است،
 بردارند و به جای آن دو حرف لگه که نیز دو مাত্রا است، بگذارند به اسم
 دیگر موسوم گردد تا آنکه همه هفتاد حرف گُر برداشته شود^۷ و به جای آن
 یکصد و چهل لگه گذاشته گردد، چنانکه در هر شش تك هیچ حرف گُر نباشد
 و یکصد و پنجاه و دو حرف^۸ لگه بود، و این قسم چهلپی را سنکه نامند
 به فتح سین مهمله و نون منونه و کاف تازی ثقیله، [۵۳ الف] چنانکه مصنف
 کتاب^۹ گفته^{۱۰} ۷:

خط سبزش خضر است و دهن سرچشمه^{۱۱} عشرت

نگه دلکشش سحر و زلف سر رشته^{۱۲} حسرت

قدش سرو سر سبز و رخ^{۱۳} و بدنش خرمن گل

چشم غمزه زن مست و دل گزک^{۱۴}، لعل لبش مل

لعلش به عشوه دلکش بود، مژه بردل نشترزند

چشمش به غمزه سرخوش شود، سحر چومی اذ فرزند

اما رعایت ترتیب گنها که سابق در تعریف بتهوآ چهند و رولا

۱- ب ندارد . ۲- ج : فعلا^۲ن . ۳- الف ندارد .

۴- الف ندارد . ۵- الف ندارد . ۶- ب ندارد . ۷- جمی افزاید :

نظم . ۸- الف : دورخ .

چهند^۱ ابراد پذیرفته ، در اکثر اقسام چھپی مفقود است ، و ارکان^۲ تقطیعش به طور عروض عربی از بتهوآ چهند یارولا چهند چنین بود : ^۳

متفاعل مفعول فعولن مفتعلن فع .

واز الالا^۴ چهند چنین باشد :

مفعول فاعلن فاعلن متفاعلن مستفعلن .

و اسامی هفتادویک قسم چھپی به ترتیب مذکور این است :

اول اجبی به حروف و حرکات مذکوره ، حروف هشتاد و دو ، گُر هفتاد ، لگه دوازده ، کماذ کرناه .

دویم بجی به بای موحدہ و جیم تازی خفیفین ، به کسر اول و فتح ثانی و سکون یای تحتانی ، حروف هشتاد و سه ، گُر شصت و نه ، لگه چهارده .

سیوم بلونت به فتح بای موحدہ خفیفہ و سکون لام^۵ و واو مفتوحہ و نون منونہ و تائی فوقانی خفیفہ ، حروف هشتاد و چهار ، گُر شصت و هشت ، لگه شانزده .

چهارم بیر به بای موحدہ خفیفہ مکسور و یای معروف و را ، حروف هشتاد و پنج ، گُر شصت و هفت ، لگه هژده .

پنجم بیتال به فتح بای موحدہ خفیفہ و سکون یای تحتانی و تائی فوقانی خفیفہ مدوده و لام ، حروف هشتاد و شش ، گُر شصت و شش ، لگه بیست .

ششم بهندر به کسر بای موحدہ خفیفہ و های مفتوحہ و نون منونہ و دال مثقلہ مفتوح و را ، و بعضی به جای رانون^۶ نویسند ، حروف هشتاد و -

۱- ب ندارد : رولا چهند . ۲- ب ندارد . ۳- الف ندارد .

۴- الف : الالا . ۵- الف ندارد . ۶- الف ندارد .

هفت، گُر شصت و پنج، لگه بیست و دو .

هفتم مکمل به میم مفتوحه و فتح کاف تازی خفیفه مشدده و لام،
حروف هشتاد و هشت، گُر شصت و چهار، لگه بیست و چهار .
هشتم هر به های مفتوحه و رای مکسوره، حروف هشتاد و نه، گُر
شصت و سه، لگه بیست و شش .

نهم هر به فتح ها و را، حروف نود، گُر شصت و دو، لگه بیست و
هشت .

دهم بنبه به فتح بای موحدۀ خفیفه و نون منونه و بای موحدۀ ثقیله،
حروف نود و یک، [۵۳ ب] گُر شصت و یک، لگه سی .
یازدهم اند به همزه مکسوره و نون منونه و دال خفیفه، حروف نود
و دو، گُر شصت، لگه سی و دو .

دوازدهم چندن به فتح جیم عجمی خفیفه و نون منونه و دال خفیفه
مفتوح و نون، حروف نود و سه، گُر پنجاه و نه، لگه سی و چهار .
سیزدهم رس هنکر به فتح را^۱ و سکون سین مهمله و های مفتوحه و
نون منونه و کاف تازی خفیفه مفتوح و را . و بعضی به جای رای آخر نون
نویسند، حروف نود و چهار، گُر پنجاه و هشت، لگه سی و شش .
چهاردهم سان به سین مهمله ممدوده و نون، حروف نود و پنج،
گُر پنجاه و هفت، لگه سی و هشت .

پانزدهم سینه به سین مهمله مکسور و یای معروف و نون مغنونه و ها،
حروف نود و شش، گُر پنجاه و شش، لگه چهل .
شانزدهم سدول به فتح سین مهمله و ضم دال خفیفه مشدده و واو
معروف و لام، حروف نود و هفت، گُر پنجاه و پنج، لگه چهل و دو .

هفدهم کنبه به کاف تازی خفیفه مضموم و نون منونه و بای موحدۀ
ثقیله، حروف نود و هشت، گُر پنجاه و چهار، لگه چهل و چهار .

هژدهم کو کل به کاف تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و کاف
تازی خفیفه مکسور و لام، حروف نود و نه، گُر پنجاه و سه، لگه چهل و شش .
نوزدهم کهر به کاف تازی ثقیله مفتوح و را، حروف صد، گُر
پنجاه و دو، لگه چهل و هشت .

بیستم کنجر به ضم کاف تازی خفیفه و نون منونه و جیم تازی خفیفه
مفتوح و را، حروف صد و یک، گُر پنجاه و یک، لگه پنجاه .
یست و یکم مأن به میم و همزه مفتوحین و نون، حروف صد و دو،
گُر پنجاه، لگه پنجاه و دو .

یست و دویم مچه به فتح میم و تشدید جیم عجمی ثقیله، حروف
صد و سه، گُر چهل و نه، لگه پنجاه و چهار .

یست و سیوم تا لنک به تازی فوقانی خفیفه ممدوده و لام مفتوحه و
نون منونه و کاف تازی خفیفه، حروف صد و چهار، گُر چهل و هشت، لگه
پنجاه و شش .

یست و چهارم سیس به سینین مهملتین، به اول مکسور و بای
مجهول، حروف صد و پنج، گُر چهل و هفت، لگه پنجاه و هشت .

یست و پنجم سارنگ به سین مهمله ممدوده و رای مفتوحه و
نون منونه و کاف عجمی خفیفه، حروف صد و شش، گُر چهل و هشت،
لگه شصت .

یست و ششم پیوهر به فتح بای عجمی خفیفه و بای تحتانی مضموم
و واو مجهول و های مفتوحه و را، حروف صد و [۵۴ الف] هفت، گُر چهل
و پنج، لگه شصت و دو .

بیست و هفتم تا کند به تاي فوقانی و کاف تازی خفیفترین ، به اول
ممدوده و ثانی مضمومه و نون منونه^۱ و دال خفیفه ، حروف صد و هشت ،
گُر چهل و چهار ، لگه شصت و چهار .

بیست و هشتم کامل به کاف تازی خفیفه و میم مفتوحین و لام ، حروف
صد و نه ، گُر چهل و سه ، لگه شصت و شش .

بیست و نهم بارن به بای موحدۀ خفیفۀ ممدوده و رای مفتوحه و
نون ، حروف صد و ده ، گُر چهل و دو ، لگه شصت و هشت .

سیم سره به سین مهملة مضموم و رای مفتوح وها ، حروف صد و
یازده ، گُر چهل و یک ، لگه هفتاد .

سی و یکم بهسل^۲ به بای موحدۀ ثقیله^۳ و سین مهملة مفتوح ولام ،
حروف صد و دوازده ، گُر چهل ، لگه هفتاد و دو .

سی و دویم اجنگک به همزة مفتوحه و قبل ممدوده و فتح جیم تازی
خفیفه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه ، حروف صد و سیزده ، گُر سی و نه ،
لگه هفتاد و چهار .

سی و سیوم کره به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحین وها ، حروف
صد و چهارده ، گُر سی و هشت ، لگه هفتاد و شش . و در بعضی از نسخ اسم
مذکور بر اسم سابق که اجنگک باشد ، مقدم مرقوم است .

سی و چهارم سر به سین مهملة مضموم و قبل مفتوح ورا ، حروف
صد و پانزده ، گُر سی و هفت ، لگه هفتاد و هشت .

سی و پنجم سسر به سینین مهملتین به اول مکسور و قبل مضموم ،
و ثانی مفتوح ورا ، حروف صد و شانزده ، گُر سی و شش ، لگه هشتاد .

سی و ششم سمر به سین مهمله و میم مفتوحین ورا ، حروف صد و
هفده ، گُر سی و پنج ، لگه هشتاد و دو .

سی و هفتم سارس به سین مهملة ممدوده و رای مفتوحه و ایضا سین

۳- ب : خفیفه .

۲- ب : بسل .

۱- ج : منونه .

مهمله، حروف صدوهژده، گُر سی و چهار، لگه هشتاد و چهار.

سی و هشتم سرس به سین مهمله و رای مفتوحین و ایضاً سین مهمله، حروف صد و نوزده، گُر سی و سه، لگه هشتاد و شش.

سی و نهم میر به میم مکسور و یای مجهول و را، حروف صد و بیست، گُر سی و دو، لگه هشتاد و هشت.

چهل مرت به میم مفتوح و رای مضموم و تایی فوقانی خفیفه، حروف صد و بیست و یک، گُر سی و یک، لگه نود.

چهل و یکم جم به جیم تازی خفیفه مفتوح و میم، حروف صد و بیست و دو، گُر سی، لگه نود و دو.

چهل و دویم سده به کسر سین مهمله و تشدید دال ثقیله و قیل خفیفه، حروف صد و بیست و سه، گُر بیست و نه، لگه نود و چهار.

چهل و سیوم بده به ضم بای موحدۀ [۵۴ ب] خفیفه و تشدید دال ثقیله و قیل خفیفه، حروف صد و بیست و چهار، گُر بیست و هشت، لگه نود و شش.

چهل و چهارم کرا ل به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و همزه مفتوحه و لام، حروف صد و بیست و پنج، گُر بیست و هفت، لگه نود و هشت.

چهل و پنجم کمالا به فتح کاف تازی خفیفه و میم مضمومه و لام مدوده، حروف صد و بیست و شش، گُر بیست و شش، لگه صد.

چهل و ششم اربه همزه مفتوحه و را، حروف صد و بیست و هفت، گُر بیست و پنج، لگه صد و دو.

چهل و هفتم دهل به دال ثقیله و بای موحدۀ خفیفه مفتوح و لام، حروف صد و بیست و هشت، گُر بیست و چهار، لگه صد و چهار.

چهل و هشتم منأ به میم مضمومه و نون مفتوحه و همزه مضمومه ، و
 آنرا ملاء نیز گویند، به میم و لام مفتوحین و همزه مکسوره، حروف صدو-
 بیست و نه، گُر بیست و سه، لگه صد و شش .

چهل و نهم دهو به ضم دال ثقیله و واو مفتوحه، و قیل همزه مفتوحه،
 حروف صد و سی، گُر بیست و دو، لگه صد و هشت .

پنجاهم کنأ به کاف تازی خفیفه و نون مفتوحین و همزه مکسوره ،
 و در بعضی از نسخ کراً نیز مرقوم است ، به کاف تازی خفیفه و رای
 مفتوحین و همزه مضمومه ، حروف صد و سی و یک ، گُر بیست و یک ،
 لگه صد و ده .

پنجاه و یکم کسن به کاف تازی خفیفه مکسور و سین مهمله مضموم
 و نون، حروف صد و سی و دو ، گُر بیست، لگه صد و دوازده .

پنجاه و دویم رنجن به رای مفتوحه و نون منونه و جیم تازی خفیفه
 مفتوح و نون، حروف صد و سی و سه، گُر نوزده ، لگه صد و چهارده .

پنجاه و سیوم میگه به میم مکسور و یای مجهول و کاف عجمی ثقیله،
 حروف صد و سی و چهار، گُر هژده، لگه صد و شانزده .

پنجاه و چهارم گهن^۱ به کاف عجمی ثقیله^۲ مفتوح و نون، حروف
 صد و سی و پنج ، گُر هفده، لگه صد و هژده .

پنجاه و پنجم کنبه به کسر کاف تازی خفیفه و نون منونه و بای موحده
 ثقیله، حروف صد و سی و شش ، گُر شانزده، لگه صد و بیست .

پنجاه و ششم گرد به فتح کاف عجمی خفیفه^۳ و رای مضمومه و دال
 مثقله، حروف صد و سی و هفت، گُر پانزده، لگه صد و بیست و دو .

پنجاه و هفتم سس به سینین مهملتین به اول مفتوح ، حروف صد و

سی و هشت، گُر چهارده، لگه صد و بیست و چهار .

پنجاه و هشتم سور به سین مهملة مضموم و واو معروف و را، حروف صد و سی و نه، گُر سیزده، لگه صد و بیست و شش .

پنجاه و نهم سل به فتح سین مهمله و تشدید لام، حروف صد و چهل، دوازده، لگه صد و [۵۵ الف] بیست و هشت .

شصت و نون نگ به نون و واو مفتوحین، و به جای واو بای موحدة خفیفه نیز استعمال کنند، و رای مفتوحه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه، حروف صد و چهل و یک، گُر یازده، لگه صد و سی^۱ .

شصت و یکم منوهر به میم مفتوح و نون مضموم و واو مجهول و های مفتوحه و را، حروف صد و چهل و دو، گُر ده، لگه صد و سی و دو .

شصت و دویم کآن به کاف عجمی خفیفه و همزة مفتوحین و نون، و به جای همزه یای تحتانی نیز استعمال کنند، حروف صد و چهل و سه، گُر نه، لگه صد و سی و چهار .

شصت و سیوم رجن به را و جیم تازی خفیفه مفتوح و نون، حروف صد و چهل و چهار، گُر هشت، لگه صد^۲ و سی و شش .

شصت و چهارم نر به نون مفتوح و را، و آن را هر نیز گویند به های مفتوحه و رای مضمومه، حروف صد و چهل و پنج، گُر هفت، لگه صد و سی و هشت .

شصت و پنجم هار به های ممدوده و را، و آن را هر نیز گویند به های مکسور و یای معروف و را، حروف صد و چهل و شش، گُر شش، لگه صد و چهل .

شصت و ششم بهمر به بای موحدة ثقیله و میم مفتوحین و را، حروف

صد و چهل و هفت. گُر پنج، لگه صد و چهل و دو.

شصت و هفتم سیهر به سین مهملة مکسور و یای مجهول و های مفتوحه و را، حروف صد و چهل و هشت^۱؛ گُر چهار، لگه صد و چهل و چهار.

شصت و هشتم کسم به کاف تازی خفیفه و سین مهملة مضموم و میم،

حروف صد و چهل و نه، گُر سه، لگه صد و چهل و شش^۲.

شصت و نهم بر به بای موحدۀ خفیفۀ مفتوح و را، حروف صد و پنجاه، گُر دو، لگه صد و چهل و هشت^۳، و در بعضی از نسخ از اسم کان تا این اسم هشت اسامی بر هفت اسامی سابق^۴ که از کنبه تا منوهر باشد، مقدم مرقوم است.

هفتماد تاد که به تای فوقانی خفیفۀ ممدوده و کسر^۵ دال مثقله و تشدید کاف تازی ثقیله، حروف صد و پنجاه و یک، گُر یک، لگه صد و پنجاه.

هفتاد و یکم سنکه به فتح سین مهمله و نون منونه و کاف تازی ثقیله، لگه صد و پنجاه و دو، کما ذکرنا.

تمام شد هفتاد و یک قسم چهلپی. و استادان در اقسام مذکوره صنعتی به کار می برند، و آن صنعت چنان باشد که در هر تَک از چهار تَک مقدم چهند مذکور در اول هر حصه از دو حصه مذکوره تَک که یکی یازده ماترا و دویم سیزده ماترا است، لفظ گردد به کاف عجمی خفیفه و را [۵۵ ب] و دال خفیفه بیاورند، و حرف اول کلمه مابعد لفظ مذکور را به حرکت فتحه بر سر آن لفظ بیفزایند، یعنی بعد از لفظ گردد مذکور هر کلمه که واقع بود حرف اول^۶ آن کلمه را هر حرفی که باشد، مثلاً از موی میم و از چشم جیم عجمی و از لب لام و علی هذا القیاس گیرند و به حرکت فتحه در اول لفظ مذکور

۱- الف ندارد: و هشت... چهار. ۲- ب ندارد. ۳- ب ندارد.

۴- ب می افزاید: خود. ۵- الف: کز. ۶- ج ندارد.

زیاده کنند و کاف عجمی خفیفه را که در اول لفظ مذکور است ساکن گردانند و رای متوسط لفظ را موقوف خوانند^۱ یعنی به طریق ریبه خوانند، و اگر رای مذکور را به طریق ارك خوانند نیز شاید، یعنی حرف زایده و حرف اول لفظ مذکور که^۲ کاف عجمی خفیفه باشد، هردو را مفتوح خوانند و رای متوسط لفظ را ساکن گردانند و دال خفیفه را که در آخر لفظ است مکسور سازند. بر هر تقدیر باید که لفظ مذکور با آن حرف زایده و رای مذکوره چارحرفی شود و آن را از جمله ماتراهای حصه‌های مذکوره تک سه ماترا حساب کنند، زیرا که رای متصله که ریبه باشد و ارك یعنی رای ساکنه در ماترا محسوب نیست، و در دو 'نك' مؤخر چهند نیز لفظ مذکور را به دستور بر سر هر حصه از دو حصه مذکوره 'تک' که یکی پانزده ماترا و دویم سیزده ماترا است، آورند به شرطی که حرف اول کلمه مابعد لفظ مذکور در اول آن لفظ مکرر آید به حیثیتی که میان آن دو حرف مکرر نونی ساکن واسطه باشد، و اگر آن نون به طریق نون منونه یعنی به طریق اخفا خوانده شود نیز شاید، و لفظ مذکور با حروف سه گانه مذکوره شش حرفی شود، و آن را از جمله ماتراهای حصه‌های مذکوره پنج ماترا حساب کنند، و باشد که در آخر لفظ مذکور بعد از دال خفیفه کاف تازی خفیفه^۳ مکسوره بیفزایند چنانکه لفظ مذکور به آن کاف هفت^۴ حرفی شود و شش ماترا محسوب گردد، و این لفظ و حروف زایده مهمله را در معنی مدخلی نباشد الادروزن^۵. و این قسم چهبی را سنگیت چهبی گویند، به فتح سین مهمله و نون منونه و کاف عجمی خفیفه مکسور و یای معروف و تایی فوقانی خفیفه، و وجه تسمیه^۶ آنست که لفظ و حروف زایده مهمله مذکوره

۱- ب: گردانند. ۲- ب ندارد: که باشد. ۳- الف ندارد.

۴- الف: همت. ۵- ب: دال. ۶- ج: تسمیه اش.

مشتق اند از اصول صدای مردنگ که ساز است مشهور در هند ، موضوع در

علم سنگیت که موسیقی باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته :

مگرد موی تو مشك ، چگرد چشمان تو آهو

لگرد لب یاقوت ، دگرد دندان تو لؤلؤ

[۵۶ الف] رگرد رخت گلزار، بگرد بالات صنوبر

نگرد نهاد تو^۱ نور ، کگرد کاکلت معبر

صن صگردك صیدی لاغرم، تن تگرد ترحم کن بتا

پن پگرد پایبند توام، من^۲ مگرد مکش تیغ جفا

هفتم دند کا چهند : به فتح دال خفیفه و نون منونه و کسر دال مثقله

و تشدید کاف تازی خفیفه^۳ ممدوده و غیر ممدوده ، و گویند هر چندی که

در وی زیاده از بیست و شش حرف باشد ، آن از قسم دند کا چهند است و آن

بر دو گونه بود :

ماترا پرستار و برن پرستار ،

و ماترا پرستار به میم ممدوده و تای فوقانی خفیفه^۴ موقوف^۵ و رای

ممدوده و بای عجمی خفیفه و رای مفتوح تین و سکون سین مهمله و تای

فوقانی خفیفه^۶ ممدوده و را، آن بود که در وی تعداد ماترا معتبر باشد نه حروف،

و آن درین نزدیکی بیان کرده شود^۴.

و برن پرستار به فتح بای موحده^۵ خفیفه و سکون را و نون موقوف^۵

و باقی حروف و حرکات مذکوره ، به عکس آن باشد یعنی در وی تعداد

حروف^۶ معتبر بود نه ماترا ، و آن بعد از ضبط چندهای ماترا پرستار ذکر

کرده شود ، ان شاء الله تعالی.

۱- ب ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- الف ندارد. ۴- الف ندارد.

۵- ب ندارد. ۶- الف و ب : حرف.

پس دند کا چهند که ماترا پرستار است بر سه قسم است :

قسم اول: انگ سیکھر چهند. بیاید دانست که انگ سیکھر به

همزه و نون مفتوحین و نون منونه و کاف عجمی خفیفه موقوف و سین مهمله مکسور و یای مجهول و کاف تازی ثقیله مفتوح و را، و آن را رای سویا نیز گویند به رای ممدوده و همزه ملینه و سین مهمله و واو مفتوحین و تشدید یای تحتانی ممدوده، و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تک آن سی و دو حرف و چهل و هشت ماترا باشد، به ترتیب لگه و گُر یعنی اول يك حرف لگه بعد از آن يك حرف گُر^۱ باشد، و علی هذا القیاس تا آخر لگه و گُر در هم باشند. به عبارتی دیگر باید که^۲ در هر تک آن پنج جگن و پنج رگن در هم باشند، و در آخر تک تو مر باشد یعنی اول جگن بعد از آن رگن بود، و همچنین تا آخر پنج جگن و پنج رگن در هم باشند، و در آخر تک يك لگه و يك گُر بود، و باید که بعد از هر هشت حرف که چهار لگه و چهار گُر باشند، بسرام یعنی وقف واقع شود چنانکه تمام تک به چهار بسرام، سه بسرام میانه و يك بسرام آخر به چهار حصه شود، و اگر در آخر هر حصه جمك باشد یعنی حصه های تک با هم مسجع باشد^۳ احسن بود. پس شاعر مختار است [۵۶ ب] خواه در هر چهار تک همه حصه های مذکور را به يك جمك بگوید، خواه هر^۴ سه حصه همه تك های چهار گانه به يك جمك بگوید، یا هر سه حصه هر تك را جدا گانه به يك جمك بگوید چنانکه جمك های سه گانه هر تك علیحده باشد، و حصه چهارم هر چهار تك را به يك قافیه بگوید. بر هر تقدیر باید که در آخر هر چهار تك قافیه مختلف نگردد. و تمام بند چهند مذکور یکصد و بیست و هشت حرف و یکصد و نود و دو ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۵:

۱- الف ندارد. ۲- ب: باید. ۳- ج: باشند.

۴- ب ندارد. هر سه ... بگوید یا. ۵- ج می افزاید: نظم.

بیا بتا به جان ما، شبی به میهمان ما، یکی غم نهان ما، به گوش جان شنو دمی
 ببین به حال زار ما، به جان بیقرار ما، به سینه فگار ما، ز روی ما بچین نمی
 وفا کن و جفا مجو، به جان ما بلامجو، بیا پی خدا مجو، ببین به قامت خمی
 یکی بگو، چه کاره ای، پیاده ای سواره ای، تو تاجکی، هزاره ای، کجایی و کیی همی.
 و ارکان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی هشت بار مفاعلن
 بود برین مثال :

مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن .

قسم دویم: پهب منجری چهند. بیاید دانست که پهب منجری به ضم
 بای عجمی خفیفه و سکون ها و قیل ایضاً بضمه، و بای عجمی خفیفه^۲ موقوف
 و میم مفتوحه و نون منونه و جیم تازی خفیفه مفتوح و رای مکسوره و
 بای معروف، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که از اول
 هر چهار 'تک' انگ سیکهر چهند که سابق مذکور شد، حرف لگه حذف
 نمایند چنانکه در هر 'تک' آن سی و یک حرف و چهل و هفت ماترا بود، به ترتیب
 گُر و لگه درهم، و در آخر 'تک' یک حرف گُر باشد. به عبارتی دیگر باید
 که در هر 'تک' آن پنج رگن و پنج جگن، جمله ده گن درهم باشند، به عکس
 چهند اول، و در آخر 'تک' یک حرف گُر بود، و تمام بند آن یکصد و بیست و
 چهار حرف و یکصد و هشتاد و هشت ماترا باشد، و حاجت به مثال آن نیست،
 و ارکان^۳ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی یکبار فاعلن و هفت بار
 مفاعلن بود، برین مثال :

فاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن .

قسم سیوم: ملکا چهند. بیاید دانست که ملکا به فتح میم و کسر لام

۱- ب ندارد . ۲- ب ندارد . ۳- ب ندارد .

مشدده و کاف تازی خفیفهٔ ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چهندی بود چهار تکی که از آخر هر چهار تك اننگ سیکهر مذکور حرف گُر حذف نمایند، چنانکه در هر تك آن^۱ سی و یک حرف و چهل و شش [الف ۵۷] ماترا بود به ترتیب لگه و گُر درهم، و در آخر هر تك يك حرف لگه باشد، و تمام بند آن یکصد و بیست و چهار حرف و یکصد و هشتاد و چهار ماترا بود، و حاجت به مثال آن نیز نیست، و ارکان^۲ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی هفت بار مفاعیل و یک بار فعول بود، برین مثال :

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن فعول.

هشتم نارا آچهند. بیاید دانست که نارا آچهند به نون و رای ممدودتین و الف ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چهندی بود^۳ چهار تکی که در هر تك آن شانزده حرف^۴ و بیست و چهار ماترا باشد به ترتیب لگه و گُر، یعنی اول يك حرف لگه بعد از آن يك حرف گُر، همچنین شانزده حرف الی آخره درهم باشند، چنانکه در چهند اننگ سیکهر گذشت، و تك آن نصف تك اننگ سیکهر مذکور بود و تمام بند آن شصت و چهار حرف و نود و شش ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته :

بیا بتا خدای را ، شبی به میهمان ما

به گوش جان شنو دمی ، یکی غم نهان ما

به عاشقان با وفا وفا کن و جفا مجو

بین به قامت خمی ، به جان ما بلامجو

و ارکان^۵ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی چهار بار مفاعیل

بود ، برین مثال :

۳- الف و ب ندارد .

۲- ب ندارد .

۱- الف ندارد .

۵- ب ندارد .

۲- ب: حروف .

مفاعِلن مفاعِلن مفاعِلن مفاعِلن^۱.

نهم تونکاچهند . بیاید دانست که تونکا به تائی فوقانی خفیفه مضموم وواو معروف و نون موقوف و کاف تازی خفیفه ممدوده ، در اصطلاح اهل این فن چهندی بود چهار تکی که از^۲ اول هر چهار تکی نار آ که سابق مذکور شد ، حرف لگه حذف نمایند، چنانکه در هر تکی آن پانزده حرف و بیست و سه ماترا باشد ، به ترتیب گُر و لگه درهم ، و در آخر تکی یک حرف گر بود، و تمام بند آن شصت حرف و نود و دو ماترا بود ، و حاجت به مثال آن نیست ، و ارکان^۳ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی یکبار فاعِلن و سه بار مفاعِلن بود، برین مثال :

فاعِلن مفاعِلن مفاعِلن مفاعِلن .

دهم رنگکاچهند . بیاید دانست که رنگکا^۴ به رای مفتوحه و نون منونه و کسر کاف عجمی خفیفه و تشدید کاف تازی خفیفه ممدوده ، در اصطلاح اهل این فن چهندی بود^۵ چهار تکی که از آخر هر چهار تکی تونکا چهند که سابق مذکور شد حرف گُر حذف نمایند ، چنانکه در هر تکی آن چهارده حرف و بیست و یک ماترا بود ، به ترتیب گر و لگه درهم ، و تمام بند آن پنجاه و شش حرف و هشتاد و چهار ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب^۶ گفته^۷ :

[۵۷ب] آنکه دید روی او ز^۸ دیده خون فشاند

و آنکه دید موی او^۹ ، ز بوی چین بماند^{۱۰}

آنکه دید عین او ، ز حور عین برید

و آنکه دید تیغ او ، به خاک و خون^{۱۰} طپید

- | | | |
|----------------------------|--------------------|------------------|
| ۱- ب سه بار مفاعِلن دارد . | ۲- ج ندارد . | ۳- ب ندارد . |
| ۴- ب می افزاید : چهند . | ۵- الف و ب ندارد . | ۶- ب و ج ندارد . |
| ۷- ج می افزاید : نظم . | ۸- الف و ب : از | ۹- الف : نماند . |
| ۱۰- ب : خاک خون . | | |

و ارکان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود :

فاعلن مفاعلن مفاعلن فعول .

یازدهم پمانی چهند. بیاید دانست که پمانی به فتح بای عجمی خفیفه و میم ممدوده و نون مکسور و بای معروف ، در اصطلاح اهل این فن چندی بود^۲ چهار تکی که در هر تک آن هشت حرف و دوازده ماترا بود به ترتیب لگه و گر درهم ، و تمام بند آن سی و دو حرف و چهل و هشت ماترا باشد و 'تک' آن نصف 'تک' نارا آ چهند است که سابق مذکور شد ، چنانکه مصنف کتاب^۳ گفته^۴ :

بیا بتا ، به جان ما شبی به میهمان ما

وفاکن و جفا مجو به جان ما بلا مجو

و ارکان^۵ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی دوبار مفاعلن بود ، برین مثال :

مفاعلن مفاعلن .

دوازدهم بلریا چهند . بیاید دانست که بلریا به فتح بای موحدۀ خفیفه و لام مشدده و سکون را و بای تحتانی ممدوده ، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر 'تک' آن^۶ هشت حرف و دوازده ماترا بود به ترتیب گر و لگه درهم ، به عکس پمانی چهند که سابق مذکور شد ، و تمام بند آن سی و دو حرف و چهل و هشت ماترا باشد ، چنانکه مصنف کتاب گفته^۷ :

ای نگار حور زاد وی بت پری نهاد

جور چند بی گناه آه از آن دل تو، آه

۱- ب ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- ب ندارد. ۴- ج می افزاید:

نظم . ۵- ب ندارد . ۶- الف ندارد . ۷- ج می افزاید: نظم.

و ارکان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی^۲ چنین بود : فاعلان
مفاعلان .

سیزدهم کریتا چهند . بیاید دانست که کریتا به کاف تازی خفیفه و
رای متصله مکسور ویای معروف و تای فوقانی مثقله مدوده، در اصطلاح
اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تـك آن هشت بهگن بود
چنانکه در تمام تـك بیست و چهار حرف و سی و دو ماترا باشد، و تمام بند
آن نود و شش حرف و یکصد و بیست و هشت ماترا بود، چنانکه مصنف
کتاب گفته :

نوش لبانت مایه جانم ، خال سیاهت نافه و عنبر
چین جبینت موجه کوثر، طره و خطت سنبل و کافر
بی رخ خوبت زار و نزارم، بهر خدا بنما رخ مهوش
خوار و خرابم، باتب و تابم، جام شرابم ده بت میکش

و ارکان^۳ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود :

مفتعلن مفعول فعولن، مفتعلن مفعول فعولان^۴ .

چهاردهم سنه بهار چهند . بیاید دانست که سنه بهار به کسر سین
[۵۸ الف] مهمله و سکونهای مغنونه و کسربای موحده خفیفه وهای مدوده
و را، و آن را در متعارف^۵ اند چهند نامند، به همزه مکسوره و نون منونه^۵ و
دال خفیفه مدوده، و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که
در هر تـك آن هفت بهگن بود و بعد از هفت بهگن در آخر تـك يك کرن
باشد چنانکه در تمام تـك بیست و سه حرف و سی و دو ماترا بود، و تمام

۱- ب ندارد . ۲- ب : در هر تکی یکبار فاعلن و یکبار مفاعلان بود

برین مثال، فاعلن مفاعلان . ۳- ب ندارد . ۴- الف : فعول .

۵- ب : مغنونه.

بند آن نود و دو حرف و یکصد و بیست و هشت ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب^۱ گفته :

خال سیاهت عنبر خالص ، روی چوماهت کوکب تابان

چین جبینت موجه کوثر ، طره و خطت سنبل و ریحان

نوش ابانت عیسی جانم ، خاک قدومت کحل صفاهان

خط غبارت آیه رحمت ، نور عذارت^۲ سورة رحمان

وارکان^۳ تقطیعش به طور عروض عربی همان تقطیع چهند سابق بود

مگر آنکه جزو آخرین چهند بروزن فعولان نیز آید .

پانزدهم سنگیت چهند . بیاید دانست که سنگیت به فتح سین مهمله

و نون منونه و کاف عجمی خفیفه مکسور و یای معروف و تای فوقانی خفیفه

در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار 'تکی'^۴ که در 'تک' چهارم سینه

بهار چهند که سابق مذکور شد، الفاظ اصول صدای مردنگ که ساز است

مشهور ، درج کنند و آن الفاظ مهمل باشند و در معنی مدخلی ندارند ، و

الفاظ اصول مذکوره این است :

اول سگردی به فتح سین مهمله و سکون کاف عجمی خفیفه و رای

متصله یا فتح کاف مذکور و سکون را و دال خفیفه مکسور و یای معروف .

دویم تگردی به فتح تای فوقانی خفیفه و باقی حروف و حرکات

مذکوره .

سیوم تتنتک به فتح چهار تای فوقانی خفیفه متوالیه و تشدید تای

رابعه و کاف تازی خفیفه .

چهارم تهیا به فتح تای فوقانی ثقیله و تشدید یای تحتانی ممدوده ،

۱- ب ندارد . ۲- الف : عذارش . ۳- ب ندارد .

۴- ب ندارد : چهار تکی .

و گاهی^۱ بجای آن تهیثی نیز استعمال کنند به کسر تـای فوقانی ثقیله و یای مجهول و همزه مکسوره و یای معروف .

و آنجمله بدون ریبه یا ارك سگردی و تگردی که عبارت از رای متصله یا رای ساکنه باشد، بیست و شش ماترا بود ، چه ریبه و ارك در شمار ماترا محسوب نیست کما ذکرنا، و طریق درج کردن الفاظ اصول مذکوره چنان بود که بعد از وقوع شش ماترا از اول تك چهارم چهند مذکور هر یکی از سگردی و تگردی^۲ [۵۸ ب] مذکور را دو مرتبه متصل هم تکرار^۳ کنند، یعنی اول دو مرتبه متصل هم سگردی گویند بعد از آن دو مرتبه متصل هم تگردی گویند. پس يك مرتبه تـتـتـك گویند. بعده يك مرتبه تهیا یا تهیثی در آخر آورند، چنانکه ترکیب مجموع الفاظ مذکوره چنین شود :

سگردی سگردی تگردی تگردی تـتـتـك تهیا.

و بعضی بعد از وقوع ده ماترا از اول 'تك مذکور هر یکی از سگردی و تگردی را دو مرتبه متصل هم تکرار کنند چنانکه گذشت ، بعد از آن يك مرتبه در آخر تك تتهیا آورند ، به زیادتـی دو تـای فوقانی خفیفه مفتوحه در اول لفظ تهیای مذکور ، چنانچه^۴ ترکیب مجموع الفاظ مذکوره چنین شود :

سگردی سگردی تگردی تگردی تتهیا .

و بعضی بعد از وقوع چهارده ماترا از اول 'تك مذکور سگردی را مکرر گویند ، بعد از آن يك مرتبه تگردی گویند . پس يك مرتبه تتهیا در آخر 'تك بیاورند^۵ به زیادتـی دو تـای فوقانی خفیفه بر لفظ تهیای مذکور ، چنانکه بالا گذشت، و ترکیب مجموع الفاظ مذکوره چنین شود :

۱- الف: کاف جای آن . ج : گاه . ۲- ج ندارد . ۳- ب ندارد :

تکرار متصل هم . ۴- ج: چنانکه . ۵- ب : بیارند .

سگردی سگردی تگردی^۱ تنتهیا .

و بعضی بعد از وقوع هژده ماترا از اول 'تک' مذکور یک مرتبه سگردی و یک مرتبه تگردی گویند و یک مرتبه تنتهیا در آخر تک بیاورند ، بهزیادتی دوتای فوقانی خفیفه مذکوره چنانکه گذشت ، و ترکیب الفاظ مذکوره^۲ چنین شود :

سگردی تگردی تنتهیا .

چنانکه مصنف کتاب گفته^۳:

نخال سیاهت عنبر خالص ، نوش لبانت مایه جانها

چین جبینت موجه کوثر ، موی میانت راز نهانها

باخذ چون گل ، بالب چون مل ، بارخ مهوش ای بت زیبا

گویی یکی سگردی سگردی تگردی تگرتک تنهیا

شانزدهم چهیلا چهند . بیاید دانست که چهیلا به فتح جیم عجمی

ثقیله و سکون یای تحتانی و لام ممدوده ، و آن را مدرا نیز گویند ، به فتح میم

و دال خفیفه مکسوره و رای ممدوده ، و آن در اصطلاح اهل این فن چهندی

بود چهار تکی که در آخر 'تک' سنه بهار چهند که سابق مذکور شد ، بعد از

هفت بهگن به جای کرن یک حرف گر بیاورند ، چنانکه در تمام تک بیست و

دو حرف و سی^۴ ماترا بود ، و تمام بند آن هشتاد و هشت حرف و یکصد و بیست

ماترا باشد . و حاجت به مثال آن نیست ، و ارکان^۵ تقطیعش به طور عروض

عربی [۵۹ الف] چنین بود :

مفتعلن مفعول فعول مفتعلن مفعول فعل^۶.

۱- الف: تگردی تگردی. ۲- الف ندارد. ۳- ج می افزاید: نظم .

۴- ب: سی و دو . ۵- ب ندارد . ۶- ب: مفتعلن مفعول مفتعلن فعول

مفعول فعل . ج: مفتعلن مفعولن فعولن مفتعلن مفعولن فعل .

هفدهم را ساچهند . ببايد دانست كه راسا به را و سين مهملة
مدودتين ، در اصطلاح اهل اين فن چهندي بود چهار تكي كه در هر تك
آن پنج بهگن و در آخر تك يك حرف لگه باشد ، چنانكه در تمام تك
شانزده حرف ويست و يك ماترا بود ، و تمام بند آن شصت و چهار حرف و
هشتاد و چهار ماترا باشد ، چنانكه مصنف كتاب گفته^۱ :

اي شده جان خراب به راحت پي سپر

وي شده بي رخ خوب تو روزم تيره تر

قامت تو شمشاد و دهانت^۲ غنچه وش

روي تو چون گل ، ساعد و ساق صاف و خوش

و ارکان^۳ تقطيعش به طور عروض عربي چنين بود :

مفتعلن فعلات فعولن^۴ فاعلن .

هژدهم مودك چهند . ببايد دانست كه مودك^۵ به ميم مضموم و واو
مجهول و دال و كاف تازی خفيتين به اول مفتوح ، در اصطلاح اهل اين فن
چهندي بود چهار تكي كه در هر تك آن چهار بهگن بود ، چنانكه در تمام
تك دوازده حرف و شانزده ماترا باشد ، و تمام بند آن چهل و هشت حرف و
شصت و چهار ماترا بود ، چنانكه مصنف كتاب گفته^۶ :

خال سياهت نافه و عنبر تنگ دهانت حقه شكر

نوش لبانت عيسى جانم قد بلندت جان و روانم

و ارکان^۷ تقطيعش به طور عروض^۸ عربي چنين بود :

مفتعلن مفعول فعولن^۹ .

۱- ج : گوید نظم . ۲- الف : دهانش . ۳- ب ندارد .

۴- الف : فعول . ۵- ب می افزاید : چهند . ۶- ج می افزاید : نظم .

۷- ب ندارد . ۸- ج ندارد . ۹- الف : فعول

نوزدهم سیهن چهند . بیاید دانست که سیهن به سین مهملة مکسور و یای معروف و های مفتوح و نون ، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تُکی که در تُک آن سه بهگن و در آخر تُک یک کرن بود ، چنانکه در تمام تُک یازده حرف و شانزده ماترا باشد ، و تمام بند آن چهل و چهار حرف و شصت و چهار ماترا بود ، چنانکه مصنف کتاب گفته^۱:

نوش لبانت عیسی جانها موی میانت راز نهانها
روی^۲ چوماهت کوکب تابان موی سیاهت شام غریبان
و ارکان^۳ تقطیعش به طور عروض عربی همان تقطیع چهند سابق
اوست .

بیستم پنکا بانی چهند . بیاید دانست که پنکا بانی به فتح بای عجمی خفیفه و نون منونه و کاف تازی و بای موحدة خفیفین ممدودتین و نون مکسور و یای [۵۹ ب] معروف ، در اصطلاح اهل^۴ این فن چندی بود چهار تُکی که در هر تُک آن چهار گن بود بدین ترتیب ، اول یک بهگن ، بعد از آن یک بپ و بعد از بپ دو بهگن بود ، چنانکه در تمام تُک سیزده حرف و شانزده ماترا باشد ، و تمام بند آن پنجاه و دو حرف و شصت و چهار ماترا بود ، چنانکه مصنف کتاب گفته^۵:

ای ز غمت مه نو شده لاغر وی ز لبث شده خون دل ساغر
خوی تو سرکش ، خال تو عنبر کاکل و زلف تو سنبل و چنبر

و ارکان تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود :

مفتعلن فعلات فعولن .

بیست و یکم گنده-انا چهند . بیاید دانست که گندهانا به فتح

۱- ج می افزاید : نظم . ۲- الف این مصراع ندارد . ۳- ب ندارد .

۴- الف ندارد . ۵- ج می افزاید : نظم .

کاف عجمی خفیفه و نون منونه و دال ثقیله و نون ممدودتین ، در اصطلاح اهل این فن چهندی بود چهار تکی که در هر تك آن ده حرف و چهارده ماترا بود، به وجهی که در اول و آخر تك حرف گُر باشد ، و چون تمام تك را بننت یعنی تقطیع^۱ کنند، سه گن چهار ماترائی به تقطیع در آید و يك حرف گُر در آخر تك باقی ماند، و تمام بند آن چهل حرف و پنجاه وشش ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته^۲ :

بارخ از همه زیبایی با قد از همه بالایی
مویت همه کس را دامی رویت همه کس را کامی
وارکان^۳ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود :
مفعولن فعلاتن^۴ فع .

یا چنین بود : فع لن فعلاتن فع لن .

بیست و دویم اهیر چهند . بیاید دانست که اهیر به همزه مفتوحه و های مکسوره ویای معروف و را ، در اصطلاح اهل این فن چهندی بود^۵ چهار تکی که در هر تك آن دو به گن بود و در آخر تك^۶ تور باشد چنانکه در تمام تك هشت حرف و یازده ماترا بود، و تمام بند آن سی و دو حرف و چهل و چهار ماترا باشد، چنانکه مصنف^۷ کتاب گفته^۸ :

نوش لبانت جام موی سیاهت شام
تنگ دهانت هیچ کاکل تو همه پیچ^۹
وارکان^{۱۰} تقطیعش به طور عروض عربی^{۱۱} چنین بود :

-
- ۱- ب : تقطیعش . ۲- ج می افزاید : نظم . ۳- ب ندارد .
۴- ب : فعلان . ۵- ب ندارد . ۶- ب ندارد . ۷- ج : مؤلف .
۸- ج می افزاید : نظم . ۹- ب این دو مصرع را پس و پیش آورده است .
۱۰- ب ندارد . ۱۱- ب : در هر تکی يك بار مفتعلن و يك بار فعلان بود ،
برین مثال مفتعلن فعلان .

مفتعلن فع لان .

بیست و سیوم هنسا چهند . بیاید دانست که هنسا بهای مفتوحه و نون منونه وسین مهملة ممدوده در اصطلاح اهل این فن چندی بود^۱ چهار تکی که در هر تَك آن دو گن بود . اول بهگن ، بعد از آن کرن باشد ، چنانکه در تمام تَك پنج [۶۰ الف] حرف و هشت ماترا بود و تمام بند آن بیست حرف و سی و دو ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۲:

موی تو دامی	خط تو شامی
روت بهاری	خوت شراری

وارکان^۳ تقطیعش به طور عروض عربی چنین^۴ بود : مفتعلن فع . بیست و چهارم پنچا چهند . بیاید دانست که پنچا به فتح بای عجمی خفیفه و نون منونه و جیم عجمی خفیفه ممدوده ، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تَك آن يك بهگن و در آخر تَك دو حرف لگه بود ، چنانکه در تمام تَك پنج حرف و شش ماترا باشد، و تمام بند آن بیست حرف و بیست و چهار ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته :

روی تو خوش	موی تو کش
بوی تو گل	خوی تو مل ^۵

و ارکان^۶ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی يك بار مفتعلن بود .

بیست و پنجم ارل چهند . بیاید دانست که ارل به فتح همزه و کسر را و تشدید لام و تخفیفه، در اصطلاح اهل این فن چندی بود^۷ چهار تکی که

۱- الف ندارد . ۲- ج می افزاید : نظم . ۳- ب ندارد .

۴- ب : در هر تکی يك بار مفتعلن و يك بار فع بود برین مثال ، مفتعلن فع .

۵- الف وج : گل . ۶- ب ندارد . ۷- ب و ج ندارد .

در هر تَك آن بیست و یک ماترا بود بلاقید لگه و نَر ، مگر آنکه ماقبل حرف آخر تَك حرف لگه واجب بود ، و بعضی در آخر تَك تومرا^۱ یعنی لگه و نَر را واجب دانند و بعضی رگن را لازم شمارند ، و در ابتدای تَك چهارم الفاظ پرهان هان جو بیفزایند ، به فتح بای عجمی خفیفه و کسر را وهائین ممدودتین با نونین مغنوتین و جیم تازی خفیفه مضموم و واو معروف ، و آن جمله هشت ماترا بود که یك سگن و یك کرن باشد . و بعضی پرهان که سگن باشد ، بیفزایند فقط و هان جو که کرن باشد ، نیارند ، و بعضی به جای پرهان ، پن هان گویند به ضم بای عجمی خفیفه و کسر نون یعنی^۲ در اول بای عجمی خفیفه را به ضم خوانند و بعد آن به جای رای نون آورند و باقی را به حال خود گذارند ، و بای عجمی خفیفه مذکوره را ثقیله نیز استعمال کنند . پس تمام بند چهند مذکور به اعتبار ماتراهای اصلیه که در هر تکی بیست و یک ماترا است ، هشتاد و چهار ماترا بود ، و با هشت ماترای زائده که در ابتدای تَك^۳ چهارم افزوده شده ، نود و دو ماترا باشد ، و به اعتبار آنکه در ابتدای تَك مذکور چهار ماترا افزوده شود هشتاد و هشت ماترا بود ، چنانکه مصنف کتاب گفته^۴:

ای شده از جان روی ترا مه مشتری^۵

بر رخ تو دیوانه گشته حور و پری

جام [۶۰ ب] وصالی^۶ بخش به مخموران خود

پرهان هان جو ، جور مکن^۷ زین بیش به میخواران^۸ خود

و ارکان^۹ تقطیع این چهند به طور عروض عربی چون^{۱۰} حروف و

۱- الف : تو . ۲- ب ندارد : یعنی خود گذارند . ۳- الف : تَك

مذکور . ۴- ج می افزاید : نظم . ۵- ج : مه مشتری . ۶- ب : وصال .

۷- در هر سه نسخه « مکن جور » ضبط شده است . ۸- ج : میخواران .

۹- ب ندارد . ۱۰- ب می افزاید : چهند مذکور .

گن‌های مقررى ندارد مختلف^۱ باشند ، از آنجمله يك تقطيعش اينست:

مفتعلن مفعول فعولن فاعلن .

و تقطيع 'تك چهارمى چنين بود :

فعلاتن فع مفتعلن مفعول فعولن^۲ فاعلن .

بيست و ششم هيرچهند ، بيايد دانست كه هير به‌هاى مكسور و ياي معروف‌ورا، در اصطلاح اهل اين فن چهندى بود چهار 'تكى كه در هر 'تك آن شش گن^۳ بود بدین ترتيب ، اول يك به گن ، بعد از آن يك سگن ، بعد^۴ از آن يك نكن ، و نكن سه لگه بود ، بعد از نكن يك جگن و باز يك نكن و بعد از آن در آخر 'تك يك رگن بود ، چنانكه در تمام تك هژده حرف و بيست و سه ماترا بود ، و تمام بند آن هفتاد و دو حرف و نود و دو ماترا بود ، چنانكه مصنف كتاب گفته^۵:

روى خوشت ، موى خوشت عنبر و مه چارده

نوش لبث عيسى دل ، كاكل مشكين سبه

خال زرخ گوى مشك ، كاكل كج صولجان

سبب ذقن ، تنگ دهن ، ساده و خوش‌اى جوان

واركان^۶ تقطيعش بطور^۷ عروض عربى چنين بود :

مفتعلن مفتعلن مفتعلن فاعلن .

بيست و هفتم چوبولا چهند . بيايد دانست كه چوبولا به فتح جيم عجمى خفيفه و سكون واو و باى موحدۀ خفيفۀ مضموم و واو مجهول و لام ممدوده ، در اصطلاح اهل اين فن چهندى بود چهار 'تكى كه در هر 'تك آن

۱- ب: لهذا مختلف آيد. ۲- الف: فعول. ب: فعلن. ۳- الف ندارد.

۴- ب: پس . ۵- ج مى افزايد: نظم . ۶- ب ندارد .

۷- الف ندارد: بطور... بود .

پانزده ماترا بود به وجهی که در ابتدای 'تک بهگن و در آخر 'تک تور باشد و
میانۀ این هردوگن هرچه اتفاق افتد، و تمام بند آن شصت ماترا بود، چنانکه
مصنف کتاب گفته^۱:

ای رخ تو روشن^۲ چوماه^۳ وی سر^۴ زلفت چو^۵ شب سیاه
موی میان^۶ت هیچی نه کاکل تو جز پیچی نه

وارکان^۷ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود:

مفتعلن مفعولن^۸ فاع .

بیست و هشتم برنبه چهند. بیاید دانست که برنبه به کسر بای موحدۀ
خفیفه و رای متصله و نون منونه و بای موحدۀ ثقیله، در اصطلاح اهل این
فن چندی بود چهار تکی که در^۹ هر 'تک آن هشت کرن بود چنانکه در تمام
'تک شانزده حرف گُر و سی و دو ماترا باشد، و تمام بند آن شصت و چهار
حرف گُر و یکصد و بیست و هشت ماترا بود، [۶۱ الف] چنانکه مصنف
کتاب گفته^{۱۰}:

ای جانان^{۱۱} رویی داری چون مه، گیسوداری چون شامی^{۱۲}

دندان^{۱۳}ی چون دانه لؤلؤ، موی پیچانی چون دامی

تاکی ما را داری زینسان خوار و زار^{۱۴} و مهجورای جان

مارا شادان کی می خواهی، تو باش ای مه، شاد^{۱۵} و خندان

و ارکان^{۱۶} تقطیعش به طور^{۱۷} عروض عربی در هر تکی هشت بار

۱- ج می افزاید : نظم . ۲- ب : روشن تو . ۳- ج : چون ماه .

۴- الف : سر زلف تو . ۵- ج : چون . ۶- ب ندارد .

۷- الف : مفعول . ۸- ج ندارد . ۹- ج می افزاید : نظم .

۱۰- ج : جان . ۱۱- الف : ای جانان روی داری چون شامی .

۱۲- ج : نزار . ۱۳- ب : شادان و خندان . ۱۴- ب ندارد .

۱۵- ب ندارد : بطور عروض عربی .

فع لن بود برین مثال: فع لن فع لن فع لن فع لن فع لن فع لن
 بیست و نهم بجومالا چهند. بیاید دانست که بجومالا به بای موحد
 وجیم تازی خفیفترین، به اول مکسور و ثانی مشدد مضموم و واو معروف
 ومیم و لام ممدودتین، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تُکی که
 در هر تُک آن چهار کرن بود، چنانکه در تمام تُک هشت گُر و شانزده ماترا
 باشد، و تمام بند آن سی و دو حرف و شصت و چهار ماترا بود، و تُک آن
 نصف تُک برنبه چهند است که سابق مذکور شد، چنانکه مصنف کتاب
 گفته^۱:

ای جان^۲ رویی داری تابان مویی چون زنجیر پیچان
 گیسویی داری چون^۳ ماری دندانی چون دانه ناری

و آن را در عربی بحر متدارك مثنی مقطوع نامند و تقطیعش در
 هر تُکی چهار بار فع لن باشد، برین مثال: فع لن فع لن فع لن فع لن.
 سیم^۴ رو آمالا چهند. بیاید دانست که رو آمالا به رای مضموم و واو
 معروف و الف ممدوده و میم و لام ممدودتین، در اصطلاح اهل این فن چندی
 بود چهار تُکی که در آخر هر تُک بجومالا چنده^۵ که سابق گذشت يك حرف
 گُر بیفزایند چنانکه در تمام تُک چهار کرن و در آخر تُک يك^۶ حرف گُر بود،
 و آن جمله نه حرف گُر و هژده ماترا است، و تمام بند آن سی و شش حرف
 گُر^۷ و هفتاد و دو ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۸:

جانان، چون لؤلؤ دندان داری مه آسا روی تابان داری
 گیسوداری پیچان چون^۹ دامی وان عینی داری چون^{۱۰} با دامی

۱- ج می افزاید: نظم. ۲- الف ندارد. ۳- الف: چو.

۴- الف: سیوم. ۵- ب ندارد. ۶- ب ندارد. ۷- الف ندارد.

۸- ج می افزاید: نظم. ۹- ب: چو. ۱۰- ب: چو.

واركان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی چهار بار فع لن
و در آخر تك يك بار فع باشد، برین مثال:

فع لن فع لن فع لن فع لن فع.

سی و یکم لجهی چهند . بیاید دانست که لجهی به فتح لام و کسر
جیم^۲ عجمی ثقیله مشدده ویای معروف، در اصطلاح [۶۱ ب] اهل این فن
چهندی بود چهار تکی که در هر تك آن سه کرن و در آخر تك يك حرف
گُر بود، چنانکه در تمام هفت حرف گُر و چهارده ماترا باشد، و تمام بند آن
بیست و هشت حرف گُر^۳ و پنجاه و شش ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب
گفته^۴:

جانان، رندان را جامی مهجوران را پیغامی

میخوران را جامی ده ناکامان را کامی ده

واركان^۵ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی سه بار فع لن
و در آخر تك يكبار فع بود برین مثال: فع لن فع لن فع لن فع.

سی و دویم تنا چهند. بیاید دانست که تنا به کسرتای فوقانی خفیفه
و تشدید نون ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که
در هر تك آن دو کرن بود، چنانکه در تمام تك چهار حرف گُر^۶ و هشت ماترا
باشد، و تمام بند آن شانزده حرف گُر و سی و دو ماترا بود^۷ و تك آن نصف
تك بجو مالا چهند است که سابق مذکور شد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۸:

رنگین رویا شیرین گویا

بیباکی تو چالاکی تو

۱- ب ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- الف ندارد: حرف، ب ندارد: گُر.

۴- ج می افزاید: نظم. ۵- ب ندارد. ۶- الف ندارد. ۷- الف:

باشد بود. ۸- ج می افزاید: نظم.

و ارکان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی در هر 'تکی دوبار فعلن بود برین مثال: فعلن فعلن .

سی و سیوم سموها چهند . بیاید دانست که سموها به سین مهملة مفتوح و میم مشددة مضموم و واو معروف و های ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در آخر هر 'تک تنا چهند که سابق مذکور شد، یک حرف گریفز آیند چنانکه در هر 'تک پنج حرف گُر و ده ماترا بود، و تمام بند آن بیست حرف گُر و چهل ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۲:

ماه تابانی	شاه خوبانی
جان جانانی	لؤلؤ دندانی

و ارکان^۳ تقطیعش به طور عروض عربی در هر 'تکی دوبار فعلن^۴ و در آخر 'تک یک بار فعل بود، برین مثال:
فعلن فعلن فعل .

سی و چهارم کهنگا چهند . بیاید دانست که کهنگا به فتح کاف تازی ثقیله و نون منونه و کاف عجمی خفیفه ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار 'تکی که در هر تک آن دو کرن و یک سگن بود چنانکه در تمام 'تک هفت حرف و دوازده ماترا باشد، و تمام بند آن بیست و هشت حرف و چهل و هشت ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته^۵:

جانا ، داری سرِ ما	[۶۲ الف] روزی آیی بر ما
جان ما را بر دی	خون ما را خوردی

و آن را در عروض^۶ عربی بحر متدارك سدس مقطوع نامند و

۱- ب ندارد. ۲- ج می افزاید: نظم. ۳- ب ندارد. ۴- الف:

فعلن بود برین مثال فعلن و در آخر الخ. ۵- ج می افزاید: نظم. ۶- الف وب ندارد.

تقطیعش در هر تکی سه بار فع لن بود و در آخر تك فعلن^۱ نیز شاید، برین مثال: فع لن فع لن فع لن^۲.

سی و پنجم پایکا چهند . بیاید دانست که پایکا به بای عجمی خفیفه^۳ ممدوده و همزه^۴ ملینه و تشدید کاف تازی خفیفه^۵ ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود^۶ چهار تکی که در هر تك آن دو کون و یک بپ و بعد از بپ در آخر تك يك حرف گر بود، چنانکه در تمام تك نه حرف و چهارده ماترا باشد، و تمام بند آن سی و شش حرف و پنجاه و شش ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته^۷:

ای جان داری دورخ چومه پیچان داری دو^۸ زلف سیه
 خالی داری طرفه برو پیچی داری عجب به مو
 وارکان^۹ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی دو بار فع لن و در آخر تك يك بار مفاعلن یا مفتعلن بود برین مثال:

فع لن فع لن مفاعلن .
 یا آنکه^{۱۰} فع لن فع لن مفتعلن .

سی و ششم تانی چهند. بیاید دانست که تانی به تایی فوقانی خفیفه^{۱۱} ممدوده و نون مکسور و بای معروف، و آن را در متعارف جهولناگویند، به جیم تازی ثقیله^{۱۲} مضموم و واو معروف و لام موقوف و نون ممدوده، و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی به يك قافیه که در هر تك آن هفت رکن بود و در^{۱۳} آخر تك يك حرف گر باشد، به حیثیتی که در تمام تك چهار بسرام یعنی وقف واقع شود، سه بسرام اول بعد از ده ماترا و

۱- ب: فعل. ۲- ب: فعل. ۳- الف ندارد: و همزه... ممدوده.

۴- ب ندارد. ۵- ج می افزاید: نظم. ۶- ب ندارد. ۷- ب

ندارد. ۸- ب: برین مثال. ۹- ب ندارد.

بسرّام چهارم بعد از هفت ماترا باشد، و اگر به جای سه سرّام هر تـك جمك باشد یعنی در هر تـك سرّام‌های سه گانه با هم مسجع باشند، مستحسن بود، چنانکه در تمام تـك بیست و دو حرف و سی و هفت ماترا بود، و تمام بند آن هشتاد و هشت حرف و یکصد و چهل و هشت ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۱:

موی^۲ تو عنبرین، روی تو یاسمین، خوی تو آتشین، ای پربرو

قامت تو سهی، روی تو نوگلی^۳، دام تو سنبلی، ای سمن بو

خط تو عنبری، خال تو نافه‌ای، روی^۴ صحرای چین، ای جفاجو

قسم تو آفتی، کاکل تو بلا، ساعد تو صفا، ای بلا^۵ خو

وارکان^۶ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تـکی شش بار فاعلن و در آخر تـك يك بار فاعلاتن [۶۲ ب] بود یا هفت بار فاعلن و يك بار در آخر فع باشد برین مثال: فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلاتن .

یا آنکه^۷: فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فع.

سی و هفتم چندانا چه‌ند. بیاید دانست که چندانا به فتح جیم عجمی

خفیفه و نون منونه و دال خفیفه و نون ممدودتین، در اصطلاح اهل این فن

چه‌ندی بود چهار تـکی که در هر تـك آن چهار رگن بود چنانکه در تمام

تـك دوازده حرف و بیست ماترا باشد، و تمام بند آن چهل و هشت حرف و

هشتاد ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته^۸:

روی تو با صفا، موی تو عنبرین قامت تو بلا، خوی تو آتشین

خال تو نافه‌ای، خط تو عنبری^۹ قد تو آفتی، موی تو چنبری

۱- ج می افزاید: نظم . ۲- الف وج: موی تو یاسمین خوی الخ .

۳- الف وب: گلی. ۴- ب: روی تو. ۵- الف ندارد. ۶- ب ندارد.

۷- ب: برین مثال. ۸- ج می افزاید: نظم. ۹- الف: عنبرین.

و آن را در عربی بحر مقدارك مثنی سالم نامند، و تقطیعش در هر
 'تکی چهار بار' فاعلن بود، برین مثال: فاعلن فاعلن فاعلن.
 سی و هشتم بجوها چهند. بیاید دانست که بجوها به بای موحده
 وجیم تازی خفیفترین، به اول مکسور و ثانی مشدده مضموم و واو معروف
 وهای ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار 'تکی که در هر
 'تك آن دورگن بود چنانکه در تمام 'تك شش حرف و ده مـاترا باشد، و
 تمام بند آن بیست و چهار حرف و چهل ماترا بود، و 'تك آن^۲ نصف 'تك
 چندان چهند است که سابق مذکور شد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۳:

روی تو ماه ما کوی تو راه ما

موی تو عنبرین روی تو یاسمین

وارکان^۴ تقطیعش به طور عروض عربی در هر 'تکی دوبار فاعلن
 بود، برین مثال: فاعلن فاعلن.

سی و نهم چامر چهند. بیاید دانست که چامر به جیم عجمی خفیفه
 ممدوده و میم مفتوحه^۵ و را، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار
 'تکی که در هر 'تك آن پنج گن بود، اول يك رگن، بعد از آن يك جگن
 و همچنین يك رگن و يك جگن درهم بیاورند تا هر پنج گن تمام شود و
 رگن در آخر 'تك واقع گردد، چنانکه در تمام 'تك پانزده حرف و بیست و
 سه ماترا بود، و تمام بند آن شصت حرف و نود و دو ماترا باشد، چنانکه
 مصنف کتاب گفته^۶:

ساقیا، گهی به ما ز روی شوق جامکی

باقی شراب ده به رند نیکنامکی

۱- الف ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- ج می افزاید: نظم. ۴- ب

ندارد. ۵- الف ندارد. ۶- ج می افزاید: نظم.

ما خراب روی تو ، اسیر دام موی تو

عاشق نگاہ [۶۳ الف] تو ، کباب تند خوی تو

و ارکان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی در هر 'تکی یک بار فاعلن
وسه بار مفاعلن بود برین مثال: فاعلن مفاعلن مفاعلن^۲ مفاعلن .

چهلیم چنچلا چهند . بیاید دانست که چنچلا به فتح جیم عجمی
خفیفه و نون منونه و ایضاً جیم عجمی خفیفه مفتوح و لام ممدوده ، در
اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار 'تکی که در ابتدای هر 'تک چامر-
چهند که سابق مذکور شد^۳، یک حرف لگه بیفزایند چنانکه در تمام 'تک
شانزده حرف و بیست و چهار ماترا بود، و تمام بند آن شصت و چهار حرف
و نود و شش ماترا باشد ، و حاجت به مثال آن نیست، و ارکان^۴ تقطیعش
به طور عروض عربی در هر تکی چهار بار مفاعلن بود برین مثال^۵ :
مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن .

چهل و یکم سامانی چهند . بیاید دانست که سامانی به سین مهمله و
میم ممدودتین و نون مکسوریای معروف، در اصطلاح اهل این فن چندی
بود چهار 'تکی که در هر تک آن یک رگن و یک جگن و در آخر 'تک^۶ یک
حرف نر باشد چنانکه در تمام تک هفت حرف و یازده ماترا بود ، و تمام
بند آن بیست و هشت حرف و چهل و چهار ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب
گفته^۷ :

زان شراب نابکی
چند ازین تعللی

ساقیا^۸ شرابکی
تابکی تغافللی

- ۱- ب ندارد. ۲- الف: مفاعل. ۳- ب وج: گذشت. ۴- ب
ندارد. ۵- الف ندارد: برین مثال. ۶- ج ندارد. ۷- ج می افزاید:
نظم. ۸- ب: ساقیا ساقیا.

واركان^۱ تقطيعش به طور عروض عربى در هر 'تكى يك بار فاعلن
ويك بار مفاعلن بود برين مثال:
فاعلن مفاعلن.

چهل و دوويم كهارى چهند. ببايد دانست كه كهارى به كاف تازى ثقيله
ممدوده وراى مكسور و ياي معروف، در اصطلاح اهل اين فن چهندى بود
چهار 'تكى كه در هر 'تك آن يك رگن و در آخر تك يك حرف گر باشد
چنانكه در تمام 'تك چهار حرف و هفت ماترا بود، و تمام بند آن شانزده
حرف و بيست و هشت ماترا باشد^۲، چنانكه مصنف كتاب گفته^۳:

يار مايى	بيوفايى
ماه رويى	تندخويى

و ركن^۴ تقطيعش به طور عروض عربى در هر 'تكى يك بار
فاعلاتن بود.

چهل و سيوم تنگا چهند. ببايد دانست كه تنگا به ضم تاي فوقانى
خفيفه و نون منونه و كاف عجمى خفيفة ممدوده، در اصطلاح اهل اين فن
چهندى بود چهار 'تكى كه در هر 'تك آن اول دو نكن بود، و نكن سه [ب ۶۳]
حرف لگه باشد، و در آخر تك يك كرن بود، چنانكه در تمام تك هشت
حرف و ده ماترا باشد، و تمام بند آن سى و دو حرف و چهل ماترا بود، چنانكه
مصنف كتاب گفته^۵:

مشك توت گيسو	چشم خوشت آهو
لعل لبث صهبا	سبز خطت مينا

۱- ب ندارد. ۲- ب: بود. ۳- ج مى افزايد: نظم. ۴- ب
ندارد. ۵- ج مى افزايد: نظم.

واركان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی^۲ در هر تکی يك بار مفتعلن
ویکبار فع لن^۳ بود برین مثال:
مفتعلن فع لن^۴.

چهل و چهارم جمکانا چهند. بیاید دانست که جمکانا به فتح جیم تازی
خفیفه و سکون میم و کاف تازی خفیفه^۵ و نون ممدودتین، در اصطلاح اهل
این فن چهندی بود چهار تکی که در هر تك آن اول يك نكن یعنی سه لگه
بود و در آخر تك دو حرف لگه باشد^۶، چنانکه در تمام^۷ تك پنج حرف
لگه و پنج ماترا بود، و تمام بند آن بیست حرف و بیست ماترا باشد، چنانکه
مصنف کتاب گفته^۸:

درد بر	نهم سر
بود غم	شود کم

و رکن^۹ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی يك بار فعولن
بود و فعلتن نیز شاید.

چهل و پنجم دهاو آ چهند. بیاید دانست که دهاو آ به دال ثقیله مضموم
و واو معروف و الف ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار
تکی که در هر تك آن اول يك نكن باشد، و نكن سه لگه بود، بعد از آن
دورگن و در آخر تك تو مر^{۱۰} یعنی يك^{۱۱} لگه و يك گُر بود، چنانکه در
تمام تك یازده حرف و شانزده ماترا باشد، و تمام بند آن چهل و چهار حرف
و شصت و چهار ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^{۱۲}:

-
- ۱- ب ندارد. ۲- الف: به طور عروض، ب: بطور عربی. ۳- الف:
فعلن. ۴- الف: فعلن. ۵- ج ندارد. ۶- ج: بود. ۷- ب
ندارد. ۸- ج می افزاید: نظم. ۹- ب ندارد. ۱۰- الف: تتر.
۱۱- ج ندارد: يك. ۱۲- ج می افزاید: نظم.

قدت جان ما، جان ما بدان لب آب حیوان ما بدان
 رخت دین و آئین ما بگو خطت رهزن دین ما بگو
 وارکان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود:
 مفاعیل مفعول فاعلن.

چهل و ششم دملا چهند. بیاید دانست که دملا به ضم دال خفیفه و کسر میم و لام ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار 'تکی به یک قافیه یا دو 'تک^۲ اول به یک قافیه و دو تک آخر به یک قافیه، که در هر تک آن هشت سگن بود، به حیثیتی که در هر تک آن سه بسرام واقع شود، بسرام اول بعد از هشت حرف و بسرام دوم بعد از شش [۴۶ الف] حرف و بسرام سیوم بعد از ده حرف. و اگر دو بسرام اول در هر 'تک با هم مسجع باشند مستحسن بود، چنانکه در تمام تک بیست و چهار حرف و سی و دو ماترا باشد، و تمام بند آن نود و شش حرف و یکصد و بیست و هشت ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته^۳:

منم آنکه جدا شده بی سرو پا شده کوی به کوی ز جور شما
 نه قرار و توانم^۴ مانده به جانم، رو بنما ز برای خدا
 بر روی تو چون گل* موی تو سنبلی، خط تو آفت، خال بلا
 ز غم تو حزینم، بی دل و دینم، لاله رخا، منمای جفا
 وارکان^۵ تقطیعش به طور عروض عربی در هر 'تکی هشت بار فعلن بود برین مثال:

فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن.

چهل و هفتم سنبهو چهند. بیاید دانست که سنبهو به فتح سین مهمله

۱- ب ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- ج می افزاید: نظم. ۴- الف:
 و نه توانم، ۵- الف و ج ندارد: ۶- ب ندارد.

وقیل بکسره، و نون منونه و بای موحده ثقیله مضموم و واو معروف، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در آخر هر تک دملا چهند که سابق مذکور شد^۱، يك حرف گر بیفزایند، چنانکه در تمام تک^۲ بیست و پنج حرف و سی و چهار ماترا بود، و تمام بند آن یکصد^۳ حرف و یکصد و سی و شش ماترا باشد، و حاجت به مثال آن نیست، و ارکان^۴ تقطیعش همانست که در دملا چهند گذشت، مگر آنکه در آخر تک^۵ فع افزوده شود برین مثال: فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعل^۵.

چهل و هشتم ها تکی چهند. بیاید دانست که ها تکی بهای ممدوده و فتح تایی فوقانی مثقله و کسر کاف تازی خفیفه مشدده و یای معروف، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تک آن هفت سکن و در آخر تک يك حرف گر باشد، به حیثیتی که در تمام تک سه بسرام واقع شود. و بسرام اول بعد از هشت حرف و بسرام دوم بعد از شش حرف و بسرام سیوم^۶ بعد از هشت حرف، و هر چهار تک به يك قافیه و هر^۷ دو تک آخر به يك قافیه باشند. و اگر در هر تک دو بسرام اول جمک داشته باشند^۸ یعنی با هم مسجع باشند مستحسن بود، چنانکه در تمام تک بیست و دو حرف و سی و چهار ماترا بود، و تمام بند آن هشتاد و هشت حرف و یکصد و بیست ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۹:

[۶۴ ب] منم آنکه جدا شده بی سر^{۱۰} و پا شده، بارخ چون پرکاهی

نه قرار و توانم مانده به جانم، روبنما پس^{۱۱} ماهی

-
- ۱- ب و ج: گذشت. ۲- الف ندارد. ۳- ب می افزاید: وسی و شش.
 ۴- ب ندارد. ۵- ب می افزاید: افزوده شود. ۶- ب می افزاید: نیز.
 ۷- ب و ج ندارد: و هر دو... قافیه. ۸- الف: باشد. ۹- ج می افزاید:
 نظم. ۱۰- الف ندارد: بی سر و پا شده. ۱۱- ب و ج: پس.

بر روی تو کو کب، کا کل تو شب، خط سیاه تو شامی

دل ما شده صید تو، خال تو دانه و موی دراز تو دامی

وارکان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی هفت بار فعلن

و در آخر 'تک'^۲ یک بار فع بود برین مثال:

فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فع .

چهل و نهم توتک چهند. بیاید دانست که تو تک به ضم تای فوقانی خفیفه و قیل مثقله و واو مجهول و تای فوقانی مثقله مفتوح و کاف تازی خفیفه، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار 'تکی' که در هر 'تک' آن چهار سگن بود، چنانکه در تمام 'تک' دوازده حرف و شانزده ماترا باشد، و تمام بند آن چهل و هشت حرف و شصت و چهار ماترا بود و 'تک' آن نصف 'تک' دملا چهند است^۳ که سابق گذشت، چنانکه مصنف کتاب گفته^۴:

دل ما ز غم تو بسی شده خون به دماغ برآمده شور جنون

مکن این همه جور و جفا صنما به اسیر کمند فراق بلا^۵

وارکان^۶ تقطیعش به طور عروض عربی در هر 'تکی' چهار بار فعلن

بود، برین مثال:

فعلن فعلن فعلن فعلن فع .

پنجاهم مدل چهند. بیاید دانست که مدل به فتح میم و کسر دال مثقله و تشدید لام و تخفیفه، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار 'تکی' که در هر 'تک' آن دو سگن بود چنانکه در تمام 'تک' شش حرف و هشت ماترا باشد، و تمام بند آن بیست و چهار حرف و سی و دو^۷ ماترا بود^۸، و 'تک' آن نصف 'تک' توتک چهند است که سابق گذشت، چنانکه مصنف کتاب گفته^۹:

- | | | | |
|-----------------|----------------------|-------------------|---------------|
| ۱- ب ندارد. | ۲- ج ندارد. | ۳- الف و ب ندارد. | ۴- ج |
| می افزاید: نظم. | ۵- ج: فراق و بلا. | ۶- ب ندارد. | ۷- الف ندارد. |
| ۸- ب و ج: باشد. | ۹- ج می افزاید: نظم. | | |

نکنی تو جفا

صنما بخدا

بشنو غمکی

بنشین دمکی^۱

وارکان تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی دوبار فعلن بود،

برین مثال :

فعلن فعلن .

پنججاه و یکم گیتک چهند. بیاید دانست که گیتک به کاف عجمی خفیفه مکسور ویای معروف و تایی فوقانی و کاف تازی خفیفتین ، به اول مفتوح^۲، در اصطلاح اهل این فن چندی بود^۳ چهار تکی که در هر تک آن هفت گن بود، اول یک سگن بعد از آن دوجگن، بعده یک بهگن، پس یک رگن، باز یک سگن و در آخر تک تومر [۶۵ الف] یعنی لگه و گر باشد، چنانکه در تمام تک بیست حرف و بیست و هشت ماترا بود، و تمام بند آن هشتاد حرف و یکصد و دوازده ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته:^۴

صنما رخ تو چو^۵ ماه روشن ، موی تو چو^۶ شب سیه

چو^۷ ر بوده ای دل عاشقان ، نکنی چـ را سوی ما نگه

همه عاشقان ز فراق تو شده خون فشان زدودیده ها

تو ترجمی نکنی^۸ گهی صنما ، به جور کشیده ها

و آن را در عربی بحر کامل مثنی سالم نامند، وارکان^۹ تقطیعش در هر

تکی چهار بار متفاعلن بود ، برین مثال :

متفاعلن متفاعلن متفاعلن متفاعلن .

و تقطیع چهند مذکور به طریق تقطیع بحر رجز مثنی سالم نیز

۱- الف : مکی . ۲- الف ندارد . ۳- ب ندارد .

۴- ج می افزاید : نظم . ۵- الف : چون . ۶- الف : چون .

۷- الف : چون . ۸- ب : کنی . ۹- ب : ندارد .

تواند آمد و آن در هر مصرعی چهار بار^۱ مستفعّلن بود، برین مثال :

مستفعّلن مستفعّلن مستفعّلن مستفعّلن^۲.

پنجاه و دویم سیهرام چهند . بیاید دانست که سیهرام به سین مهمله مکسور و یای مجهول و های موقوف و رای ممدوده و میم ، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار 'تکی که در^۳ آخر هر 'تک گیتک چهند که سابق مذکور شد،^۴ حرف 'ر حذف نمایند ، چنانکه در تمام تک نوزده حرف و بیست و شش ماترا بود ، و تمام بند آن هفتاد و شش حرف و یکصد و چهار ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۵:

صنما قد تو صنوبر و رخ تو چو ماه منیر^۶

دهن و لبان تو شکرین ، سر کاکل تو^۷ عبیر

همه عاشقان به فراق تو شده ناتوان و نزار

بنما گهی رخ ماه سان^۸ ، بر باز ما شب تار

وارکان^۹ تقطیعش به طور عروض عربی در هر 'تکی سه بار متفاعّلن

و در آخر 'تک^{۱۰} یک بار فعّلات^{۱۱} بود، برین مثال :

متفاعّلن متفاعّلن متفاعّلن فعّلات .

پنجاه و سیوم سنجتی چهند . بیاید دانست که سنجتی به فتح سین

مهمله و نون منونه و جیم تازی و تای فوقانی خفیفترین به اول مضموم و به ثانی

مشدده مکسور و یای معروف ، و آنرا مده مالتی نیز گویند، به فتح میم و

سکون دال ثقیله و میم ممدوده و لام موقوف و تای فوقانی خفیفه مکسور و

۱- الف ندارد . ۲- الف : مستفعّل . ۳- ج : از .

۴- ب و ج : گذشت . ۵- ج می افزاید : نظم . ۶- الف : صنما قد تو

صنوبر رخ تو چو . ۷- الف ندارد . ۸- الف و ج : ماه سامان .

۹- ب ندارد . ۱۰- ب ندارد . ۱۱- ب : فعّلاتن .

یای معروف، و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی^۱ که در هر تکی آن یک سگن و دو جگن و در آخر تکی یک حرف گُر بود، چنانکه در تمام تکی ده^۲ حرف و چهارده ماترا باشد، و تمام بند آن چهل حرف و پنجاه و شش ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته^۳:

[۶۵ ب] رخ تو چو ماه چهارده^۴ دل تو چو سنگ سیاه وه^۵

کمر و دهان تو هیچ نی^۶ سر موی تو جز پیچ نی^۷

و آن را در عربی بحر کامل مجرد نامند، و تقطیعش در هر تکی دوبار متفاعلن بود برین مثال :

متفاعلن متفاعلن .

و تقطیع چهند مذکور به طریق تقطیع بحر رجز مربع نیز تواند آمد، و آن در هر تکی دوبار مستفعلن بود برین مثال :

مستفعلن مستفعلن .

پنجاه و چهارم تومر چهند . بیايد دانست که تومر به تاي فوقانی خفیفه مضموم و واو مجهول و میم مفتوح و را ، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که از آخر تکی سنجتی چهند که سابق گذشت، حرف گُر حذف نمایند، چنانکه در هر تکی آن نه حرف و دوازده ماترا بود، و تمام بند آن سی و شش حرف و چهل و هشت ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۸:

رخ تو چو ماه صیام^۸ سر^۹ کا کل تو چو^{۱۰} شام

کمر و دهان تو^{۱۱} هیچ سر موی تو همه پیچ

- | | | |
|------------------------|-------------------------|------------------------|
| ۱- الف ندارد . | ۲- الف : دو . | ۳- ج می افزاید : نظم . |
| ۴- الف : چهارده . | ۵- الف ندارد . | ۶- الف : نه . |
| ۷- ج می افزاید : نظم . | ۸- الف و ب و ج : سیام . | ۹- الف و ج : هر . |
| ۱۰- ب ندارد . | ۱۱- الف ندارد . | |

واركان^۱ تقطيعش به طور عروض عربی در هر تکی يك بار متفاعلان و
يك بار فعلا^۲ن بود، برین مثال : متفاعلن فعلا^۳ن .

پنجاه و پنجم دپك چهند . بیايد دانست كه دپك به دال خفیفه
مكسور و یای معروف و بای عجمی و كاف تازی خفیفین، به اول مفتوح^۴،
در اصطلاح اهل این فن چهندی بود چهار تکی كه در هر تك آن پنج گن بود،
اول سگن و بعد از آن نگن ، و آن سه حرف لگه بود ، و بعد از نگن رگن
و پس از آن بهگن و بعده جگن بود ، چنانكه در تمام تك پانزده حرف و
بیست ماترا باشد^۵، و تمام بند آن شصت حرف و هشتاد ماترا بود^۶، چنانكه
مصنف كتاب گفته :^۷

دل بی رخت خون فشان بوده هر شام

سر بی درت بوده شوریده ، سر سام^۸

بر کنج لب خال ساقی سیه فام

افکنده افیون و می ناب^۹ در جام

واركان^{۱۰} تقطيعش به طور عروض عربی چنین بود :

مستفعلا^{۱۱} فاعلاتن فعولان .

پنجاه و ششم بهجنگ پریات چهند . بیايد^{۱۱} دانست كه بهجنگ
پریات به ضم بای موحدۀ ثقیله و فتح جیم تازی خفیفه و نون منونه و كاف
عجمی خفیفه موقوف^{۱۲} و كسر بای عجمی خفیفه و رای متصله و یای تحتانی ممدوده
و تای فوقانی خفیفه ، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی كه در
هر تك آن چهار یگن بود ، و یگن يك حرف لگه و دو حرف گُر باشد ،

۱- ب ندارد. ۲- ب: فعلا^{۱۳}ت. ۳- ب: فعلا^{۱۴}ت. ۴- الف ندارد.

۵- ب: بود. ۶- ب: باشد. ۷- ج می افزاید: نظم.

۸- ب: سر شام. ۹- الف: می ناز، ب: می بار. ۱۰- ب ندارد.

۱۱- ج ندارد: بیايد... پریات. ۱۲- الف ندارد: موقوف... عجمی خفیفه.

چنانکه در تمام تَك [ء الف] دوازده حرف ویست ماترا بود ، و تمام بند آن چهل و هشت حرف و هشتاد ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۱ :

بتان را خدا داده رنگی و بویی^۲

به دیوانگان داده هایی و هوئی

به موی سیه داده پیچی و تابی

به شوریدگان داده جان خرابی

و آنرا در عربی بحر تقارب مشمن سالم نامند و تقطیعش در هر تکی چهار بار فعولن بود برین مثال :

فعولن فعولن فعولن فعولن^۳ .

پنجاه و هفتم هر سنکها ناچهند . بیاید دانست که هر سنکها نا به فتحها و سکون را و سین مهملة مفتوح و نون منونه و کاف تازی ثقیله و نون محدودتین، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تَك آن دویگن بود، و یگن يک حرف لگه و دو حرف گُر بود ، چنانکه در تمام تَك شش حرف و ده ماترا باشد، و تمام بند آن بیست و چهار حرف و چهل ماترا بود، و تَك آن نصف تَك به جنگ پریات چهند است که سابق گذشت ، چنانکه مصنف کتاب گفته^۴ :

بسی بیوفایی بدینسان چرای

ز شوقیم حیران کجایی تو ای جان

وارکان^۵ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی دو بار فعولن بود برین مثال : فعولن فعولن .

پنجاه و هشتم گنگا ترنگ چهند . بیاید دانست که گنگا ترنگ به

۱- ج می افزاید: نظم. ۲- ج: رنگی و روی. ۳- ج: فعولن پنج بار. ۴- ج می افزاید: نظم. ۵- ب ندارد.

کافین عجمیین خفیفتین، کاف اول مفتوح و نون منونه و کاف ثانی^۱ ممدوده و تای فوقانی خفیفه و رای مفتوحتین و نون منونه و کاف عجمی خفیفه، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تـك آن هشت جگن بود و در آخر تـك يك حرف لگه باشد، چنانکه در تمام تـك بیست و پنج حرف و سی و سه ماترا بود، و تمام بند آن یکصد حرف و یکصد و سی ماترا بود^۲، چنانکه مصنف کتاب گفته^۳ :

چون جان به رخ خوش و خوب^۴ تو دادم روی مپوش^۵ تو ای بت مپوش
فراق تو جانم سوخته و من^۶ بسا دل خون شده جور و جفا کش
چو گیسو و کاکل^۷ تو دل و دینم داده بیاد، یکی بنوازم
خمار تو دارم، زار و نزارم، بی رخ تو در سوز و گدازم
وارکان^۸ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود :

مفاعلتن فعلن [۶۶ ب] فعلاتن مفتعلن فعلن فعلاتن .

پنجاه و نهم موتی دام چهند. بیاید دانست که موتی دام به میم مضموم و واو^۹ مجهول و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف و دال خفیفه ممدوده و میم، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تـك آن چهار جگن بود چنانکه در تمام تـك دوازده حرف و شانزده ماترا باشد، و تمام بند آن چهل و هشت حرف و شصت و چهار ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته^{۱۰} :

ترا نه به سوی غریب نگاه^{۱۱}

مرا ز فراق تو حال تباه

- | | | |
|-------------------------|---------------------------|------------------------|
| ۱- ب ندارد . ج : دوم . | ۲- ج : باشد . | ۳- ج می افزاید : نظم . |
| ۴- الف و ب : خواب . | ۵- الف و ج : خوش . | ۶- الف و ب ندارد . |
| ۷- الف : گیسو کاکل . | ۸- ب ندارد . | ۹- ب : دال . |
| ۱۰- ج می افزاید : نظم . | ۱۱- الف : به سوی غریبان . | |

خیال وصال تو^۱ عیش مدام

بسای فراق تو طیش تمام

وارکان^۲ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود :

مفاعلتن فعلن فعلات .

شصتم اکتها چهند . بیاید دانست که اکتها به ضم همزه و کسر کاف تازی خفیفه^۳ مشدده و تشدید تایی فوقانی اثقل ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تکی آن دو جگن بود، و در^۴ میان دو جگن مذکور تور باشد، چنانکه در تمام تکی هشت حرف و یازده ماترا بود، و تمام بند آن سی و دو حرف و چهل و چهار ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۵ :

عذار تو همه نور نهاد تو همه حور

دهان تو همه تنگ کمان تو همه جنگ

وارکان^۵ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی یکبار مفاعلتن و یکبار فعلات بود، برین مثال : مفاعلتن فعلات .

شصت و یکم لکانیا چهند . بیاید دانست که لکانیا به فتح لام و تشدید کاف عجمی خفیفه^۶ ممدوده و تخفیفه^۷ و نون مکسوره ویای تحتانی ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تکی آن یک جگن و در آخر تکی یک حرف گُر باشد، چنانکه در تمام تکی چهار حرف^۸ و شش ماترا بود^۹ و تمام بند آن شانزده حرف و بیست و چهار ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^{۱۰} :

۱- الف ندارد . ۲- ب ندارد . ۳- ج ندارد .

۴- ج می افزاید : نظم . ۵- ب ندارد . ۶- الف ندارد .

۷- الف : حرفی . ۸- ج : باشد . ۹- ج می افزاید : نظم .

پری رخسان بلای جان
میران بتا چنین جفا

و ارکان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی یکبار مفاعله-ن بود^۲.

شصت و دویم سارنگ چهند. بیاید دانست که سارنگ به سین مهمله ممدوده و رای مفتوحه و نون منونه^۳ و کاف عجمی خفیفه، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تکی آن چهار تگن بود و تگن-ن [۶۷ الف] دو حرف دُر و یک حرف لگه باشد، چنانکه در تمام تک دوازده حرف و بیست ماترا بود، و تمام بند آن چهل و هشت حرف و هشتاد ماترا باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته^۴:

بی روی تو روز ما شام تاریک بی مویت ای جان، چو موئیم باریک
بی کاکل تو به سودا فزودیم اما نه ز آن ناهه بویی شنودیم

و ارکان^۵ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود:

مستعلن فاعلاتن^۶ مفاعیل.

یا چنین بود:

مفعول مفعول مفعول مفعول.

شصت و سیوم منتها نا چهند. بیاید دانست که منتها نا به میم مفتوحه و نون منونه^۷ و تایی فوقانی ثقیله و نون ممدودتین، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تکی آن دو تگن بود، و تگن^۸ دو دُر و یک لگه بود، چنانکه در تمام تک شش حرف و ده ماترا باشد، و تمام بند آن بیست و چهار حرف و چهل ماترا بود، و تک آن نصف تک سارنگ چهند

۱- ب ندارد، الف: ارکا. ۲- ج: باشد. ۳- ب: منونه. ۴- ج

می افزاید: نظم. ۵- ب ندارد. ۶- ب: فاعلان. ۷- ب: منونه.

۸- ب ندارد: و تگن... بود.

است که سابق گذشت، چنانکه مصنف کتاب گفته^۱:

جانا، کجایی تو زینسان چرایی تو

با ما به کینی تو چون اینچینی تو

وارکان^۲ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی یکبار مستفعلن

و یکبار در آخر فاع بود، برین مثال: مستفعلن فاع^۳.

یا دوبار مفعول بود برین مثال:

مفعول مفعول.

شصت و چهارم بهاری چهند. بیاید دانست که بهاری به بای عجمی

ثقیله ممدوده و رای مکسور ویای معروف، در اصطلاح اهل این فن چندی

بود چهار تکی که از آخر منتهاها چهند که سابق گذشت، حرف لکه حذف

نمایند و یک تگن و یک کرن باقی ماند، چنانکه در تمام تک پنج حرف و

نه ماترا بود، و تمام بند آن بیست حرف و سی و شش ماترا باشد، و مثال آن

بعینه مثال چهند سابق است بدون لکه آخر که لفظ تو باشد، وارکان^۴ تقطیعش

به طور عروض عربی در هر تکی یکبار مستفعلن و یک بار در آخر فع بود،

برین مثال^۵:

مستفعلن فع.

شصت و پنجم دهولنگا چهند. بیاید دانست که دهولنگا به دال

ثقیله و واو مفتوحین و فتح لام و نون منونه و کاف عجمی خفیفه ممدوده،

در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تک آن چهارده

حرف لکه و پانزدهم در آخر تک حرف [ب ۶۷] گر بود، و مجموع

حروف^۶ پانزده^۷ گانه سه بپ و یک سگن باشد، چنانکه در تمام تک پانزده

۱- ج می افزاید: نظم. ۲- ب ندارد. ۳- الف ندارد. ۴- ب

ندارد. ۵- الف: مثا. ۶- ب: حرف. ۷- الف: پانز.

حرف^۱ و شانزده ماترا بود^۲، و تمام^۳ بند آن شصت حرف و شصت و چهار ماترا باشد^۴، چنانکه مصنف کتاب گفته^۵:

در پی عشق تو گشتم رسوا وز غم هجر تو مردم صنما

گفتم يك يك من غم دل را بردل غمکش لطف بفرما

وارکان^۶ تقطیعش به طور عروض چنین بود:

مفتعلن فعلاتن^۷ فعلن .

وارکان^۸ دیگر نیز احتمال دارد.

شصت و ششم کملا چهند. بیاید دانست که کملا به کاف تازی خفیفه و مبیم مفتوحین و لام ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر 'تک' آن دو بپ که هشت لگه باشد، و در آخر 'تک' يك حرف گر بود، چنانکه در تمام 'تک'^۹ نه حرف و ده ماترا باشد، و تمام بند آن سی و شش حرف و چهل^{۱۰} ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته^{۱۱}:

منم به رخ زردی ز غم پر از دردی

در ز صدف بنما دل ز کفم بر بیا

وارکان^{۱۲} تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی یکبار مفاعلن

و یکبار فعلن بود برین مثال: مفاعلن فعلن^{۱۳}.

وارکان^{۱۴} دیگر نیز^{۱۵} احتمال دارد.

شصت و هفتم چورنسا چهند. بیاید دانست که چورنسا به فتح جیم عجمی خفیفه و سکون واو و رای مفتوحه و نون منونه و سین مهمله ممدوده،

۱- ج: حروف. ۲- ب: باشد. ۳- ب ندارد: و تمام... باشد.

۴- ج: بود. ۵- ج می افزاید: نظم. ۶- ب ندارد. ۷- ب:

فعلن. ۸- ب: تقطیع. ۹- ج می افزاید: آن. ۱۰- ب: ده.

۱۱- ج می افزاید: نظم. ۱۲- ب ندارد. ۱۳- الف ندارد: مفاعلن فعلن.

۱۴- ب: تقطیع، الف: ارکا. ۱۵- الف ندارد.

در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تَك آن يك بپ و يك كرن بود، چنانکه در تمام تَك شش حرف و هشت ماترا باشد^۱، و تمام بند آن بیست و چهار حرف و سی و دو ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته^۲:

چشم تو آهو مشك دو گیسو^۳

مژه‌ات خاری رخت بهاری

و ارکان^۴ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی يك بار مفتعلن و یکبار فع بوده^۵ برای مثال:

مفتعلن فع.

و ارکان^۶ دیگر نیز احتمال دارد.

شصت و هشتم کرهنچا چهند. بیاید دانست که کرهنچا به فتح کاف تازی^۷ خفیفه و سکون را وهای مفتوحه و نون منونه و جیم عجمی خفیفه ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تَك آن يك بپ و يك جگن بود، چنانکه در تمام تَك هفت حرف و هشت ماترا باشد، و تمام بند آن بیست و هشت [۶۸ الف] حرف و سی و دو ماترا بود. چنانکه مصنف کتاب گفته^۸:

دلم از تو شاد همه وقت باد

لبت همه نوش خوشت برودوش

و ارکان^۹ تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی یکبار مفاعلاتان^{۱۰} یا متفاعلاتان^{۱۱} باشد.

۱- ب: بود. ۲- ج می افزاید: نظم. ۳- ج: مشك تو گیسو.
۴- ب ندارد. ۵- ب ندارد. ۶- ب: تقطیع. ۷- الف ندارد.
۸- ج می افزاید: نظم. ۹- ب ندارد. ۱۰- الف: مفاعلاتن. ۱۱- ج: مفاعلاتن.

شصت و نهم پوماوتی چهند. ببايد دانست كه پوماوتی به بای عجمی
 خفیفه مضموم و واو مجهول و میم ممدوده و واو موقوف و تای فوقانی
 خفیفه مكسور و یای معروف، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار
 تکی كه در هر تك آن سی و دو ماترا بود به حیثیتی كه از ماتراهای سی و دو
 گانه مذكوره هشت گن^۱ چهار ماترائی حاصل شود^۲، و گنهای مذكوره از
 جمله این چهار گن باشند. كرن یا سگن یا بهگن یا بپ. و سواي این چهار
 گن باید كه گن دیگر واقع نشود. و در هر تك سه بسرام یعنی وقف باشد^۳،
 بسرام اول بعد از ده ماترا و بسرام دویم بعد از هشت ماترا و بسرام سیوم
 بعد^۴ از چهارده ماترا. و اگر در^۵ هر تك دو بسرام اول با هم مسجع باشند
 مستحسن بود، و بسرام سیوم باید كه در هر دو تك یا هر چهار تك به يك قافیه
 باشد، و تمام بند آن يكصد و بیست و هشت ماترا بود، چنانكه مصنف كتاب
 گفته^۶:

رخ تو چون ماهی ، رویم كاهی ، ای گل گلشن خوبیها
 روزم بی توشب ، رویت كو كب، ای مه خرمن خوبیها
 بس زار و نزارم ، طوفان بارم ، از سر هر مژه ای ماهم
 يك خنده كن ای گل، مكن تغافل بر رخ زردی چون كاهم
 چون گنهای چهند مذكور مقید و منحصر نیستند لهذا تقطیعش
 به طور عروض عربی به چند قسم آید از آن جمله یکی اینست:
 فعلاتن مفعولن مفعولن^۷ مفتعلن فعلاتن فع .

به هر تقدیر تقطیعش از این چند ارکان كه مذكور می شود بیرون

نیست :

- | | | | |
|-----------------------|-------------|----------------------|---------------|
| ۱- الف: گانه. | ۲- ج: شوند. | ۳- الف ندارد. | ۴- الف ندارد: |
| بعد از... بسرام سیوم. | ۵- ج ندارد. | ۶- ج می افزاید: نظم. | ۷- الف |
| يكبار مفعولن دارد. | | | |

فعلاتن، مفعولن، مفتعلن، فعلن، مفاعیلن^۱ فمول، فمولن^۲ مفعول .
 هفتادم گهر تا چهند. بیاید دانست که گهر تا به فتح کاف عجمی ثقیله
 وسکون را و تای فوقانی خفیفه ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی
 بود^۳ دو تکی به یک قافیه که در^۴ هر تک آن سی و یک ماترا بود به وجهی که
 از ماتراهای سی و یک گانه مذکوره هفت گن^۵ چهار ماترائی حاصل شوند و
 گن هشتم در آخر [۶۸ ب] تک سه ماترائی بود. و باید که مثل پوماوتی
 چهند که سابق گذشت، در هر تک سه بسرام واقع شود مگر آنکه درین چهند
 بسرام آخر بعد از سیزده ماترا بود، و اگر در هر تک دو بسرام اول بسا هم
 مسجع باشند^۶ مستحسن باشد، و تمام بند آن یکصد و بیست و چهار ماترا بود،
 و مثالش بعینه مثال دو تک آخر پوماوتی چهند است بدون لگه آخر تک که
 میم باشد، و ارکان^۷ تقطیعش نیز مثل تقطیع پوماوتی چهند^۸ مذکور به چند
 قسم آید. از آن جمله یکی اینست :

مفعول فمولن مفعولن فع مفتعلن فعلاتان.

هفتاد و یکم چوپیا چهند. بیاید دانست که چوپیا به فتح جیم عجمی
 خفیفه وسکون واو و فتح بای عجمی خفیفه و تشدید بای تحتانی ممدوده و
 غیر ممدوده، در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تک
 آن سی ماترا بود، به وجهی که از ماتراهای سه گانه مذکور هفت گن چهار
 ماترائی حاصل شوند و در آخر تک یک حرف دُر باقی ماند، و مسجع بسرامها
 وقافیه تکها مثل پوماوتی چهند مذکور است مگر آنکه در این چهند بسرام
 اخیر بعد از دوازده ماترا بود، و تمام بند آن یکصد و بیست ماترا باشد،

۱- ب: مفاعلن. ۲- ب: مفعولن، الف: فع. ۳- ب ندارد.

۴- الف و ب ندارد. ۵- الف: تن. ۶- الف ندارد. ۷- ب

ندارد. ۸- ب می افزاید: است.

چنانکه مصنف کتاب گفته^۱:

رخ تو چون ماهی رویم کاهی^۲ ای گل گلشن خوبی^۳

روزم بی توشب، رویت کو کب ای مه خرم خوبی^۴

بس زار و نزارم، طوفان بارم از سر^۵ هر مژه ای مه

يك خنده کن، ای گل مکن تغافل بر رخ زردی چون که

وارکان^۶ تقطیعش به طور عروض^۷ عربی مثل ارکان تقطیع پوماوتی

چهند مذکور است بدون فع که در آخر تك است، برین مثال:

فعلاتن مفعولن مفعولن مفعولن فعلاتن.

هفتاد و دویم پونگم چهند . بیاید دانست که پونگم به ضم بای

عجمی خفیفه^۸ و واو مفتوحه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه مفتوح و میم،

در اصطلاح اهل این فن چندی بود چهار تکی که در هر تك آن بیست و يك

ماترا بود به حیثیتی که از ماتراهای بیست و يك گانه مذکوره پنج گن چهار

ماترائی حاصل شوند و در آخر تك يك حرف لگه باقی ماند، و تمام تك

به يك بسرام میانه به دو حصه شود: حصه اول دوازده ماترائی باشد و حصه

دویم نه ماترائی، و تمام بند آن هشتاد و چهار ماترا بود [۶۹ الف] چنانکه

مصنف کتاب گفته^۹:

چشم تو آهوی چینی و خالت نافه اش

زلف تو سنبل زاری و چین رخ ماهوش

موی میانست هیچی^{۱۰} و دهنست هیچتر

کاکل مشکین پیچی و زلف پیچتر

۱- ج می افزاید: نظم. ۲- الف ندارد: رویم کاهی. ۳- ب: خوبیها.

۴- ب: خوبیها. ۵- ب: از سر مژه ای ماهم. ۶- ب ندارد. ۷- الف

ندارد. ۸- الف ندارد. ۹- ج می افزاید: نظم. ۱۰- الف: هیچی دهنست.

وارکان^۱ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود^۲:

مفتعلن فعلن فعلاتن فاعلن.

هفتاد و سیوم پدهری چهند. بیاید^۳ دانست که پدهری به بای عجمی خفیفه و دال ثقیله مفتوح و رای مکسور و یای معروف، و آن را پجهریا نیز نامند به فتح بای عجمی خفیفه^۴ و جیم تازی ثقیله مشدده و سکون را و یای تحتانی ممدوده، و آن^۵ در اصطلاح اهل فن چندی بود چهار تکی که در هر تک آن شانزده ماترا بود به وجهی که از ماتراهای شانزده گانه مذکوره چهار گن ماترائی حاصل شوند به شرطی که گن چهارم در آخر تک جگن باشد، و تمام بند آن شصت و چهار ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته^۶:

زنار ز زلف تو بسته ایم از قید سبحة و ارسته ایم

محراب ز ابرویت کنیم تا سجده پیش رویت کنیم

وارکان^۷ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود:

مفعول مفاعلتن^۸ فعول.

و تقطیع دیگر نیز احتمال دارد.

هفتاد و چهارم پچھتکا چهند. بیاید دانست که پچھتکا به فتح بای عجمی خفیفه و جیم تازی ثقیله مشدده و سکون تازی فوقانی مثقله و کاف تازی خفیفه ممدوده، در اصطلاح اهل فن این چندی بود چهار تکی که در هر تک آن شانزده ماترا بود به وجهی که از ماتراهای شانزده گانه مذکوره چهار گن چهار ماترائی حاصل شود^۹ به شرطیکه گن چهارم در آخر تک کرن باشد و ماقبل کرن حرف لگه بود، و تمام بند آن شصت و چهار ماترا بود،

۱- ب ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- ب ندارد: بیاید... پدهری.

۴- الف و ج ندارد. ۵- الف: آنرا. ۶- ج می افزاید: نظم. ۷- ب

ندارد. ۸- ب: مفاعلن. ۹- الف و ب: شونده.

چنانکه مصنف کتاب گفته^۱:

ای به کمر بر بر^۲ زده دامن
کجا روی تو چنین شتابان
مگر قصد قتل کسی^۳ داری
مکن به عاشق ناهمواری
وارکان^۴ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود:
مفتعلن فعلن فعلاتن^۵.

وارکان تقطیع^۶ دیگر نیز احتمال دارد.

هفتاد و پنجم پادا کلك چهند. بیاید دانست که پادا کلك به بای عجمی
ودال خفیفین ممدودتین و کاف تازی خفیفه مضموم و [۶۹ ب] لام مفتوح
و ایضاً کاف تازی خفیفه، در اصطلاح اهل این فن چهندی بود چهار^۷ تکی که
در هر^۸ تـك آن شانزده ماترا بود به وجهی که در ابتدای^۹ تـك حرف تـر بود و
در آخر^{۱۰} تـك حرف لگه باشد، و تمام بند آن شصت و چهار ماترا بود، چنانکه
مصنف کتاب گفته^{۱۱}:

ای رخ خوب تو کو کب روشن
می روی کجا بر زده دامن
آری قصد قتل ما هست
کبس^۸ بسته ترکان مست
وارکان^۹ تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود:
مفتعلن فعلن فعلن فع.

نوع دوم^{۱۲}: در بیان اقسام چهندهای برن پرستار یعنی بحور و
اوزان شعری که دروی حروف معتبر است نه ماترا، و آن منقسم است
به دو قسم:

-
- ۱- ج می افزاید: نظم. ۲- الف ندارد. ۳- الف: کس. ۴- ب ندارد.
 - ۵- الف: فعلات. ۶- ج ندارد، الف: تقطیعش. ۷- ج می افزاید: نظم.
 - ۸- الف: کبش، ج، کیش. ۹- ب ندارد. ۱۰- الف ندارد: نوع دوم.

قسم اول^۱ : در بیان چهندهای برن پرستار که در بها کها مستعمل است، و آن يك چهند است مسمى به اسم دندك نباها^۲.

بیايد دانست که دندك نباها به فتح دال خفیفه و نون منونه و کسر دال مثقله و سکون کاف تازی خفیفه و نون مکسوره و بای موحده خفیفه^۳ وهای ممدودتین، در اصطلاح اهل^۴ این فن چهندي بود چهار^۵ تکی به يك قافیه که در هر^۶ تـك آن سی و يك حرف بود بلاقید لگه و غر، مگر آنکه در آخر هر چهار^۷ تـك يك حرف گر واجب بود، و باید که در هر^۸ تـك چهار بسرام یعنی وقف واقع شود، و اگر سه بسرام اول بعد از هشت حرف و بسرام اخیر^۹ بعد از هفت حرف اتفاق افتد مستحسن بود، و بعضی واجب دانند، و اگر در هر^{۱۰} تـك سه بسرام اول جمك داشته باشد یعنی با هم مسجع باشند احسن بود، و تمام بند آن یکصد و بیست و چهار حرف باشد بلاقید لگه و غر، مگر آنکه در آخر هر^{۱۱} تکی يك حرف گر واجب بود کما ذکرنا^{۱۲} و آن یکصد و بیست و يك^{۱۳} قسم است. و اصل جمیع اقسام چهند مذکور آنست که در هر چهار^{۱۴} تـك آن یکصد و بیست و چهار حرف گر باشد^{۱۵} و هیچ حرف لگه نبود، و این قسم را منهرن نامند به فتح میم و سکون نون و فتح ها و سکون را و نون، چنانکه مصنف کتاب گفته^{۱۶} :

ساقی رندان را جامی ده ، ناکامان^{۱۷} را کامی ده، میخواران را پیغامی ده، گه گاهی رحمی باری عینی داری چون بادامی، گیسویسی داری چون شامی، موی پیچانی^{۱۸} چون دامی، دندانی دانه ناری [۷۰ الف] تا کی

۱- الف ندارد: قسم اول. ۲- ب می افزاید: چهند. ۳- الف ندارد.

۴- ب ندارد: اهل این فن. ۵- ب: آخر. ۶- ب ندارد: کما ذکرنا.

۷- ب ندارد: و يك قسم... یکصد و بیست. ۸- الف وج: باشند. ۹- ج

می افزاید: نظم. ۱۰- ب: ناکامی. ۱۱- الف ندارد.

۷- رحم. ۸- ب ندارد.

مختلف آید، از آنجمله یکی این است :

فعلن فعلن فعلن فاعلتن فع مفاعلن فع.

واسامی اقسام یکصد و بیست و یک گانه چهند مذکور به ترتیب این است: اول منهرن به حروف و حرکات مذکوره، یکصد و بیست و چهار حرف عُر، کما ذکرنا.

دویم سمکر به ضم سین مهمله و سکون میم و کاف تسازی خفیفه مفتوح ورا، یکصد و بیست و سه حرف عُر و یک حرف لگه.

سیوم گنگا دهر به فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه ممدوده و دال ثقیله مفتوح ورا، یکصد و بیست و دو حرف عُر و دو حرف لگه.

چهارم گردهر، به کسر کاف عجمی خفیفه و [۷۰ ب] سکون را و باقی حروف^۱ و حرکت^۲ مذکوره، یکصد و بیست و یک حرف عُر و سه حرف لگه.

پنجم مول دهر به میم مضموم و واو معروف و لام موقوف و باقی حروف و حرکت^۳ مذکوره، یکصد و بیست حرف عُر و چهار لگه.

ششم سول دهر به سین مهمله مضموم و واو معروف و لام موقوف و باقی حروف و حرکت مذکوره، یکصد و نوزده حرف عُر و پنج حرف لگه.

هفتم دهرا دهر به فتح دال ثقیله و رای ممدوده و باقی حروف و حرکت مذکوره، یکصد و هژده حرف عُر و شش حرف لگه.

هشتم دهرنی به فتح دال ثقیله و سکون را و نون مکسور و یای معروف، یکصد و هفده حرف عُر و هفت حرف لگه.

نهم مگ مده به کسر میم و سکون کاف عجمی خفیفه و میم مفتوح و دال ثقیله، یکصد و شانزده حرف گُر و هشت حرف لگه .

دهم همکر به کسر ها و سکون میم و فتح کاف تازی خفیفه و را، یکصد و پانزده حرف گُر و نه حرف لگه .

یازدهم کنکن به کاف تازی خفیفه مفتوح و نون منونه و ایضاً کاف تازی خفیفه مفتوح و نون، یکصد و چهارده حرف گُر و ده حرف لگه .

دوازدهم کلس به کاف تازی خفیفه و لام مفتوحین و سین مهمله، یکصد و سیزده حرف گُر^۱ و یازده حرف لگه .

سیزدهم بر به فتح بای موحدۀ خفیفه و را، یکصد و دوازده حرف گُر و دوازده حرف لگه .

چهاردهم سرسی به فتح سین مهمله و سکون را و سین مهمله مکسور و بای معروف، یکصد و یازده حرف گُر و سیزده حرف لگه .

پانزدهم سروج به سین مهمله مفتوح و رای مضموم و واو مجهول و جیم تازی خفیفه، یکصد و ده حرف گُر و چهارده حرف لگه .

شانزدهم سر به سین مهمله مفتوح و را، یکصد و نه حرف گُر و پانزده حرف لگه .

هفدهم گج دهر به کاف عجمی و جیم تازی خفیفین، به فتح اول و سکون ثانی و دال ثقیله مفتوح و را، یکصد و هشت حرف گُر و شانزده حرف لگه .

هژدهم کرنی به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و نون مکسور و بای معروف، یکصد و هفت حرف گُر و هفده حرف لگه .

نوزدهم پارس به بای عجمی^۲ خفیفه مدوده و رای مفتوحه و سین

مهمله، یکصد و شش حرف گُر و هژده حرف لگه .

[۷۱ الف] بیستم کنک به کاف تازی خفیفه و نون مفتوحین و ایضاً

کاف تازی خفیفه، یکصد و پنج حرف گُر و نوزده حرف لگه .

بیست و یکم من به میم مفتوح و نون ، یکصد و چهار حرف گُر و

بیست حرف لگه .

بیست و دویم رجتم به فتح را و سکون جیم تازی خفیفه و تای فوقانی

خفیفه مفتوح و میم ، یکصد و سه حرف گُر و بیست و یک حرف لگه .

بیست و سیوم بار به بای موحدۀ خفیفه ممدوده و را ، یکصد و دو

حرف گُر و بیست و دو حرف لگه .

بیست و چهارم بن به فتح بای موحدۀ خفیفه و نون ، یکصد و یک

حرف گُر و بیست و سه حرف لگه .

بیست و پنجم کنج پل به فتح کاف تازی خفیفه و نون منونه و جیم

تازی خفیفه موقوف و بای عجمی خفیفه مفتوح و لام ، یکصد حرف گُر و

بیست و چهار حرف لگه .

بیست و ششم کمود به کاف تازی خفیفه مفتوح و میم مضموم و واو

مجهول و دال خفیفه ، نود و نه حرف گُر و بیست و پنج حرف لگه .

بیست و هفتم کوس به کاف تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و

سین مهمله، نود و هشت حرف گُر و بیست و شش حرف لگه .

بیست و هشتم آل به الف ممدوده و لام ، نود و هفت حرف گُر و

بیست و هفت حرف لگه .

بیست و نهم بال به بای موحدۀ خفیفه ممدوده و لام، نود و شش حرف

گُر و بیست و هشت حرف لگه .

سیم ارنی به فتح همزه و سکون را و نون مکسور و یای معروف ،

نود و پنج حرف گُر و بیست و نه حرف لگه .

سی و یکم هیرمن بهای مکسور و یای معروف و رای موقوف و میم مفتوح و نون، نود و چهار حرف گُر و سی حرف لگه .

سی و دویم نیل من به نون مکسور و یای معروف و لام موقوف و میم مفتوح و نون، نود و سه حرف گُر و سی و یک حرف لگه .

سی و سیوم بدم به کسر بای موحدۀ خفیفه و ضم دال خفیفۀ مشدده و میم^۱، نود و دو حرف گُر و سی و دو حرف لگه .

سی و چهارم مکت من به ضم میم و سکون کاف تازی خفیفه و تای فوقانی خفیفۀ موقوف و میم مفتوح و نون، نود و یک حرف گُر و سی و سه حرف لگه .

سی و پنجم سار به سین مهملة مدوده و را، نود حرف گُر و سی و چهار حرف لگه .

سی و ششم دهار به دال ثقیلة مدوده و را، هشتاد و نه حرف گُر و سی و پنج حرف لگه .

سی و هفتم سور به سین مهملة مضموم و واو معروف [۷۱ ب] و را، هشتاد و هشت حرف گُر و سی و شش حرف لگه .

سی و هشتم سس به سینین مهملتین، به اول مفتوح، هشتاد و هفت حرف گُر و سی و هفت حرف لگه .

سی و نهم تارا به تای فوقانی خفیفه و رای مدودتین، هشتاد و شش حرف گُر و سی^۲ و هشت حرف لگه .

چهلّم نده به نون مکسور و دال ثقیله، هشتاد و پنج حرف گُر و سی و نه حرف لگه .

چهل و یکم ترنی به فتح تای فوقانی خفیفه^۱ و سکون را و نون مکسور ویای معروف، هشتاد و چهار حرف گُر و چهل حرف لگه .

چهل و دویم بهین به فتح^۲ بای موحدۀ ثقیله و بای موحدۀ خفیفۀ مفتوح و نون، هشتاد و سه حرف گُر و چهل و یک حرف لگه .

چهل و سیوم بهجنگ به ضم بای موحدۀ ثقیله و فتح جیم تازی خفیفه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه ، هشتاد و دو حرف گُر و چهل و دو حرف لگه .

چهل و چهارم ناگ به نون ممدوده و کاف عجمی خفیفه، هشتاد و یک حرف گُر و چهل و سه حرف لگه .

چهل و پنجم چا تک به جیم عجمی خفیفۀ ممدوده و تای فوقانی و کاف تازی خفیفتین به اول مفتوح، هشتاد حرف گُر و چهل و چهار حرف لگه .
چهل و ششم مثور به میم مفتوحه و همزه مضمومه و واو معروف و را، هفتاد و نه حرف گُر و چهل و پنج حرف لگه .

چهل و هفتم کاگ به کاف تازی خفیفۀ ممدوده و کاف عجمی خفیفه، هفتاد و هشت حرف گُر و چهل و شش حرف لگه .

چهل و هشتم سینه به سین مهمله مکسور ویای معروف و نون مغنونه و های موقوفه، هفتاد و هفت حرف^۴ گُر و چهل و هفت حرف لگه .

چهل و نهم ساردول به سین مهمله ممدوده و رای موقوفه و دال خفیفۀ مضموم و واو معروف و لام ، هفتاد و شش حرف گُر و چهل و هشت حرف لگه .

پنجاهم بهنگ به کسر بای موحدۀ ثقیله و نون منونه و کاف عجمی

۱- الف و ب ندارد . ۲- ب ندارد . ۳- ب ندارد : چهل لگه .

۴- الف ندارد .

خفیفه ، هفتاد و پنج حرف گُر و چهل و نه حرف لگه .
 پنجاه و یکم بهاسل به بای موحدۀ ثقیله ممدوده و سین مهمله مفتوح
 و لام، هفتاد و چهار حرف گُر و پنجاه حرف لگه .
 پنجاه و دویم کپوت به کاف تازی و بای^۱ عجمی خفیفین، به اول
 مفتوح و ثانی مضموم و و او مجهول و تای فوقانی خفیفه ، هفتاد و سه حرف
 گُر^۲ و پنجاه و یک حرف لگه .
 پنجاه و سیوم ترن به فتح تای فوقانی خفیفه و ضم را و نون، هفتاد و
 دو حرف گُر و پنجاه و [۷۲ الف] دو حرف لگه .
 پنجاه و چهارم نپن به تای فوقانی و بای عجمی خفیفین مفتوحین
 و نون، هفتاد و یک حرف گُر و پنجاه و سه حرف لگه .
 پنجاه و پنجم تپ به تای فوقانی و بای عجمی خفیفین به اول مفتوح^۳،
 هفتاد حرف گُر و پنجاه و چهار حرف لگه .
 پنجاه و ششم تاپن ایضاً به تای فوقانی و بای عجمی خفیفین، به اول
 ممدوده و ثانی مفتوحه و نون، شصت و نه حرف گُر و پنجاه و پنج حرف لگه .
 پنجاه و هفتم مریج به میم مفتوح و رای مکسور و یای معروف و
 جیم عجمی خفیفه، شصت و هشت حرف^۴ گُر و پنجاه و شش حرف لگه .
 پنجاه و هشتم گند به فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه^۵ و دال
 مثقله، شصت و هفت حرف گُر و پنجاه و هفت حرف لگه .
 پنجاه و نهم مارتند به میم ممدوده و رای موقوفه و فتح تای فوقانی
 خفیفه و نون منونه و دال مثقله ، شصت و شش حرف گُر و پنجاه و هشت
 حرف لگه .

۱- الف ندارد : و بای. ۲- الف ندارد. ۳- الف ندارد : مفتوح....

خفیفین به اول . ۴- الف ندارد . ۵- ب : مفتونه .

شصتم مندل به میم مفتوحه و انون منونه و دال مثقله مفتوح و لام ، شصت و پنج حرف گُر و پنجاه و نه حرف لگه.

شصت و یکم بهابری به کسری بای موحده خفیفه و بای موحده ثقیله ممدوده و فتح بای موحده خفیفه و رای مکسور و یای معروف ، شصت و چهار حرف گُر و شصت حرف لگه .

شصت و دویم ادوتشی به ضم همزه و دال خفیفه مضموم و واو مجهول و فتح تای فوقانی خفیفه و همزه مکسور و یای معروف ، شصت و سه حرف گُر^۱ و شصت و یک حرف لگه .

شصت و سیرم سس دهر به سینین مهملتین ، به فتح اول و سکون ثانی و دال ثقیله مفتوح و را ، شصت و دو حرف گُر بود و ایضاً شصت و دو حرف لگه^۲ .

شصت و چهارم سدها دهر به سین مهمله مضموم^۳ و دال ثقیله ممدوده و باقی حروف و حرکت^۴ مذکوره ، شصت و یک حرف گُر و شصت و سه حرف لگه .

شصت و پنجم مدهر به میم مفتوح و دال ثقیله مضموم و را ، شصت و دو حرف گُر و شصت و چهار حرف لگه .

شصت و ششم مٹو که دهر به میم مفتوحه و همزه مضمومه و واو معروف و کاف تازی^۵ و دال ثقیلتین ، به اول موقوف و ثانی مفتوح و را ، پنجاه و نه حرف گُر و شصت و پنج حرف لگه .

شصت و هفتم جوتی کر به جیم تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف و کاف تازی خفیفه مفتوح و را ،

۱- الف ندارد . ۲- الف ندارد . ۳- ب ندارد . ۴- ج : حرکات .

۵- ب : خفیفه ثقیله و دال ثقیله مفتوح و را .

پنجاه و هشت حرف گُر و شصت و شش حرف لگه .

شصت و هشتم نسا کر به نون مکسور و سین مهمله [۷۲ ب] ممدوده و باقی حروف و حرکت مذکوره، پنجاه و هفت حرف گُر و شصت و هفت حرف لگه .

شصت و نهم جوتی سر به جیم تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و تازی فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف و سین مهمله مضموم و را ، پنجاه و شش حرف گُر و شصت و هشت حرف لگه .

هفتادم جوتشی به جیم تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و تازی فوقانی خفیفه موقوف و سین مهمله مفتوح و همزه مکسور و یای معروف، پنجاه و پنج حرف گُر و شصت و نه حرف^۱ لگه .

هفتاد و یکم انبر به همزه مفتوحه و نون منونه و بای موحدۀ خفیفه مفتوح و را، پنجاه و چهار حرف گُر و هفتاد حرف لگه .

هفتاد و دویم آکاس به الف و کاف تازی خفیفه ممدودتین و سین مهمله ، پنجاه و سه حرف گُر^۲ و هفتاد و یک حرف لگه .

هفتاد و سیوم ذهب به دال ثقیله مضموم و بای موحدۀ خفیفه پنجاه و دو حرف گُر و هفتاد و دو حرف لگه .

هفتاد و چهارم بیده به بائین موحدتین خفیفتین مکسورتین و دال ثقیله ، پنجاه و یک حرف گُر و هفتاد و سه حرف لگه .

هفتاد و پنجم بمان به بای موحدۀ خفیفه مکسور و میم ممدوده و نون، پنجاه حرف گُر و هفتاد و چهار حرف لگه .

هفتاد و ششم بهؤ به ضم بای موحدۀ ثقیله و فتح همزه، چهل و نه حرف گُر و هفتاد و پنج حرف لگه .

هفتاد و هفتم ساگر به سین مهملة ممدوده و فتح كاف عجمی خفیفه^۱ و را، چهل و هشت حرف گُر و هفتاد و شش حرف لگه .

هفتاد و هشتم ترنگ به تاي فوقانی خفیفه و رای مفتوحین و نون منونه و كاف عجمی خفیفه، چهل و هفت حرف گُر و هفتاد و هفت حرف لگه .
هفتاد و نهم توء به تاي فوقانی خفیفه مضموم و واو مجهول و همزة مكسوره، چهل و شش حرف گُر و هفتاد و هشت حرف لگه .

هشتادم بار به بای موحدة خفیفه ممدوده و را، چهل و پنج حرف گُر و هفتاد و نه حرف لگه .

هشتاد و یکم بنده به فتح بای موحدة خفیفه و نون منونه و دال ثقیله، چهل و چهار حرف گُر و هشتاد حرف لگه .

هشتاد و دویم سوتئی به سین مهملة مضموم و واو مجهول و تاي فوقانی خفیفه^۲ مفتوح و همزة مكسوره و یای^۳ معروف، چهل و سه حرف گُر و هشتاد و یک حرف لگه .

هشتاد و سیوم کجل به كاف^۴ و جیم تازیین خفیفه و مفتوحین و تشدید ثانی و لام، چهل و دو حرف گُر و هشتاد و دو حرف لگه .

هشتاد [۷۳ الف] و چهارم پوت به بای عجمی خفیفه مضموم و واو مجهول و تاي فوقانی خفیفه، چهل و یک حرف گُر و هشتاد و سه حرف لگه .
هشتاد و پنجم بیر به بای موحدة خفیفه مكسور و یای معروف و را، چهل حرف گُر و هشتاد و چهار حرف لگه .

هشتاد و ششم بیسر به بای موحدة خفیفه مكسور و یای مجهول و سین مهملة مفتوح و را، سی و نه حرف گُر و هشتاد و پنج حرف لگه .

۱- الف ندارد . ۲- الف ندارد . ۳- الف ندارد .

۴- ب ندارد: بكاف . ۵- ب ندارد: و دو... هشتادو .

هشتاد و هفتم لبنگ به لام و بای موحدة خفیفه مفتوح و نون منونه
و کاف عجمی خفیفه، سی و هشت حرف گُر و هشتاد و شش حرف لگه.
هشتاد و هشتم تل تلك به کسرتای فوقانی خفیفه و سکون لام و ایضاً
کسرتای فوقانی خفیفه و لام مفتوحه و کاف تازی خفیفه، سی و هفت حرف
گُر و هشتاد و هفت حرف لگه.

هشتاد و نهم ترون به تای فوقانی خفیفه و رای مفتوحین و سکون
واو و نون، سی و شش حرف گُر و هشتاد و هشت حرف لگه.
نودم هار به های ممدوده و را، سی و پنج حرف اگُر و هشتاد و نه
حرف لگه.

نود و یکم کنگن به فتح کاف تازی خفیفه و نون منونه و کاف عجمی
خفیفه مفتوح و نون، سی و چهار حرف گُر و نود حرف لگه.
نود و دویم بلیا به فتح بای موحدة خفیفه و لام مکسوره و یای
تحتانی ممدوده، سی و سه حرف گُر و نود و یک حرف لگه.
نود و سیوم کنکنی به کسر کاف تازی خفیفه و نون منونه و کاف تازی
خفیفه مفتوح و نون مکسوره و یای معروف، سی و دو حرف گُر و نود و دو
حرف لگه.

نود و چهارم جدا و به فتح جیم تازی خفیفه و دال مثقله ممدوده و
واو، سی و یک حرف گُر و نود و سه حرف لگه.
نود و پنجم جیت به جیم تازی خفیفه مکسور و یای معروف و تای
فوقانی خفیفه سی حرف گُر و نود و چهار حرف لگه.
نود و ششم نیور به نون مکسور و یای مجهول و همزة مضمومه و را،
بیست و نه حرف گُر و نود و پنج حرف لگه.

نود و هفتم نبین به نون مفتوح و بای موحدۀ خفیفۀ مکسور و یای معروف و نون، بیست و هشت حرف گُر و نود و شش حرف لگه .

نود و هشتم بهید به بای موحدۀ ثقیله مکسور و یای مجهول^۱ و دال خفیفه، بیست و هفت حرف گُر و نود و هفت حرف لگه .

نود و نهم کنچک به فتح [۷۳ ب] کاف تازی خفیفه و نون منونه و جیم عجمی و کاف تازی خفیفترین به ضم اول، بیست و شش حرف گُر و نود و هشت حرف لگه .

صدم کسل به ضم کاف تازی خفیفه و فتح سین مهمله و لام، بیست و پنج حرف گُر و نود و نه حرف لگه .

صد و یکم کچ به کاف تازی و جیم عجمی خفیفترین به ضم اول ، بیست و چهار حرف گُر و یکصد^۲ حرف لگه .

صد و دویم جاوک به جیم تازی خفیفۀ ممدوده^۳ و واو مفتوحه و کاف تازی خفیفه، بیست و سه حرف گُر و یکصد و یک حرف لگه .

صد و سیوم چهلایا به جیم عجمی ثقیله و لام مفتوحترین و یای تحتانی ممدوده، بیست و دو حرف گُر و یکصد و دو حرف لگه .

صد و چهارم تاجن به تای فوقانی و جیم تازی خفیفترین، به اول ممدوده و ثانی مفتوح و نون، بیست و یک حرف گُر و یکصد و سه حرف لگه .

صد و پنجم کپچ به کاف تازی و بای عجمی خفیفترین مفتوحترین و جیم عجمی خفیفه، بیست حرف گُر و یکصد و چهار حرف لگه .

صد و ششم کند به فتح کاف تازی خفیفۀ و نون منونه و دال مثقله ، نوزده حرف گُر و یکصد و پنج حرف لگه .

صد و هفتم پاکهر به بای عجمی خفیفۀ ممدوده و فتح کاف تازی

۱- ب ندارد: مجهول ... هفت حرف لگه . ۲- الف ندارد: و یکصد ...

۳- ب ندارد: ممدوده ... تازی خفیفه . بیست و سه حرف گُر .

ثقیله ورا، هژده حرف گُر و یکصد و شش حرف لگه.

صد و هشتم نکهننگ به نون مکسور و فتح کاف تازی ثقیله و نون
منونه و کاف عجمی خفیفه، هفده حرف گُر و یکصد و هفت حرف لگه.

صد و نهم پهنه به ضم بای عجمی ثقیله و نون منونه و دال خفیفه،
شانزده حرف گُر و یکصد و هشت حرف لگه.

صد و دهم سیل به سین مهمله مکسور و بای^۱ مجهول و لام، پانزده
حرف گُر و یکصد و نه حرف لگه.

صد و یازدهم هر به های مفتوحه ورا، چهارده حرف گُر و یکصد و ده
حرف لگه.

صد و دوازدهم کنتل به ضم کاف تازی خفیفه و نون منونه و فتح
تای فوقانی خفیفه و لام، سیزده حرف گُر و یکصد و یازده حرف لگه.

صد و سیزدهم کوند به ضم کاف تازی خفیفه و واو مفتوحه و نون
منونه و دال مثقله، دوازده حرف گُر و یکصد و دوازده حرف لگه.

صد و چهاردهم دند به فتح دال خفیفه و نون منونه و دال مثقله، یازده
حرف گُر و یکصد و سیزده حرف لگه.

صد و پانزدهم بهلیا به فتح بای موحدۀ ثقیله و لام مکسور و بای
تحتانی مدوده، ده حرف گُر و یکصد و چهارده حرف لگه.

صد و شانزدهم رجگن به فتح راو جیم تازی و کاف عجمی خفیفتین
[۷۴ الف] به سکون اول و ضم ثانی و نون، نه حرف گُر و یکصد و پانزده
حرف لگه.

صد و هفدهم ستگن به فتح سین مهمله و تای فوقانی و کاف عجمی
خفیفتین به سکون اول و ضم ثانی و نون، هشت حرف گُر و یکصد و شانزده

حرف لگه .

صد و هژدهم دهرم به فتح دال ثقیله و سکون را و میم، دنت حرف
 نُر و یکصد و هفده حرف لگه .

صد و نوزدهم کرم به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و میم، شش
 حرف نُر و یکصد و هژده حرف لگه .

صد^۱ و بیستم پن به ضم بای عجمی خفیفه و تشدید نون و تخفیفه،
 پنج حرف نُر و یکصد و نوزده حرف لگه .

صد و بیست و یکم انگن به همزه مفتوحه و نون منونه و فتح کاف
 عجمی خفیفه و نون، چهار حرف نُر و یکصد و بیست حرف لگه کما ذکرنا.
 قسم دویم^۲: در ذکر چهندهای برن پرستار.

که در زبان سهنس کورت مستعمل و متداول است و آن را در
 اصطلاح ایشان^۳ اشلوک نامند، به فتح همزه و سکون شین معجمه و لام مضموم
 و واو مجهول و کاف تازی خفیفه، و آن نظامی بود نثر مانند که تَک یعنی^۴
 قافیه ندارد، مگر آنکه اتفاق افتد، و آن جمله هشت چهند است:

اول انشتپ چهند به فتح همزه و ضم نون و سکون شین معجمه و
 نای فوقانی مثقله مفتوح^۵ و بای عجمی خفیفه، و آن در اصطلاح اهل این فن
 چندی یعنی اشلوکی بود دو تکی که در هر تَک آن هشت حرف بود بلاقید
 لگه و گر، و در هیچ یکی از چهندهای ذیل قید لگه و نُر نباشد مگر آنکه
 در آخرتَک حرف نُر واجب بود.

دویم ردر بجر چهند، به ضم را و فتح دال خفیفه مشدده و رای متصله
 و بای موحدده و جیم تازی خفیفترین، به فتح اول و تشدید ثانی و رای متصله،

۱- ج ندارد: صدو... نوزده حرف لگه. ۲- الف ندارد. ۳- ب

ندارد. ۴- الف: یعنی که. ۵- ب ندارد.

و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود در 'تکی که در هر 'تک آن یازده حرف بود.

سیوم ترو تک چهند . به ضم تای فوقانی خفیفه و رای متصله و و او مجهول و تای فوقانی مثقله مفتوح و کاف تازی خفیفه، و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود دو 'تکی که در هر 'تک آن دوازده^۱ حرف بود^۲.

چهارم سنت تلک چهند به فتح سین مهمله و نون منونه و تائین فوقانیین خفیفتین ، به تای اول موقوف یا مفتوح و ثانی مکسور و لام مفتوح و کاف تازی خفیفه، و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود دو 'تکی که در هر 'تک آن چهارده حرف بود .

پنجم مالتی چهند به میم [۷۴ ب] ممدوده و لام موقوف و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف، و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود دو 'تکی که در هر 'تک آن پانزده حرف باشد .

ششم سکهرنی چهند به کسر سین مهمله و فتح کاف تازی ثقیله مشدده و رای متصله و نون^۳ مکسور و یای معروف ، و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود دو 'تکی که در هر 'تک آن هفده حرف بود.

هفتم ساردول چهند به سین مهمله ممدوده و رای موقوفه و دال خفیفه^۴ مضموم و و او معروف و لام، و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود دو 'تکی که در هر 'تک آن نوزده حرف باشد.

هشتم سرگ دهار به ضم سین مهمله و سکون را و کاف عجمی خفیفه موقوف و دال ثقیله ممدوده و را ، و آن در اصطلاح اهل این فن چندی بود دو 'تکی که در هر 'تک آن بیست و یک حرف بود.

۱- الف ندارد : دوازده حرف.... دو تکی که در هر 'تک آن . ۲- ج: باشد.

۳- ب می افزاید : منونه . ۴- الف ندارد . ۵- ب ندارد .

شعبه سیوم: ^۱ در بیان اقسام چهندهایی که مخترع این نحیف اند .
و اختراع چهندهای مذکوره نسبت بدانست که گاهی به گوش این نحیف
نخورده و در کتابی نیز به نظر نرسیده، و اگر احیاناً چهندهی ازین چهندها در
کتابی مضبوط باشد پس تواردات تواند بود والا از جمله مخترعات ، و
آن جمله چهارده چهند است بدین تفصیل و اسامی جدیدالوضع :

اول موها چهند. بیاید دانست که موها به میم مضموم و واو مجهول
وهای ممدوده، چهندهی بود ^۲ دو تکی جدیدالوضع به يك قافیه که در هر تك
آن بیست و شش ماترا باشد و تمام بند آن پنجاه و دو ماترا بود، به وجهی که
میان هر تك يك بسرام یعنی وقف واقع شود و تمام تك به يك بسرام میانه
به دو حصه متساوی گردد، هر حصه سیزده ماترائی به شرطی که چون آنرا بنست
یعنی تقطیع کنند، در هر حصه از حصه های چهار گانه هر دو تك سه گن حاصل
شوند، گن اول شش ماترائی و گن دویم چهار ماترائی و گن سیوم سه ماترائی،
و آن باید ^۳ نگن باشد یا تو مر ^۴ یعنی گن ^۵ سیوم سه لگه باشد، یا ^۶ لگه و غر
باشد ^۷ . به هر تقدیر باید که ماترای یازدهم حرف لگه باشد که واجب است ،
و در هیچ جا جگن واقع نشود که بدیمن است، و آنچه سوای ترتیب و تقطیع
مذکور بود معیوب و ناقص است . و آن منقسم به بیست و پنج قسم است ^۸
اصل جمیع اقسام موها [۷۵ الف] آنست که در هر تك آن چهارده حرف و
بیست و شش ماترا بود و از آن جمله در هر حصه از دو حصه تك ماترای یازدهم
باید که حرف ^۹ لگه باشد. پس در تکی دو حرف لگه و دو ازده حرف غر بود،
چنانکه در هر دو تك بیست و هشت حرف ، چهار لگه و بیست و چهار غر و

۱- الف ندارد: شعبه سیوم . ۲- الف وب ندارد. ۳- ج می افزاید :
که . ۴- ج می افزاید : بود . ۵- ب ندارد : گن باشد .
۶- الف وب ندارد . ۷- ب و ج : بود . ۸- الف وب ندارد .
۹- ب ندارد .

پنجاه و دو ماترا باشد به شرطی که در هر حصه از دو حصه هر تَك حرف ششم که ماترای یازدهم بود، لگه باشد چنانکه گذشت، و این قسم موها را مول نامند به میم مضموم و واو معروف و لام چنانکه^۱ مصنف کتاب گفته :

جانا^۲ چون بامیکشان می پیمایی جام می

باری ما را نیزده زان جامی ایام دی

و چون ماتراهای حروف لگه و تَرِیک تَك را جداگانه نویسند و بتت کنند چنین گن‌ها حاصل شوند : اء/ءء/ءءء/ءء/ءء/ءءء/ءء .

و تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود .

فع لن فع لن فاعلن فع لن فع لن فاعلن .

و چون از جمله تَرهای بیست و چهار گانه هر دو تَك یک حرف تَر بردارند و به جای آن دو حرف لگه بگذارند به اسم دیگری موسوم گردد تا آنکه هریست و چهار حرف تَر که چهل و هشت ماترا است برداشته^۳ شود، و بجای آن چهل و هشت حرف لگه که نیز چهل و هشت ماتراست گذاشته آید، چنانکه در هر دو تَك هیچ حرف تَر نبود و پنجاه و دو حرف لگه باشد، و این قسم موها را نگن گویند به فتح نون و سکون کاف عجمی خفیفه و ایضاً نون، چنانکه مصنف کتاب گفته^۴ :

از می لعل لبت چه خوش، چشم خوشست سرمست شد

و زلب و نرگس دلکشت رفته دل‌م از دست خود

و تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود :

مفتعلن متفاعلن^۵ مفتعلن متفاعلن .

۱- الف ندارد . ۲- ج : جانان . ۳- الف ندارد : برداشته...هشت

ماتراست . ۴- ج می افزاید: نظم . ۵- الف ندارد .

و اسامی اقسام بیست و پنج گانه جدیدالوضع موها اینست :

اول مول^۱ به حروف و حرکات مذکوره، بیست و چهار حرف گُر و چهار حرف لگه کما ذکرنا .

دویم کول به کاف تازی خفیفه مضموم و واو معروف و لام، بیست و سه حرف گُر و شش حرف لگه .

سیوم سینا به فتح سین مهمله و سکون یای تحتانی و نون ممدوده ، بیست و دو حرف گُر و هشت حرف لگه .

چهارم پنج به ضم بای عجمی خفیفه و نون منونه و جیم تازی خفیفه، بیست و یک حرف گُر و ده حرف [۷۵ ب] لگه .

پنجم^۲ بن به بای موحدۀ خفیفه مفتوح و نون ، بیست حرف گُر و دوازده حرف لگه .

ششم گهن به کاف عجمی ثقیله مفتوح و نون ، نوزده حرف گُر و چهارده حرف لگه .

هفتم چند به فتح جیم عجمی خفیفه و نون منونه و دال خفیفه، هژده حرف گُر و شانزده حرف لگه .

هشتم مده به میم مفتوحه و تشدید دال ثقیله ، هفده حرف گُر و هژده حرف لگه .

نهم جو بن به جیم تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و بای موحدۀ خفیفه مفتوح و نون، شانزده حرف گُر^۳ و بیست حرف لگه .

دهم مین به فتح میم و سکون یای تحتانی و نون، پانزده^۴ حرف گُر و بیست و دو حرف لگه .

۱- الف ندارد . ۲- الف ندارد : پنجم . . . دوازده حرف لگه .

۳- الف : لگه . ۴- الف ندارد : پانزده حرف . . . چهارده حرف گُر .

یازدهم چین به فتح جیم عجمی خفیفه و سکون یای تحتانی و نون،
 چهارده حرف گُر و بیست و چهار حرف لگه .

دوازدهم تیج به تای فوقانی خفیفه مکسور و یای مجهول و جیم
 تازی خفیفه ، سیزده حرف گُر و بیست و شش حرف لگه .

سیزدهم رب به رای مفتوحه و بای موحدۀ خفیفه مکسور ، دوازده
 حرف گُر و بیست و هشت حرف لگه .

چهاردهم ادوت به همزه و دال خفیفه مضموم و وای مجهول و تای
 فوقانی خفیفه ، یازده حرف گُر و سی حرف لگه .

پانزدهم دسا به فتح دال خفیفه وسین مهمله ممدوده ، ده حرف گُر
 و سی و دو حرف لگه .

شانزدهم نده به نون مکسور و دال ثقیله ، نه حرف گُر و سی و چهار
 حرف لگه .

هفدهم سده به سین مهمله مکسور و دال ثقیله مشدده ، هشت حرف
 گُر و سی و شش حرف لگه .

هژدهم من به میم مضموم و نون ، هفت حرف گُر و سی و هشت
 حرف لگه .

نوزدهم رس به رای مفتوحه و سین مهمله ، شش حرف گُر و چهل
 حرف لگه .

بیستم کامبان به کاف تازی خفیفه ممدوده و میم موقوفه و بای موحدۀ
 خفیفه^۱ ممدوده و نون ، پنج حرف گُر و چهل و دو حرف لگه .

بیست و یکم بید به بای موحدۀ خفیفه مکسور و یای مجهول و دال
 خفیفه ، چهار حرف گُر و چهل و چهار حرف لگه .

بیست و دویم رام به‌رای ممدوده و میم ، سه حرف گُر و چهل و شش حرف لگه .

بیست و سیوم نین به‌فتح نون و سکون یای تحتانی و نون، دو حرف گُر و چهل و هشت حرف لگه .

بیست و چهارم برنبه به کسر بای موحدۀ خفیفه و رای متصله و نون نمونه و بای موحدۀ ثقیله ، یک حرف گُر و پنجاه حرف لگه .

بیست و پنجم نگن به حروف و حرکات مذکوره ، پنجاه و دو حرف لگه کما ذکرنا .

دویم پلتا چهند . بیاید [۷۶ الف] دانست که پلتا به‌فتح بای عجمی خفیفه و سکون لام و تای فوقانی مثقلۀ ممدوده، چهندی بود دو تُکی جدید-الوضع که قافیۀ آن در وسط تُک افتد مثل سورتها، و در هر تُک آن نیز بیست و شش ماترا بود به وجهی که بعد از سیزده ماترا در وسط تُک بسرام واقع شود و در آنجا قافیه باشد چنانکه هر تُک به یک بسرام به دو حصه گردد، به شرطی که مثل موها در هر حصه از دو حصۀ هر تُک ماترای یازدهم حرف لگه باشد، و تمام بند آن پنجاه و دو ماترا بود ، چنانکه مصنف کتاب گفته^۱:

می‌پیمایی جام می ، جانا ، چون با میکشان

زان جامی ایام دی ، باری ما را نیزده
و تقطیعش به طور عروض عربی همان تقطیع موها بود ،
چنانکه گذشت .

سیوم سو بها چهند . بیاید دانست که سو بها به سین مهمله مضموم و واو مجهول و بای موحدۀ ثقیله ممدوده، چهندی بود چهار تُکی جدیدالوضع که در هر تُک آن یک^۲ یگن، و آن یک لگه و دو گُر است، و یک جگن و در آخر

تک يك حرف تَر بود، چنانکه در تمام تک هفت حرف و یازده ماترا باشد،
و تمام بند آن بیست و هشت حرف و چهل و چهار ماترا بود، چنانکه مصنف
کتاب گفته^۱ :

بتا ، روی تو چومه سر موی تو سیه
گذاری به کوی ما نگاهی به سوی ما

و تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی يك بار مفاعیل و يك بار
فاعل بود برین مثال :

مفاعیل فاعلن .

چهارم ارده چند چهند . بیايد دانست که ارده چند به فتح همزه و
سکون را و دال ثقیله موقوف و فتح جیم عجمی خفیفه و نون منونه و دال
خفیفه، چندی بود چهار تکی جدیدالوضع که در هر تک آن يك سگن و
يك تومر بود چنانکه در تمام تک پنج حرف و هفت ماترا باشد، و تمام بند آن
بیست حرف و بیست و هشت^۲ ماترا بود. چنانکه مصنف کتاب گفته^۳ :

صنما بیا به وفا بیا
به ادا بیا به خدا بیا

و تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی^۴ يكبار متفاعلن بود .
پنجم سچهم چهند . بیايد دانست که سچهم به ضم سین مهمله و
فتح جیم عجمی ثقیله مشدده و میم ، چندی بود چهار تکی جدیدالوضع
که در هر تک آن يك تومر و سه سگن بود، چنانکه در تمام تک یازده حرف
و پانزده ماترا باشد، و تمام بند آن چهل و چهار حرف [۷۶ ب] و شصت
ماترا بود، چنانکه مصنف کتاب گفته^۵ :

۱- ج می افزاید: نظم . ۲- الف: بیست و هشت حرف و چهل و چهار ماترا.
۳- ج می افزاید: نظم . ۴- الف ندارد . ۵- ج می افزاید: نظم .

بیا صنما ، بنشین دمکی
 زروی وفا بشنو غمکی
 گهی تو بیا سوی ما به وفا
 دمی بنشین ، منمای جفا
 و تقطیعش به طور عروض عربی در هر 'تکی چنین بود:
 مفاعلتن فعلن فعلن .

ششم اندرا وتی چهند . بیاید دانست که اندرا وتی به همزه مکسوره و نون منونه و دال خفیفه و رای متصله ممدوده و واو موقوفه و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف ، چندی بود چهار 'تکی جدیدالوضع که در هر 'تک آن یک سگن و یک رگن و در آخر تومر بود ، چنانکه در تمام 'تک هشت حرف و دوازده ماترا باشد و تمام بند آن سی و دو حرف و چهل و هشت ماترا بود ، چنانکه مصنف کتاب گفته^۱ :

صنما ، روی تو چو مه
 شب گیسوی تو سیه
 تو چرا گه گهی به ره
 نکنی سوی ما نگه
 و تقطیعش به طور عروض عربی در هر 'تکی چنین بود:
 فعلا تن مفاعلن .

هفتم پدماوتی چهند . بیاید دانست که پدماوتی به بای عجمی و دال خفیفترین به فتح اول و سکون ثانی و میم ممدوده و واو موقوفه و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف ، چندی بود چهار 'تکی جدیدالوضع که در هر 'تک آن یک سگن و یک بهگن و در آخر 'تک یک حرف گر باشد چنانکه در تمام 'تک هفت حرف و ده ماترا باشد،^۲ و تمام بند آن بیست و هشت حرف و چهل ماترا باشد ، چنانکه مصنف کتاب گفته^۳ :

صنما ، روی تو مه
 سر موی تو سیه
 تو بسی بیخبری
 ز فغان سحری

۱- ج می افزاید : نظم : ۲- ج : بود . ۳- ج می افزاید : نظم .

و تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود :

فعلاتن فعلن .

هشتم رتنا ولی چهند . بیاید دانست که رتنا ولی به فتح را و سکون
تای فوقانی خفیفه و نون ممدوده و واو موقوفه و لام مکسور و یای معروف ،
چندی بود چهار تُکی جدیدالوضع که در هر تُک آن چهارسگن و در آخر
یک حرف گُر بود چنانکه در تمام تُک سیزده حرف و هژده^۱ ماترا باشد و
تمام بند آن پنجاه و دو حرف و هفتاد و دو ماترا بود ، چنانکه مصنف
کتاب گفته^۲ :

صنما ، چه بلا همه جور و جفایی

ز غم تو حزینم تا که نیایی

دل ما به دغا بردی ز بر ما

همه جور و جفا [۷۷ الف] کردی به سرما

و تقطیعش به طور عروض عربی در هر تُکی چهار بار فعلن بود و یک بار

در آخر فع بود ، برین مثال :

فعلن فعلن فعلن فعلن فع .

نهم پها ولی چهند . بیاید دانست که پها ولی به ضم بای عجمی
خفیفه و سکونها و بای عجمی خفیفه ممدوده و واو موقوفه و لام مسکور و
بای معروف ، چندی بود چهار تُکی جدیدالوضع که در هر تُک آن یک سگن
و یک یگن و آن یک لگه و دو گُر است ، و در آخر یک رگن بود ، چنانکه
در تمام تُک نه حرف و چهارده ماترا باشد^۳ ، و تمام بند آن سی و شش حرف و
پنجاه و شش ماترا بود ، چنانکه مصنف کتاب گفته^۴ :

۳- ب : بود .

۲- ج می افزاید : نظم .

۱- الف : هژ .

۴- ج می افزاید : نظم .

صنما ، بسی سیمین تنی
تو چرا بدینسان توسنی
به وصال تو آرام ما
به خیال تو انجام ما

و تقطعیش به طور عروض عربی در هر تُکی یک بار متفاعلن و یک بار
مستفعلن بود ، برین^۱ مثال :

متفاعلن مستفعلن

دهم چپلا چهند . بیاید دانست که چپلا به جیم و بای عجمین
خفیفین مفتوحین و لام ممدوده ، چندی بود چهار تُکی جدیدالوضع
که در هر تُک آن سه جگن و در آخر تُک یک نگن بود ، و نگن سه لگه باشد ،
چنانکه در تمام تُک دوازده حرف و پانزده ماترا بود ، و تمام بند آن چهل و
هشت حرف و شصت ماترا باشد ، چنانکه مصنف کتاب گفته^۲ :

مرا به خیال تو شوق سفر
ترا نه به سوی غریب نظر
کنون به وفا بنمارخ خود
بیا ، صنما ، بشد آنچه شد

و تقطعیش به طور عروض عربی در هر تُکی یکبار^۳ مفاعلتن و دوبار
فعلن بود برین مثال :

مفاعلتن فعلن فعلن .

یازدهم امرت بانی چهند . بیاید دانست که امرت بانی به کسرهمزه
وسکون میم و فتح را وسکون تایی فوقانی خفیفه و بای موحده خفیفه ممدوده
و نون مکسور و بای معروف ، چندی بود چهار تُکی جدیدالوضع که
در هر تُک آن یک نگن یعنی سه لگه باشد^۴ ، و یک سگن بود^۵ ، چنانکه در
تمام تُک شش حرف و هفت ماترا باشد ، و تمام بند آن بیست و چهار حرف

۱- ج : بدین . ۲- ج می افزاید : نظم . ۳- الف ندارد : یک بار...

مثال . ۴- ب ندارد . ۵- ج ندارد .

و بیست و هشت ماترا بود ، چنانکه مصنف کتاب گفته: ^۱

دل م ز تو خون خوشم به جنون

دهم ^۲ به تو دین ز یم به ازین

و تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی یکبار [۷۷ب] مفاعلتن بود.

دوازدهم سدها ترنگ چهند . بیاید دانست که سدها ترنگ به سین

مهملة مضموم و دال ثقیلة ممدوده و تای فوقانی خفیفه و رای مفتوحین و

نون منونه و کاف عجمی خفیفه ، چندی بود چهار تکی جدیدالوضع که

در هر تک آن یک بپ و یک سگن بود ، چنانکه در تمام تک ^۳ هفت حرف و

هشت ماترا بود ^۴ و تمام بند آن بیست و هشت ^۵ حرف و سی و دو ماترا ^۶ بود ،

چنانکه مصنف کتاب گفته: ^۷

دل م ن ز تو خون سر م ن به جنون

بدهم به تو دین بزم به ازین

و تقطیعش به طور عروض عربی در هر تکی دو بار فعلن بود برین مثال:

فعلن فعلن .

سیزدهم سبها بنود چهند . بیاید دانست که سبها بنود به سین مهملة

مفتوح و بای موحدة ثقیلة ممدوده و کسر بای موحدة خفیفه و نون مضموم

و واو مجهول و دال خفیفه ، چندی بود چهار تکی جدیدالوضع که در هر تک

آن سه بهگن و در آخر تک یک حرف گر بود ، چنانکه در تمام تک ده حرف و

چهارده ماترا باشد ، و تمام بند آن چهل حرف و پنجاه و شش ماترا بود .

چنانکه مصنف کتاب گفته: ^۸

۱- ج می افزاید : نظم . ۲- ب : بدهم . ۳- ب ندارد ، ج : تک آن .

۴- ب و ج : باشد . ۵- الف و ج ندارد . ۶- الف ندارد : ماترا بود چنانکه .

۷- ج می افزاید : نظم . ۸- ج می افزاید : نظم .

ماه منی ، بر بام برآ خنده کنان هر شام برآ

رو بنما و تمام برآ چون گل بامی و جام برآ

و تقطیعش به طور عروض عربی چنین بود :

مفتعلن مفعول فعل^۱

چهاردهم منگلا چهند. بیاید دانست که منگلا به میم مفتوحه و نون

منونه و کاف عجمی خفیفه مفتوح و لام ممدوده ، چندی بود چهار تُنکی

جدیدالوضع که در هر تُنک آن یک سگن و دو بهگن بود،^۲ چنانکه در تمام تُنک

نه حرف و دو ازده ماترا باشد و تمام بند آن سی و شش حرف و چهل و هشت

ماترا بود چنانکه مصنف کتاب گفته^۳:

صنما ، روی تو مهوش دل ما با غم تو خوش

سر ما خاک به راحت به تمنای نگاهت

و تقطیعش به طور عروض عربی در هر تُنکی دوبار فعلاتن بود ،

برین مثال :

فعلاتن فعلاتن .

۱- الف: فعلی .

۲- الف ندارد .

۳- ج می افزاید : نظم .

باب دوم

در بیان علم^۱ 'تک' یعنی علم^۲ قوافی اهل هند.

پوشیده^۳ نماید که چون کتابی مضبوط درین علم به نظر نیامده
لهذا این نحیف بر کلیات و جزئیات^۴ آن احاطه نموده و اصطلاحی چند
نهاده ، این علم را مدون ساخت، و آن مشتمل است بر دو فصل:

فصل اول : در تعریف 'تک' و ذکر حروف آن،

و آن منشعب است به دو شعبه :

شعبه اول : [۷۸ الف] در تعریف 'تک' .

بباید دانست که 'تک' به تایی فوقانی و کاف تازی خفیفترین به اول
مضموم، در لغت اهل هند قافیه را گویند و مصراع را نیز نامند، و آن به حسب

۱- ب ندارد . ۲- الف ندارد: علم . ۳- ب ندارد: پوشیده نماید که.

۴- ب ندارد .

معنی اول در اصطلاح ایشان عبارت است از يك حرف یا بیشتر که تکرار آن به معانی مختلفه در اواخر^۲ مصراعها واجب بود یا مستحسن، واجب آن بود که تک یعنی قافیه بی او صورت نبندد مثلاً حرف نون در آخر لفظ تن به تایی فوقانی خفیفه مفتوح، و من به میم مفتوح که قافیه بی آن درست نیست، و مستحسن آن بود که اگر رعایت آن کرده شود موجب مزید حسن کلام گردد والا خللی در قافیه راه^۳ نیابد مثلاً در قافیه سَدَن به سین مهمله و دال خفیفه مفتوح و نون^۴، اگر رعایت دال مذکور بکنند، و مَدَن به میم مفتوح قافیه آن بندند موجب مزید حسن کلام گردد والا اگر^۵ بدون دال مسطوره تن به تایی فوقانی خفیفه مفتوح و امثال آن قافیه آن بندند، نیز درست باشد و خللی در قافیه راه نیابد. و وجوب تکرار یا به جوهر حرف و ذات آن تواند بود یا به مات یعنی حرکت، چنانکه^۶ بعد از این ذکر آن بیاید ان شاء الله تعالی.

و استحسان به دو قسم مذکور بود رعایت تکرار حرف خفیفه و ثقیله کردن مثلاً در قافیه گهن به کاف عجمی ثقیله مفتوح و نون اگر رعایت حرف ثقیله بکنند و دهن به دال ثقیله مفتوح قافیه آن بندند موجب^۷ مزید حسن کلام گردد، والا اگر بدون رعایت حرف ثقیله تن به تایی فوقانی خفیفه مفتوح و امثال آن قافیه آن بندند، نیز درست بود و خللی در قافیه^۸ راه نیابد.

و از جمله ابجد اهل هند که حروف سی و پنجگانه باشند، هژده

۱- ب: مذکور. ۲- ج: آخر. ۳- الف ندارد. ۴- الف ندارد: و نون... میم مفتوح. ۵- ب ندارد: اگر... مسطوره. ۶- ب ندارد: چنانکه... تعالی. ۷- ب ندارد: موجب... بندند. ۸- ب: او.

حرف خفیفه است و نه حرف ثقیله^۱ و دو حرف مثقله^۲، و آن دو حرف نیز^۳ درین محل حکم خفیفه دارند، و چهار^۴ حرف اثقل، و آن حکم ثقیله دارند^۵ و دو^۶ حرف مغنونه، و از جمله هژده حرف خفیفه مذکوره در مقدمه کتاب اگرچه نه حرف مقید به خفیفه نیست اما در این محل حکم خفیفه دارند و آن همزه و میم و یای تحتانی و را و لام و واو و شین معجمه و سین مهمله و ها است، و سه حرف ثقیله که نون کانه و میم و لام باشد، اگرچه داخل ابجد مذکور نیستند اما مقید به ثقیله اند و حکم ثقیله دارند، چنانکه حروف سی و پنج گانه ابجد مذکور در فصل اول از مقدمه کتاب به تفصیل [۷۸ب] مسطور است.

شعبه دویم: در ذکر حروف تـك و تفصیل آن.

بیاید دانست که حروف^۷ تـك یعنی قافیه جمله سی و دو است بدین-

تفصیل و اسامی:

اول نیه به نون مکسور و یای مجهول و ها، و آن حرف لگه بود در آخر تـك یعنی در آخر کلمه آخر مصراع، و تکرار آن بعینه واجب بود و اختلاف آن به هیچ وجه جایز نیست مثل حرف نون در آخر لفظ تن به تـای فوقانی خفیفه مفتوح، و مـن به میم مفتوح، و میم در آخر لفظ کام به کاف نازی خفیفه ممدوده، و بام به بای موحده خفیفه ممدوده و امثال آن، و بیان حروف^۸ لگه و غیر در فصل اول از باب اول گذشت، در معرفت آن به آن باب رجوع نمایند.

۱- ج می افزاید: الانون ثقیله که درین محل حکم خفیفه دارد. ۲- الف و

ج ندارد: و دو حرف مثقله. ۳- ب ندارد. ۴- ب: پنج.

۵- ب می افزاید: الانون اثقل که حکم خفیفه دارد. ۶- ب ندارد.

۷- الف: حرف. ۸- ب ندارد.

دویم روپ به رای مضموم و واو معروف و بای عجمی خفیفه ،
و آن حرف لگه بود متحرك ماقبل نيه ، و تکرار آن بعینه چون^۱ ماقبل آن
حرف دیگر باشد ، مستحسن بود و تکرار مات یعنی حرکت آن واجب ،
مثل دال خفیفه و فتحة آن در لفظ سدن به سین مهملة مفتوح و دال مذکور
و نون مدن به میم مفتوح و باقی حروف و حرکات مذکوره و امثال آن .

سیوم انوپ به فتح همزه و نون مضموم و واو معروف و بای عجمی
خفیفه ، و آن حرف لگه بود ماقبل روپ و تکرار حرف مذکور بعینه ، اگر
ماقبل آن حرف دیگر باشد ،^۲ و تکرار^۳ مات آن ، مستحسن بود ، مثل رای
اول و سکون آن در لفظ سرور به فتح سین مهمله و سکون رای مذکوره و
واو^۴ مفتوحه و ایضاً را و لفظ^۵ نرهر به فتح نون و سکون رای مذکوره و
های مفتوحه و ایضاً را ، و مثل سین مهمله و فتحة آن در لفظ سدن به سین
مذکور و دال خفیفه مفتوح و نون و میم و فتحه اش در لفظ مرن به میم مذکوره
و رای مفتوحه و نون . و چون روپ بعینه تکرار یابد تکرار مات آن و واجب
بود مثل سکون رای اول در لفظ سرور به حروف و حرکات مذکوره و
ترور به فتح تاي فوقانی خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره ، و مثل^۶
فتحة سین مهمله در لفظ سدن و میم در لفظ مدن به حروف و حرکات مذکوره
و امثال آن .

چهارم بیندی به کسر بای موحدة خفیفه و یای مجهول و نون

- ۱- ب ندارد : چون... باشد . ۲- ب : بود . ۳- الف ندارد .
۴- الف : های . ۵- الف ندارد : و لفظ... و ایضاً را و . ب ندارد : و لفظ
حرکات مذکوره . ۶- ب : مثل سین مهمله و فتحة آن در سدن و میم و فتحه اش
در لفظ مدن .

مغنونه و دال خفیفه مکسور و یای معروف، و آن حرف لگه بود ماقبل انوپ، و تکرار مات آن مستحسن بود چون^۱ تنها انوپ تکرار یابد، مثل فتحه سین مهمله در لفظ سرور^۲ و نون در لفظ نرهر^۳ [۷۹ الف] به حروف و حرکات مذکوره، و امثال آن. و^۴ چون روپ و انوپ هر دو بعینه تکرار یابند، تکرار^۵ مات آن واجب بود مثل^۶ سین مهمله و فتحه آن در لفظ سرور و تای فوقانی خفیفه و فتحه^۷ اش در لفظ ترور^۸ و امثال آن.

پنجم سروپ به سین مهمله مفتوح و رای مضموم و واو معروف و بای عجمی خفیفه، و آن حرف^۹ گر بود ماقبل روپ، و تکرار^{۱۰} آن بعینه چون ماقبل آن حرف دیگر باشد^{۱۱} و مات آن مستحسن بود مثل نون ممدوده در لفظ کناگت به فتح کاف تازی خفیفه و نون ممدوده^{۱۲} مذکوره و کاف عجمی و تای فوقانی خفیفه^{۱۳} به اول مفتوح، و لفظ مناوت به میم مفتوح و نون ممدوده^{۱۴} مذکوره و واو مفتوحه و تای^{۱۵} فوقانی خفیفه،^{۱۵}

-
- ۱- ب: چون انوپ بعینه تکرار. ۲- ب می افزاید: به فتح سین مهمله مذکوره و سکون را و واو مفتوح و ایضاً را. ۳- ب می افزاید: به فتح نون و سکون را و های مفتوحه. ۴- ب می افزاید: و احسن بود. ۵- ب ندارد: تکرار... بود. ۶- ب: مثل فتحه سین مهمله در لفظ سرور به حروف و حرکات مذکوره. ۷- ب ندارد: و فتحه اش. ۸- ب می افزاید: به فتح تای فوقانی مذکوره و باقی حروف و حرکات مذکوره. ۹- الف: حروف. ۱۰- ب ندارد: و تکرار آن بعینه. ۱۱- ب می افزاید: تکرار حروف مذکور بعینه. ۱۲- ب ندارد. ۱۳- ب ندارد. ۱۴- ب ندارد: و تای... خفیفه. ۱۵- ب می افزاید: و امثال آن و احسن بود چون روپ بعینه تکرار یابد مثل نون مذکور در لفظ کناگت به حروف و حرکات مذکوره و لفظ اناگت به همزه مفتوحه و باقی حروف و حرکات مذکوره و امثال آن، و اگر ماقبل آن حرف دیگر نباشد تکرار مات آن مستحسن بود فقط.

و مثل امتداد سین مهمله^۱ در لفظ^۲ ساگر به سین مذ کوره^۳ ممدوده^۴ و کاف عجمی خفیفه^۵ مفتوح و را ، و نون^۶ در لفظ ناهر به نون ممدوده^۷ و های مفتوحه و را^۸ . و چون روپ بعینه تکرار یابد تکرار^۹ مات آن واجب بود و بعضی به همه حال واجب دانند ، خواه روپ بعینه تکرار یابد خواه نه ، چنانکه گذشت مثل کناگت به حروف و حرکات مذ کوره و اناگت به همزه مفتوحه و باقی حروف و حرکات مذ کوره ، و مثل^{۱۰} ساگر به حروف و حرکات مذ کوره و ناگر به نون ممدوده و باقی حروف و حرکات مذ کوره و امثال آن .

ششم تلك به تاي فوقانی خفیفه مکسور و لام مفتوح و کاف تازی خفیفه ، و آن حرف لگه بود ماقبل سروپ ، و تکرار مات آن مستحسن بود چون روپ بعینه تکرار یابد مثل فتحه^{۱۱} سین^{۱۲} در لفظ ستاور به سین مهمله^{۱۳} مذ کوره و تاي فوقانی خفیفه ممدوده و واو مفتوحه و را ، و میم در لفظ مهاور به میم مذ کوره^{۱۴} و های ممدوده و باقی حروف و حرکات مذ کوره ، و واجب^{۱۵} بود چون روپ و سروپ هر دو بعینه تکرار یابند مثل فتحه^{۱۶} کاف تازی خفیفه در لفظ کناگت و همزه در لفظ اناگت به حروف و حرکات مذ کوره و امثال آن .

هفتم بند هن به فتح بای موحدۀ خفیفه و نون منونه و فتح دال ثقیله و نون ، و آن حرف لگه بود ساکن ماقبل^{۱۷} نه ، و تکرار آن بعینه [۷۹ ب] و

-
- ۱- ب: سین مهمله ممدوده . ۲- الف ندارد . ۳- ب ندارد .
 ۴- ب می افزاید : ممدوده . ۵- ب: مذ کور . ۶- ب می افزاید : و امثال آن و احسن بود . ۷- ب ندارد : تکرار مات . . . اناگت به همزه مفتوحه و باقی حروف و حرکات مذ کوره . ۸- الف ندارد : و مثل ساگر . . . حرکات مذ کوره .
 ب: و مثل سین مهمله مذ کوره در لفظ ساگر و نون ممدوده در لفظ ناهر به حروف و حرکات مذ کوره . ۹- ج می افزاید : مهمله . ۱۰- ب می افزاید : مفتوح .
 ۱۱- ب : مفتوح . ۱۲- ب: احسن .

سکون آن واجب بود مثل شین معجمه و سکون آن در لفظ اشت به فتح همزه و سکون شین معجمه مذکوره^۱ و تای فوقانی مثقله، و کشت به فتح کاف تازی خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و امثال آن.

هشتم سین به سین مهمله مکسور و یای معروف و ایضاً سین مهمله، و آن حرف لگه بود ماقبل بندهن، و تکرار مات آن واجب بود مثل فتحه همزه در لفظ اشت و کاف تازی خفیفه در لفظ کشت به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن، و تکرار حرف مذکور بعینه مستحسن بود چون ماقبل آن حرف دیگر باشد مثل را در لفظ سرشت به فتح سین مهمله و کسر رای مذکوره و سکون شین معجمه و تای فوقانی مثقله، و دهرشت به فتح دال ثقیله و باقی حروف و حرکات^۲ مذکوره و امثال آن.

نهم کیس به کاف تازی خفیفه مکسور و یای مجهول و سین مهمله، و آن حرف لگه بود ماقبل سیس، و تکرار مات آن مستحسن بود، مثل فتحه نون در لفظ نکشت به نون مفتوح مذکوره^۳ و کاف تازی خفیفه مکسور و سکون شین معجمه و تای فوقانی مثقله، و سین مهمله در لفظ سرشت به حروف^۴ و حرکات مذکوره^۵ و امثال آن، و واجب^۶ بود چون سیس بعینه تکرار یابد مثل فتحه سین مهمله در لفظ سرشت و دال ثقیله در لفظ دهرشت به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

دهم سیام به کسر سین مهمله^۷ مدوده و یای مشمومه و میم، و آن حرف گُر بود ماقبل نیه، و تکرار مات آن واجب بود، مثل مات کاف تازی خفیفه مدوده در لفظ کام به میم آخر، و بای موحده خفیفه مدوده در لفظ بام، و تکرار آن بعینه مستحسن بود چون ماقبل آن حرف دیگر باشد

۱- ب ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- ب ندارد. ۴- الف: بحر و کات مذکوره؟

۵- ج ندارد. ۶- ب: احسن. ۷- ب: مهمله یا یای مشمومه.

مثل لام ممدوده در لفظ کلاپ به فتح کاف تازی خفیفه و لام مذکوره و بای عجمی خفیفه ، و الپ به فتح همزه و باقی حروف و حرکات مذکوره و امثال آن .

یازدهم سندر به ضم سین مهمله و نون منونه و دال خفیفه مفتوح و را، و آن حرف لگه بود ماقبل سیام، و تکرار آن بعینه، اگر^۱ ماقبل آن حرف دیگر باشد، و مات آن مستحسن بود مثل رای اول و سکون^۲ آن در لفظ تروار به فتح تای فوقانی [۸۰ الف] خفیفه و سکون رای مذکوره و واو^۳ ممدوده ایضاً را و کسرتار به فتح کاف تازی خفیفه و سکون رای مذکوره و تای فوقانی خفیفه ممدوده، و مثل فتحة کاف تازی خفیفه در لفظ کلاپ به حروف و حرکات مذکوره، و سین مهمله در لفظ سراپ به رای ممدوده و بای عجمی خفیفه، و^۴ چون سیام بعینه تکرار یابد^۵ مات^۶ آن واجب بود مثل سکون^۷ رای اول در لفظ تروار^۸ به حروف و حرکات مذکوره، و پروار به فتح بای عجمی خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و مثل فتحة کاف تازی خفیفه در لفظ کلاپ و همزه در لفظ الپ به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن .

دوازدهم مکت به ضم میم و فتح کاف تازی خفیفه و تای فوقانی مثقله، و آن حرف لگه بود ماقبل سندر، و تکرار مات آن مستحسن بود چون سندر بعینه تکرار یابد مثل فتحة تای فوقانی خفیفه در لفظ تروار، و کاف تازی خفیفه در لفظ کرتار، و واجب^۹ بود چون سندر و سیام هر دو بعینه تکرار

-
- ۱- ب: چون . ۲- ب ندارد: سکون آن . ۳- الف ندارد: و واو...
 رای مذکوره . ۴- ب می افزاید: احسن بود . ۵- الف ندارد .
 ۶- ب ندارد: مات آن واجب بود . ۷- ب ندارد . ۸- الف: تلوار .
 ۹- ب: احسن .

یابند مثل فتحة تاي فوقانی خفیفه در لفظ تروار و بای عجمی خفیفه در لفظ پروار به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

سیزدهم موهن به میم مضموم و و او مجهول و های مفتوح و نون ، و آن حرف گُر بود ماقبل سیام ، و تکرار مات آن مستحسن بود مثل مات کاف تازی خفیفه ممدوده در لفظ کاپال به کاف تازی مذکور و بای عجمی خفیفه ممدوده و لام ، و بای عجمی خفیفه ممدوده در لفظ پاتال به بای عجمی مذکور و تاي فوقانی خفیفه ممدوده^۱ و لام ، و بای موحده ثقیله مضموم با و او مجهول در لفظ بهوپال به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن .

چهاردهم مول به میم مضموم و و او معروف و لام ، و آن حرف گُر بود در آخر تَك یعنی مصراع ، و اختلاف حرف مذکور بعینه^۲ چون هردو لفظ تَك یعنی قافیه بسیط باشند یعنی هردو لفظ يك حرفی باشند فقط ، و تکرار مات یعنی حرکت و اعراب آن به هر حال خواه^۳ کلمه تَك یعنی قافیه بسیط باشد خواه مرکب از حروف ، واجب بود مثل مات و ا به و او ممدوده و یا به بای تحتانی ممدوده و مو به میم مضموم و و او مجهول و تو به تاي فوقانی خفیفه مضموم با و او مجهول ، و پی به بای عجمی خفیفه مکسور بایای معروف و تی^۴ به تاي فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف و امثال آن^۵ . و چون هردو لفظ تَك یعنی [۸۰ ب] قافیه مرکب از دو حرف و زیاده بر آن باشند^۶ تکرار آن بعینه واجب بود مثل مات تاي فوقانی خفیفه مکسور^۸ با یای معروف در لفظ رتی

-
- ۱- ب می افزاید : و احسن بود ، بعینه تکرار یابد مثل مات کاف عجمی خفیفه در لفظ گوپال به کاف عجمی مذکور و بای عجمی خفیفه ممدوده .
 ۲- ب می افزاید :
 ۳- ب ندارد : خواه کلمه ... از حروف .
 ۴- الف ندارد :
 ۵- ب می افزاید : و تکرار آن بعینه واجب بود .
 ۶- ب می افزاید : و شاید که مستحسن بلکه احسن بود .
 ۷- ب ندارد :
 ۸- ب ندارد خفیفه مکسور .

به رای مفتوح، و جتی به جیم تازی خفیفه مفتوح، و بعضی^۱ اختلاف آن را در بعضی کلمات جایز داشته اند مثل آنکه کلمه قافیه در يك مصراع مرکب از حروف بود و در مصراع دیگر بسیط باشد مثلاً قافیه رتی به حروف و حرکات مذکوره و پی به بای عجمی خفیفه مکسور و یای معروف بندند، یا آنکه در آخر کلمه قافیه یکی از حروف علت که الف و واو و یای تحتانی باشد، لاحق بود مثلاً قافیه تیا^۲ به تای فوقانی خفیفه مکسور و یای تحتانی ممدوده، و پتا به بای عجمی و تای فوقانی خفیفه مکسور و ثانی ممدوده، بندند و غیر آن، اما نشاید که بی باعشی و ضرورتی چنین کنند.

پانزدهم^۳ درم به دال خفیفه مضموم و رای متصله و میم،^۴ و آن حرف لگه بود متحرك ماقبل مول، و تکرار آن بعینه مستحسن بود چون ماقبل آن حرف دیگر باشد مثل جیم تازی خفیفه مفتوحه^۵ در لفظ سجنی به سین مهمله مفتوح و جیم مذکور و نون مکسور و یای معروف، و رجنی به رای مفتوحه و باقی حروف و حرکات مذکوره و امثال آن، و تکرار مات آن واجب بود چون مول بعینه تکرار یابد مثل فتحه جیم تازی خفیفه^۶ در مثال مذکور، و فتحه را در لفظ رتی به تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف، و جیم تازی خفیفه در لفظ جتی به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

شانزدهم دار به دال مثقله ممدوده و را، و آن حرف لگه بود ماقبل درم، و تکرار مات آن مستحسن بود چون^۷ درم مختلف گردد و مول بعینه تکرار یابد مثل فتحه سین مهمله در لفظ سجنی به حروف و حرکات مذکوره، و را در لفظ رونی به رای مذکوره و واو مفتوحه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و واجب^۸ بود چون درم و مول هر دو بعینه تکرار یابند مثل فتحه سین مهمله

۱- ب ندارد: و بعضی اختلاف... چنین کنند. ۲- الف ندارد.

۳- الف: پانز. ۴- الف ندارد. ۵- ب ندارد. ۶- ب ندارد.

۷- ب ندارد: چون... یابد. ۸- ب: احسن.

در لفظ سجنی، و را در لفظ رجنی به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.
 هفدهم سمن بهضم سین مهمله و فتح میم و نون، و آن حرف لگه
 بود ساکن یا موقوف ماقبل مومل، و تکرار آن بعینه و مات آن یعنی سکون یا
 وقف آن واجب^۱ بود چون مومل بعینه تکرار یابد مثل را و سکون آن در لفظ
 تریا به کسر [الف ۸۱] تای فوقانی خفیفه و رای مذکوره و بای تحتانی^۲
 ممدوده، و پریا^۳ به کسر بای عجمی خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره
 و امثال آن، و مثل تای فوقانی خفیفه و وقف آن در لفظ ماترا به میم ممدوده
 و تای مذکوره و رای ممدوده، و جاترا^۴ به جیم تازی خفیفه ممدوده و باقی
 حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

هژدهم پتر به بای عجمی و تای فوقانی خفیفترین به فتح اول و تشدید
 ثانی و رای متصله، و آن حرف لگه بود ماقبل سمن، و تکرار مات آن^۵
 مستحسن بود چون مومل^۶ بعینه تکرار یابد و سمن^۷ مختلف گردد مثل کسره^۸
 تای فوقانی خفیفه در لفظ^۹ تریا به حروف و حرکات مذکوره و بای^{۱۰} موحده
 خفیفه در لفظ بجیا به بای موحده مذکوره و سکون جیم تازی خفیفه و یای
 تحتانی ممدوده، یا آنکه سمن بعینه تکرار یابد و مومل مختلف گردد مثل
 کسره تای مذکوره در لفظ تریا، و کاف تازی خفیفه در لفظ کرپا به کاف تازی
 مذکور و سکون را و بای عجمی خفیفه ممدوده، و واجب^{۱۱} بود چون سمن
 و مومل هر دو بعینه تکرار یابند مثل کسره تای مذکوره در لفظ تریا^{۱۲}، و بای
 عجمی خفیفه در لفظ پریا به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

-
- ۱- ب: مستحسن. ۲- ب ندارد. ۳- الف: پریای. ۴- ج
 ندارد: و جاترا... ممدوده. ۵- ج ندارد. ۶- الف و ج: سمن.
 ۷- الف و ج: مومل. ۸- الف: کسره. ۹- الف ندارد: در لفظ تریا...
 کاف تازی خفیفه. ۱۰- ج ندارد: و بای موحده... در لفظ تریا. ۱۱- ب:
 احسن. ۱۲- ب ندارد: در لفظ تریا

نوزدهم گهن به فتح کاف عجمی ثقیله و نون ، و آن حرف نُر بود
ماقبل سمن ، و تکرار مات آن مستحسن بود چون یکی از سمن و مَـول بعینه
تکرار یابد مثل مات میم ممدوده در لفظ ماترا به میم مذکوره و تائی فوقانی
خفیفه موقوفه و رای ممدوده ، و بای موحده خفیفه ممدوده در لفظ با و را بهـ
بای مذکوره و واو موقوفه و ایضاً رای ممدود ، و مثل میم مذکوره در لفظ
ماترا به حروف و حرکات مذکوره ، و جیم^۲ تازی خفیفه ممدوده در لفظ
جاتکا به جیم مذکوره و تائی فوقانی خفیفه موقوف و کاف تازی خفیفه
ممدوده .

و واجب^۳ بود چون سمن و مَـول هر دو بعینه تکرار یابند مثل مات
میم ممدوده در لفظ ماترا به حروف و حرکات مذکوره ، و جیم تازی خفیفه
ممدوده در لفظ جاترا به جیم مذکوره و باقی حروف و حرکات مذکوره
و امثال آن^۴ .

بیستم پهل به بای عجمی ثقیله مفتوح و لام ، و آن حروف نُر بود
ماقبل درم ، و تکرار مات آن مستحسن بود چون^۵ مَـول بعینه تکرار یابد و درم
مختلف گردد مثل مات سین مهمله ممدوده در لفظ ساونی به سین مذکور و
واو مفتوح یا موقوف و نون مکسور و بای معروف ، و میم ممدوده در لفظ
مالنی به میم مذکوره و لام [۸۱ ب] مفتوحه یا موقوفه و باقی حروف و
حرکات مذکوره و واجب بود چون درم و مَـول هر دو بعینه تکرار یابند مثل
مات کاف تازی خفیفه ممدوده در لفظ کامنی به کاف مذکوره و میم و نون
مکسور تین و بای معروف ، و دال خفیفه ممدوده^۶ در لفظ دامنی به حروف
و حرکات مذکوره و امثال آن .

۱- الف ندارد. ۲- الف ندارد: و جیم... مذکوره. ۳- ب: احسن.
۴- ب ندارد: و امثال آن. ۵- ب ندارد: چون مَـول. . مذکوره و واجب بود.
۶- ب: مذکوره.

بیست و یکم تمال به فتح تایی فوقانی خفیفه و میم ممدوده و لام، و آن حرف گُر بود ماقبل ممول، و تکرار^۱ آن بعینه^۲ مستحسن بود چون ماقبل آن حرف دیگر باشد و ممول بعینه تکرار یابد مثل های ممدوده در لفظ بهاری به کسر بای موحدۀ خفیفه و های مذکور و رای مکسور و یای معروف، و تهارری به کسرتای فوقانی خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و تکرار مات آن واجب بود مثل مات های ممدوده در مثال مذکوره و میم ممدوده در لفظ مالا به میم مذکوره و لام ممدوده، و بای موحدۀ خفیفۀ ممدوده در لفظ بالا به بای^۳ موحدۀ و لام مذکور تین و امثال آن.

بیست و دویم دل به دال خفیفۀ مفتوح و لام^۴، و آن حرف لگه بود ماقبل تمال^۵. و تکرار مات آن مستحسن بود چون تمال^۶ مختلف گردد و ممول بعینه تکرار یابد مثل کسرۀ بای موحدۀ خفیفه در لفظ بهاری به حروف و حرکات مذکوره، و نون در لفظ نواری به نون مذکوره و واو ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره و امثال آن، و واجب^۷ بود چون تمال و ممول هر دو بعینه تکرار یابند مثل کسرۀ بای مذکوره در لفظ بهاری و تایی فوقانی خفیفه در لفظ تهارری به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

بیست و سیوم پهل به ضم بای عجمی ثقیله و واو معروف و لام، و آن حرف گُر بود ماقبل تمال، و تکرار مات آن مستحسن بود چون تمال مختلف گردد و ممول بعینه تکرار یابد مثل فتحۀ میم با نون منونه در لفظ منجاری به میم مذکور و جیم تازی خفیفۀ ممدوده و رای مکسور و یای معروف، و بای موحدۀ خفیفه با نون منونه در لفظ بنگاری به بای مذکور و کاف عجمی

۱- ب ندارد: تکرار... بود. ۲- ج ندارد. ۳- ب ندارد: یای...

مذکور تین. ۴- الف ندارد. ۵- الف: تمام. ۶- الف: تمام.

۷- ب: احسن.

خفیفه ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره و امثال آن، و واجب^۱ بود چون تمال و مول هردو بعینه تکرار یابند مثل فتحة میم با نون منونه در لفظ منجاری به حروف و حرکات مذکوره، و بای موحده خفیفه مذکوره در لفظ بنجاری به بای مذکور و جیم تازی خفیفه ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

[۸۲ الف] بیست و چهارم سنده به فتح سین مهمله و نون منونه و دال ثقیله، و آن حرف لگه بود که به نیه پیوندد، و تکرار آن^۲ بعینه واجب بود مثل تای فوقانی خفیفه در آخر لفظ^۳ بولت به ضم بای موحده خفیفه و واو مجهول و لام مفتوح، و تولت به ضم تای فوقانی خفیفه و باقی حروف^۴ و حرکات مذکوره و امثال آن.

پوشیده نماند که این حروف^۵ و چند حرف دیگر که بعد از این مذکور شوند عبارت از حروفی است که جوهر کلمه قافیه نباشند یعنی بیست و سه حرف که پیش از سنده مذکور شد، حروفی هستند که از جمله اجزای کلمه قافیه اند، و حرف سنده و چند^۶ حرف دیگر که بعد از وی مذکور شوند از اجزای کلمه قافیه نباشند یعنی کلمه که در آخر مصرع واقع شوند از اجزای آن^۷ نباشد بلکه بدان لاحق شوند.

بیست و پنجم بهم^۸ به ضم بای موحده ثقیله و میم، و آن حرف لگه بود که به سنده پیوندد، و تکرار آن بعینه واجب بود مثل تای فوقانی خفیفه در آخر لفظ بولیت و تولیت به لام مکسور و یای تحتانی مفتوح و باقی حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

بیست و ششم مهی به میم مفتوح و های مکسور و یای معروف، و

۱- ب: احسن. ۲- الف ندارد. ۳- الف ندارد. ۴- ج ندارد. ۵- ج: حرف. ۶- ج ندارد. ۷- الف ندارد. ۸- الف ندارد.

آن حرف گُر بود که به نیه پیوندد، و تکرار آن بعینه و مات آن واجب بود مثل یای تحتانی مکسور با یای مجهول در آخر لفظ بولی و تولبی به حروف و حرکات مذکوره، و امثال آن.

بیست و هفتم دهرابه فتح دال ثقیله و رای ممدوده، و آن حرف لگه بود که به مَوَل پیوندد، و تکرار آن بعینه واجب بود مثل تَای فوقانی خفیفه در آخر لفظ منات به میم مفتوحه و نون ممدوده، و بنات به فتح بای موحده خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و امثال آن.

بیست و هشتم پاتال به بای عجمی و تَای فوقانی خفیفترین ممدودتین و لام، و آن حرف لگه بود^۱ که به دهر پیوندد، و تکرار آن بعینه واجب بود مثل تَای فوقانی خفیفه^۲ در آخر لفظ مناوت به واو مفتوحه و بناوت به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

بیست و نهم سیس به سینین مهملتین به سین^۳ اول مکسور و یای مجهول، و آن حرف لگه بود^۴ که به پا تال پیوندد، و تکرار آن بعینه واجب بود^۵ مثل تَای فوقانی خفیفه در آخر لفظ منائیت به همزه [۸۲ ب] ملینه و یای تحتانی مفتوح، و بنائیت به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن. سیم^۶ رج به رای مفتوحه و جیم تازی خفیفه، و آن حرف گُر بود که به دهر پیوندد، و تکرار آن بعینه و مات آن واجب بود مثل یای تحتانی مکسور با یای مجهول در آخر لفظ منایی و بنایی به حروف و حرکات مذکوره، و امثال آن.

سی و یکم چهتا به کسر جیم عجمی ثقیله و تَای فوقانی خفیفه ممدوده و آن حرف گُر بود که به مَوَل پیوندد، و تکرار آن بعینه و مات آن واجب

۱- الف ندارد. ۲- ج ندارد. ۳- الف ندارد. ۴- الف ندارد.

۵- الف ندارد. ۶- الف : سیوم.

بود مثل یای تحتانی مضموم باواو مجهول در آخر لفظ منایو و بنایو به حروف و حرکات مذکوره، و امثال آن.

سی و دویم کمته به کاف تازی خفیفه و میم مفتوحین و تای فوقانی اثقل، و آن حرف گُر بود که به چھتا پیوندد، و تکرار آن بعینه و مات آن واجب بود مثل همزة مکسور بایای معروف در آخر لفظ منایوئی و بنایوئی به حروف و حرکات مذکوره و امثال آن.

فصل دویم.

در بیان تَك مات و غیره، و آن منشعب است به چهار شعبه :
شعبه اول : در بیان تَك مات.

بباید دانست که تَك مات به تای فوقانی و کاف تازی خفیفین به ضم اول و سکون ثانی و میم ممدوده و تای فوقانی خفیفه به معنی حرکات و سکنات قافیه باشد، و آن جمله سی است بدین تفصیل و اسامی :

اول دت به دال و تای فوقانی خفیفین، به اول مضموم، و آن مات روپ یعنی حرکت روپ بود^۱ مثل فتحة تای فوقانی خفیفه در لفظ تن و میم در لفظ من به حروف و حرکاتی که در فصل اول گذشت، و امثال آن.
دویم جوت به جیم تازی و تای فوقانی خفیفین به اول مضموم و واو مجهول، و آن مات انوپ بود مثل سکون رای اول در لفظ سرور و ترور، و فتحة سین مهمله در لفظ سدن، و میم در لفظ مدن و امثال آن.

سیوم روچن به رای مضموم و واو مجهول و جیم عجمی خفیفه مفتوح و نون، و آن مات بیندی بود مثل فتحة سین مهمله در لفظ سرور، و تای فوقانی خفیفه^۲ در لفظ ترور و امثال آن.

چهارم منوهر به میم مفتوح و نون مضموم و واو مجهول و های

مفتوحه و رای، و آن مات سروپ بود مثل امتداد نون در لفظ کناگت [۸۳ الف]
 و اناگت، و امتداد سین مهمله در لفظ ساگر و نون در لفظ ناگرو امثال آن.
 پنجم کیر به کاف تازی خفیفه مکسور و یای مجهول و سین مهمله
 مفتوح و را، و آن مات تلك بود مثل فتحة همزه در لفظ اناگت، و کاف تازی
 خفیفه در لفظ کناگت و امثال آن.

ششم گن به کاف عجمی خفیفه مضموم و نون، و آن مات بندهن بود
 مثل سکون شین معجمه در لفظ اشت و کشت و سرشت و دهرشت و نکشت
 و امثال آن.

هفتم پاگ به بای و کاف عجمین خفیفین به اول ممدوده، و آن مات
 سیس بود مثل فتحة همزه در لفظ اشت، و کاف تازی خفیفه در لفظ^۱ کشت و
 امثال آن.

هشتم نویت به فتح نون و سکون واو و نون مکسور و یای معروف
 و تای فوقانی خفیفه، و آن مات کیس بود مثل فتحة سین مهمله^۲ در لفظ
 سرشت، و دال ثقیله در لفظ دهرشت و امثال آن.

نهم لنگر به لام مفتوحه و نون منونه و فتح کاف عجمی خفیفه و را،
 و آن مات سیام بود مثل امتداد کاف تازی خفیفه در لفظ کام، و بای موحدۀ
 خفیفه در لفظ بام و امثال آن.

دهم ناگر به نون ممدوده و کاف عجمی خفیفه^۳ مفتوح و را، و آن
 مات سندر بود مثل فتحة کاف تازی خفیفه در لفظ کلاپ، و همزه در لفظ^۴
 الاپ، و سکون رای اول در لفظ تروار و پروار و امثال آن.
 یازدهم رتن به فتح را و سکون تای فوقانی خفیفه و قبل ایضاً بفتح

۱- الف و ب ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- ج ندارد. ۴- ج

ونون، و آن مات مکت بود مثل فتحة تاي فوقانی خفیفه^۱ در لفظ تروار،
وبای عجمی خفیفه در لفظ^۲ پروار، و امثال آن.

دوازدهم من به میم مفتوح و نون، و آن مات موهن بود مثل ضمة
کاف عجمی خفیفه با واو مجهول در لفظ گوپال، و بای موحدة ثقیله در لفظ
بهوپال، و امثال آن.

سیزدهم کند به فتح کاف تازی خفیفه و نون منونه و دال خفیفه، و آن
مات مول بود مثل کسرة تاي فوقانی خفیفه با یای معروف در لفظ رتی و جتی و
امثال آن.

چهاردهم جهایا به جیم تازی ثقیله و یای تحتانی ممدودتین، و آن
مات درم بود مثل فتحة را در لفظ رتی، و جیم تازی خفیفه در لفظ جتی
و امثال [۸۳ ب] آن.

پانزدهم سچهم به ضم سین مهمله و فتح جیم عجمی ثقیله مشدده
و میم، و آن مات دار بود مثل فتحة سین مهمله در لفظ سجنی، و را در لفظ
رجنی و امثال آن.

شانزدهم سگنده به ضم سین مهمله و فتح کاف عجمی خفیفه و نون
منونه و دال ثقیله، و آن مات سمن بود مثل سکون را در لفظ تریا و پریا و
امثال آن.

هفدهم امل به همزه و میم مفتوحین و لام، و آن مات پتر بود مثل کسرة
تاي فوقانی خفیفه در لفظ تریا، و بای عجمی خفیفه در لفظ پریا و امثال آن.
هژدهم دامن به دال خفیفه ممدوده و میم مسکور و نون، و آن مات
گهن بود مثل امتداد میم در لفظ ماترا، و جیم تازی خفیفه در لفظ جاترا و
امثال آن.

نوزدهم مدهر به فتح میم و ضم دال ثقیله و را ، و آن مات پهل بود
مثل امتداد کاف تازی خفیفه در لفظ کامنی ، و دال خفیفه در لفظ دامننی و
امثال آن .

بیستم بپ به بای موحدده و بای عجمی خفیفترین به اول مفتوح ، و
آن مات تمال بود مثل امتداد میم در لفظ مالا ، و بای موحدده خفیفه در لفظ
بالا ، و امثال آن .

بیست و یکم کومل به کاف تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و
میم مفتوح و لام ، و آن مات دل بود مثل کسره بای موحدده خفیفه در لفظ
بهارى و امثال آن .

بیست و دویم ال به همزه مفتوحه و لام ، و آن مات پهل بود مثل
فتحه میم بانون منونه در لفظ منجاری^۱ ، و بای موحدده خفیفه بانون مذکوره
در لفظ بنجاری و امثال آن .

بیست و سیوم پریت به کسر بای عجمی خفیفه و رای متصله ویای
معروف و تسای فوقانی خفیفه^۲ ، و آن مات نیه بود چون سنده بدو
پیوندد ، و تکرار آن واجب بود مثل فتحه و لام در لفظ بولت و تولت و
امثال آن .

بیست و چهارم سم به سین مهمله مفتوح و میم ، و آن مات سنده بود
چون بهم بدو پیوندد ، و تکرار آن واجب بود مثل فتحه یای تحتانی در لفظ^۳
بولیت و تولیت ، و امثال آن .

بیست و پنجم پت به بای عجمی و تای فوقانی خفیفترین به اول
مفتوح ، و آن مات مهی بود^۴ مثل حرکت^۵ یای تحتانی مکسور با یای

۱- الف : منیری . ۲- ب ندارد . ۳- ب ندارد .

۴- الف ندارد . ۵- ب ندارد .

مجهول در لفظ بولی و [۸۴ الف] تولبی، و امثال آن .

بیست و هشتم گَر به کاف عجمی خفیفه مکسور ورا، و آن مات دهر را بود چون پاتال بدو پیوندد، و تکرار آن واجب بود مثل فتحه واو در لفظ مناوت و بناوت و امثال آن .

بیست و هفتم ناگ به نون ممدوده و کاف عجمی خفیفه، و آن مات پاتال بود چون سیس بدو پیوندد، و تکرار آن واجب بود مثل فتحه یای تحتانی در لفظ منائیت و بنائیت، و امثال آن .

بیست و هشتم پون به بای عجمی خفیفه و واو مفتوحین و نون، و آن مات رج بود مثل حرکت یای تحتانی مکسور بایای مجهول در لفظ منایی و بنایی و امثال آن .

بیست و نهم جل به جیم تازی خفیفه مفتوح و لام، و آن مات چها بود مثل حرکت^۱ یای تحتانی مضموم با واو مجهول در لفظ منایو و بنایو و امثال آن .

سیم ساگر به سین مهمله ممدوده و کاف عجمی خفیفه مفتوح ورا، و آن مات کمه بود مثل حرکت همزه مکسور بایای معروف در آخر لفظ منایوئی و بنایوئی، و امثال آن .

شعبه دویم در بیان 'تک جات. به تای فوقانی و کاف تازی خفیفین به ضم اول و سکون ثانی و جیم تازی و تای فوقانی خفیفین^۲ به اول ممدوده یعنی القاب قافیه، و آن جمله هفت است :

اول جمل به جیم تازی خفیفه و میم مفتوحین و لام، و آن تکی یعنی قافیه ای بود که دو حرف لگه متوالی با خود داشته باشد مثل تن و من به حروف

وحرکاتی که در فصل اول گذشت ، و امثال آن .

دویم پنج به ضم بای عجمی خفیفه و نون منونه و جیم تازی خفیفه ،
و آن 'تکی بود که سه حرف لگه متوالی باخود داشته باشد مثل سدن و مدن
و امثال آن .

سیوم مثنی به میم مفتوحه^۱ و همزه مکسوره و یای معروف ، و آن
'تکی بود که چهار^۲ حرف لگه متوالی باخود داشته باشد مثل سرور و ترور و
امثال آن ، و آنچه زیاده برین لگه باخود داشته باشد آن را نیز مثنی نامند .
چهارم پر که به بای عجمی خفیفه و رای مضمومتین و کاف تازی
ثقیله ، و آن 'تکی بود که یک حرف گُر باخود داشته باشد مثل واو و یای تو
و مو و بی و تی و امثال آن .

پنجم [۸۴ ب] مندل به میم مفتوحه و نون منونه و فتح دال مثقله و
ولام ، و آن 'تکی بود که دو حرف گُر متوالی باخود داشته باشد مثل مالا و
بالا و امثال آن .

ششم جتها به فتح جیم تازی خفیفه و تای فوقانی ثقیله ممدوده، و آن
'تکی بود که سه حرف گُر متوالی باخود داشته باشد مثل منجاری و بنجاری
و امثال آن ، و آنچه زیاده بر آن گُر با خود داشته باشد آن را نیز
جتها نامند .

هفتم سبها به سین مهمله مفتوح و بای موحدۀ ثقیله ممدوده، و آن
'تکی بود مرکب از لگه و گُر دو حرف و زیاده بر آن مثل کام و بام و رتی و
جتی و تروار و پروار و کامنی و دامنی و امثال آن .

شعبه سیوم: در بیان 'تک دو که یعنی عیب قافیه .

بباید دانست که دو که به دال خفیفه مضموم و واو مجهول و کاف

تازی ثقیله به معنی عیب باشد، و عیوب تکسه است :

اول هین به های مکسور ویای معروف و نون، و آن^۱ عیبی بود که حرف نیه و غیر آن هر حرفی که تکرار آن بعینه واجب بود، مبدل شود به حرفی که با او قریب المخرج باشد، و آن را شعرا در بعضی جا که معنی غریب^۲ بسته شود بنا بر ضرورت قافیه جایز داشته اند. اما ترك آن اولی است، و حروف تازی با عجمی و خفیفه با ثقیله و بای موحدۀ خفیفه با بای عجمی خفیفه و دال خفیفه با تای فوقانی خفیفه قریب المخرج اند مثل جك به جیم و كاف تازیین خفیفتین، به اول مفتوح، و نك^۴ به نون مفتوح و كاف عجمی خفیفه، و تج^۵ به تای فوقانی و جیم تازی خفیفتین به اول مفتوح، و راگ به رای ممدوده و كاف عجمی خفیفه، و باگ به بای موحدۀ خفیفۀ ممدوده و كاف عجمی ثقیله، و باد به بای موحدۀ و دال خفیفتین به اول ممدوده، و بات به بای موحدۀ و تای فوقانی خفیفتین به اول ممدوده، و امثال آن.

دویم چهین به جیم عجمی ثقیله مکسور ویای معروف و نون، و آن عیبی بود که حرف تك یعنی حرف قافیه به يك معنی تکرار یابد، و آن را به عربی ایطاگویند، و آن بردو قسم است: پرچهن و پرکاس.

پرچهن به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و فتح جیم عجمی ثقیله و تشدید نون، آن بود که تکرار پر ظاهر نباشد و آن را در^۶ عربی ایطای خفی نامند مثل آنکه^۷ جل به جیم تازی خفیفۀ مفتوح و لام [الف ۸۵] و سجل به سین مهملة مفتوح و باقی حروف و حرکات مذکوره و امثال آن^۸ را با هم قافیه کنند، و مثل الف صفت مانند کبتا به كاف تازی و بای موحدۀ خفیفتین

- ۱- ب ندارد: و آن . ۲- ب ندارد: و غیر آن... واجب بود. ۳- ج ندارد: معنی غریب. ۴- الف ندارد: و نك... عجمی خفیفه، ج ندارد: و نك... مفتوح. ۵- ب: و بیج به بای موحدۀ و جیم عجمی خفیفتین. ۶- ج: به. ۷- ب ندارد. ۸- ب ندارد: و امثال... کنند.

به فتح اول و سکون ثانی و تایی فوقانی خفیفهٔ ممدوده، و سرتا به ضم سین مهمله و سکون را و تایی فوقانی خفیفهٔ ممدوده، و مثل الف ندا مانند راما به را و میم ممدودتین، و کانه‌ها^۱ به کاف تازی خفیفه و نون ثقیلهٔ ممدودتین و امثال آن^۲، و سواى آن ازین قبیل دیگر نیز تواند بود.

و پرکاس به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و کاف تازی خفیفهٔ ممدوده و سین مهمله، آن بود که تکرار پر ظاهر باشد و آن را به عربی ابطای جلی و قافیهٔ شایگان خوانند مثل آنکه^۳ روپ و نت به رای مضموم و واو معروف و بای عجمی خفیفهٔ موقوف و فتح واو و نون منونه و تایی فوقانی خفیفه، و کام و نت به کاف تازی خفیفهٔ ممدوده و میم موقوفه و باقی حروف و حرکات مذکوره و امثال^۴ آن را با هم قافیه کنند، و مثل ترنائی به فتح تایی^۵ فوقانی خفیفه و سکون را و نون ممدوده و همزهٔ ملینه و بای معروف و بردهائی به کسر بای موحدۀ خفیفه و سکون را و دال ثقیلهٔ ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره، و مثل نون تأنیث مانند ترنگن به ضم تسای فوقانی خفیفه و فتح را و نون منونه و فتح کاف عجمی خفیفه، و هستن به فتح ها و سکون سین مهمله و فتح تایی فوقانی خفیفه، و مثل^۶ نون جمع چون کرن به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحین، و پگن به با و کاف عجمین خفیفتین مفتوحین، و مثل نون مصدری چون بولن به بای موحدۀ خفیفهٔ مضموم و واو مجهول و لام مفتوح، و هسن به ها و سین مهملهٔ مفتوح و امثال آن، و سواى آن ازین قبیل دیگر^۷ نیز تواند بود.

سیوم نکشت به فتح نون و کسر کاف تسازی خفیفه و سکون شین^۸

۱- الف ندارد: و کانه‌ها... ممدودتین. ۲- الف ندارد. ۳- ب ندارد.

۴- ب ندارد: و امثال... کنند. ۵- الف ندارد. ۶- ب ندارد: و مثل... خفیفین

مفتوحین. ۷- الف و ب ندارد. ۸- ب ندارد.

معجمه و تاي فوقانی مثقله، و آن اختلاف مات^۱ یعنی حرکت دت و گن بود مثل من به فتح میم و نون، و پن به ضم بای عجمی خفیفه و ایضاً نون، و مثل اشت به فتح همزه و سکون شین معجمه و تاي فوقانی مثقله، و گشت به ضم کاف عجمی خفیفه و باقی [۸۵ ب] حروف و حرکات مذکوره و امثال^۲ آن را با هم قافیه کنند.

شعبه چهارم: در بیان تکانت و غیره، و آن متنوع است به چهار نوع:

نوع اول: در بیان تکانت.

بباید دانست که تکانت به تاي فوقانی و کاف تازی خفیفین به اول مضموم و ثانی ممدوده و نون مغنونه و تاي فوقانی خفیفه، یک کلمه بود یا بیشتر که بعد از تک یعنی قافیه به یک معنی تکرار یابد، و آن را به عربی ردیف گویند، و وقوع آن در شعر لازم نیست و آن را محض به جهت زینت کلام آورند، و چون در کلام واقع شود تکرار آن در همه تکها یعنی مصرعها واجب بود و اختلاف آن به هیچ وجه جایز نیست چنانکه درین دو تک یعنی دومصرع لفظ بسته و وارسته تک یعنی قافیه باشد و بعد از وی لفظ ایسم تکانت بود^۳:

زنار ز زلف^۴ تو بسته ایم از قید سبحه وارسته ایم

و چنانکه^۵ درین دومصرع لفظ بام و شام تک باشد و بعد از وی لفظ برآ تکانت بود.

ماه منی بر بام برآ خنده کنان هر شام برآ

نوع دوم: در بیان تکاد.

۱- ب ندارد: مات یعنی حرکت. ۲- الف ندارد. ۳- ج می افزاید: نظم. ۴- ب: زنار زلف تو. ۵- ب ندارد: چنانکه... شام برآ.

به تایی فوقانی و کاف تازی خفیفترین به اول مضموم و ثانی ممدوده و دال خفیفه، و آن يك کلمه بود یا بیشتر که پیش از تَك یعنی قافیه^۱ به يك معنی تکرار یابد چنانکه تُکانت بعد از تَك، و آن را به عربی حاجب نامند، و تکرار آن مستحسن بود چنانکه درین بیت لفظ دالی^۲ و نالی^۳ تَك بود و لفظ شده پیش از تَك تُکاد باشد و لفظ ای مه بعد از تَك تُکانت، و این بیت جامع هر دو مثال است^۴.

قدم از فراق ت شده دالی ای مه تنم از غمان ت شده نالی ای مه

نوع سیوم، در بیان تَك مشرک.

بباید دانست که مشرک به کسر میم و سکون شین معجمه و رای مفتوحه و کاف تازی خفیفه، در لغت به معنی مرکب و آمیخته بود، و تَك مشرک در اصطلاح جدید تکی را نامند که در وی به ترکیب تصرف کرده شود^۵ مثلاً قافیه دیهری به معنی دهلیزخانه میهری بسته شود یعنی میه به میم مکسور و یای مجهول و های، لفظی است به معنی باران، وری به رای مکسور و یای معروف لفظی است دیگر که به معنی ندای مؤنث آید. [۸۶ الف] پس این هر دو لفظ را یکجا مرکب کرده میهری به منزله يك لفظ سازند و قافیه دیهری بندند.

نوع چهارم: در بیان تَك کهند.

بباید دانست که کهند به فتح کاف تازی ثقیله و نون منونه و دال مثقله، در لغت به معنی لخت و پارچه بود، و تَك کهند در اصطلاح جدید تکی بود که در وی به تحلیل تصرف کرده شود یعنی يك کلمه را بدو جزو کنند و جزوی را داخل تَك یعنی قافیه دارند و جزوی را داخل تُکانت یعنی ردیف. مثلاً شعری که نیمه به نون مکسوره و یای مجهول وها، و میه به میم مکسور و باقی

۱- ب ندارد: یعنی قافیه. ۲- ب ندارد: دالی... و لفظ. ۳- الف: تا.

۴- ج می افزاید: نظم. ۵- ب: می شود.

حروف و حرکات مذکوره، 'تک' یعنی قافیه داشته باشد، و ری به رای مکسور و یای معروف 'تُکانت' یعنی ردیف آن بود. اگر لفظ دیهری را که مفرد يك کلمه است به معنی دهلیز خانه به جای 'تک' و 'تُکانت' آورند شاید، چنانکه دیهری که يك کلمه است آن را منحل کردیم بدو جزو: یکی دیه، دویم ری. جزو اول را که دیه باشد داخل 'تُک' داشتیم، و جزو دویم را که ری باشد داخل 'تُکانت' کردیم. و این هر دو قسم 'تُک' یعنی 'تُک' مشرک و 'تُک' کهند اگرچه خالی از تصرفی^۱ و تکلفی نیست اما متأخرین آنرا صنعت می شمارند، و این هر دو قسم قافیه^۲ را به عربی معمول^۳ می گویند.

۱- ب: خالی تصرفی. ۲- ج می افزاید: مذکور. ۳- ب: قافیه معمول.

باب سیم

در علم النکار یعنی علم بدیع و بیان اهل هند^۱.

و آن مشتمل است بر دو فصل:

فصل اول: در بیان فصاحت و بلاغت کلام و صنایع و بدایع شعری،

و آن منشعب است به سه شعبه:

شعبه اول: در بیان نورس یعنی رس های نهگانه.

و رس به رای مفتوحه و سین مهمله در لغت اهل هند به معنی مزه و

لذت باشد، و در اصطلاح حالتی بود که بر^۲ انسان طاری گردد، و آن جمله

نه حالت قرار یافته بدین تفصیل:

اول سنگار رس، و سنگار به کسر سین مهمله و نون منونه و کاف

عجمی خفیفه ممدوده و رای، در لغت اهل هند به معنی زینت و آرایش کردن

بود و در اصطلاح عبارت از حالت عاشقی و معشوقی بود، و آن منقسم

۲- الف ندارد.

۱- ب ندارد: اهل هند.

میشود بردو حال :

اول سنجوگ ، دویم بیوگ .

سنجوگ به فتح سین مهمله و نون منونه وجیم تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و کاف عجمی خفیفه ، حالت وصال را گویند . و بیوگ به کسر بای موحدۀ خفیفه و یای تحتانی مضموم و واو مجهول و کاف عجمی خفیفه ، حالت فراق را [۸۶ ب] نامند . و سنگار رس در پیش اهل هند علمی است علیحده مدون پراسر ، و آن بعد ازین در باب چهارم مفصلاً و مشروحاً بیان کرده شود ان شاء الله تعالی .

دویم هاس رس بهای ممدوده و سین مهمله ، و آن عبارت از حالت خنده و مزاح و خوش طبعی بود .

سیوم کرنارس به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و نون ممدوده ، و آن عبارت از حالت رحم کردن بر مصیبت و صعوبت کسی باشد .

چهارم بیررس به بای موحدۀ خفیفه مکسور و یای معروف و راء ، و آن عبارت از حالت شجاعت و بهادری و سپاهیگری و خونریزی بود .

پنجم ردر رس به ضم را و تشدید دال خفیفه و رای متصله ، و آن عبارت از حالت خشم و غضب بود .

ششم بهی رس به فتح بای موحدۀ ثقیله و سکون بای تحتانی ، و آن عبارت از حالت خوف و ترس باشد .

هفتم بی بهتس رس به بای موحدۀ خفیفه مکسور و یای معروف و فتح بای موحدۀ ثقیله و سکون تای فوقانی خفیفه و سین مهمله ، و آن عبارت از حالت کراحت و نفرت طبیعت بود از شیء مکروه و مغشی مثل ریم و خون و چیززی گندیده و منتن و امثال آن .

هشتم سانت رس به سین مهمله^۱ ممدوده و نون مغنونه و تای فوقانی خفیفه ، و آن^۲ عبارت از حالت اطمینان و تسکین و قرار و تمکین بود ظاهری و باطنی .

نهم ادبیت رس به فتح همزه و سکون دال خفیفه و ضم بای موحدۀ ثقیله و تای^۳ فوقانی خفیفه ، و آن عبارت از حالت تعجب باشد^۴ بر امری عجیب و غریب .

پس چون در کلام و اشعار بیان رسی از رس های نه گانه مذکوره یعنی بیان حالتی از حالات نه گانه مذکوره باشد و با او رس دیگر نیامیزد یعنی صرف همان يك رس بسیط باشد و رس دیگر با او مرکب نگردد آن را استهائی بهاوگویند ، به فتح همزه و سکون سین مهمله و تای فوقانی ثقیله ممدوده و همزه ملینه و یای معروف و بای موحدۀ ثقیله ممدوده و واو موقوفه ، و اگر با او رس دیگر مرکب گردد مثلاً بیان سنگار رس بوده باشد و با او هاس رس یا بیر رس و غیر آن مرکب گردد آن را سهکاری بهاو نامند ، به فتح سین مهمله و سکون ها و کاف تازی خفیفه ممدوده و رای مکسور و یای معروف و باقی حروف و حرکات مذکوره .

شعبه دوم: در بیان بنگ و اُپمان ، و آن متنوع است به دو نوع: نوع اول: در بیان بنگ .

[۸۷ الف] بیاید دانست که بنگ به کسر بای موحدۀ خفیفه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه ، دقت معنی و نزاکت و لطافت خیال و رنگینی مصموم و باریکی نکته و حسن ادا را گویند مثلاً نایکا در محل عتاب و خطاب و شکایت صحبت داشتن نایک با معشوقه غیر از خود به طریق رمز و کنایه و

۱- الف ندارد . ۲- ب ندارد : و آن . ۳- ب ندارد : و تای . ۴- ج ندارد .

استفهام بانايك بگوید که این رنگ سرخی که در پیشانی و لب^۱ تو می نماید
یا این عکس دستار سرخ تست که در آئینه لوح پیشانی و پشت چشم تو
نمودار گشته یارنگ مهاور پای معشوقه و پیک بان لب اوست که به پیشانی و
پشت چشم^۲ تو رسیده ، و این خط سیاهی که بر لب تو می نماید آیا این عکس
سرمه چشم من است که در^۳ لب یاقوت رنگ آبدار تو پدیدار گشته یا نقش
سرمه چشم غیری است که بر لب تو مانده ، و این معنی خالی ازدقتی و نزاکتی^۴
نیست که علامات صحبت داشتن نايك با غیری^۵ به این حسن ادا گفته شود ،
چهر رنگ مهاور در پیشانی نايك بودن علامت آنست که نايك در محل نیاز و عذر
تقصیر به تقصیری که ازو سرزده و معشوقه بیدماغ گشته و به ناز در آمده ، به پای
معشوقه افتاده و سر به پای او گذاشته ، بدین جهت رنگ مهاور پای معشوقه
به پیشانی او رسیده و پیشانیش به رنگ مهاور سرخ و رنگین گردیده ، و رنگ
پیک بان در پشت چشم نايك بودن علامت آنست که معشوقه در محل اخلاق
و غلبه شوق بوسه بر چشم نايك داده و نشان پیک بان لب او بر پشت چشمش
مانده ، و سیاهی سرمه بر لب نايك بودن^۶ علامت آنست که نايك در محل
شوق بوسه بر چشم معشوق داده و نشان سرمه چشم او بر لبش مانده .
و مثلاً نايكا علامات صحبت داشتن نايك را با معشوقه^۷ غیری از خود
از علامات مذکوره و غیره و از خمار شب بیداری و سرخی و مخموری
چشم و پریشانی دستار و امثال آن در نايك مشاهده نموده ، به زبان هیچ نگوید
و آئینه به دست نايك بدهد تا او علامات مذکوره را در چهره اوضاع و احوال
خود مشاهده نموده خجل و منفعل گردد .

۱- الف ندارد : و لب تو... لوح پیشانی و ج ندارد : لب تو. ۲- الف و

ج : چشم . ۳- ج : بر . ۴- ب ندارد : و نزاکتی. ۵- ب ندارد :

با غیری . ۶- الف ندارد . ۷- الف : بمعشوقه .

نوع دوم : در بیان اُپمان .

باید دانست که اُپمان به ضم همزه و سکون بای عجمی خفیفه و میم ممدوده و نون مغنونه، به معنی تشبیه بود، و مشبه^۱ یعنی چیزی را که تشبیه کنند به چیزی، اُپمی گویند، به ضم همزه و سکون بای عجمی خفیفه و میم مکسور و بای مجهول و همزه مفتوحه و قبل بای تحتانی مفتوح، و در متعارف به واو موقوف استعمال کنند، و مشبه به را یعنی چیزی را که بدو تشبیه کنند، اُپمان نامند [۸۷ ب] به ضم همزه و سکون بای^۲ عجمی خفیفه و میم ممدوده و نون مفتوحه، و در مشبه و مشبه به علاقه شرط است یعنی باید که به وجهی از وجوه باهم مشابهت داشته باشند مثلاً روی معشوق صبیح را به ماه تشبیه کنند و موی او را به شب، و به عکس آن شاید یعنی روی را به شب و موی را به ماه .

و اُپمان یعنی تشبیه برشش قسم است :

اول مکه^۳ اُپمان به میم مضموم و کاف تازی ثقیله بسالتخفیف و التشدید، و آن چنان بود که دروی لفظی از ادوات تشبیه مذکور باشد چون مثل^۴ و مانند و امثال آن، چنانکه بگویند : روی معشوق مثل ماه است . و اگر بگویند روی معشوق ماه است، بدون لفظ مثل^۵ یا مانند و امثال آن از ادوات تشبیه، اُپمان^۶ نباشد، و اگر لفظ مذکور مقدر بود یعنی ادوات تشبیه ملفوظ و مذکور نباشد اما در معنی دخلی داشته باشد آن را لپت اُپمان خوانند چنانکه ذکر آن بعد از این بیاید ان شاء الله تعالی .

دویم لپت اُپمان به ضم لام و بای عجمی^۷ و تای فوقانی خفیفین

۱- ج : مشبه را . ۲- الف ندارد . ۳- الف ندارد .

۴- ب : لفظ مثل . ۵- الف ندارد . ۶- الف : ملفوظ و مذکور نباشد .

۷- الف : عجمی خفیفه و تای فوقانی خفیفه .

به سکون اول ، و آن چنان بود که لفظی از ادوات تشبیه مثل مانسون و جانون ، وجیسین وجیسو و سمان و نائین و امثال آن در آن مذکور نباشد اما نه نسیاً منسیاً محذوف باشد بلکه معنأً مقدر بود چنانکه گویند که قندلب یار سرخ رنگ است یعنی لب یار که مثل قند است سرخ رنگ است .

سیوم مالو اُپمان به میم ممدوده و لام مفتوحه و واو ، و آن چنان بود که چون چیزی را به چیزی تشبیه کرده شود لوازم و لواحق مشبه را^۱ به لوازم و لواحق مشبه به نیز تشبیه کرده شود . مثلاً قرص ماه را به باغ تشبیه کنند و تیرگی جرم^۲ آن را به سواد اشجار تشبیه کنند و خطوط شعاعی آن را به شاخهای اشجار ، یا آنکه قرص ماه را به صحرای فصل بهار تشبیه کنند و تیرگی جرم آن را به وحوش صحرا مثل آهو و غیره تشبیه کنند و خطوط شعاعی آن را به شاخهای اشجار و امثال^۳ آن .

چهارم سرنکھلا اُپمان به کسر سین مهمله و رای متصله و نون منونه و کاف تازی ثقیله مفتوح و لام ممدوده ، و آن چنان بود که چیزی را به چیزی تشبیه کنند باز اُپمان را اُپمیو گردانند یعنی مشبه به را^۴ به چیزی دیگر^۵ تشبیه کنند و مشبه^۶ گردانند ، چنانکه گویند که ناف معشوق مثل گل^۷ کنول است و گل کنول مثل روی اوست و روی او مثل ماه است و امثال آن .

پنجم اننی اُپمان به فتح همزه و نونین مفتوحین و تشدید نون ثانی و سکون یای تحتانی ، و آن چنان بود که همان اُپمی اُپمان باشد یعنی همان مشبه مشبه به بود مثلاً گویند که مثل زید [۸۸ الف] هم زید است یعنی زید نظیر و همتا ندارد ، مثل خود همان خود است و امثال آن .

۱- ب ندارد : را . . . مشبه . ۲- ب ندارد . ۳- ب : مثل .

۴- ج : مشبه را . ۵- الف و ب ندارد . ۶- ج : مشبه به .

۷- الف ندارد .

ششم اُپمی اُپمان به حروف و حرکات مذکوره، و آن چنان بود^۱ که
اُپمیو یك اُپمان داشته باشد و بس . یعنی مشبه همان یك مشبه به داشته باشد
فقط . چنانکه گویند مثل زید عمرو است و بس و مثل^۲ عمرو زید ،
و امثال آن .

شعبه سیوم: در بیان اقسام النکار ، و آن متنوع است به دو نوع:
نوع اول : در بیان النکاری که مصطلح استادان قدیم اهل هند
است .

بباید دانست که النکار به همزه و لام مفتوحین و نون منونه و کاف
تازی خفیفه ممدوده و را به معنی صنعت کلام و شعر بود، و آن اگرچه متعدد
است اما از آن جمله آنچه مستحسن طبع سلیم و ذهن مستقیم بود ایراد پذیرفت.
و آن جمله هفده النکار است بدین تفصیل :

اول بترکتاالنکار^۳ به بای موحد و تایی فوقانی خفیفین به کسر اول
و سکون ثانی و رای مکسوره و سکون کاف تازی خفیفه و تایی فوقانی
خفیفه ممدوده ، و در بعضی از نسخ بتریکا مرقوم است به بای موحد و تایی
فوقانی خفیفین به کسر اول و سکون ثانی و رای مکسوره و یای مجهول
و کاف تازی خفیفه ممدوده ، و آن النکاری یعنی صنعتی بود که اُپمیو را
بر اُپمان یعنی مشبه را بر مشبه به ترجیح دهند و مدح مشبه^۴ و مذمت مشبه به
کنند ، چنانکه گویند که ماه و گل کنول روز و شب در تغییر و تبدیل و کم
و کاست اند و روی معشوق همیشه در ترقی و افزایش حسن و جمال است
و امثال آن .

دویم برودها بهاس النکار به کسر بای موحد خفیفه و رای مضموم

۱- الف ندارد .

۲- ب ندارد .

۳- ج ندارد .

۴- ج ندارد .

وواو مجهول و دال و بای موحدۀ^۱ ثقیلتین ممدودتین و سین مهمله ، و آن النکاری بود که عبارت کلام فی الحقیقة معنی درست داشته باشد و به حسب ظاهر نادرست نماید ، چنانکه گویند که نایکا مالای مروارید لال در گلوی خود دارد. درین عبارت لفظ لال برودها بهاس است چه لفظ لال به لامین، لام اول ممدوده دومعنی دارد: یکی به معنی نایک باشد، دویم به معنی لعل آمده که گوهری است مشهور، و نیز به معنی سرخ بود. پس عبارت مذکور به حسب معنی اول درست باشد یعنی نایکا مالای مروارید نایک را در گلو دارد، و به حسب معنی ثانی نادرست بود چه مالای مروارید لعل به هر دو تقدیر معنی ندارد زیرا که مروارید نه گوهر لعل است و نه سرخ رنگ، و آن برودها بهاس باشد .

یا چنین گویند که در عشق نایکا سیام لال^۲ زرد شده است. یعنی کانه [۸۸ب] یا مطلق نایک زرد شده است، زیرا که سیام لال مرکب^۳ ازدو لفظ عبارت از کانه است یا مطلق نایک هر که باشد، والفاظ سیام و لال و زرد هر سه افادۀ برودها بهاس کنند چه سیام به کسر سین مهمله ممدوده با یای مشمومه و میم به معنی سیاه^۴ باشد، و لال^۵ به لامین، لام اول ممدوده به معنی سرخ بود و نیز^۶ به معنی نایک آمده کما ذکرنا، و سیاهی و سرخی^۷ را با زردی تباین تام است .

سیوم اشلیکها لنکار به فتح همزه و سکون شین معجمه و لام مکسور و یای مجهول و کاف تازی ثقیله ممدوده ، و آن النکاری بود که یک لفظ افادۀ معانی متعدده کند و همه معنی مفید مطلب باشند مثل لفظی که در چند

۱- ب ندارد . ۲- الف: لعل . ۳- ب ندارد: مرکب ازدو لفظ .
 ۴- الف: سیام . ۵- ب: لام . ۶- ب ندارد: و نیز... آمده .
 ۷- الف: سرخ .

معنی مشترك باشد و همه معنی در مطلب دخیل باشند مثلاً گویند^۱ که از عین زید آب می‌رود. چه عین هم به معنی چشم باشد و هم به معنی چشمه ، و از هردو آب می‌رود .

چهارم جمکالنکار به فتح جیم تازی خفیفه و سکون میم و کاف تازی خفیفه ممدوده، و آن النکاری بود که الفاظ و عبارت هر قک در آن تک بعینه تکرار یابد و در هر جا معنی علیحده بخشد^۲، و آن را به عربی صنعت تجنیس تام گویند، چنانکه گویند زید عمرو را یکبار پیش خود بارداد، و چنانکه بار^۳ درخت بار درخت است ، و چنانکه از باغ برگرفتم و در^۴ برگرفتم و امثال آن.

پنجم ات پریچها لنکار به ضم همزه و سکون تای فوقانی خفیفه و کسر بای عجمی خفیفه و رای متصله و بای مجهول و جیم عجمی ثقیله ممدوده، و آن بر دو گونه بود :

سکارن ات پریچها و اکارن ات پریچها.

سکارن ات پریچها به سین مهمله مفتوح و کاف تازی خفیفه ممدوده و رای مفتوحه و نون و باقی حروف و حرکات مذکوره ، النکاری بود که شاعر توطئه^۵ برپا کند و آن را به توجیه^۶ بر کرسی نشاند ، چنانکه گویند که ماه ذره‌ای از حسن و جمال معشوق دزدیده و گریخته بر آسمان رفته جا کرده است و ازین است که او مثل دزدان شبها بر می‌آید و روزانه^۷ نمی‌تواند برآمد، و امثال آن.

و اکارن ات پریچها به همزه مفتوحه^۸ و کاف تازی خفیفه ممدوده و رای مفتوحه و نون و باقی حروف و حرکات مذکوره ، النکاری بود که

۱- الف وب: لفظی گویند. ۲- ب: باشد. ۳- الف: بار درخت است.

۴- ب ندارد: و در برگرفتم. ۵- الف: طوطیه. ۶- الف: بتو.

۷- الف: روز را. ۸- الف وج: مضمومه.

شاعر چیزی ناممکن را ممکن نماید و آن را به عربی مبالغه و اغراق نامند، چنانکه گویند: ماه و آفتاب را یکجا درهم کوفته و خمیر کرده [۸۹ الف] روی معشوق ساخته‌اند^۱، و امثال آن.

ششم انکرمان النکار به فتح همزه و ضم نون و فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و میم ممدوده و نون مغنونه، و آن النکاری بود^۲ که شاعر در صدر کلام چند چیز را یکجا بیان کند و باز به ترتیب وصف دریک کند، و آن را به عربی لف و نشر مرتب خوانند، چنانکه گویند که بر مها^۳ و بشن و مهیس خلق کننده و پرورنده و هلاک کننده‌اند^۴ و امثال آن.

هفتم سندیها لنکار به سین مهمله مفتوح و نون منونه و دال خفیفه مکسور و یای مجهول و های ممدوده، و آن النکاری بود که شاعر در دو چیز تردد کند و سخن به شك و ظن گوید، و آن را به عربی تجاهل عارف نامند. مثلاً گویند که این روی است یا ماه، و این زلف است^۵ یا مار؟ و امثال آن.

هشتم سجهمان النکار به ضم سین مهمله و تشدید^۶ جیم تازی ثقیله مفتوحه و میم ممدوده و نون مغنونه، و آن النکاری بود که بدون لفظ و عبارت مطلب به ایماء و اشارت ادا کرده شود، چنانکه^۷ عاشقی بر در معشوقی برود و نهانی از مردم به بهانه جواب^۸ خواستن از کسی فریاد کند و از معشوق بپرسد که من کی بیایم؟ و معشوق در جواب او شخصی صبیح را برقع نیلگون برروانداخته بیرون فرستد تا عاشق او را ببیند و جواب حاصل نماید، و این برقع نیلی بر روی آن کس اشارت بدانست که وقتی که ماه فرو نشیند و غروب کند و شب تاریک گردد، خواهی آمد، و امثال آن.

- ۱- ج می افزاید: و لعل و یاقوت را درهم کوفته و به آب حیات خمیر کرده لب او ساخته‌اند. ۲- ب ندارد. ۳- ب و ج: بر نبها. ۴- الف ندارد. ۵- ب ندارد. ۶- ب: فتح جیم تازی ثقیله مشدده. ۷- ب: چنانچه. ۸- الف ندارد.

نهم انیا اپدیسالنکار به فتح همزه و تشدید نون مکسوره مدوده با یای مشمومه و ضم همزه و بای عجمی و دال خفیفین، به سکون اول و کسر ثانی و بای مجهول و سین مهمله مدوده، و آن النکاری بود که سخن با کسی بگویند و اشارت به دیگری کنند، چنانکه معشوقه عاشق پرور دوست را دیده یا از آمدن او در خانه خبر یافته به دوست اشارت کند و خطاب به دیگری بگوید که آه، امروز چه کنم که پرتنهاام، شوهرم به فلان کار رفته و خوشدامن^۱ به فلان کار، و بستن گاو و گاو میش تنها بر من پرشاق است و دشوار، و از تنهایی برمی ترسم در شب تار، و امثال آن.

دهم ات سیوکت النکار به فتح همزه و کسرتای فوقانی خفیفه^۲ و سین مهمله مفتوح و بای تحتانی مضموم و واو مجهول و کاف تازی و تای فوقانی خفیفین به اول مفتوح، و آن بر چهار گونه بود:

اول نگر جا دهیوسان به کسر نون و فتح کاف عجمی خفیفه و سکون را و جیم تازی خفیفه مدوده و کسردال ثقیله با یای مشمومه [۸۹ ب] و سکون واو و سین مهمله مدوده و نون، و آن النکاری بود که اپمبوردضمن اپمان باشد و همان اپمان مذکور شود و مراد از آن اپمبو باشد، چنانکه شاعر گوید که ماه و مـار و یوز و آهو دل مرا برده اند یعنی روی معشوق و زلف او و کمر او و چشم او دل مرا برده است، چه مشبه به مذکور شده و مراد از آن مشبه است که روی و زلف و کمر و چشم باشد.

دویم پرکتسیا تنها بهان به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و کاف تازی^۳ و تای فوقانی خفیفین مفتوحین و تشدید سین مهمله مکسوره^۴ مدوده با یای مشمومه و فتح نون و تای^۵ فوقانی و بای موحده ثقیلین

۱- خوشدامن: مادر زن. ۲- ب ندارد: خفیفه... فوقانی. ۳- الف

ندارد. ۴- الف: مذکوره. ۵- ب: و تشدید تای فوقانی ثقیله و بای موحده

ثقیله مدوده و نون.

ممدودتین به اول مشدد و نون، و آن النکاری بود که وجود هیچ^۱ یکی از
اُپیو و اُپمان نماند و چیز دیگر شود، چنانکه گویند: زید آن زید نمانده است
بلکه چیز دیگر شده است.

سیوم کارج پیرجی^۲ به کاف تازی خفیفه ممدوده و رای مفتوحه و
سکون جیم تازی خفیفه و بای موحده و بای عجمی خفیفتین به کسر اول و
تشدید ثانی و رای متصله و فتح جیم تازی خفیفه سکون یای تحتانی، و آن
النکاری بود که مسبب پیش از سبب به وقوع آید چنانکه گویند که رسم
اهل زمانه این است که گناه ناکرده می گیرند و مواخذه می نمایند^۳، و
امثال آن.

چهارم جدیارت به فتح جیم تازی خفیفه و تشدید دال خفیفه مکسوره
ممدوده بابای مشمومه و رای مفتوحه و تایی فوقانی ثقیله، و آن النکاری بود
که شاعر اُپیو را بر اُپمان ترجیح نهد بدین طریق که فلان چیز وقتی^۴ به فلان
چیز رسد که فلان چیز داشته باشد، مثلاً گویند که ماه وقتی به معشوق ما
رسد که لبی چون یاقوت و دندانی چون مروارید و زلفی چون مار و چشمی
چون آهو داشته باشد، و اگر بدین عبارت بگویند^۵ که یاقوت^۶ و مروارید
و غیره با خود داشته باشد، احسن بود و موجب اجتماع دو صنعت گردد. و آن
یکی صنعت نگر جا دهیوسان و دیگر صنعت مذکوره باشد.

بازدهم آن پراس النکار به فتح همزه و ضم نون و فتح بای عجمی
خفیفه و رای متصله ممدوده و سین مهمله و آن بر سه گونه بود:

اول ابرت آن پراس به فتح همزه و بای موحده خفیفه مشدده و رای

۱- ج ندارد. ۲- در هر سه نسخه کارن کارج پیرجی ضبط شده است.

۳- الف: نمی نمایند. ۴- الف ندارد: وقتی به فلان چیز. ۵- الف وج:

بگوید. ۶- الف: یاقوت.

متصله و تای فوقانی خفیفه ، و آن النکاری بود که در هر ^۱تک الفاظ آن^۱ با هم مقفی و مسجع واقع شوند ، و به عربی آن را صنعت مسجع خوانند اما فرق آنست که در عربی الفاظ هر دو مصرع [۹۰ الف] بیت با هم مسجع می افتد و در اینجا در هر ^۲تک الفاظ همان تک با هم مسجع می باشند، چنانکه گویند : در بازار تاتار خریدار دستار بسیار و بیشمار بود^۳ . و چنانکه : به شهری ، در ماه دی ، بامعشوق و می ، و آواز چنگ و نی ، پی در پی عشرت کردیم ، و امثال آن .

دویم چهیگا ان پراس به جیم عجمی ثقیله مکسور و یای مجهول و کاف تازی خفیفه ممدوده ، و آن را اچهر سگائی نیز گویند به فتح همزه و جیم عجمی ثقیله مشدده و سکون را و سین مهمله مفتوح و کاف عجمی خفیفه ممدوده و همزه ملینه و یای معروف ، و آن النکاری بود که حروف اولی الفاظ ^۴تک از یک جنس باشند، خواه در تمام ^۵تک چنین باشد، خواه در هر دو سه لفظی از ^۶تک چنین بود، چنانکه درین^۳ بیت^۴ حرف دال در مصرع اول و حرف ز در مصرع ثانی :

چو دردانه دیدیم دندان دلبر چو زنجیر دیدیم زلفش سراسر
سیوم لاتا ان پراس به لام و تای فوقانی مثقله^۵ ممدودتین ، و آن النکاری بود که الفاظ و عبارتی که در ^۶تک اول باشد همان الفاظ و عبارت در ^۷تک ثانی بعینه تکرار یابد و معنی علیحده بخشد، همه الفاظ و عبارت با بعضی از آن ، چنانکه شاعر گوید :

در شب هجران خیال روی او باغم بود

در شب هجران خیال روی او باغم بود

در مصرع اول کلمه باغم به معنی باغ من باشد و در مصرع ثانی به معنی

۱- ب ندارد . ۲- ب: است . ۳- الف : در . ۴- ب ندارد .

۵- ب : ثقیله .

مع غم باشد .

دوازدهم اچهر چنکاالنکار به فتح همزه وجیم عجمی ثقیله مشدده و سکون را و جیم عجمی و تای فوقانی خفیفین به فتح اول و سکون ثانی و کاف تازی خفیفه ممدوده ، و آن النکاری بود که در آخر تک آخر یک کلمه جواب چند سؤال باشد که در تک های سابقه رفته باشند ، و آن را به عربی صنعت سؤال و جواب گویند، چنانکه گویند که باعث روشنی زمین و زمان و موجب بصارت خلق جهان و سبب اجرای معاش انسان و محل جریان واسطه حیات عالمیان چیست ؟ در جواب اینهمه اسوله مذکوره یک کلمه بگویند که عین ، چه عین هم به معنی آفتاب باشد ، و هم به معنی چشم ، و هم به معنی زر ، و هم به معنی چشمه . پس درین صورت یک کلمه عین جواب هر چهار سؤال مذکور تواند شد .

سیزدهم سرب تو بهدرا النکار به فتح سین مهمله و سکون را و بای موحدۀ خفیفه موقوف و تای فوقانی خفیفه مضموم و واو مجهول و فتح بای موحدۀ ثقیله [۹۰ ب] و سکون دال خفیفه و رای ممدوده ، و آن النکاری بود که چون حروف لفظی یا عبارتی را منقلب خوانند . همان لفظ و عبارت حاصل شود و همان معنی بخشد ، و به عربی آن را قلب مستوی خوانند ، اما این صنعت با قاعده عربی در حروف لگه مطابق افتد نه عُمر ، زیرا که حرف عُمر به اعتبار قاعده عربی مرکب از دو حرف باشد و به قاعده هندی یک حرف بود ، کمالاً یخفی .

در هندی مثل سس به سینین مهملتین به اول^۱ مفتوح ، و مرم به میم و رای مفتوحین و ایضاً میم ، و کاکا به کافین تازیین خفیفین ممدودتین ، و لادلا به لام ممدوده و دال^۲ مثقله^۳ موقوف و ایضاً لام ممدوده ، و ندان

۱- الف ندارد : باول... مفتوحین . ۲- الف : لام . ۳- ب : ثقیله

به نون مکسور و دال خفیه ممدوده و ایضاً نون و امثال آن^۱، و چنانکه این عبارت هندی :

سکس جیجی سکس . سرس^۲ تیتی سرس^۳ .

و در عربی و فارسی مثل لفظ موم و نان و باب و مادام و امثال آن، و چنانکه این بیت :

شکر بترازی وزارت برکش شوهره بلبل بلب هر مهوش
و چنانکه این مصرع^۴ :
امید آشنایان شادی ما .

چهاردهم بهرمان النکار به فتح بای موحده ثقیله و سکون را و میم ممدوده و نون مغنونه، و آن النکاری بود^۵ که چیزی را به غلط^۶ چیزی دیگر دانستن به ظن و گمان، چنانکه شاعری گوید که مرغ دل من خال معشوق را دانه پنداشت، از آن در دام زلف او افتاد. و چنانکه شاعری این مضمون در هندی بسته که زنبور سیاه منقار سرخ توتا یعنی طوطی سبز را گل تیسو یعنی گل درخت پلاس پنداشت و به آرزوی استشمام و استلذاذ شیرۀ آن رفت و در دهانش خزید و توتا آن را میوه جامون انگاشت و در حال^۷ فرو بلعید، و امثال آن .

پانزدهم سنکها و لوکن النکار به کسر سین مهمله و نون منونه و کاف عجمی ثقیله ممدوده و واو موقوفه^۸ و لام مضموم و واو مجهول و کاف تازی خفیه،^۹ مفتوح و نون، و آن النکاری بود که کلماتی که در نصف^{۱۰} تك^{۱۰} یعنی مصرع واقع شوند آن کلمات را در نصف^{۱۱} دیگر به حسب تقدیم و

۱- ج ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- الف ب ندارد. ۴- ب: مصرع.
۵- الف ندارد. ۶- الف: لفظ. ۷- الف: در حالش. ۸- الف: موفه.
۹- الف می افزاید: ممدوده. ۱۰- ج ندارد: تك در نصف.
۱۱- ب ندارد.

تأخیر به عکس اول آورند، و آنرا به عربی صنعت عکس و طرد گویند چنانکه
مصنف کتاب گفته ۱:

ساقی باری می ده ما را، ما را می ده باری ساقی
زان باقی مارا جا می ده، ده جامی^۲ مارا زان باقی
جانان مویی داری پیچان، پیچان داری مویی جانان

[۹۱ الف] تابان چون مه رویی داری، داری رویی چون مه تابان^۳
و شاید که این النکار در دو نك اتفاق افتد، چنانکه مصنف کتاب
گفته ۴:

بیا بتا به جان ما، شبی به میهمان ما

شبی به میهمان ما، بیا بتا به جان ما

وفا کن و جفا مجو، به جان ما بلا مجو

به جان ما بلا مجو، وفا کن و جفا مجو

شانزدهم جات برنن النکار به جیم تازی و تازی فوقانی خفیفین
به اول ممدوده و ثانی موقوفه و فتح بای موحده خفیفه و سکون را و نوین،
به نون اول مفتوح، و آن النکاری بود که سخن بی تکلف و تصرف و بی ساخته
و پرداخته بلامبالغه و اغراق بیان واقع باشد، چنانکه مصنف کتاب گفته ۵:
کشیده سرمه به چشم و به زلف شانه زده

شراب خورده نگار آمد^۶ و به بزم نشست

هفدهم دیپنیا دوار النکار به دال خفیفه مکسور و یای معروف و
فتح بای عجمی خفیفه و کسر نون مشدده ممدوده با یای مشمومه و ضم دال

۱- ج می افزاید: نظم.
۲- ب و ج: جامی ده. ۳- ب: داری چون مه روی تابان.
۴- ج می افزاید: نظم. ۵- ج می افزاید: فرد. ۶- ب: آمد بزم.

خفیفه^۱ ممدوده با واو مشمومه و را، و آن النکاری بود که قابل در اثنای کلام لفظی آورد که هم به عبارت ماقبل خود ربطی^۲ داشته باشد و هم به عبارت مابعد خود مربوط بود، چنانکه درین^۳ تذكّر مندی لفظ لال^۴:

نیم تهارى سیام لالات راتى ماتى

چه لفظ لال^۵ را اگر به عبارت ماقبل آن ربط دهند معنی چنان می شود که چشم های تو ای سیام لال یعنی^۶ ای معشوق ات راتى ماتى یعنی بسیار سرخ و مستانه است، و سیام لال^۷ مرکب از دو لفظ سیام و لال و ایضاً سیام تنها بدون لفظ لال عبارت از نایک یعنی معشوق باشد، و اگر لفظ مذکور را به عبارت مابعد خودش^۸ ربط دهند معنی چنان می شود^۹ که چشم های تو ای سیام یعنی ای معشوق لالات یعنی بسیار سرخ و مستانه است. و معنی^{۱۰} دینیا دوار به حروف و حرکات مذکوره چراغ میان دروازه^{۱۱} است، چه^{۱۲} دیپ

۱- ب می افزاید: مکسور. ۲- ب: ربط. ۳- الف: در. ۴- ب: چنانکه لفظ لال درین تذكّر. ۵- راتى. ۶- ب ندارد: یعنی... یعنی. ۷- الف: لام لال. ۸- ب: آن. ۹- نسخه ب بعد ازین عبارت زیردارد:

که ای سیام چشم های تو بسیار لال یعنی سرخ و مستانه است. و لفظ ات که به معنی بسیار است نیز از همین قبیل تواند بود چه اگر لفظ مذکور را با عبارت ماقبل آن ربط دهند معنی چنان می شود که ای سیام چشم های تو لال ات یعنی بسیار سرخ و مستانه است، و اگر به عبارت مابعدش ربط دهند معنی همانست که در ابتدا مذکور شد که ای سیام چشم های تو ات راتى ماتى یعنی بسیار سرخ و مستانه است.

نسخه ج بجای «و اگر به عبارت مابعدش ربط دهند الخ» مطلب ذیل دارد:

و لفظ راتى نیز از همین قبیل تواند بود چه اگر لفظ مذکور را به عبارت ماقبلش ربط دهند معنی چنان می شود که ای سیام چشم تو لال ات یعنی سرخ بسیار است، و اگر به عبارت مابعدش ربط دهند معنی همانست که مذکور شد که ای سیام لال چشم ای توات راتى ماتى یعنی بسیار سرخ و مستانه است.

۱۰- الف ندارد. ۱۱- الف: دروازه. ۱۲- ب ندارد: چه دیپ...

دروازه.

به معنی چراغ باشد، و نیا به معنی عدل و توسط بود، و دوار دروازه^۱،
یعنی^۲ چنانکه روشنی چراغ دروازه در دو جهت هم در خانه می باشد و هم
در بیرون آن، آن چنان ربط این لفظ نیز^۳ در دو جهت است، هم به ماقبلش^۴
و هم به مابعد.

نوع دویم: در بیان النکارهایی که مخترع این نحیف اند، [۹۱ب]
به مصطلحات جدید. و این اختراع نسبت بدانست که جایی در کتب هندی به
به نظر نیامده و گاهی به گوش نیز نرسیده، و اگر احیاناً^۵ النکاری از النکارهای
مذکوره در کتابی یا بر زبان باشد، پس آن از جمله تواردات تواند بود، و الا^۶
از جمله مخترعات، و آن جمله چهار النکار است بدین تفصیل:

اول آدنت النکار به الف ممدوده و فتح دال خفیفه و نون منونه و
تای فوقانی خفیفه، و آن النکاری بود جدیدالوضع که لفظی که در ابتدای
تَك اول یعنی مصراع اول واقع شود، در آخر تَك ثانی تکرار یابد، و
آن را به عربی ردالعجز علی الصدر گویند، چنانکه درین دوها مصنف کتاب
گفته^۷:

دان بچاوی نرك سون داری بیکنته ان

كرن نرك مین کیون پری جو کرتوهی دان

و آن لفظ «دان» است که در ابتدای تَك اول و آخر تَك ثانی
تکرار یافته.

دویم پلنا النکار به فتح بای^۸ عجمی خفیفه و مسکون لام و تای فوقانی
مثقله ممدوده، و آن النکاری بود جدیدالوضع که دو لفظ در یک تَك یعنی
مصراع پهلوی هم یا به فاصله واقع شوند که یکی قلب دیگری باشد^۹، و آن

۱- ج می افزاید: را نامند و وجه تسمیه ظاهر است. ۲- الف ندارد: یعنی...

دروازه. ۳- ب: هم بدو طرف. ۴- ب: ماقبل است. ۵- الف

ندارد. ۶- الف ندارد. ۷- ج می افزاید: نظم. ۸- الف ندارد.

۹- ب: باشند.

بر دو قسم است:

قسم اول : سرب پلّتا به فتح سین مهمله و سکون را و بای موحدۀ خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن بر دو گونه^۱ بود:

سمات سرب پلّتا و نemat سرب پلّتا.

سمات سرب پلّتا به سین مهمله مفتوح و میم ممدوده و تای فوقانی خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره، آن بود که از آن دو لفظ که در يك 'تک پهلوی هم یا به فاصله واقع شده باشند، اگر حروف لفظی را از آخر تا اول علی الترتیب بامات یعنی اعراب^۲ قلب کنند، چنانکه مات هر حرفی با همان حرف باشد و به حرف دیگر منتقل نگردد، لفظ دیگر حاصل شود، و آن را به عربی قلب کل گویند، مثل جل و جگ^۳ به جیم تازی و کاف عجمی خفیفتین به اول مفتوح، ولج و گج^۴ بالفتح، و کرن به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحین و نون، و نرک به فتحین، و تارابه تای فوقانی خفیفه و رای ممدودتین، و راتا، و تال به تای فوقانی خفیفه^۵ ممدوده و لام، و لتا بالفتح، و بالم به بای موحدۀ خفیفه^۶ ممدوده و لام مفتوحه و میم، و ملبا بالفتح و السکون، و سوان به ضم سین مهمله و واو ممدوده و نون، و نواس بالفتح. و [۹۲ الف] دوهائی که سابق در مثال آدنت النکار مذکور شد، بر مثال این النکار نیز شامل است، و آن دو لفظ کرن و نرک اند که در ابتدای تَک ثانی پهلوی هم قلب یکدیگر واقع شده.

اما این صنعت^۷ با قاعده عربی در حروف لگه مطابق افتد، نه عُمر، زیرا که حرف عُمر به اعتبار قاعده عربی مرکب از دو حرف باشد و به قاعده

۱- ج ندارد: گونه بود. ۲- ج: با اعراب. ۳- الف ندارد. ۴- الف

ندارد. ۵- الف می افزاید: و رای. ۶- الف و ب ندارد: ممدوده.

۷- ب می افزاید: در قلب کل.

هندی يك حرف بود، كمالات بخفی.

ونمات سرب پلنا به نون مكسوره وميم ممدوده وتای فوقانی خفیفه
وباقی حروف و حرکات مذکوره، آن بود که از آن دو لفظ که در يك ذك
پهلوی هم یا به فاصله واقع شده باشند، اگر حروف لفظی را از آخر تا اول
علی الترتیب بدون مات یعنی بدون اعراب قلب کنند چنانکه^۱ مات از حرفی^۲
به حرفی دیگر منتقل گردد و به حسب تقدیم و تأخیر در محل خود باشد، لفظ
دیگر حاصل شود، مثل نت به نون مكسور وتای فوقانی خفیفه و تن بالكسر،
وسدا به سین مهملة مفتوح ودال خفیفه ممدوده، ودسا بالفتح، وناك به نون
ممدوده و كاف تازی خفیفه، وکان به اول ممدوده، ولوکا به اول^۳ مضموم و
واو معروف و كاف تازی خفیفه ممدوده و کولا به اول مضموم و واو معروف
ولام ممدوده و امثال آن. و این قسم پلنا منحصر در کلمات دو حرفی است،
و چون در کلمات دو حرفی مات هر دو حرف از يك جنس بود، آن کلمه مشترك
باشد میان سمات سرب پلنا و نمات سرب پلنا مثل تارا و را تا و امثال آن.
قسم دویم: برل پلنا به کسر بای موحدۀ خفیفه و فتح را و سکون لام
وباقی حروف و حرکات مذکوره، و آن چنان بود که از آن دو لفظ که در^۴
يك ذك پهلوی هم یا به فاصله واقع شده باشند، اگر حروف لفظی را بغیر
ترتیب مقدم ومؤخر گردانند، لفظ دیگر حاصل شود، و آن را به عربی قلب
بعض گویند، و این قسم پلنا منحصر در کلمات سه حرفی و زیاده بر آنست،
و آن نیز^۵ بردو گونه بود:

سمات برل پلنا و نمات برل پلنا.

سمات برل پلنا به حروف و حرکات مذکوره، آن بود که از آن

۱- الف ندارد. ۲- الف: حرف. ۳- ب: لام. ۴- الف

ندارد. ۵- ب ندارد.

دو لفظ مذکور چون حروف لفظی را بغیر ترتیب با مات یعنی اعراب^۱ قلب کنند چنانکه مات هر حرفی با همان حرف باشد و به حرف دیگر منتقل نگردد [۹۲ ب]، لفظ دیگر حاصل شود مثل کلس به کاف تازی خفیفه و لام مفتوحین و سین مهمله، و سکل به فتحین، و پلک به بای عجمی خفیفه و لام مفتوحین و کاف تازی خفیفه، و لپک به فتحین، و پرس به بای عجمی خفیفه و رای مفتوحین و سین مهمله، و پسر به فتحین، و چور به جیم عجمی خفیفه مضموم و واو معروف و نون^۲ مفتوح و را، و چورن، و باگر به بای موحدۀ خفیفه ممدوده و کاف عجمی خفیفه مفتوح و را، و گربا بالفتح و السکون، و مانس به میم ممدوده و نون مضمومه و سین مهمله، و سمان بالفتح، و کاجر به کاف و جیم تازین خفیفین، به اول ممدوده و ثانی مفتوحه و را، و جکار بالفتح، و بکری به بای موحدۀ و کاف تازی خفیفین به فتح اول و سکون ثانی و رای مکسور و یای معروف، و کبری بالفتح و السکون، و بگری به بای موحدۀ و کاف عجمی خفیفین مفتوحین و رای مکسور و یای معروف، و گریب^۳ بالفتح و الکسر و یای معروف، و منسا به فتح میم و سکون نون و سین مهمله ممدوده، و مسان بالفتح، و امثال آن.

و ن مات برل پلتا به حروف و حرکات مذکوره، آن بود که از آن دو لفظ مذکور چون حروف لفظی را بغیر ترتیب بدون مات یعنی بدون اعراب قلب کنند، چنانکه مات از حرفی به حرفی دیگر منتقل گردد و به حسب تقدیم و تأخیر در محل خود باشد، لفظ دیگر حاصل شود مثل^۴ کسل به ضم کاف تازی خفیفه و فتح سین مهمله و لام، و سکل بالضم و الفتح، و لکت به ضم لام و فتح کاف تازی خفیفه و تای فوقانی مثقله، و کتل بالضم و الفتح، و کامن به کاف تازی خفیفه ممدوده و میم مکسور و نون، و مانک، و مرال به میم

۱- ج: با اعراب. ۲- الف: نوح. ۳- ب ندارد: و گریب... معروف.

۴- ج ندارد

مفتوح و رای ممدوده و لام، و ملار، و لری کی به فتح لام و سکون را و کاف تازی
خفیفه مکسور و یای معروف، و لکری بالفتح و السکون و امثال آن.

سیوم جدا و النکار^۱ به فتح جیم تازی خفیفه و دال مثقله ممدوده و
واو موقوفه، و آن النکاری بود که الفاضلی که^۲ در 'تک' اول واقع شوند، در
'تک' ثانی لفظ به لفظ قافیه آن الفاظ آن الفاظ افتد، چنانکه درین^۳ دو^۴ 'تک'
هندی مصنف کتاب^۵ گفته^۶:

سین^۷ بجهادی باله لال رین بتا دی لاله بال

چهارم گنتا النکار به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون نون و تای فوقانی
خفیفه ممدوده، و آن النکاری بود که [الف ۹۳] کلام از ذکر عدد خالی
نباشد یا آنکه قابل چند مقدمه را به طریق تعداد در سلك نظم کشد، چنانکه
درین^۸ دوها مصنف کتاب^۹ گفته:

اپکه بره مون تن دهی، دوجین، دیت بهنگ

تبعین رین دراونی، چوتهین کوی نه سنگ

و چنانکه گفته^{۱۰}

پشته کتهن، ات چهین من، نیت اند هیری رین

گانو دور انجان مسن کیسین پساوی چین

فصل دویم: در بیان دو کهن.

باید دانست که دو کهن به دال خفیفه مضموم و واو معروف و کاف
تازی ثقیله مفتوح و نون، به معنی عیب بود، و آن را به واو مجهول و بدون

۱- ب: جدا و لنکار. ۲- ب ندارد. ۳- ب ندارد: درین... هندی.

۴- الف ندارد. ۵- ب ندارد. ۶- ج می افزاید: نظم. ۷- ب و ج:

سیج. ۸- ب ندارد: درین دوها. ۹- ب ندارد. ۱۰- الف می افزاید:

نون نیز استعمال کنند و دو که گویند، و دو کهن یعنی^۱ عیب شعر و کلام به حسب قرارداد شعرای هند جمله بیست باشد بدین تفصیل و اسامی:

اول انده دو کهن به فتح همزه و نون منونه و دال ثقیله، و آن را انشی دهرم نیز گویند، به همزه مفتوحه و نونین مفتوحه و تشدید نون ثانی و سکون یای تحتانی و فتح دال ثقیله و سکون را و میم، و آن در اصطلاح شعرای هند^۲ دو کهنی یعنی عیبی بود که در شعر و کلام احوال و اوصاف مشبه و مشبه به متباین بود یا آنکه غیر مصطلح واقع شود چنانکه پستان معشوقه را به گل کنول یعنی به گل شکفته کنول تشبیه کنند و شوخی چشم او را به شوخی بوزینه، و آن در تشبیه و وصفیت مشبه و مشبه به متباین و غیر مصطلح است، چه در اصطلاح ایشان پستان معشوقه را به غنچه کنول تشبیه کنند به سبب مشابهت شکل مخروطی آن بدان، نه به گل شکفته کنول، و شوخی چشم او را به شوخی غزاله نسبت کنند نه به شوخی بوزینه. یا آنکه گویند که معشوقه مثل برق ایستاده است چه برق ایستاده و عذیم الحرکت نمی باشد بلکه موصوف و منسوب به سرعت^۳ حرکت است، و امثال آن.

دویم اسلیل دو کهن به فتح همزه و سکون سین مهمله و لام مکسور و یای معروف و ایضاً لام، و آن را بدهر نیز گویند به کسر بای موحده خفیفه و ضم دال ثقیله و را، و آن^۴ دو کهنی بود که در شعر لفظ رکبک واقع شود، اگرچه به حسب معنی درست باشد اما خالی از رکاکت و کراهیت^۵ طبع نبود، و آن را به عربی صنعت مای شبه المدح والذم نامند، و آن بر سه گونه^۶ بود:

اول امنگل اسلیل به همزه و میم مفتوحه و نون منونه و کاف عجمی

۱- الف : بمعنی . ۲- الف : شعر هند . ۳- ب ندارد .

۴- الف ندارد . ۵- ب : کراهت . ۶- ب ندارد .

خفیفه مفتوح و لام، و آن دو کهنی بود که در شعر لفظی آید که [۹۳ ب] معنی لطیف را قبیح گرداند چنانکه شاعر در مدح ممدوح بگوید که ع :

رو به روی تو زنم تیغ به فرق دشمن .

چه این عبارت در مدح که « به روی تو زنم تیغ » حالی از قباحتی

نیست .

دویم جگپسا سلیل به جیم تازی و کاف عجمی خفیفتین، به ضم اول و سکون ثانی و فتح بای عجمی خفیفه و سین مهمله ممدوده، و آن دو کهنی بود که در کلام لفظی و عبارتی رکیک واقع شود که موجب کراهیت و نفرت طبیعت بود اگر چه به حسب معنی درست باشد، چنانکه درین مصرع :

گوزمن بردی و بردی^۲ گوزمن

چه لفظ « گوزمن » خالی از کراهیتی^۳ نیست .

سیوم بریدها سلیل به کسر بای موحدۀ خفیفه^۴ و رای متصله و یای معروف و دال اثقل ممدوده، و آن دو کهنی بود که در کلام لفظی و عبارتی رکیک واقع شود که موجب ننگ و عار و خجالت بود اگر چه به حسب معنی درست باشد، چنانکه گویند کانه زانی بوده و پازبتی زن مهادیو دختر کوه است .

و چنانکه درین 'تک :

موسی تیرین کون^۵ سی^۶ جائی ریجهولال

درین 'تک لفظ موسی موجب رکاکت و کراهیت است، چه موسی

به میم مضموم و واو مجهول و سین مهمله مکسور و یای معروف، خاله را نامند .

۱- ج می افزاید : نظم . ۲- الف: بردی بردی . ۳- ب: کراهتی .

۴- ب ندارد . ۵- ب: کو . ۶- ب: بهی . ج: می .

سیوم پنگ دو کهن به فتح بای عجمی خفیفه و نون نمونه و کاف عجمی خفیفه ، و آن دو کهنی بود که در وزن^۱ شعر به حسب کمی و زیادتی حروف یا اختلاف لگه و غیر تفاوت واقع شود .

چهارم نگن دو کهن به نون و کاف عجمی خفیفه مفتوح و ایضاً نون ، و آن را سرت کت دو کهن نیز گویند به ضم سین مهمله و سکون را و تای فوقانی خفیفه موقوف و فتح کاف تازی خفیفه و ضم تای فوقانی مثقله ، و آن دو^۲ کهنی بود که الفاظ و عبارت شعر^۳ ثقیل و غیر فصیح واقع شود ، چنانکه سخت و درشت به گوش خورد ، و آن^۴ را به تازی تنافر الحروف^۵ نامند . در هندی مثل ستر پتر به سین مهمله و تای فوقانی مثقله مفتوح و سکون را و بای عجمی خفیفه و تای فوقانی مثقله مفتوح و ایضاً را ، و کت پت به کاف تازی ثقیله مفتوح و سکون تای فوقانی مثقله و بای عجمی خفیفه مفتوح و ایضاً تای فوقانی مثقله و امثال آن ، و در عربی مثل :

غدا یرها ۴ ، مستشرات^۶ الی العلا

و مثل : آتتک^۷ الناقة لترعى الهعنع

لفظ مستشرات و هعنع ثقیل و غیر فصیح^۸ است .

پنجم مرنگ دو کهن به کسر میم و سکون را و تای فوقانی و کاف تازی خفیفه^۹ به فتح^{۱۰} اول ، و آن را نرتتهک نیز گویند ، به نونین به کسر نون اول و فتح ثانی و سکون را و تای فوقانی ثقیله^{۱۱} مفتوح و کاف تازی خفیفه ، و آن دو کهنی بود که تمام شعر یا بعضی^{۱۲} از آن [الف ۹۴] مهمل و بی معنی باشد .

۱- ب : آن . ۲- الف ندارد . ۳- ب : و به عربی آنرا .

۴- ب و ج : غدا یرده . ۵- الف : صحیح . ۶- الف ندارد .

۷- الف ندارد : یا بعضی

ششم مبین رس دو کهن به های مکسور ویای معروف و نون موقوف
 و رای مفتوحه و سین مهمله ، و آن دو کهنی بود که جواب مطابق مقتضای
 حال نباشد و برخلاف آن بود، مثلاً کسی به کسی از روی دوستی بگوید
 که مگر از میان من و تو طریقه دوستی رفت ؟ او در جواب گوید که دوستی
 کی در میان بود ؟ چه این جواب مطابق مقتضای حال دوستی نباشد. یا کسی
 به کسی از راه سؤال و التجا بگوید که چیزی به من بده . او در جواب گوید
 که مگر به من قرض داده ای ؟ و این جواب نیز مطابق مقتضای حال سایل و
 کریم نباشد، و امثال آن .

هفتم جت بهنگ دو کهن به جیم تازی و تای فوقانی خفیفترین به فتح
 اول و سکون ثانی و بای موحده ثقیله مفتوح و نون منونه و کاف عجمی خفیفه،
 و آن را چهند بهنگ نیز گویند به فتح جیم عجمی^۱ ثقیله و نون منونه و دال
 خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن دو کهنی بود که در محل بسرام
 هر چندی که باشد خصوصاً دوها، یعنی در محل وقفی که میان 'تک' باشد،^۲
 لفظی واقع شود که به حسب تقطیع و شمار ماترا به دو جز و تحلیل یابد یعنی
 به دو جز و متجزی^۳ شود، و جزو اولش داخل نصف اول 'تک' باشد و جزو
 ثانی داخل نصف ثانی 'تک' بود، مثلاً دوها که تمام 'تک' آن بیست و چهار ماترا
 است و این بیست و چهار ماترا به یک بسرام یعنی وقف که در میان 'تک' واقع
 شود، به دو حصه گردد، حصه اولی سیزده ماترائی و حصه ثانی یازده ماترائی.
 پس در محل بسرام لفظی واقع شود که به حسب تقطیع و شمار ماترا به
 دو جزو^۴ تحلیل یابد و جزو اولش داخل سیزده ماترا باشد و جزو ثانی داخل
 یازده ماترا^۵، چنانکه درین بیت مصنف^۶:

۱- ب ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- ب ندارد. ۴- الف ندارد.

۵- ج می افزاید : بود. ۶- ج می افزاید : نظم.

ای بت سنگین دل، توداری عارض چو^۱ ماه

بهر^۲ خدا از روی یکسو کن زلف سیاه

در 'تک' اول ازدوهای مذکور لفظ «داری» در محل بسرام واقع شده و به حسب تقطیع و شمار ماترا به دو جزو گشته: جزو اولش که «دا» باشد، در سیزده ماترا محسوب گشته و جزو دیگرش که «ری» باشد در یازده ماترا محسوب گردیده، و در 'تک' ثانی از آن لفظ «یکسو» در محل بسرام واقع شده و آن نیز به دو جزو تحلیل یافته، جزو اولش که «یک» باشد در سیزده ماترا محسوب گردیده و جزو^۳ ثانیش که «سو» باشد در یازده ماترا محسوب گردیده.

هشتم کاشتهای رته دو کهن به کاف تازی خفیفه^۴ ممدوده و شین معجمه^۵ موقوف و تایی فوقانی اثقل^۶ ممدوده و رای موقوفه^۷ و تایی فوقانی ثقیله و آن را اپارته [۹۴ ب] نیز گویند به همزه مفتوحه و بای عجمی خفیفه^۸ ممدوده و و رای موقوفه و تایی فوقانی ثقیله، و آن دو کهنی بود^۹ که شعری مثل لغز یا معما در حل معنی مغلق و دقیق باشد و معنی آن زود فهمیده نشود مگر به فکر و تلاش بسیار و چندان لطف نداشته باشد، و آن را در عربی^{۱۰} تعقید معنوی نامند، چنانکه این عبارت هندی که:

دده ست^{۱۱} بهکه بیری بهیو

وا از این عبارت^{۱۲} معنی آن خواهند که خون دشمن شد و از آن خون حیض اراده کنند، چه دده به دال خفیفه مفتوح و دال ثقیله دریا باشد، و ست به سین مهمله مضموم و تایی فوقانی خفیفه به معنی فرزندان بود، و بهکه به بای موحد و کاف تازی ثقیلتین به اول مفتوح به معنی غذا و خوراک باشد،

۱- ب: چون. ۲- الف: بهره. ۳- الف ندارد: و جزو... گردیده.

۴- ب ندارد: اثقل ممدوده. ۵- الف: موقوفه. ۶- الف ندارد.

۷- ب و ج: عربی. ۸- ب: است. ۹- الف ندارد.

ویری به فتح بای موحده خفیفه و سکون بای تحتانی و رای مکسور و بای معروف به معنی دشمن بود. پس معنی آن شد که غذای فرزند دریا دشمن شد. از فرزند وزائیده دریا زلو خواسته و غذای آن خون است و از آن خون حیض اراده کرده. حاصل معنی آنست که نایکا^۱ خود را آراسته و پیراسته برای صحبت و مباشرت می خواست پیش نایک برود که درین اثنا حیضش آمد. پس آن خون حیض با او دشمنی کرد که ازین کارش مانع آمد. پس اگر شاعر این معنی را به عبارتی مختصر ادا می کرد و به صریح می گفت که حیضش از این کار مانع آمد هر آئینه اینقدر تردد در کار^۲ نمی شد، یا در پرده به رمزی گفت که خونسش از این کار مانع آمد، نیز اولی بود.

نهم بیرته دو کهن^۳ به بای موحده خفیفه مکسور و بای مجهول و رای موقوف و تای فوقانی ثقیله، و آن دو کهنی بود که دو مقدمه ضد همدیگر بگویند، چنانکه به کسی بگویند که همه دشمنان را بکش و جاننداری را بیجان مکن. یا کسی به کسی بگوید که من غنی را چیزی بده و من سیر را چیزی بخوران، و امثال آن.

دهم کرم هین دو کهن به فتح کاف تازی و رای متصله و سکون میم و های مکسوره و بای معروف و نون، و آن را کرم بهنگ نیز گویند به حروف و حرکات مذکوره و بای موحده ثقیله مفتوح و نون منونه^۴ و کاف عجمی خفیفه، و آن دو کهنی بود که در صدر کلام دوسه چیز را یکجا ذکر کنند. بعد از آن وصف آنها بغیر ترتیب کنند به حسب تقدیم و تأخیر، یا مقابل آنها کلماتی آورده شود که نسبت به آنها داشته باشد^۵ بغیر ترتیب، و آن را به عربی لف و نشر مشوش خوانند چنانکه گویند که^۶ خلق کنند و پرورنده و کشنده

۱- الف: ناکاه. ۲- ب ندارد: در کار. ۳- الف: بیرد و کهن.

۴- ب: منونه. ۵- ب و ج: باشند. ۶- ج ندارد.

مهادیو و برنبا و بشن است، چه به اعتقاد اهل هند [۹۵ الف] خلق کننده برنبا و پرورنده بشن و 'کشنده و هلاك کننده مهادیو است، و چنانکه گویند: روی و موی معشوق شام و صبح است و بهشت و دوزخ نتیجه عصیان و طاعت است.

و اگر چنین گویند که خلق کننده و پرورنده و هلاك کننده برمها و بشن و مهادیو است و روی و موی^۱ معشوق صبح و شام است و بهشت و دوزخ نتیجه طاعت و عصیان است، انکرمان النکار باشد چنانکه در فصل اول ازین باب گذشت، و آن صنعت است و نزد^۲ اهل عرب و عجم این هر دو قسم که لف و نشر مرتب و مشوش باشد، صنعت است.

یازدهم کت برن دو کهن به فتح کاف تازی، خفیفه و ضم تایی فوقانی مثقله و فتح بای موحدۀ خفیفه^۳ و سکون را و نون، و آن دو کهنی بود که در شعر لفظی واقع شود که نسبت به ممدوح یا معشوق قبیح و نامناسب بود مثلاً در صفت شجاعت ممدوح گویند که ممدوح سفاک و جرار و خونخوار است، و گویند که معشوق شوخ و بیحیا است و امثال آن.

دوازدهم پن رکت دو کهن به ضم بای عجمی خفیفه و سکون نون و فتح را و کاف تازی و تایی فوقانی خفیفترین به سکون اول، و آن بر دو گونه بود:

اول آنکه در چهند یعنی در شعر خصوصاً در يك 'تك' یعنی در يك مصرع لفظی به يك معنی دوجایاسه جا و زیاده بر آن تکرار یابد، و بعضی گویند تکرار دوجا معیوب نیست مگر آنکه سه جا و زیاده بر آن باشد، و اگر این تکرار در محل 'تك' یعنی قافیه باشد شاید و به هیچ وجه جایز نیست.

۱- ب ندارد: و موی. ۲- الف ندارد: نزد... صنعت است. ۳- ب

ندارد. ۴- الف: يك تك اول.

و آن را در هندی به اصطلاح جدید چهین گویند، به حروف و حرکاتی که در باب دوم گذشت و به عربی ایطا و قافیه شایگان خوانند.

دویم آنکه دو لفظ به يك معنى تکرار یابند، و آن را به عربی^۱ بیان مکرر گویند و صنعت شمارند، و این دوها جامع این هر دو قسم است:

جاگت جاگت نس سکهی ارن بهی درگ لال.

هرسون کرکی کیل کیون نین نواوت بال

يك لفظ «جاگت» به معنى بیداری در صدر کلام دو جا^۲ تکرار یافته، و لفظ ارن به همزه مفتوحه و رای مضمومه و نون و لال^۳ به لامین، به لام اول ممدوده هر دو به معنى سرخ به يك معنى آمده.

سیزدهم بیاخت دو کهن به کسربای موحده خفیفه ممدوده با یای مشمومه و های مفتوحه و تای فوقانی خفیفه^۴، و آن دو کهنی بود که دو مقدمه بیان کنند به حیثیتی^۵ که مقدمه عمده و بعید الوقوع را سهل گیرند^۶ و قریب الوقوع شمارند و مقدمه سهل و قریب الوقوع را عمده و بعید الوقوع پندارند^۷، مثلاً به معشوق بگویند: اگر با ما حرفی [۹۵ ب] نمی زنی و نگاهی به ما^۸ نمی کنی، باری در آغوش ما خود در آ و بوسه خود بده، و امثال آن. چهاردهم اسبنده دو کهن به فتح همزه و سکون سین مهمله و بسای موحده خفیفه مفتوح و نون منونه و دال ثقیله، و آن دو کهنی بود که معنى 'تك' ثانى با معنى 'تك' اول يعنى معنى^۹ مصرع ثانى با معنى مصرع اول یا ابتدا با خبر رابطه^{۱۰} نداشته باشد، چنانکه شاعر گوید:

زلف مشکین او پریشان است در چمن ناله می کند بلبل

۱- ج می افزاید: دهره. ۲- ج ندارد: جا. ۳- ب: لام. ۴- الف

وب ندارد. ۵- ب: بوجهی. ۶- ب: پندارند. ۷- ب: گیرند.

۸- الف ندارد: به ما. ۹- ب ندارد. ۱۰- ج: ربط.

پانزدهم ابر چر دو کهن به فتح همزه و بسای عجمی خفیفه مشدده
ورای متصله وجیم عجمی خفیفه مضموم ورای، و آن دو کهنی بود که لفظ
مغلق و نامسموع و نامعمول^۱ در کلام و اشعار واقع شود، و به عربی آن را
تعقید لفظی گویند. در هندی مثل کلثو به فتح کاف تازی خفیفه و سکون لام و
وهمزه مضمومه و واو معروف به معنی ماه، و در عربی مثل^۱ نبراس به کسر
نون و سکون بای موحدده و رای ممدوده و سین مهمله به معنی چراغ و
امثال آن.

شانزدهم ابهو تار ته دو کهن به همزه مفتوحه و بای موحدده ثقیله
مضموم و واو معروف و تاي فوقانی خفیفه ممدوده و رای موقوفه و تاي
فوقانی ثقیله، و آن دو کهنی بود که شاعر امری عجیب و غریب را که ناممکن
و محال باشد^۲ در شعر آورد، چنانکه گوید که پسر^۳ زن عقیمه بیخ امریل را
به دست خود برید. چه پسر زن عقیمه بیخ امریل امری است عجیب و
غریب و ناممکن و محال، و امریل به همزه^۴ و میم مفتوحه و سکون راو بای
موحدده خفیفه مکسوره و بای معروف و لام، یلی است یعنی جلنگی است
مشهور و معروف که به قدرت قادر مطلق خود به خود بر شاخهای درختان
بهم رسد و نمو کند و به کثرت تمام بر شاخهای درخت پیچد بدون آنکه در
زمین بیخی داشته^۵ باشد.

هفدهم دیس بروده دو کهن به دال خفیفه مکسور و بای مجهول و
سین^۶ مهمله موقوف و کسر بای موحدده خفیفه^۷ و رای مضموم و واو مجهول
ودال ثقیله، و آن دو کهنی بود که مکانی را وصف کنند^۸ که آن مکان قابل
و شایان آن وصف نباشد چنانکه بگویند: بهشت سوزنده است و دوزخ

۱- الف: نامعموم. ۲- الف ندارد. ۳- الف ندارد: پسر... بریدچه.

۴- ب ندارد: بهمزه... و لام. ۵- الف: نداشته. ۶- الف ندارد: و سین...

۷- ب ندارد. ۸- ج ندارد: کنند... آن وصف.

طراوت^۱ بخش. یا آنکه گویند: در شهر ویرانی است و در صحرا آبادانی،
و امثال آن^۲. هژدهم کال بروده دو کهن به کاف تازی خفیفه ممدوده و لام
موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن دو کهنی بود که زمانی
را وصف کنند که آن زمان قابل ولایق آن وصف نباشد. مثلاً گویند که شبانه
آفتاب طلوع می کند و روزانه ماه روشن می گردد، یا گویند که در زمستان
[۹۶ الف] هوا گرم می گردد و در تابستان سرد، یا گویند که کویل در سرد
رُت مست می شود و طاووس در بسنت رُت^۳، و امثال آن.

نوزدهم لوك بروده دو کهن به لام مضموم و واو مجهول و کاف تازی
خفیفه موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن دو کهنی بود^۴ که
مردمی و قومی را وصف کنند که آن وصف در آنها موجود نباشد و یا کسی
را^۵ به امری منسوب گردانند که آن کس شایان آن نبود، چنانکه گویند: مردم
ملك روم سیاه فام اند و مردم زنگبار صبیح و سفید پوست. یا آنکه گویند:
سیتازن رام زانیه و بدکاره بود و راون متقی و متدین و پرهیزکار، و امثال آن.
بیستم نیای اکم بروده دو کهن به کسرنون ممدوده با یای مشمومه
و یای تحتانی موقوف و همزه و کاف عجمی خفیفه مفتوح و میم باقی حروف
و حرکات مذکوره، و آن دو کهنی بود که شاعر امری را گوید که خلاف شرع
و رسم باشد. مثلاً گوید که اول نماز می گذارم، پس و ضومی سازم^۶ یا گوید
که اول خلل می کنم، پس طعام می خورم، و امثال آن.

۱- الف: طراوت. ۲- الف ندارد. ۳- الف ندارد. ۴- الف

ندارد. ۵- الف ندارد. ۶- ب: می کنم.

باب چهارم

در علم سنگار رس یعنی علم^۱ عاشقی و معشوقی و بیان احوال عاشق
و معشوق^۲.

و آن مشتمل است بر دو فصل :

فصل اول : در تعریف^۳ سنگار رس و بیان اقسام نایکا و لواحق آن .
و آن منشعب است به سه شعبه :

شعبه اول : در تعریف سنگار رس .

بیاید دانست که رس به رای مفتوحه و سین مهمله در لغت اهل هند
به معنی لذت و مزه بود، و در اصطلاح ایشان حالتی باشد از حالات، و آن جمله
به حسب قرارداد ایشان نه حالت بود، و آن را نورس نامند، و آن در باب
سابق به تفصیل ایراد^۴ پذیرفته بود، و سنگار به کسر سین مهمله و نون منونه
و کاف عجمی خفیفه^۵ مدوده و را، در لغت^۶ به معنی زینت و آرایش بود و^۷

۱- ج ندارد . ۲- الف ندارد . ۳- الف : تعرف .

۴- ج: ایراد یافته . ۵- ب ندارد : در لغت . ۶- ج: و آنرا در اصطلاح .

در اصطلاح ایشان عبارت از حالتی است که در عشق و محبت پیدا شود، و آن را دو حال بود :

یکی سنجوگ، دویم بیوگ .

سنجوگ به فتح سین مهمله و نون منونه و جیم تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و کاف عجمی خفیفه، به معنی وصال باشد، و بیوگ به کسر بای موحدۀ خفیفه و بای تحتانی مضموم [۹۶ ب] و واو مجهول و کاف عجمی خفیفه، به معنی فراق بود . پس از جمله رس های نه گانه مذکوره علمای هند علم سنگار رس را که علم عاشقی و معشوقی و بیان احوال عاشق و معشوق است و^۱ خالی از ذوقی و شوقی نیست، بر کلیات و جزئیات آن احاطه نموده مدون ساخته اند، چنانکه بعد از این بیان آن کرده شود، ان شاء الله تعالی .

شعبۀ دویم: در بیان اقسام نایکا .

باید دانست که نایکا به نون ممدوده و همزة ملینه و کاف تازی خفیفه ممدوده، در لغت هندی عموماً به معنی زن و کدبانو باشد و خصوصاً زنی را نامند^۲ که در طریقه^۳ انوئیت و شیوة دلربایی مهارت تمام داشته باشد، و نایک بدون الف آخر علی هذا القیاس عموماً مرد و شوهر و کدخدا را گویند و به معنی مهتر و رئیس نیز آمده و خصوصاً مردی را نامند که در شیوة معشوق-پرستی و شاهد بازی و فن مباشرت و معاشرت مهارت تام داشته باشد . و در طریقه^۴ و رویه اهل هند زن عاشقه است و مرد معشوق، و در اشعار ایشان تعشق و اظهار شوق و درد و بیکراری و بیتابی و نیازمندی از جانب زن است و اظهار ناز و بی نیازی از جانب مرد، برخلاف طریقه^۵ عرب که مرد عاشق است و زن معشوقه، و در اشعار ایشان تعشق^۶ و اظهار شوق و درد و نیازمندی از جانب مرد

۱- ب : که . ۲- ج : گویند . ۳- ب : طریق . ۴- ب ندارد .

۵- ب : عشق .

است و ناز و بی نیازی از جانب زن ، و در عجم برخلاف هردو فریق مرد عاشق مرد است ، چه در اشعار ایشان بیشتر وصف خط و زلف است و تعریف^۱ پستان اصلا نیست. پس پوشیده نماند که نایکا بر سه نوع است :

نوع اول: سکھیا به ضم سین مهمله و سکون کاف تازی خفیفه و یای تحتانی ممدوده ، و آن زنی بود که در عقد نکاح نایک یعنی شوهر در آمده و از غیر شوهر مجتنب بود ، و آن بر سه قسم^۲ است :

اول^۳ مگدها به ضم میم و سکون کاف عجمی خفیفه و دال ثقیله ممدوده ، و آن زنی بود^۴ که آثار جوانی در او پیدا شده باشد اما هنوز نادان بود و شرم و حیا بر شوقش غالب باشد . و آن بردو گونه بود^۵:

اول اگیات جوینا به فتح همزه و کسر کاف عجمی خفیفه مشدده ممدوده بایای مضمومه و تای فوقانی خفیفه موقوف^۶ و جیم تازی خفیفه مضموم و و او مجهول و یای موحدۀ خفیفه مفتوح و نون ممدوده و آن زنی بود نادان که هنوز خبر از جوانی خود نداشته باشد .

دویم گیات جوینا [۹۷ الف] بدون همزه اول و باقی حروف و حرکات مذکوره ، و آن زنی بود که از نادانی بر آمده و از جوانی خود خبردار شده باشد .

و مگدها تا شرم و حیا بروی بغایت مستولی بود و از معاشرت و مباشرت ترسان و گریزان باشد آنرا نشودها نامند به فتح نون و همزه مضمومه و و او معروف و دال اثقل^۷ ممدوده ، و چون اندکی شرم از وی مرتفع گشته و خوف و ترس مباشرت زایل شده باشد آنرا بشریده نشودها گویند^۸ به کسر

۱- ب ندارد : و تعریف... نیست . ۲- ب گونه . ۳- ب : قسم اول .

۴- الف ندارد . ۵- ب : است . ۶- ج ندارد . ۷- ب : ثقیله .

۸- الف : گو .

بای موحدۀ خفیفه و سکون شین معجمه و فتح را و سکون بای موحدۀ خفیفه و دال ثقیله و باقی حروف و حرکات مذکوره .

قسم دوم از اقسام ثلثۀ سکھیا مدهیا بود ، به فتح میم و کسر دال ثقیله مشددۀ ممدوده بایای مشمومه ، و آن زنی بود^۱ که در امور معاشرت و مباشرت متوسط باشد و شرم و حیا و شوق و خواهش مباشرت در وی^۲ متساوی و برابر بود . در ظاهر شرم و حیا دامن گیر باشد و در باطن شوق مباشرت گریبان گیر بود .

قسم سیوم از اقسام ثلثۀ سکھیا پر گلبها بود ، به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و فتح کاف عجمی خفیفه و سکون لام و بای موحدۀ ثقیله ممدوده ، و آن را پرودها نیز نامند ، به ضم بای عجمی خفیفه و رای متصله و واو مجهول و دال اثقل ممدوده ، و آن زنی بود که شوق و خواهش مباشرت بر شرم و حیا غالب باشد و ظاهراً و باطناً شایق صحبت و مباشرت بود .

و هریکی از اقسام ثلثۀ مذکوره بردو گونه بود : جیشتها و کنشتها . جیشتها به فتح جیم تازی خفیفه و سکون یای تحتانی و شین معجمۀ موقوف و تای فوقانی اثقل ممدوده ، آن بود که شوهرش بسیار بخواهد و دوست بدارد و پیش او بزرگ و معزز و مکرم باشد .

و کنشتها به فتح کاف تازی خفیفه و کسر نون و سکون شین معجمه و تای فوقانی اثقل ممدوده ، آن بود^۳ که نه چنین باشد .

نوع دوم از انواع ثلثۀ نایکا پر کیا بود ، به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و کاف تازی خفیفۀ مکسور و یای تحتانی ممدوده ، و آن زنی باشد که با غیر شوهر عشقبازی نماید و طریق زنا و فسق و فجور سپارد ، و آن بردو گونه بود :

۱- الف ندارد . ۲- ب ندارد : دروی . ۳- الف ندارد .

گنکا واودها .

گنکا به فتح^۱ کاف عجمی خفیفه و کسر نون و کاف تازی خفیفه^۱ ممدوده، و بعضی آنرا به کافین تازین خفیفترین به کاف اول مفتوح و نون مشدده مکسور و به کاف ثانی ممدوده خوانند^۲، و آن زنی بود فاسقه که هنوز در عقد نکاح کسی در نیامده باشد و با کره بود .

واودها به همزه مضمومه و واو معروف و دال اثقل ممدوده، زنی بود^۳ فاسقه که در عقد نکاح کسی در آمده باشد و [۹۷ ب] کامله بود .

و اقسام اودها اگرچه نا محصور است، اما شش قسم از آن ایراد پذیرفته :

قسم اول: ^۴ : گپتا به کاف و بای عجمین خفیفترین، به ضم اول و سکون ثانی و تایی فوقانی خفیفه ممدوده، و آن زنی بود فاسقه که شناعة و قباحه فسق و زنا را دانسته در اخفای آن جد و جهد تمام به کار^۵ برد، و آن بر سه گونه بود :

اول آنکه در صدد وصال یار باشد و جهدش در آن بود که فعل ناشایسته و عمل شنیع که از او به وقوع آید، احدی بر آن^۶ اطلاع نیابد^۷ و آنرا بر تکه مان سرت گوپنا گویند، به فتح بای موحده خفیفه و سکون را و کسر تایی فوقانی خفیفه و تشدید کاف تازی ثقیله و میم ممدوده و نون موقوف و ضم سین مهمله و سکون را و تایی فوقانی خفیفه موقوف و کاف عجمی خفیفه مضموم و واو مجهول و بای عجمی خفیفه مفتوح و نون ممدوده .

دویم آنکه او را وصال یار دست داده باشد و در سعی اخفای آن بود،

۱- ب ندارد : بفتح . . . و بعضی آنرا . ۲- ب ندارد : خوانند و .

۳- ج ندارد . ۴- الف ندارد : قسم اول . ب ندارد : اول . ۵- الف : بکام .

۶- ج ندارد : بر آن . ۷- الف : یابد .

و آن را برت سرت گوپنا نامند، به کسربای موحده خفیفه و سکون را وتای فوقانی خفیفه موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره.

سیوم آنکه فعل شنیع از و سرزده و عزم معاودت آن در استقبال داشته باشد و در اخفای گذشته و آینده اهتمام تمام نماید، و آن را برت برتکه مان سرت گوپنا خوانند، به حروف و حرکات مذکوره.

قسم دوم^۱: از اقسام ششگانه اودها، بدگدها بود به بای موحده و دال خفیفین به کسر اول و فتح ثانی و سکون کاف عجمی خفیفه و دال ثقیله ممدوده، و آن فاسقه ای^۲ بود^۳ که در تحصیل حاجت خود به زیر کی و هوشیاری تمام نهانی سعی نماید، و آن بردو گونه بود^۴:

اول باک بدگدها به بای موحده و کاف تازی خفیفین، به اول ممدوده و ثانی موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن فاسقه ای بود که به عبارات دلاویز و حکایات کنایه آمیز ادای مدعای خود کند.

دویم کریا بدگدها به کسر کاف تازی خفیفه و رای متصله و یای تحتانی ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن فاسقه ای بود که به لطایف اعمال و دقائق افعال مهم خود را سرانجام دهد.

قسم سیوم: لچھتا به فتح لام و کسر جیم عجمی ثقیله مشدده و تای فوقانی خفیفه ممدوده و آن فاسقه ای بود که به بدنامی نام برآورده و مشهور گشته از رسوایی باک نداشته باشد.

قسم چهارم: کلتا به ضم کاف تازی خفیفه و کسر لام و تای فوقانی مثقله ممدوده، و آن فاسقه ای بود که آتش شهوتش به هیچ آبی^۵ فرو ننشیند و به عدد محصور مردان قناعت نگزیند.

۱- ب: قسم دوم در اقسام پر کیا. ۲- ج ندارد. ۳- الف ندارد.

۴- ج: و آن دو گونه است. ۵- الف ندارد.

قسم پنجم: [۹۸ الف] انسیانا به فتح همزه و سکون نون و سین مهمله مفتوح ویای تحتانی و نون ممدودتین، و آن فاسقه‌ای بود که در طلب وصال یار و تحصیل مراد خود سعی نماید و از غایت مستی شهوت و غلبه شوق اخفای آن نتواند^۱ کرد، و آن بر سه گونه بود:

اول آنکه متوقع وصال یار در مکانی بود معین که پیش از آن در آنجا ملاقی نشده باشد.

دویم آنکه متوقع وصال در جایی بود که پیش از آن هم در آنجا ملاقات کرده باشد.

سیوم آنکه متوقع وصال در جایی بود نامعین و نظر بر یار گمارد تا کجا آرام گیرد که به آنجا^۲ خود را برساند.

قسم ششم: مدتا به ضم میم و کسر دال فوقانی خفیفه ممدوده و آن فاسقه‌ای بود که از بدنامی و رسوایی اصلا بآک نداشته^۳ در هوای یار همیشه خوشدل و شاد کام باشد.

نوع سیوم: ^۴ از انواع ثلثه نایکا سامانیا بود، به سین مهمله و میم ممدودتین و تشدید^۵ نون مکسوره ممدوده بایای مشمومه، و آن را سامان بنتا نیز گویند، به سین مهمله و میم ممدودتین و نون موقوف و فتح بای موحده خفیفه و کسر نون و تایی فوقانی خفیفه^۶ ممدوده، و آن فاحشه‌ای بود که به شوهری و یاری مخصوص نباشد و از برای تحصیل زر با هر کسی صحبت دارد مثل قحبه و لولی.

وهریکی از سکهیا و پرکیا و سامانیا بر سه قسم است:

قسم اول: انسنبهوک دکهتا به فتح همزه و سکون نون و سین مهمله

۱- ب: نتوان کرد. ۲- ب: آنجا. ۳- ج می افزاید: باشد. ۴- ج:

دوم. ۵- ب: و کسر نون مشدده بای الخ. ۶- ب ندارد.

مفتوح و نون منونه و ضم بای موحدۀ ثقیله و واو^۱ مجهول و کاف عجمی خفیفۀ موقوف و ضم دال خفیفه و کسر کاف تازی ثقیله و تائی فوقانی خفیفۀ ممدوده، و آن زنی بود که بر مباشرت و معاشرت نایک با دیگری اطلاع یافته آزرده خاطر و بیدل باشد.

قسم دوم: بکروکت گربتا به بای موحدۀ و کاف تازی خفیفتین، به فتح اول و سکون ثانی و رای^۲ مضموم و واو مجهول و کاف تازی و تائی فوقانی خفیفتین به کسر اول و سکون ثانی^۳ و فتح کاف عجمی خفیفه و سکون را و بای موحدۀ و تائی فوقاتی خفیفتین به اول مشدد مفتوح و ثانی ممدوده، و آن زنی بود که از روی غرور و تکبر سخن به کنایه گوید، و آن بردو گونه است^۴:

اول پریم گربتا به کسر بای عجمی خفیفه و رای متصله و بای مجهول و میم موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن زنی بود که مغرور محبت و شیفتگی نایک باشد.

دویم روپ گربتا [ب ۹۸] به رای مضموم و واو معروف و بای عجمی خفیفۀ موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن زنی بود که مغرور حسن و جمال خود باشد.

قسم سیوم: مان و تی به میم ممدوده و نون موقوف و واو مفتوح و تائی فوقانی خفیفۀ مکسور و بای معروف، و آن زنی بود که به سبب تقصیری که از نایک نسبت بدو به وقوع آمده باشد، اظهار ناز و آزرده گی نماید، و مان به میم ممدوده و نون که عبارت از ناز است، چهار گونه بود:

اول لگه مان به لام مفتوحه و کاف عجمی ثقیله، و آن ماننی یعنی

۱- ب ندارد: و واو... تازی ثقیله. ۲- ب ندارد: و رای... سکون ثانی.

۳- الف ندارد. ۴- ج: بود.

نازی بود که به اندك عذری منافع گردد و سببش مثل نگاه^۱ کردن نایك بود به سوی غیرى.

دویم^۲ مدهم مان به فتح میم و دال ثقیله مشدده و ایضاً میم، و آن مانى بود که نسبت به اول قوی تر باشد و سببش مثل سخن گفتن نایك بود با غیرى .

سیوم گرمان به ضم کاف عجمی خفیفه ورا، و آن مانى^۳ بود قوی تر و قایمتر که به عذر و منت^۴ بسیار منافع گردد و سببش مثل مباشرت کردن و صحبت داشتن نایك بود^۵ با غیرى.

چهارم رسا بهاس به رای مفتوحه و سین مهمله و بای موحده ثقیله ممدودتین و ایضاً سین مهمله^۶، و آن آزدگی بود که هرگز آشتی و اصلاح نپذیرد، و آن فی الحقیقه از قسم مان خارج است، چه مان عبارت از نازی است که خوشنما و شوق افزا باشد نه آنکه قطع محبت و اخلاص کند.

پس هریك از انواع ثلاثة نایكا با اقسام خودش منقسم می شود به-
هشت قسم:

قسم اول : سواد هین پتكا به ضم سین مهمله ممدوده و واو مشمومه و دال ثقیله مكسور و بای معروف و نون موقوف و بای عجمی و تای فوقانی خفیفترین به اول مفتوح و ثانی مكسور^۷ و کاف تازی خفیفه ممدوده ، و آن نایكائی بود که نایكش بسیار بخواهد و دوست دارد و در غایت رضاجویی و فرمانبرداری او^۸ باشد و همیشه با او بود، و زنی که بالعکس در رضاجویی و فرمانبرداری و دوستداری^۹ نایك بود آن را پت برتاگویند. به بای عجمی و تای فوقانی خفیفترین به فتح اول و سکون ثانی و قیل بکسره و فتح بای موحده

۱- الف: نکاح. ۲- الف: دو. ۳- الف: معانى. ۴- الف:

بمنت. ۵- الف ندارد. ۶- الف ندارد: سین مهمله. ۷- الف

ندارد. ۸- الف ندارد: او باشد... فرمانبرداری. ۹- ب. ندارد.

خفیفه و سکون را و تای فوقانی خفیفهٔ ممدوده، و به جای بای موحدهٔ خفیفه و او نیز استعمال کنند و پت ورتاگویند، و آن از اقسام هشتگانه خارج است. دویم اتکنتها به ضم همزه و تای فوقانی و کاف تازی خفیفین، به سکون اول و فتح ثانی و نون منونه و کسر تای فوقانی اثقل و تای فوقانی خفیفهٔ ممدوده^۱، و آن نایکائی بود که [۹۹ الف] حسب الوحدہ^۲ نایک در محلی معهود در انتظار رسیدن نایک^۳ باشد^۴ و به سبب دیر رسیدن نایک در اندیشه باشد و قیاس‌های گوناگون کند، چنانکه گاه قیاس کند و با خود گوید که اینک نایک را دیر کشید. آیا در خانه او را کاری روی داد یا در صحبت یاران و مصاحبان مشغول ماند یا او را آزاری شد یا از شب تاریک ترسید و امثال آن.

سیوم باسک سجیا به بای موحدهٔ خفیفهٔ ممدوده و فتح سین مهمله و سکون کاف تازی خفیفه و سین^۵ مهملهٔ مفتوح و کسر جیم تازی خفیفهٔ مشددهٔ ممدوده با بای مشمومه، و آن نایکائی بود که حسب الوعدہ نایک به امید وصال خود را آراسته و پیراسته و به تهیهٔ لوازم عیش و عشرت از مسند و آرایش خانه و غیره مشغول بوده منتظر آمدن نایک باشد.

چهارم ابهسندا به فتح همزه و سکون بای موحدهٔ ثقیله و سین مهملهٔ مفتوح و نون منونه و دال و تای فوقانی خفیفین به اول مفتوح و قبل مکسور و ثانی ممدوده، و آن را کل هنترتا نیز گویند به فتح کاف تازی خفیفه و سکون لام و های مفتوحه و نون منونه و فتح تای فوقانی خفیفه و سکون را و تای فوقانی خفیفه^۶ ممدوده، و ها^۷ را ممدوده نیز خوانند و کل هانترتا گویند، و آن نایکائی بود که با نایک به ناز^۸ و عتاب پیش آمده بعد از

۱- ب ندارد. ۲- ب: حسب وعده. ۳- الف ندارد. ۴- الف:

باشند. ۵- ب: و سکون سین. ۶- ب ندارد. ۷- ب ندارد: و هارا...

گویند. ۸- ب: باناز.

رفتنش ندامت کشد و تأسف کند که چنین چرا کردم.

پنجم کهندتابه فتح کاف تازی ثقیله و نون منونه و دال مثقله^۱ مکسور و تاي فوقانی خفیفه ممدوده، و آن نایکائی بود که نایکش شب جای دیگر گذرانیده و با دیگری صحبت داشته، صبحی با علامات صحبت^۲ دوشینه پیش او می آید و او بروی ناز و عتاب نماید، و آن بر سه گونه بود:

اول دهیرا به دال ثقیله مکسور و یای معروف و رای ممدوده، و آن کهندتائی بود که چون علامات شب بیداری و صحبت داشتن نایک با دیگری^۳ غیر از خود در نایک ملاحظه نماید، حلم و تحمل بکار برده به حسن ادا نایک را بر کرده خودش متنبه ساخته خجل و منفعل گرداند. مثلاً نایکا آئینه پیش نایک بگذارد تا نایک علامات^۴ شب بیداری و صحبت داشتن با دیگری مثل خواب آلودگی و سرخی چشم و پریشانی دستار یا سیاهی سرمه که از بوسه دادن بر چشم معشوقه بر لبش مانده باشد^۵ یا سرخی پیکِ پان که از بوسه دادن معشوقه بر چشم نایک بردور چشمش مانده باشد و امثال آن، در خود ملاحظه نماید، و درین محل نایکا ضاحک یا متبسم [۹۹ ب] شود و نایک ازین ادا خجل و منفعل گردد، و علی هذا القیاس حسن اداهای دیگر.

دویم ادهیرا به فتح همزه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن کهندتائی بود که چون علامات صحبت داشتن با دیگری در نایک مشاهده نماید به خشم و عتاب و درشت گویی و تند خوئی پیش آید.

سیوم دهیرا ادهیرا به حروف و حرکات مذکوره، و آن کهندتائی بود که در خشم و حلم و درشتی و نرمی میانه باشد، به آزردهی و بیدماغی با نایک سخنهای گله آمیز گوید و شکایت دوستانه کند.

۱- ب: ثقیله. ۲- الف ندارد. ۳- الف: بدیگری. ۴- ج:

علامت. ۵- الف ندارد.

ششم پرو کھت پتکا به ضم بای عجمی خفیفه^۱ و رای متصله و واو مجهول و فتح کاف تازی ثقیله و سکون تاي فوقانی خفیفه و بای عجمی و تاي فوقانی خفیفترین، به اول مفتوح و ثانی مکسور و کاف تازی خفیفه ممدوده، و به جای لفظ پتکا پرسی نیز استعمال کنند و پرو کھت پرسی گویند، به کسر بای عجمی خفیفه و رای متصله و یای مجهول و سین مهمله مکسور و یای معروف، و آن نایکائی بود که به بلای فراق نایک یابیم آن گرفتار باشد، و آن بر سه گونه بود^۲:

اول گمکھت پتکا به فتح^۳ کاف عجمی خفیفه و میم و تشدید کاف تازی ثقیله مکسور و سکون تاي فوقانی خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن نایکائی بود که نایکش ساعتی از برای سفر اختیار نموده در تهیه سفر باشد.

دویم گچھت پتکا به فتح کاف عجمی خفیفه و جیم عجمی ثقیله^۴ مشدده و سکون تاي فوقانی خفیفه، و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن نایکائی بود که نایکش در عین حالت وداع و توجه سفر باشد.

سیوم گت پتکا به کاف عجمی و تاي فوقانی خفیفترین به فتح^۵ اول و سکون ثانی و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن نایکائی بود که نایکش به سفر رفته و داغ فراق بردلش نهاده باشد.

و هم چنین اگر نایکش برای^۶ مراجعت از سفر ساعتی اختیار کرده باشد آن را اگمکھت پتکا گویند، به فتح همزه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و اگر نایکش در عین آمدن به خانه و ملاقات نمودن بود آن را اگچھت پتکا گویند^۷ به فتح همزه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و اگر

۱- ج ندارد. ۲- ج ندارد. ۳- ب: بکاف عجمی خفیفه و میم مفتوحین

و کسر کاف تازی ثقیله مشدده. ۴- الف: خفیفه. ۵- ب: باول مفتوح و

باقی. ۶- ب و ج: از برای. ۷- ج: نامند.

نایکش از سفر باز آمده و در حریم وصال جا گرفته باشد آن را اگت پتکاخوانند، به فتح همزه و باقی حروف و حرکات مذکوره.

هفتم پیرلبدها به بای موحد و بای عجمی خفیفین، به اول مکسور و ثانی مشدده مفتوح و رای متصله و فتح لام و قبل بضم و سکون بای موحد خفیفه و دال ثقیله مدوده، و آن نایکائی بود که مکانی که^۱ برای وصال موعود و معهود باشد، در آنجا برود و نایک^۲ را نیابد [۱۰۰ الف] و مایوس و دل آزرده برگردد، و آن از قسم پرکیا تواند بود.

هشتم ابهسارکا به فتح همزه و سکون بای موحد ثقیله و سین مهمله مدوده و رای^۳ مکسوره و کاف تازی خفیفه مدوده، و آن نایکائی بود که از غلبه شهوت و جوش مستی با طلب^۴ و بی طلب پیش نایک برود، و آن نیز از قسم پرکیا تواند بود، و آن بر سه گونه بود:

اول کرشنا ابهسارکا به کاف تازی خفیفه و رای متصله و سکون سین معجمه و نون مدوده، و آن را تمسر ابهسارکا نیز نامند به فتح تای فوقانی خفیفه و کسر میم و سکون سین مهمله و رای مدوده، و آن ابهسارکائی بود که در شب تاریک پیش نایک برود.

دویم جوتسنا ابهسارکا به جیم تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و فتح تای فوقانی خفیفه و سکون سین مهمله و نون مدوده، و آن ابهسارکائی بود که در شب ماهتاب بی حجاب پیش نایک برود.

سیوم دیوا ابهسارکا به دال خفیفه مکسور و یای مجهول و واو مدوده، و آن ابهسارکائی بود که در روز روشن علانیه پیش نایک برود. و هریک ازین نایکاهای هشتگانه مذکوره بردو گونه بود:

۱- الف ندارد. ۲- الف: نایک نیابد. ۳- ج ندارد: و رای... مدوده.

۴- الف و ب: با مطلب.

اول آنکه نایکا حالتی که دارد پوشیده و پنهان بود و هیچ کس
بر احوال او مطلع نباشد، و آن را پرچهن نامند، به فتح بای عجمی خفیفه و
سکون را وجیم عجمی ثقیله مفتوح و تشدید نون.

دویم آنکه نایکا حالتی که دارد ظاهر و آشکارا بود یعنی غیری
بر احوال او مثل سکهی و امثال آن مطلع باشد، و آن را پرکاس گویند،
به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و کاف تازی و قبل عجمی خفیفه
مدوده و سین مهمله.

پس هریکی از انواع و اقسام مذکوره بر سه گونه بود :

اول اتم به ضم همزه و کسر تای فوقانی خفیفه مشدده و میم، و آن
نایکائی بود نیک محضر که در غایت رضاجویی نایک باشد و هر چند ازو
جور و جفا بیند از مهر و وفا برنگردد.

دویم مدهم به فتح میم و دال ثقیله مشدده و ایضاً میم، و آن نایکائی
بود که هر گونه سلوکی که نایک با او کند او نیز همان طریقه با او مسلوك
داشته و فارا به وفا و جفا را به جفا مقابل نماید.

سیوم ادهم به فتح همزه و دال ثقیله و میم، و آن نایکائی بود که هر-
چند نایک^۱ با او سلوك و نیکی کند او از بد سلوکی و بدی برنگردد.

و باز هریکی از اقسام نایکاهای مذکوره منقسم می شود به سه قسم:

قسم اول: دب^۲ به دال و بای موحدۀ خفیفترین، به اول مکسور، و
آن زنی بود که نقصان و زوال و ضعف و ذبول^۳ در حسن و جمال و حواس
و [۱۰۰ ب] قوای جسمانی او راه نیابد، و این از قسم حوران و
آسمانیان بود.

دویم ادب به فتح همزه و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن

زنی بود که نه اینچنین باشد و آن از نوع آدمیان باشد^۱.

سیوم دب ادب به حروف و حرکات مذکوره ، و آن برزخ بود میان^۲ این دو مرتبه و از اختلاط و اجتماع دب با ادب پیدا گردد مثل سینا دختر جنک به فتحین ، زن رام چند. و این سه قسم در نایک یعنی مرد نیز موجود است.

شعبه سیوم: در بیان لواحق^۳ نایکا، و آن متنوع است به پنج نوع: نوع اول: در بیان بهاو .

پوشیده نماید که چون خواهش و رغبت صحبت نایک بردل نایکا غالب و مستولی گردد ، در آن وقت حالتی که از چهره اوضاع و اطوارش ظاهر و ناشی شود آن را ساتوک بهاو خوانند به سین مهمله ممدوده و ضم تایی فوقانی خفیفه و کسر واو و سکون^۴ کاف تازی خفیفه و بای موحده ثقیله ممدوده و واو، و آن برهشت گونه بود:

اول سوید به ضم سین مهمله با واو مشمومه و سکون بای تحتانی و دال خفیفه، و آن حالتی بود که از غلبه شوق صحبت نایک عرق برجبین نایکا پیدا گردد .

دویم استنبه به فتح همزه و سکون سین^۵ مهمله و تایی فوقانی خفیفه مفتوح^۶ و نون منونه و بای موحده ثقیله، و آن حالتی بود که نایکا از استیلای عشق و محبت و غلبه شوق متحیر و ار بریک حالت بماند.

سیوم رومانچ به رای مضموم و واو مجهول و میم ممدوده و نون منونه و جیم عجمی خفیفه، و آن حالتی بود که از استیلای شهوت و غلبه شوق صحبت نایک موی بر اندام نایکا^۷ بایستد و قشعیره واقع شود.

۱- ب و ج: بود. ۲- الف و ب: در میان. ۳- الف و ب: لاحق. ۴- الف: سکون واو. ۵- الف ندارد. ۶- ج ندارد. ۷- ب ندارد.

چهارم سر بهنگ به ضم سین مهمله و سکون را وفتح بای موحدۀ
ثقیله و نون منونه و کاف عجمی خفیفه، و آن حالتی بود که از غلبۀ شوق صحبت
نایک آواز نایکا گرفته شود و زبانش بسته گردد.

پنجم ار کنپ به ضم همزه و سکون را وفتح کاف تازی خفیفه و
نون منونه و بای عجمی خفیفه، و آن را بی پته^۱ نیز خوانند به بای موحدۀ
خفیفۀ مکسور و بای معروف وفتح بای عجمی خفیفه و تای فوقانی ثقیله، و
آن حالتی بود که از استیلای شوق و غلبۀ شهوت بر اندام نایکا لرزه افتد.
ششم بشی برن به فتح بای موحدۀ خفیفه و همزه مکسور و بای
معروف وفتح بای موحدۀ خفیفه و سکون را و نون، و آن حالتی بود که از
غلبۀ شوق رنگ روی نایکا متغیر گردد.

هفتم انسربه فتح همزه و نون منونه و ضم سین مهمله و را، و آن
حالتی بود که از استیلای [۱۰۱ الف] عشق و غلبۀ شوق اشک از چشم نایکا
فروریزد.

هشتم پرلی به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را وفتح لام و سکون
بای تحتانی، و آن حالتی بود که از استیلای عشق و کمال بیخودی نایکا^۲
سخن های پریشان و نامربوط گوید.

نوع دویم: در بیان حالاتی که نایکا را در سنجوگ پیدا شود.

بباید دانست که سنجوگ به فتح سین مهمله و نون منونه و جیم
تسازى خفیفۀ مضموم و واو مجهول و کاف عجمی خفیفه، به معنی وصال
باشد، و حالاتی که در زمان وصال از نایکا به ظهور آید، آن را هاوگویند به
های ممدوده و واو، و آن پانزده گونه بود:

اول کل کنچت هاو به کسر کاف تازی خفیفه و سکون لام و کاف

تازی خفیفه مکسور و نون منونه و جیم عجمی و تای فوقانی خفیفترین به کسر اول، و آن حالتی بود که نایکا^۱ از دیدن نایک گاهی بگرید و بیقراری نماید و گاهی بلرزد و بخندد.

دویم بیهرم‌هاو به کسر بای موحده خفیفه و فتح بای موحده ثقیله مشدده و رای متصله و میم، و آن حالتی بود که نایکا ساعتی زیور بپوشد و خود را بیاراید و ساعتی زیور فرود آرد و بیدماغی نماید.

سیوم^۲ لت‌هاو به لامین، لام اول مفتوح و ثانی مکسور و تای فوقانی خفیفه، و آن حالتی بود که نایکا زلف بررو آویخته به ناز بخرامد و تبسم کنان نگاه مستانه کند.

چهارم هیلاهاو به‌های مکسور و یای مجهول و لام ممدوده، و آن حالتی بود که نایکا با نایک به‌لهو و لعب در آید و هم آغوشی نماید و شوق نایک بیفزاید.

پنجم لیلاهاو به لامین، لام اول مکسور و یای معروف و لام ثانی ممدوده، و آن حالتی بود که نایکا در غیبت نایک با زنان مصاحبه در لهو و لعب و بازی و خنده باشد.

ششم بجهرت‌هاو به کسر بای موحده خفیفه و فتح جیم تازی ثقیله مشدده و رای متصله و تای فوقانی خفیفه، و آن حالتی بود که از دیدن نایک شوق و خواهش نایکا بیفزاید و به کام دل با نایک در عیش و عشرت باشد.

هفتم کتمت‌هاو به^۳ ضم کاف تازی خفیفه و فتح تای فوقانی مثقله مشدده و کسر میم و تای فوقانی خفیفه، و آن حالتی بود که چون نایک نایکا را در آغوش کشد و پستان و اندامش را بمالد و مساس کند نایکا در بساطن

محفوظ و متلذذ شود و در ظاهر به او امتناع نماید .

هشتم مدهاو به میم مفتوح و دال خفیفه ، و آن حالتی بود^۱ که نایکا از جوش جوانی و شهوت به ناز بخرامد و نگاه عاشقانه کند.

نهم تپن هاو به تای فوقانی و بای عجمی خفیفترین مفتوحترین و نون، و آن حالتی بود که چون نایکا ساعتی از [۱۰۱ ب] نایک جدا ماند، بیقرار و بیتاب گردد^۲.

دهم مگدهاو به ضم میم و سکون کاف عجمی خفیفه و دال ثقیله، و آن حالتی بود که نایکا از غایت ناز اداهای طفلانه و گفتگوی طفلانه کند. یازدهم موتایت هاو به فتح میم و سکون واو و تای فوقانی مثقله ممدوده و همزه ملینه و تای فوقانی خفیفه، و آن حالتی بود که نایکا از شنیدن نام نایک و احوال او خمیازه کشد و کاهلی نماید.

دوازدهم بجهت هاو به بای موحدۀ خفیفه و جیم عجمی ثقیله به اول مکسور و ثانی مشدده مفتوح و تای فوقانی خفیفه، و آن حالتی بود^۳ که نایکا از نایک بیدماغ و آزرده شده ترك آرایش خود کند و زنان مصاحبه او را به منت بیارایند.

سیزدهم بلاس هاو به بای موحدۀ خفیفه مکسور و لام ممدوده و سین مهمله، و آن حالتی بود که نایکا نازان و خرامان و شادمان و تبسم کنان پیش نایک بیاید.

چهاردهم بجهت هاو به کسر بای موحدۀ خفیفه و جیم عجمی ثقیله مشدده و یای مجهول و بای عجمی خفیفه، و آن حالتی بود که نایکا از جوش جوانی مستانه و لاابالیانه باشد چنانکه خبر از لباس و زیور نداشته باشد که بیجا شده یا برجای خود مانده .

پانزدهم بیوک هاو به بائین موحدتین خفیفتین ، به اول مکسور و ثانی مشدد مضموم و واو مجهول و کاف تازی خفیفه ، و آن حالتی بود که نایکا از نایک آزرده باشد و نایک او را به منت و معذرت زیور و لباس بپوشاند و بیاراید.

نوع سیوم: در بیان حالتی^۱ که نایکا را در بیوگ پیدا شود. بیاید دانست که بیوگ به بای موحدۀ خفیفه مکسور و یای تحتانی مضموم و واو مجهول و کساف عجمی خفیفه، به معنی فراق باشد و آن را بپرلنبه نیز گویند به بای موحدۀ و بای عجمی خفیفتین، به اول مکسور و ثانی مشدد مفتوح و رای متصله و فتح لام و نون منونه و بای موحدۀ ثقیله، و در زمان فراق ده حالت از نایکا به ظهور می آید :

اول ابهلا که به فتح همزه و کسربای موحدۀ ثقیله و لام ممدوده و کاف تازی ثقیله، و آن حالتی بود که نایکا را در فراق شوق و آرزوی نایک به درجه کمال باشد.

دویم چنتا به کسر جیم عجمی خفیفه و نون منونه و تای فوقانی خفیفۀ ممدوده، و آن حالتی بود که فکر و خیال نایک بردل نایکا مستولی باشد. سیوم سمرن به ضم سین مهمله و سکون میم و رای مفتوحه و نون و قبل تای فوقانی خفیفه ، و آن حالتی بود که نایکا در ذکر و یاد نایک باشد

چهارم گن کیرتن به ضم کاف [۱۰۲ الف] عجمی خفیفه و سکون نون و کاف تازی خفیفۀ مکسور و یای معروف و رای موقوف و تای فوقانی خفیفۀ مفتوح و نون ، و آن حالتی بود که نایکا خوبیهای نایک را یاد کند .

پنجم ادبیگ به ضم همزه و سکون دال خفیفه و بای موحده خفیفه مکسور و بای مجهول و کاف عجمی خفیفه، و آن حالتی بود که نایکا در فراق نایک بیتابی و بیقراری نماید و هیچ چیزی او را خوش نیاید. ششم پرلاپ به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و لام ممدوده و بای عجمی خفیفه، و آن حالتی بود که نایکا از غایت بیخودی سخنهای نامربوط و پریشان گوید.

هفتم انماد به ضم همزه و سکون نون و میم ممدوده و دال خفیفه، و آن حالتی بود^۱ که نایکا را در فراق نایک قلق و اضطراب و شورش باطنی و حرارت قلبی روی دهد.

هشتم بیاده به کسر بای موحده خفیفه ممدوده با بای مشمومه و دال ثقیله، و آن حالتی بود که نایکا را در فراق نایک رنج و بیماری عارض گردد.

نهم جدتا به فتح جیم تازی خفیفه و سکون دال مثقله و تازی فوقانی خفیفه ممدوده، و آن حالتی بود که نایکارا در فراق نایک بیهوشی و بیخودی روی دهد.

دهم ندهن به کسر نون و فتح دال ثقیله و نون، و آن حالتی بود که نایکا در عشق و فراق نایک جان دهد و هلاک گردد^۲.

نوع چهارم: در بیان درس.

بباید دانست که درس به فتح دال خفیفه و سکون را و سین مهمله مفتوح و نون، در لغت به معنی دیدار بود، و آن در اصطلاح اهل این فن بر چهار گونه بود:

اول ساچهاد درس به سین مهمله و جیم عجمی ثقیله ممدودتین

۱- الف ندارد. ۲- ج ندارد: و هلاک گردد.

و تشدید ثانی و دال خفیفه، و به جای دال تایی فوقانی خفیفه^۱ نیز استعمال کنند و ساچهایات گویند، و آن دیدار حقیقی بود که به چشم سر مشاهده کنند و آشکارا ببینند.

دویم سرون در سن به فتح سین مهمله و رای متصله و واو مفتوحه و نون، و آن دیدار سماعی بود یعنی چیزی که به شنیدن وصف آن تصور کرده شود.

سیوم سین در سن به فتح سین مهمله و بای عجمی خفیفه و نون، و آن دیداری بود که در خواب و واقعه دیده شود.

چهارم چتر در سن به جیم عجمی و تایی فوقانی خفیفتین، به اول مکسور و ثانی مشدده مفتوح و رای متصله، و آن دیداری بود که از دیدن تصویر او حاصل شود.

نوع پنجم: در بیان دوتی.

[۱۰۲ب] بیاید دانست که دوتی به دال خفیفه مضموم و واو معروف و تایی فوقانی خفیفه مکسور و بای معروف، زن دلاله را گویند که میان نایک و نایکا پیغام گذاری کند و عقد محبت جانبین منعقد گرداند و نیز نایکا را بیاراید، و گاهی که نایکا بر سر تقصیری از نایک آزرده و بیدماغ شده با او حرفی نباشد او را به منت و معذرت و نصایح و مواعظ دوستانه هموار کرده پیش نایک ببرد و مواسلت دهد، و گاهی به دوستداری نایکا نایک را نیز به نصایح و مواعظ هموار کند، و زنی که به صفات مذکوره موصوف نباشد و مصاحبه و دوستدار و هواخواه نایکا یا نایک باشد فقط^۲، و گاهی نایکا یا نایک را به نصیحت^۳ دوستانه نیز پیش^۴ آمد و هموار گرداند، آن را سکھی

۱- الف ندارد. ۲- ج ندارد. ۳- ج: بر نصیحت. ۴- ب:

گویند به سین مهملة مفتوح و كاف تازی ثقیلة مكسور و یای معروف، و هتو نیز نامند به های مكسور و تای فوقانی خفیفه مضموم و واو معروف، و بهتو نیز خوانند، به فتح بای موحدة ثقیله و تای فوقانی مثقلة مضموم و واو معروف.

فصل دویم: در بیان اقسام نایک.

بیاید دانست که نایک به نون ممدوده و همزة ملینه و كاف تازی خفیفه، عموماً به معنی مرد و شوهر و کدخدا باشد، و به معنی مهتر و رئیس نیز آمده، و خصوصاً مردی را گویند که در^۱ شیوة شاهد بازی و فن مباشرت و معاشرت مهارت تمام داشته باشد، کما ذکرنا، و این به تقسیم^۲ اول بر سه قسمت است:

قسم اول:^۳ پت به بای عجمی و تای فوقانی خفیفتین، به اول مفتوح و ثانی مشدد، و آن نایکی بود که کدخدا باشد و به نکاح صحیح شوهر بود، و آن بر چهار گونه است:

اول انکول به فتح همزه و سکون نون و كاف تازی خفیفه مضموم و واو معروف و لام، و آن نایکی بود که همیشه به يك زن خود محظوظ باشد و در رضاجویی او کوشد و بدون زن خود به هیچ یکی ظاهراً و باطناً میل نکند.

دویم دچهن به فتح دال خفیفه و جیم عجمی ثقیلة مشدده و نون، و آن نایکی بود که زنان متعدده و بسیار داشته باشد^۴ و با همه کس به عدالت مباشرت نماید و گشاده دل و دست بود.

سیوم دهرشت به فتح دال ثقیله و کسر را و سکون شین معجمه و تای

۳- الف ندارد.

۲- ب: منقسم بر سه قسم.

۱- الف ندارد.

۴- ج ندارد.

فوقانی مثقله، و آن نایکی بود که با غیر زن خود فسق نموده با زن خود به وقاحت و بیحیایی پیش آید و معذرت نماید^۱.

چهارم سته به سین مهملة مفتوح و تاي فوقانی اثقل، و آن [الف ۱۰۳] نایکی بود که به مکر و حيله و فن و فریب با زنان صحبت دارد، و آن بردو-گونه بود:

اول مانی به میم ممدوده و نون مکسورویای معروف، و آن نایکی بود سته که با نایکا به طرز ناز و خود بینی و غرور و تکبر پیش آید. دوم چتر به جیم عجمی و تاي فوقانی خفیفین، به اول مفتوح و به ثانی مضموم و را، و آن نایکی بود سته که نیازمندی و دلجویی شعار خود ساخته نازبرداری نماید.

قسم دویم از^۲ اقسام ثلثة نایک اپ پت بود به ضم همزه و بسائین عجمیین خفیفین مفتوحین و تشدید تاي فوقانی خفیفه و تخفیفه، و آن نایکی بود که به غیر زن خود عاشق گشته با او صحبت دارد^۳، و آن نیز مانند پت بر چهار قسم است که مذکور شد.

قسم سیوم از اقسام ثلثة نایک بیسک بود، به فتح بای موحدة خفیفه و سکون بای تحتانی و سین مهملة مکسوره و کاف تازی خفیفه، و آن نایکی بود که با قحبه و فاحشه صحبت دارد.

و چون هریک از اقسام ثلثة^۴ مذکوره نایک به بلای فراق نایکا مبتلا گردد آن را پروکھت پت خوانند مثل پروکھت پتکا که ذکر آن سابق گذشت، و نیز هریکی از اقسام ثلثة مذکوره مثل نایکا بر سه گونه بود^۵: اتم، مدهم، ادهم، چنانکه ذکر آن نیز در بیان اقسام نایکا سابق

۱- ب ندارد: و معذرت نماید. ۲- ب: در. ۳- الف: داشته.

۴- ب ندارد. ۵- ج: است.

ایراد پذیرفته .

باز نایک به تقسیم ثانی نیز منقسم می شود به سه قسم:

قسم اول: نرم سچو به فتح نون و سکون را و میم موقوف و سین مهمله مفتوح و کسر جیم عجمی خفیفه و فتح واو، و آن را سه چاری نیز گویند به فتح سین مهمله و سکون ها و جیم عجمی خفیفه ممدوده و رای مکسوره و یای معروف، و آن نایکی بود که همتش مصروف به لهو و لعب باشد و میان دو کس میانجیگری کند و قوادگی نماید، و آن بر چهار گونه بود :

اول پسته مرد به بای عجمی خفیفه مکسور و یای معروف و تای فوقانی اثقل موقوف و فتح میم و سکون را و دال خفیفه، و آن نایکی بود نرم سچو که چون نایکائی از نایکی آزرده و بیدماغ شود او به آب لطایف اعمال اقوال آتش غضب او را فرو نشاند.

دویم بت به کسر بای موحدۀ خفیفه و تای فوقانی مثقله، و آن نایکی بود نرم سچو که در قواعد و قوانین مباشرت و انواع لذات صحبت ما هرو واقف بود و نایکا را به اقسام فنون مباشرت و مجامعت شیفته و فریفته خود گرداند.

سیوم چیتک به فتح جیم عجمی خفیفه و سکون یای تحتانی و تای فوقانی مثقله مفتوح و کاف تازی خفیفه، و آن نایکی بود نرم سچو که به لطایف اعمال و اقوال قوادگی خود [۱۰۳ ب] و غیر خود نماید.

چهارم بدو کهک به بای موحدۀ و دال خفیفه، به اول مکسور و ثانی مضموم و واو معروف و کاف تازی ثقیله مفتوح و کاف تازی خفیفه، و آن نایکی بود نرم سچو که شرم و وقار یکسو نهاده میان مردم به مسخرگی و دلفکی^۱ مشهور باشد.

قسم دویم از اقسام ثلثة نایك به تقسیم ثانی انبهك بود به فتح همزه
وسكون نون^۱ و کسربای موحدة ثقیله و کاف عجمی خفیفه ، و آن نایکی
بود که مثل زنان خود را بیاراید و معطی گری نماید.

قسم سیوم از اقسام ثلثة نایك به تقسیم ثانی نایکا بهاس بود به نون
ممدوده و همزة ملینه و کاف تازی خفیفه و بای موحدة ثقیله ممدودتین و
سین مهمله، و آن نایکی بود که هر مکروفریبی که نایکا به کاربرد او از ییخردی
و بیهوشی بر آن مطلع نشود و از بی غیرتی و بی جهتی متعرض احوال او نگردد.

باب پنجم

در علم سنگیت یعنی علم موسیقی .

و آن مشتمل است بر ده فصل :

فصل اول : در تعریف علم سنگیت و بیان واضع آن و اختلاف
مَت‌ها و ذکر سِپت ادهیای وُسر و سُرَت و مورچه‌نا و غیره .
و آن منشعب است به نه شعبه :

شعبه اول : در تعریف سنگیت و بیان واضع آن و اختلاف مَت‌ها
یعنی مذاهب و ذکر سِپت ادهیای .
و آن متنوع است به دو نوع :

نوع اول : در تعریف سنگیت و بیان واضع آن و اختلاف مَت‌ها
یعنی مذاهب .

بیاید دانست که سنگیت به فتح سین مهمله^۱ و نون منونه و کاف

۱- الف ندارد: مهمله و نون .

عجمی خفیفه^۱ مکسور ویای معروف و تای فوقانی خفیفه ، عموماً مجموع راگ و تال و نرت یعنی نغمه و اصول و رقص بود و خصوصاً به معنی نغمه باشد، و اول واضح آن سمیشراست ، و سمیشرا به سین مهمله مضموم و میم مکسور ویای مجهول و شین معجمه مضموم و را، نام مهادیو است که یکی از دیوتا های مشهور اهل هند است . و آنچه از راگ و راگنی مطابق مذهب و قرارداد اوست آن را سمیشرمت گویند و سیومت نامند، چه سیو به کسر سین مهمله بایای مشمومه و سکون واو، نیز نام مهادیو است، و مت [۱۰۴ الف] به میم مفتوحه و تای فوقانی خفیفه، به معنی عقل باشد .

بعد از آن بهرت نیز در آن تصرفی کرده و مذهبی علیحده اختیار نموده، و بهرت به فتح بای موحده ثقیله و سکون را و تای فوقانی خفیفه ، نیز نام یکی از دیوتاها است ، و آنچه مطابق مذهب و قرارداد اوست آنرا بهرت مت نامند . بعد از آن هنومان نیز تصرفی در آن کرده و مذهبی علیحده اختیار نموده ، و هنومان به های مفتوحه و نون مضموم و واو مجهول و میم ممدوده و نون ، نیز نام^۲ یکی از دیوتاها است و او را هنونت نیز نامند به فتح ها و سکون نون و واو مفتوحه و نون منونه و تای فوقانی خفیفه، و آنچه مطابق مذهب و قرارداد اوست آن را هنومان مت و هنونت مت نامند. بعد از آن کل ناته نیز در آن تصرفی کرده و مذهبی علیحده اختیار نموده ، و کل ناته به فتح کاف تازی خفیفه و کسر لام مشدده و نون ممدوده و تای فوقانی ثقیله، رکهی بوده ماهر درین فن، و رکه بهرای مکسور و کاف تازی ثقیله درویش کامل را نامند ، و آنچه مطابق مذهب و قرارداد اوست آنرا کل ناته مت خوانند . و دیگران نیز در آن تصرف کرده اند ، اما آنچه مشهور و معروف است این چهار مت است که ذکر کردیم، و آنچه از جمله

مت‌های اربعة مذکوره درین زمان معمول و متد اول است هنومان مت است
وما هر چهار مت مذکور را از گرنه‌های معتبره مثل راگمارنو و سنگیت درین و
مان کتوهل و راگ درین و سبها بنود و غیر آن استنباط و استخراج نموده ،
به تقدیم هنومان مت درین کتاب مفصل بیان کنیم ان شاء الله تعالی .

نوع دویم: در ذکر سپت ادهیای که اصول و ارکان این علم اند.
بیاید دانست که اصول و ارکان علم سنگیت هفت اند و آن را در
اصطلاح سپت ادهیای نامند، چه سپت به فتح سین مهلمه و بای عجمی و تای
فوقانی خفیفترین به سکون اول ، به معنی هفت بود ، و ادهیای به فتح همزه و
کسر دال ثقیله مشدده بایای مشمومه و یای تحتانی و بدون یا، به معنی اصل
و رکن و فن بود^۱.

وسپت ادهیای بدین تفصیل است :

اول سر ادهیای به سین مهمله مضموم و را، و آن فن سر و سرت و
مورچه‌نا یعنی آهنگ و نغمه و آواز بود چنانکه ذکر آن بعد از این بیاید.
دویم راگ ادهیای [۱۰۴ ب] به رای ممدوده و کاف عجمی خفیفه،
و آن فن راگ و راگنی و پتر یعنی مقام و شعبه و گوشه بود، چنانکه ذکر آن
نیز بعد ازین بیاید .

سیوم تال ادهیای به تای فوقانی خفیفه ممدوده و لام ، و آن فن تال
یعنی اصول و بحور بود چنانکه ذکر آن نیز بعد ازین بیاید.

چهارم نرت ادهیای به کسر نون و سکون را و تای فوقانی خفیفه ،
و آن فن نرت یعنی رقص و اصول و کچول بود .

پنجم ارته ادهیای به فتح همزه و سکون را و تای فوقانی ثقیله، و آن
فن ارته یعنی معنی دانی و سخن فهمی بود .

ششم بهاوا^۱ ادهیای به بای موحدة ثقیلة ممدوده و واو ، و آن فن بهاو یعنی وانمودن بود باایما وادا وانداز ، لفظ به لفظ مطابق معنی آنچه هنگام رقص بسرایند و بخوانند .

هفتم است ادهیای به فتح همزه و سکون سین مهمله و تای فوقانی خفیفه، و آن فن نواختن ساز و نوا بود .

و ما درین باب سه ادهیای اول^۲، سر ادهیای و راگ ادهیای و تال ادهیای بیان کنیم ، ان شاء الله تعالی .

شعبه دویم: در بیان سر .

بباید دانست که سر به سین مهمله مضموم و را ، به معنی آهنگ و نغمه بود، و آن به قول اغانی اهل هند هفت است بدین تفصیل :

اول کهدج به فتح کاف تازی ثقیله و سکون دال مثقله وجیم تازی خفیفه، و در متعارف به جای دال مثقله را استعمال کنند و کهرج گویند ، و آن را سر نیز نامند، به سین مهمله مضموم و را ، و آن سر اول یعنی آهنگ و نغمه اول بود از سرهای هفتگانه مذکوره .

دویم رکهبه به رای مفتوحه و کاف تازی و بای موحدة ثقیلتین، به اول مفتوح .

سیوم گندهار به فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه و دال ثقیله ممدوده و را .

چهارم مدهم به فتح میم و دال ثقیله مشدده و ایضاً میم .

پنجم پنچم به فتح بای عجمی خفیفه و نون منونه وجیم عجمی خفیفه مفتوح و میم .

ششم دهیوت به فتح دال ثقیله و سکون یای تحتانی و واو مفتوحه

وتای فوقانی خفیفه و قیل تای فوقانی مثقله.

هفتم نکهاد به نون مکسور و کاف تازی ثقیله مدوده و دال خفیفه.
و این سرهای هفتگانه مذکوره به ترتیب مذکور در آهنگ یکی
از دیگری بلندتر باشد به تفاوتی معین، چنانکه کهج از همه پست تر و
رکبه بلندتر از آن باشد^۱، و گندهار بلندتر از رکبه بود^۲ و علی [۱۰۵ الف]
هذا القیاس سایر سرها، چنانکه نکهاد که^۳ سر هفتم است، از همه
بلندتر باشد. و چون از جمله سرهای^۴ هفتگانه مذکوره حرف اول
گرفته شود مثلاً از کهرج که سر اول است، و آن را سر نیز نامند، به اعتبار
نام ثانی سین مهمله گیرند، و این سین بدل از کاف تازی ثقیله که حرف اول
کهرج است نیز تواند بود، و از رکبه که سر دوم است، را گیرند و علی
هذا القیاس از سایر سرها به ترتیب مذکور حرف اول گیرند و ترکیب کنند.
مجموع «سر هم پدنی» شود و این حروف هفتگانه مرکبه مذکوره را در
اصطلاح اهل این فن سبتک نامند، به فتح سین مهمله و سکون بای عجمی
خفیفه و تای فوقانی و کاف تازی خفیفین به اول مفتوح، و حروف هفتگانه
مذکوره را در سرهای هفتگانه مسطوره به ترتیب استعمال کنند. یعنی اول
سین مهمله را که علامت کهرج سر^۵ اول است به هر آهنگی که خواسته باشند
یعنی^۶ به هر بلندی و پستی که خواسته باشند، بگیرند. بعد از آن حرف «ری»
را که علامت رکبه سر دوم است، به آهنگ بلندتر از آهنگ اول به تفاوتی
معین بگیرند، یانی^۷ که علامت نکهاد است، پست تر از آهنگ سر به تفاوتی
معین بگیرند، و علی هذا القیاس سایر حروف را به آهنگی بلندتر از آهنگ
ما قبل خود به تفاوتی معینه بگیرند تا آنکه به حرف نون رسند که علامت
نکهاد سر هفتم است و آهنگ آن از همه آهنگها بلندتر بود، و نون مذکور

- ۱- ج ندارد: باشد... رکبه.
۲- ب ندارد.
۳- الف و ب ندارد:
نکهاد که.
۴- ج: سر.
۵- ج ندارد.
۶- ب ندارد: سر اول.
۷- ج ندارد: یعنی... باشند.
۸- ب ندارد: نی... بگیرند.

را به جهت مد صوت^۱ نی به نون مکسور و یای معروف استعمال کنند، و دیگر حروف را به فتح استعمال کنند^۲ فقط، و ترتیب حروف و آهنگی که بلند شوند به همان ترتیب اعاده کنند و فرود آیند تا آنکه باز به سین مهمله رسند، و این ترتیب بلند شدن و تا به سر نکهاد رسیدن را روهی نامند^۳ به رای مضموم و واو مجهول و های مکسور و یای معروف، و باز علی الترتیب اعاده کردن و تا به سر کهرج رسیدن را اوروهی^۴ نامند به فتح همزه و سکون واو و باقی حروف و حرکات مذکوره.

شعبه سیوم: در بیان مراتب و مقدار سرهای هفتگانه.

باید دانست که سر اول کهرج است و آن از همه سرها پست تر است، و طرف مقابل آن نکهاد است که سر^۵ هفتم است، و آن از همه سرها بلندتر است. و مدهم که سر چهارم است در وسط این هر دو^۶ سر است. و از کهرج تا نکهاد و پنجم که سر پنجم است، دو ثلث است طرف بلندی، و دهیوت که سر ششم است در وسط [۱۰۵ ب] پنجم و نکهاد است. همچنین از نکهاد تا کهرج و گندهار که سر سیوم است. دو ثلث طرف پستی و رکبه که دویم است، در وسط گندهار و کهرج است. باز از گندهار تا نکهاد سر پنجم در وسط^۷ است و از پنجم تا کهرج گندهار در وسط است. و ما برای توضیح این مقدمه مثالی نمائیم تا فهم آن بر طالب آسان شود، مثلاً تا رطبور را از طرف^۸ بالا نزدیک به سر آن در موضعی معین به انگشت زیر کنند و زخمه زنند. آهنگی به ظهور خواهد پیوست، آن سر^۹ کهرج تواند بود و چون فروتر از آن به تفاوتی معین به انگشت زیر کنند و زخمه زنند آهنگی بلندتر از آهنگ ماقبل خود به وجود خواهد آمد، آن سر رکبه تواند بود^{۱۰}، و علی-

- | | | |
|---------------|-----------------------------|------------------|
| ۱- ب: بصورت. | ۲- الف ندارد: استعمال کنند. | ۳- ب و ج: گویند. |
| ۴- الف: روهی. | ۵- الف ندارد. | ۶- ب ندارد. |
| ۷- الف: اوسط. | ۸- الف ندارد. | ۹- ج ندارد. |
| | ۱۰- الف ندارد. | |

هذا القياس طرف كاسه^۱ طنبور هر چند فروتر آیند و بنوازند به تفاوت های معینه سرهای هفتگانه مذکوره به ظهور می آیند تا آنکه به سر نکهاد رسند که سر هفتم است ، برین مثال که نموده می شود .

شعبه چهارم : در بیان گرام

بیاید دانست که اهل فن از جمله سرهای هفتگانه مذکوره سه سر را اصل قرار داده اند: یکی از همه سرها پست تر، دویم از همه سرها بلندتر، سیوم متوسط در بلندی و پستی میانه هردو، و این هر سه سر را گرام نامند به کاف عجمی خفیفه مکسور و رای ممدوده و میم. آنکه از همه سرها پست تر است آن را کهرج گرام گویند، به حروف و حرکات مذکوره، و آنکه از همه سرها بلندتر است آن را گندهار گرام^۲ نامند ، به رای ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره ، و آنکه در بلندی و پستی متوسط و میانه این هردو است آن را مدهم گرام خوانند به حروف و حرکات مذکوره .

شعبه پنجم : در بیان اتین سرهای هفتگانه .

بیاید دانست که اتین به ضم همزه و تای فوقانی و بای عجمی خفیفین به سکون اول و فتح ثانی و نون ، به معنی مبداء و منشاء بود، و اهل این فن هر سری را از سرهای هفتگانه مذکوره ازجایی استخراج و استنباط کرده اند و آن را مبداء و منشاء آن قرار داده اند^۳، چنانکه سر کهرج را از آواز طاووس و سر رکبه را از آواز پیهها به باین عجمیین خفیفین به اول مفتوح و ثانی مکسور و بای معروف و های ممدوده، که طابری است معروف درهند، و سر گندهار را از آواز قوج یعنی گوسفند و سر مدهم [الف ۱۰۶] را از آواز کرونیج^۴ یعنی کلنگ که طابری است معروف^۵، و سر پنجم را از

۱- ب ندارد . ۲- الف : گندها را اگرام . ب: گندهار گرام . ۳- الف:

قرار داده چنانچه . ۴- الف : کونیج . ۵- ب : می افزاید : درهند .

آواز کویل به کاف تازی خفیفه مضموم و واو مجهول ویای تحتانی مفتوح و لام که طایری است معروف در هند منسوب به خوش آوازی، و سردهیوت را از آواز اسب و سونکهاد را از آواز فیل استخراج و استنباط نموده‌اند.

شعبه ششم : در بیان استهان گرام‌های سه گانه .

بیاید دانست که استهان به فتح همزه و سکون سین مهمله و تای فوقانی ثقلیه ممدوده و نون، به معنی محل و مکان باشد، و اهل این فن برای هر گرامی از گرام‌های سه گانه مخرجی و محلی قرار داده‌اند، و آن سه استهان باشد :

اول مندر به فتح میم و نون منونه و دال خفیفه مفتوح و را، و آن را گهت نیز گویند به فتح کاف عجمی ثقلیه و تای فوقانی مثقله، و آن مخرج کهرج گرام باشد و از ناف خیزد .

دویم مده به میم مفتوح و دال ثقلیه، و آن مخرج مدهم گرام باشد و از گلو خیزد .

سیوم تار به فتح^۱ تای فوقانی خفیفه ممدوده و را، و آن مخرج گندهارا گرام باشد و از تارک سرخیزد.

شعبه هفتم : در بیان سرت به ضم سین مهمله و سکون را و تای فوقانی خفیفه.

بیاید دانست که اهل این فن در ذیل هر سری از سرهای هفتگانه مذکوره چند سرت قرار داده‌اند یعنی چند مراتب آهنگ مقرر کرده‌اند که با هر سری آنها را نیز به عمل می‌آرند، مثلاً از سر کهرج تا سر ر کهبه تفاوتی و فاصله‌ای است در پستی و بلندی، چنانکه سابق در مثال طنپوره گذشت. پس در میان این فاصله چند مرتبه دیگر از آهنگ در پستی و بلندی قرار داده‌اند^۲ و آن را سرت نامیده و با هر سری منسوب ساخته، و آن جمله بیست و دو است

بدین تفصیل واسامی :

سُرت‌های کهرج چهار است :

اول تبراً به تَای فوقانی و بای موحدهٔ خفیفَتین ، به اول مفتوح
و ثانی مشدد مکسور^۱ و رای متصلهٔ ممدوده .

دویم کمودتی به فتح کاف تازی خفیفه و میم مضموم و واء مجهول
و دال خفیفهٔ مفتوح و تَای فوقانی خفیفهٔ مکسور و قیل نون مکسور و بای معروف .
سیوم مندرکاً به فتح میم و نون منونه و دال خفیفهٔ مفتوح و رای
متصله و کاف تازی خفیفهٔ ممدوده .

چهارم چهندووثی به فتح جیم عجمی ثقیله و نون منونه و دال خفیفهٔ
مضموم و واء مجهول و [۱۰۶ب] واء مفتوح و تَای فوقانی خفیفهٔ مکسور
و بای معروف .

سُرت‌های رکبه سه است :

اول دیاوتی به دال خفیفهٔ مفتوح و بای تحتانی ممدوده و واء مفتوحه
و تَای فوقانی خفیفهٔ مکسور^۲ و بای معروف .

دویم رنجنی به فتح را و نون منونه و جیم تازی خفیفهٔ مفتوح^۳ و
نون مکسور و بای معروف .

سیوم رکتکا به فتح را و سکون کاف تازی خفیفه و قیل کاف عجمی
خفیفه و تَای فوقانی و کاف تازی خفیفَتین ، به اول مکسور و ثانی ممدوده .
سُرت‌های گندهار دو است :

اول سوی به سین مهمله و واء مکسور تین و بای معروف .
دویم کرودهی به ضم کاف تازی خفیفه و رای متصله و واء مجهول
و دال ثقیلهٔ مکسور و بای معروف .

۱- الف و ج ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- ب می‌افزاید : و واء مفتوحه
و تَای فوقانی .

سُرت‌های مدهم چهار است :

اول بجرا به بای موحده وجیم تازی خفیفین به فتح اول و تشدید
ثانی و رای متصله ممدوده .

دویم پرسارنی به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را^۱ و سین مهمله
ممدوده رای موقوفه و نون مکسورویای معروف .

سیوم پریتی به کسر بای عجمی خفیفه و رای متصله و یای معروف
وتای^۲ فوقانی خفیفه مکسورویای معروف .

چهارم مارجنی به میم ممدوده و رای موقوف و جیم تازی خفیفه و
قیل^۳ کاف عجمی خفیفه مفتوح و نون مکسورویای معروف .

سُرت‌های پنجم نیز چهار است :

اول چهتی به جیم عجمی ثقیله و تای فوقانی خفیفه مکسورویای
معروف .

دویم رگتا به فتح را و سکون کاف عجمی خفیفه و قیل کاف تازی
خفیفه و تای فوقانی خفیفه ممدوده .

سیوم سند یپنی به فتح سین مهمله و نون منونه و دال خفیفه مکسور
ویای معروف و بای عجمی خفیفه موقوف و نون مکسور ویای معروف .

چهارم الاپنی به همزه مفتوحه و لام ممدوده و بای عجمی خفیفه
موقوف و نون مکسورویای معروف .

سُرت‌های دهیوت سه است :

اول مندتی به فتح میم و نون منونه و دال و تای فوقانی خفیفین ،
به اول مفتوح و ثانی مکسور و یای معروف .

۱- الف ندارد . ۲- الف ندارد: و تای معروف . ۳- ب ندارد

و قیل ... خفیفه .

دویم روهنی به رای مضموم و واو مجهول وهای موقوف و نون
مکسورویای معروف .

سیوم رمیا به فتح را و تشدید میم مکسورة ممدوده با یای مشمومه:
سُرت‌های نکها دو است :

اول اگر ا به ضم همزه و تشدید کاف عجمی خفیفه و رای متصله
ممدوده .

دوم چهو بهنکا به جیم عجمی ثقیله مضموم و واو مجهول و کسر
بای موحدة ثقیله [۱۰۷ الف] سکون نون^۱ و کاف تازی خفیفه ممدوده^۲.
شعبه هشتم : در بیان مورچه‌ها .

بباید دانست که مورچه‌ها به میم مضموم و واو مجهول و رای موقوف^۳ و
فتح جیم عجمی ثقیله و نون ممدوده، در اصطلاح اهل این فن عبارت از
وقفی است که میان دو سُر واقع شود مثل يك سکون میان دو حرکت
مختلف، مثلاً چون خواهند که از سُر کهرج به سُر رکبه یا از رکبه
به گندهار و غیر آن انتقال نمایند میان این دو حرکت مختلف و قفی و سکونی
لازم است، آن سکون را مورچه‌ها نامند، و آن با هر گرامی از گرام‌های سه-
گانه هفت مورچه‌ها قرار داده‌اند، و آن به اعتبار روهی و اوروهی تواند بود
یعنی از پستی به بلندی رفتن، و سُرهایی که میان هردو گرام است، عبور
نمودن و مابین هردو سُر مختلف وقف کردن و باز^۴ همچنان از بلندی به پستی
اعاده کردن، چنانکه جمله بیست و يك می‌شود .

شعبه نهم: در بیان راگ جات به رای ممدوده و کاف عجمی خفیفه
موقوف و جیم تازی و تای فوقانی خفیفترین، به اول ممدوده، یعنی ذات راگ

۱- الف ندارد . ۲- ب ندارد . ۳- ب: معروف . ۴- الف

ندارد: و باز... کردن.

واقسام آن .

بباید دانست که جمله راگ و راگنی بر سه قسم است :

قسم اول: اول سنپورن به فتح سین مهمله و نون منونه و بای عجمی خفیفه مضموم و واو معروف و رای مفتوح و نون، و آن^۱ راگ و راگنی بود مرکب از هر هفت سر مذکور به هر ترتیبی که باشد، به حسب تقدیم و تأخیر سرها از یکدیگر یعنی ترکیب سرها نه به همان یک ترتیب است که در شعبه دوم ذکر یافته و آن سرگم پده نی است، بلکه به ترتیب های مختلف آید^۲.

قسم دوم: کهاد و به کاف تازی ثقیله ممدوده و فتح دال منقله و سکون واو، و آن راگ و راگنی بود مرکب از شش سر از سرهای هفتگانه مذکوره از هر سری که باشد و به هر ترتیبی که باشد، به حسب تقدیم و تأخیر سرها از یکدیگر.

قسم سیوم: اودو به همزه مضمومه^۳ و واو مجهول و فتح دال منقله و سکون واو، و آن راگ و راگنی بود مرکب از پنج سر از سرهای^۴ هفتگانه مذکوره، از هر سری که باشد و به هر ترتیبی که باشد چنانکه بالا گذشت.

باز به تقسیم ثانی جمله راگ و راگنی بر سه قسم است:

قسم اول: سده به ضم سین مهمله و تشدید دال ثقیله، و آن راگ و راگنی بود بسیط که هیچ راگ و راگنی با او مرکب نباشد، و آن بر دو گونه بود:

سده و [۱۰۷ ب] مها سده.

سده به حروف و حرکات مذکوره آن بود که آن را با راگ و راگنی

۱- الف ندارد: و آن. ۲- ب: مختلفه اند. ۳- ب و ج: مفتوحه.

۴- الف: سر.

دیگر به هیچ وجه تعلق نباشد نه به وجه تلون و تشبه و نه به وجه ترکیب و امتزاج. اما بعضی سرهایش بکرت باشد، و بکرت به بای موحده و کاف تازی خفیفین به کسر اول و فتح و تشدید ثانی و رای متصله و تایی فوقانی خفیفه، آن را گویند که بعضی از سرت‌های آن فوت شده باشد مثل تودی و غیر آن.

و مها سده به میم مفتوحه و های ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره، آن بود که با عدم تلون و ترکیب^۱ همه سرهایش سده باشد یعنی همه سرت‌های خود را به تمام و کمال داشته باشد مثل کانهر^۲ و سارنگ.

قسم دوم: سالنک به سین مهمله ممدوده و لام مفتوحه و نون منونه و کاف تازی خفیفه، و آن راگ و راگنی بود بسیط که با عدم ترکیب و امتزاج تلون و تشبه داشته باشد یعنی رنگی^۳ و سایه‌ای از راگ و راگنی دیگر با خود داشته باشد مثل سری راگ که رنگ گوری دارد و غیر آن.

قسم سیوم: سنکیرن به فتح سین مهمله و نون منونه و کاف تازی خفیفه مکسور و یای معروف و رای مفتوح و نون، و آن راگ و راگنی بود که از راگ و راگنی‌های دیگر مرکب باشد، و آن بردوگونه بود: سنکیرن و مها سنکیرن.

سنکیرن آنست که از دو سده مرکب باشد مثل بهیرون که از تودی و کانهر مرکب است و غیر آن.

و مها سنکیرن آنست که از سده و سالنک یا از سده و سنکیرن یا از سالنک و سنکیرن یا از دو سالنک یا از دو سنکیرن یا زیاده از دو نغمات مختلفه مرکب باشد چنانکه ذکر آن بعد ازین بیاید ان شاء الله تعالی.

۱- ج می افزاید: مذکور. ۲- الف: کنهرا. ۳- الف ندارد: رنگی.

۴- الف: دویم.

و پوشیده نماند که ترکیب درین اقسام ثلثه اخیر به حسب راگ و راگنی است و در اقسام ثلثه سابقه به حسب سرامست. اما در همه راگ و راگنی ترکیب سرها از سرهای هفتگانه به ترتیبی است خاص، به حسب تقدیم و تأخیر سرها از همدیگر، چنانکه بعد از این مذکور شود.

و از ترکیب و ترتیب خاص مراد آنست که در خواندن نفمه هر راگ و راگنی سرها به هر ترکیب و ترتیبی که قرار یافته، باید که بهمان ترکیب و ترتیب به حسب تقدیم و تأخیر سرها از همدیگر به عمل آید تا آن راگ و راگنی صورت بندد، و سبب اختلاف و امتیاز صورت هر راگ و راگنی از همدیگر همین ترکیب و [۱۰۸ الف] ترتیب خاص است، چنانکه بعضی سنپورن بود و بعضی کهاد و بعضی اودو، و اما در ترتیب سرها اختلاف است مثلاً در سنپورن ترتیب بعضی^۱ سرگم پده نی^۲ است و ترتیب بعضی پده نی سرگم، و علی هذا القیاس در دو قسم دیگر از کهاد و اودو در ترکیب و ترتیب هر راگ و راگنی به تقدیم و تأخیر سرها از همدیگر اختلاف است، چنانکه بعد از این مفصل^۳ گفته شود.

سؤال. اگر گویند که هرگاه اختلاف و امتیاز راگ و راگنی از همدیگر به سبب اختلاف ترکیب و ترتیب سرها است^۴ به حسب کمی و بیشی و تقدیم و تأخیر از همدیگر، و اکثر راگ و راگنی است که در ترکیب و ترتیب سرها باهم متفق اند اما در صورت مختلف، مثلاً مالکوس و سری راگ که هر دو سنپورن اند و ترتیب سرهای هر دو راگ سرگم پده نی است و صورت هر دو راگ مختلف است. این معنی خلاف قیاس است.

جواب^۵ آنست که اگرچه ترکیب و ترتیب سرهای هر دو راگ باهم

۱- الف ندارد. ۲- الف: پده نی. ۳- ب: به تفصیل.

۴- ب ندارد: است... ترتیب سرها. ۵- ب: همانا جواب.

یکی است اما تفاوت و اختلاف در سُرَت‌های سُر‌ها است، به حسب کمی و بیشی و تقدیم و تأخیر، چنانکه یکی سُرَت‌های خود به تمام^۲ و کمال دارد، دیگری نه، بلکه بعضی^۳ سُرَت‌های سُر‌های او فوت شد یا آنکه^۴ ترتیب سُرَت‌های سُر‌های یکی^۵ به قسمی است و ترتیب سُرَت‌های سُر‌های دیگری به قسمی دیگر^۶ مخالف^۷ آن، یا آنکه در یکی از سُرَت‌های سُر کهرج ناقص افتاده و در دیگری سُرَت‌های سُر که به یا غیر آن ناقص گشته، و برین قیاس^۸.

فصل دویم: در بیان اقسام گاین یعنی خواننده و هنر و عیب آن و ذکر بعضی لواحق بدان، منشعب به شش شعبه:

شعبه اول: در بیان اقسام گاین یعنی خواننده.

باید دانست که گاین به کاف عجمی خفیفه مدوده و همزه ملینه و نون، خواننده نغمه را نامند، و آن پنج قسم است:
اول سچھیاکار به کسر سین مهمله و جیم عجمی ثقیله مشدده مدوده^۹ بایای مشمومه و کاف تازی خفیفه مدوده و را، و آن گاینی بود که اقسام طرق نغمه از استاد آموخته باشد و دیگران را نیز تواند آموخت و از خود در آن تصرف تواند کرد.

دویم انکار به همزه مفتوحه و نون مضمومه و کاف تازی خفیفه مدوده و را، و آن گاینی بود که به طریقی که از استاد آموخته باشد به همان طریق بسراید و دیگران را نیز به همان طریق تعلیم کند و به همه جهت تابع طریق استاد باشد و از خود هیچ [۱۰۸ ب] تصرف نتواند کرد.

-
- ۱- ج می افزاید: سرهای. ۲- الف: خود تمام. ۳- ب: بعضی از سُر‌های.
۴- ب می افزاید: در یکی بعضی از سُرَت‌های کهرج فوت شده، در دیگری بعضی از سُرَت‌های سرر که به یا غیر آن فوت گشته. ۵- ب می افزاید: بحسب تقدیم و تأخیر.
۶- الف: قسم دیگر. ۷- ب ندارد: مخالف. . . . ناقص گشته.
۸- ب می افزاید: تفاوت و اختلات سُرَت‌های سُر‌ها. ۹- ب ندارد.

سیوم رسك به فتح را وسین مهمله و كاف تازی خفیفه ، و آن گاینبی بود که در وقت سرود گفتن در حظ آن فرو رود و بسیار محظوظ و متلذذ گردد و دیگران را نیز محظوظ گرداند .

چهارم رنچك به فتح را و نون منوته و جیم عجمی و كاف تازی خفیفترین به اول مفتوح، و آن گاینبی بود که از^۱ سرود خواندن او سامع^۲ بسیار محظوظ شود و او از لذت سرود خواندن^۳ غافل بود.

پنجم بهاوك به بای موحدۀ ثقیله ممدوده و واو مفتوحه و كاف تازی خفیفه، و آن گاینبی بود که اقسام نغمات را به وجه احسن، چنانکه باید و شاید بخواند و سامعان را به غایت محظوظ و خوش وقت گرداند .

و هریکی از اقسام خمسۀ مذکوره منقسم می شود به سه قسم :

اول ایكل به همزه مكسوره و بای مجهول و كاف تازی خفیفۀ مفتوح و لام، و آن گاینبی بود که قادر بر آن باشد که تنها تواند خواند و بدون اعانت و امداد دیگران نغمه را صورت تواند داد ، و آن را از جمله خواننده ها اتم گویند ، به ضم همزه و تشدید تهای فوقانی خفیفۀ مكسور و میم ، یعنی اول واعلی .

دویم جمل به جیم تازی خفیفه و میم مفتوحترین و لام ، و آن گاینبی بود که به مدد يك خوانندۀ دیگر تواند خواند^۴ و نغمه را صورت تواند داد، و آن را مدهم خوانند به فتح میم و دال ثقیله مشدده و ایضاً میم ، یعنی متوسط و میانه .

سیوم برند به کسربای موحدۀ خفیفه و فتح را و نون منونه و دال خفیفه ، و آن گاینبی بود که به مدد دو کس و زیاده بر آن تواند خواند و

۱- ب ندارد . ۲- ج ندارد . ۳- ج : خود .

۴- ب : سرود .

نغمه را صورت تواند داد ، و آن را ادهم نامند ، به فتح همزه و دال ثقیله^۱ و میم ، یعنی ادنی و فروتر ، و آن را نکشت نیز نامند ، به فتح نون و کسر کاف کاف تازی خفیفه و سکون شین معجمه و تای فوقانی مثقله .

و درین اقسام مذکوره مرد و زن مساوی است الا آنکه اگر زن با اوصاف مذکوره جوان و صاحب حسن و جمال باشد ، احسن تواند بود .

شعبه دویم: در بیان هنر گاین یعنی خواننده نغمه ،

و آن متنوع است به دو نوع :

نوع اول : در بیان هنر گاین به حسب حسن صوت^۲ و لحن ، و آن جمله چهارده است :

اول مرشت به کسر میم و رای متصله و سکون شین معجمه و تای فوقانی مثقله ، و آن گاینبی بود که خوش لحن باشد و از سرود خواندن^۳ سامعان را محظوظ و متلذذ سازد و در هر سه استهان [۱۰۹ الف] یعنی گهت و مده و تار نلفزد .

دویم مدهر به فتح میم و ضم دال ثقیله و را ، و آن گاینبی بود که آواز شیرین و دلچسپ داشته باشد و در تار استهان مستقیم بود .

سیوم جهپال به فتح جیم تازی ثقیله و بای عجمی خفیفه ممدوده و لام ، و آن گاینبی بود که آوازش میانه و چرب و ترو باقوت باشد و در خواندن گلو و نفس را کشیده و مجتمع ساخته به قدرت تمام بخواند ، چنانکه در خواندن او صدمه نیفتد و گلو متألم نشود .

چهارم ترستهان به کسر تای فوقانی خفیفه و فتح را و سکون سین مهمله و تای فوقانی ثقیله ممدوده و نون ، و آن گاینبی بود که در هر سه استهان

۱- ب ندارد . ۲- الف و ب: صورت . ۳- ب: خود .

دلچسب و دلربا باشد .

پنجم سکها به به ضم سین مهمله و قیل بکسره و کاف تازی ثقیله
ممدوده و بای موحده ثقیله ، و آن گایینی بود که دل را از آواز او آرام و
لذت و حلاوت حاصل شود .

ششم کومل به کاف تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و میم مفتوح
و لام ، و آن گایینی بود که آوازش بسیار نرم و نازک و باریک و خوش آیند
باشد .

هفتم شراوک به فتح شین معجمه و رای متصله ممدوده و واو مفتوحه
و کاف تازی خفیفه ، و آن گایینی بود که آوازش بغایت بلند و دور رس باشد .
هشتم کرن به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و نون ، و آن گایینی
بود که آواز حزین داشته باشد که ناخنی به دل زند و از شنیدن آن رقت
حاصل شود .

نهم گهن به فتح کاف عجمی ثقیله و نون ، و آن گایینی بود که آواز
لك و قوی و دور رس داشته باشد و دلیرانه بخواند .

دهم سنگده به سین مهمله و نون مکسورتین و قیل به فتح اول و کسر
ثانی ، و سکون کاف عجمی خفیفه و دال ثقیله ، و آن گایینی بود که آوازش
چرب و سیر آهنگ باشد و ازدور شنیده شود .

یازدهم گاد به کاف عجمی خفیفه ممدوده و دال مثقله ، و آن گایینی
بود که آوازش بقدرت و قوت باشد .

دوازدهم سلچهن به ضم سین مهمله و فتح لام و جیم عجمی ثقیله
مشدده و نون ، و آن گایینی بود که در خواندن سلسله اتصال آن انقطاع نیابد
و بهم پیوسته باشد .

سیزدهم پر جر به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و جیم تازی

خفیفه مفتوح و را ، و آن گاینبی بود که آوازش لك^۱ و صاف باشد مثل آواز کویل .

چهاردهم رگت جگت به کسر را و سکون کاف عجمی خفیفه [۱۰۹ب] و تای فوقانی خفیفه موقوف و ضم جیم تازی خفیفه و کاف عجمی و تای فوقانی خفیفتین ، به سکون اول ، و آن گاینبی بود که سرود و آوازش دلچسب و به لذت باشد .

نوع دوم: در بیان^۲ هنر گاین به حسب کسب کمال بدون حسن صوت و لحن، و آن جمله شانزده است :

اول آنکه گاین باید که در خواندن نغمه الفاظ را چنان جدا جدا و منقح ادا نماید که گویا کبیسری است که فصیح و معنی ریز می خواند و معنی آن بی تکلف و تأمل فهمیده شود .

دویم آنکه اصناف راگ هارا به اسامی و صفات آن بداند و چنانکه باید و شاید تواند خواند .

سیوم آنکه اصناف تالها^۳ یعنی اصول را با سمائها و صفاتها بداند و ادا نماید .

چهارم آنکه هر سه گره را که سم و انیت و اناگت باشد بداند و تواند به عمل آورد . و ذکر هر سه گره بعد ازین در فصل تال یعنی اصول بیاید ان شاء الله تعالی .

پنجم آنکه به هوشیاری و آرمیدگی و تمکین تمام بخواند .

ششم آنکه در الاپ که به تازی آنرا نشید نامند، کامل باشد .

هفتم آنکه دلیرانه بخواند .

۱- ب : مثل لك . ۲- ب ندارد : در بیان هنر گاین . ۳- الف و ب : تالها را یعنی اصول .

هشتم آنکه میان نغمه جابه‌جا قطع نفس نکند و سلسهٔ نغمه بهم پیوسته باشد .

نهم آنکه طریق خواندن نغمه را از استاد کامل اخذ کرده باشد .
دهم آنکه ورزش و استعمال خواندن نغمه به کمال رسانیده باشد .
یازدهم آنکه تصانیف استادان قدیم را بسیار بخاطر داشته باشد و مطابق ضابطه بخواند .

دوازدهم آنکه اقسام پرده در پردهٔ دیگر و امتزاج نغمه در نغمهٔ دیگر خوب بداند .

سیزدهم آنکه رنچکتهائی که عبارت از خوش آیندگی نغمه و استلذاز سامع از شنیدن اوست، داشته باشد و در سرآئیدن نغمه چست و چابک باشد و چستی او در نغمه خوش آینده بود و به مجرد سرآئیدن او را گ صورت بندد، و باید که در وقت خواندن نغمه بشاش و شکفته‌رو باشد .

چهاردهم آنکه معنی فهم باشد و از علم لغت و مصطلحات باخبر بود، و بسیار خوش طبع و ظریف و طباع باشد .

پانزدهم آنکه مصنف بود و طبیعت و قدرت تصنیف داشته باشد و در بانی و دهات که عبارت از لفظ و صوت است، کامل باشد، چه بانی به بای موحدهٔ خفیفهٔ ممدوده و نون مکسور و یای معروف به معنی الفاظ و عبارت بود، و دهات به دال ثقیلهٔ ممدوده و تای فوقانی خفیفه به معنی صوت و نغمه باشد، و باید که از علم^۱ عروض و قوافی و [الف ۱۱۰] فصاحت و بلاغت نیکو واقف باشد، و از علوم متداوله باخبر بود، و علم مجلس را خوب داشته باشد، و موزون و بدیهه‌گوی بود، و بالطبع شایق و عاشق نغمه و سرود بود، و از ساز و رقص نیک واقف باشد .

۱- ب ندارد : از علم.... باخبر بود .

شانزدهم آنکه از عیوب گاین که بعد ازین مذکور شود خالی باشد،
و اگر خواننده زن بود باید که به اوصاف مذکوره جوان و صاحب حسن و
جمال باشد.

شعبه سیوم: در بیان عیب گاین.

و آن متنوع است به دو نوع:

نوع اول: در بیان عیب گاین به حسب زشتی صوت و لحن، و آن
هفت گونه بود:

اول روچفت به رای مضموم و واو معروف و فتح جیم عجمی
ثقیله و تای فوقانی خفیفه، و آن گایینی بود که آوازش بغایت خشك و
خراشنده باشد.

دویم استهت به فتح همزه و سکون سین مهمله و تای فوقانی
ثقیله مفتوح و تای فوقانی خفیفه، و آن گایینی بود که آوازش منتشر و
پریشان باشد.

سیوم نثار به نون مکسور و سین مهمله ممدوده و را، و آن گایینی بود
که آوازش سست و افسرده باشد.

چهارم کاگولی به کاف تازی خفیفه^۱ ممدوده و کاف عجمی خفیفه
مضموم و واو مجهول و لام مکسور و یای معروف، و آن را کاگی نیز
گویند، به کاف تازی خفیفه ممدوده و کاف عجمی خفیفه^۲ مکسور و یای معروف،
و آن گایینی بود که آوازش مثل زاغ سخت به گوش خورد و کریه^۳ باشد.

پنجم کیت به کاف تازی خفیفه مکسور و یای مجهول و تای فوقانی
خفیفه، و آن گایینی بود که از زبونی صوت و آواز در^۴ هیچ محلی از محلهای
سه گانه که مندر و مده و تار باشد، نتواند رسید و از کیفیات حسنه اصلا بهره

۱- الف ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- الف: کر. ۴- الف ندارد.

نداشته باشد .

ششم کرش به ضم کاف تازی خفیفه و سکون را و شین معجمه، و آن گایینی بود که آوازش بی مغز و باریک باشد .

هفتم به گن به فتح بای موحدۀ ثقیله و کاف عجمی خفیفه و نون، و آن گایینی بود که آوازش مثل خر و شتر درشت و کریه باشد .

نوع دویم: در بیان عیب گاین به حسب بی کمالی و بی هنری، و آن بیست و پنج است^۱ :

اول سندشت به فتح سین مهمله و نون منونه و کسر دال خفیفه و سکون شین معجمه^۲ و تای فوقانی مثقله، و آن گایینی بود که دندانهای زیر و بالا باهم چسبانیده بخواند .

دویم ادهشت به ضم همزه و کسر دال ثقیله مشدده [۱۱۰ ب] و سکون شین معجمه و تای فوقانی مثقله، و آن گایینی بود که در وقت گرفتن تیپ یعنی اوج رنچکثائی نداشته باشد. یعنی^۳ نارسا باشد^۴ ولذت و حلاوت نداشته باشد .

سیوم بهیت به کسر بای موحدۀ ثقیله و یای معروف و تای فوقانی خفیفه، و آن گایینی بود که در خواندن نغمه دلیر نباشد و ترسان بخواند .

چهارم سنکت به فتح سین مهمله و نون منونه و کاف تازی خفیفه مفتوح و تای فوقانی مثقله و قیل خفیفه، و آن گایینی بود که به سرعت و اضطراب بسراید .

پنجم کنپت به فتح کاف تازی خفیفه و نون منونه و بای عجمی و تای فوقانی خفیفترین به اول مفتوح، و آن گایینی بود که جنبان و لرزان بخواند

۱- ب: باشد. ۲- الف ندارد. ۳- الف ندارد: یعنی..... نداشته باشد.

۴- ج: بود.

و آواز و سرها را نیز بارزاند .

ششم کرالی به کاف تازی خفیفه مفتوح و رای ممدوده و لام مکسور و بای معروف ، و آن گایینی بود که وقت سرود خواندن دهان را باز کند چنانکه تمام دندانها و حلق نمودار گردد .

هفتم کپل به کاف^۱ تازی و بای عجمی خفیفترین به اول مفتوح و ثانی مکسور و لام ، و آن گایینی بود که سرت های سرها را کم و بیش به عمل آرد و به اندازه آن نسراید^۲ .

هشتم کاگی به کاف تازی خفیفه ممدوده و کاف عجمی خفیفه مکسور و بای معروف ، و آن گایینی بود که مثل زاغ به فغان^۳ و فریاد بخواند .

نهم بتال به بای موحد و تالی فوقانی خفیفترین به اول مکسور و ثانی ممدوده و لام ، و آن گایینی بود که به اندازه تال یعنی اصول نسراید^۴ .

دهم کربه به کاف تازی خفیفه و رای مفتوحترین و بای موحده ثقیله ، و آن گایینی بود که در وقت خواندن نغمه مثل شتر گردن بلند و دراز کرده بخواند .

یازدهم ادھر به فتح همزه و دال ثقیله و را و قیل و میم ، و آن گایینی بود که صوت و آواز او در پهنی یعنی کنیت به فریاد^۵ بزمشابهت داشته باشد و بنی مزه بود .

دوازدهم جنبك به فتح جیم تازی خفیفه و نون منونه و بای موحد و کاف تازی خفیفترین به اول مضموم ، و آن گایینی بود که وقت سرود خواندن رگهای گردن و پیشانی او ظاهر شود .

سیزدهم تنبکی به ضم تالی فوقانی خفیفه و نون منونه و بای موحد

۱- الف ندارد .

۲- الف : بسراید .

۳- ج : فریاد و فغان .

۴- الف : بسراید .

و کاف تازی خفیفترین ، به اول مفتوح و ثانی مکسور و بای معروف ، و آن گایینی بود که وقت سرودخواندن گلو و رخساره او مثل کدو منتفخ و پربادگردد و بلند شود .

چهاردهم بکری به بای موحد و کاف تازی خفیفترین ، اول مفتوح و ثانی مشدد و رای متصله مکسور و بای معروف [۱۱۱ الف] و آن گایینی بود که وقت سرودخواندن گردن را باشانه چسبانیده کج کرده بخواند . پانزدهم پرساری به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و سین مهمله^۱ ممدوده و رای مکسوره و بای معروف ، و آن گایینی بود که وقت سرودخواندن اعضای او مسترخی و منتشر گردد و دستهارا دراز کرده بخواند .

شانزدهم نمیلک به نون و میم مکسور تین و بای معروف و لام مفتوح و کاف تازی خفیفه ، و آن گایینی بود که وقت سرود خواندن چشم بپوشد . هفدهم برس به کسر بای موحد خفیفه و فتح را و سین مهمله ، و آن گایینی بود که در سرودخواندن او رنچکتائی یعنی لذت و حلاوت نباشد .

هژدهم اپسر به فتح همزه و سکون بای عجمی خفیفه و ضم سین مهمله و را ، و آن گایینی بود که در سرودخواندن سر را حفظ نتواند کرد ، و سرکم و کاست گردد و نغمه صورت نبندد .

نوزدهم ابگت به فتح همزه و کسر بای موحد خفیفه مشدده و کاف عجمی و تای فوقانی خفیفترین ، به سکون اول ، و آن گایینی بود که نغمه را چنان درهم برهم بخواند که الفاظ آن هیچ مفهوم نگردد و از گلوی او آواز چنان برآید که گویا گریه در گلو گره شده است .

بیستم استهان بهرشت به فتح همزه و سکون سین مهمله و تای فوقانی

ثقیلهٔ ممدوده و نون موقوفه و کسر بای موحدهٔ ثقیله و رای متصله و سکون^۱ شین معجمه و تای فوقانی مثقله و آن گاینی بود که در هر سه استهان^۲ سر نتواند کرد.

بیست و یکم انودهان به فتح همزه و نون مضموم و واو معروف و قبل مجهول و دال ثقیله^۲ ممدوده و نون، و آن گاینی بود که از قواعد و قوانین نغمه با خبر نباشد.

بیست و دویم سیت کاری به سین مهملهٔ مکسور و یای معروف و تای فوقانی خفیفهٔ موقوف و کاف تازی خفیفهٔ ممدوده و رای مکسور و یای معروف، و آن گاینی بود که نفس را جا به جا قطع کند و دندان را به دندان بچسباند و نفس را به بالا^۳ کشد، چنانکه از آن آوازی ظاهر شود، و این عمل را مکرر می کرده باشد.

بیست و سیوم مشرک به کسر میم و سکون شین معجمه و رای مفتوحه و کاف تازی خفیفه، و آن گاینی بود که راگهای سده و سالنک و وسنکیرن [۱۱۱ ب] را درهم بخواند.

بیست و چهارم سان ناسک به سین مهملهٔ ممدوده و نونین، نون اول مضموم و ثانی ممدوده و سین مهملهٔ مکسور و کاف تازی خفیفه، و آن گاینی بود که آواز نغمهٔ او از بینی و دماغ برخیزد و به غنه خواند.

بیست و پنجم کرکس به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و ایضاً کاف تازی خفیفهٔ مفتوح و سین مهمله، و آن گاینی بود که نغمه را بسیار به درشتی و ناهمواری بخواند و در خواندن او هیچ نرمی و همواری و ملایمت نباشد.

شعبهٔ چهارم: در بیان برند.

بباید دانست که برند به کسربای موحده خفیفه و رای متصله و نون
منونه و دال خفیفه، مجموعه خواننده و نوازنده را نامند، و آن بنا بر قرارداد
اهل این فن سه گونه بود:

اول اتم برند به حروف و حرکات مذکوره، و آن مجموعه‌ای
بود که چهار سراینده استاد کامل و هشت سراینده اوسط از مردان^۱ و
دوازده زن^۲ خوش حنجره و الحان و چهار نوازنده بانسری یعنی نی و چهار
سازنده مردنگ جمع شوند^۳.

دویم مدهم برند به حروف و حرکات مذکوره، و آن مجموعه‌ای
بود که نصف سراینده‌ها و نوازنده‌ها و سازنده‌های اتم برند جمع شوند.
سیوم ادهم برند و آن را نکشت برند نیز نامند به حروف و حرکات
مذکوره، و آن مجموعه‌ای بود که نصف سراینده و نوازنده و سازنده مدهم
برند جمع شوند.

و برند زنان خوش آواز نیز برین سه قسم است:
اتم آنکه^۴ دوزن سراینده استاد و چهار زن میانه و دو نوازنده بانسری
و دو سازنده مردنگ جمع شوند.
مدهم^۵ آنست که یک زن سراینده استاد و چهار زن میانه و دو نوازنده
بانسری و دو سازنده مردنگ جمع شوند.

ادهم که آنرا نکشت نیز گویند، آنست که کمتر ازین باشد.
و آنچه از اتم برند زیاده باشد آن را کولاهل نامند، به فتح کاف
تازی خفیفه و سکون واو و لام ممدوده و های مفتوحه و ایضاً لام، یعنی شور و
غوغا، و در برند نمودن فواید بسیار است.

۱- ب: مردوزن. ۲- الف ندارد. ۳- الف ندارد. ۴- ب: آن

بود که. ۵- الف ندارد: مدهم... جمع شوند.

شعبه پنجم: در بیان اقسام مصنف و تصانیف و بعضی لواحق بدان،
و آن متنوع است بدو نوع:

نوع اول: در بیان اقسام مصنف.

باید دانست که در اصطلاح الفاظ و عبارت را بانی نامند، به بای
موحده خفیفه مدوده و نون مکسوره^۱ و بای معروف، و آن را مات
نیز نامند به میم مدوده و تای فوقانی خفیفه، و صوت [الف ۱۱۲] و نغمه
را دهات گویند به دال ثقیله مدوده و تای فوقانی خفیفه، کما ذکرنا. پس
کسی که بانی و دهات مذکورین را خوب می دانسته باشد آن را باکی اکارک
گویند به بای موحده و کاف تازی خفیفه^۲ به اول مدوده و ثانی مکسور و
بای معروف و الف و کاف تازی خفیفه^۳ مدودتین و رای مفتوحه و کاف تازی
خفیفه، و آن سه گونه بود:

اول آنکه بانی و دهات که عبارت از لفظ و صوت است هر دو را
به وجه احسن بداند، و شروط^۲ دانستن بانی^۴ آنست که از علم بیا کرن به فتح
بای موحده خفیفه و بای تحتانی مدوده و فتح کاف تازی خفیفه و سکون
را و نون، یعنی علم نحو و صرف اهل هند، و علم اچهر به فتح همزه و جیم
عجمی ثقیله مشدده و را، یعنی علم لغت^۴ و علم پنگل به کسر بای عجمی
خفیفه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه مفتوح و لام یعنی علم عروض و قوافی
که اوزان اشعار و قافیه آن از آن^۵ معلوم شود، و علم النکار به همزه و لام
مفتوحتین و نون منونه و کاف تازی خفیفه مدوده و را، یعنی معانی و بدیع
و بیان، و شاستر به شین معجمه مدوده و سین مهمله موقوف و فتح تای
فوقانی خفیفه و رای متصله یعنی علم حکمت، و کلابه فتح کاف تازی خفیفه

۱- الف ندارد. ۲- ب: شرط. ۳- ب ندارد. ۴- الف ندارد.

۵- ب ندارد: از آن.

ولام ممدوده یعنی ماهیت حروف مفرده و مرکبه نیکو واقف باشد، و طباع و بدیهه‌گو بود، و تصانیف استادان قدیم یاد داشته باشد. و شروط دانستن دهات یعنی صوت و نغمه آنست که در سرود و ساز و رقص و تال یعنی اصول کامل باشد، و در تان و راگ یعنی آهنگ و نغمه اختراعات تازه تواند کرد، و امتزاج پرده در پرده و اقسام الپ به فتح همزه و لام ممدوده و بای عجمی خفیفه یعنی نشید نیک بداند، و باکی اکار کی که بدین صفات مذکوره موصوف باشد آن را اتم دانند یعنی اول و اعلی شناسند.

دویم آنکه در بانی یعنی الفاظ و عبارت ناقص بود و تصنیفش زبون باشد اما در دهات یعنی صوت و نغمه کامل بود، و این چنین باکی اکار کی را مدهم گویند یعنی میانه.

سیوم آنکه برعکس قسم دویم در دهات ناقص بود و درمات یعنی عبارت و الفاظ کامل باشد، اما تصنیف خوب نتواند کرد [۱۱۲ب] و مضامین تازه و رنگین نتواند بست، و آن را ادهم خوانند یعنی ادنی و زبون.

نوع دویم: در بیان اقسام تصانیف و ذکر بعضی لواحق بدان، و آن منقسم است به سه قسم:

قسم اول: در بیان اقسام تصانیف که در سرود و نغمه خوانند به حسب استعمال و قرارداد قدمای اغانی.

بباید دانست که قدمای اغانی را تصانیف بوده غیر منظوم امامقفی یعنی قافیه‌دار، مثل فقرات نثر که در نغمات می‌خوانده‌اند، و آن چند گونه است و ما آن را بر سبیل اختصار و اجمال ذکر کنیم:

اول گیت به کاف عجمی خفیفه مکسور و یای معروف و تهای فوقانی خفیفه، و آن تصنیفی بود مشتمل بر چند کهند یعنی 'تک' چه در محاوره قدمای اغانی 'تک' را در نثر یعنی فقره را کهند نامند به فتح کاف تازی ثقیله و

نون نمونه و دال مثقله، و پد نیز گویند به بای عجمی و دال خفیفین به اول مفتوح، و چرن نیز نامند به فتح جیم عجمی خفیفه و سکون را و نون، و لفظ ایا به فتح همزه و تشدید یای تحتانی مدوده دوسه کرت و همچنین لفظ تیا به فتح تای فوقانی خفیفه و تشدید یای تحتانی مدوده دوسه کرت^۱ به مد صوت در وی اکثر جا تکرار یابد.

دویم من به فتح میم و نون ثقیله^۲، و آن تصنیفی بود مشتمل بر چند کهند که لفظ من به حروف و حرکات مذکوره اکثر جا در وی تکرار یابد. سیوم چند به کسر جیم^۳ عجمی خفیفه و قیل بفتح^۴، و نون نمونه و دال خفیفه، و آن تصنیفی بود مشتمل بر چند کهند که لفظ چند^۵ اکثر جا در وی تکرار یابد.

چهارم دهرو به فتح دال ثقیله و رای مضموم و واو معروف، و آن نیز تصنیفی بود مشتمل بر چند کهند.

پنجم دهو آ به ضم دال ثقیله و واو معروف و الف مدوده، و آن نیز تصنیفی بود مشتمل بر چند کهند.

ششم ماتها به میم و تای فوقانی اثقل مدودتین، و آن نیز تصنیفی بود مشتمل بر چند کهند.

هفتم پربنده به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و بای موحده خفیفه مفتوح و نون نمونه و دال ثقیله، و آن نیز تصنیفی بود مشتمل بر چند کهند. این چند قسم تصنیف که مذکور شد در استعمال قدمای اغانی و متوسطین آنها^۶ بوده^۷ و اکثر در زبان پراکرت می باشد، و پراکرت^۸ به

۱- ب: بار. ۲- ب: اثقل. ۳- الف ندارد. ۴- ب ندارد: وقیل بفتح. ۵- ب می افزاید: بحروف و حرکات مذکوره. ۶- ب ندارد. ۷- ب می افزاید: باشد. ۸- ب ندارد.

فتح بای عجمی خفیفه و رای ممدوده و کسر کاف تازی خفیفه و سکون را و تـای فوقانی خفیفه ، زبان^۱ اهل پاتال است یعنی [الف ۱۱۳] اهل تحت الثری و زیر زمین ، و مرکب است از سه نس کرت که زبان اهل عالم علوی است ، و بهاکها که زبان اهل عالم سفلی است ، و آن را ناگ بانی گویند یعنی زبان ماران .

قسم دوم : در بیان اقسام تصانیف به حسب استعمال و قرارداد متأخرین اغانی .

و آن نیز بر چند گونه است :

اول دهر پد به ضم دال ثقیله و سکون را و بای عجمی و دال خفیفتین ، به اول مفتوح ، و آن تصنیفی بود نامنظوم مقفی مشتمل بر چهار 'تک یعنی فقره و هر 'تک آن مسمی به اسمی بود چنانکه 'تک اول را استهل نامند ، به فتح همزه و سکون سین مهمله و فتح تـای فوقانی ثقیله و لام ، و آن را پیدا بنده نیز گویند به بای عجمی^۲ خفیفه مکسور و بای معروف و دال مثقله ممدوده و فتح بای موحدۀ خفیفه و نون منونه و دال ثقیله^۳ ، و 'تک دوم را انتر گویند به فتح همزه و نون منونه و تـای فوقانی خفیفه موقوف و رای ممدوده ، و دو 'تک اخیر را بهوگ نامند به بای موحدۀ ثقیله مضموم و واو مجهول و کاف عجمی خفیفه و در متعارف ابهوگ گویند به زیادتـی همزه مفتوحه در اول کلمه ، و بعضی ابهوگ به زیادتـی همزه 'تک سیوم را دانند و بهوگ بدون همزه 'تک چهارم را گویند ، و آن بیشتر در بهاکها مستعمل است ، و گویند واضح آن راجـامان گوالیاری است ، والله اعلم .

و دهر پدی که در آن الفاظ اصول مردنگ که سازی است مشهور ، بسته شود ، آن را تیوت گویند به تـای فوقانی خفیفه مکسور و بای مجهول

۱- ب ندارد . ۲- الف ندارد . ۳- الف : مثقله .

و واو مفتوح و تاي فوقانی مثقله ، و بعد از تاي فوقانی خفیفه و ماقبل بای مجهول، رای متصله نیز استعمال کنند و تربوت گویند.

والفاظ اصول مردنگ لفظی است چند بیمعنی^۱ مثل دمکت به کسر دال خفیفه و سکون میم و فتح کاف تازی خفیفه و تاي فوقانی مثقله، و کت لگ به کسر کاف تازی خفیفه و سکون تاي فوقانی مثقله و لام مفتوحه و کاف عجمی خفیفه ، و تهنگا به ضم تاي فوقانی ثقیله و نون منونه و کاف عجمی خفیفه ممدوده ، و امثال آن که غرض از آن محض وزن و صوت است نه معنی، و دهریدی که در آن اسامی گلها مثل چنپا و جمیلی و غیرهما [۱۱۳ب] بسته شود یعنی سوای معنی نام گل افاده معنی دیگر نیز کند، آن را پهل بند گویند به بای عجمی ثقیله مضموم و واو معروف و لام موقوف و فتح بای موحدۀ خفیفه و نون منونه و دال ثقیله، و دو دهرید که در یک تال واقع شوند به حیثیتی که اگر دو کس آن دو دهرید را بخوانند ایقاعات و نقرات هر دو خواننده چنان متفق افتد که گویا یک دهرید است که هر دو کس می خوانند و اصلا در اصول و انداز و ایقاعات و نقرات هر دو خواننده اختلاف ظاهر نشود، آن را جگل بنده نامند به جیم تازی و کاف عجمی خفیفتین ، به ضم اول و فتح ثانی و سکون لام و بای موحدۀ خفیفه مفتوح و نون منونه و دال ثقیله .

و دهریدی که در آن نام اقسام راگها و راگنیها مذکور باشد و بر^۲ نام هر راگی و راگنی سر همان راگ و راگنی برآید آن را راگ ساگر نامند ، به رای ممدوده و کاف عجمی خفیفه موقوف و سین مهمله ممدوده و کاف عجمی خفیفه مفتوح و را .

دویم بشن پد به کسر بای موحدۀ خفیفه و سکون شین معجمه و نون

موقوف و بای عجمی و دال خفیفتن به اول مفتوح ، و آن تصنیفی بود منظوم نثر مانند ، مشتمل بر چند پد نامعین ، و در آن بیشتر ذکر کانه که دیوتائی است مشهور ، و گوپی یعنی زنان مصاحبه اوست ، و واضح آن سورداس است و آن شاعری بوده نابینا که سخنهای محققانه گفته .

سیوم خیال به خای معجمه مکسور ویای تحتانی ممدوده و لام ، و آن لفظ عربی است و اهل هند به جای خای معجمه کاف تازی ثقیله استعمال کنند و کهیال^۱ گویند ، و آن تصنیفی بود مشتمل بر دو 'تک' ، و واضح آن سلطان حسین شرقی پادشاه جوپور است ، علیه الرحمه ، و آن بیشتر در زبان خیر آبادی است ، و آنچه در زبان پنجابی بود آن را تپا نامند به فتح تای فوقانی مثقله و تشدید بای عجمی خفیفه ممدوده ، و اگر يك 'تک' داشته باشد آن را چتکلا نامند به ضم جیم عجمی خفیفه و سکون تای فوقانی مثقله و کاف تازی خفیفه مضموم و لام ممدوده ، و قسمی است از تصنیف دو 'تکی' به زبان پوربی که آن را پروی گویند به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون را و واو مفتوح و سکون [۱۱۴ الف] یای تحتانی .

چهارم قول و ترانه ، و در متعارف اهل هند آن را تلانا گویند به کسر تای فوقانی خفیفه و تشدید لام ممدوده و تخفیفه ، و نون ممدوده ، و آن ابیات عربیه و فارسیه باشد ، و در سر بند آن لفظی چند تکرار کنند بی معنی که غرض از آن محض صوت و آهنگ است با اصول^۲ نه معنی ، مثل یللی و یللا و یللم و تانا و تندرنا و دانی و تادانی و امثال آن . و اصول و آهنگ و انداز آن یا خود مشتق از گیت است که سابق ایراد پذیرفته ، و واضح آن امیر خسرو دهلوی است ، قدس الله سره العزیز .

پنجم جکری به جیم و کاف تازین خفیفتن ، به فتح اول و سکون

۱- ب ندارد : کهیال گویند . ۲- الف : باصول .

ثانی و رای مکسور و یای معروف ، و معرب آن ذکر ی است ، به ذال معجمه مکسور ، و آن تصنیفی بود غیر منظوم ، مشتمل بر چند پیری یعنی فقره ، چه در بعضی از تصانیف تَک را پیری نامند ، به فتح بای عجمی خفیفه و سکون بای تحتانی و رای مکسور و یای معروف ، و آن بیشتر بر زبان مسلمین اهل^۱ گجرات بود ، متضمن بر کلمات و معانی حقایق و معارف ، و گویند واضح آن قاضی محمود است ، علیه الرحمه والله اعلم .

ششم کدکا به فتح کاف تازی خفیفه و سکون دال مثقله و کاف تازی خفیفه^۲ مدوده^۳ ، و آن تصنیفی بود مشتمل بر چند کدی یعنی فقره ، چه درین تصنیف تَک را کدی نامند ، به کاف تازی خفیفه مفتوح^۴ و دال مثقله مکسور و یای معروف ، و آن به زبان راجپوتی و امثال آن در مدح مدوح و وصف شجاعت و کارزار و جوانمردی باشد ، و آنچه در بها کها یعنی زبان اهل برج که متهر او نواحی اوست ، و گوالیار و چنوار و امثال آن در مدح مدوح باشد آن را ساددا گویند به سین مهمله مدوده و دال خفیفه موقوف و دال مثقله مدوده ، و در هر دو اسم مذکور به جای دال مثقله رانیز استعمال کنند و کرکا و سادرا گویند .

هفتم بگد به بای موحد و کاف عجمی خفیفتین مفتوحتین و دال خفیفه ، و آن تصنیفی بود مشتمل بر کدی های متعدده ، هم به زبان راجپوتی و امثال آن از قبیل بحر طویل ، متضمن مدح مدوح در وصف شجاعت و کارزار و امثال آن .

هشتم باد به بای موحد خفیفه [۱۱۴ ب] مدوده و دال مثقله ، و به جای دال مثقله را نیز استعمال کنند ، و آن تصنیفی بود مشتمل بر کدی های متعدده به زبان چارنی و امثال آن در مدح مدوح ، و چارن به جیم عجمی

۱- ب وج می افزاید : ملك . ۲- الف ندارد . ۳- الف : مدوده .

خفیفه ممدوده و رای مفتوحه و نون ، نام^۱ قومی است از^۲ قبیل قوم جات و بنجاره .

قسم سیوم : در بیان حروف و گن‌هایی که در ابتدای تصانیف بدیمن و نحس‌اند، و استادان آن را مبارك^۳ و میمون ندانسته^۴ از آن منع کرده‌اند و ذکر بعضی ضوابط .

بیاید دانست که هشت حرف^۵ مفرده و چهارگن است که در صدر کلام نحس است و هشت حرف مفرده اینست :

اول‌ها . دویم جیم تازی ثقیله . سیوم کاف عجمی ثقیله . چهارم نون . پنجم دال ثقیله . ششم را . هفتم کاف تازی ثقیله . هشتم بای موحدۀ ثقیله . و مجموع آن هجه کهن دهر کهبه باشد .

و چهارگن منحوسه اینست :

اول جگن ، و آن طرفین حرف لگه باشد و میان يك حرف نگر بود مثل ملین و امثال آن .

دویم سگن ، و آن اول^۶ دو حرف لگه و آخر يك حرف نگر بود مثل للقا و امثال آن^۷ .

سیوم رگن ، و آن طرفین حرف نگر و میانه يك حرف لگه بود ، مثل موهنی و امثال آن .

چهارم تگن ، و آن اول دو حرف نگر و آخر يك حرف لگه بود مثل پاتال و امثال آن .

و چون از سر هر گنی حرفی گیرند مجموع آن جسرت باشد ، و آن

۱- ب ندارد . ۲- الف و ج ندارد : از... بنجاره . ۳- ب : میمون و

مبارك . ۴- ب و ج می‌افزاید : اند . ۵- الف : حروف .

۶- ب ندارد . ۷- الف ندارد .

سابق در باب اول به تفصیل ایراد پذیرفته .

و بیایند دانست که در^۱ بها کها که زبان اهل برج و غیره باشد، بنا بر ضرورت قافیه از هر زبانی که باشد از عربی و فارسی و غیر آن، توان آورد و قافیه توان بست، هیچ باک ندارد، و در بعضی جامیان^۲ کلام بدون قافیه لفظ عربی و فارسی و غیر آن نیز جایز داشته اند، و چندان عیب نشمرده.

شعبه ششم: در بیان اسامی و تعداد اغانی،

و آن متنوع است به دو نوع:

نوع اول: در بیان اسامی قدمای اغانی که واضع و بانی این علم اند و آنها^۳ دیوتا بوده اند یعنی آسمانیان و صاحب قدرت و کمال بوده اند. بدین تفصیل و اسامی:

اول سمیشر به ضم سین مهمله و میم مکسوره و یای مجهول و شین معجمة مضموم ورا، و آنچه به حسب قرارداد اوست آن را سمیشر مت نامند .

دویم بهرت به فتح بای موحدۀ ثقیله و سکون را و تای فوقانی خفیفه، و آنچه به حسب قرارداد اوست آن را بهرت مت گویند.

سیوم هنومان به های مفتوحه و نون مضموم و واو مجهول و میم ممدوده و نون، و آن را هنونت نیز نامند به فتح ها و سکون [الف] نون و واو مفتوحه و نون منونه^۴ و تای فوقانی^۵ خفیفه، و آنچه به حسب قرارداد اوست آن را هنومان مت خوانند.

و این سه کس که ذکر یافت، درین فن صاحب مت یعنی صاحب

۱- ب ندارد: در بها کیا... باشد. ۲- ب ندارد: میان کلام. ۳- ب :

آن. ۴- الف ندارد. ۵- ب ندارد.

مذهب و مجتهد بوده اند^۱ و دیگران نیز اجتهاد و تصرف و تصانیف کرده اند.
چهارم پارتی به بای عجمی خفیفه ممدوده و رای موقوفه و بای
موحده و تای فوقانی خفیفترین به اول مفتوح و ثانی مسکور و بای معروف،
و آن زن^۲ شیو^۳ یعنی مهادیو بوده^۴.

پنجم سرستی به ضم سین مهمله و فتح را و سکون سین مهمله و
تای فوقانی خفیفه مکسور و بای معروف، و آن نیز زنی بوده .
ششم درگاه به ضم دال خفیفه و سکون را و کاف عجمی خفیفه ممدوده،
و آن نیز زنی بوده.

هفتم وای به واو ممدوده و بای تحتانی مضموم.
هشتم سیس به سینین مهملتین به اول مکسور و بای مجهول.
نهم نارد به نون ممدوده و رای مفتوحه و دال خفیفه.
دهم کل ناته به فتح کاف تازی خفیفه و کسر لام مشدده و نون ممدوده
و تای فوقانی ثقیله، و آن رکه بوده به رای مکسور و کاف تازی ثقیله و او^۵
نیز صاحب مت بوده یعنی^۶ صاحب مذهب و مجتهد درین فن بوده.
یازدهم تنبر به ضم تای فوقانی خفیفه و نون منونه و بای موحده
خفیفه مفتوح و را .

دوازدهم کشپ به فتح کاف تازی خفیفه و شین معجمه مشدده و
بای عجمی خفیفه.

سیزدهم ساردول به سین مهمله ممدوده و رای موقوفه و دال خفیفه
مضموم و واو معروف و لام.

چهاردهم کو دل به فتح کاف تازی خفیفه و سکون واو و های مفتوحه

۱- ج ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- الف: شیو. ۴- ب می افزاید:

است. ۵- ب ندارد: واو نیز... بوده. ۶- الف: بعضی مذهب.

و لام.

پانزدهم اسوتر به فتح همزه وسین مهملة مشدده و واو مفتوحه و
فتح تاي فوقانی خفیفه ورا.

شانزدهم هاما به هائین ممدودتین.

هفدهم هو هو به هائین مضمومتین و واوین معروفین^۱.

هژدهم راون به رای ممدوده و واو مفتوحه و نون.

نوزدهم دشا به دال خفیفه مکسور و شین معجمة ممدوده.

بیستم ارجن به فتح همزه و سکون را و ضم جیم تازی خفیفه و نون.

نوع دویم : دریان اسامی متأخرین اغانی ، و آن منقسم است به

دو قسم :

قسم اول : دریان اسامی نایکان .

بباید دانست که در اصطلاح اهل این فن مغنایی که صاحب علم و
عمل باشد و درسنگیت یعنی نغمه و ساز و رقص مهارت تمام داشته باشد و
خواندن گیت و من و چند و امثال آن وظیفه او بوده، و [۱۱۵ ب] دیگران
را نیز تعلیم تواند کرد، آن را نایک گویند به نون ممدوده و همزه ملینه و کاف
تسازي خفیفه ، و مغنایی که بدون علم عمل داشته باشد فقط ، آن بردو گونه
است^۲:

اول آنکه راگهای مارگ به میم ممدوده و رای مفتوحه و کاف
عجمی خفیفه یعنی راگهای قدیم و دیسی به دال خفیفه مکسور و یای
مجهول و سین مهملة مکسور و یای معروف یعنی راگهای جدید هر دو قسم
می دانسته باشد، آن را گندهرپ گویند به فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه
و فتح دال ثقیله و رای متصله و یای عجمی خفیفه. و اگر محض راگهای

دیسی داند و مارگ نداند، آن را گن کار گویند، به ضم کاف عجمی خفیفه و سکون^۱ نون و کاف تازی خفیفه^۲ ممدوده ورا، و گنی نیز گویند^۳ به ضم کاف عجمی خفیفه و نون مکسور و بای معروف.

و گندهرپ و گن کار اگر در خواندن دهرپد و تیوت و امثال آن مهارت دارد آن را کلاونت گویند به فتح کاف تازی خفیفه و لام ممدوده و واو مفتوحه و نون منونه و تای فوقانی خفیفه، و اگر در خواندن قول و ترانه و خیال و امثال آن مهارت دارد آن را قوال نامند، و اگر در خواندن کدکا و امثال آن مهارت دارد آن را دها دهی خوانند به دالین اثقلین به اول ممدوده و ثانی مکسور و بای معروف، و کسی که علم سنگیت دارد فقط و عمل نداشته باشد او را پندت گویند به فتح بای عجمی خفیفه و نون و دال مثقله مکسور و تای فوقانی خفیفه.

واسامی نایکانی که مشهور و معروف اند، اینست:

اول گوپال به ضم کاف عجمی خفیفه و واو مجهول و بای عجمی خفیفه^۴ ممدوده و لام، واو در عهد سلطان علاءالدین پادشاه دهلی بوده. دویم امیر خسرو دهلوی^۵ قدس الله تعالی سره العزیز. اگرچه شأن ایشان ارفع ازینست که اسم مبارك ایشان در ذیل این گروه شمرده شود^۶ اما چون ذات شریف ایشان جامع الکمالات بوده و درین علم مهارت تمام داشتند، لهذا نام ایشان نیز ایراد پذیرفته^۷. و ایشان از مریدان خاص سلطان^۸ المشایخ شیخ نظام الدین قدس الله تعالی^۹ سره العزیز بوده اند، و گویند چون نایک گوپال از دیار دکن به هند آمد و پیش سلطان علاءالدین نغمه خواند و در علم سنگیت و گیت بر همه اغانی هند تفوق جست، سلطان خواست که در

۱- الف ندارد: و سکون ... عجمی خفیفه. ۲- ج: نامند. ۳- ب:

دهلی. ۴- ب: شمرده اند. ۵- ج: یافته. ۶- ب: شیخ المشایخ.

۷- ب ندارد.

دیار هند کسی پیدا شود که درین علم با نایک مقابله و مناظره^۱ نماید، و آخر سلطان در وقت خواندن نایک [الف ۱۱۶] امیر خسرو را قدس سره، در زیر تخت خود پنهانی نشاند تا نایک بر آن مطلع نگردد. امیر چون اصول و انداز گیت و سنگیت را از نایک شنید به جودت ذهن خود از آن قول و ترانه را^۲ استنباط و استخراج نمود و روز دیگر به کمال رنگینی و دلنشینی پیش نایک خواند، و نایک ازین متعب گشت و متحیر بماند.

سیوم بیجو به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون بای تحتانی و جیم تازی خفیفۀ مضموم و واو معروف.

چهارم بهنو به فتح بای موحدۀ ثقیله و ضم نون مشدده و واو معروف.

پنجم پاندوی به بای عجمی خفیفۀ ممدوده و نون مغنونه و دال مثقلۀ موقوف و فتح واو و سکون بای تحتانی.

ششم بکسو به بای موحدۀ و کاف تازی خفیفترین، به فتح اول و سکون ثانی و سین مهملة مضموم و واو معروف.

هفتم لو هنگ به لام مضموم و واو مجهول و های مفتوحه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه.

و این چهار نایک که بعد^۳ از این مذکور شوند همعصر راجامان گوالیاری بوده اند که او نیز درین علم مهارت تمام داشت.

هشتم چرجو به فتح جیم عجمی خفیفه و سکون را و جیم تازی خفیفۀ مضموم و واو معروف.

نهم بهگوان به فتح بای موحدۀ ثقیله و سکون کاف عجمی خفیفه

۱- ب ندارد. ۲- الف: ترانه و استنباط. ۳- ب ندارد: که بعد...

و واو ممدوده و نون.

دهم دهم ندهی به دال ثقیله مضموم و واو مجهول و نون مغنونه^۱ و دال ثقیله مکسور و یای معروف.

یازدهم دالو به دال مثقله ممدوده و لام مضموم و واو معروف، و این چهار نایک از جمله متأخرین اند.

قسم دویم: در اسامی گندهرپ و گن کار که آن را گنی نیز گویند. اگرچه اسامی گندهرپ و گنی زیاده بر آنست که تعداد کرده شود، اما آنچه در عهد عرش آشیانی^۲ جلال الدین محمد اکبر پادشاه بوده اند و مشهور و معروف اند، به طریق ایجاز ایراد می یابد، بدین تفصیل و اسامی: اول میان تان سین کو برها را، و اوسابق در پیش راجارام بوده و به استدعای اکبر پادشاه به اعزاز و اکرام تمام پیش پادشاه آمده، و منظور نظر شیخ محمد غوث گوالیاری است علیه الرحمه، و قبولیت عامه داشت و هم در روضه متبرکه شیخ مذکور مدفون است.

دویم سبحان خان نوهار. گویند او در مدینه مکرمه در روضه منوره حضرت رسالت [۱۱۶ ب] پناهی صلی الله علیه و سلم دهر پندی در نعت آن سرور انبیا خوانده^۳ و مورد الطاف نبوی گشته و هم در مدینه منوره مدفون است.

سیوم سرگبان خان فتحپوری.

چهارم چاندخان.

پنجم سورج خان، و این هردو برادر بوده اند و در تصانیف خود هردو رب سس تخلص خود می کرده اند، چه رب به رای مفتوحه و بای

۱- ب: منونه. ۲- ج: عرش آستانی. ۳- ب می افزاید: بود.

موحدة خفيفة^۱ مکسور به معنی آفتاب بود، و سس به سینین، هملتین به اول مفتوح، به معنی ماه باشد.

ششم تان ترنگ خان خلف میان تان سین .

هفتم مدن رای.

هشتم رام داس موندیه^۲.

نهم باج بهادر.

دهم میان چندو .

یازدهم میان داؤد .

دوازدهم ملا اسحاق .

سیزدهم شیخ خضر .

چهاردهم شیخ بنجو^۳.

پانزدهم حسن خان پتنی .

شانزدهم صورت سین.

هفدهم لالا دیبی، و این هردو نیز برادر بوده اند .

هژدهم میرزا عاقل. و این سه کس فی الجمله علمی نیز داشته اند

والله اعلم.

فصل سیوم: در بیان راگ و راگنی و پترو بهار جا و فصل و وقت و

لباس و پیرایه و وضع هر يك از راگ و راگنی به حسب هنومان مت.

و آن منشعب است به چهار شعبه.

شعبه اول: در تعریف راگ و راگنی و پترو بهار جا و ذکر بعضی

امور ضروریه:

و آن متنوع است به دو نوع:

نوع اول: در تعریف راگ و راگنی و پُترو بهار جا.

بباید دانست که راگ به‌رای ممدوده و کاف عجمی خفیفه، به‌معنی مقام باشد، و آن به حسب قرارداد اغانی هند شش راگ است و هریکی از آنها پنج راگنی و هشت پُتر دارد. و در بعضی مت برای هر راگنی شش راگنی و هشت پُتر^۱ و برای هر پُتری يك بهار جا قرار یافته. راگ‌ها به‌منزلهٔ مردانند و راگنی‌ها به‌منزلهٔ زنان ایشان و پُترها به‌بای عجمی و تایی فوقانی خفیف‌ترین به ضم اول و فتح و^۲ تشدید ثانی و رای متصله به‌منزلهٔ پسران و بهار جاها^۳ به‌بای موحدهٔ ثقیلهٔ ممدوده و رای موقوفه و جیم تازی خفیفهٔ ممدوده، به‌منزلهٔ زنان پسران باشند.

نوع دوم: در ذکر بعضی امور ضروریه،

و آن منقسم است به دو قسم:

قسم اول: در بیان گریه.

بباید دانست که جمله راگ و راگنی بر سه گونه است:

اودو و کها دو و سنپورن، چنانکه سابق در شعبهٔ نهم از فصل اول ازین باب ایراد پذیرفته. اودو به حروف و حرکات مذکوره آن بود که مرکب از پنج سُر باشد از سُرها^۴ی هفتگانهٔ مذکوره، از هر سُری که باشد و به هر ترتیبی که [الف ۱۱۷] بود، و کهاد و آن بود که مرکب از شش سُر باشد ایضاً از هر سُری که باشد و به هر ترتیبی که بود، و سنپورن^۵ آن بود که مرکب از هفت سُر باشد و به هر ترتیبی که بود، کما ذکرنا و چنانکه بعد از این مذکور شود ان شاء الله تعالی.

پس از جمله سُرها^۴ی مرکبهٔ هر راگ و راگنی يك سُرا گریه نامند

۱- الف ندارد. ۲- الف ندارد: فتح و. ۳- ب: بهار جا.

۴- ب: سر هفتگانه. ۵- الف ندارد: و سنپورن... بود.

به کسر کاف عجمی خفیفه و رای متصله و یای مجهول و بدون یا و ها^۱، و آن سُری بود که ابتدا از آن کنند و بعد از سیر کردن بر جمیع سُرها بر آن سُر قرار گیرند. و آن سُر^۲ به منزلهٔ خانهٔ آن راگ است، چه گریه به حروف و حرکات مذکوره به معنی خانه باشد.

قسم دوم: در بیان کَهِت رُت .

بباید دانست که اهل هند سال دوازده ماه را شش فصل قرار داده اند هر دو ماهی يك فصل، و آن را کَهِت رُت گویند، چه کَهِت به کاف تازی ثقیلهٔ مفتوح و تَای فوقانی مثقله به معنی شش باشد، و رُت به رای مضموم و قیل مکسور و تَای فوقانی خفیفه، به معنی فصل بود. پس بر همین قیاس استادان این علم شش راگ قرار داده اند تا هر راگی بار اگنی ها و پُترها و بهار جاهای خودش در يك فصل^۳ خوانده شود، و ترتیب و اسامی فصول ششگانهٔ مذکور اینست :

اول بسنت رُت به فتح بای موحدۀ خفیفه و سین مهمله و نون منونه و تَای فوقانی خفیفه، و آن را مده رُت نیز گویند، به میم مفتوحه و دال ثقیله، و آن دو ماه چیت و یسا که باشد، و در فارسی اسفندارند ماه و فروردین ماه^۴ بود، و آن فصل بهار اهل هند است.

دویم گریکهیم رُت به کسر کاف عجمی خفیفه و رای متصله و یای معروف و کاف تازی ثقیلهٔ مفتوح و میم، و آن دو ماه جیته و اساده باشد، و در فارسی اردیبهشت ماه و خرداد ماه بود، و آن فصل تابستان ایشان است.

سیوم برکها رُت به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون را و کاف تازی

۱- ب : های موقوفه . ۲- الف ندارد . ۳- الف : فصلی .

۴- ب : ماه فروردین .

ثقیله ممدوده، و آن دوماه ساون و بهادون باشد و در فارسی تیرماه و امرداد ماه بود، و آن فصل برشکال ایشان است.

چهارم سردُرت به سین مهمله و رای مفتوح تین و دال خفیفه، و آن دوماه کوار و کاتک باشد، و در فارسی شهریور ماه و مهرماه بود، و آن فصلی بود برزخ میان فصل برشگال و فصل زمستان.

پنجم هیم رت به های مکسورویای مجهول و میم، و آن دوماه اگهن و پوس [۱۱۷ب] باشد، و در فارسی آبان ماه و آذرماه بود، و آن فصل زمستان ایشان است.

ششم سسر رت به سینین مهملتین مکسورتین و را، و قیل به فتح سین مهمله ثانی، و آن دوماه ماه و پهاگن باشد، و در فارسی دیماه و بهمن ماه بود^۱، و آن فصل خزان ایشان است، و نام ماههای هندی به جهت^۲ شهرت ضبط حروف و حرکات مستغنی است.

شعبه دویم: در بیان راگهای ششگانه به حسب هنومان مت.

و آن متنوع است به شش نوع:

نوع اول: در بیان بهیرون راگ.

به فتح بای موحدۀ ثقیله و سکون یای تحتانی و رای مضموم و واو مجهول و نون مغنونه، و آن راگی است که از دهان مهادیو برآمده و جات آن اودو^۳ باشد یعنی مرکب از پنج سر بود از سرهای هفتگانه، و چون از سر هر سری از سرهای پنج گانه آن حرفی گیرند ترتیب^۴ آن دهن سگم باشد، و سر دهیوت گریه اوست، و آن را در سردُرت به وقت صبح خوانند. و صورتش در راگ مالا به صورت مهادیو نویسند یعنی مثل سنیا سی های

۱- ج ندارد. ۲- ب: بحسب. ۳- الف: اودهو. ۴- الف:

ترکیب.

صاحب حسن، خاکستر بر روی مالیده و جتا در سر داشته و از جتا رود گنگ روان گشته، و در دست کنگن یعنی دست برنجن پوشیده، و هلالی در پیشانی و چشم سیوم میان دو ابرو داشته، و ماری در برو دوش او پیچیده، و قشقه در پیشانی کشیده، و چرم فیل بردوش انداخته یا فرش کرده و بر آن نشسته باشد، و مند مال که آن را رند مال نیز نامند، در گلوی او بود، و مند مال به میم مضموم و نون منونه و دال مثقله و میم ممدوده و لام، و ابضاً رند مال به رای مضمومه و باقی حروف و حرکات مذکوره مالائی یعنی حمایلی^۱ و مرسله بوده از کله‌های سر^۲ آدمی به عدد هشت کله که همیشه در گردن مهادیو^۳ بوده، و ترسولی^۴ یعنی نبزۀ سه شاخه در دست داشته یا در برابر او بر زمین زده، و گاو سواری او^۵ به جانبی بسته نویسند.

نوع دوم: در بیان مالکوس راگ.

به میم ممدوده و لام موقوفه و فتح کاف تازی خفیفه و سکون واو و سین مهمله، و آن راگی است که از گلوی هر یعنی مهادیو یا کانه برآمده، چه هر به‌های و رای مفتوح‌تین مهادیو را نامند، و به کسر را کانه را گویند. و جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفت‌گانه آن سرگم پدهن [۱۱۸ الف] باشد، و سر کهرج‌گریه اوست، و آن را در سسرت در اواخر شب خوانند، و صورتش در راگ مالا مردی بود سرخ و سفید و نیلی لباس و زور آور، پره‌راس، چهری یعنی چوب دستی دز دست و از شراب غرور جوانی مست، و با زنان به‌لهو لعب پرداخته و از سردشمنان با مرواریدهای کلان مالائی در گردن انداخته.

نوع سیوم: در بیان هندول راگ.

۱- ب: حمایل. ۲- ب ندارد. ۳- ب: مهادیوی. ۴- ب: ترسول. ۵- ج ندارد.

به های مکسور و نون نمونه و دال مثقله مضموم و واو مجهول و لام، و آن راگی است که از تن برنبها^۱ برآمده و بعضی گویند که^۲ از ناف او برآمده، و جات آن اودو بود و ترکیب و ترتیب^۳ سرهای پنجگانه آن سگم پن باشد، و سرکهرج گریه اوست و آن را دربست رت در اوایل روز خوانند، و صورتش در راگ مالا مردی بود خرد سال، صاحب جمال زرد قام، خوش اندام، در هندولا یعنی مهد زرین نشسته، و زنان صاحب حسن خوش ادا با ساز و نوا سرود خوانان^۴ مهد جنبانی اومی کنند آهسته آهسته، و او با ایشان با کمال عیش و طرب^۵، مشغول به لهو و لعب.

نوع چهارم : در بیان دیک راگ.

به دال خفیفه مکسور و یای معروف و بای عجمی و کاف تازی خفیفترین به اول مفتوح، و آن راگی است که از چشم آفتاب برآمده و جات آن^۶ سنپورن بود، و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن سرگم پـدهن باشد، و سرکهرج گریه اوست، و آن را در گریکهم رت در اواسط^۷ روز خوانند، و صورتش در راگ مالا مردی بود سرخرنگ، گلگون لباس و مالای مروارید کلان در گردن انداخته و بر فیل مست سوار گشته و زنان بسیار همراه داشته، و بعضی گویند از شرم چراغ را کشته و خانه را تاریک ساخته با زن در مباشرت^۸ بود.

نوع پنجم : در بیان سری راگ.

به کسر سین مهمله و رای متصله و یای معروف، و آن راگی است که از ناف زمین بهم رسیده، و جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه

۱- ب: برمها. ۲- الف ندارد. ۳- ب ندارد. ۴- الف :

جوانان. ۵- ب: عشرت. ۶- ب: او. ۷- الف: اوسط.

۸- الف: مباشر و معاشر. ج: معاشرت و مباشرت.

آن سرگم پدهن باشد، و سرکهرج^۱ گریه اوست، و آن را در هیم رت در
اواخر روز خوانند، و صورتش در راگ مالا مردی بود وجیه و صبیح
و سفید پوش، و بعضی گویند سرخ پوش که از بلور و یاقوت مالا^۲ در گردن
انداخته و گل کنول در دست داشته و بر تخت منقش نشسته، و مغنیان در
پیش [۱۱۸ ب] او نغمه می خوانند.

نوع ششم: در بیان میگه راگ.

به میم مکسور و یای مجهول و کاف عجمی^۳ ثقیله، و آن راگی
است که از سر بر نبها بر آمده و نیز گویند از آسمان پیدا شده، و جات آن^۴
اودو بود، و ترکیب و ترتیب سرهای پنجگانه آن دهن سرگ باشد، و
سر دهیوت گریه اوست، و آن را در بر کهار^۵ در اواخر شب خوانند، و
صورتش در راگ مالا مردی بود وجیه، سیاه قام که موهای سر را دستاروار
یکجا کرده بر سر بسته، و شمشیری نیز آهیخته در دست او بود.

شعبه سیوم: در بیان راگنی ها،

و آن نیز متنوع است به شش نوع:

نوع اول: در بیان راگنی های بهیرون راگ.

و آن پنج است:

اول بهیروی به فتح بای موحدۀ ثقیله و سکون بای تحتانی و رای
موقوف و واو مکسور و یای معروف، جات آن سنپورن بود^۶ و ترکیب و
ترتیب سرهای هفتگانه او مپ دهن سرگ باشد، و سر مدهم گریه اوست،
و آن را در سردر^۷ وقت صبح خوانند. صورتش در راگ مالا زنی بود
خرد سال^۸، صاحب جمال و خوش چشم و روی و درازموی و زرد قام

۱- الف: سرج. ۲- الف: ماله. ۳- الف ندارد. ۴- ب:

او. ۵- ب: نامند. ۶- ب ندارد. ۷- ب: خرد سالی. ۸- ب:

و نازك اندام که انگیای سرخ و ساری سفید پوشیده و هارگل چنپه در گردن انداخته ، و بر قلۀ کوه که در آنجا گل کنول شگفته است پرستش لنگ مهادیو می کند، و منجیره نوازان سرود می خواند .

دویم بیراری به فتح بای موحده خفیه و سکون بای تحتانی و بدون یا وراثین، رای اول ممدوده و ثانی مکسوره و یای معروف در^۱ سهنس کرت به جای رای ثانی ، تای فوقانی مثقله استعمال کنند و بیراتی گویند . جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن سرگم پدهنی باشد، و سر کهرج گریه اوست، و آنرا در سرد رت اواخر روز خوانند. صورتش در راگ مالا زنی بود خوش روی ، مشکین موی که کنگن یعنی دست برنجن در دست داشته و گل کلب برچه یعنی درخت طوبی در گوش گذاشته ، به لباس سفید بانایک در بازی و هم آغوشی بود ، و بعضی گویند چونری یعنی قطاس در دست مگس رانی نایک می کند .

سیوم مده ماده به فتح میم و سکون^۲ دال ثقیله و میم ممدوده و ایضاً دال ثقیله، جات آن سنپورن بود^۳ و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن مپ دهن سرگ باشد، و سر مدهم گریه اوست. و آنرا در سردرت وقت [الف ۱۱۹] صبح خوانند - صورتش در راگ مالا زنی بود جمیله و خوش چشم و طلائی رنگ و زرد لباس که کهور زعفران کرده یعنی قشقه های زعفران در بدن کشیده بانایک در بوس و کنار باشد.

چهارم سند هوی به کسر سین مهمله و نون منونه و دال ثقیله مفتوح و واو مکسور و یای معروف ، جات آن سنپورن بود^۴ و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن سرگم پدهن باشد و سر کهرج گریه اوست ، و آنرا در سرد رت اواخر روز خوانند. صورتش در راگ مالا زنی بود صاحب جمال،

۱- الف : و آنرا در . ۲- ب ندارد . ۳- ج ندارد .

۴- ج ندارد .

سرخ لباس که ترسول یعنی نیزه سه شاخه در دست داشته و گُل دوپهریه در گوش گذاشته، و پراز خشم و غضب در ذکر و یاد و انتظار نایک نشسته، و شب و روز مالا یعنی تسبیح در دست پرستش مهادیو می کند.

پنجم بنگال به فتح بای موحده خفیفه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه ممدوده و لام، جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن سرگم پدهن باشد و سر کهرج گریه اوست، و آن را در سرد-رت در اواخر روز خوانند. صورتش در راگ مالازنی بود^۱ صاحب جمال^۲، به وضع جوگنی^۳ ها که خاکستر در رو مالیده و جتا در سر داشته و آن را یکجا جمع کرده کلالة بسته، و در دست چپ ترسول یعنی نیزه سه شاخه و در دست راست گل کنول دارد، و ساری زعفرانی در بر پوشیده و کهور صندل یعنی قشقه های صندل در بدن و قشقه مشک در پیشانی کشیده. نوع دویم: در بیان راگنی های مالکوس راگ.

و آن نیزه^۴ پنج است:

اول تودی به تای فوقانی مثقله مضموم و واو مجهول و دال مثقله مکسور و یای معروف، جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن سرگم پدهن باشد و سر کهرج گریه اوست، و آن را در سردرت بعد از یک پهر روز خوانند. صورتش در راگ مالازنی بود نازنین، سفید پوست که انگبای بنفش و ساری سفید پوشیده و کهور کافور و زعفران^۵ در بدن کشیده و بین نوازان در صحرا ایستاده، و آهوان از شوق و لذت استماع ساز و نوازش^۶ مست و مدهوش در پیش او گردن نهاده.

دویم گوری به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون واو و رای مکسور

۱- الف ندارد. ۲- ب: حسن. ۳- ب: جوگی.

۴- پ ندارد. ۵- ب ندارد. ۶- ج نوازش.

ویای معروف ، [۱۹۹ ب] جات آن^۱ اودو بود و ترکیب و ترتیب سرهای پنج گانه آن سگم دهن باشد و سر کهرج گریه اوست ، و آن را در سر رت در اواخر روز خوانند . صورتش در راگ مالا زنی بود نو خاسته^۲ ، سبز قام و خوش آواز نازک اندام ، سفید پوش و گوشواره در گوش و مورانبه^۳ یعنی شکوفه انبه بر گوش گذاشته و از مستی شراب آوازش باریک گشته نغمه^۴ مستانه می خواند بلکه خواندن نمی تواند .

سیوم گنکری به ضم کاف عجمی خفیفه و سکون نون و کاف تازی خفیفه مفتوح و رای مکسور ویای معروف ، و در متعارف به جای ، را ، لام استعمال کنند و گنکلی گویند . جات آن اودو بود و ترکیب و ترتیب سرهای پنج گانه آن نس گمپ باشد و سر نکهاد گریه اوست ، و آن را در سر رت وقت صبح خوانند . صورتش در راگ مالازنی بود در فراق نایک زار و نزار و ضعیف و نحیف گشته و گریه کنان و موی سر پریشان ، از غم و اندوه^۵ و درد با آه^۶ سرد سردر پیش انداخته زیر درخت کدم نشسته .

چهارم کهنبهاوتی به فتح کاف تازی ثقیله و نون نمونه^۷ و بای موحدۀ ثقیله ممدوده و واو مفتوح و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف ، جات آن کهادو بود و ترکیب و ترتیب سرهای شش گانه آن دهن سرگم باشد و سردهیوت گریه اوست ، و آن را در سر رت بعد از دوپهر شب خوانند . صورتش در راگ مالازنی بود صاحب حسن ، عشرت دوست ، خوش لحن^۸ که شب و روز در راگ و رنگ و سرود و رقص محظوظ و مشغول باشد ، و انگبای سبز و ساری سرخ پوشیده و به زیور تمام آراسته و پیراسته قشقه در پیشانی کشیده .

۱- ب: او. ۲- الف: خواسته. ۳- الف: موازنبه. ۴- ب و ج: نغمه را. ۵- ب ندارد. ۶- الف: پآه. ۷- هر سه نسخه اضافه می کند: و بای موحدۀ ثقیله و نون نمونه. ۸- ب می افزاید: سفید پوست.

پنجم ککبه به کافین تازیین خفیفترین به اول مضموم و ثانی مفتوح و بای موحدۀ ثقیله ، جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن دهن سرگمپ باشد و سردهیوت گریه اوست ، و آن را در سر رت در او آخر شب خوانند . و صورتش در راگ مالازنی بود صاحب حسن ، آکنده گوشت ، خوش چشم که بانایک صحبت داشته و مباشرت کرده و علامات صحبت دوشینه از چهرۀ او ضاعش پدیدار گشته چنانکه انگبای جابه جاتر کیده و هارگل چنپه گسیخته و گلها از هم ریخته ، و چشمها از خمار شب بیداری سرخ گشته و به شگفتگی و بشاشت تمام نشسته .

نوع سیوم : در بیان [۱۲۰ الف] راگنی های هندول راگ .

و آن نیز پنج است :

اول رام کری به رای ممدوده و میم موقوف و کاف تازی خفیفۀ مفتوح^۱ و رای مکسور^۲ و یای معروف ، و در متعارف به جای رای ثانی لام استعمال کنند و رام کلی گویند ، جات آن اودو بود و ترکیب و ترتیب سرهای پنجگانه آن^۳ سگم پن باشد و سر کهرج گریه اوست ، و آن را در بسنت رت وقت صبح خوانند . صورتش در راگ مالازنی بود صاحب حسن طلائی رنگ ، نیلی لباس ، به زیور آراسته و پیراسته و قشقه مشک در پیشانی کشیده و در انتظار نایک نشسته ، و نایک در عذر شب بودن خود جای دیگر به پای او افتاده و او به ناز و اعتراض متوجه او نگشته .

دویم دیسا که به دال خفیفۀ مکسور و یای مجهول و سین مهمله ممدوده و کاف تازی ثقیله و در سهنس کرت به شین معجمه استعمال کنند . جات آن کهادو بود و ترکیب و ترتیب سرهای ششگانه آن گم پده نس باشد و سرگندها رگریه اوست ، و آن را در بسنت رت در اوایل روز خوانند .

صورتش در راگ مالا اگر چه به حسب کتاب زنی بود صاحب جمال ، ماهر و ،
خشمگین و جنگجو ، مویها بر بدن ایستاده و تیغ کشیده و مثل پهلوانان
خاك بر بازوها و برو سینه^۱ مالیده و به زبردستی دشمنان و مخالفان خود را
به بازی بازی زیر کرده و در بغل کشیده ، و نایك را همیشه با خود داشته و
جای دیگر رفتن نگذاشته . اما صورتش را در راگ مالا^۲ به شکل پهلوانان
نویسند با هم کشتی گیرنده و ورزشهای پهلوانان کننده مثل شنا کردن و سنگ
برداشتن و به ستون^۳ که آن را به هندی^۴ مل کهنه گویند ، در آویختن و
امثال آن .

سیوم للت به لآمین به اول مفتوح و ثانی مکسور و تائی فوقانی خفیفه ،
جات آن اودو بود و ترکیب و ترتیب سرهای پنجگانه آن دهن سگم باشد^۵
و سردهیوت گریه است ، و آن را در بسنت رت وقت صبح خوانند ، و صورتش
در راگ مالازنی بود صبیح ، سیمین تن ، نازك بدن و خوش چشم و باریك کمر ،
آراسته و پیراسته به صد زیور و لباس سرخ پیرایه خود ساخته و هار گل در
گردن انداخته .

چهارم براور به کسربای موحده خفیفه و رای ممدوده^۶ و واو مفتوح
و را ، و بعد از را^۷ یای معروف نیز استعمال کنند و براوری گویند ، و در
متعارف به جای هر دورا لام استعمال کنند و بلاول و بلاولی گویند . جات آن
سنپورن بود^۸ و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن دهن سرگمپ [۱۲۰ ب]
باشد و سردهیوت گریه اوست ، و آن را در بسنت رت در اوایل روز خوانند .
صورتش در راگ مالازنی بود سیاه فام ، نازك اندام ، بالباس گلگون ، هر هفت

۱- الف : بر سینه . ب و ج : برو بر سینه . ۲- الف : راگ مالاها .

۳- الف : بستودن . ۴- ب : هندوی . ۵- ب ندارد . ۶- ب : ممدوده

مفتوح واو . ۷- الف : رای معروف . ۸- الف ندارد .

کرده و نگار بسته در وعده گاه وصال منتظر نایک نشسته .

پنجم پت منجری به فتح بای عجمی خفیفه و سکون تای فوقانی
مثقله و میم مفتوحه و نون منونه و فتح جیم تازی خفیفه و رای مکسور و بای
معروف . جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن
پدهن سرگم باشد و سر پنجم گریه اوست ، و آن را در بسنت رت در
نصف شب خوانند ، و صورتش در راگ مالا زنی بود بیوگنی یعنی فراق زده
که در فراق نایک بیقرار و بیتاب^۱ در بیتالاحزان نشسته باتنهایی ساخته و هار گل
در گردن انداخته ، حرارت جان^۲ و تنش به جایی رسیده که هار گل در برش
پژمرده و خشک گردیده .

نوع چهارم: در بیان راگنی های دیک راگ .

و آن نیز پنج است :

اول دیسی به دال خفیفه مکسور و بای مجهول و سین مهمله مکسور
و بای معروف ، جات آن کهادو بود و ترکیب^۳ و ترتیب سرهای ششگانه آن
رگم ده نس باشد و سر^۴ ر کهبه گریه اوست ، و آن را در گریکهم^۵ رت در^۶
دویم پهر روز خوانند ، و صورتش در راگ مالا زنی بود صاحب حسن ،
صبیح ، سبز پوش ، به زیور آراسته و پیراسته و از جوش جوانی و غلبه
شهوت در خوابگاه نایک آمده و صحبت داشته و مباشرت خواسته .

دویم کامود به کاف تازی خفیفه ممدوده و میم مضموم و واو مجهول
و دال خفیفه ، جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن
دهن سرگمپ باشد و سردهیوت گریه اوست ، و آن را در گریکهم رت در
دویم پهر روز خوانند . صورتش در راگ مالا زنی بود خوش اندام زرد فام

۱- ب می افزاید : بیخور و خواب گشته و تنها .

۲- الف ندارد .

۳- الف : کیب .

۴- الف ندارد .

۵- الف : یکهم .

۶- الف و ج ندارد .

که انگبای سفید و ساری سرخ پوشیده و از حرارت آتش شهوت و جوانی جوشیده و خایف و ترسان و گریان و دل خسته در صحرا منتظر نایک نشسته. سیوم نت به نون مفتوح و تای فوقانی مثقله، جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن سن دهب مگر باشد و سر کهرج گریه اوست، و آن را در گریکهم رت در اواخر روز خوانند، و صورتش در راگ مالا زنی بود سرخ رنگ^۱، نوخاسته و به زیور آراسته، براسب سوار، لباس مردان پوشیده و در جنگاه شمشیر آهیخته در دست بادشمنان پوشیده. چهارم کیدار^۲ به کاف تازی خفیفه مکسور و یای مجهول و دال خفیفه و رای ممدودتین، [۱۲۱ الف] جات آن او دو^۳ بود و ترکیب و ترتیب سرهای پنجگانه آن نس گمپ باشد و سر نکهاد گریه اوست، و آن را در گریکهم^۴ رت در نصف شب خوانند. صورتش در راگ مالا جوگی بود جتا در سر^۵ و لباس جوگیانه یعنی سرخ نیم رنگ دربر و ماری در جتای او پیچیده و از جتا رود گنگا روان گردیده و نصف ماه در پیشانی، و در تصور مهادیو نشسته و چشمها بر بسته.

پنجم کانها به کاف تازی خفیفه ممدوده و نون ثقیله مفتوح و رای ممدوده، و آن را در سهنسکرت کرناتی گویند به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و نون ممدوده و تای فوقانی^۶ مثقله مکسور و یای معروف، جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن سر گم پده باشد و سر نکهاد گریه اوست، و آن را در گریکهم رت دو پهر اول شب خوانند. صورتش در راگ مالا مردی بود صبیح، سفید پوش^۷، کهور کافور کرده و

۱- ب : سرخ فام . ۲- ب : کیدار . ۳- الف : او دمو .

۴- الف : یکهم . ۵- ب می افزاید : داشته . ۶- ب ندارد .

۷- الف وج : سفید .

شمشیری آهیخته در دست راست داشته و دندان فیلی بر کنده در دست چپ گذاشته، و باد فروشی در برابر او ایستاده زبان به مدح و ثنای او گشاده.

نوع پنجم: در بیان راگنی های سری راگ.

و آن نیز پنج است:

اول مالسری به میم ممدوده و لام موقوفه و سین مهمله و رای متصله مکسور و یای معروف، جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن سرگرم پدهن باشد و سهر کهرج گریه اوست، و آن را درهیم رت در دویم پهر روز خوانند، و صورتش در راگ مالا زنی بود سرخ فام، گل اندام، لباس زد پوشیده و در سیر و تماشا از نایک جداگشته با زنان مصاحبه خنده کنان زیر درخت انبه نشسته.

دویم ماروا به میم ممدوده و رای موقوفه و واو ممدوده، جات آن کهادو بود و ترکیب و ترتیب سرهای ششگانه آن سپ گم دهن باشد و سر کهرج گریه اوست، و آن را درهیم رت در او اخر روز خوانند، و صورتش در راگ مالا زنی بود پیرایه زرین لباس خود ساخته و هار گل در گردن انداخته، و در وعده گاه وصال منتظر نایک نشسته، و در بر روی^۱ اغیار بسته.

سیوم دهناسری به فتح دال ثقیله و نون ممدوده و سین مهمله و رای متصله مکسوره و یای معروف، جات آن کهادو بود و ترکیب و ترتیب سرهای ششگانه آن سپ دهن رگ باشد. و سر کهرج گریه اوست، و آن را درهیم رت در دویم پهر روز خوانند، و صورتش در راگ مالا زنی بود بیوگنی [۱۲۱ ب] یعنی فراق زده^۲، لباس سرخ در بر کرده و از درد فراق ضعیف و نحیف گشته و تنها گریه کنان زیر درخت مولسری نشسته.

چهارم بسنت به فتح بای موحدۀ خفیفه و سین مهمله و نون منونه و

۱- الف: بروی. ۲- ب: فراق برده.

تای فوقانی خفیفه، جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن سرگم پدهن باشد و سر کهرج گریه اوست، و آن را در^۱ هیم رت در نصف روز خوانند و در روزهای بسنت^۲ رت نیز خوانند، و صورتش در راگ مالا مردی بود^۳ وجیه، صبیح، و بعضی گویند سبز فام، ملیح، لباس سرخ در بر و تاج پر^۴ طاووس بر سر، مورانبه^۵ یعنی شکوفه انبه در دست، و از شراب^۶ شهوت و جوانی مست، هارگل در گردن انداخته و در صحن باغ و گلستان با زنان رقاص خوشخوان به عیش و عشرت و راگ و رنگ پرداخته، در دست چپ بیره پان دارد و در^۷ لهور و لعب و خنده و بازی با زنان، و بوق می نوازد و به نغمه خوانی و رقص می پردازد، و در راگ مالاها^۸ اکثر به جای تصویر این راگنی صورت کانه با صفات مذکوره می نویسند.

پنجم اسآوری به فتح همزه و سین مهمله ممدوده و واو مفتوحه و رای مکسوره و یای معروف، جات آن اودو بود و ترکیب و ترتیب سرهای پنجگانه آن دهن سمپ باشد و سر دهیوت گریه اوست، و آن را در هیم رت در دویم پهر روز خوانند، و صورتش در راگ مالا زنی بود سیاه فام، نازک اندام، ساری سفید پوشیده و کهور کافور در بدن کشیده و مارهای کلان بردست و پایش پیچیده و موها را بر سر جوره بسته، و میان آب بر قله کوهی در صحرا نشسته، و در بعضی راگ مالاها آن را به صفات مذکوره از برگ درختان ته بندی بر میان بسته برهنه می نویسند.

نوع ششم: در بیان راگنی های میگه راگ.

و آن نیز پنج است:

اول تنک به فتح تای فوقانی مثقله و نون منونه و کاف تازی خفیفه،

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| ۱- ب ندارد: در هیم ... خوانند. | ۲- ب: بسنت رت در نصف روز. |
| ۳- ب ندارد. | ۴- الف ندارد. |
| ۵- ب ندارد. | ۶- ب: شراب و |
| ۷- الف ندارد. | ۸- الف: راگ مالا. |

جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن^۱ سرگم پدهن باشد و سرکهرج گریه اوست، و آن را دربر کهارت در نصف شب خوانند. و صورتش در راگ مالا زنی بود بیوگنی یعنی فراق زده که برای اطفای حرارت فراق از برگ گل کنول بستر نهاده و بر آن بیتاب و بیقرار افتاده.

دویم ملار به میم مفترحه و لام ممدوده و را، جات [الف ۱۲۲] آن اودو بود و ترکیب و ترتیب سرهای پنجگانه آن دهن رگم باشد و سر دھیوت گریه اوست. و آن را دربر کهارت در نصف شب خوانند، و صورتش در راگ مالا زنی بود جوان، صبیحه، از درد فراق نایک زرد و ضعیف گشته و از گلهای یاسمن^۲ همه زیور بسته، و گریان و بریان سازین نوازان در یاد نایک به کنج فراق^۳ نشسته.

سیوم گوجری به ضم کاف عجمی خفیفه و واو معروف و جیم نازی خفیفه موقوف و رای مکسور ویای معروف، جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن رگم پده نس^۴ باشد و سررکبهه گریه اوست، و آن را دربر کهارت در پهر اول روز خوانند. و صورتش در راگ مالا زنی بود جمیله، جوان، باریک میان، خوش الحان، نغمه خوان، انگبای زرد و ساری سرخ دربر و هر هفت کرده آراسته و پیراسته به صد زیور.

چهارم بهوپالی به بای موحدۀ ثقیله مضموم و واو مجهول و بای عجمی خفیفه ممدوده و لام مکسور ویای معروف، جات آن سنپورن بود، و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن سگم دهن پر باشد و سرکهرج گریه اوست، و آن را دربر کهارت^۵ در پهر اول شب خوانند، و صورتش در راگ مالا زنی بود صبیحه، صاحب حسن، ساری سفید پوشیده و کهور زعفران در بدن

۱- ب ندارد. ۲- ب: یاسمین. ۳- ب ندارد. ۴- ب: سرگم

پدهن. ۵- الف وج ندارد: دربر کهارت.

کشیده هارگل در گردن انداخته و به عیش و عشرت پرداخته و به زیور تمام آراسته و نگار بسته با نایک دست در گردن یکجا نشسته.

پنجم دیسکار به دال خفیفه مکسور^۱ و یای مجهول و سین مهمله موقوف و کاف تازی خفیفه ممدوده و را، جات آن سنپورن بود و ترکیب و ترتیب سرهای هفتگانه آن سرگم پدهن باشد^۲ و سرکهرج گریه اوست، و آن را در برکهارت در اواخر شب خوانند، و صورتش در راگ مالازنی بود صبیحه، صاحب جمال، عنبرین خال، بادام چشم، نارپستان، سیمین بدن، پسته دهان، مالای مروارید در گردن انداخته و از کهور صندل آرایش بدن ساخته، به زیور آراسته و نگار بسته، با نایک بازی کنان به صد ناز و کرشمه یکجا نشسته.

شعبه چهارم: در بیان پترها یعنی پسران راگهای ششگانه، و آن نیز متنوع است به شش نوع:
نوع اول: در بیان پترهای بهیرون راگ، و آن هشت است:

[۱۲۲ ب] اول هر که به فتح ها و را و کاف تازی ثقیله.
دویم تلك به کسرتای فوقانی خفیفه و فتح لام و کاف تازی خفیفه.
سیوم پوریا به ضم بای عجمی خفیفه و واو^۳ معروف و رای موقوف و یای تحتانی ممدوده.

چهارم ما دهو به میم ممدوده و دال ثقیله مضموم و واو مجهول.
پنجم سو هو به سین مهمله مضموم و واو معروف و های مضموم و واو مجهول.

ششم بلنیه به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون لام و نون مکسور و یای مجهول و ها^۴.

۱- ب ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- الف: وای. ۴- ب: های

هفتم مده به فتح میم و دال ثقیله.

هشتم پنجم به فتح بسای عجمی خفیفه و نون منونه و جیم عجمی خفیفه مفتوح و میم.

نوع دوم: دریان پترهای مالکوس راگ.
و آن نیز هشت است:

اول مارو به میم ممدوده و رای مضموم و واو معروف.
دویم میواد به میم مکسور و یای مجهول^۱ و واو ممدوده و دال^۲ مثقله.

سیوم^۳ بدهنس به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون دال مثقله و های مفتوحه و نون منونه و سین مهمله.

چهارم پربل به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و بای موحدۀ خفیفه مفتوح و لام.

پنجم چند رک به فتح جیم عجمی خفیفه و نون منونه و دال خفیفه مفتوح و رای متصله^۴ و کاف تازی خفیفه.

ششم نند به نونین، نون اول مفتوح و ثانی منونه و دال خفیفه.

هفتم بهنور به فتح بای موحدۀ ثقیله^۵ مغنونه و واو مفتوحه و را.

هشتم کهو کهر به کسافین تازین ثقیلتین، کاف اول مضموم و واو مجهول و کاف ثانی مفتوح و را، و بعضی به جای آن مشتانگ نویسند به کسر میم و سکون شین معجمه و تای فوقانی مثقله ممدوده و نون مغنونه و کاف عجمی خفیفه، و بعضی به جای آن بدهنس نویسند.

نوع سیوم: در بیان پترهای هندول راگ:
و آن نیز^۶ هشت است:

۱- الف ندارد. ۲- الف: دا. ۳- الف ندارد: سیوم... مثقله.

۴- ب: مهمله. ۵- ج می افزاید: و نون. ۶- ب ندارد.

اول چندر بنب به فتح جیم عجمی خفیفه و نون منونه و دال^۱ خفیفه
مفتوح و رای متصله و کسر بای موحدۀ خفیفه و نون منونه و ایضاً بای موحدۀ
خفیفه .

دویم منگل به فتح میم^۲ و نون منونه و کاف عجمی خفیفه^۳ مفتوح^۴
و لام .

سیوم سوبها به سین مهمله مضموم و واو مجهول و بای موحدۀ
ثقیله ممدوده .

چهارم^۵ آنند به الف ممدوده و نوین، نون اول مفتوح و ثانسی
منونه و دال خفیفه .

پنجم^۶ بنود به کسر بای موحدۀ خفیفه و نون مضموم و واو مجهول
و دال خفیفه .

ششم پردهن به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و دال ثقیله^۷
مفتوح و نون .

هفتم گورا به فتح عجمی خفیفه و سکون واو و رای ممدوده .
هشتم بیها س به کسر بای موحدۀ خفیفه و بای موحدۀ [الف ۱۲۳]
ثقیله ممدوده و سین مهمله، و آن را بها سکر نیز گویند، بدون بای موحدۀ
اول و باقی^۸ حروف و حرکات مذکوره و کاف تازی خفیفه^۹ مفتوح و را .
نوع چهارم: در بیان پترهای دیک راگ .

و آن نیز هشت است .

اول کنتل به ضم کاف تازی خفیفه و نون منونه و تای فوقانی خفیفه^{۱۰}
مفتوح و لام .

۱- ب ندارد: و دال... منونه. ۲- ب: میم مفتوح. ۳- ب ندارد.

۴- الف: چهار. ۵- الف ندارد. ۶- الف و ج ندارد.

دویم کامل به کاف تازی خفیفه و میم مفتوحین و لام ، و به جای میم واو نیز استعمال می کنند و کول گویند.

سیوم کلنگ به فتح کاف تازی خفیفه و کسر لام و نون منونه و کاف عجمی خفیفه و در آخر به جای کاف عجمی دال خفیفه و رای متصله نیز استعمال کنند و کلندر گویند .

چهارم چنپک به فتح جیم عجمی خفیفه و نون منونه و بای عجمی و کاف تازی خفیفتین، به اول مفتوح.

پنجم کسنبه به ضم کاف تازی خفیفه و سین مهمله و نون منونه و بای موحده ثقیله، و به جای نون و بای موحده ثقیله میم نیز استعمال کنند و کسم گویند.

ششم رام به رای مدوده و میم .

هفتم لهل به فتح لام و کسرها و ایضاً لام.

هشتم همال به های مکسور و میم مدوده و لام.

نوع پنجم: در بیان پترهای سری راگ .

و آن نیز هشت است.

اول سندهو به کسر سین مهمله و نون منونه و دال ثقیله مضموم

و واو مجهول.

دویم مالو به میم مدوده و لام مضموم و واو مجهول .

سیوم گوند به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون واو و نون مغنونه

و دال مثقله، و بعضی به جای آن کلیان نویسند ، به فتح کاف تازی خفیفه و

کسر لام مشدده مدوده با یای مشمومه و نون، و بعضی همیر نویسند، به های

مفتوح و میم مکسور و یای معروف و را.

چهارم گن ساگر به ضم کاف عجمی خفیفه و سکون و نون و سین

مهمله ممدوده و کاف عجمی خفیفه مفتوح و را.

پنجم کنبه به ضم کاف تازی خفیفه و نون منونه و بای موحده ثقیله .

ششم گنبهر به فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه و بسای موحده ثقیله مکسور ویای معروف و را.

هفتم سنکر به فتح سین مهمله و نون منونه و کاف تازی خفیفه مفتوح و را، و بعضی به جای آن اگد نویسند، به فتح همزه و کاف عجمی خفیفه و دال مثقله و درین اسم به جای دال مثقله تای فوقانی مثقله نیز استعمال کنند و اگت گویند.

هشتم بهاگرا به کسر بای موحده خفیفه و های ممدوده و کاف عجمی خفیفه موقوف و رای ممدوده، و بعضی به جای آن^۱ بگد نویسند، به بای موحده [۱۲۳ ب] و کاف عجمی خفیفه، به اول مکسور و ثانی مفتوح و دال مثقله، و درین اسم به جای کاف^۲ عجمی خفیفه کاف تازی خفیفه و به جای دال مثقله تای فوقانی مثقله نیز استعمال کنند و بکت گویند.

نوع ششم: در بیان پترهای میگه راگ.

و آن نیز هشت است:

اول جالندهر به جیم تازی خفیفه ممدوده و لام مفتوحه و نون منونه و دال ثقیله مفتوح و را.

دویم سارنگ به سین مهمله ممدوده و رای مفتوحه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه .

سیوم نت ناراین به نون مفتوح و سکون تای فوقانی مثقله و نون و رای ممدودتین و همزه ملینه و نون .

چهارم سنکرا بهرن به فتح سین مهمله و نون منونه و کاف تازی خفیفه
مفتوح و رای ممدوده و فتح بای موحده ثقیله و سکون را و نون .
پنجم کلیان به فتح کاف تازی خفیفه و کسر لام مشدده ممدوده بابای
مشمومه و نون .

ششم گج دهر به کاف عجمی و جیم تازی خفیفه ، به فتح اول و
سکون ثانی و فتح دال ثقیله و را .
هفتم گندهار به فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه و دال ثقیله
ممدوده و را .

هشتم سهانا به سین مهمله مفتوح و ها و نون ممدودتین .
فصل چهارم: در بیان راگ و راگنی و پتر به حسب کل ناته مت .
و کل ناته به فتح کاف تازی خفیفه و کسر لام مشدده و نون ممدوده و تازی فوقانی
ثقیله ، رکهی بوده مجتهد درین علم، و آن منشعب است به سه شعبه :
شعبه اول : در بیان راگها .

باید دانست که راگها به حسب کل ناته مت نیز شش است ، اما
هر راگی شش راگنی دارد ، و اسامی راگهای مذکوره اینست:
اول سری راگ به حروف و حرکاتی که در هنومان مت مذکور شد .
دویم بسنت راگ به فتح بای موحده خفیفه و سین مهمله و نون منونه
و تازی فوقانی خفیفه .

سیوم پنجم راگ به فتح بای عجمی خفیفه و نون منونه و جیم عجمی
خفیفه مفتوح و میم .

چهارم بهیرون راگ ایضاً به حروف و حرکات مذکوره .
پنجم میگه راگ ایضاً به حروف و حرکات مذکوره .
ششم نت ناراین به نون مفتوح و سکون تازی فوقانی مثقله و نون و

رای ممدودتین^۱ و همزة ملینه و نون .

پس از جمله راگهای مذکوره سهرراگ که سری راگ و بهیرون و میگه باشد، مطابق هنومان مت است که سابق مذکور شد، و سهرراگ دیگر که بسنت و پنچم ونت ناراین [۱۲۴ الف] باشد، بسنت در آن مت از جمله راگنی ها است و پنچم ونت ناراین از جمله پترها.

شعبه دویم: در بیان راگنی های راگهای شش گانه مذکوره .

و آن متنوع است به شش نوع :

نوع اول : در بیان راگنی های سری راگ .

و آن شش است :

اول گوری به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون واو و رای مکسور و یای معروف .

دویم کولاهل به فتح کاف تازی خفیفه و سکون واو و لام ممدوده و های مفتوحه و لام .

سیوم دهول به فتح دال ثقیله و سکون واو و لام .

چهارم ردرانی به ضم را و فتح دال خفیفه مشدده و رای متصله ممدوده و نون مکسور و یای معروف .

پنجم مالکوس به میم ممدوده و لام موقوف و کاف تازی خفیفه مفتوح و سکون واو و سین مهمله .

ششم دیوگندهار به دال خفیفه مکسور و یای مجهول و واو موقوف و فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه و دال^۲ ثقیله ممدوده و را .

نوع دویم: در بیان راگنی های بسنت راگ .

و آن نیز شش است :

اول اندولی به همزة مفتوحه و نون منونه و دال خفیفه مضموم و واو مجهول و لام مکسور و یای معروف ، و آن را بعضی اندهیالی نیز گویند

به فتح همزه و نون منونه و دال ثقیله موقوفه و یای تحتانی ممدوده و لام^۱ مکسور و یای معروف .

دویم گمکی به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون میم و کاف تازی خفیفه مکسور و یای معروف .

سیوم پت منجری به فتح بای عجمی خفیفه و سکون تای فوقانی مثقله و میم مفتوحه و نون منونه و جیم تازی خفیفه موقوف و رای مکسور و یای معروف .

چهارم گود کری به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون واو و دال مثقله موقوف و کاف عجمی و رای مکسور تین، و قیل کاف تازی خفیفه مفتوح و رای مکسور و یای معروف .

پنجم دها مکی به دال ثقیله ممدوده و میم موقوفه و کاف تازی خفیفه مکسور و یای معروف .

ششم دیوسا که به کسر دال خفیفه با یای مشمومه و سکون واو و سین مهمله ممدوده و کاف تازی [۱۲۴ ب] ثقیله .

نوع سیوم: در بیان راگنی های پنجم راگ.

و آن نیز شش است :

اول تربینی به کسر تای فوقانی خفیفه و رای متصله و بای موحده خفیفه مفتوح و قیل مکسور و یای مجهول^۲ و نون مکسور و یای معروف ، و آن را در متعارف به جای بای موحده و او مفتوحه خوانند و بدون یای^۳ معروف آخر استعمال نمایند و ترون گویند .

دویم استنبه تیرتها به فتح همزه و سکون سین مهمله و فتح تای فوقانی خفیفه و نون منونه و بای موحده ثقیله موقوف^۴ و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف و رای موقوف و تای فوقانی ثقیله ممدوده .

۱- الف: لا . ۲- الف: مجهو . ۳- الف ندارد . ۴- ب ندارد .

سیوم آبهیری به الف ممدوده و بای موحده ثقیله مکسور و یای معروف و رای مکسور و ایضاً یای معروف .

چهارم ککبه به کافین تازین خفیفین، به اول مضموم و ثانی مفتوح^۱ و بای موحده ثقیله .

پنجم براری به بای موحده خفیفه مفتوح و رائین، به رای اول ممدوده و به ثانی مکسور و یای معروف .

ششم ساویری به سین مهمله ممدوده و واو مکسور و یای معروف و رای مکسور و ایضاً یای معروف .

نوع چهارم: در بیان راگنی های بهیرون راگ .
و آن نیز شش است :

اول بهیروی به فتح بای موحده ثقیله و سکون یای تحتانی و رای موقوفه و واو مکسور و یای معروف .

دویم گوجری به کاف عجمی خفیفه مضموم و واو معروف و جیم تازی خفیفه موقوف و رای مکسور و یای معروف .

سیوم بهاکها به بای موحده و کاف تازی ثقیلتین ممدودتین
چهارم بلاولای به بای موحده خفیفه مکسور و لام ممدوده و واو مفتوح و لام مکسور و یای معروف .

پنجم کرناتی به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و نون ممدوده و تای فوقانی مثقله مکسور و یای معروف ، و همانا که در متعارف آن را کانها گویند .

ششم رگت هنسا به فتح را و کاف عجمی و تای فوقانی خفیفین ، به سکون اول و ثانی موقوف و فتح ها و نون منونه و سین مهمله ممدوده .
نوع پنجم: در بیان راگنی های میگه راگ .

و آن نیز شش است :

اول بنگالی به فتح بای موحدۀ خفیفه و نون منونه و [۱۲۵ الف]
کاف عجمی خفیفۀ ممدوده و لام مکسور ویای معروف.

دویم مدھرا به فتح میم و ضم دال ثقیله و رای ممدوده .

سیوم کامود به کاف تازی خفیفۀ ممدوده و میم مضموم و واو مجهول
و دال خفیفه .

چهارم دهناسری به فتح دال ثقیله و نون ممدوده و کسر سین مهمله
و رای متصله ویای معروف .

پنجم دیو تیرتها به دال خفیفۀ مکسور ویای مجهول و واو موقوف
و تای فوقانی خفیفۀ مکسور و یای معروف و رای موقوف و تای فوقانی
ثقیله ممدوده .

ششم دیوالی به دال خفیفۀ مکسور و یای مجهول و واو ممدوده و
لام مکسور ویای معروف .

نوع ششم: در بیان راگنی های نت ناراین راگ .

و آن نیز شش است :

اول تروتکی به کسر تای فوقانی خفیفه و رای مضموم و واو مجهول
و تای فوقانی مثقلۀ موقوف و کاف تازی خفیفۀ مکسور ویای معروف .

دویم تلگی به کسر تای فوقانی خفیفه و فتح لام و کاف عجمی خفیفۀ
مکسور و یای معروف ، و بعضی آن را تیلنگی گویند به تای فوقانی خفیفۀ
مکسور ویای مجهول و لام مفتوح و نون منونه و کاف عجمی خفیفۀ مکسور
و یای معروف .

سیوم پوربی به بای عجمی خفیفۀ مضموم و واو معروف و رای
موقوف و بای موحدۀ خفیفۀ مکسور ویای معروف .

چهارم راما به را و میم ممدودتین .

پنجم گندهاری به فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه و دال ثقیله
ممدوده و رای مکسور و یای معروف .

ششم سنده ملاری به کسر سین مهمله و نون منونه و دال ثقیله
مضموم و میم مفتوح و لام ممدوده و رای مکسور و یای معروف ، و بدون یا .
شعبه سیوم: در بیان پترهای راگهای ششگانه مذکوره .

بیاید دانست که درین مت پترهای راگهای ششگانه نیز همان است
که سابق در هنوهان مت مرقوم گشته به اندک اختلافی ، چنانکه صاحب این
مت درین سه راگ که سری راگ و بهیرون و میگه^۱ باشد و به اتفاق هر دو مت
راگ اند، در پترهای سری راگ به جای گوند و سنکر^۲ و بهاگراسه^۳ پتر کلیان
واگده و بگده نوشته ، و همانا که بگده عبارت از بهاگرا باشد، و در پترهای
بهیرون به جای تلك و پوریا و پنجم و سوهو چهار پتر دیوسا که ولت و مالکوس
و بلاول نوشته ، و همانا که بلاول مراد از سوهو باشد ، و در پترهای میگه
به جای نت ناراین و سنکرا بهرن و [۱۲۵ ب] کلیان سه پتر کیدارا و مارو
و جالبهرت^۴ نوشته ، و در سه راگ دیگر که اختلاف است پترهای هندول را
در پترهای بسنت نوشته و به جای بیهاس هندول را از جمله پترها نگاشته، و
پترهای دیپک را بعینه در پترهای پنجم نوشته ، و پترهای مالکوس را در
پترهای نت ناراین نوشته ، و به جای مارو و بدهنس دو پتر دیپک و مشتانگ^۵
نگاشته . این بود اختلاف پترها درین مت و هنومان مت، والله اعلم .

فصل پنجم: در بیان راگ و راگنی و پتر به حسب سمیشر مت .

و سمیشر به ضم سین مهمله و میم مکسور و یای مجهول و شین معجمه

مضموم و را، نام مهادیو است و او مجتهد اول است درین علم .

۱- ب می افزاید : راگ . ۲- الف : سنکرا . ۳- ب ندارد : سه پتر .

۴- ج : جلهرت . ۵- ب : مشتنگ .

و آن منشعب است به چهار شعبه :

شعبه اول: در بیان راگها .

بباید دانست که درین مت نیز راگهای شش گانه همان است که سابق در کل ناته مت ابراد پذیرفته و آن سری راگ و بسنت و پنجم و بهیرون و میگه و نت ناراین است به حروف و حرکاتی که در مت سابق مذکور شد ، پس ازین جمله سه راگ که سری راگ و بهیرون و میگه باشد مطابق هنومان مت و کل ناته مت هردومت است ، و سه راگ دیگر که بسنت و پنجم و نت ناراین باشد مطابق کل ناته فقط ، و نیز هر راگی شش راگنی دارد .

شعبه دویم: در بیان راگنیهای راگهای شش گانه مذکوره .

و آن ایضاً متنوع است به شش نوع .

نوع اول: در بیان راگنیهای سری راگ .

اول مالوی به میم ممدوده و لام موقوفه و واو مکسور و یای معروف ، و آن را در متعارف مالوا گویند به واو ممدوده ، و به جای لام را نیز استعمال کنند و ماروا گویند .

دویم ترینی به کسر تای فوقای خفیفه و رای متصله و بای موحده خفیفه مفتوح و نون مکسور و یای معروف ، و آن را در متعارف ترون گویند .

سیوم گوری به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون واو و رای مکسور و یای معروف .

چهارم کیدارا به کاف تازی خفیفه مکسور^۲ و یای مجهول و دال خفیفه و رای ممدودتین .

پنجم مده ماده به فتح میم و سکون دال ثقیله و میم ممدوده و ایضاً دال ثقیله .

ششم پهادکا به فتح بای عجمی خفیفه و های ممدوده و دال مثقله مکسور و کاف تازی خفیفه ممدوده، و در بعضی از نسخ پاهندکا نویسند، به بای عجمی خفیفه ممدوده و فتحها و نون نمونه و دال مثقله مکسور و کاف تازی خفیفه ممدوده، و آن را در متعارف پهادی گویند [الف ۱۲۶] به فتح^۱ بای عجمی خفیفه و های ممدوده و دال مثقله مکسور و یای معروف، و به جای دال مثقله، را نیز استعمال نمایند^۲ و پهای^۳ خوانند.

نوع دوم: در بیان راگنی های بسنت راگ.

اول دیسی به دال خفیفه مکسور و یای مجهول و سین مهمله مکسور^۴ و یای معروف.

دویم دیوگری به دال خفیفه مکسور و یای مجهول و واو موقوف و کسر کاف عجمی خفیفه و رای متصله و یای معروف.

سیوم بیراتی به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون بای تحتانی و رای ممدوده و تای فوقانی مثقله مکسور و یای معروف، و آن را در متعارف به جای تای فوقانی مثقله، را استعمال کنند و براری گویند، و درین صورت بدون بای تحتانی نیز اطلاق نمایند و براری گویند.

چهارم تودکا به تای فوقانی مثقله مضموم و واو مجهول و دال مثقله مکسور و کاف تازی خفیفه ممدوده و آن را در متعارف بدون کاف مذکور استعمال کنند و تودی گویند به یای معروف آخر.

پنجم للتا به لامین، به لام اول مفتوح و به ثانی مکسور و تای فوقانی خفیفه ممدوده.

ششم هندولی به بای مکسوره و نون نمونه و دال مثقله مضموم و واو

۱- ب ندارد: بفتح... یای معروف. ۲- ب: کتند. ۳- ب ندارد: و

پهای خوانند. ۴- الف ندارد.

مجهول و لام مکسور و یای معروف، و آنرا متعارف بدون یای آخر استعمال کنند و هندول گویند .

نوع سیوم: در بیان راگنی های بهیرون راگ .

اول بهیروی به فتح بای موحدۀ ثقیله و سکون یای تحتانی و رای موقوف و واو مکسور و یای معروف .

دویم گنجری^۱ به ضم کاف عجمی خفیفه و نون منونه و جیم تازی خفیفۀ مفتوح^۲ و رای مکسور و یای معروف ، و آنرا در متعارف به جای نون منونه و واو معروف استعمال کنند و گوجری گویند .

سویم ریوا به رای مکسور و یای مجهول و واو ممدوده .

چهارم گنکری به ضم کاف عجمی خفیفه و سکون نون و کاف تازی خفیفۀ مفتوح و رای مکسور و یای معروف ، و آنرا در متعارف به جای رالام استعمال کنند و گنکلی گویند .

پنجم بنگالی به فتح بای موحدۀ خفیفه و نون منونه و کاف عجمی خفیفۀ ممدوده و لام مکسور و یای معروف ، و آنرا بدون یای آخر نیز^۳ استعمال کنند و بنگال گویند .

ششم بهلی به ضم بای موحدۀ خفیفه و سکون ها ، و قیل به فتح الاول و ضم الثانی، و لام مکسور و یای معروف .

نوع چهارم: در بیان راگنی های پنجم راگ .

[۱۲۶ ب] اول بیهاس به کسربای موحدۀ خفیفه^۴ و بای موحدۀ ثقیله ممدوده و سین مهمله .

دویم بهوپالی به بای موحدۀ ثقیله مضموم و واو مجهول و بای

۱- الف : دوکنجر . ۲- الف ندارد . ۳- ب ندارد .

۴- الف ندارد: خفیفه و بای موحدۀ .

عجمی خفیفهٔ ممدوده و لام مکسور و یای معروف .

سیوم کرناتی به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و نون ممدوده و تای فوقانی مثقلهٔ مکسور و یای معروف، و آن را در متعارف کانها گویند. چهارم بدهنسکا به فتح بای موحدۀ^۱ خفیفه و سکون دال مثقله و های مفتوحه و نون منونه و سین مهملهٔ مکسور و کاف تازی خفیفهٔ ممدوده، و در متعارف بدون کاف ممدودهٔ آخر استعمال کند و بدهنس گویند. پنجم ماسری به میم ممدوده و لام موقوفه و کسر سین مهمله و رای متصله و یای معروف .

ششم پت منجری به فتح بای عجمی خفیفه و سکون تای فوقانی مثقله و میم مفتوحه و نون منونه و جیم تازی خفیفهٔ مفتوح و رای مکسور و یای معروف .

نوع پنجم: در بیان راگنی های میگه راگ .

اول ملار به میم مفتوحه و لام ممدوده و را .

دویم سورتیه به سین مهملهٔ مضموم و واو مجهول و رای مفتوحه و تای فوقای اثقل .

سیوم ساویری به سین مهملهٔ ممدوده و واو مکسور و یای معروف و رای مکسور و ایضاً یای معروف، و در بعضی از نسخ به جای سین مهملهٔ ممدوده و کاف تازی خفیفهٔ ممدوده^۲ مرقوم است .

چهارم کوسکی به فتح کاف تازی خفیفه و سکون واو و سین مهمله و کاف^۳ تازی خفیفهٔ مکسور و یای معروف، و آن را در متعارف مالکوس گویند، به میم ممدوده و لام موقوفه و فتح کاف تازی خفیفه و سکون واو و سین مهمله .

۱- ج ندارد . ۲- ب : مشده . ۳- ب : و کسر کاف تازی خفیفه .

پنجم گندهاری به فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه و دال ثقیله
ممدوده و رای مکسور و یای معروف، و آن را در متعارف بدون یای آخر
استعمال کنند و گندهار گویند.

ششم هر سنگار به فتح ها و سکون را و کسر سین مهمله و نون منونه
و کاف عجمی خفیفه ممدوده و را.

نوع ششم: در بیان راگنی های نت ناراین راگ.

اول کامود به کاف تازی خفیفه ممدوده و میم مضموم و واو مجهول
و دال خفیفه.

دویم کلیان به فتح کاف تازی خفیفه و کسر لام مشدده ممدوده^۱ بایای
مشمومه و نون.

سیوم آبهیری به الف ممدوده و بای موحدۀ ثقیله مکسور و یای
معروف و رای مکسور و ایضاً یای معروف.

[۱۲۷ الف] چهارم نساتکی به نون ممدوده و تای فوقانی^۲ مثقله
موقوف و کاف تازی خفیفه مکسور و یای معروف.

پنجم سارنگ به سین مهمله ممدوده و رای مفتوحه و نون منونه و
کاف عجمی خفیفه.

ششم نت همیر به فتح نون و سکون تای فوقانی مثقله و های مفتوحه
و میم مکسور و یای معروف و را.

شعبه سیوم: در بیان پتر^۲ های راگهای ششگانه مذکوره.

باید دانست که در این مت نیز پترهای راگهای ششگانه همان
است که در دو مت سابق گذشت به اندک اختلافی، چنانکه بدهنس و کلیان
و سارنگ که به حسب هر دو مت سابق از جمله پترها اند، و بیهاس که به حسب

۱- ب ندارد. ۲- الف ندارد: پترهای... مت نیز.

مت اول پتر است فقط، درین مت از جمله راگنی ها نوشته و به جای آنها دیگر پترها نگاشته، والله اعلم.

شعبه چهارم: در بیان رت یعنی فصل و وقت خواندن هر راگ وراگنی.

و آن^۱ متنوع است به دو نوع :

نوع^۲ اول: در بیان رت یعنی فصل و موسم خواندن هر راگ وراگنی.

باید دانست که فصل و اوقات خواندن هر راگ وراگنی آنچه^۳ به حسب هنومان مت بود، سابق هریکی در محل خود ایراد پذیرفته و آنچه به حسب دومت اخیر است درین محل ایراد می یابد. و پوشیده نماند که سری راگ را باراگنی های او در سسر رت خوانند، و آن دوماه ماه و پهاگن باشد، و بسنت راگ را باراگنی های او در بسنت رت خوانند، و آن دوماه چیت و بیسا که^۴ باشد، و پنچم راگ را^۵ باراگنی های او در سردوت خوانند، و آن دوماه کوار و کاتک باشد، و بهیرون راگ را^۶ باراگنی های او در^۷ گریکهم رت خوانند، و آن دوماه جیته^۸ و اساده باشد، و میگه راگ را باراگنی های او در برکها رت خوانند و آن دوماه ساون و بهادون باشد، و نت ناراین راگ^۹ را باراگنی های او در هیم رت خوانند و آن دوماه اکهن و پوس باشد.

نوع دوم: در بیان اوقات هر راگ وراگنی به طریق اجمال. بدان که بهوپالی^{۱۰} و بهیروی و دیوسا که و مده ماده و بلاول و

- ۱- ب ندارد. ۲- ج ندارد. ۳- ب: ز آنچه. ۴- الف: بیساك.
 ۵- ب ندارد. ۶- ب ندارد. ۷- الف ندارد: در گریکهم ... راگنی های او.
 ۸- ب: میگه. ۹- ب ندارد: راگ را. ۱۰- ب: بهوپال.

ملار و بنگالی و سیام و گوجری و دهناسری و مالسری و میگه و اگک و پنجم و دیسکارو بهیرون ولت و بسنت این همه را وقت صبح خوانند. و کوسک و ساویری و پت منجری و ریوا و گنکری و رام کری و سورتھی این همه در اول پھر روز خوانند، و براری و تودی و کامود و کرائی و گندها ری و ناگک۔ شب و دیسی و سنکرا بهرن این همه در دویم پھر روز خوانند. و سری۔ راگک و مالوا و گوری و ترون و نت و [۱۲۷ ب] کلیان و نند و کیدار و کر۔ ناتی و آبھیری و بدھنس و پھاری^۱ و هر نه نات از سیوم پھر روز تا نصف شب خوانند، و سوای این فصول و اوقات مذکوره هر گاه^۲ شوق خواننده غالب باشد یا هر وقت که آقا حکم کند و بفرماید هر راگ و راگنی که باشد، همه وقت جایز داشته اند که نغمه همه^۳ وقت خوش آینده و آرام بخش است.

فصل ششم: در بیان راگ و راگنی و پترو بهار جا به حسب بهرت مت. و بهرت به فتح بای موحده ثقیله و سکون را و تایی فوقانی خفیفه، نام دیوتائی^۴ است، و بعضی گویند نام رکھی است مجتهد درین علم. و آن منشعب است به سه شعبه:

شعبه اول: در بیان راگها به حسب بهرت مت.

بیاید دانست که راگها به حسب بهرت مت^۵ مطابق هنومان مت است و آن شش راگ است:

اول بهیرون.

دویم مالکوس.

سویم هندول.

۱- الف: پاهاری. ۲- ب: هر گاه که. ۳- ب ندارد: همه وقت.

۴- ب ندارد: دیوتائی... نام. ۵- الف ندارد.

چهارم دپك.

پنجم سری راگ.

ششم میگه به حروف و حرکاتی که در هنومان مت مذکور شد .
و هراگی پنج راگنی و هشت پتر یعنی پسر دارد، و با زهر پتری يك بهار جا
یعنی زن دارد، چه بهار جا به بای موحدۀ ثقیله ممدوده و رای موقوفه و جیم
تازی خفیفۀ ممدوده به معنی زن باشد، چنانکه بعد ازین به تفصیل مذکور
شود، ان شاء الله تعالی .

شعبۀ دویم: در بیان راگنی های راگ های ششگانه مذکوره.

و آن متنوع است به شش نوع :

نوع اول: در بیان راگنی های بهیرون راگ.

و آن پنج است:

اول مده مادهوی به فتح میم و سکون دال ثقیله و میم^۱ ممدوده و
دال ثقیله مفتوح و واو مکسور و یای معروف، و آن را بدون واو و یای آخر
نیز خرائند و مده ماده گویند.

دویم للتا به لامین لام اول مفتوح و ثانی مکسور و تای فوقانی
خفیفۀ ممدوده .

سیوم براری به فتح بای موحدۀ خفیفه و رائین، به رای اول ممدوده
و ثانی مکسور و یای معروف.

چهارم بهیروی به فتح بای موحدۀ ثقیله و سکون یای تحتانی و رای
موقوف و واو مکسور و یای معروف.

پنجم بهلی به ضم بای موحدۀ خفیفه و سکون ها، و قبل بفتح الاول

و ضم الثانی ، و لام مکسور و یای معروف ، و آن را بدون یای آخر نیز خوانند.

نوع دوم: در بیان راگنی‌های مالکوس راگ .
و آن نیز پنج است :

اول گوری به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون واو و رای مکسور و یای معروف.

دوم دیاددهی به دال خفیفه [۱۲۸ الف] مفتوح و یای تحتانی ممدوده و ایضاً دال خفیفه مفتوح و دال ثقیله مکسور و یای معروف ، و بعضی به جای لفظ ددهی ، و تی استعمال کنند ، به واو مفتوح و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف و دیاوتی گویند .

سیوم تودی به تای فوقانی مثقله مضموم و واو مجهول و دال مثقله مکسور و یای معروف.

چهارم کهنباوتی به فتح کاف تازی ثقیله و نون منونه و بای موحدۀ ثقیله ممدوده و واو موقوف و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف.
پنجم ککب به کافین تازین خفیفین ، به کاف اول مضموم^۱ و به ثانی مفتوح و بای موحدۀ خفیفه.

نوع سیوم: در بیان راگنی‌های هندول راگ .
و آن نیز پنج است :

اول رام کلی به رای ممدوده و میم موقوف و کاف تازی خفیفه مفتوح و لام مکسور و یای معروف.
دویم مالاوتی به میم و لام مدردتین و واو موقوف و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف .

۱- ب: مفتوح و ثانی مضموم و بالعکس و بای الخ .

سیوم اسآوری به همزه مفتوحه و قیل الف وسین مهمله ممدودتین
و واو موقوف و رای مکسور ویای معروف.

چهارم^۱ دیواری به دال خفیفه مکسور ویای مجهول و واو ممدوده
ورا ویای معروف.

پنجم گنکلی به ضم کاف عجمی خفیفه و سکون نون و کاف تازی
خفیفه مفتوح و لام مکسور ویای معروف.

نوع چهارم: در بیان راگنی‌های دپک راگ.

و آن نیز پنج است:

اول کیدارا به کاف تازی خفیفه مکسور ویای مجهول و دال خفیفه
و رای ممدودتین.

دویم گونرا به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون واو و نون مغنونه^۲
ورای ممدوده.

سیوم گوند به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون واو و نون مغنونه و
دال مثله.

چهارم گوجری به کاف عجمی خفیفه مضموم و واو معروف وجیم
تازی خفیفه موقوف و رای مکسور ویای معروف.

پنجم ردر اونی به ضم را و تشدید دال خفیفه و رای متصله ممدوده
و واو موقوف یا مفتوح^۳ و نون مکسور و یای معروف، و آن را بدون واو
نیز خوانند و ردرانی گویند.

نوع پنجم: در بیان راگنی‌های سری راگ.

و آن نیز پنج است:

۲- الف ندارد: و نون مغنونه.

۱- الف ندارد: چهارم... معروف.

۳- ب ندارد: یا مفتوح.

اول سند هوی به کسر سین مهمله و نون منونه و دال ثقیله و واو مکسور ویای معروف.

دویم^۱ کافی به کاف تـازی خفیفه ممدوده و فای مکسور و یای معروف، و معلوم نیست^۲ که اصل نامش در هندی^۳ چیست زیرا^۴ که حرف فادر هندی نیست مگر آنکه به جای فابای عجمی ثقیله خوانند و کاپهی گویند، واصل^۵ کاپهی باشد و کافی به فا معرب او بود.

سیوم تهمری به ضم تـای فوقانی اثقل و سکون میم [۱۲۸ ب] و رای مکسور ویای معروف، و آن را در ملك پورب بسیار خوانند.

چهارم بچترا به بای موحدده و جیم عجمی خفیفترین به اول مکسور و ثانی مفتوح و تـای فوقانی خفیفه مشدده و رای متصله ممدوده.

پنجم سرهتهی به کسر سین مهمله و سکون^۶ رای و های مفتوحه و تـای فوقانی اثقل و قبل مثقله مکسور ویای معروف.

نوع ششم: دریان راگنی های میگه راگ.

و آن نیز پنج است :

اول ملار به میم مفتوح و لام ممدوده و را.

دویم سارنگ به سین مهمله ممدوده و رای مفتوحه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه.

سیوم دیسی به دال خفیفه مکسور ویای مجهول و سین مهمله مکسور ویای معروف.

چهارم رت بلبه به فتح را و سکون تـای فوقانی خفیفه و بای موحدده خفیفه و لام مشدده و بای موحدده ثقیله.

۱- الف ندارد: دویم... یای معروف. ۲- ب ندارد. ۳- الف: هندوی.

۴- الف: زایر: ۵- ب ندارد: واصل... بود. ۶- الف ندارد:

پنجم کاویری به کاف تازی خفیفهٔ ممدوده و واو مکسور و یای معروف
ورای مکسور و ایضاً یای معروف.

شعبهٔ سیوم: در بیان پترهای راگ‌های ششگانهٔ مذکوره و ذکر
بهارجاهای آنها.

و آن نیز متنوع است به شش نوع:

نوع اول: در بیان پترهای بهیرون راگ و ذکر بهارجاهای آنها.

و آن نیز^۱ منقسم است به دو قسم:

قسم اول: در بیان پترهای بهیرون راگ.

و آن هشت است:

اول دیوسا که به کسر دال خفیفه با واو^۲ مشمومه و سکون واو
و سین مهملهٔ ممدوده و کاف تازی ثقیله.

دویم للت به لامین لام اول مفتوح و ثانی مکسور و تایی فوقانی
خفیفه.

سیوم هر که به‌ها و رای مفتوحین و کاف تازی ثقیله.

چهارم ماده و به‌میم ممدوده و دال ثقیلهٔ مضموم و واو مجهول.

پنجم بلاول به‌بای موحدۀ خفیفهٔ مکسور و لام ممدوده و واو مفتوح

و لام ثانی.

ششم بنگال به‌فتح بای^۳ موحدۀ خفیفه و نون منونه^۴ و کاف عجمی
خفیفهٔ ممدوده و لام.

هفتم بی‌هاس به‌کسر بای موحدۀ خفیفه و بای^۵ موحدۀ ثقیلهٔ ممدوده
و سین مهمله.

۱- ب و ج ندارد. ۲- الف: و او. ج: و یای. ۳- الف ندارد.

۴- ب: منونه. ۵- ب ندارد: و بای موحدۀ ثقیله.

هشتم پنجم به بای عجمی خفیفه^۱ مفتوح و نون منونه و فتح جیم
عجمی خفیفه و میم.

قسم دویم: در بیان بهارجاهای هشتگانه پترهای مذکوره.
اول سوها به سین مهمله مضموم و واو معروف وهای ممدوده.
دویم بلاوای به کسربای موحدۀ خفیفه و لام ممدوده و واو موقوفه
و لام مکسور و یای معروف.

سیوم سورتھی به سین مهمله مضموم و واو مجهول و رای موقوف
وتای فوقانی اثل مکسور و یای معروف.

چهارم کنبھاری به ضم کاف تازی خفیفه و نون منونه و بای موحدۀ
ثقیله ممدوده و رای مکسور و یای معروف.

پنجم انداهی به فتح همزه و نون منونه و دال خفیفه ممدوده
[۱۲۹ الف] وهای مکسور و یای معروف.

ششم بهل گوجری به فتح بای موحدۀ خفیفه و ضمها و سکون
لام و کاف عجمی خفیفه مضموم و واو معروف و جیم تازی خفیفه موقوف
و رای مکسور و یای معروف.

هفتم پت منجری به فتح بای عجمی خفیفه و سکون تای فوقانی
مثقله و میم مفتوحه و نون منونه و جیم تازی خفیفه موقوف و رای مکسور
و یای معروف.

هشتم میروی به میم مکسور و یای مجهول و رای موقوف و واو
مکسور و یای معروف.

نوع دویم: در بیان پترهای مالکوس راگ و بهارجاهای آنها.
و آن نیز منقسم است به دو قسم:

قسم اول : در بیان پترهای هشتگانه مالکوس راگ.

اول گندها را به فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه و دال ثقیله
ممدوده و را .

دویم سده به ضم سین مهمله و تشدید دال ثقیله .

سیوم مکر به میم مفتوح و قبل مضموم و فتح کاف تازی خفیفه و را .
چهارم تریچهن^۱ به کسرتای فوقانی خفیفه و رای متصله و یای معروف
و جیم عجمی ثقیله مفتوح و نون .

پنجم سهانا به سین مهمله مفتوح وها و نون ممدودتین .

ششم سکت بلبه به سین مهمله مفتوح و کاف تازی و تایی فوقانی
خفیفتین ، به فتح اول و سکون ثانی و فتح بای موحدۀ خفیفه و لام مشدده
و بای موحدۀ ثقیله .

هفتم مالی گورا به میم ممدوده و لام مکسور و یای معروف و فتح کاف
عجمی خفیفه و سکون واو و رای ممدوده .

هشتم کامود به کاف تازی خفیفه ممدوده و میم مضمومه و واو مجهول
و دال خفیفه .

قسم دویم : در بیان^۲ بهارجاهای هشتگانه پترهای مذکوره .

اول دهناسری به دال ثقیله مفتوح و نون ممدوده و سین مهمله
مکسور^۳ و رای متصله^۴ و یای معروف .

دویم مالسری به میم ممدوده و لام موقوف و باقی حروف و حرکات
مذکوره .

سیوم جیت سری به فتح جیم تازی خفیفه و سکون یای تحتانی و
تای^۵ فوقانی خفیفه موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره .

۱- ب : بچهن . ۲- الف : بیا . ۳- الف وج ندارد .

۴- ج می افزاید : مکسور . ۵- ب ندارد : و تایی ... مذکوره .

چهارم سگهرائی به ضم سین مهمله و سکون کاف عجمی ثقیله و
رای ممدوده و همزة ملینه و یای معروف.

پنجم درگا به ضم دال خفیفه و سکون را و کاف عجمی خفیفه ممدوده.
ششم گندهاری به فتح کاف عجمی خفیفه و نون منونه و دال ثقیله
ممدوده و رای مکسور و یای معروف.

هفتم بهیم پلاسی به بای موحدۀ ثقیله مکسور و یای معروف و میم
موقوف و بای عجمی خفیفه مفتوح و [۱۲۹ ب] لام ممدوده و سین مهمله
مکسور و یای معروف.

هشتم کامودی به کاف تازی خفیفه ممدوده و میم مضموم و واو مجهول
و دال خفیفه مکسور و یای معروف.

نوع سیوم: در بیان پترهای هشتگانه هندول راگ و ذکر بهار-
جاهای آنها.

و آن نیز منقسم است به دو قسم است:

قسم اول: در بیان پترهای هشتگانه هندول راگ.

اول بسنت به فتح بای موحدۀ خفیفه و سین مهمله و نون منونه و
تای فوقانی خفیفه.

دویم مالوا به میم ممدوده و لام موقوفه و واو ممدوده.

سیوم مارو به میم ممدوده و رای مضموم و واو معروف.

چهارم کسل به ضم کاف تازی خفیفه و فتح^۱ سین مهمله و لام.

پنجم بکهاربند به فتح بای موحدۀ خفیفه و کاف تازی ثقیله ممدوده

و رای موقوفه و بای موحدۀ خفیفه مفتوح و نون منونه و دال خفیفه، و در

متعارف بکهار استعمال کنند فقط، بدون جزو ثانی که بند باشد.

ششم لنک دهن به لام مفتوح و نون منونه و کاف تازی خفیفه موقوف و دال خفیفه و های مفتوحین و نون .

هفتم ناگ دهن به نون ممدوده و کاف عجمی خفیفه موقوف و دال ثقیله مضموم و نون .

هشتم دهول به فتح دال ثقیله و سکون و واو و لام .

قسم دویم : در بیان بهار جاهای هشتگانه پترهای مذکوره .

اول لیلاوتی به لامین ، لام اول مکسور و یای معروف و لام ثانی ممدوده و واو موقوف و تای فوقانی خفیفه مکسورویای معروف .

دویم کیروی به فتح کاف تازی خفیفه و سکون یای تحتانی و رای موقوفه و واو مکسور و یای معروف .

سیوم چینی به فتح جیم عجمی خفیفه و سکون یای تحتانی و تای فوقانی خفیفه مکسورویای معروف .

چهارم پوربی به بای عجمی خفیفه مضموم و واو معروف و رای موقوف و بای موحدۀ خفیفه مکسور و یای معروف^۱ .

پنجم پاراوتی به بای عجمی خفیفه و رای ممدودتین و واو موقوف و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف .

ششم ترون به تای فوقانی خفیفه مکسور و رای متصله و واو مفتوح و نون .

هفتم دیوگری به دال خفیفه مکسور و یای مجهول و واو موقوف و کسر کاف عجمی خفیفه و رای متصله و یای معروف .

هشتم سرستی به ضم سین مهمله و سکون را و سین مهمله مفتوح و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف .

نوع چهارم: در بیان پترهای دپك راگ و ذکر بهارجاهای آنها .
و آن نیز منقسم است به دو قسم :

قسم اول: در [۱۳۰ الف] بیان پترهای هشتگانه دپك راگ .

اول کسم به ضم کاف تازی خفیفه و سین مهمله و میم .

دویم تنك به فتح^۱ تاي فوقانی مثقله و نون منونه و کاف تازی خفیفه .

سیوم نت ناراین به فتح نون و سکون تاي فوقانی مثقله و نون و رای

ممدودتین و همزة ملینه و نون .

چهارم بهاگرا به بای موحدة خفیفه مکسور و های ممدوده و کاف

عجمی خفیفه موقوف و رای ممدوده .

پنجم پهرودست به کسر بای عجمی ثقیله ، و قیل بفتحه ، و رای

مضموم و واو مجهول و فتح دال خفیفه و سکون سین مهمله و تاي فوقانی

خفیفه .

ششم رهس منگلا به رای و های مفتوحتین و سکون سین مهمله

و میم مفتوحه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه مفتوح و لام ممدوده ، و

بعضی به جای ها بای موحدة ثقیله استعمال کنند و ربهس منگلا گویند .

هفتم منگلاشتك به میم مفتوحه و نون منونه و کاف عجمی خفیفه

مفتوح و لام ممدوده و شین معجمه موقوف و فتح تاي فوقانی مثقله و کاف

تازی خفیفه .

هشتم اداانو به همزة مفتوحه و دال مثقله^۲ ممدوده و نون مضموم

و واو مجهول ، و در متعارف به جای واو الف استعمال کنند و اداانا گویند .

قسم دویم : در بیان بهار جاهای هشتگانه پترهای مذکوره .

اول منگل گوجری به فتح میم و نون منونه و کاف عجمی خفیفه

مفتوح و سکون لام و کاف عجمی خفیفه مضموم و واو معروف و جیم تازی خفیفه موقوف و رای مکسور و یای معروف.

دویم جیجا و نتی به فتح جیم تازی خفیفه و سکون یای تحتانی و جیم تازی خفیفه ممدوده و واو مفتوحه و نون منونه و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف.

سیوم مال گوجری به میم ممدوده و لام موقوف و کاف عجمی خفیفه مضموم و واو معروف و جیم تازی خفیفه موقوف و رای مکسور و یای معروف.

چهارم بهوپالی به یای موحدۀ ثقیله مضموم و واو مجهول و یای عجمی خفیفه ممدوده و لام مکسور و یای معروف.

پنجم منوهر به میم مفتوح و نون مضموم و واو مجهول و های مفتوح و را.

ششم اهیری به همزه مفتوحه و های مکسور و یای معروف و رای مکسور و ایضاً یای معروف.

هفتم ایمن به همزه مکسور و یای مجهول و میم مفتوح، و قبل مکسور، و نون.

هشتم همیر به های مفتوح و میم مکسور و یای معروف و را. [۱۳۰ ب] نوع پنجم: در بیان پترهای هشتگانه سری راگ و ذکرده بهار جاهای آنها.

و آن نیز منقسم است به دو قسم:

قسم اول: در بیان پترهای هشتگانه سری راگ.

اول سری راون به کسر سین مهمله و رای متصله و یای معروف و را و واو مفتوحین و نون.

دویم کولاهل به فتح کاف تازی خفیفه و سکون واو و لام ممدوده و

های مفتوحه و لام .

سیوم ساونت به سین مهمله ممدوده و واو مفتوحه و نون منونه و تاي فوقانی خفیفه .

چهارم سنکرون به فتح سین مهمله و نون منونه و کاف تازی خفیفه مفتوح و سکون را و واو مفتوحه و نون ، و بدون واو و نون آخر نیز استعمال کنند^۱ .

پنجم را کبسر^۲ به رای ممدوده و کاف تازی خفیفه مکسور و بای مجهول و سین مهمله مفتوح و را .

ششم کهت راگ به فتح کاف تازی ثقیله و سکون تاي فوقانی مثقله و رای ممدوده و کاف عجمی خفیفه .

هفتم بدهنس به فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون دال مثقله و های مفتوحه و نون منونه و سین مهمله .

هشتم دیسکار به دال خفیفه مکسور و بای مجهول و سین مهمله موقوف و کاف تازی خفیفه ممدوده و را .

قسم دوم: در ذکر بهار جا های هشتگانه پترهای مذکوره.

اول بجیا به بای موحدۀ و جیم تازی خفیفه مکسور تین و ثانی مشدۀ ممدوده بایای مشمومه .

دویم دهیان جئی به کسر دال ثقیله ممدوده بایای مشمومه و نون موقوفه و جیم تازی خفیفه مفتوح و همزه مکسوره و بای معروف .

سیوم کنبه به ضم کاف تازی خفیفه و نون منونه و بای موحدۀ ثقیله .

چهارم سوهنی به ضم سین مهمله و واو مجهول و های موقوف و نون مکسور و بای معروف .

۱- ب می افزاید : و سنکر نیز نامند . ۲- الف : را کبسری .

پنجم سرد به سین مهمله و رای مفتوحین و دال خفیفه.
 ششم کهیم به کاف تازی ثقیله مکسور و یای مجهول و میم .
 هفتم سسریکها به سینین مهملتین ، به فتح اول و سکون ثانی ، و
 رای مکسور و یای مجهول و کاف تازی ثقیله ممدوده .
 هشتم سرستی به ضم سین مهمله و سکون^۱ را و سین مهمله مفتوح
 و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای^۲ معروف .
 نوع ششم: در بیان پترهای هشتگانه میگه راگ و ذکر بهارجاهای
 آنها .

و آن نیز منقسم است بدو قسم :
 قسم اول: در بیان پترهای هشتگانه میگه راگ .
 اول کلایر به کاف تازی خفیفه مفتوح و لام ممدوده و همزه
 ملینه و را .

دویم باگیسری به بای موحدۀ خفیفه ممدوده و کاف عجمی خفیفه
 مکسور و یای مجهول و سین مهمله موقوف [۱۳۱ الف] و رای مکسور و
 یای معرف .

سیوم سهانا به سین مهمله مفتوح و ها و نون ممدودتین .
 چهارم پوریا به بای عجمی خفیفه مضموم و واو معروف و رای
 موقوف و یای تحتانی ممدوده .
 پنجم کانهر ا به کاف تازی خفیفه ممدوده و نون ثقیله مفتوح و
 رای ممدوده .

ششم^۳ تلك به کسر تای فوقانی خفیفه و لام مفتوحه و کاف تازی
 خفیفه .

هفتم استنبه به فتح همزه و سکون سین مهمله و فتح تای فوقانی

۱- ج : رای مفتوح . ۲- الف ندارد . ۳- الف ندارد .

خفیفه و نون منونه و بای موحدۀ ثقیله .

هشتم سنکرا بهرن به فتح سین مهمله و نون منونه و فتح کاف تازی
خفیفه و رای ممدوده و فتح بای موحدۀ ثقیله و را و نون .

قسم دویم : در ذکر بهار جاها های هشتگانه پترهای مذکور .

اول کر نانت به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و نوین، نون اول
ممدوده و ثانی مفتوحه و قیل مغنونه، و تای فوقانی مثقله .

دویم کادوی به کاف تازی خفیفۀ ممدوده و دال خفیفۀ موقوفه و و او
مکسور و بای معروف .

سیوم کدم نات به کاف تازی و دال خفیفتین مفتوحتین و سکون میم
و نون ممدوده و تای فوقانی مثقله .

چهارم بهاری به فتح بای عجمی خفیفه و های ممدوده و رای مکسور
و بای معروف .

پنجم مانجه به میم ممدوده و نون مغنونه و جیم تازی ثقیله .

ششم برج به فتح بای عجمی خفیفه^۱ و سکون را و جیم تازی خفیفه .

هفتم نت منجری به نون مفتوح و سکون تای فوقانی مثقله و میم

مفتوحه و نون منونه و جیم تازی خفیفۀ^۲ مفتوح و رای مکسور و بای معروف .

هشتم سده نات به ضم سین مهمله و سکون دال ثقیله و نون ممدوده

و تای فوقانی مثقله .

پوشیده نماند که راگها و راگنی ها و پترها و بهار جاها که در هر چهار

مت مذکور شد، بعضی را از آن به اسامی مختلفه نیز ذکر کنند مثلاً در گرنه

یعنی کتاب نامی است و در متعارف نامی است دیگر غیر آن، یا^۳ در زبان

و ملکی نامی است و در زبان دیگر و ملك دیگر نامی است دیگر غیر آن،

۱- ج ندارد . ۲- ب ندارد . ۳- الف ندارد : یا در زبان... غیر آن.

مثلاً در گـرنـته کرناتی نویسند و در متعارف آن را کانها گویند، و برین قیاس .

فصل هفتم: در بیان ترکیب راگ و راگنی و پترهای مذکوره به حسب راگ و راگنی، نه به حسب سرهای هفتگانه به طریق ایجاز و اجمال .

بیاید دانست که جمله راگ و راگنی بر سه قسم است :

سده و سالنگ و سنکیرن :

سده آنست که بسیط [۱۳۱ ب] باشد یعنی هیچ راگی دیگر با آن^۱ مرکب نباشد، و سالنگ آنست که اگرچه مرکب از راگ دیگر نباشد اما رنگی از راگ دیگر داشته باشد، و سنکیرن آنست که از دوراگ یا زیاده بر آن مرکب باشد، چنانکه در فصل اول ازین باب به تفصیل ایراد پذیرفته. و بعضی از اهل این فن راگها را سده دانند و راگنیها و پترها را سنکیرن شناسند، و آنچه متأخرین بسته‌اند و الحال و بعد ازین نیز هر که به جودت طبع خود چند راگ را یکجا کرده بیند آنرا سالنگ خوانند. و بعضی راگها را نیز سنکیرن دانند^۲ الامالکوس و دپک را، خصوصاً دپک را که هیچ کس مرکب نگفته، و بعضی آن هر دورا نیز سنکیرن دانند. و بعضی کانها و سارنگ و گوجری و نت و ملار و تودی و گوری این هفت مقام را سده دانند و دیسکار و بهاس و لت و ریوا و بلاول و میگه و سورت و دهنا. سری و گورا و سری راگ و دپک و کافی و کیدارا این سیزده مقام را سالنگ شناسند و باقی همه راگنیها و پترها را سنکیرن دانند. و ترکیب راگ و راگنیهای^۳ سنکیرن به طریق اختلاط و امتزاج باشد مثل^۴ اختلاط و امتزاج

۱- الف: بآن . ۲- ج: خوانند . ۳- الف ندارد: راگ و راگنیهای.

۴- ب ندارد: مثل امتزاج .

رنگهای مختلف با هم که از شدت اختلاط از هم متمیز نشوند بلکه رنگ دیگر بهم رسد، مثل آهک و زرد چوب^۱ که از اختلاط در دو، رنگ دیگر بهم رسد، و سوای این ترکیب ترکیبی است دیگر به طریق حلول و دخول، چنانکه در راگ^۲ راگی دیگر داخل نمایند، خواه تمام تک در راگ مد-خول باشد خواه نصف تک، خواه يك کلمه مثلاً در دهناسری پوریا داخل نمایند.

پس درین ترکیب قاعده آنست که در نام بسردن اصل راگ^۳ را مؤخر ذکر باید کرد، و راگی که در آن داخل شده، آن را مقدم مذکور باید کرد، مثل پوریا با دهناسری، و بعضی بر آنند که هنگام سرآیدن راگی که در ابتدا خوانده شود آن را مقدم ذکر باید کرد، خواه آن راگ اصل باشد خواه فرع، مثلاً چون در سیام رام کلی داخل کرده شود^۴ و هنگام سرآیدن سیام اول خوانده شود آن را سیام رام گویند، و اگر اول رام کلی خوانده شود به عکس آن را سیام گویند، و بعضی بر آنند که هر راگی که وقت خواندن اول ظاهر شود و اگرچه در نصف تک باشد، آن را همان راگ باید گفت. و تفصیل راگ و راگنی‌های [۱۳۲ الف] سنکیرن اینست:

چون باگیسری و پوریا و مده ماده را یکجا ضم کرده خوانند آن راسده نات گویند. و چون کانهرابانات ضم شود آن را کنهرنات نامند^۵. و چون کیدارا بانات مرکب گردد آن را کیدارانات خوانند^۶. و چون^۷ اهیری-بانات مرکب گردد آن را اهیرنات گویند. و چون همیربانات ضم شود آن را همیرنات خوانند. و چون کامود را بانات مرکب کنند آن را کامودنات

۱- الف: زرچوب. ۲- الف ندارد. ۳- ب ندارد. ۴- ج

ندارد. ۵- ج: خوانند. ۶- ج: گویند. ۷- ب ندارد: و چون

اهیری... خوانند و چون.

نامند . و چون سارنگ بانات ضم شود آن را سارنگ نات گویند . و چون ملار بانات مرکب شود آن را ملار نات خوانند . و چون کلیان را بانات ضم کنند آن را کلیان نات نامند . و چون ککب و بلاول و پور بسی کیدارا مرکب شود آن را دچهن نت^۱ گویند . و چون سنکرا بهرن و مده ماده و لنک دهن و بلاول مرکب گردد، آن را نت ناراین خوانند . و چون دهنـ سری و دهول و کانهر ا و اهیری و کیدارا و سده و مده ماده یکجا شوند، آن را کدم نات گویند . و بعضی به جای دهناسری باگیسری و به جای اهیریـ نات آرند و گویند این را بلدیو خوانده .

و چون کنبهاری و پوریا و تودی را با هم ضم کنند آن را راج نراینـ نت گویند . و چون گوند و بلاول مرکب گردد کامود شود . و چون سده با کامود مرکب شود آن را سده کامود خوانند . و چون ایمن با کامود ضم گردد و آن را کلیان کامود^۲ نامند . و بعضی آن را کلیان بنود نامند به کسر بای موحده خفیفه و نون مضموم و واو مجهول و دال خفیفه . و چون کیدارا با کامود مرکب گردد ، آن را ساونت کامود خوانند^۳ به سین مهمله ممدوده و واو مفتوحه و نون منونه و تایی^۴ فوقانی خفیفه ، و بعضی گویند چون کیدارا با سده و کامود مرکب گردد ، ساونت کامود شود . و بعضی گویند^۵ چون ساونت با کامود ضم شود ، ساونت کامود گردد . و چون کهت راگ با کامود مرکب گردد آن را تلك کامود خوانند به کسر تایی فوقانی خفیفه و فتح لام و کاف تازی خفیفه^۶ . و چون دهناسری با کانهر^۷ مرکب گردد آن را باگیسری گویند . و چون پهرو دست با کانهر ا ضم شود آن را سهانا خوانند . و چون ملار با کانهر ا ترکیب یابد آن را دانا گویند . و چون دهولسری و تنک و منگلاـ

۱- ج: چهن نت. ۲- ب: کامود کلیان. ۳- ب: گویند. ۴- الف:

تا. ۵- ب ندارد: و بعضی گویند. ۶- ب ندارد. ۷- الف: کانهر .

شَنَك^۱ را با کانهر را ترکیب کنند آن را پوریا [۱۳۲ ب] خوانند. و چون تنک و کامود و گوند یکجا شود، آن را سده کلیان نامند. به ضم سین مهمله و تشدید دال ثقیله. و چون کیدارا و ایمن با سده کلیان مرکب گردد آن را همیر نامند و گویند این را گوری ناته خوانده^۲.

و چون کیدارا و بلاول با سده کلیان مرکب گردد آن را ایمن خوانند. و چون کیدارا با همیر یکجا شود آن را کهیم کلیان نامند به کسر کاف تازی ثقیله و یای مجهول و میم . و بعضی گویند کهیم کلیان از ترکیب کانهر را و سرستی و سده کلیان شود. و چون جیت سری و سده کلیان یکجا شوند آن را جیت کلیان گویند^۳. و چون تودی و اسآوری و ماوویکجا مرکب شوند آن را دهناسری گویند. و چون سنکرا بهرن و کیدارا و مده ماده و سرستی با هم مرکب شوند^۴ آن را مالسری نامند. و چون دهول و براری و دیسکار یکجا مرکب شوند آن را جیت سری خوانند. و چون بلاولی با جیت سری مرکب گردد، آن را دهولسری گویند. و چون براری و اسآوری و تودی و سیام و بهلی و گندهار یکجا مرکب شوند آن را کهت راگ نامند. و بعضی به جای بهلی بهل^۵ گوجری آرند، و بعضی به جای سیام^۶ گوجری آرند و بهلی را به حال خود دارند، و وجه تسمیه کهت راگ^۷ ظاهر است چه کهت به کاف^۸ تازی ثقیله مفتوح و تای فوقانی مثقله به معنی شش باشد، و این راگ مرکب از شش راگ است.

سورا شَنَك به فتح سین مهمله و سکون واو و رای ممدوده و شین معجمه موقوف و تای فوقانی مثقله مفتوح و کاف تازی خفیفه، مرکب از گندهار و گوجری و بنگال و پنجم و بهیروی باشد. گوند کلی مرکب از

۱- ب: منگل اشَنَك. ۲- الف: خوانند. ۳- ب: نامند. ۴- ب:

گردد. ۵- ب: بهلی. ۶- ج: سیام سیام. ۷- الف ندارد: راگ...

کهت. ۸- ب ندارد: بکاف... مثقله.

گوجری و اساوری باشد و گویند این را گور که ناته خوانده. کنبهاری مرکب از سوراشتک و دهناسری باشد و گویند آن را گنیس خوانده. مده ماده مرکب از ملار و سده کلیان و مالسری باشد. سرستی مرکب از نت ناراین و سنکرا بهرن و سده باشد. بدهنس مرکب از ماروا و ردرانی و چینی و درگا و دهناسری باشد. لنک دهن مرکب از بهاری و کیدارا باشد و گویند این را هنونت خوانده. سکت بلبه مرکب از گنکری^۱ و رامکری و گندهارو گوجری و سیام و پوربی باشد سنکرا بهرن مرکب از کیداز و بلاول باشد و گویند این را امهادیو خوانده. گندهار مرکب از سندهولا و اساوری و گوری و دیوگری و بهیرون باشد. پهرو دست مرکب از پوربی و سیام و گوری باشد و گویند این را امیر خسرو علیه الرحمه [۱۳۳ الف] خوانده و معرب آن فرودست باشد یا پهرو دست مهند اوست.

بت منجری مرکب از مارو و دهول و دهناسری و کنبهاری باشد. دیوساکه مرکب از سنکرا بهرن و سده و ملار و کانها باشد. بلاولی مرکب از بلاول و گورسارنگ^۲ باشد و بعضی به جای گورسارنگ سارنگ گویند. کامودی مرکب از سوراشتک^۳ و گوری باشد و بعضی مرکب از سگهرائی و سورتهی گویند. کهت نگ^۴ به فتح کاف تازی ثقیله و سکون تازی فوقانی مثقله و نون مفتوحه و کاف عجمی خفیفه، مرکب از مارو و دهول و جیت-سری و کیدارا باشد. پاراوتی مرکب از دیوگری و گوند و گوری و پوربی باشد. بهیم پلاسی مرکب از دهناسری و سده و پوربی باشد. رنبها و تی به فتح^۵ را و نون منونه و بای موحدۀ ثقیله ممدوده و واو موقوفه^۵ و تازی فوقانی خفیفه مکسور و بای معروف، مرکب از مالسری و سده و ملار باشد.

۱- الف: گنکر. ۲- الف ندارد. ۳- الف: سراشتک: ۴- ب:

ضم. ۵- ب: ممدوده.

گندهاری مرکب از کَهِت راگ و اساوری و دیسی باشد . براری مرکب از دیسکار و تودی و ترون باشد. بهاگرا مرکب از کیدارا و مارووسرستی باشد. لیلوتی مرکب از دیسکار و جیت سری ولت باشد. منوهر مرکب از ماروا و ترون و گوری باشد و بعضی گویند مرکب از ماروا و ترون و بهاری باشد، و آن را منوهرگوری نامند.

تنک مرکب از سری راگ و کانها و بهیرون باشد. ناگ دهن مرکب از ملار و کیدارا و سوهو باشد. آبهیری مرکب از کلیان و دیسکار و گوجری و سیام باشد^۱، و بعضی آن را اهیری خوانند^۲ و گویند این را گانه خوانده. رَهِس منگل و رَهِس منگلا مرکب از سنکرا بهرن و ادانا و سورتھی باشد و آن را رَهِس منگل و رَهِس منگلانیز گویند^۳. راج هنس مرکب از مالوا و سری راگ و منوهر باشد و گویند این را بهرت پیش نارد خوانده.

سری سموده به کسر سین مهمله و رای متصله و یسای معروف و سین مهمله مفتوح و میم مضموم و واو مجهول و دال ثقیله، مرکب از مالسری و سده و سری راگ و بهیم پلاسی و تنک باشد. دیسی مرکب از تودی و کَهِت راگ باشد. آنسی^۴ به همزه مفتوحه و نون منونه و سین مهمله مکسور و یای معروف، مرکب از دهولسری و گوند باشد. دیوگری مرکب از پور-بی و سارنگ و سده باشد^۵ و گویند این را دیوتاها خوانده اند. کولاهل مرکب از بهاگرا و کلیان و کانها باشد و گویند این را بهرت خوانده. سری-رون مرکب از سری راگ و [۱۳۳ ب] مالسری و سنکرا بهرن باشد. ککبه مرکب از بلاول و پوربی و کیدارا و دیوگری و مادهو باشد. دیواری مرکب از کنبهاری و مالسری و سرستی باشد. گوجری مرکب از لتا و را-

۱- الف ندارد. ۲- ب: گویند. ۳- الف ندارد. ۴- در هر سه

نسخه: هنسی. ۵- الف ندارد.

مکری باشد. منگل گوجری مرکب از رام کلی و سیام و گندهار و منگلاشتک باشد و بعضی به جای منگلاشتک بهلی گویند.

مال گوجری مرکب از رام کلی و سیام و گندهار و گوجری باشد. بچترا مرکب از سری رون و چیتی و گوری و براری باشد. ترون مرکب از دیسکار و گوری و پوربی باشد و بعضی به جای پوربی لت گویند و بعضی بیهاس گویند. کلائی به کاف تازی خفیفه^۱ مضموم و لام ممدوده و همزه ملینه ویای معروف، مرکب از نت ناراین و ادا نا و بلاول باشد و بعضی مرکب از بلاول و کانها را گویند، و آن را در متعاوف کرائی و سگهرائی گویند. سری راگ مرکب از بدهنس و تنک و گوری باشد. کیدارا مرکب از ککبه و پوربی و بلاول باشد. هندول مرکب از لیلاوتی و لت و پنجم و پوریا و بهیرون باشد. میگه راگ مرکب از کلیان و کامود و ساونت و بسنت باشد. بسنت مرکب از دیوگری و نت و ملار و سارنگ و بلاول باشد. بهیرون مرکب از هندول و سده و کانها را و پوریا باشد. سنکرون مرکب از سورت و لنک دهن و بلاول باشد.

بهل گوجری مرکب^۲ از دیسکار و بنگال و رامکری و گوجری باشد. بهیروی مرکب از براری و لت و سده و سارنگ و پنجم و بلاول باشد، و بعضی مرکب از سده و سیام و بهیرون گویند. بهلی مرکب از رامکری^۳ و گوجری و دیسکار و بنگال و پنجم باشد و بعضی به جای بنگال تنک آرند. لت مرکب از دیسی و بیهاس و پنجم باشد و بعضی مرکب^۴ از دیوساکه و بنگال و ددهول و بیهاس گویند. هر که مرکب از دیوساکه و لیلاوتی و سارنگ و سده و ملار و گوند باشد. مادهو مرکب از سده و ملار و بلاول

۱- بمی افزاید: مفتوح و قبل. ۲- الف ندارد. ج ندارد: مرکب... گوجری.

۳- الف: رامکری باشد و دیسکار. ۴- الف ندارد.

ونت ناراین باشد . بلاول مرکب از از کلیان و کیدارا باشد . بنگال مرکب از دهناسری و مارو و گوری ولت باشد و بعضی^۱ مرکب از براری و گوند و گوجری گویند . بیهاس مرکب از بلاول و گوجری و اسآوری باشد . پنجم مرکب از لالت^۲ و بسنت باشد و بعضی مرکب از گندهار و منوهر و هندول گریند .

سوهو مرکب از مالسری و بلاول و بیهاس باشد و بعضی به جای بیهاس سده گویند و بعضی باگیسری گویند . سورته مرکب از [۱۳۴ الف] گوجسری و پنجم و بهیروی و گندهار و بنگال باشد . گوری مرکب از جیجاوتی و اسآوری و گوجری و سورته باشد و بعضی مرکب از سوهو و کانها را گویند . مالکوس مرکب از کلایر و کیروی و بکهار و بدهنس و سده نات و تنک باشد^۳ و بعضی مرکب از هندول و بسنت و جیجاوتی و پنجم و کھت راگ و مارو و سارنگ و ساوتی دانند^۴ . تودی مرکب از اسآوری و دهناسری و کھت راگ باشد و بعضی مرکب از لالت و دهناسری^۵ و دهلوسری گویند .

کنبهاوتی مرکب از مالسری و ملار باشد . ترپچهن مرکب از بجیا و بدهنس و دیسی باشد . مالی گورا مرکب از گوری و سورته باشد . درگامرکب از مالسری و لیاوتی و گوری و سارنگ باشد . مالاوتی مرکب از پنجم و کامود و سده ونت و همیر باشد . مالوا مرکب از گوری و پرچ و بیهاس باشد . مارو مرکب از گوری و پرچ و سورته باشد . بکهار مرکب از بهرودست و منجهن باشد . کیروی^۶ مرکب از سارنگ و سوها و گوجری

۱- ب ندارد : و بعضی . . . گویند . ۲- ب : از مالسری و لالت .

۳- ب : گویند . ۴- ب : گویند . ۵- الف می افزاید : و کھت راگ باشد

و بعضی مرکب از لالت و دهناسری . ۶- الف : یروی .

و گوری باشد . چیتی مرکب از ساونت ولت و پوریا باشد . پوری مرکب از مالوا و گوری باشد و بعضی مرکب^۱ از گوری و گوند و دیوگری^۲ گویند . ردرانی مرکب از لتا و لیلوتی و چیتی و پنجم باشد . دیپک مرکب از کیدارا و کامود و سده نت و باکیسری باشد . گوند مرکب از دهناسری و ملار و بلاول باشد . منگلا شتک مرکب از جیت سری و کانها و کیدارا و کلیان باشد و بعضی سیام را بر آن نیز افزایند . جیجاونتی مرکب از سورت و دهلوسری و بلاولی باشد و بعضی^۳ گویند مرکب از گوری و بهاگرا^۴ و نت باشد . بهوپالی مرکب از گوند و کلیان باشد و بعضی مرکب از بلاول و کلیان گویند . کافی مرکب از سنکرا بهرن و گوری باشد ، تهمری مرکب از سنکرا بهرن و مارو باشد . سرستی مرکب از مالوا و ایمن و سورت باشد . ساونت مرکب از سارنگ و ملار باشد و بعضی مرکب از کیدارا و کامود گویند و بعضی کانها بر آن بیفزایند . راکیسر مرکب از بهیرون و گوری و کیدارا و دیوگری و گندهار و سندهورا و دهناسری و کانها و اساوری باشد . بجیا مرکب از تودی و کنبهاری و پوریا باشد . دهیان جئی مرکب از تودی و بیهاس و سهانا باشد . کنبه مرکب [۱۳۴ ب] از دهناسری و سرستی باشد . سرد مرکب از بهیرون و سوها و سده باشد . کهیم مرکب از کانها و سرستی و کلیان باشد . سسریکها مرکب از لت و پنجم و تلک و سارنگ و سوهو باشد . ملار مرکب از سارنگ و سورت و بلاول باشد و بعضی مرکب از نت و سارنگ و میگه راگ گویند . سارنگ مرکب از دیوگری و ملار و نت باشد و بعضی مرکب از مارو و ملار دانند . رت بلبه مرکب از نت و سارنگ^۵ و بهیرون و لت و پنجم باشد . گورامرکب از گوری و نت و ترون

۱- ج ندارد . ۲- ج : دیگری . ۳- ب ندارد : و بعضی.... باشد .

۴- الف : بهاگر . ۵- الف : سانگ .

باشد. کلایر مرکب از بلاول و کانهرانت و ملار باشد.

استنبه مرکب از مالسری و سده و ملار باشد. دیسکار مرکب از سرستی و پرچ و سورتیه باشد. کرمانت مرکب از پنجم ولت و بیهاس و گوجری باشد. کادوی^۱ مرکب از مارو و بهاگراونت باشد. بهاری مرکب از مارو و سنکرا بهرن باشد. مانجه مرکب از سارنگ و سورتیه و بلاول و ملار باشد. پرچ مرکب از دهناسری و مارو و گندهار باشد و بعضی مرکب از مارو و تودی^۲ و اساوری گویند. نات منجری مرکب از مالسری و نت باشد. گنکلی مرکب از دیسی و تودی و ولت و اساوری و دیسکار و گوجری باشد. تربینی مرکب از^۳ نت ناراین و جیت سری و سنکرا بهرن باشد. پریوی مرکب از دیوگری^۴ و پوری و گوری و گوند باشد.

کنتها به فتح کاف تازی خفیفه و نون منونه و تای فوقانی ائقل ممدوده، مرکب از مارو و کیدارا و جیت سری و سری راگ باشد. مده. متهن مادهوی به فتح میم و سکون دال ثقیله و ایضاً فتح میم و تای فوقانی ثقیله و سکون نون^۵ و میم ممدوده و دال ثقیله موقوف و واو مکسور و یای معروف، مرکب از نت ناراین و ملار و سده و همیر و مده ماده باشد و گویند این را کانه خوانده. کرم پنجم مرکب از لت و بسنت و هندول و دیسکار باشد. سپورتی مرکب از بدهنس سندهوی باشد و گویند این را رت. زن کام خوانده. سندهوی مرکب از اساوری و اهیری باشد و آن را سندهورا نیز نامند.

مروا به فتح میم و سکون را و واو ممدوده مرکب از [الف ۱۳۵] لت و دیوسا که و کانهرانت و سری راگ باشد. کلاپرین به فتح کاف تازی خفیفه و لام ممدوده و فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و بای موحده خفیفه

۱- ج: کلایری. ۲- الف: تودری. ۳- ب می افزاید: دیوگری و پوری.

۴- ج: دیگری. ۵- الف ندارد.

مکسور ویای معروف و نون، مرکب از کوکلت و کانها را و سوها باشد و گویند این را نارد بسته^۱.

دیپاوتی به دال خفیفه مکسور ویای معروف و بای عجمی خفیفه ممدوده و واو موقوف و تای فوقانی خفیفه مکسور ویای معروف، مرکب از دپک و سرستی باشد. انوپ روپ مرکب از دهناسری و تودی باشد. چیتی گوری مرکب از لت و گوری باشد. گور^۲ سارنگ مرکب از گورا و سارنگ باشد و بعضی مرکب از گوری و سارنگ دانند. کاپر گوری به کاف تازی خفیفه ممدوده و بای عجمی خفیفه مفتوح و را، مرکب از چیتی و کنبها وتی و جیت سری و اهیری و تنک و براری باشد، والله اعلم.

فصل هشتم: در بیان راگهایی که متأخرین وضع کرده اند مثل امیر خسرو دهلوی علیه الرحمه و غیره.

و آن منشعب است به دو شعبه:

شعبه اول: در بیان راگهایی که امیر خسرو علیه الرحمه وضع^۳ کرده^۴.

بباید دانست که امیر خسرو علیه الرحمه دوازده مقام وضع کرده و اختراع نموده و هر یکی را نامی علیحده گذاشته بدین تفصیل:

اول محیر به ضم میم و سکون حای مهمله و بای تحتانی مفتوح و را، و قیل به فتح حای مهمله و بای تحتانی مشدده، و آن مرکب از غارا و مقامی از مقامات فارسی^۵ باشد و بعضی گویند مرکب^۶ از تودی و عراق باشد.

دویم سازگیری^۷ به سین مهمله ممدوده^۸ و زای معجمه موقوف و

- | | |
|---|--------------------|
| ۱- ب می افزاید: و این هردو را گکم بگوش رسیده. | ۲- ج ندارد: گور... |
| ۳- الف ندارد: وضع کرده... علیه الرحمه. | ۴- ب: کرده اند. |
| ۵- ب ندارد. | ۶- ب ندارد. |
| ۷- الف: سازگیر. | ۸- الف ندارد. |

کاف عجمی مکسور و یای معروف و رای مکسور و ایضاً یای معروف و بدون آن، و آن مرکب^۱ از پوری و گورا و گنکلی و مقامی از مقامات فارسی باشد، و بعضی به جای پوری بیهاس گویند.

سیوم یمن به یای تحتانی و میم مفتوحین و نون، و آن مرکب از هندول و مقامی از مقامات فارسی باشد، و بعضی مرکب از ایمن و مقامی از^۲ مقامات فارسی دانند.

چهارم عشاق به ضم عین مهمله و تشدید شین معجمه^۳ ممدوده^۴ و قاف، و آن مرکب از سارنگ و بسنت و مقامی از مقامات فارسی^۵ باشد. پنجم موافق به میم مضموم و واو و فای مکسوره و قاف، و آن مرکب از تودی و مالسری^۶ و دوگاه و حسینی باشد، و آن را [۱۳۵ ب] دیوالی نیز نامند.

ششم غنم به غین معجمه و نون مفتوحین و میم، و آن را در پوری فی الجمله تصرفی^۷ کرده و تغییری داده.

هفتم زلف به زای معجمه مکسور و یای معروف و لام مفتوح و فا، و آن در کھت راگ فی الجمله تصرفی کرده و تغییری داده.

هشتم فرغن^۸ به فتح فا و سکون را و غین معجمه مفتوح و نون، و آن مرکب از گنکلی و گورا باشد.

نهم سر پرده به سین و رای مهملتین، به فتح اول و قیل به ضمه و سکون ثانی و بای عجمی مفتوح به رای مهمله زده و دال مهمله، و آن مرکب از گور سارنگ^۹ و مقامی از مقامات فارسی باشد، و بعضی مرکب از گوند و بلاول و پوریا و مقامی از مقامات فارسی دانند.

۱- ب ندارد.	۲- الف ندارد: مقامی از .	۳- الف و ب ندارد.
۴- الف ندارد.	۵- الف: مالسر.	۶- ب: تصرفی و تغییری داده.
۷- الف: فرغه.	۸- الف: سانگ.	

دهم با خریز به بای موحده ممدوده^۱ و خای معجمه موقوف و رای
مهمله مکسور و یای مجهول وزای معجمه ، و آن مرکب از دیسکار و
مقامی از مقامات فارسی باشد^۲.

یازدهم فرودست به فای مفتوح و رای مضموم و واو مجهول و دال
و سین مهملتین، به فتح اول و سکون ثانی و تای فوقانی، و آن مرکب از
کانهرا و گوری و پوری و سیام و مقامی از مقامات فارسی باشد.

دوازدهم صنم به صاد مهمله و نون مفتوحین و میم، و آن مرکب
از کلیان و مقامی از مقامات فارسی باشد^۳، و بعضی به جای آن نیریز گویند
و آن را مرکب از پت منجری و مقامی از مقامات فارسی دانند.

شعبه دویم: در بیان راگ‌هایی که سلطان حسین شرقی پادشاه
جونپور رحمة الله علیه و غیره استادان بسته‌اند.

و آن متنوع است به دو نوع:

نوع اول: در بیان راگ‌هایی که سلطان حسین^۴ شرقی رحمة الله
علیه^۵ بسته.

بیاید دانست که سلطان حسین شرقی رحمة الله علیه هفده راگ
بسته، دوازده قسم سیام و چهار قسم تودی و یک قسم اسآوری. دوازده سیام
بدین تفصیل:

اول گور سیام.

دویم ملار سیام.

سیوم بهوپال سیام.

چهارم کنهر سیام.

۱- الف وج ندارد. ۲- الف ندارد. ۳- الف ندارد. ۴- ج
ندارد. ۵- الف: رح.

پنجم سو هو سیام.

ششم پور بی سیام.

هفتم سیام رام.

هشتم میگه سیام.

نهم بسنت سیام.

دهم براری سیام.

یازدهم کرائی سیام.

دوازدهم گوند سیام.

غرض که در سیام هر راگی که داخل کرده اورا بدان نام ملقب ساخته.

و چهار تودی بدین تفصیل:

اول جونپوری تودی.

دویم راماتودی.

سیوم رسولی تودی.

چهارم بهلیمی تودی.

در جونپوری تودی مالسری و موافق آمیخته ، و در راماتودی رام

کلی و مالسری داخل کرده [۱۳۶ الف] و در رسولی تودی ملتانی و دهناسری

ضم کرده ، و در بهلیمی تودی نیز راگی داخل کرده. و این تودی را کم

می خوانند. و در اسآوری جونپوری^۱ تودی ضم نموده^۲، این^۳ را جونپوری

اسآوری نام کرده.

نوع دویم: در بیان راگهایی که مخدوم بهاءالدین زکریا ملتانی

قدس سره و غیره^۴ اختراع نموده .

از آن جمله مخدوم قدس سره در دهناسری تودی و مالسری را

۱- ب ندارد. ۲- ج: کرده. ۳- ج: آن. ۴- ب ندارد.

ضم نموده ملتانی دهناسری نام کرده. و نیز استادی و نایکی در دهناسری پوریا را^۱ داخل کرده^۲ پوریا دهناسری نام گذاشته. و نایک بکسو در تودی دیسکار را داخل نموده، بهادری نام کرده به نام سلطان بهادر گجراتی. دیگر در کانها سیام و کنهها بجی داخل کرده به نایکی کانها مشهور ساخته، و هم-چنین در کلیان^۳ تصرفی کرده به نایکی کلیان اشتهار داده. و میان تان سین در کانها ملارو کلیان ضم نموده در باری کانها نام کرده، چون بعد از رسیدن به حضور عرش آشیانی^۴ این اختراع کرده، آن را بدین اسم موسوم ساخته. دیگر در اساوری دیوگندهار ضم نموده آن را^۵ جوگیا اساوری نام کرده^۶، و علی هذا القیاس از استادان سلف هریکی تصرفی کرده^۷ و نامی گذاشته، و الحال نیز به مهارت علمی وجودت ذهنی هر که خواهد چنین تصرفات تواند کرد.

فصل نهم: در بیان مقامات فارسی و شعبه و گوشه و آوازه،

و آن منشعب است به شش شعبه:

شعبه اول: در بیان مقامات فارسی^۸.

بباید دانست که مقام در اصطلاح اغانی عجم به منزله راگ باشد

و آن به حسب قرارداد آنها دوازده است بدین اسامی و تفصیل:

اول رهاوی.

دویم حسینی.

سیوم راست.

چهارم حجاز.

پنجم بزرگ.

۱- ب ندارد. ۲- ب: نموده. ۳- الف ندارد: در کلیان. ۴- ج: آستانی. ۵- ب ندارد: آن را. ۶- الف ندارد. ۷- الف: کردی. ۸- ب ندارد.

ششم كوچك.

هفتم عراق.

هشتم اصفهان و آن^۱ را اصفهانك نیز گویند.

نهم نوا.

دهم عشاق.

یازدهم زنگوله.

دوازدهم بوسلیك .

شعبهٔ دویم: در بیان شعبه‌های مقامات دوازده گانهٔ مذکور.

بباید دانست که هر مقامی دو شعبه دارد و آن به منزلهٔ راگنی باشد.

و شعبهٔ اول از پستی مقام مذکور می‌خیزد و شعبهٔ دویم^۲ از بلندی آن، و

هر شعبه مرکب از نغمات باشد بدین اسامی و تفصیل:

شعبه‌های مقام رهاوی :

اول نوروز عرب و آن مرکب از [۱۳۶ ب] شش نغمه باشد و از

پستی مقام مذکور خیزد.

دویم نوروز عجم و آن نیز مرکب از شش نغمه باشد و از بلندی

مقام مذکور خیزد. باقی شعبه‌ها^۳ هم برین قیاس از پستی و بلندی^۴ مقامهای

خود خیزند.^۵

شعبه‌های مقام حسینی:

اول دوگاه و آن مرکب از دو نغمه باشد.

دویم محیر به تشدید الیاء التحتانیه^۶ و آن مرکب از هشت نغمه

باشد و بعضی^۷ مرکب از نه نغمه گویند .

۱- ب ندارد: و آن را اصفها. ۲- ب: دویم شعبه. ۳- ب ندارد.

۴- ب: بلندی و پستی. ۵- ج: خیزد. ۶- الف: نحتانیه. ۷- ج

ندارد: و بعضی گویند.

شعبه‌های^۱ مقام راست :

اول مبرقع و آن مرکب از هشت نغمه باشد و بعضی مرکب از نه نغمه گویند.

دویم پنجگاه و آن مرکب از پنج نغمه باشد.

شعبه‌های مقام حجاز :

اول سه‌گاه و آن مرکب از سه نغمه باشد .

دویم حصار و آن مرکب^۲ از هشت نغمه باشد.

شعبه‌های مقام بزرگ:

اول همایون و آن مرکب از چهار نغمه باشد.

دویم نهفت و آن مرکب از هشت نغمه باشد و بعضی مرکب از ده نغمه گویند.

شعبه‌های مقام کوچک :

اول رکب و آن مرکب از سه نغمه باشد.

دویم بیانی و آن مرکب از پنج نغمه باشد.

شعبه‌های مقام عراق:

اول مخالف و آن را روی عراق نیز گویند و آن مرکب از پنج

نغمه باشد .

دویم^۳ مغلوب و آن^۴ مرکب از هشت نغمه باشد.

شعبه‌های مقام اصفهان^۵:

اول نیریز و آن مرکب از پنج نغمه باشد.

دویم نشاپورک و آن مرکب از شش نغمه باشد.

۱- الف ندارد: شعبه‌های... نغمه باشد. ۲- ب ندارد. ۳- الف:

دویم باشد دویم. ۴- الف: آن را. ۵- ج: اصفهان.

شعبه‌های مقام نوا:

اول نوروز خارا و آن مرکب از پنج نغمه باشد.

دویم ماهدورا و آن مرکب از شش نغمه باشد.

شعبه‌های مقام عشاق:

اول زابل و آن مرکب از سه نغمه باشد.

دویم اوج و آن مرکب از هشت نغمه باشد و بعضی مرکب از ده^۱

نغمه گویند.

شعبه‌های مقام زنگوله:

اول چارگاه و آن مرکب از چهار نغمه باشد.

دویم غزال و آن مرکب از پنج نغمه باشد.

شعبه‌های مقام بوسلیک:

اول عشیران و آن مرکب از ده نغمه باشد.

دویم صبا و آن مرکب از پنج نغمه باشد.

شعبه سیوم: در بیان شش آوازه، بدین اسامی و تفصیل:

اول سلمك و آن از پستی اصفهان و بلندی زنگوله خیزد و از یازده

نغمه حاصل شود.

دویم گردانیه و آن از پستی عشاق و بلندی راست خیزد و از نه نغمه

حاصل شود.

سیوم^۲ نوروز^۳ و آن از پستی بوسلیک و بلندی حسینی خیزد و از^۴

چهار نغمه حاصل شود.

چهارم گوشت به ضم اول و فتح ثانی، و آن از پستی حجاز و بلندی

۱- ب: دو. ۲- الف ندارد: سیوم... چهار نغمه حاصل شود. ۳- ج:

نورد. ۴- ب ندارد: و از چهار نغمه... شود.

نوا خیزد و از نغمه حاصل شود.

پنجم ماده و آن از پستی كوچك و بلندی عراق خیزد و از پنج نغمه حاصل شود.^۱

ششم [۱۳۷ الف] شهنار و آن از پستی بزرگ و بلندی رهاوی خیزد و از شش نغمه حاصل شود.

شعبه چهارم: در بیان گوشه‌ها .

بیاید دانست که گوشه جمله چهل و هشت است: از آن جمله آنچه برین نحیف به تحقیق پیوسته^۲ درینجا ثبت نموده و آنچه مشکوک فیه بود، آن را ترك داده. ان شاء الله تعالی از استادی تحقیق نموده نوشته^۳ خواهد شد، بدین تفصیل :

اول بهار نشاط . دویم غریب . سیوم سواره^۴ . چهارم غمزدا . پنجم بیات ترك . ششم سرفراز . هفتم بسته نگار . هشتم بیات گردانیه . نهم نهاوندك . دهم صفا . یازدهم دلبر . دوازدهم اوج کمال . سیزدهم نگار . چهاردهم وصال . پانزدهم شهری : شانزدهم عشیران . هفدهم غزال . هژدهم طرب انگیز . نوزدهم بحر کمال . بیستم اصلی . بیست و یکم اعتدال ، بیست و دویم گلستان . بیست و سویم نیریز کبیر . بیست و چهارم حیران . بیست و پنجم جمالی . بیست و ششم روح افزا . بیست و هفتم حیرت . بیست و هشتم معتدله . بیست و نهم معنوی . سیم . پهلوی .

شعبه پنجم: در بیان آمیزش مقامات فارسی و راگ‌های هندوی ،

بدین تفصیل :

رکب و غزال آهنگ کهت راگ دارد.

بیات آهنگ دهناسری دارد.

۳- الف می‌افزاید : تحقیق.

۲- ج: رسیده .

۱- ب: باحد.

۲- ب: سوار.

حسینی و دوگاه و نوروز عجم آهنگ کافی دارند.

نوا و نشاپورك و نهاوندك آهنگ سارنگ دارند.

سه گاه و چهارگاه و مایه^۱ و بسته نگار و زنگوله و مغلوب آهنگ

نودی دارند.

زابل و مخالف آهنگ پوربی دارند.

نیریز صغیر و کبیر^۲ آهنگ ایمن دارد.

عشاق و عراق و اوج آهنگ گنگلی دارند.

شعبه ششم: در بیان اصول و بحور مختلفه که به هندی آن را تال

گویند.

باید دانست که به حسب قرارداد اغانی عجم هفده اصول است

و آن را بحر و دایره نیز گویند:

اول بحر مخمس. دویم بحر ترك ضرب^۳ و آن را ترکی ضرب

نیز گویند. سیوم بحر دویك. چهارم بحردور. پنجم بحر ثقیل. ششم بحر

خفیف. هفتم بحر چهار ضرب^۴. هشتم بحر درافشان. نهم بحر مائین. دهم

بحر ضرب الفتح. یازدهم بحر فاخته. دوازدهم بحر چنبر، سیزدهم بحر نیم

ثقیل، چهاردهم بحر اذفر، پانزدهم بحر ارصد. شانزدهم بحر رمل. هفدهم

بحر مزج.

فصل دهم: در بیان تال ادھیای یعنی علم اصول و بحور هندی^۵.

و آن مشتمل است بر دو شعبه:

شعبه اول: در تعریف تال و بیان بعضی امور ضروری و لواحق

بدان، و آن متنوع است به چهار نوع:

۱- ج: ماویه. ۲- الف ندارد. ۳- الف: ضربك. ۴- ب و ج:

چار ضرب. ۵- ب ندارد.

نوع اول: [۱۳۷ ب] در تعریف تال.

بباید دانست که تال به تسای فوقانی خفیفهٔ ممدوده و لام، در لغت اهل هند اصول و بحور^۱ راگویند، و آن اصل نغمه و ساز و رقص است و آن^۲ وزنی است که نغمه و ساز و رقص بدون آن صورت نبندد. و گویند اصل تال از مهادیو و پاربتی زنش خاسته بدین قسم که اول مهادیو رقصیده، و رقص او را^۳ تاندگویند به تال فوقانی خفیفهٔ ممدوده و نون مغنونه و دال^۴ مثقله، و آن رقصی^۵ بود بس به چستی و چالاکی و تندی. بعد از آن پاربتی زنش رقصیده و رقص او را لاس گویند به لام ممدوده و سین مهمله، و آن رقصی بود بس بملایمت و همواری و آرامیدگی. پس چون از سرتانند تال فوقانی خفیفهٔ ممدوده^۶ گرفتند و از سر لاس لام، صورت تال^۷ بهم رسید، و آن مرکب بود از مساتراهای، چنانکه بعد ازین ذکر کرده شود، ان شاء الله تعالی.

نوع دویم: در بیان ماتراهای تال که آن^۸ را در اصطلاح اهل این فن کلانامند، به کاف تازی خفیفهٔ مفتوح و لام ممدوده. بباید دانست که تال بعضی بسیط است و بعضی مرکب از لگه و غُر و پلت و درت و له برام و درت برام و اندرت. و ماتراهای مذکوره را در وزن دو اعتبار است: یکی امتداد و اقتصار به حسب تلفظ حروف، و آن در علم پنگل و اوزان چهندها معتبر است، و گاه در تال نیز بدان حاجت افتد چنانکه در اگهت بزبان نیز گویند. و در پنگل و اوزان چهند لگه و غُر معمول است فقط، چنانکه در باب اول گذشت.

دیگر امتداد و اقتصار زمان سکون مابین قرعتین به حسب ایقاعات

۱- الف: بحر. ۲- الف و ج ندارد. ۳- ب ندارد. ۴- الف: دل. ۵- ب: رقص. ۶- ب ندارد. ۷- ج ندارد. ۸- ب: اهل این فن آنرا در اصطلاح کلالتخ.

و نقراتِ تال یعنی اصول و بحور، و در تال همه ماتراهای مذکوره معمول است چنانکه حرف لگه را يك ماترا حساب کنند یعنی مقدار تلفظ آن را در يك درجه اعتبار نمایند، چه لگه به لام مفتوحه و كاف عجمی ثقیله در لغت ایشان به معنی خرد باشد، و آن به حسب کتابت عربیه حرفی بود مفرد که به يك حرکت خوانده شود، خواه فتحه، خواه ضمه، خواه کسره، و به اعتبار نواختن تال چنان بود که مقدار زمان سکون مابین قرعتین یعنی دو ضرب لگه مثل مقدار زمان سکون مابین دو حرکت نبض آدم صحیح البدن باشد، و یا آنکه مقدار مذکور آن قدر باشد که در آن قدر مدت پنج حرف ك، که، گ، ن مفتوح بی امتداد و اماله متصل گفته شود، و رقم آن به شکل الف عربی نویسند بدین شکل ا. (الف)

و حرف گُر را دو [۱۳۸ الف] ماترا حساب کنند یعنی مقدار تلفظ آن را در دو درجه اعتبار نمایند، چه گُر به كاف عجمی خفیفه مضموم و را، در لغت ایشان^۲ به معنی کلان باشد، و آن به حسب کتابت عربیه^۳ حرفی بود که به آن^۴ حرف الف یا واو یا ها یا یای تحتانی لاحق باشد یا در آخر آن نون مزونه بود یعنی حرفی که به تنوین و غنه^۵ خوانده شود مثل نونی که در کلمه سنگ و رنگ است، و به اعتبار نواختن تال قرعاتِ گُر ها متفاوت واقع شوند یعنی زمان سکون مابین^۶ قرعتین طویل باشد مثل نبض متفاوت که زمان سکون مابین دو حرکت آن بیشتر بود، و رقم آن به شکل همزه عربیه نویسند بدین شکل ء .

و پلت را سه ماترا حساب کنند یعنی مقدار تلفظ آن^۷ را در سه درجه اعتبار نمایند، چه پلت به بای عجمی خفیفه مضموم و لام مکسور و تِای

۱- الف ندارد. ۲- الف و ب ندارد. ۳- ب: عربی. ۴- ج:

با آن. ۵- ب: تنوین یا غنه. ۶- ب ندارد. ۷- ج ندارد.

فوقانی خفیفه به معنی بسیار دراز و کلان باشد، و در مقابل آن حرفی نباشد مگر آنکه حرف گُر به مد صوت تلفظ کرده شود، چه امتداد صوت به منزله ماترای سیوم است، و به اعتبار نواختن تال قرعات پلت‌ها بسیار متفاوت باشند یعنی زمان سکون مابین قرعتین اطول بود و رقم آن به شکل رقم گُر نویسند و بر سر آن خطی محرف از چپا به راستا سرازیر وصل کنند، بدین شکل ۵.

و درت به ضم دال خفیفه و رای متصله و تای فوقانی خفیفه، نیم ماترا باشد و در مقابل آن حرف بنجن یعنی حرف موقوف بود، و به اعتبار نواختن تال قرعات دُرت‌ها بسیار متواتر افتد یعنی زمان سکون مابین قرعتین اقصر بود، و رقم آن به شکل صفر نویسند بدین شکل ۵.

و برام به بای موحدۀ خفیفۀ مکسور و رای ممدوده و میم، ماترائی بود که در مقابل آن هیچ حرفی نباشد و به اعتبار نواختن تال در برام محل وقوع ضرب نباشد و تال آن به هوا رفته است، و علامت آن مستقل برآسه نبود، مگر آنکه با ماترای دیگر مرکب گردد، و آن از جمله ماتراهای مذکوره با لگه و گُر^۴ و دُرت مرکب گردد و با هر که مرکب گردد، مرتبۀ ماترای آن را ده پانزده بیفزاید. پس اگر با لگه مرکب گردد بر سر رقم لگه خطی محرف از چپا به راستا سرازیر وصل کنند، چنانکه در شکل پلت بر سر [۱۳۸ب] رقم گُر گذشت، بدین شکل آ.

یا آنکه رقمی شبیه به مد عربی که هر دو طرف آن نقطه واری مایل به زیر باشد^۵ بر سر رقم مذکور نویسند، بدین شکل آ. و آن را لگه برام یا له برام^۶ به‌های مضموم خوانند و يك و نیم ماترا حساب کنند. و اگر بادرت

۱- ب: تنوین یا غنه. ۲- ب ندارد. ۳- ج ندارد. ۴- ب ندارد. ۵- ب: بود. ۶- الف ندارد.

مرکب گردد برسر رقم دُرت خطی محرف چنانکه سابق درله برام گذشت، نویسند بدین شکل ه^۱، و آن را دُرت برام گویند و سه ربع ماترا حساب کنند. و اندرت^۱ به فتح همزه و سکون نون و ضم دال خفیفه و سکون را و تای فوقانی خفیفه، ربع ماترا بود و در مقابل آن غنه باشد مثلاً غنه حرفی که با آن آمده چند باشد یعنی غنه حرف لگه که خود بنفسه مغنونه باشد یا بعد از حرف گُرنون مغنونه بود مثلاً کنول و چاند و امثال آن. پس غنه ای که با کاف تازی خفیفه کنول و بعد از جیم عجمی خفیفه ممدوده چاند است، در مقابل اندرت بود. و علامت آن برسر رقم دُرت نقطه گذارند بدین شکل ه^۲. پس تال مرکب باشد ازین اجزای مذکوره چنانکه بعد از این مفصل بیان کرده شود، ان شاء الله تعالی.

نوع سیوم : در بیان تال کرم به تای فوقانی خفیفه ممدوده و لام موقوفه و فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و میم، یعنی اسباب تال و آن چند چیز است :

اول لی به فتح لام و سکون یای تحتانی، و آن مقدار زمان سکون باشد مابین قرعتین از ماتراهای لگه و گُرو غیره، و آن باید که در همه جا به يك اندازه باشد و زاید و ناقص نگردد^۳. و اگر لگه باشد به اندازه لگه و اگر گُرباشد به اندازه گُرو غیر آن باید که همه جا به اندازه و یکسان باشد. و جایی که تال قرار گیرد آن را گره نامند به فتح کاف عجمی خفیفه و رای متصله وها، و مان نیز گویند به میم ممدوده و نون.

و گره که مان باشد، بر چهار گونه است :

سم، بسم، اتیت، اناگت.

سم به سین مهملة مفتوح و میم، آن بود که در نغمه ضرب تال مان^۱ و تلفظ لفظی که بر آن مان واقع است و در رقص ضرب تال مان از منجیره و صدای مردنگ یا آنچه قائم مقام اینها باشد و حرکت و ضرب دست و پای رقاص^۲ به یکدفعه مطابق و متفق واقع^۳ شود، لابلکه در همه جا و همه حال تال با نغمه و حرکت دست [۱۳۹ الف] و پای رقاص^۴ با تال و اصول ساز و نوا مطابق و موافق افتد.

و بسم به کسر بای موحدة خفیفه و باقی حروف و حرکات مذکوره آنست که این^۵ چیزها که مذکور شد مختلف و پیش و پس واقع شوند، و آن معیوب است، نشاید که چنین واقع شود.

واتیت به همزة مفتوحه و تای فوقانی خفیفه مکسور و یای معروف و ایضاً تای خفیفه آنست که در نغمه تلفظ لفظی^۶ که بر آن مان واقع است اول واقع شود و ایقاع ضرب تال مان بعد از آن شود.

واناگت به همزة مفتوحه و نون ممدوده و کاف عجمی و تای فوقانی خفیفترین به اول مفتوح، به عکس آن بود یعنی ضرب تال مان اول واقع شود و تلفظ لفظی که بر آن مان واقع است بعد از وی بود.

و بعضی گویند اتیت آن باشد که تان یعنی نغمه با تال چنان نادر و غریب افتد که باز آن قسم نیاید، و اناگت آن بود که نغمه با ساز و نوا به اقسام و انواع مختلفه واقع شود و همه نادر و خوب باشد. و ازجایی که تال را شروع نمایند و ابتدا کنند آن را اچار گویند به ضم همزه و تشدید جیم عجمی خفیفه ممدوده و را، و از اچار تا گره یعنی مان مجموع را برن نامند به فتح بای عجمی خفیفه و سکون را و نون.

۱- ج: تال و ملن. ۲- ب: و رقص. ۳- ب: افتد. ۴- ب:

راقص. ۵- ب: اینچنین. ۶- الف: تلفظ و لفظی.

دویم اگهت به ضم همزه و فتح کاف عجمی ثقیله و تای فوقانی
 مثقله، و آن لفظی بود چند بیمعنی و آهنگ، با اصول و وزن که گوینده هادر
 حالت رقص آن الفاظ را به آواز بلند گویند و مردنگی نیز در مردنگ همان
 الفاظ به همان وزن و اصول بنوازد و رقصنده^۱ نیز بر همان اصول بر قصد،
 که بنای رقص بر اصول همان الفاظ است، و اصل^۲ آن الفاظ پنج حرف
 است که الفاظ مذکوره متفرع اند بر آن و مرکب اند از آن، و آن حروف
 اینست :

اول ت یعنی تای فوقانی خفیفه مفتوحه.

دویم دی به دال خفیفه مکسور ویای معروف.

سیوم تہو به تای فوقانی ثقیله مضموم و واو مجهول.

چهارم نا به نون ممدوده.

پنجم تی به تای مثقله مکسور و یای مجهول.

مثلاً تنتهی به تائین فوقانیین^۳ خفیفتین مفتوحتین و فتح تای فوقانی

ثقیله و سکون تای تحتانی، مرکب است از [۱۳۹ ب] دولگه و یک گُر، و
 اگر گُر را که تهی باشد، به مد صوت گویند پلت گردد، و تمام بند آن چهار
 ماترا بود. و اگر گُر را پلت اعتبار کنند، پنج ماترا باشد.

و تانا تهی به تائین فوقانیین^۴ ممدودتین و فتح تای فوقانی ثقیله^۵

وسکون یای تحتانی، مرکب است از سه گُر، و تمام بند آن شش ماترا بود
 و امثال آن.

سیوم جت به جیم تازی و تای فوقانی خفیفتین به اول مفتوح، و آن

سوق و رویه تال باشد در چستی^۶ و سستی و غیر آن.

۱- ب: رفاص. ۲- ب: اصول. ۳- ج: فوقانیین. ۴- ج:

فوقانیین. ۵- الف: مثقله. ۶- الف: پستی.

نوع چهارم: در بیان بعضی مصطلحات نرت ادهیای و ذکر اقسام ساز و نوا تقریباً جهت ازدیاد فایده تا این کتاب از ذکر آن نیز خالی نباشد. و آن منقسم است به دو قسم:

قسم اول: در بیان بعضی مصطلحات نرت ادهیای.

بباید دانست که نرت به کسر نون و سکون را و تای فوقانی خفیفه، به معنی رقص بود، و آن بر چند گونه است:^۱

اول تاند به تای فوقانی خفیفه ممدوده و نون مغنونه و دال مثقله، و آن رقصی است بس به چستی و چالاکی و تند، و آن را مهادیو رقصیده. دویم لاس به لام ممدوده و سین مهمله، و آن رقصی است بس به نرمی و همواری و آرمیدگی، و آن را پاربتی زن مهادیو رقصیده کما ذکرنا هما^۲.

سیوم چین به جیم عجمی خفیفه مکسور ویای معروف و نون، و آن رقصی است پر خم و چم و حرکات خوش آینده، و گویند آن را کانه رقصیده. آورده اند که روزی کانه با طفلان گوی بازی می کرد، ناگاه گوی او در رود جمنان^۳ افتاد. کانه در پی گوی^۴ خود را در آب انداخت و راست به پاتال یعنی اسفل السافلین و تحت الثری رفت و بر سر کالی که ماری است پادشاه ماران و هزار کفچه داشت، قرار گرفت. چون کالی مذکور بروی ضربها انداخت او بهر ضربی از کفچه ای به کفچه دیگر به کمال چستی و چالاکی می جست و ضربهای او را رد می کرد تا آنکه بروی غالب آمد و رسنی دربینی او انداخته و بروی سوار شده از آنجا بیرون آمد. گویند این رقص را از^۵ آنجا استنباط و استخراج کرده اند. والله اعلم.

۱- الف ندارد. ۲- ب: کما ذکرنا. ۳- ب: جمنان.

۴- ب: باگوی. ۵- ج ندارد.

چهارم سدهنگ به ضم سین مهمله و فتح دال ثقیله و نون منونه و کاف عجمی خفیفه ، و آن رقصی بود درغایت همواری و آرمیدگی و خوش ادایی .

واصول و کچول و ادا و اندازهایی که درحالت رقص^۱ کنند ، آن را انگ نامند به همزه مفتوحه و [۱۴۰ الف] نون منونه و کاف عجمی خفیفه ، و انگ های رقص بسیار است ، و از آن جمله یکی ارمشی است به ضم همزه و سکون را و میم مفتوحه و همزه مکسور و بای معروف ، و آن انگی بود که از زمین برجهند و در هوا محرف شده مان^۲ تمام کنند . بعد از آن بر زمین فرود آیند ، و آن از همه انگ ها^۳ مشکل تر است .

دویم سلب به ضم سین مهمله و فتح لام و بای عجمی خفیفه ، و آن روشی بود بس به ملایمت و ادا و انداز و خوش آیندگی .

سیوم ارب به ضم همزه و سکون را و بای عجمی خفیفه ، و ترب به کسر تای فوقانی خفیفه و سکون را و بای عجمی خفیفه ، این هر دو انگ از قبیل هم اند و آن محرف و مورب شدن باشد درجستن و آمدن و رفتن .

چهارم سدمدرا به ضم سین مهمله و سکون دال خفیفه و ضم میم و دال خفیفه مشدده و رای متصله مدوده ، و آن همانا که انگی است در کمال خوبی و خوش آیندگی و خوش ادایی یا گرفتن^۴ و ادا کردن هر انگی بود به کمال خوبی و خوش ادایی بی زیادت و نقصان کما هو حق و چنانکه باید و شاید .

پنجم لاگ به لام مدوده و کاف عجمی خفیفه و آن از انگی بر آمدن به انگ دیگر پیوستن بود به ادا و خوش آیندگی .

۱- الف ندارد . ۲- ب : مان را . ۳- ب : از انگهام .

۴- الف ندارد : یا گرفتن خوش ادایی .

ششم دات به دال و تای فوقانی مثقلتین، به اول ممدوده و آن گرفتن انگ و ادا کردن آن بود به تندی و چالاکی.

هفتم دهلانگ به کسر دال ثقیله و لام ممدوده و نون مغنونه و کاف عجمی خفیفه، و آن انگی بود که از زمین برجهند و باز بر زمین آمده به خوش ادایی مان را تمام کنند.

دیگر پوشیده نماید که مکان رقص را رنگ بهم گویند، به فتح را و نون منونه^۱ و کاف عجمی خفیفه موقوف و ضم بای موحدۀ ثقیله و میم، و چون در اوایل رقص رقاص آمده در رنگ بهم بنشیند و پرده در پیش روی او کشند آن پرده را جمنکا گویند به جیم تازی خفیفه و میم مفتوحتین و سکون نون و کاف تازی خفیفه^۲ ممدوده، و چون پرده از پیش روی رقاص برگیرند و رقاص میان رنگ بهم^۳ بردو پا نشسته و قدری گل در هر دو دست گرفته مدح و ثنای دیوتاهای بدون نغمه و آهنگ بگویند و گلها را در رنگ-بهم پراکنده ساخته به ادای خوشنما به رقص در آید، آن مدح و ثنا خواندن را استت گویند، به فتح همزه^۴ و سکون سین مهمله و تائین فوقانی^۵ خفیفتین، به اول مضموم [۱۴۰ ب] و آن گلها را در رنگ بهم^۶ پراکنده ساختن و به رقص در آمدن را بهپ انجری نامند به بای عجمی خفیفه و ه-ای مضمومتین و سکون^۷ بای عجمی خفیفه و فتح همزه^۸ و نون منونه^۹ و ضم جیم تازی خفیفه و رای مکسور و یای معروف، و چون رقاص در ابتدای رقص^{۱۰} به نواختن مردنگ و تال و گفتن^{۱۱} اگهت بدون نغمه و آهنگ بر قصد و اقسام انگها بگیرد آن را پلمرو گویند به کسر بای عجمی خفیفه و فتح لام رسکون میم

- | | | |
|-----------------|---------------------|----------------------------|
| ۱- ب : مغنونه . | ۲- ب ندارد . | ۳- ب : ایستاده و قدری الخ. |
| ۴- الف ندارد. | ۵- ج : فوقانیبتین . | ۶- الف ندارد. |
| ۷- ب : ایضا. | | |
| ۸- الف ندارد . | ۹- ب : مغنونه . | ۱۰- ب : که بجای رقص . |
| ۱۱- ب ندارد . | | |

و رای مضموم و واو معروف ، و چون رقاص و خواننده و مردنگی و تال
دهاری چهار کس جمع شوند آن سنگیت باشد ، به فتح سین مهمله و نون
منونه^۱ و کاف عجمی خفیفه مکسور و یای معروف و تای فوقانی خفیفه .

قسم دویم: در بیان اجناس ساز و نوا .

بیاید^۲ دانست که اجناس ساز و نوا چهار است:

اول تنب به تائین فوقانین خفیفین به اول مفتوح ، و آن جنس سازی
است که تارداشته باشد مثل رباب و طنبور و قانون و امثال آن .

دویم بتت به کسر بای موحدۀ خفیفه و تائین فوقانین خفیفین ،
به اول مفتوح ، و آن جنس سازی است که تارنداشته باشد بلکه مجلد بود^۳
یعنی سرش را به چرم گرفته باشند مثل مردنگ و دهل و دایره و امثال آن .

سیوم گهن به فتح کاف عجمی ثقیله^۴ و نون ، و آن جنس سازی است
که دو ساز را باهم^۵ زنند و بنوازند مثل منجیره و سنج یعنی جهانجه و
گهنتا و امثال آن .

چهارم سکهر به کسر سین مهمله و فتح کاف تازی ثقیله ورا ، و آن
جنس سازی است که آن را به دهان نوازند مثل نی و سرنای و امثال آن .

شعبۀ دویم: در بیان اقسام تال و اسامی و تفصیل آن .

بیاید^۶ دانست که اقسام تال بسیار است . اگر جمله را بیان کنم به طول
انجامد . پس چند تال که معمول و متداول اند به طریق ایجاز و اختصار آورده
شد ، و آن جمله نود و دو ست بدین تفصیل و اسامی :

اول کو کلاتال به کاف تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و کاف تازی
خفیفه مکسور و لام مدوده ، و آن تالی یعنی اصولی بود مرکب از دو

۱- ب : منونه . ۲- ب : باید . ۳- ب : باشد . ۴- الف و

ب : خفیفه . ۵- ب و ج : بهم . ۶- ب : باید .

لگه و يك غُر و بك لگه و يك پلت ، و تمام بند آن هشت ماترا باشد بدین
شکل ۱۱ء ۱۱ .

دویم راج بدیا [۱۴۱ الف] دهر تال به رای ممدوده و جیم تازی
خفیفه موقوف و بای موحدده و دال خفیفین ، به اول مکسور و ثانی مشدده
مکسوره ممدوده بایای مشمومه و دال ثقیله مفتوح و را ، و آن تالی بود
مرکب از دو لگه و يك غُر و دو درت ، و تمام بند آن پنج ماترا باشد بدین
شکل ۱۱ء ۵۵۵ .

سیوم جی مھك تال به فتح جیم تازی خفیفه و سکون یای تحتانی
و میم و های مفتوحین و کاف تازی خفیفه ، و آن تالی بود مرکب از دو
لگه و يك غُر باز دو لگه و يك غُر ، و تمام بند آن هشت ماترا باشد ، بدین
شکل ۱۱ء ۱۱ء ۱۱ .

چهارم تلکامود تال به کسر تالی فوقانی خفیفه و سکون لام و کاف
تازی خفیفه ممدوده و میم مضموم و واو مجهول و دال خفیفه ، و آن تالی
بود مرکب از دو لگه و چهار درت ، و تمام بند آن چهار ماترا باشد
بدین شکل ۱۱ء ۵۵۵۵ .

پنجم بجیا نند تال به کسر بای موحدده خفیفه و جیم تازی خفیفه
مشدده ممدوده بایای مشمومه و نونین ، نون اول مفتوح و ثانی منونه و دال
خفیفه ، و آن تالی بود مرکب از دو لگه و سه غُر ، و تمام بند آن هشت ماترا بود
بدین شکل ۱۱ء ۱۱ء ۱۱ .

ششم کربدا تال به کسر کاف تازی خفیفه و رای متصله و یای معروف
و دال مثقله ممدوده ، و آن تالی بود بسیط که يك درت برام دارد ، و تمام
بند آن سه ربع ماترا باشد بدین شکل ۵ .

هفتم جی سری تال به فتح جیم تازی خفیفه و سکون یای تحتانی و

کسر سین مهمله و رای متصله ویای معروف ، و آن تالی بود مرکب از يك
گُر و يك لگه ، بازيك گُر و يك لگه و يك گُر دیگر در آخر ، و تمام بند آن
هشت ماترا باشد، بدین شکل ء ا ء ا ء .

هشتم مکرند تال به فتح میم و سکون کاف تازی خفیفه و رای مفتوحه
و نون منونه^۱ و دال خفیفه، و آن تالی بود مرکب از دو درت و سه لگه ، و
تمام بند آن چهار ماترا بود بدین شکل ۵ ۵ ۱ ۱ ۱ .

نهم کیرت تال به کاف تازی خفیفه مکسور و یای معروف و رای
مفتوحه و تالی فوقانی خفیفه ، و آن تالی بود مرکب از يك لگه و يك پلت و
يك گُر بازيك لگه و يك [۱۴۱ ب] پلت ، و تمام بند آن ده ماترا باشد ،
بدین شکل ء ا ء ا ء ا .

دهم سری کیرت تال به کسر سین مهمله و رای متصله ویای معروف
و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن تالی بود مرکب از دو گُر و دو لگه،
و تمام بند آن شش ماترا باشد^۲ بدین شکل ء ا ء .

یازدهم بدر مالی تال به بای موحده و دال خفیفتین به فتح اول و
تشدید ثانی و رای متصله و میم ممدوده و لام مکسور ویای معروف ، و آن
تالی بود مرکب از يك گُر و چهار درت و بازيك گُر، و تمام بند آن شش ماترا
باشد بدین شکل ء ۵ ۵ ۵ ۵ ۵ .

دوازدهم سم تال به سین مهمله مفتوح و میم، و آن تالی بود مرکب
از يك لگه و يك درت و يك درت برام ، و تمام بند آن دو ماترا و ربع
ماترا باشد بدین شکل ۵ ۳ ۵ ۱ .

سیزدهم نندن تال به نونین ، نون اول مفتوحه و ثانی منونه^۴ و دال

۱- ب : منونه . ۲- ب می افزاید : و در متعارف آن را اراچو تالا گویند.

۳- ج ندارد : بدین شکل . ۴- ب : منونه .

خفیفه مفتوح و نون، و آن تالی بود مرکب از يك لگه و دو درت و يك پلت، و تمام بند آن پنج ماترا باشد بدین شکل ۱۵۵.

چهاردهم متھکا تال به فتح میم و سکون تالی فوقانی اثقل و کاف تازی خفیفه ممدوده، و آن تالی بود مرکب از يك غر و يك درت و يك پلت، و تمام بند آن پنج ماترا و نصف ماترا باشد بدین شکل ۵۵.

پانزدهم با متھکا تال، به بای موحده خفیفه ممدوده و باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن تالی بود مرکب از دو لگه و يك درت و يك درت برام، و تمام بند آن سه ماترا و ربع ماترا باشد بدین شکل ۱۱۵.

شانزدهم دپك دهر تال به دال خفیفه مكسور و بای معروف و بای عجمی و کاف تازی خفیفه، به اول مفتوح و سکون ثانی و فتح دال ثقیله ورا، و آن تالی بود مرکب از دو درت و دو لگه و دو غر، و تمام بند آن هفت ماترا باشد بدین شکل ۵۵۱۱.

هفدهم ادیچهن تال به ضم همزه و فتح دال خفیفه و سکون بای تحتانی و فتح جیم عجمی ثقیله و نون، و آن تالی بود مرکب از دو لگه و يك غر، و تمام بند آن چهار ماترا باشد^۱ بدین شکل ۱۱.

هژدهم دهینکی تال به فتح دال ثقیله و سکون بای تحتانی و نون موقوف و کاف تازی خفیفه مكسور و بای معروف [۱۴۲ الف] و آن تالی بود مرکب از يك غر و يك لگه، باز يك غر، و تمام بند آن پنج ماترا باشد^۲ بدین شکل ۱۱.

نوزدهم بکهم تال به بای موحده خفیفه مكسور و کاف تازی ثقیله مفتوح و میم، و آن تالی بود مرکب از سه درت و يك درت برام، باز سه-

۱- ب می افزاید: و در متعارف آن را متوسط تنالا گویند. ۲- ب می افزاید:

و در متعارف آن را چهنالا گویند.

درت و يك درت برام ، و تمام بند آن چهار ماترا و نصف ماترا باشد
بدین شکل ۵ ۵۵۵ ۵۵۵ .

بیستم مل تال به میم مفتوح و لام، و آن تالی بود مرکب از چهار
لگه و يك درت برام و يك درت، و تمام بند آن پنج ماترا و ربع ماترا باشد
بدین شکل ۵ ۵۱۱۱۱ .

بیست و یکم پورن کنگال تال به بای عجمی خفیفه مضموم و واو
معروف و رای مفتوح و سکون نون و کافین تازین خفیفین، به^۱ کاف اول
مفتوح و نون منونه^۲ و به کاف ثانی ممدوده و لام، و آن تالی بود مرکب از
چهار درت و يك گر و يك لگه ، و تمام بند آن پنج ماترا باشد بدین
شکل اء۵۵۵۵ .

بیست و دویم کهند کنکال تال به فتح کاف تازی ثقیله و نون منونه^۳
ودال مثقله موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره ، و آن تالی بود
مرکب از دودرت و دو گر ، و تمام بند آن نیز^۴ پنج ماترا باشد بدین
شکل اءءء۵۵ .

بیست و سیوم سم کنکال تال به فتح سین مهمله و سکون میم و
باقی حروف و حرکات مذکوره، و آن تالی بود مرکب از دو گر و يك لگه
و تمام بند آن نیز^۵ پنج ماترا باشد بدین شکل اءءء .

بیست و چهارم بکهم کنکال تال به بای موحده خفیفه مکسور و
کاف تازی ثقیله مفتوح و سکون میم و باقی حروف و حرکات مذکوره، و
آن تالی بود مرکب از يك لگه و دو گر، و تمام بند آن نیز پنج ماترا باشد
بدین شکل اءءء۱ .

۱- ب: کاف اول. ۲- ب: مغنونه و کاف. ۳- ب: مغنونه .

۴- ب ندارد. ۵- ج ندارد.

بیست و پنجم ایدوان تال به همزه مکسوره ویای مجهول و قیل معروف و دال خفیفه موقوف و واو ممدوده و نون، و آن تالی بود مرکب از يك درت و يك لگه و دو درت و يك^۱ لگه، و تمام بند آن سه ماترا و نصف ماترا باشد بدین شکل ۱۵۵۱۰.

بیست و ششم چتر تال به جیم عجمی و تالی فوقانی خفیفین، به کسراول و تشدید و فتح^۲ ثانی و رای متصله، و آن تالی بود بسیط که يك اندرت دارد، و تمام بند آن ربع ماترا باشد بدین شکل ۰۰۱۰۰.

بیست و هفتم [۱۴۲ ب] جهنپه تال به فتح جیم تازی ثقیله و نون منونه^۳ و بای عجمی ثقیله، و آن تالی بود^۴ مرکب از يك گر و سه درت و تمام بند آن سه ماترا و نصف ماترا باشد بدین شکل ۰۰۵۵۰.

بیست و هشتم ابهنگ تال به فتح همزه و بای موحدۀ ثقیله و نون منونه^۵ و كاف عجمی خفیفه، و آن تالی بود مرکب از يك لگه و يك پلت، و تمام بند آن چهار ماترا باشد بدین شکل ۰۱۰۰۰۱۰۰.

بیست و نهم بسنت تال به فتح بای موحدۀ خفیفه و سین مهمله و نون منونه^۶ و تالی فوقانی خفیفه، و آن تالی بود مرکب از سه لگه و سه گر، و تمام بند آن نه ماترا باشد بدین شکل ۰۱۱۱۰۰۰۰۰۰۰۰.

سیم پرتاپ سیکهر تال به فتح بای عجمی خفیفه و رای متصله و تالی فوقانی خفیفه ممدوده و بای عجمی خفیفه موقوف^۷ و سین مهمله مکسور ویای مجهول و كاف تازی ثقیله مفتوح و رای، و آن تالی بود مرکب از يك پلت و يك درت و يك درت برام، و تمام بند آن چهار ماترا^۸ و ربع

۱- ب بازيك. ۲- ب: فتح و تشدید. ۳- ب: مغنونه. ۴- ج

ندارد. ۵- ب می افزاید: و در متعارف چوتالا و برند می گویند و سندنا چوتالا

نیز می گویند. ۶- ب: مغنونه. ۷- ب: مغنونه. ۸- ب ندارد.

۹- ب می افزاید: باشد.

ماترا باشد^۱ بدین شکل ه ه ه .

سی و یکم جی جهنپال تال به فتح جیم تازی خفیفه و سکون یای
تحتانی و فتح جیم تازی ثقیله و نون منونه^۲ و بای عجمی خفیفه ممدوده و لام^۳
و آن تالی بود مرکب از يك گُر و دو درت و يك درت برام، و تمام بند آن
سه ماترا و سه ربع ماترا بود^۴ بدین شکل ه ه ه .

سی و دویم چتر مکه تال به جیم عجمی و تای فوقانی خفیفین ،
به اول مفتوح و ثانی مضموم و سکون را و میم مضموم و کاف تازی ثقیله ،
و آن تالی بود مرکب از يك لگه و يك گُر و يك لگه و يك پلت، و تمام بند
آن هفت ماترا باشد بدین شکل ا ا ا .

سی و سیوم مدن تال به میم و دال خفیفه مفتوح و نون، و آن تالی
بود مرکب از دو درت و يك گُر، و تمام بند آن سه ماترا بدین شکل ه ه ه .
سی و چهارم رت تال به رای مفتوحه و تای فوقانی خفیفه ، و آن
تالی بود مرکب از يك لگه و يك گُر، و تمام بند آن نیزه^۵ سه ماترا باشد
بدین شکل ا ا ا .

سی و پنجم پارتی لوچن تال به بای عجمی خفیفه ممدوده و رای
موقوفه و بای موحدده و تای فوقانی خفیفین، به اول مفتوح و ثانی مکسور
و بای معروف و لام مضموم و واو مجهول و جیم عجمی خفیفه مفتوح و
[۱۴۳ الف] نون، و آن تالی بود مرکب از سه گُر و يك لگه و يك پلت و دو
گُر و سه درت، و تمام بند آن پانزده ماترا و نصف ماترا باشد بدین شکل
ه ه ه ا ا ا ا .

سی و ششم لیلا تال به لامین، لام اول مکسور و بای معروف و لام

۱- ب ندارد. ۲- ب: مغنونه. ۳- الف وب وج ندارد. ۴- ب:

باشد. ۵- الف ندارد.

ثانی ممدوده، و آن تالی بود مرکب از يك درت و يك لگه و يك پلت، و تمام بند آن چهار ماترا و نصف ماترا باشد بدین شکل ء ا ه .

سی و هفتم کرن تال به فتح کاف تازی و سکون را و نون، و آن تالی بود مرکب از چهار درت، و تمام بند آن دو ماترا باشد بدین شکل ه ه ه ه .
سی و هشتم لت تال به لامین، لام اول مفتوح و ثانی مکسور و تالی فوقانی خفیفه، و آن تالی بود مرکب از دو درت و يك لگه و يك گر، و تمام بند آن چهار ماترا باشد بدین شکل ء ا ه ه .

سی و نهم راج نراین تال به رای ممدوده و جیم تازی خفیفه موقوف و نون مفتوح و رای ممدوده و یای تحتانی مفتوح و نون، و آن تالی بود مرکب از دو درت و يك لگه و يك گر، باز يك لگه و يك گر، و تمام بند آن هفت ماترا باشد بدین شکل ء ا ء ا ه ه .

چهلیم لجهمی ایس تال به فتح لام و سکون جیم عجمی ثقیله و میم مکسور و یای معروف و همزه مکسور و یای معروف و سین مهمله، و آن تالی بود مرکب از يك درت و يك درت برام و يك لگه و يك پلت، و تمام بند آن پنج ماترا و ربع ماترا باشد بدین شکل ء ا ه ه .

چهل و یکم لت پریا تال به لامین، لام اول مفتوح و ثانی مکسور و سکون تالی فوقانی خفیفه و بای عجمی خفیفه مکسور و رای متصله و یای تحتانی ممدوده، و آن تالی بود مرکب از دو لگه و يك گر و يك لگه و يك گر، و تمام بند آن هفت ماترا باشد بدین شکل ء ا ء ا .

چهل و دویم سری نند تال به کسر سین مهمله و رای متصله و یای معروف و نوین، نون اول مفتوح و ثانی منونه^۱ و دال خفیفه، و آن تالی بود مرکب از يك گر و دو لگه و يك پلت، و تمام بند آن نیز^۲ هفت ماترا

باشد بدین شکل ء ۱۱۱ .

چهل و سیوم چنک تال به جیم عجمی خفیفه و قبل جیم تازی خفیفه
و نون مفتوحین و کاف تازی خفیفه، و آن تالی بود مرکب از چهار لگه و
دو گُر و دو لگه، و تمام بند آن ده ماترا باشد بدین شکل ء ۱۱ ء ۱۱۱۱ .

چهل و چهارم [۱۴۳ ب] پردهن تال به فتح بای عجمی خفیفه و
سکون را و دال ثقیله مفتوح و نون، و آن تالی بود مرکب از دو درت و
یک پلت، و تمام بند آن چهار ماترا باشد بدین شکل ء ۵۵ .

چهل و پنجم راگ پردهن تال به رای ممدوده و کاف عجمی خفیفه
موقوف و باقی حروف و حرکات مذکوره^۱، و آن تالی بود مرکب از یک
درت و یک درت برام، بازیک درت و یک پلت، و تمام بند آن چهار ماترا^۲
و سه ربع ماترا باشد^۳ بدین شکل ء ۵۵۵ .

چهل و ششم کهت تال به کاف تازی ثقیله مفتوح و تای فوقانی
مثقله، و آن تالی بود مرکب از شش درت، و تمام بند آن سه ماترا باشد
بدین شکل ۵۵۵۵۵۵ .

چهل و هفتم انتر کریدا تال به همزه مفتوحه و نون منونده^۴ و فتح
تای فوقانی خفیفه و سکون را و کسر کاف تازی خفیفه و رای متصله و بای
معروف و دال مثقله ممدوده، و آن تالی بود مرکب از دو درت و یک درت
برام، و تمام بند آن یک ماترا و سه ربع ماترا باشد بدین شکل ۵۵۵ .

چهل و هشتم بلوکت تال به بای موحدۀ خفیفه مکسور و لام مضموم
و واو مجهول و کاف تازی و تای فوقانی خفیفین، به اول مفتوح، و آن تالی
بود مرکب از یک گُر و دو درت، و تمام بند آن سه ماترا باشد بدین شکل ۵۵۵ .

۱- الف ندارد. ۲- ب می افزاید: باشد. ۳- ب ندارد. ۴- ب:

چهل و نهم گج تال به کاف عجمی و جیم تازی خفیفترین ، به اول مفتوح، و آن تالی بود مرکب از دو لگه و يك لگه برام، و تمام بند آن سه- ماترا و نصف ماترا باشد بدین شکل آ ۱۱۱.

پنجاهم برن جت تال به بای م-وحده خفیفه و رای مفتوحترین و سکون نون و جیم تازی و تالی فوقانی خفیفترین به اول مفتوح، و آن تالی بود مرکب از دو لگه و دودرت، و تمام بند آن سه ماترا باشد بدین شکل ۱۱ ۵۵. پنجاه و یکم هنس تال به های مفتوحه و نون منونه^۱ و سین مهمله، و آن تالی بود مرکب از دو لگه برام ، و تمام بند آن نیز سه ماترا باشد بدین شکل آ آ .

پنجاه و دویم کرنا تال به فتح کاف تازی خفیفه و سکون را و نون ممدوده، و آن تالی بود بسیط که يك گر دارد، و تمام بند آن دو ماترا باشد بدین شکل ۲ .

پنجاه و سیوم سارس تال به سین مهمله ممدوده و رای مفتوحه و ایضاً سین مهمله، و آن تالی بود مرکب از يك لگه و سه درت و [۱۴۴ الف] دو لگه، و تمام بند آن چهار ماترا و نصف ماترا باشد بدین شکل ۱۱ ۵۵ ۵۱ . پنجاه و چهارم چند تال به فتح جیم عجمی خفیفه و نون منونه^۲ و دال^۳ مثقله و قیل خفیفه، و آن تالی بود مرکب از دو درت و دو لگه، و تمام بند آن سه ماترا باشد بدین شکل ۱۱ ۵۵ .

پنجاه و پنجم چندر کلاتال به فتح جیم عجمی خفیفه و نون منونه^۴ و دال خفیفه موقوف و رای متصله و کاف تازی خفیفه مفتوح و لام ممدوده ، و آن تالی بود مرکب از سه گر و سه پلت، و تمام بند آن پانزده ماترا باشد

۱- ب: مغنونه.

۲- ب: مغنونه .

۳- ب ندارد: ودال... خفیفه.

۴- ب: مغنونه.

بدین شکل ع ع ع ع ع ع .

پنجاه و ششم امی تال به همزه مفتوحه و میم مکسورویای معروف،
و آن تالی بود^۱ مرکب از يك غُر و يك لگه و سه پلت و دولگه و سه درت،
و تمام بند آن پانزده ماترا و نصف ماترا باشد بدین شکل ه ه ه ا ا ا ا ا ا .
پنجاه و هفتم سکهند تال به کسر سین مهمله و فتح کاف تازی ثقیله
و نون منونه^۲ و دال مثقله، و آن تالی بود مرکب از يك غُر و يك لگه،
باز^۳ يك غُر و دو درت و دو گُر، و تمام بند آن ده ماترا باشد بدین
شکل ه ه ه ا ا ا .

پنجاه و هشتم ادرتالی تال بهضم همزه و فتح دال خفیفه و سکون
را و تالی فوقانی خفیفه ممدوده و لام مکسور و یای معروف، و آن تالی بود
مرکب از دو لگه و دو درت، باز دو لگه، و تمام بند آن پنج ماترا باشد
بدین شکل ۱۱۵۵۱۱.

پنجاه و نهم موهناتال به میم مضموم و واو مجهول و های موقوف^۴
و نون^۵ ممدوده ، و آن تالی بود مرکب از دو لگه و دودرت ، باز دو لگه
و يك دُر ، و تمام بند آن هفت ماترا باشد بدین شکل ۱۱۵۵۱۱ .
شصتم دندتال به دال مثقله و قيل^۶ خفیفه مفتوح و نون منونه^۷ و
ایضاً دال مثقله ، و آن تالی بود مرکب از دو لگه و سه دُر و يك لگه و يك پلت ،
و تمام بند آن دوازده ماترا باشد بدین شکل ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱ .

شصت و یکم کمند تال به ضم میم و فتح کاف تازی خفیفه و نون
منونه^۸ و دال خفیفه، و آن تالی بود مرکب از یک لگه و چهار درت و یک غر،

۱- الف ندارد . ۲- ب : معنونه . ۳- ب ندارد : بازبك گر .

۴- ب : معروف . ۵- ب ندارد : ونون... بدین شکل . ۶- ب ندارد : و

قیل خفیفه . ۷- ب : مقنونه . ۸- ب : مقنونه .

و تمام بند آن پنج ماترا باشد بدین شکل ۱۰۵۵۵۵.

شصت و دویم کو بد تال به کاف تازی خفیفه مضموم و واو مجهول و بای موحد و دال خفیفترین به اول مکسور، و آن تالی بود^۱ مرکب از دولگه [۱۴۴ ب] و دودرت و یک گُر و یک پلت، و تمام بند آن هشت ماترا باشد بدین شکل ۱۱۵۵۵۵.

شصت و سیوم کل دهین تال به فتح کاف تازی خفیفه و سکون لام و دال ثقیله مکسور و بای معروف و نون، و آن تالی بود مرکب از دولگه و یک گُر و یک لگه و یک پلت، و تمام بند آن نیز^۲ هشت ماترا باشد بدین شکل ۱۱۱۱۱۱.

شصت و چهارم گوری تال به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون واو و رای مکسور و بای معروف، و آن تالی بود مرکب از پنج لگه، و تمام بند آن پنج ماترا باشد بدین شکل ۱۱۱۱۱۱.

شصت و پنجم راج نرگانگ تال به رای ممدوده و جیم تازی خفیفه موقوف و کسر میم و سکون را و کاف عجمی خفیفه ممدوده و نون مغنونه و ایضاً کاف عجمی خفیفه، و آن تالی بود مرکب از دو درت و یک گُر و یک لگه، و تمام بند آن چهار ماترا باشد بدین شکل ۱۱۵۵۵۵.

شصت و ششم راج مارتند تال به رای ممدوده و جیم تازی خفیفه موقوف و میم ممدوده و رای موقوفه و فتح تالی فوقانی خفیفه و نون مغنونه^۳ و دال مثقله، و آن تالی بود مرکب از یک گُر و یک لگه و یک درت، و تمام بند آن سه ماترا و نصف ماترا باشد بدین شکل ۱۱۵۵۵۵.

شصت و هفتم نسنگ تال به نون مکسور و سین مهمله مفتوح و نون مغنونه^۴ و کاف تازی خفیفه، و آن تالی بود مرکب از یک لگه و یک گُر و یک

۱- الف ندارد. ۲- ب ندارد. ۳- ب: مغنونه. ۴- ب: مغنونه.

پلت و دوگر و يك لگه و يك كُر^۱، و تمام بند آن سیزده ماترا باشد بدین شکل
ء ا ء ء ء ا .

شصت و هشتم سارنگ دیوتال به سین مهملة ممدوده و رای مفتوحه
و نون منونه^۲ و كاف عجمی خفیفه موقوف^۳ و دال خفیفه مكسور و یای
مجهول و واو موقوف^۴، و آن تالی بود مرکب از دو درت و يك لگه و
يك پلت و دوگر و يك لگه، و تمام بند آن ده ماترا باشد بدین شکل ء ا ء ء ء ا .
شصت و نهم ايك تالی تال^۵ به همزة مكسوره و یای مجهول و كاف
تازی خفیفه موقوف و تای فوقانی خفیفه ممدوده و لام مكسور و یای معروف،
و آن تالی بود بسیط كه يك درت دارد، و تمام بند آن نصف ماترا باشد
بدین شکل ه .

هفتادم گندك تال به فتح كاف عجمی خفیفه و نون منونه^۶ و دال مثقله
مفتوح و كاف تازی خفیفه، و آن تالی بود بسیط كه [الف ۱۴۵] يك درت-
برام دارد، و تمام بند آن سه ربع ماترا باشد بدین شکل ه .

هفتاد و یکم مته برت تال به میم مفتوح و سکون تای فوقانی ثقیله^۷
و فتح بای موحدۀ خفیفه و سکون را و تای فوقانی خفیفه، و آن تالی بود
بسیط كه يك پلت دارد و تمام بند آن سه ماترا باشد بدین شکل ء .

هفتاد و دویم نسنك لیل تال به نون مكسور و سین مهملة مفتوح و
نون منونه^۸ و كاف تازی خفیفه موقوف و لام مكسور و یای معروف و ایضاً
لام، و آن تالی بود مرکب از دو پلت و دوگر و يك لگه، و تمام بند آن یازده
ماترا باشد بدین شکل ء ا ء ء ء ا .

هفتاد و سیوم برنبه تال به کسر بای موحدۀ خفیفه و رای متصله و

-
- ۱- الف ندارد: و يك گر. ۲- ب: مغنونه. ۳- الف و ج ندارد.
۴- الف و ج ندارد. ۵- ب: بود. ۶- ب: مغنونه. ۷- الف و ب:
مثله. ۸- ب: مغنونه.

هشتادم سنج تال به فتح سین مهمله و قیل بضمه، و نون منونه^۱ و جیم تازی خفیفه، و آن تالی بود مرکب از يك درت و سه لگه، و تمام بند آن سه ماترا و نصف ماترا باشد بدین شکل ۵۱۱۱ .

هشتاد و یکم سم مکھتر تال به فتح سین مهمله و سکون میم و میم مضموم و سکون کاف تازی ثقیله و تالی فوقانی خفیفه مفتوح ورا، و آن تالی بود مرکب از دولگه و يك درت برام، بازیک درت، و تمام بند آن سه ماترا و ربع ماترا باشد بدین شکل ۱۱۵۵ .

هشتاد و دویم اشت تالکاتال^۲ به فتح همزه و سکون شین معجمه و تالی فوقانی مثقله موقوف و تالی فوقانی خفیفه ممدوده و لام مکسوره و کاف تازی خفیفه ممدوده، و آن تالی بود مرکب از يك درت و يك لگه، و تمام بند آن يك ماترا و نصف ماترا باشد بدین شکل ۵۱ .

هشتاد و سیوم گوند تال به فتح کاف عجمی خفیفه و سکون واو و نون مغنونه و دال مثقله، و آن تالی بود مرکب از دولگه و دو درت و يك لگه و يك گُر، و تمام بند آن شش ماترا باشد بدین شکل ۱۱۵۵۱ .

هشتاد و چهارم انگ تال به همزه و نون مفتوحین و نون منونه^۳ و کاف عجمی خفیفه، و آن تالی بود مرکب از يك لگه و يك پلت و دولگه و يك گُر، و تمام بند آن هشت ماترا باشد بدین شکل ۱۱۵۱۱ .

هشتاد و پنجم ابهنند تال به فتح همزه و کسر بای مسو حده ثقیله و نوین، نون اول مفتوح و ثانی منونه^۴ و دال خفیفه، و آن تالی بود مرکب از دولگه و دو درت و يك گُر، و تمام بند آن پنج ماترا باشد بدین شکل ۱۱۵۵۵ .

۱- ب: مغنونه، ۲- الف وب ندارد، ۳- ب: مغنونه، ۴- ب:

تعلیقات و فهرست ها

همراه با

لغات و مصطلحات هندی و سانسکریت

Call No. 370.2

R 257

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Attacker
see
Almutschika
Almutschika

9622522401

تعلیقات

ص ۱۳، سطر ۶.

بنا بر داستانهای هندی چون پانینی دستور نویس معروف سانسکریت می خواست که دستور سانسکریت را مدون سازد و نمی دانست که ترتیب الفبا را از کجا و چگونه آغاز کند ، مهادیو یا شنکراسازی که در دست داشت بصدا در آورد و پانینی صداهای گوناگون سازشکر را بترتیب زیر ضبط نمود، این صداها امروزه الفبای سانسکریت را تشکیل می دهد:

A	I	U						
RI	LRI							
E	O							
AI	AU							
HA	YA	VA	RA					
LA								
ÑA	MA	NA	ṆA	NA				
JHA	BHA							
GHA	DHA	DHA						
JA	BA	GA	ḌA	DA				
KHA	PHA	CHA	ṬHA	THA	CA	ṬA	TA	
KA	PA							
ŚA	SHA	SA						
HA								

(SIDDHĀNTA KAUMUDI BY BHATTOJI DIXIT : २६)

ص ۵۴، سطر ۱۶.

ماضی مطلق از مصدر «آنا» به معنی آمدن.

مؤنث	مذکر	
MAIN ĀĪ	MAIN ĀYĀ	اول شخص مفرد
TŪ ĀĪ	TŪ ĀYĀ	دوم شخص مفرد
VUH ĀĪ	VUH ĀYĀ	سوم شخص مفرد
HAM ĀĪN	HAM ĀE	اول شخص جمع
TUM ĀĪN	TUM ĀE	دوم شخص جمع
VE ĀĪN	VE ĀE	سوم شخص جمع

صرف فعل متعدی از نظر مفعول:

باید تذکر داد که در هندی معاصر پس از فاعل ماضی متعدی علامت «نی» (با یای مجهول) می افزایند. حال اگر مفعول انسان باشد باز هم علامت «کو» (با واو مجهول) پس از مفعول اضافه می کنند مثلاً

MAIN NE MAHMUD KO MĀRĀ.

(من محمود را زدم). چنین فعل با تغییر شخص فاعل یا تذکیر و تانیث مفعول هیچگونه تغییری پیدا نمی کند. مثلاً
HAM NE SAKĪNAH KO MĀRĀ.

(ما سگینه را زدیم). اما اگر مفعول بیجان یا حیوان باشد، برای مفعول مذکر فعل «ما را» بکار می برند. مثلاً

MAIN NE ŚER MĀRĀ.

(من شیر را زدم)، و اگر مؤنث باشد فعل «ماری» بکار می برند مثلاً

MAIN NE BILLĪ MĀRĪ.

(من گربه را زدم).

ص ۵۵، سطر ۱۵.

فعل حال از مصدر «کرنا» به معنی کردن.

مؤنث	مذکر	
MAIN KARTĪ HUN .	MAIN KARTĀ HŪN .	اول شخص مفرد
TŪ KARTĪ HAI .	TŪ KARTĀ HAI .	دوم شخص مفرد
VUH KARTĪ HAI .	VUH KARTĀ HAI .	سوم شخص مفرد
HAM KARTĪ HAIN	HAM KARTE HAIN .	اول شخص جمع
TUM KARTĪ HO .	TUM KARTE HO .	دوم شخص جمع
VE KARTĪ HAIN .	VE KARTE HAIN .	سوم شخص جمع

ص ۵۶، سطر ۹.

فعل آینده از مصدر « کرنا » به معنی کردن.

مؤنث	مذکر	
MAIN KARŪNGI .	MAIN KARŪNGĀ .	اول شخص مفرد
TŪ KAREGĪ .	TŪ KAREGĀ .	دوم شخص مفرد
VUH KAREGĪ .	VUH KAREGĀ .	سوم شخص مفرد
HAM KARENGĪ .	HAM KARENGE .	اول شخص جمع
TUM KAROGI .	TUM KAROGE .	دوم شخص جمع
VE KARENGĪ .	VE KARENGE .	سوم شخص جمع

ص ۵۸، سطر ۱۰.

در هندی معاصر علامت مفعول « کو » برای انسان است.

پس جمله مذکور مؤلف چنین می شود:

RĀM NE RĀVAN KO HANĀ (MĀRĀ) .

(رك به تعلیقات در ذیل صرف فعل متعدی از نظر مفعول)

ص ۵۹، سطر ۳.

مؤلف فاعل و اسم فاعل هر دو را اشتباه کرده است. زیرا در ذیل سواد-

هین وی از اسم فاعل مثال می زند نه از فاعل.

از فاعل پراد هین یا غیر مستقل منظور مؤلف مثلاً چنانست

جمشید به سیامك گفت: این کار را مکن.

فاعل «مکن» در واقع سیامك است اما چون جمشید بوی دستور داده است جمشید بعنوان فاعل پرادهین یا فاعل غیر مستقل محسوب می شود.
ص ۵۹، سطر ۹.

امر حاضر از مصدر «کرنا» به معنی کردن (مشترك برای مذکر و مؤنث).

جمع	مفرد	دوم شخص
TUM KARO.	TŪ KAR.	

ص ۵۹، سطر ۱۴.

امر غایب یا فعل مضارع وجه التزامی (مشترك برای مذکر و مؤنث)

جمع	مفرد	اول شخص
HAM KAREN.	MAIN KARŪN.	
VE KAREN.	VUH KARE.	سوم شخص

ص ۶۰، سطر ۳

نهی حاضر از مصدر «کرنا» به معنی کردن (مشترك برای مذکر و مؤنث)

جمع	مفرد	دوم شخص
TUM NAKARO.	TŪ NAKAR.	

نهی غایب یا فعل مضارع وجه التزامی (مشترك برای مذکر و مؤنث)

جمع	مفرد	اول شخص
HAM NAKAREN.	MAIN NAKARŪN.	
VE NAKAREN.	VUH NAKARE.	سوم شخص

ص ۶۲، سطر ۱۲.

در هندی جدید علامت جمع سه است: YĀN , EN , ON .

چون اسم (مذکر یا مؤنث) دنباله حرف اضافه یا علامت فاعل NE یا علامت مفعول KO داشته باشد، جمع آن با اضافه ON می سازند مثلاً

MARDON NE KAHĀ. (آقایان گفتند.)

MAIN NE AURATON KO DEKHĀ. (خانمها را دیدم.)

اگر اسم مذکر در حالت فاعلی و بدون دنباله حرف اضافه یا علامت فاعل و مفعول باشد، جمع آن با اسم مفرد فرقی ندارد مثلاً

MARD ĀE (آقایان آمدند.)

MARD ĀYĀ (مرد آمد.)

چون اسم مؤنث بدون دنباله حرف اضافه یا علامت فاعل یا علامت مفعول بکار می‌برند، جمع آن با اضافه EN درست می‌کنند، مثلاً

LARKIYĀN ACCHĪ HAIN. (دختران خوب‌اند)

اما چون اسم مؤنث به یای معروف منتهی شود و در حالت فاعلی یا بدون دنباله حرف اضافه باشد جمع آن با اضافه YĀN می‌سازند، مثلاً

LARKIYĀN ĀIN. (دخترها آمدند)

ص ۱۶۳، سطر ۵.

در هندی جدید ضمیر یا صفت اشاره عبارت است از:

آن = VUH

این = YEH

آن (برای مفرد) = US

آن (برای جمع) = UN

این (برای مفرد) = IS

این (برای جمع) = IN

دو واژه اولی هنگامی بکار برده می‌شود که بعد از آن هیچ گونه حرف اضافه یا علامت فاعل و مفعول نباشد. مثلاً

VUH MARD ĀYĀ. = آن مرد آمد.

YEH LARKĪ GAĪ. = این دختر رفت.

اما چهار ضمیر (صفت) اشاره آخری در صورتی بکار برده می‌شود که حرف اضافه یا علامت مفعول و فاعل دنباله آن باشد.

- US MARD NE KAHĀ. = آن مرد گفت.
 IS AURAT NE DEKHĀ. = این زن دید.
 UN LARKON KO MĀRO. = آن پسرها را بزنید.
 IN LARKIYON NE KAHĀ. = این دختران گفتند.

ص ۶۴، سطر ۱۱.

در هندی جدید علامت اضافه عبارت است از «کا» و «کی». «کا» برای مذکر و «کی» برای مؤنث.
 باید یاد آور شد که در هندی، برخلاف فارسی، مضاف الیه را اول و مضاف را بعداً می آرند. پس استعمال «کا» و «کی» مبتنی بر اندکبر و تأنیث مضاف است نه مضاف الیه. مثلاً

- RĀM KĀ GHODĀ. = اسب رام.
 RĀM KĪ BAKRĪ. = بز رام.

حذف علامت اضافه بهیچ وجه جایز نیست.

ص ۸۶، س ۴.

طبق مصطلحات عروض عربی^۶ گر همان سبب خفیف است یعنی يك متحرك و يك ساكن. (المعجم ص ۳۲)
 ص ۹۰، سطر ۱۹.

مبدأ دوم را می توان وند مجموع یا مقرون نامید که عبارت است از دو متحرك و يك ساكن.
 مبدأ سوم مساوی است با دو سبب خفیف یعنی يك متحرك و يك ساكن،
 بازهم يك متحرك و يك ساكن.

ص ۹۱، سطر ۱.

مبدأ چهارم مساوی است با يك وند مقرون و يك سبب خفیف یعنی دو متحرك و يك ساكن و بازهم يك متحرك و يك ساكن.

ص ۹۳، سطر ۱۲.

لازم بتذکر است که چون مؤلف شکل افاعیل عروضی را طبق رسم الخط هندی از چپ به راست ضبط نموده است، ما هم همانطور نقل نموده ایم، والا از نظر رسم الخط فارسی این همه اشکال باید درست عکس آنچه که ضبط شده است، نگاشته شود.

ص ۱۰۴، سطر ۱۵-۱۹.

مگن مساوی است با سه سبب خفیف چون مفعولن.
 بهگن مساوی است با يك سبب خفیف و يك سبب ثقیل چون فاعِلِ یسا
 مفّ - نفع.

ص ۱۰۵، سطر ۱.

هگن مساوی است با يك و تد مقرون و يك سبب خفیف چون فاعولن.

ص ۱۰۶، س ۱-۱۰.

جگن مساوی است با فاعول* (متحرك الاخر) یا مفاع.
 رگن مساوی است با يك سبب خفیف و يك و تد مقرون یا يك و تد مفروق
 و يك سبب خفیف چون فاعلن.
 سگن مساوی است با فاصله صغری چون متفایا فَعْلَن.
 تگن مساوی است با يك سبب خفیف و يك و تد مفروق. چون مس نفع.
 یا مفعول* (متحرك الآخر).

ص ۱۰۷، سطر ۴.

ء	ء	ء	= مگن
ا	ء	ء	= بهگن
ء	ا	ء	= رگن
ا	ا	ء	= سگن
ء	ء	ا	= نگن

جگن =	ا	ا	ا
بہگن =	ا	ا	ا
نگن =	ا	ا	ا

ص ۱۴۸، سطر ۱۴.

جانا	چوبا	خررمی	می پی	مای پی	جام
رندا	رازا	جام می	باری	می ده	گام
فع لن	فع لن	فاعلن	فع لن	فع لن	فاع

اینک طبق هجای بلند و کوتاه بیت فوق تقطیع می شود.

تعداد مائرها	—	—	—	+	—	+	—	—	—
	۶			۲			۳		
یا واحد وزن	—	—	—	+	—	—	+	—	—
	۶			۴			۱		

ص ۱۴۹، سطر ۸.

لعل لب	می سرختر	چشم خشت	بد مست
از لب ^۱ نر	گس دلکشت	رفته دلم	از دست
مفتعلن	متفاعلن	مفتعلن	فع لان

ص ۱۵۲، سطر ۴.

گیسویت	شب تار	رویت ما	هی چارده
مفعولن	فعلان	مفعولن	مستفعلن
زلف کج	زنار	طره تو	کافر نشان
مفتعلن	فعلان	مفتعلن	مستفعلن

ص ۱۵۳-۱۵۴.

زلف در	زت دام ^۱	دانه اش	خال سیا	هت
نر گس تو	بیمار	نوش لع	لی ت ^۱ مسی	حا
مفتعلن	مفعول	فاعلن	مفتعلن	فع

هت	روی چ ما	کو کبش	ری شام	خطی عن
را	سرو دلا	قامتت	گلزار	رخسارت
فع	مفتعلن	فاعلن	مفعول	مفعولن

اینجا باید توضیح داد که طبق تقطیع فارسی مصراع دوم و چهارم با مصراع اول و سوم اختلاف دارد و جزو اول آن بجای هموزن بودن با مفتعلن هموزن مفعولن هست. اما از نظر تقطیع هندی چنین اشکالی پیش نمی آید زیرا هر دو افعیل شامل شش مائرا یا واحد وزن می باشد. از اینجا معلوم می شود که ابیات مورد نظر را نمی توان دقیقاً با معیارهای عروضی فارسی که مؤلف ضبط نموده است، سنجید.

ص ۱۵۵، س ۱.

رویت	ماهی	چارده	گیسو	یت شب	دار
طری	دوکا	فرنشا	زلفی	کج زَن	دار
فع لن	فع لن	فاعلن	فع لن	فع لن	فاع
زلفت کج	زَن دار	خال مش	کین ت هِن	دو	
غمزه شو	خه سحر	چشم مخ	مورِت جا	دو	
مفتعلن	مفعول	فاعلن	مفتعلن	فع	

جزو پنجم مصراع دوم هموزن فعولن است یا آنکه آنرا «زلف کج زَنار» بخوانیم. ترکیب طره تو نیز باید «طَر تو» (بدون ها) خوانده شود.

بیت سومی قطعه مذکور «روزم گشت سیاه الخ» را با هیچ کدام از اوزان فوق نمی توان سنجید. اما تقطیع هندی این بیت چنین می شود:

روزم	گشت	سیاه	چند	آیم	در	کویت
— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
شبی	برا	بر بام	ای مه	چارده	رویت	— —
— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —

ملاحظه می شود که از نظر تعداد واحد وزن یا ماترا هر دو مصراع بیت فوق مساوی است یعنی همانند دو بیت سابق ۲۴ واحد وزن دارد. زیرا همچنانکه قبلاً معروض شد هجای بلند مساوی دو واحد محسوب می گردد.

ص ۱۵۵، س ۱۶.

روبی چ	ماه بن	ما بتا	تا شب ما	گردد سحر
آئینه	طلعتا	صبحدم	زاه پید	لاکن حذر
مفعول	فاعلن	فاعلن	مفتعلن	مستفعلن

جزو چهارم مصراع دوم بسا سنجش مؤلف مطابقت ندارد و هم وزن فاعلات است. اما مفتعلن و فاعلات هر دو دارای شش واحد وزن بسا ماترا می باشد.

ص ۱۵۶، س ۶.

برای تقطیع «زلف درازت دام و دانه اش خال سیاهت» نگاه کنید در

ذیل تعلیقات ص ۱۵۳-۱۵۴.

ص ۱۵۶، س ۱۸.

می پیما	بی جام	جانا چو	با خرمی
باری می	ده کام	ما را با	آن پیغمی
می گوئی	با ناز	جا بازی	دی عاشقا
ما جامی	بازیم	جا کوای	جان جها
مفعولن	فع لان	مفعولن	مستفعلن

ص ۱۵۷، س ۱.

های جا	نا	با مایی	بیا کی	ها می کنی
بازی سا	صی	دی لاغری	چالا کی	ها می کنی
مفعولن	فع	مستفعلن	مفعولن	مستفعلن

ص ۱۵۷، س ۱۴.

خط سبزش	خضرست ^ه	دهن سر	چشمه ^ه عش	رت
نگهی دل	کشش سح	مرزل سر	رشته ^ه حس	رت
مفاعل	مفعول	فعولن	مفتعلن	فع

رکن دوم مصراع دوم هموزن فعولان است اما مفعول و فعولن هردو دارای پنج ماترا یا واحد وزن است.

لعلش ب	عشودل	کش بود	مژه بردل	نشرزند
چشمش به	غمز سر	مخش شود	سحر چ ^ه میبی	اذفرزند
مفعول	فاعلن	فاعلن	مفاعلن	مستفعلن.

رکن چهارم که مؤلف آنرا مفاعلن ضبط نموده است در هیچ مصراع درست نمی افتد. در مصراع اول آن هموزن مفاعیلان یا فعلاتن و در مصراع ثانی هموزن مفاعلتن است که هردو هفت ماترا یا واحد وزن دارد.

بیت دومی بدینگونه تقطیع می شود :

قدش	سرو	سرسبز	رخ	بدنش	خرمن	گل
—	—	—	—	—	—	—
چشم	غمز	زن	مست	دل	گزك	لعل لبش مل
—	—	—	—	—	—	—

ص ۱۶۹، س ۱

بیابتا	بجان ما	شبی بمی	همان ما	یکی غمی	نهان ما	بگوش جا	شنودی
بی بجار	لزارما	بجان بی	قرارما	بسینه	فکار ما	زروی ما	بچی نمی
وفا کنو	جفامجو	بجان ما	بلامجو	بیای بی	خدا، جو	بی بقا	متی خمی
یکی بگو	چکار بی	پیادی	سوار بی	ت ^ه تاجکی	هزار بی	کجائیو	کبی همی
مفاعلن	مفاعلن	مفاعلن	مفاعلن	مفاعلن	مفاعلن	مفاعلن	مفاعلن

ص ۱۷۰، س ۱۶

برای تقطیع بیت بیا بتا خدای را شبی به میهمان ما نگاه کنید به تعلیقات

ص ۱۷۲، س ۹.

ص ۱۷۰، س ۹

نارا آچهند هم وزن بحر رجز مخبون است.

ص ۱۷۱، س ۱۷

آکدی	دروی او	زدیدخو	فشاد
والکدی	دموی او	زبوی چی	بماد
آکدی	دعین او	زحورعی	برید
والکدی	دتیغ او	بخاک ^م خو	طپید
فاعلن	مفاعلن	مفاعلن	فعلول

ص ۱۷۲، س ۹

بیا بتا	بجان ما
شبی می	همان ما
وفا کنو	جفا مجو
بجان ما	بلا مجو
مفاعلن	مفاعلن

ص ۱۷۲، س ۲۰

ای نگا	ر حورزاد
وی بتی	پری نهاد
جورچن	دبی گناه
آه زا	دلی ت ^م آه
فاعلن	مفاعلان

نوش لبا	نت مای ⁻	ه ^م جانم	خال سیا	هت ناف ⁻	م ^م وغبیر
چین جیی	نت موج	ه ^م کوثر	طرر وخط	طت سنب	م ^م کافر
بی رخ ⁻ خو	بت زار	نزارم	بهر خدا	بنما ر	خ ⁻ مهوش
خوار ^م خرا	بم بات	ب ^م تابم	جام شرا	بم ده ب ^م ت ⁻	ت ⁻ میکش
منتعلن	مفعول	فعلولن	مفتعلن	مفعول	فعلولن

طبق شرح مؤلف ترتیب هجاهاى این وزن درهندی بشرح زیر است:
 — — — — — ۸ × = ۳۲ ماترا یا واحد وزن.

ص ۱۷۴، س ۳

خال سیا	هت عنب	ر خالص	روی مچ ما	هت کوك	ب تابان
چین جیبی	نت موج	ء کوثر	طرر وخط	طت سنب	ل ریحان
نوش لب	نت عیس	ی جانم	خاك قدو	مت کحل	صفاهان
خطاط غبا	رت آی	ة رحمت	نور غذا	رت سور	ة رحمان
مفتعلن	مفعول	فعولن	مفتعلن	مفعول	فعولان

ص ۱۷۷، س ۶

ای مُشدّ جا	ن خراب	براهت	پی سپر
وی مُشدّ بی	رخ خوب	ت روزم	تیر تر
قامت تو	شمشاد	دهانت	غنچ وش
روت مُت چو	گل ساع	د ساق	صاف مُخش
مفتعلن	فعلات	فعولن	فاعلن

باید تذکر داد که در دومصراع اخیر عین فعلات ساکن است ، ترتیب
 هجاهاى این وزن درهندی بدین گونه است:

+ — — — + — — — + — — — + — — — + — — —
 — = ۲۱ واحد.

ص ۱۷۷، س ۱۷

خال سیا	هت ناف	و غنبر
تنگ دها	نت حق	ة شك کر
نوش لب	نت عیس	ی جانم
قدد بلن	دت جان	روانم
مفتعلن	مفعول	فعولن

ترتیب هجاهاى این وزن چنانکه مؤلف ضبط نموده است بقرار ذیل
است :

== -- + -- + -- + -- + -- + -- (واحد) ۱۶ مائرا

ص ۱۲۸، س ۱

ترتیب هجاهاى سیهن چهند طبق گفته مؤلف بشرح زیر است:
== -- + -- + -- + -- + -- = ۱۶ واحد.

ص ۱۲۸، س ۱۷

ای زغمت	مه نوش	دلاغر
وی زلبت	شد خود	ل ساغر
خوی ت سر	کش خال	ت عنبر
کا کل زل	ف ت سنب	ل چنبر
مفتعلن	فعلات	فعولن

چنانکه مؤلف شرح داده است ترتیب هجاهاى این بحر بشرح زیر است:
== -- + -- + -- + -- + -- = ۱۶ واحد.

بارخ از	هم زیبا	بی
باقداز	هم بالا	بی
مفعولن	فعلاتن	فع
مویت	هم کس را	دامی
رویت	هم کس را	کامی
فع لن	فعلاتن	فع لن

ص ۱۲۹، س ۱۷

نوش لب	نت جام
موی سبا	هت شام
تنگ دها	نت هیچ
کا کل تو	هم پیچ
مفتعلن	فع لان (فعلان)

ترتیب هجاهاى بلند و کوتاه این بحر چنانکه مؤلف ضبط نموده است
بشرح زیر است:

— — — — — = ۱۱ واحد.

ص ۱۸۰، س ۷

موی ت^ه دا می

خط ط^ه ت^ه شا می

روت بها ری

خوت شرا ری

مفتعلن فع

چنانکه مؤلف شرح داده است ترتیب هجاهاى این وزن بدینگونه است:

— — — — — = ۸ واحد.

ص ۱۸۰، س ۱۵

روی ت^ه خش

موی ت^ه کش

بوی ت^ه گل

خوی ت^ه مل

مفتعلن

ترتیب هجاهاى این وزن چنانکه مؤلف گفته است بشرح زیر است:

— — — — — = ۶ واحد.

ص ۱۸۱، س ۱۶

ای^ه شد^ه از جاروی ترا مه مشتری

بر رخ^ه تو دیوان^ه گشت^ه حو^ه ^هروپری

جام و صا لی بخش بمخمو ران^ه ^همخد

مفتعلن مفعول فاعلن فاعلن

رکن سوم مصراع دوم هموزن فاعلن است و نه فاعلن. اما هر دو دارای

پنج واحد است.

رکن سوم مصراع اول هنگامی با مفتاحان تطابق می‌کند که به بدون
اضافه خوانده شود. رکن دوم مصراع سوم هموزن فاعلات است.
ترتیب هجاهای این وزن طبق شرح مؤلف بقرار زیر است:

— = ۲۳ واحد.

ای رخِ تو	روشن چو	ماه
وی سرزل	فت چو شب	سah
مفتعلن	مفعولان	فاع

دو مصراع دیگر قطعه فوق يك هجای بلند کم دارد و بدینگونه تقطیع میشود.

موی	میان	هیچی	نه
— — — —	— — — —	— — — —	— — — —
کاکل	تو	جز	هیچی
— — — —	— — — —	— — — —	— — — —

ص ۱۸۳ ، س ۱۴

[illegible]

ص ۱۸۴، س ۹

ای جا	رویی	داری	تا با
مویی	چو زن	جیری	پیچا
گیسو	بی دا	ری چو	ماری
دندا	نی چو	دانی	ناری
فع لن	فع لن	فع لن	فع لن

(رك به المعجم ص ۱۸۰)

ص ۱۸۴، س ۱۹

جانا	چولو	لودن	دادا	ری
مه آ	سارو	بی تا	بادا	ری
گیسو	داری	پیچا	چودا	می
واعی	نی دا	ری چو	بادا	می
فع لن	فع لن	فع لن	فع لن	فع

ص ۱۸۵، س ۱۰

جانا	رندا	راجا	می
مهبجو	رارا	پیغا	می
میخا	رارا	جامی	ده
نا کا	مارا	کامی	ده
فع لن	فع لن	فع لن	فع

ص ۱۸۵، س ۱۹

رنگی	رویا
شیری	گویا
بیبا	کی تو
چالا	کی تو
فع لن	فع لن

ص ۱۸۶، س ۱۸

(رك به المعجم ص ۱۸۱)

ص ۱۸۲، س ۹

ای جا	داری	مُدرخ چُ مه
پیچا	داری	مُدزلف سه
فع لن	فع لن	مفاعِلن
خالی	داری	طَرَفَ برو
پیچی	داری	عجب بمو
فع لن	فع لن	مفتعلن

رکن سوم مصراع دوم هموزن مفاعلن می باشد.

ترتیب هجا‌های این بند مطابق گفته مؤلف بشرح زیر است:

۱۲ واحد یا مانرا. - + - - + - - + - -

ص ۱۸۸، س ۶

موی تو عنبری روی تو یاسمی خوی تو آتشی ای پری رو
قامتی توسی روی تو نوگلی دام تو سنبلی ای سمن بو

خط ط تو عنبری خال تو ناشی روی صح رای چی ای جفا جو
 قدد تو آفتی کاکلی تو بلا ساعدی توصفا ای بلا جو
 فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن (فاعلن فع)
 ترتیب هجاهاى بلند و کوتاه در وزن فوق كاملاً مطابق هندی است زیرا
 رگن عبارتست از ترکیب يك هجاى بلند و يك هجاى کوتاه و باز يك هجاى
 بلند .

ص ۱۸۸، س ۱۹.

روى تو	با صفا	موى تو	عنبرى
قامتى	تو بلا	خوى تو	آتشى
خال تو	نافه اى	خط ط تو	عنبرى
قدد تو	آفتى	موى تو	چنبرى
فاعلن	فاعلن	فاعلن	فاعلن

(رك به المعجم ص ۱۸۰)

ص ۱۸۹، س ۹.

روى تو	ماه ما
كوى تو	راه ما
موى تو	عنبرى
روى تو	ياسمى
فاعلن	فاعلن

این بحر را می توان بحر متدارك مربع سالم نامید.

ص ۱۸۹، س ۲۰.

ساقیا	گهی بما	زروی شو	ق جامکی
باقی	شراب ده	برندنی	ك نامکی
ماخرا	بِ روی تو	اسیردا	م موى تو

ص ۱۹۰، س ۱۹۰.

ترتیب هجا‌های بلند و کوتاه در بحر فارسی کاملاً مطابق وزن هندی است .

ص ۱۹۱، س ۱۹

ترتیب هجا‌های وزن هندی طبق شرح مؤلف بقرار زیر است.

۱۰ = - - + - - + - - + - - واحد یا ماترا.

ص ۱۹۳، س ۱.

ما بدا	ما جان	قدت جان
ما بدا	حيوان	لبت آب
ما بگو	آئين	روخت دين
ما بگو	ني دين	نخطت رهز
فاعلن	مفعول	مفاعيل

۱۶ = - ∪ + - ∪ - + - ∪ - + ∪ ∪ ∪ واحد وزن .

منم آ ک جدا مُشد بی سر پا مُشد کو ی بکو ی زجو ر شما
نقرا مُرتوا نم ما د بجا نم رو بنما زبرا ی خدا
بررو ی ت چو گل مو ی ت سن بل خط ط ت آ فت خا ل بلا
زغمی ت حزی نم بی دل دی نم لا ل رخا منما ی جفا
فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن

[illegible]

دل ما	زغمی	ت بسی	شد خو
ب دما	غ برا	مد شر	رجنو
مکن ی	هم جو	رجفا	صنما
ب اسی	ر کمن	دقرا	ق بلا
فعلن	فعلن	فعلن	فعلن

صنما بخدا
نکنی تـمـ جفا

بنشی	دمکی
بشنو	غمکی
فعلن	فعلن

ص ۱۹۶، س ۱۳.

صنما رخی	تُ چُ ماه رو	شن موی تو	چُ شبی سیه
چُ ر بودای	دل عاشقا	نکنی چرا	مُسیِ ما نگه
همَ عاشقا	ز فراق تو	مُشدَ خوفشا	زُدُ دیدَ ها
تُ ترحمی	نکنی گهی	صنما بجو	ر کشیدَ ها
متفاعلن	متفاعلن	متفاعلن	متفاعلن

ترتیب هجاهای وزن هندی مطابق با وزن فارسی است.

ص ۱۹۷، س ۹.

صنما قدی	تُ صنوبرو	رخ تو چُ ما	وِ منیر
دهن ولبا	نِ تُ شکری	سرکا کلی	تُ عبیر
همَ عاشقا	ب فراق تو	مُشدَ ناتوا	مُن نزار
بنما گهی	رخ ماه سا	بر بازما	شب تار
متفاعلن	متفاعلن	متفاعلن	فعلات

ص ۱۹۸، س ۵.

رخ تو چُ ماه	وِ چهارده
دل تو چُ سن	گِ سیاه، وه
کمرودها	نِ تُ هیچ نی
سرموی نو	جز پبیج نی
متفاعلن	متفاعلن

رکن دوم مصراع چهارم هموزن مستفعلن است. اما متفاعلن و مستفعلن
هر دو دارای هفت ماترا است.

ص ۲۰۰، س ۱۷

ج جابرخی	خشخو	ب ت دادم	روی مپو	ش ت ای	بت مهوش
فراق ت جا	نم سو	خته و ومن	با دل خو	شد جو	رجفا کش
چ گیس وکا	کل تو	دل دینم	داد بیا	دیکی	بنوازم
خمارت دا	رم زا	ر نزارم	بی رخ تو	درسو	ز گدازم
مفاعلتن	فعلن	فعلاتن	مفتعلن	فعلن	فعلاتن

$\cup - \cup + \cup - \cup + \cup - \cup + \cup - \cup + \cup - \cup$

$33 = \cup + \cup - \cup + \cup - \cup + \cup - \cup +$ واحد یا ما نرا.

ص ۱۲۰، س ۱۹۰.

ب نَگاہ	ی غری	ترانہ سو
ل تباہ	ق ت حای	مرا زفرا
ش مدام	ل ت عی	خیال وصال
ش تمام	ق ت طی	بلای فرا
فعلات	فعلن	مفاعلتن

ترتیب هجا‌های وزن فارسی کاملاً با بحر هندی مطابقت دارد.

ص ۲۰۲، س ۱۱۰.

عذار تو هم نور
نهاد تو هم حور

دهان تو هم تنگ
 کمان تو هم جنگ
 مفاعِلن فعلات

ترتیب هجاهاى وزن فارسى مطابق با هندی است.

ص ۲۰۳، س ۱۱۰

بی روی تو روزماشا م تاريك
 بی مویت ی جا چ موی م باريك
 بی کاکلی تو سودا فزودیم
 امان زانافه بویی شنیدیم
 مستفعلن فاعلاتن مفاعیل

بی روی توروز ما شام تاريك
 بی موی نی جاچ موئیم باريك
 بی کاک لی توب سوداف زودیم
 امان زاناف بویی ش نیدیم
 مفعول مفعول مفعول مفعول

ترتیب هجاهاى وزن فارسى مطابق هندی است.

ص ۲۰۴، س ۲۰

جاناکجا بی ت
 زیسا چرا بی ت
 بامابکی نی ت
 چوای چنی نی ت
 مستفعلن فاع
 جاناک جای ت
 زیساچ رابی ت

با ماب کیننی ت^م
 چوای چ نیننی ت^م
 مفعولن مفعولن

ترتیب هجاهاى وزن فارسى با وزن هندی مطابقت دارد.

ص ۲۰۵، س ۳.

درپی عش ق ت^م گشتم رسوا
 وزغم هج رت^م مردم صنما
 مفتعلن فعلاتن فعلن (فع لن)

بیت دومى با معیار سنجش فوق تطابق نمى کند و هجاهاى بلند و کوتاه آن بدینگونه است:

گفتم يك يك من غم دل را
 — — — — — — — —
 بر دل غمکش لطف بفرما
 — — — — — — — —

هر دو مصراع شانزده ماترا یا واحد دارد.

ص ۲۰۵، س ۱۳.

منم برخ زردی
 زغم^م پرز دردی
 مفاعلن فع لن

بیت دومى قطعه فوق را مى توان چنین تقطیع کرد:

در ز صدف بنما
 — — — — — —
 دل ز کفم بر با
 — — — — — —

هر دوه مصراع ده ماترا یا واحد وزن دارد.

ص ۲۰۶، س ۵

چشم ت ^۲ آ	هو
مشك ^۲ دگی	سو
مفتعلن	فع

بیت دومی با وزن فوق نمی سازد و آنرا می توان چنین تقطیع کرد:

مژه ات	خاری
— — —	— — —
رخت	بهارى
— — —	— — —

هر دو مصراع دارای هشت ماترا یا واحد وزن می باشد.

ص ۲۰۶، س ۱۲

دَلَز ت ^۲ شاد	هم ^۲ وقت باد
متفاعلان	متفاعلان
لبت هم ^۲ نوش	مُخشت بر ^۲ دوش
مفاعلتان	مفاعلتان

ص ۲۰۷، س ۱۳

رخ تو چو	ماهی رو	یم کاهی	ای ^۲ گل گل	شن ^۲ خوبی	ها
مفعولن	مفعولن	مفعولن	مفتعلن	فعلاتن	فع

تقطیع سه مصراع دیگر بدون هیچ ضابطه با ارکانی که مؤلف ضبط نموده است داده می شود.

روزم بی	تو شب رو	یت کو کب	ای مه خر	من ^۲ خوبی	ها
مفعولن	مفعولن	مفعولن	مفتعلن	فعلاتن	فع

بس زا رنزا رم طو فاها رم از سرهر مژای ماهم
 فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن
 يك خند مكنی گل مكن ت غافل برخ زر دی چو کاهم
 مفعول مفعولن مفعول فعلن مفعولن فعلن فعلن
 هر مصراع سی و دو ماترا یا واحد وزن دارد.

ص ۲۰۹، س ۱۲

چشم ت آ	موی چی	نِ و خالت	نافه اش
زلف ت سن	بل زا	روچی رخ	ماهوش
موی میا	نت هی	چِ و دهن ت	هیبج تر
کا کل مش	کی پی	چِ و زلف ت	پیبج تر
مفعولن	فعلن	فعلاتن	فاعلن

برای تطبیق اجزای مصراع با ارکان فوق باید رخ را بدون اضافت و دهن ت را باهای ساکن بخوانیم.

ص ۲۱۰، س ۱۱

زنار	ز زلف ت بس	ت ایم
مفعول	مفاعلتن	فعل

سه مصراع اخیر با وزن فوق وفق نمی دهد و آنرا می توان از نظر هجا بدین گونه تقطیع کرد. یا بد تذکر داد که هر مصراع شانزده ماترا یا واحد وزن دارد :

از	قید	سبحه	وارسته ایم
—	—	—	—
محراب	ز	ابرویت	کنیم
—	—	—	—
تا	سجده	پیش	رویت
—	—	—	—
—	—	—	—

[illegible]

عینی داری چوبا دامی گیسو بی دا ری چو شامی
 مویی پیچا نی چو دامی دندا نی دا نی نا ری.
 تاکی خونی ما می ریزی بهری کینی مامی خیزی پیدا
 دیها می ان گیزی رحمی ناکی آزا ری.
 جانا پیچا مویی داری مانن دی مه رویی داری خالی
 چوهن دویی داری گیسو بی چو مژنا ری.

ص ۲۹۹، س ۴

جانا	چو با	میکشا	می پی	مای	جام می
باری	مارا	نیزده	زاجا	می ای	یام دی
فاعِلن	فاعِلن	فاعِلن	فاعِلن	فاعِلن	فاعِلن

ص ۲۲۹، س ۱۷

از می لع	ل لب ت چ خش	چشم خشت	سرمست شد
وزلب نر	گس دلکشت	رفت دلم	از دست خود
مفتعلن	متفاعِلن	مفتعلن	متفاعِلن

در تطبیع هر دو مصراع نای متفاعِلن دومی سا کن خوانده می شود و گویا
 رکن اخیر هم وزن مستفعلن است.

ص ۲۳۳، س ۴

بتا روی	تو چ مه
سری موی	تو سیه
گذاری ب	کوی ما
نگاهی ب	سوی ما
مفاعِل	فاعِلن

ترتیب هجاها ی این بحر مطابق با هندی است.

۲۲۴، س ۱

دِمکی	بَنشی	بیا صنما
غَمکی	بَشنو	زروی وفا
ی ما	سُ ی	گهی تُ بیا
ی جفا	منما	دَمی بَنشی
فعلن	فعلن	مفاعلتن

ص ۲۲۴، س ۱۱

ی تو چُ مه	صنما رو
ی تو سیه	شب گیسو
گهی بره	تُ چراگه
ی ما نگه	نکنی سو
مفاعلتن	فعلات تن

ص ۲۲۴، س ۲۱

ی تُ مه	صنما رو
تُ سیه	سرمویی
خبری	تُ بسی بی
سحری	زفنانی
فعلن	فعلاتن

بی	مُرجفا	همّ جو	چ بلا	صنما
بی	ک نیا	نم تا	تُ حزی	زغمی
ما	زبری	بردی	بدغا	دل ما
ما	بسری	کردی	مُرجفا	همّ جو
فع	فعلن	فعلن	فعلن	فعلن

رکن سوم و چهارم را باید هموزن فعلان خواند.

صنما بسی
 تہ چرا ہدی
 سیمی تہی
 سا توسی
 بوصول تو
 آرام ما
 بخیال تو
 انجام ما
 متفاعلن
 مستفعلن

ق سفر	ل ت شو	مرا بخیا
ب نظر	ی عری	ترانَ بسو
رخ مُخد	بنما	کنو بوفا
نچ شد	بشدا	پیا صنما
فعلن	فعلن	مفاعلتن

۱۵ = $\cup \cup \cup + \cup - \cup + \cup - \cup + \cup - \cup$ واحد یا ماترا.

$$- \quad \cup \quad \cup \quad + \quad \cup \quad \cup \quad \cup$$

— — — — —

$8 = \text{---} \cup \cup + \cup \cup \cup$ واحد يا مانرا

براه	برہام	ماہ منی
براہ	ہر شام	خندہ کنا
براہ	و تمام	رو بنما
براہ	می جام	جو گل با
فعل	مفعول	مفتعلان

ص ۲۳۸، س ۱۰

ی ت مهوش	صفا رو
غم تو خوش	دل ما با
ك براحت	سر ما خا
ی نگاهت	بتمنا
فعالان	فعالان

۱۲ واحد یا ماترا. $\cup - + \cup - + - \cup$

ص ۲۴۱، س ۱۳

نیه را به عربی و فارسی حرف روی گویند. شمس قیس می گوید :
بدانك حرف آخر بن كلمه قافیت چون از نفس كلمه باشد آنرا روی
خوانند چنانك: شعر

زهی بقاء تو دوران چرخ را مفخر
چون حرف راء در کلمه مفخر اصلی است روی این شعر راء است و

حنانك

ای نرگس پر خمادتو مست
چون تاء از اصل کلمه مست است روی این شعر تاء است . (المعجم
ص ۲۰۲) (نگاه کنید در ذیل تعلیقات مول)

حرف روپ تقريباً همنای حرف دخیل است با این اختلاف که قبل از حرف دخیل همواره الف تأسیس می آید اما در سانسکریت و هندی چنین الزامی ضرورت ندارد. پس میم قمر و ثروهای ماهر و باهر هر دو در هندی روپ نامیده می شود اما بنابر مصطلحات عربی و فارسی فقط های ماهر و با هر دخیل محسوب می شود. (رك به المعجم ص ۲۶۳)

ص ۲۴۳، س ۷

سروپ در فارسی و عربی همنایی ندارد اما در برخی از موارد شامل الف تأسیس و حرف ماقبل آن می باشد. مثلاً کلمه ساگر (به معنی دریا) یا ناهر (به معنی شیر) دارای الف تأسیس است اما در اصطلاح هندی هجای بلند سا و نا سروپ نامیده می شود، و نه تنها الف آن. الف تأسیس الفی است که به حرفی متحرك پیش از روی باشد چنانکه الف آهن و لادن. (رك به المعجم ص ۲۶۱)

ص ۲۴۴، س ۱۶

بند هن در مصطلحات عربی و فارسی قید نامیده می شود. قید حرفی ساکن است که بی فاصله قبل از روی در آید. حروفی که در زبان فارسی قید قرار می گیرد، ده است که از ترکیب آنها (سه شب فرخ نغز) حاصل می شود. بنابه گفته شمس قیس واو مفتوح ماقبل چون قوس و فردوس و یای مفتوح ماقبل چون قیس واو پس نیز قید نامیده می شود. اما در هندی و سانسکریت چنین واو و یا قید نیست بلکه همراه با حرف ماقبل آن سیام خوانده می شود که بعداً ذکر آن می آید. (رك به المعجم ص ۲۵۶)

ص ۲۴۵، س ۱۸

سیام عبارت است از هجای بلندی چون کا و کو (کاف مضموم با واو معروف یا مجهول) و کو (کاف مفتوح) و کی (کاف مکسور یا یای معروف یا مجهول) و کی (کاف مفتوح) که بلافاصله قبل از نیه یا روی در آید. درین صورت سیام برابر می شود با حرف ردف بعلاوه حرف ماقبل آن. مثلاً در کلمه کام یا بام صرفاً الف حرف ردف نامیده می شود. اما در مصطلحات هندی کا و یا سیام

خوانده می شود. نکته دیگر آنست که واو مفتوح ماقبل و یا مفتوح ماقبل بنا بگفته شمس قیس (المعجم ص ۲۵۶) حرف قید است و نه حرف ردف. اما در هندی واو مفتوح ماقبل و یای مفتوح ماقبل نیز شامل حرف سیام می باشد.

ص ۲۴۲، س ۹

مول هجای بلندی است که در آخر قافیه در آید. مثلاً دا در خدا و فا در وفا و بی در نبی و می در کمی مول نامیده می شود. اما طبق مصطلحات عربی و فارسی الف خدا و وفا و یای نبی و کمی حرف روی است. پس مسول مجموعه ایست از حرف صدادار که در آخر قافیه در آید بعلاوه حرف ماقبل آن.

ص ۲۴۹، س ۲

مثالهایی که مؤلف در ذیل سمن آورده است از نظر تلفظ امروزی درست نیست زیرا در هر دو کلمه پریا و تریا رای مکسور است البته حرف اول هر دو کلمه ساکن است. اما مثال دو کلمه دیگر یعنی ماترا و جاترا درست است.

ص ۲۵۲، س ۶

همتای سنده در مصطلحات عربی و فارسی حرف وصل است و آن حرفی است که روی بوی پیوندد. در فارسی حروف مخصوصی هست که بعنوان حرف وصل بکار می رود و آن الف و ذال و کاف و ها و یا و حروف اضافت و حروف جمع و حروف مصدر و حروف تصغیر و حروف رابطه می باشد. (المعجم ص ۲۶۳) (نگاه کنید به ذیل تعلیقات مهمی).

ص ۲۵۲، س ۱۷

بهم معادل است با حرف خروج در مصطلحات عربی و فارسی. شمس قیس گوید: حرف خروج آنست کی حرف وصل بذو پیوندد و آن را از بهر آن خروج خواندند کی شاعر از حرف وصل بواسطه آن تجاوز تواند کرد و بیرون تواند گذشت. (المعجم ص ۳۶۶-۳۶۷) چون شین دیدش. مهمی عبارت دیگر مجموعه ایست از حرف سنده (یا حرف وصل) بعلاوه

حرف صداداری که بعد از آن بیاید. مثلاً در بیت زیر که شمس قیس در مثال حرف وصل آورده است.

ای از بنفشه ساخته برگل مثالها

بر آفتاب کرده ز عنبر هلالها

ها که به مثال و هلال پیوست شده است، مهی نامیده می شود.

(رك به المعجم ص ۲۶۵)

ص ۲۵۴، س ۶

ما در ذیل سعی نموده ایم که بوسیله جدولی محل مخصوص هر حرف قافیه را نشان دهیم. خط هلالی (—) عبارت است از هجای کوتاه و خط مستقیم (———) علامت هجای بزرگ و خط بریده (— —) نشانه حرف ساکن است.

جدول حروف قافیه

حروف قبل از روی

حروف بعد از روی

		ببندی	انوپ	روپ	نسبیه
		تلك	سروپ	روپ	نسبیه
		كبیس	سبیس	بندهن	نسبیه
		مكت	سندر	سیام	نسبیه
			موهن	سیام	نسبیه
		دار	درم	مول	
		پتر	سمن	مول	
		گهن	سمن	مول	
		پهل	درم	مول	
		دل	تمال	مول	
		پهول	تمال	مول	
			نبه		سندھ
			نبه		مهی
			مول		دهرا
			مول		دهرا
			مول		چھتا
					پانال
					رج
					کته
					سیس
					بهم

ص ۲۵۴، س ۱۳

د ت مساوی است با اشباع و توجیه در عربی و فارسی. با این اختلاف که قبل از اشباع همواره الف تأسیس می باشد چون کسره ق در کلمه عاقل

— اما در توجیه لازم نیست قبل از دخیل حرفی باشد مانند کسره د در کلمه دل .
(رجوع شود به المعجم ص ۲۶۸ و ۲۷۰)

ص ۲۵۴، س ۲۲

در مثالی که مؤلف آورده است منوهر مساوی است بارس (به فتح اول و تشدید دوم) یعنی حرکت قبل از الف تأسیس مانند فتحة ع قبل از الف در کلمه عاقل، اما همچنانکه قبلاً تذکر داده شد سروب عبارت است از هجای بلند و لذا حرکت آن ممکن است ضمه یا فتحة قبل از واو و کسره یا فتحة قبل از یا باشد. (رك به المعجم ص ۲۶۸)

ص ۲۵۵، س ۹

باگ مساوی است با حذو یعنی حرکت ماقبل قید، چون فتحة ر در کلمه رزم و فتحة ب در کلمه بزم. شمس قیس می گوید: و حرکت ماقبل قید هم حذو باشد (المعجم ص ۳۶۹)

لنگر یعنی حرکت سیام را نیز در عربی و فارسی حذو خوانند. شمس — قیس می گوید: حذو حرکت ماقبل ردف است و همچنانکه هیچ يك از حروف ردف نشاید کی متبدل شود حرکات ماقبل آن نیز نشاید که متبدل شود — (المعجم ص ۲۶۹) مانند فتحة م در مار و ضمة میم در مور و کسره میم در میر .

ص ۲۵۷، س ۱۷

همتای سم در مصطلحات عربی و فارسی نفاذ است یعنی حرکت حرف وصل چون بخروج پیوندند مانند فتحة میم در کلمات سپارمت و دارمت . (رك به المعجم ص ۲۷۱)

ص ۲۸۵، س ۲۰

قافیه جمل تقریباً مساوی است با قافیه متواتر یا سبب خفیف. اما در قافیه متواتر ممکن است که حرف آخری صدا دار باشد چون لا و ما اما در قافیه جمل همواره هر دو حرف بی صدا است. (رك به المعجم ص ۲۷۲)

قافیه پنج معادل است با قافیه متدارك یا وتند مقرون چون خرد وزند .
(المعجم ص ۲۷۴)

قافیه منی را می توان در عربی و فارسی متراكب یا فاصله صغری (چون
شکند و فگند) یا متكاوس و فاصله کبری (چون بز نمش و شکنمش) نامید. (المعجم
ص ۲۷۳)

ص ۲۵۹، س ۱۸

قافیه سبها تقریباً مساری است با قافیه مترادف چون مار و کار یا دشت
و گشت . (المعجم ص ۲۷۵)

ص ۲۶۰، س ۲

عیب هین همانست که در عربی و فارسی آن را اکفاء گویند چنانکه چپ
را با طرب قافیه کنند. شمس قیس می گوید: «اکفاء اختلاف حرف روی است
و تبدیل آن بحرفی کی درمخرج بدان نزدیک باشد چنانك گفته اند :

رو بجا آر اندرین کار احتیاط زانك جز بر توند ارم اعتماد

و جمع کرده میان طا و دال کی در زبان بیشتر عوام بهم نزدیک اند
و اما اگر این اختلاف میان دو حرف متباعد المخرج افتد چنانك میان نون و جیم
یا میان باء و دال و مانند آن، آنرا در عیوب نشمارند و آن نظم را شعر نگویند.»
(المعجم ۲۸۴)

ص ۲۶۰، س ۱۷

ابطای خفی آنست کی بعضی از حروف زواید.... در قصیده‌ی مکرر
گرداند بروجهی که میان هر دو فرقی توان نهاد چنانك آب و گلاب و سازگار و
کامکار و شاخ سار و کوهسار و آبدار و پایدار و از آن خفی تر چنانك رنجور و
مزدور و دانا و گویا و مرزبان و پاسبان. (المعجم ص ۲۸۷-۲۸۸)

ص ۲۶۱، س ۶

ابطای جلی وقافیه شایگان: باید متذکر شد که برخی از علمای این

فن بین ابطاء جلی وقافیه شایگان فرقی نهاده اند و همچنانکه شمس قیس آورده است: بیشتر ایشان قافیه شایگان آنرا گویند کی الف و نون جمع در آن مستعمل باشد. (المعجم ص ۲۸۹)

ص ۲۶۱، س ۲۰

نکشت همانست که به عربی و فارسی آنرا اقواء گویند چنانکه بر به ضم اول را با تر بفتح اول قافیه کنند. مانند:

از غصه هجران تودل پردارم پیوسته از آن دیده بخون تر دارم
(المعجم ص ۲۸۳)

ص ۲۶۲، س ۳.

حاجب بنزدیک فحول شعراء کلمه‌ی باشد کی پیش از قافیت متکرر شود چنانکه مسعود سعد در حق سلطان ملک فرزند سلطان مسعود گفته است:

سلطان ملکست در دل سلطان نور هر روز بروی او کند سلطان سور
هرگز نرود برو بر سلطان زور چشم بد خلق از و و از سلطان دور

کلمه سلطان کی پیش از قافیت در هر بیت مکرر می شود آن را حاجب خوانند. (المعجم ص ۲۵۹)

ص ۲۶۲، س ۱۰

نک مشرک را می توان تجنیس مرکب نسامید با این شرط که کلمات متجانس قافیه واقع شود چنانکه در بیت معروف حافظ:

صلاح کار کجا و من خراب کجا بین تفاوت ده از کجاست تا بکجا
یا چنانکه شاعر گفته است:

سرو بالائی که دارد بر سر سرو آفتاب

آفت دلهاست و ندر دهدگان زان آفت آب

(المعجم ص ۳۴۰)

ص ۲۶۹، س ۱۳

همتای مکه اِپمان در مصطلحات فارسی تشبیه صریح است. (رك به المعجم ص ۳۴۶)

ص ۲۶۹، س ۲۰

لِپت اِپمان در مصطلحات فارسی تشبیه کنایت است. (رك به المعجم ص ۳۵۱)

ص ۲۷۰، س ۱۲

سرنکِ هِلا اِپمان RASANOPAMĀ نیز خوانده می‌شود.

ص ۲۷۱، س ۱

اِپمیی اِپمان شبیه به تشبیه معکوس است. بنا بر گفتهٔ شمس قیس تشبیه معکوس آنست که چیزی بچیزی تشبیه کند بعد از آن مشبه به را بوجهی با ول تشبیه کنند چنانک گفته است:

ز سم ستوران و گرد سپاه زمین ماه روی و زمین روی ماه
روی زمین را از نشان نعل ستوران به ماه تشبیه کرده است، با ز روی ماه
از کثرت غبار بزمین تشبیه کرده. (المعجم ص ۳۵۲)

ص ۲۷۱، س ۱۲

بترکتا النکار را می‌توان التشبیه المرجوع عنه نسامید. مؤلف ترجمان البلاغه در شرح آن می‌گوید: واین چنان بود که شاعر از تشبیه کرده باز ایستد و باز گرداند و چیزی ثابت کرده را نفی گرداند بقلب بر صیل مبالغت، چنان که روی را به ماه قیاس کند و رخ را بلاله و آنگه باز گوید ماه را کسوف است و لاله نیاید.

فرخ گوید:

بقد گویی سروسست در میان قباء بروی گویی ماهست بر نهاده کلاه

چو ماه بود و چو سرو و نه ماه بود و نه سرو

کمر نبندد سرو و کله ندارد ماه

(ترجمان البلاغه، چاپ تهران ۱۳۳۹، ص ۳۲)

شمس قیس رازی این نوع تشبیه را تشبیه تفضیل نامیده است و سپس توضیح می‌دهد که این نوع صناعت را باید جمع و تفریق خواند، اما مثال تشبیه تفضیل ابیات زیر انوری است:

خواستم گفتن کی دست و طبع او ابراست و کان

عقل گفت این مدح باشد نیز بسا من هم پلاس

دست او را ابر چون خوانی و آنجا صاعقه

طبع او را کان چرا گویی و آنجا احتباس

(المعجم ص ۳۵۲-۳۵۵)

ص ۲۷۳، س ۱۳

سکارنات پریچها همانند حسن تعلیل در مصطلحات فارسی است یعنی شاعر یا نویسنده برای واقعه‌ای علتی بیان کند که علت واقعی آن نباشد بلکه علتی ذوقی و شاعرانه و تخیلی باشد. مانند این بیت منوچهری:

نرگس همه رکوع کند در میان باغ زیرا که کرد فاخته بر سرو مؤذنی

(ترجمان البلاغه ص ۶۲)

ص ۲۷۵، س ۱۲

نگر جاده یوسان همان استعاره مطلقه یا مصرحه است یعنی هرگاه مستعار منه یا مشبه به را ذکر کنند و از آن مستعار له و یا مشبه را اراده کنند به شرط آنکه هیچ يك از مناسبات مستعار منه و مستعار له همراه نباشد.

ص ۲۷۶، س ۱۰

جدیارت را در عربی و فارسی تشبیه مشروط می‌گویند «چون شاعر چیزی را چیزی تشبیه کند بشرط و گوید از چنان بودی چنین بودی و مانند وی.» مانند:

اگر ماهی سخن گویند تو آن ماه سخن گویی
و گسر سروی قبا دارد تو آن سرو قبا داری
(ترجمان البلاغه ص ۳۵، المعجم ۳۵۲)

ص ۲۷۷، س ۲

سجع که بیشتر به نثر مربوط است « آنست که کلمات آخر قرینه‌ها در وزن
با حرف روی یا هردو موافق باشند... » سجع بر سه قسم است: متوازی، مطرف،
متوازن .

سجع متوازی: آنست که کلمات در وزن و حرف روی هردو مطابق باشند
مانند کار، بار، و دست، شست، و خامه، نامه....

سجع مطرف: آنست که الفاظ در حرف روی یکی و در وزن مختلف باشند
مانند کار، شکار و دست، شکست و شانه، نشانه...

سجع متوازن : آنست که کلمات قرینه در وزن متفق و در حرف روی -
مختلف باشند مانند کام، کار و نهال، بهار و نامه، ناله.

(صناعات ادبی تألیف استاد جلال‌الدین همائی ص ۵۷-۵۸)

منظور مؤلف تحفة الهمد از سجع در اینجا سجع متوازی و سجع مطرف
است .

ص ۲۷۲، س ۸

چهبکا ان پراس را باید از قبیل لزوم مالایلزم پنداشت. مؤلف ترجمان
البلاغه آن را اعنات خوانده است و می‌گوید معنی وی آن بود که شاعر و دبیر
تکلفی کنند اندر نظم و نثر چیزی را که بروی نبود. چنانک حرفی را نگاه
دارند اندر قوافی. (ترجمان البلاغه ص ۲۶)

مثالهایی که مؤلف ضبط نموده است صرفاً مربوط به تکرار حرف یا
حروفی در قافیه است. اما ممکن است که شاعر از قید سجع و قافیه پا فراتر نهد
و کلمه یا حرفی را در هر بیت یا جمله التزام کند. در ادبیات فارسی مثالهای
وافر داریم که قصیده سرایی ملتزم شده است که کلمه یا کلماتی را در هر بیت
تکرار کند.

همچنین ممکن است که شاعر ملتزم کلماتی شود که با يك حرف شروع می‌شود مثلاً 'دل، دلیر، دوات، درم و غیره. در ادبیات انگلیسی این صناعت را ALLITERATION می‌خوانند. (رك به المعجم ص ۳۸۴ ، صناعات ادبی ، ص ۱۰۶ ، ۱۴۵).

ص ۲۷۷ ، س ۱۶

لاناان پراس را در مصطلحات بدیع فارسی صناعت الترصیع مع التجنیس خوانده‌اند. مؤلف ترجمان البلاغه در استشهاد این صناعت بیت زیر را آورده است :

بیمارم و کارزار و تو درمانی بیم‌آرم و کارزار و تو درمانی
(ترجمان البلاغه ص ۱۲)

ص ۲۷۹ ، س ۳

سکس جیجی سکس = SAKAS Jijī SAKAS

ترجمه: بترس خواهر بترس.

سرس تینی سرس = SARAS TīTī SARAS

ترجمه: با مزه، تند با مزه .

ص ۲۸۰ ، س ۱

مؤلف ترجمان البلاغه در تعریف عکس می‌نویسد: پادسی عکس بساز گردش بود، چون الفاظ و کلمات بیت بازگردانند و لفظ آخر را لفظ اول گردانند آن را عکس خوانند. و بود که این عمل اندر همه بیت بود و بود که اندر همه مصراع باشد.

و این عمل چون اندر بیت بود کامل خوانندش و چون اندر مصراع بود آنگاه مخرج خوانند یعنی که ناتمام، و نکوتر آن کامل باشد.

و عکس کامل و مخرج بر دو قسم است: يك قسم رامتهادی خوانند و این آن بود که معنی الفاظ برنگردد بیاز گردش، و دیگر را مجری خوانند و این آن بود که معنی دیگر گردد. و آن بیت‌های کامل مجری چنانك عنصری گوید:

اگرچه باشد تنها همه جهان با اوست
وگرچه با او باشد همه جهان تنها است
حامدی گوید:

تن نه همی باشد آگه زجان جان نه همی باشد آگه زتن
واما عکس کامل متهادی این است که شاعر گوید:
بار بردارم وزایدر بروم بروم زایدر و بردارم بار
واما عکس مخرج متهادی این است که عنصری گوید:
بوسه ندهد ماسارا ، مارا ندهد بوسه
غمگین دل مسا دارد، دارد دل ما غمگین
(ترجمان البلاغه ص ۶۴)

ص ۲۸۱، س ۴

NAIN TIHĀRE SYĀM LĀL ATĪ RĀTĪ MĀTĪ

نین تهارى سیام لال ات رانی مانی

ص ۲۸۲، س ۱۳

رد العجز على (الى) الصدر چندین نوع دارد. صناعتی که مؤلف اینجا بیان میکند رد العجز على الصدر حقیقی است و آن آنست که لفظی که در اول بیت و جمله شراآمده است همان را بعینه یا کلمه شبیه متجانس آنرا در آخر بیت و جمله شرباز آرند. (صناعات ادبی، ص ۹۵)

دان بچاوی نرك سون الخ

DĀN BACĀVE NARAK SON DĀRĪ BAI KUNṬHĀN

KARAN NARAK ME KEON PARE JO KARATU HAI DĀN,

ترجمه: جود و سخا از آتش دوزخ باز دارد و به بهشت می رساند. دستهای
که جود و سخا کند چرا به آتش دوزخ بسوزد.

ص ۲۸۶، س ۳

جداوا النكار را به عربی و فارسی ترصیع گویند. مؤلف المعجم آیت زیر
قرآن را بعنوان مثال ترصیع آورده است:

إِنَّ الْإِدْرَارَ لَغَنَى نَعِيمٍ وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَغَنَى جَحِيمٍ.

یا این ابیات رشید و طواط :

ای منور بتو نجوم جلال	وی مقرر بتو رسوم کمال
بوستانیست صدر تو ز نعیم	آسمانیست قدر تو ز جلال
خدمت تو معول دولت	حضرت تو مقبل اقبال
در کرامت ترا نبوده نظیر	در شهامت ترا نبوده همال
تیره پیش فضائل تو نجوم	خیره پیش شمایل تو شمال
شرك را از تو منهدم ارکان	ملك را از تو منهدم احوال
همچو اسکندری بیمن لقا	همچو پیغمبری بحسن خصال
بخشش تو برون شده زیان	کوشش تو فزون شده ز مقال
بزمگاه تو منبع لذات	رزمگاه تو مجمع احوال
نه ملك را زطاعت تو ملام	نه فلك را زخدمت تو ملال

(المعجم ص ۳۳۶)

ص ۲۸۶، س ۷

سین بجهادی الخ

Sain bujhā de bāl̄c lāl̄

Rain bitā de lāl̄a bāl̄.

ترجمه : معشوق نو خاسته چیستان و معما می گوید و بدینگونه شب را به پایان می رساند.

گنتا النکار نزدیک به صیاقه الاعداد است . شمس قیس در وصف آن میگوید : و آن چنان باشد کی شاعر چند چیز از اسماء مفرده بر شمارد و آنگاه جمله را یا یک یک را وصف کند چنانکه زبنتی گوید :

اسب و گهر و تیغ بد و گیرد قیمت تخت و سپه و ناج ازویابد مقدار
و آنچه ادیب صابر گفته است : شعر

بمن نمود رخ و چشم و زلف آن دلبر یکی عقیق و دوم نرگس و سوم عنبر...

هم صیاقه الاعداد است و هم تکریر و هم تقسیم . (المعجم ص ۳۸۷)

ایکه بره الخ

Aik barah mon tan dahī, dujen dahat buhang,
Tije rain daraonī, chothien koi na sang.

ترجمه: اول آنکه تنم در آتش فراق می سوزد و دوم آنکه صدای کویسل
آتش اضطراب مرا دامن میزند.

سوم آنکه شب مهیب و هولناک است و چهارم آنکه من تنها و بی رقیبم .
پنته کتهن الخ

Panth kathin atochhīn tan, nipat andherī rain,
Gaon dūr anjan men, kaise paon chain.

ترجمه: راه دشوار است و تن نحیف و ناتوان، شب بسیار ظلمانی و
تاریک است.

منزل دور است و محیط بیگانه، بگو چطور آرام باشم.

ص ۲۸۷، س ۳

انده دو کهن را می توان تشبیه بعید نامید .

ص ۲۸۷، س ۱۵

اسلیل دو کهن شبیه تأکید المدح بمایشبه الذم می باشد.

(رك به ترجمان البلاغه ص ۵۲، المعجم ۳۸۱)

ص ۲۸۹، س ۱۴

همخع که شکل دیگرش خمخع و عهخع نیز ضبط نموده اند، به معنی اشتر
خار است. (صناعات ادبی ص ۴۱)

ص ۲۸۹، س ۱۶

در مورد مرتك دو کهن قطعه شعری از شیخ عبدالاحد وحدت سر هندی
(م-۱۱۲۶ ه) که در هندوستان در دوران اورنگزیب عالمگیر زندگی می کرد،
نقل می شود. هیچکدام از ابیات این قطعه با معنی نیست :

چشمه پشم شام و بوم طلا
قینقاع دو خواجه ، تخم صبا

غنچه جلترونک، شیرین باف
تکمه نخل بند اصطربلاب
بانونگ گلفام نازنین رهگیر
فتنه در خواب، هر دو جنس معاف
بال پروین انتخاب رباب
شب نشینان غوره زنجیر

نیست يك لفظ زين میان مهمل

بخداي کریم عزوجل

(تاریخ ادبیات فارسی در هند در دوره اورنگزیب تألیف ابن نگارنده

ص ۳۴۷).

ص ۲۹۱، س ۱۷

دده ست الخ

DADHI SUTA BHAKH BAIRi BHAYO.

ص ۲۹۲، س ۱۰

بیرنه دو کهن را در علم بدیع فارسی باید مناقضه و تناقض نامید. شمس-
قیس گوید: مناقضه و تناقض در شعر و سایر کلام آنست که معنی دوم منساقض و
منافی معنی اول باشد. (المعجم ص ۲۸۹)

ص ۲۹۳، س ۱۵

بن رکت دو کهن:

اگر کلمه‌ای با همان معنی در نیمه بیت تکرار یابد شمس قیس آنرا
تکریر می‌خواند مثلاً ابیات زیر عسجدی

باران قطره قطره همی بارم ابروار

هر روز خیره خیره اذین چشم سیل بار

زان قطره قطره قطره باران شده خجل

زان خیره خیره خیره دل و جان من فکار

(المعجم ص ۳۴۲)

ص ۲۹۴، س ۵

جاگت جاگت الخ

JĀGAT JĀGAT NIS SAKHĪ ARUN BHAI DRGA LĀL,
HAR SON KARKE KHEL KEON NAIN NIVAVAT BAL.

ترجمه : چشمانش از شب بیداری‌های پیاپی سرخ گردیده است حالا
پس از آن همه بازیها چرا چهره خود را با زلف پوشانیده است؟

ص ۲۹۴، س ۱۶

اسبندۀ دو کهن شبیه تنافر به معنی است. مؤلف ترجمان‌البلاغه در شرح
آن می‌گوید : چنانکه حروف سهل بود و خوش ولیکن بیت از بیت دور بود
بمعنی یا مصراع از مصراع. چنانکه گفته‌اند - اندر تهنیت خانه زرین - ملك
محمود را، شاعر گوید :

خانه زرین پادشاه جهانست در سخن يك خدای را چه گمانست
قارون گویند گنج داشت نهانی شاه بلند اختر است و سخت گمانست.
هر مصراعی بتن خویش وزن و معنی دارد ولیکن مصراع پیشین با مصراع
پسین پیوند ندارد، بهیچ معنی. (ترجمان‌البلاغه ص ۹۳)

ص ۲۹۵، س ۱

اگرچند و کهن را آنطور که مؤلف شرح کرده است باید غرابت کلمه
نامید و نه تعقید لفظی، یعنی شاعر یا نویسنده واژه‌ای بکار برد که غریب و
بیگانه و دور از ذهن و نامأنوس باشد. غرابت کلمه یکی از علل سه‌گانه است
که کلمه را از فصاحت می‌اندازد.

و اما تعقید لفظی مربوط به کلام است و نه به کلمه. و آن چنان است که
بعثت مقدم و مؤخر بودن کلمات یا حذف الفاظ و نظایر آن معنی کلام پیچیده و
فهم آن مشکل باشد. (رك به صناعات ادبی ص ۳۷، ۴۳)

ص ۳۲۳، س ۹

بهرت که در قرن اول میلادی زندگی می‌کرد مؤلف کتابی بنام NĀTYA
SĀSTRA در فن نمایشنامه و صنایع و بدایع و غیره می‌باشد.

ص ۳۵۱، س ۲۰

راجامان یامان سینگ RĀJĀ MĀN SINGH (۱۴۸۶-۱۵۱۸ م)
 حکمفرمای گوالیار واقع در ایالت مدهیه پرادش MADHYA PRADESH
 معاصر سلطان حسین شرقی پادشاه جونپور بود و یک بار او را برخلاف بهلول
 لودی پادشاه دهلی پناه داده بود. مان سینگ یکی از بزرگترین هواخواهان
 هنرهای زیبا بود. وی خود در موسیقی کلاسیکی مهارتی تمام داشت و اغلب
 موسیقیدانان آن دوره را در دربار خویش گردآورده بود. می گویند که این استادان
 موسیقی به ایمای راجا کنایی بنام مان کوتوהל MĀNA KUTŪHALA
 در موسیقی هندی تألیف کردند که میرزا فقیرالله سیف خان در حدود ۱۰۷۶ هجری
 در عهد اورنگزیب عالمگیر ترجمه فارسی آنرا تهیه کرد. میرزا فقیرالله در مقدمه
 کتاب خویش می نویسد که وقتی که او می خواست یکی از کتب اساسی موسیقی را
 به فارسی برگرداند، دو کتاب توجه او را جلب نمود: یکی راگ ساگر بود که
 در عهد اکبر پادشاه گورکانی (۱۵۵۶-۱۶۰۵ میلادی) بوسیله نان سین و دیگران
 تألیف شده بود و دیگری همین کتاب مان کوتوהל بود. فقیرالله برای ترجمه کتاب
 دومی را انتخاب کرد زیرا به نظر او کتاب راگ ساگر - آنقدر که می بایست
 مستند نبود. وی می افزاید که موسیقی دانان دوره اکبری بیشتر عطایی بودند یعنی
 اطلاع آنان درباره موسیقی بیشتر عملی بود تا نظری. در حالیکه موسیقی دانان
 دربار راجامان سینگ به معنی واقعی دانشمند بودند.
 (ادبیات فارسی هند در دوره اورنگزیب ص ۴۵۴، بعد، کمبریج هبستری
 آو ایندیا ج ۳/ص ۲۲۸، ۲۵۵ و غیره).

ص ۳۵۳، س ۴

سورداس SŪRDĀS در میان متقدمین شعرای هندی زبان دارای مقامی
 خاص است. عشق وی با کریشنا خدای هندوان از شور و حال مخصوصی
 برخوردار است. چنانکه می دانیم کریشنا با چندین هزار زن و دختر قبیله بسادو
 YĀDAVA که گوپی GOPĪ خوانده می شدند عشق می ورزید و هنگامی که

وی با لحن دلسوز خاص خود نی می نواخت این همه زنان زیبا پروانه وار گرد او می آمدند . اغلب علمای هندو عشق کریشنا و گوپیها را نوعی عشق عرفانی تعبیر می کنند و با شوق و هیجان از آن یاد می نمایند . یکی از دلباختگان کریشنا شاعرما سورداس است .

(تاریخ ادبیات هندی تألیف رام چند شوکلا ص ۱۵۲)

سلطان حسین شرقی (۸۶۲-۸۸۴ هجری) آخرین فرمانروای سلسله سلاطین شرقی است که مرکز حکومت آنان در جونپور واقع در نزدیکی بنارس در ایالت اوتارپرادش UTTAR PRADESH بود . این سلسله که بوسیله غلام سیاهپوستی بنام ملک سرور در سال ۷۹۶ هجری تأسیس شده بود چندی بعد به شکل یکی از بزرگترین مراکز فرهنگ ایرانی در هند درآمد و جونپور لقب شیراز هند یافت . قلمرو شرقی جونپور شامل بخش شرقی ایالت اوتارپرادش و بخش غربی ایالت بیهار و منطقه شمالی ایالت مدهیه پرادش بوده است و گاهگاهی نفوذ آن تا بنگال و اریسا ORISSA گسترش می یافت .

هنگامی که حسین تخت جونپور را بدست آورد بهلول لودی پادشاه دهلی بود . حسین چندین بار با بهلول جنگ کرد اما با وجود برتری نظامی با شکست مواجه شد . و آخر کار در سال ۸۸۴ هجری بعد از شکست شدیدی مجبور شد طرف بنگال فرار کند و آنجا در پناه پادشاهان بنگال زندگی کرد و در سال ۹۰۶ ه درگذشت . (کمبریج هیستری آو ایندیا ج ۳ / ص ۲۵۴)

ص ۳۵۳ ، س ۹

زبان خیرابادی یعنی لهجه هندی که از جونپور تا خیرآباد در زمان سلطان حسین شرقی رایج بوده است . خیرآباد بخشی از شهرستان سیتاپور واقع در ایالت اوتارپرادش UTTAR PRADESH است .

زبان پوربی : زبانی که در پورب PŪRVA با منطقه شرقی هند رواج داشته است . کلمه پورب تا حدی ابهام دارد ولی معمولاً از آن قسمت شرقی ایالت اوتارپرادش و بیهار و بنگال اراده می کنند .

ص ۳۵۴، س ۱۰

مراد از زبان راجپوتی زبان راجپوتها RĀJPŪT است که در ایالت راجستان تمرکز دارند.

گوالیار GWALIOR شهری در ایالت مدهیه پرادش که در جنوب آگرا و دهلی واقع است. رکه: راجامان گوالیاری.

ص ۳۵۹، س ۲۰

سلطان علاءالدین، دومین پادشاه سلسله خلجیان دهلی که بعد از به قتل رساندن عموی خود جلالالدین فیروزشاه خلجی سرسلسله این دودمان در سال ۶۹۵ هجری پادشاهی رسید، یکی از پسرش ورتترین حکمفرمایان دهلی و هندوستان محسوب می‌شود. در اوایل حکمرانی وی غارتگران مغول سه بار به هند تهاجم بردند اما ارتش جنگ آزموده علاءالدین هر بار مغولها را عقب راند و بسیاری از آنها را اسیر کرد.

علاءالدین مرزهای اقلیم خویش را وسیع‌تر کرد. گجرات که تا آن زمان مستقل بود بوسیله ارتش او تسخیر و جزو قلمرو خلجی شد. همچنین راجستان و مالوا و قسمتی از جنوب هندوستان تحت پرچم دهلی درآمد.

علاءالدین برای جلوگیری از هرگونه خطر قیام و شورش به اعمال بسیار وحشیانه متوسل می‌شد و اگر کسی ضد دولت قیام می‌کرد به زن و فرزندان او نیز رحم نمی‌کرد. او قوانینی باجرا در آورده بود که مردم بستوه آمده بودند. مثلاً خانواده‌های اعیان حق نداشتند با یکدیگر ازدواج کنند و امثال آن.

علاءالدین بیست سال پادشاهی کرد و در سال ۷۱۵ هجری درگذشت. برای شرح احوال وی رجوع شود به تاریخ فیروزشاهی تألیف ضیاءالدین برنی، چاپ کلکته ۱۸۶۲ میلادی، منتخب التواریخ تألیف عبدالقادر بدایونی، کلکته، ۱۸۶۸ میلادی. (کمبریج هیستری آو ایندیا ج ۳/ص ۹۸ بیلد).

ص ۳۶۰، س ۲

امیر خسرو: تولد در پتالی PATIALI واقع در ایالت اوتار پرادش

در سال ۶۵۱ هجری. وفات ۱۸ شوال ۷۲۵ هجری. مدفن : پائین مقبره شیخ نظام الدین اولیا در دهلی. (برای شرح حال اور جوع کنید به شعر المعجم تألیف استاد فقید شبلی نعمانی ج اول).

شیخ نظام الدین بدایونی که بنا بر عظمت معنوی وی مردم هند او را اولیا و محبوب المشایخ خطاب می کنند چهارمین عارف بزرگ شبه قاره هند و پاکستان است که سه فرد دیگر عبارتند از شیخ معین الدین چشتی (م - ۵۳۷ هجری) و شیخ قطب الدین بختیار کاکی (م - ۶۳۶ ه) و شیخ فرید الدین گنج شکر (م - ۶۶۴ ه). مقبره شیخ معین الدین در اجمیر و شیخ کاکی در دهلی و آرامگاه شیخ فرید الدین در اجودهن (واقع در پاکستان) است. شیخ نظام الدین از محضر شیخ فرید الدین گنج شکر ارشاد و هدایت یافت و باید گفت که پس از شیخ نظام الدین هیچ عارفی در شبه قاره هند و پاکستان بدان پایه از محبوبیت در میان مردم نرسید. مقبره وی در دهلی زیارتگاه حلابی است و چه مسلم و چه غیر مسلم روی نیاز به درگاه اومی آورند و از وفیض می جویند.

شیخ نظام الدین آنقدر به امیر خسرو علاقه مند بود که می گفت: اگر برای بخاک سپردن دو جسد در يك قبر مانع شرعی وجود نداشت وصیت می کردم که من و خسرو در يك قبر بخاک سپرده شوند.

شیخ نظام الدین شش ماه قبل از خسرو در تاریخ دهم ربیع الآخر ۷۲۵ هجری جهان فانی را وداع گفت و در دهلی بخاک سپرده شد. (خزینة الاصفیاء تألیف غلام سرور، کانپور، ۱۳۲۰ هجری، ص ۳۲۸).

ص ۳۶۱، س ۸

جلال الدین اکبر گورکانی پنجمین پادشاه گورکانی هند (۹۶۳-۱۰۱۴)

هجری = ۱۵۵۶-۱۶۰۵ میلادی

تان سین که نام اصلی او ترلو چنداس TRILOCAN DĀS است پسر مکرند پاندی MAKARAND PĀNDE بود. آورده اند که پدر او را فرزند نمی شد. ولذا او نیاز به درگاه شیخ محمد غوث گوالیاری برد. در اثر دهای شیخ تان سین بدنیا آمد و چون بزرگ شد و بر ماقع اطلاع حاصل نمود

بر حضرت شیخ ارادتی یافت. تان سین تحصیلات مقدماتی را نزد شیخ بانجام رسانید. و چون مرشدوی جناب شیخ محمد غوث به گجرات مسافرت کرد تان سین در معیت او بود. در آنجا مورد لطف سلطان محمود پادشاه گجرات قرار گرفت. شاه مقامی در دربار باو عطا کرد که البته مورد قبول تان سین واقع نشد. پس از آن او به گوالیار مراجعت کرد و سپس به دهلی و بنگال مسافرت نمود. سرانجام به دربار راجارام چندر پیوست. دوتن از درباریان رام چندر که به دربار اکبر شاه مهاجرت کرده بودند اکبر را از وجود موسیقیدانی بزرگ چون تان سین در دستگاه رام چندر مطلع ساختند. اکبر شاه از تان سین دعوت کرد و او به درباروی ملحق شد. تان سین آخرین سالهای عمر خود را در دستگاه اکبر بسربرد و بر طبق آنچه ابوالفضل در کتاب اکبرنامه نوشته است او در سال سی و چهارمین سنه جلوس اکبر در گذشت.

تان سین بلاشک بزرگترین و معروفترین مسیقیدان هند است. بدین خاطر و به سبب احترام عظیمی که در شأن او قابل می شدند هرگز کسی او را بنام نمی خواند بلکه به لفظ میان خطاب می کرد که معنی آقا و صاحب می دهد. مقبره او در گوالیار زیارتگاه بزرگ عاشقان موسیقی است.

(مجله آج کل - دهلی - اوت ۱۹۵۶ میلادی، مقاله)

قاضی معراج دهلپوری تحت عنوان تان سین ص ۸۷)

ص ۲۶۱، س ۱۲

شیخ محمد غوث گوالیاری .

شیخ محمد غوث گوالیاری که اسم اصلی او خطیرالدین است یکی از بزرگترین عرفای شطاریه هند بود. وی از احفاد شیخ فریدالدین عطار است و از کودکی در حضور عارف دیگر این سلسله حاجی حمید حضور گوالیاری تربیت و ارشاد یافت و سالها در جنگلهای نزدیک بنارس به ریاضت های شاقه پرداخت. سپس شیخ محمد غوث به گوالیار منتقل شد و در آنجا خانقاهی تأسیس کرد و به ارشاد و هدایت اشتغال ورزید. چون بابر به گوالیار لشکر کشی نمود،

مربدان شیخ به کمک ارتش وی شتافتند و در نتیجه قلعه گوالیار بدست گورکانیها افتاد. طبیعی است که بعد ازاين واقعه شیخ محمد غوث مورد احترام خاصی از طرف بابر و پسرش همایون قرار گرفت. اما چون همایون شاه از هند فرار کرد و شیرشاه سوری تخت دهلی را تصرف نمود وی در پی آزار شیخ برآمد. شیخ گوالیار را ترك گفت و مدتی در گجرات و نواحی آن بسربرد.

در دوران اکبرشاه گورکانی شیخ محمد غوث دوباره سعی کرد که آب رفته را به جوی بازآرد اما به علت سخن چینیهای اطرافیان اکبرشاه موفق نشد. شیخ به سن هشتاد سالگی در سال ۹۷۰ هجری وفات یافت و در قلعه گوالیار بخاك سپرده شد.

شیخ آثار زیر را تألیف نمود که برخی از آنها امروزه نیز در دست است.

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| (۱) رساله معراجیه. | (۲) جواهر خیمه. |
| (۳) کلید مخازن. | (۴) کنز الوحده. |
| (۵) ضمایر و بصایر. | (۶) بحر الحیوة. کتاب آخری ترجمه |
- کتابی سانسکریت بنام امرت کند AMRTAKUNDA است.

(رود کوثر تألیف شیخ محمد اکرام، لاهور، ۱۹۷۰ م، ص ۳۷).

سبحان خان و برادرش بچتر خان BICITRA KHAN هر دو از خوانندگان دربار اکبرشاه بودند. (آئین اکبری، ترجمه انگلیسی، ص ۶۸۱)

ص ۴۶۱، س ۱۸

سرگبان خان که بلاخمن اورا SRIGYĀN خوانده است از خوانندگان دربار اکبر بود. (آئین اکبری، ترجمه انگلیسی، ص ۶۸۱)

چاندخان و سورج خان هر دو از اهالی گوالیار بودند که تان سین را در حین خواندن همراهی می کردند، بدین نحو که چاندخان در شب و سورج خان در روز بانان سین در خواندن هم آوازی می نمودند. (مجله آج کل، اوت ۱۹۵۶ میلادی، مقاله دانشمند محترم آقای امتیاز علی عرشی تحت عنوان: چند موسیقی دان معروف هند ص ۱۰۱).

تان ترنگ خان : یکی از سه پسر تان سین بوده که نام دوتن دیگر بلاس-
خان و صورت سین بود که هر سه خوانندگان ماهر و بزرگ بودند . (آج کل ،
مقاله فوق الذکر و آئین اکبری ، ترجمه انگلیسی ، ص ۶۸۱) .
باج بهادر یا باز بهادر پادشاه مالوا در مرکز هند که داستان عشق وی با
روپ متی بسیار معروف است ، به موسیقی و هنرهای زیبا علاقه شدید داشت .
وی در سال ۹۶۳ هجری بعد از درگذشت پدر خود شجاعت خان تخت مالوا را
بدست آورد . و در سال ۹۶۹ هجری پس از شکست در مقابل افسران اکبر-
گورکانی پادشاهی را از دست داد و پس از چند سال در بدری به دربار اکبر پیوست
و از اکبر شاه منصب دوهزاری یافت . باز بهادر قبل از سال ۱۰۰۱ هجری درگذشته
است .

باز بهادر و معشوقه اش روپ متی هر دو در اوجین UJJAIN مدفون اند .
(آئین اکبری ، ترجمه انگلیسی ، ص ۴۷۳ و ۶۸۱ ، کمبریج هیستری آو
ایندیا ج ۳ / ص ۳۷۱) .

میان داؤد و ملاسحق هر دو از خوانندگان دربار اکبر شاه بودند .
(آئین اکبری ، ترجمه انگلیسی ، ص ۶۸۱)

ص ۲۶۲ ، س ۱۵

میرزا عاقل پسر باقر خان و شاگرد تان سین بود و در علم موسیقی به درجه
کمال رسیده بود . (مجله آج کل ، مقاله فوق الذکر) .

ص ۳۶۴ ، س ۶

تقویم هندی مانند تقویم اسلامی قمری است . اما ریاضی دانسان هندی
پس از هر سه سال تقویم خود را با تقویم خورشیدی تطبیق می کنند و با اضافه
چند روز اختلاف سال قمری و شمسی را از بین می برند . شاید به همین علت
مؤلف تحفة الهند هنگام تطبیق ماههای هندی با ایرانی چیت را با اسفند ماه
تطبیق کرده است . ممکن است گاهی چیت ماه با آخر اسفند ماه وفق دهد والا
چیت مصادف با فروردین است . ماههای دیگر را نیز همین طور باید حساب کرد .

ص ۴۲۴، ۲۰

مخدوم بهاء الدین زکریا ملتانی.

شیخ بهاء الدین زکریا مرشد شاعر معروف عراقی در شبہ قارہ ہند و پاکستان مؤسس سلسلہ سہروردیہ محسوب می شود.

وی در سال ۵۶۸ ہجری در شہر مولتان (واقع در ایالت پنجاب پاکستان) متولد شد و برای تحصیل معنوی و فرا گرفتن مراتب سیر و سلوک بہ خارج از کشور مسافرت کرد و در خراسان و بخارا و مدینہ از محضر علمای بزرگ و عرفای با کمال استفادہ و استرشاد جست و سپس در بغداد بہ حضور شیخ الشیوخ شہاب الدین سہروردی باریافت. گفتہ می شود کہ شیخ سہروردی پس از ہفدہ روز خرقہ خلافت را بہ بہاء الدین زکریا اعطا فرمود و اورا دستور داد کہ بہ شہر مولتان بازگردد و بہ ترویج و اشاعہ دین اسلام و ارشاد و ہدایت مردم بپردازد. بہاء الدین زکریا بہ مولتان برگشت و بہ ہدایت خالق خدا اشتغال ورزید، امرا و حکمرمایان معاصر برای شیخ احترام خاصی قایل بودند و بر اثر ہمین روابط شیخ بہاء الدین زکریا ثروت هنگفتی بدست آورده بود.

شیوخ اسلام و عرفان در پاکستان را باید معلول مساعی شیخ بہاء الدین زکریا دانست.

شیخ بہاء الدین زکریا در سال ۶۶۱ ہجری دعوت حق را اجابت کرد و در مولتان بخاک سپردہ شد. مقبرہ وی یکی از بزرگترین زیارتگاہہای مردم آن دیار است. (برای احوال شیخ بہاء الدین زکریا رجوع شود بہ آب کوثر تألف شیخ محمد اکرام لاہور: (چاپ ہشتم) ۱۹۷۱ میلادی، ص ۲۵۵)

ص ۴۲۵، ۳

سلطان بہادر گجراتی:

سلطان بہادر گجراتی بزرگترین پادشاہ مسلمان گجرات است. وی بعلت نارضایتی از پدر خویش مظفر شاہ دوم گجرات را ترک گفت و بہ ابراہیم لودی پادشاہ دہلی پناہ برد. اما در همان موقع بابر بہ ابراہیم حملہ کرد و اورا مقتول

ساخت. از قضا در همان هنگام مظفردوم در گذشت و بهادر پس از جنگ بادو برادر خود سکندر و لطیف و هزیمت آن دو تاج و تخت گجرات را بدست آورد.

بهادر قدرتمندترین پادشاه عصر خود محسوب می شد و فرمانروایان مامصر او در هند مرکزی و جنوبی با او باج می دادند.

با بر فرصتی نیافت که گجرات را تسخیر کند و اگرچه پسروی همایون - گورکانی بهادر را شکست داد لیکن او نیز موفق به تسخیر واقعی گجرات نشد. بهادر در زدو خوردی با پرتغالیها که در بندر دیو (DIU) واقع بر ساحل غربی گجرات روی داد، در دریا غرق شد.

سلطان بهادر گجراتی از ۹۳۲ تا ۹۴۳ هجری پادشاه گجرات بود. (کمبریج هیستری آو ایندیا ج ۳ / ص ۳۲۱)

Title *A first course in algebra*

Author *Reader, W. G.*

Accession No. *7877*

Call No. *370.2* *R 257*

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Algebra
See
Algebra
Algebra

9622522401

W. G. Reader

W. G. Reader

Accession No.

7377

Call No. 370.2

R 257

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Attazacker
see
Almutzaka
Almutzaka

9622522401

لغات هندی و سانسکریت

الف

VRITTA ANUPRÀSA	ابریت آن پراس
AVYAKTA	ابگت
ABHISÀRA	ابهسار
ABHISÀRIKÀ	ابهسارکا
ABHISANDHITÀ	ابهسندتا
ABHILÀSÀ	ابهلاکه
ABHAṆGA TÀLA	ابهنگ تال

سجع. ۲۷۶

.

نوعی خواننده بد. ۳۴۵

فسق، بدکاری. ۷۷

فاسقه، زن بدکار. ۷۷، ۳۰۹

نوعی نایکا یا زن. ۳۰۶

شوق بیحد نایکا برای وصال نایک

و یا معشوق خویش. ۳۱۵

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۵

ABHINANDA TĀLA	ابهندتال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۵۴	
ABHÛTĀRTHA DOSA	ابهو تارته دو لهن
ذکر امری که محال باشد. ۲۹۵	
ÀBHOGA	ابهوگ
فقره سوم دهرپد (رك بهمين ماده). ۳۵۱	
ÀBHÌRÌ	آبهیری
یکی از شعبه‌های پنجم راگ (طبق مکتب کل نات). ۴۱۶، ۳۹۶، ۳۸۷	
ÀBHÌRÌ	آبهیری
یکی از شعبه‌های نت ناراین (طبق مکتب سمیشور). ۳۹۴	
ÀP	آپ
پسوند مصدری. ۷۵	
APĀRTH	آپارته
رك: کاشتهارته دوکهن. ۲۹۱	
UPA PATI	اپ پت
فاسق، معشوق، مول. ۳۱۹	
APRACURA DOSA	اپرچر دوکهن
تعقید لفظی. ۲۹۵	
APASVARA	اپسر
نوعی خواننده بد. ۳۴۵	
UPAMĀ	ایمان
تشبیه. ۲۶۷، ۲۶۹	
UPAMĀNA	ایمان
مشبه بد. ۲۶۹-۲۷۱، ۲۷۵، ۲۷۶	
= اپمیبی. ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۵، ۲۷۶	ایمیو

۵۲۱	فهرست‌ها
UPAMEYA	اِپمی
مشبه. ۲۶۹، ۲۷۰	
UPAMEYOPAMĀ	اِپمی اِپمان
نوعی تشبیه. ۲۷۱	
ĀPO	آپو
پسوند مصدری. ۷۵	
ĀT	آت
پسوند صفت. ۷۶	
ATI	ات
بسیار، خیلی. ۲۸۱	
UTPREKSĀLAMKĀRA	ات پریچھا لنکار
نوعی صناعت ادبی. ۲۷۳	
UTPANNA	اتپن
مبدأ و منشأ آهنگ. ۳۲۸	
ATĪŚAYOKTI ALAMKĀRA	ات سیوکت النکار
نوعی صناعت ادبی. ۲۷۵	
UTKANṬHITĀ	اتکنتهتā
نوعی زن. ۳۰۶	
UTTAMA	اتم
بهترین، بهترین نوع زن یا مرد خواننده .	
۳۴۷، ۳۳۷، ۳۱۹، ۳۱۰	
UTTAMA VRINDA	اتم برند
بهترین ترکیب دسته خوانندگان و	
نوازندگان. ۳۴۷	
ATĪTA	اتیت
عدم تطابق نغمه با آهنگ موسیقی بعلت	
سبقت اولی بردومی. ۴۳۵، ۴۳۴، ۳۴۰	
AJĀN (AJNĀNA)	اِجان
نادان، بی اطلاع. رک: جان. ۶۵	

AJMER

اجمیر

نام شهری در ایالت راجستان
(هند). ۶۹

AJMERÌ

اجمیری

منسوب به اجمیر. ۶۹

AJAṅGA

اجنگ

نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۶۱

AJAYA

اجی

نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۵۶، ۱۵۸

UCCÀRA

اچار

محل آغازتال یا آهنگ موسیقی. ۴۳۵

ACALA

اچل

یکی از اسامی هجای کوتاه یا لگه

LACHU . ۸۸

AKSHARA

اچهر

حرف، واژه، کلمه لغت. ۳۴۸، ۲۹

AKSRA CAKRA ALAMKÀRA

اچهر چتکا النکار

نوعی صناعت ادبی. ۲۸۷

AKSHARA SAGÀÌ

اچهر سگائی

رك: چھیکا ان پراس. ۲۷۷

ADÀNÀ

ادانا

= ادانو. ۴۱۷، ۴۱۶، ۴۱۳، ۴۰۶

ADÀNO

ادانو

یکی از پتر یا گوشه‌های دپک راگ (مکتب
بهرت). ۴۰۶

ADIVYA

ادب

نوعی زن یانایکا. ۳۱۱، ۳۱۰

فهرست‌ها	۵۲۳
ادبیت رس	ADBHUTA RASA حالت تعجب. ۲۶۷
ادیگ	UDVEGA بیقراری نایکا در فراق نایک (رك بهمین ماده). ۳۱۶
ادرتالی تال	ADDATĀLĪ TĀLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۵۰
ادشته	UDISHTHA ظاهر، آشکار، یکی از روشهای تقطیع در عروض هندی. ۱۱۷، ۱۱۰
آدنت النکار	ĀDYANTA ALAMKĀRA ردالعجز علی الصدر. ۲۸۳، ۲۸۲
ادوت	UDYOTA نوعی موهاچهند (رك بهمین ماده). ۲۳۱
ادوتئی	UDYOTI نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده). ۲۲۰
ادەر	ADHAMA [UDBHATA] نوعی خواننده بد. ۳۴۴
ادهشت	UDGHUSHTA نوعی خواننده بد. ۳۴۳
ادهم	ADHAMA ادنی، بدترین، بدترین نوع زن یا مرد یا خواننده. ۳۴۹، ۳۴۷، ۳۳۸، ۳۱۹، ۳۱۰
ادهم برند	ADHAMA VRINDA کوچک‌ترین دسته نوازندگان و خوانندگان.

ADHYÀYA ادهیای

اصل، رکن، فن، باب، بخش. ۳۲۴، ۳۲۵

ADHÌRÀ ادهیرا

زن خشمگین و غیرمتحمل. ۳۰۷

UDAYAKSHANA TÀLA ادیچھین تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۳

ÀR آر

پسوند فاعلی. ۷۴

ARI ار

دشمن، نسبت منفی میان سگن و تگن در

عروض. رك: سگن و تگن. ۱۰۸-۱۱۰

ARI ار

نوعی چھپی (رك بهمین ماده). ۱۶۲

URA اُر

سینه. ۶۸

URPA ارپ

نوعی ادا و انداز رقاص. ۴۳۸

ARTHA ارته

معنی، مفهوم. ۳۲۴

ARTHA ADHYÀYA ارته ادهیای

بخشی از علم موسیقی که در آن از معنی دانی

و سخن فهمی بحث می شود. ۳۲۴

ARJUNA ارجن

نام یکی از واضعین موسیقی. ۳۵۸

ARDHA CAND (ARDHA CANDRA) ارده چند

نیمه ماه، هلال، صورت نون که بالای خط

کلمه برای نون غنه می نویسند. ۳۹-۴۶، ۴۳۴

ARDHA CANDRA CHANDA

ارده چند چهند

نوعی وزن عروضی. ۲۳۳

ARGHA

ارك

رای ساکن که بالای حرف هندی نویسند.

۳۲، ۴۷-۴۹، ۱۴۲، ۱۶۶، ۱۷۵

URAKAMPA

ارکنپ

نوعی بها و (رك بهمین ماده). ۳۱۲

URAGA

ارگ

لغةٔ راه رونده به‌سینه، کنایه ازمار. ۶۸

ARILLA CHANDA

ارل چهند

نوعی وزن عروضی. ۱۴۴، ۱۸۰

URAMAYÌ

ارمئی

نوعی ادا وانداز رقاص. ۴۳۸

ARUNA

ارن

سرخ، قرمز. ۲۹۴

ARANÌ

ارنی

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده). ۲۱۶

ARÌ

اری

حرف ندا = ای. ۷۰

ARE

آری (بایای مجهول)

حرف ندا (برای مذکر). ۷۰

ARÌ E

اری ای

حرف ندا برای مؤنث. ۷۰

ARE E

اری ای (بایای مجهول)

حرف ندا برای مذکر. ۷۰

ÀS

آس

پسوند صفت. ۷۶

ÀSHÀDHA

آساده

چهارمین ماه سال هندی مصادف باتیر.

۳۹۵، ۳۶۴

ASÀVARÌ (ÀSÀVARÌ)

آساوری

یکی از شعبه‌های سری راگ (رك بهمین ماده).

۴۲۵-۴۲۳، ۴۱۹، ۴۱۸، ۴۱۶-۴۱۴، ۳۷۷

ASÀVARÌ (ÀSÀVARÌ)

اساوری

یکی از شعبه‌های هندول راگ (طبق مکتب

بهرت). ۴۲۰، ۳۹۹

ASAMBADDHA DOṢA

اسبنده دو کهن

عدم رابطه بین قسمت‌های مختلف بیت. ۲۹۴

ASTRA ADHYÀYA

است ادھیای

فن نواختن سازهای موسیقی که معمولاً آن را

VÀDYÀDHYÀYA می‌گویند. ۳۲۵

STUTI

استت

دعا و نیایش (رفاص) در حضور خدایان. ۴۳۹

STRÌLĪṄGA

استری لنک

مؤنث. ۶۱، ۶۰

STAMBHA

استنبه

نوعی بهاو (رك بهمین ماده). ۳۱۱

STAMBHA

استنبه

یکی از پتیریا گوشه‌های میگره راگ (مکتب بهرت).

۴۲۰، ۴۰۹

STAMBHA TĪRTHÀ

استنبه تیرتها

یکی از شعبه‌های پنجم راگ (مکتب کل نات).

۳۸۶

STHĀNA

استهان

محل و مکان، مخرج گرام (رك بهمين ماده).

۳۴۶، ۳۳۸، ۳۲۹

STHĀNA BHRASHTA

استهان بهرشت

نوعی خواننده بد. ۳۴۵

STHĀYĪ BHĀVA

استهائی بهاو

حالت ثابت، حالت بسیط، یکی از احوال

نهیگانه انسانی که کاملاً مستقل باشد. ۲۶۷

ASTHITA (SPHUTITA)

استهیت

نوعی خواننده بد. ۳۴۲

STHALA (STHĀĪ)

استهل

فقره اول دهرپد (رك بهمين ماده). ۳۵۱

ĀŚLĪLA DOṢA

اسلیل دوکهن

تأکید المدح بما يشبه الذم. ۲۸۷

ASAMA BHĀVA

اسم بهاو

فعل ماضی منفی. ۵۸

ASANI

آسن

نام یکی از افاعیل عروضی شامل دوهجای کوتاه

ويك هجای بلند. ۹۹

ĀŚVATARA

آسوتر

نام یکی از واضعین موسیقی. ۳۵۸

ASHTA

اشت

هشت. ۲۶۲، ۲۵۵، ۲۴۵

ASHTA TĀLA

اشت تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۵۳

ASHTA TĀLIKĀ TĀLA

اشت تالکاتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۵۴

ŚLOKA

اشلوک

نظم نثرمانند، کلام موزون و بی قافیه. ۲۲۶

ŚLESHA ALAMKĀRA

اشلیکها لنکار

نوعی صناعت ادبی. ۲۷۲

ĀK

آک

پسوند فاعلی. ۷۴

AKĀRA

اکار

همزه، اشکال گوناگون همزه در هندی. ۲۶، ۱۳

AKĀRANA UTPREKSHĀ

اکارنات پریچها

اغراق، مبالغه. ۲۷۳

ĀKĀŚA

آکاس

نوعی دندک نباها (رك بهمين ماده). ۲۲۱

ĀKĀŚAVĀNĪ

آسکا بانی

صدای آسمانی، زبان اهل آسمان،

سانسکریت. ۵۱

UKITTHA CHANDA

اکتهاچهند

نوعی وزن عروضی. ۱۲۶، ۲۰۲

AGATA

اگت

= سنکر. ۳۸۳

ĀGATA PATIKĀ

اگت پتکا

نوعی زن یا نایکا. ۳۰۹

ĀGACCHATA PATIKĀ

اگچت پتکا

نوعی زن یا نایکا. ۳۰۸

AGADĀ

اگد

= سنکر. ۳۸۳

AGADHA

اگده

یکی از پتر یا گوشه‌های شری راگ

(مکتب کل نات). ۳۸۹

UGRÀ

اگرا

یکی از مراتب آهنگ هفتم یا NISHÀDA

۳۳۲

ÀGAMÀKHYA PATIKÀ

اگمکھت پتکا

نوعی زن یا نایکا. ۳۰۸

AGNI

اگن

آتش، نار. ۶۱

AGANA

اگن

افاعیل عروضی که آوردن آن در ابتدای کلام

بد یمن باشد. ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۷، ۱۱۰

UGHATA

اگهت

چند کلمه بی معنی آهنگ دار که خواننده و نوازنده

و رقاص طبق می خواند و می نوازد و می رقصند.

۴۳۱، ۴۳۶، ۴۳۹

AGHAN (AGRAHAVANA)

اگهن

نهمین ماه سال هندی مطابق با آذر. ۳۶۵، ۳۹۵

AJNÀTA YAUVANÀ

اگیات جوبنا

نوعی زن یا نایکا. ۲۹۹

ÀLA

آل

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده). ۲۱۶

ALI

ال

اعراب پهل (رك بهمین ماده). ۲۵۷

ALÀPA

الاپ

تعدیل و تلحین صدا، نشید. ۲۴۶، ۲۵۵

۳۴۹، ۳۴۰

ÀLÀPINÌ

الاپنی

یکی از مراتب آهنگ پنجم یا

PANCAMA. ۳۳۱

ULLÀLA	الال
رك: الا لا چهند. ۱۵۵	
ULLÀLÀ CHANDA	الا لا چهند
نوعی وزن عروضی. ۱۴۳، ۱۵۵-۱۵۸	
ALAMKÀRA	النكار
علم بدیع و بیان هند. ۵، ۲۶۵، ۲۷۱-۲۸۳، ۳۴۸، ۲۸۶	
AMARA	امر
رك: نغن. ۱۰۵	
AMAR BELA	امر بیل
نوعی گیاه که بالای درخت می‌روید و ریشه‌اش با خاک زمین هیچ رابطه ندارد. ۲۹۵	
AMRITA	امرت
آب حیات. ۷۹	
AMRITVÀNÌ CHANDA	امرت بانى چهند
نوعی وزن عروضی. ۲۳۶	
AMALA	امل
اعراب پتر (رك بهمين ماده). ۲۵۶	
AMANGALA ASLÌLA	امنكل اسلیل
نوعی تأکید المدح بمایشبه الذم. ۲۸۷	
AMIYA TÀLA	امی تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۵۰	
AN	ان
پیشوند نفی. ۷۱	
IN	ان
ضمیر یا صفت اشاره برای نزدیک. (جمع). ۶۳	
UN	ان
ضمیر یا صفت اشاره برای دور. (جمع). ۶۳	

ANĀGATA	اناگت
عدم تطابق آهنگ موسیقی با نغمه بعلت سبقت اول بردوم . ۲۴۴ ، ۲۵۵ ، ۳۴۰ ، ۴۳۴ ، ۴۳۵	
AMBU	انب
آب . ۶۷	
AMBODHI	انبد
دریا، رودخانه . ۶۷	
AMBARA	انبر
نوعی دندك نباها . (رك بهمين ماده) . ۲۲۱	
ANA BHĀVA	انبهاو
فعل حال و آینده منفی . ۵۸	
ANABHIJÑA	آنبهنگ
مخنت . ۳۲۱	
ANUPRĀSA ALAMKĀRA	انپراس النكار
نوعی صناعت ادبی . ۲۷۶	
ANTARĀ	انترا
فقره دوم دهرپد (رك بهمين ماده) . ۳۵۱	
ANTARAKRĪDĀ TĀLA	انترکریدا تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۸	
IND (INDRA)	اند
پسوند . ۷۳	
INDRA	اند
نوعی دوها (رك بهمين ماده) . ۱۵۱	
INDRA	اندر
نوعی چنپی (رك بهمين ماده) . ۱۵۹	
ANDRĀSANA	انداسن
نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك هجای کوتاه و سپس دوهجای بلند داشته باشد . ۱۰۱	

ANDÀHÌ

انداهمی

یکی از فروع بهیرون راگ (مکتب
بهرت). ۴۰۲

INDRA CHANDA

اند چهند

رك: سنه بهار. ۱۷۳

INDRÀNÌ

اندرانی

رك: مگن. ۱۰۵

INDRÀVATÌ CHANDA

اندر اوتی چهند

نوعی وزن عروضی. ۲۳۴

ANUDRUTA

اندرت

واحد $\frac{1}{4}$ هجایی. ۴۳۱، ۴۳۴، ۴۴۵

ANDOLÌ

اند ولی

یکی از شعبه‌های بسنت راگ (مکتب کل
نات). ۳۸۵

ANDHA DOKHAN (DOSHA)

انده دوکهن

تشبیهی که در آن وجه شبه غریب و بعید
باشد. ۲۸۷

ANDHIYÀLI

اندهیالی

= اند ولی. ۳۸۵

ANARASA

انرس

بیمزه، بیذوق، بیمزگی، عدم ذوق. ۷۱

AMSA

انس

پسوند. ۸۳

ANSUR (AŚRU)

انسر

نوعی بهاو (رك بهمین ماده). ۳۱۲

ANASAMBHOGA DUKHITÀ

انسنبهوگ دکهتا

نوعی زن. ۳۰۳

ANASĪ	انسی
یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی. ۴۱۶	
ANUŚAYĀNĀ	انسینا
نوعی فاسقه. ۳۰۳	
ANUSHTUBH CHANDA	انشتب چهند
نوعی وزن عروضی که در آن تعداد حروف معتبر است. ۲۲۶، ۱۴۶	
ANUKĀRA	انکار
نوعی خواننده. ۳۳۶	
ANUKARMA ĀLAMKĀRA	انکرمان النکار
لف و نشر مرتب. ۲۷۴، ۲۹۳	
AṅKUŚA	آنکس
یکی از اسامی هجای بلند یا گورو.	
۸۹. GURU	
ANUKŪLA	انکول
نوعی شوهر. ۳۱۸	
AṅGA	انگ
انداز و اداهای رقص، حرکات و سکناات رقص.	
۴۳۸، ۴۳۹	
AṅGANA	انگن
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده). ۲۱۳، ۲۲۶	
ANGIYĀ	انگیا
سینه بند. ۳۶۹-۳۷۲، ۳۷۵، ۳۷۸	
UNMĀDA	انماد
اضطراب و شورش باطنی نایکا در فراق	
نایک. ۳۱۶	

ANUNÀSIKA

ان ناسک

نون غنه، آنچه به دماغ گفته شود، صدای
منخرینی. ۳۷

ÀNANDA

آنند

رك: تگن. ۱۰۶

ÀNANDA

آنند

یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (رك
بهمین ماده). ۳۸۱

ANAṄGA TĀLA

آننگ تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۵۴

ANAṄGA ŚEKHAR CHANDA

آننگ سیکهر چند

نوعی دند کا چند (رك بهمین ماده). ۱۶۸-۱۷۰

ANANYA UPAMĀ

آننی اپمان

نوعی تشبیه. ۲۷۰

ANANYA DHARMA

آننی دهرم

رك: انده دوکهن. ۲۸۷

ANŪPA

انوپ

حرف متحرك قبل از روپ یا دخیل مثلاً ق
در قمر و ن در نظر. ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۵۴

ANŪPARŪPA

انوپ روپ

یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی. ۴۲۱

ANAVADHĀNA

انودهان

نوعی خواننده بد. ۳۴۶

ANYOPADEŚA ALAMKĀRA

انیا اپدیسالنگار

نوعی صناعت ادبی. ۲۷۵

ĀO (ĀV)

آو

پسوند مصدری. ۷۶

فهرست‌ها	۵۳۵
او	Ù پسوند فاعلی. ۷۴
اواس	UVĀSA بیگانه، نسبت‌میان جگن و رگن در عروض. رك: جگن ورگن. ۱۰۹، ۱۲۰
آوت	ĀVAT پسوند. ۷۳
آوت	ĀVAṬ پسوند صفت. ۷۶
اوت	AUṬ پسوند. ۸۱
اوت	ÛṬ پسوند تصغیر. ۷۹
اوتی	AUTĪ پسوند. ۸۳
اودو	ODAVA مقامهای موسیقی یاراگ که مرکب از پنج آهنگ باشد. ۳۲۳، ۳۳۵، ۳۶۳، ۳۶۵، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۷۱-۳۷۳، ۳۷۵، ۳۷۷، ۳۷۸.
اودها	ÛDHĀ نوعی فاسقه. ۳۰۱، ۳۰۲
اوروهی	AVAROHĪ برگشتن از آهنگ هفتم به آهنگ اول هنگام آوازخواندن که صدا تدریجاً پست می‌شود. رك: روهی. ۳۲۷، ۳۳۲

OL

اول

پسوند صفت. ۷۷

AUNÀ

اونا

پسوند تصغیر. ۷۸

ÀVNÀ

آونان

آمدن. رك: آونون. ۷۵

ÀVNO

آونون

آمدن، آمد. ۷۵

OHÀN

اوهان

پسوند صفت. ۷۷

AHI

اه

نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك هجای
کوتاه و سپس دو هجای بلند داشته باشد.

۱۰۱

AHI

اه

نام یکی از افاعیل عروضی دارای يك هجای
بلند و سه هجای کوتاه به ترتیب. ۱۰۲

AHI

اه

نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر
يك هجای کوتاه و در وسط دو هجای بلند
داشته باشد. ۱۰۳

AHIVARA

اهبر

نوعی دوها (رك: بهمین ماده). ۱۵۱

ÀHAND

آهند

پسوند. ۸۲

AHO

اهو

حرف ندا. ۷۵

۵۳۷	فهرست‌ها
AHE	ا‌عی
حرف ندا. ۶۹	
AHÌRA CHANDA	ا‌حیر چهند
نوعی وزن عروضی. ۱۴۴، ۱۷۹	
AHÌRA NÀTA	ا‌حیر نات
یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی. ۴۱۲	
AHÌRÌ	ا‌حیری
یکی از فروع (بهارجا) دپک راگ (مکتب بهرت). ۴۰۷، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۶، ۴۲۰، ۴۲۱	
E	ای
حرف ندا. ۷۰	
AYYÀ	ایا
پسوند فاعلی. ۷۴	
AIT	ایت
پسوند. ۷۳	
IDÀVÀNA TÀLA	ایدوان تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۵	
ERE	ای‌ری
حرف ندا برای مذکر. ۷۰	
E RÌ	ای‌ری
حرف ندا برای مؤنث. ۷۰	
ÌS (ÌŚA)	ایس
پسوند. ۷۲	
ÌSUR (ÌŚVARA)	ایسر
پسوند. ۷۳	

EKTÀLI TÀLA

ایک تالی تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۵۲

EKALA

ایکل

نوعی خواننده. ۳۳۷

ÌL

ایل

پسوند صفت. ۷۶

AIMAN

ایمن

یکی از فروع (بهارجا) دپک راگ (بهرت).

۴۰۷، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۹، ۴۲۲، ۴۳۰

ÀYO

آیو

آمد، آمدی، آمدم (مذکر). ۵۴، ۵۷

ÀYON'

آیون

پسوند صفت. ۷۷

E HO

ای هو

حرف ندا. ۷۰

ÀYE

آئی

آمدند، آمدید، آمدم (مذکر). ۵۵

Áì

آئی

آمد، آمدی، آمدم (مؤنث). ۵۵

Àì

آئی

پسوند مصدری. ۷۵

ÀYÌN'

آئین

آمدند، آمدید، آمدم (مؤنث). ۵۵

«ب»

BÀT	بات
سخن، حرف. ۲۶۰	
BÀJ BAHÀDUR	باج بهادر
باز بهادر پادشاه مالوا درهند. ۳۶۲	
VÀDA	باد
گفتگو، گفتار، بیان، کلام و غیره. ۲۶۰	
BÀDA (BÀRA)	باد
نوعی تصنیف. ۳۵۴	
VÀRI	بار
آب. ۶۷	
VÀRI	بار
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده). ۲۱۶	
BÀRA	بار
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده). ۲۲۲	
VÀRIJA	بارج
زاده آب یعنی گل نیلوفر وامثال آن که در آب می‌روید. از ریشه VÀRI به معنی آب.	
VÀRIDA	بارد
ابر. ۶۷	
VÀRANA	بارن
نوعی چھپی. (رك بهمين ماده) ۱۶۱	
VÁSAKASAJJÀ	باسك سجيا
نوعی زن یا نایکا. ۳۰۶	

VÀK VIDAGDHÀ

باك بدگدها

نوعی فاسقه. ۳۰۲

VÀGGEYAKÀRA(KA)

بالی اكارك

مصنف، سراینده تصنیف. ۳۴۹، ۳۴۸

BÀGAR

باگر

رسن، طناب. ۲۸۵

BÀGH

باگه

شیر، اسد. ۲۶۰

BÀGÌŚVARÌ

باگیسری

یکی از پتر یا گوشه‌های میگه راگ (بهرت).

۴۱۹، ۴۱۸، ۴۱۳، ۴۱۲، ۴۰۹

BÀLA (VÀLA)

بال

نوعی دندك تباها (رك بهمین ماده). ۲۱۶

BÀLÀ

بالا

دختری بین سیزده تا بیست سالگی. ۲۵۱،

۲۵۹، ۲۵۷

BÀLPAN

بالپن

طفلی، کودکی. ۷۵

BÁLPANÁ

بالپنان

طفلی، کودکی. ۷۵

BÀLPANO

پالپنون

طفلی، کودکی. ۷۵

BÀLAMA

بالم

معشوق، شوهر. ۲۸۳

BÀMA (VÀMA)

بام

چپ، دست چپ. ۲۴۱، ۲۴۵، ۲۵۵، ۲۵۹

VARNAMANTHIKÀ TÀLA

بامتهکا تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۳

فهرست‌ها	۵۴۱
بامر	PÀMARA یکی از اسامی هجای بلند یا گورو. ۸۹
بانر	VÀNARA نوعی دوها (رك بهمين ماده). ۱۵۰
بانسری	BÀNSURÌ نی. ۳۴۷۰
بانی	VÀNÌ لفظ و عبارت، زبان. ۳۴۹، ۳۴۸، ۳۴۱
باورا	BÀVRÀ (BÀVARÀ) دیوانه. ۲۵۰
باه	BÀHU نام یکی از افعیل عروضی شامل دوهجای کوتاه و يك هجای بلند. ۹۹
بای هرتا	BÀY (VÀYU) HÀRATÀ دورکننده باد، چیزی که بادشکم را دور کند. ۸۱
بیده	VIVIDHA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده). ۲۲۱
بیوک‌هاو	BIBOOKA HÁVA نوعی هاو (رك بهمين ماده). ۳۱۵
ببها بری	VIBHÁVARÌ نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده). ۲۲۰
ببھاس	VIBHÁSA نام یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (رك بهمين ماده). ۴۱۱، ۳۹۵، ۳۸۹، ۳۸۱ ۴۱۷-۴۱۹، ۴۲۲.

VIBHÁSA

بیهاس

نام یکی از شعبه‌های پنجم راگ (مکتب
سمیشور). ۳۹۲

VIBHÁSA

بیهاس

نام یکی از پتر یا گوشه‌های بهیرون راگ
(مکتب بهرت). ۴۰۱، ۴۲۰

VIBHRAMA HÁVA

ببهرم‌هاو

نوعی‌هاو (رك بهمین ماده). ۳۱۳

BAPPA

بپ

اعراب تمال (رك بهمین ماده). ۲۵۷

VIPRA

بپ

نام یکی از افاعیل عروضی شامل چهاره‌جای
کوتاه. ۱۰۱، ۱۷۸، ۱۸۷، ۲۰۴ - ۲۰۷،
۲۳۷

VIPRA GANA

بپ گن

رك: بپ VIPRA. ۱۵۲، ۱۵۳

VIPRALABDHÁ

بپربدها

نوعی زن. ۳۰۹

VIPRALAMBHA

بپرلنبه

جدایی، فراق. ۳۱۵

VITÁLA

بتال

نوعی خواننده بد. ۲۴۴

BATÁÛ

بتاؤ

مسافر، راهگر. ۷۴.

VITANT

بتت

آلت بی‌سیم موسیقی. ۴۴۰

فهرست‌ها	۵۴۳
بترکتا النکار	VYATIRIKTA ALAMKÁRA نوعی تشبیه، تشبیه مرجوع عنه. ۲۷۱
بتریکا	VYATIREKA = بترکتا النکار. ۲۷۱
بت‌هوا چهند	BATHUÁ CHANDA نوعی وزن عروضی. ۱۴۳، ۱۵۲-۱۵۸.
بت	VITA نوعی مرد. ۳۲۰
بجرا	VAJRÁ یکی از مراتب آهنگ چهارم یا ۳۳۱ MADHYAMA
بجو مالا چهند	VIDYUNMÁLÁ CHANDA نوعی وزن عروضی. ۱۴۴، ۱۸۴، ۱۸۵
بجوها چهند	VIDYOHÁ CHANDA نوعی وزن عروضی. ۱۴۵، ۱۸۹
بجهرت‌هاو	VIBHRAT (?) HÁVA نوعی‌هاو (رك بهمین ماده). ۳۱۳
بجی	VIJAYA نوعی چھپی (رك بهمین ماده). ۱۵۸
بجیا	BIJAYÁ بنگ. ۲۴۹
بجیا	BIJAYÁ یکی از فروع (بهارجا) شری راگ (مکتب بهرت). ۴۰۸، ۴۱۸، ۴۱۹
بجیانند تال	VIJYÁNANDA TÁLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۱
بچترا	VICITRÁ یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب بهرت). ۴۰۰، ۴۱۷

VIKSHATA HĀVA

بیچت هاو

نوعی هاو (رك بهمین ماده). ۳۱۴

VIKSHEPA HĀVA

بیچهیپ هاو

نوعی هاو (رك بهمین ماده). ۳۱۴

BĀDAĀN̄KURA

بدانکر

شکل واو معروف که زیر حرف هندی می نویسند.

رك: له انکر. ۴۳، ۴۴.

BHADRAMĀLĪ TĀLA

بدر مالی تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۲

VIDAGDHĀ

بدگدها

نوعی فاسته. ۳۰۲

VIDYUMHA

بدم

نوعی دندک نباها (رك بهمین ماده). ۲۱۷

VIDŪSHAKA

بدوکھک

مستخره، دلقک. ۳۲۵

BUDDHA

بده

نوعی چهی (رك بهمین ماده). ۱۶۲

BUDDHARA

بدهر

رك: اسلیل دوکهن. ۲۸۷

BADAHAMSA

بدهنس

یکی از پتر یا گوشه های مالکوس راگ (رك

بهمین ماده). ۳۸۰، ۳۸۹، ۳۹۴، ۳۹۶

۴۱۵، ۴۱۷، ۴۱۸

BADAHAMSA

بدهنس

= کهوکر. ۳۸۰

BADAHAMSA

بد هنس

= بد هنسکا. ۳۹۳

BADAHAMSA

بد هنس

یکی از پتر یا گوشه‌های شری راگ (مکتب

بهرت). ۴۰۸، ۴۲۰

BADAHAMSIKÁ

بد هنسکا

یکی از شعبه‌های پنجم راگ (مکتب

سمیشور). ۳۹۳

BARA

بر

نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۶۵

BARA

بر

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده). ۲۱۵

VIRÁTA

براد

نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك هجای

کوتاه و سپس دو هجای بلند داشته باشد. ۱۰۱

VIRÁTA

براد

نوعی دوها (رك بهمين ماده). ۱۵۱

VARÁRĪ

براری

یکی از شعبه‌های پنجم راگ (مکتب کل

نات). ۳۸۷، ۳۹۶، ۴۱۴، ۴۱۶، ۴۱۸

براری = بیراتی. ۳۹۱

VARÁRĪ

براری

یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (مکتب

بهرت). ۳۹۷، ۴۱۷، ۴۲۱

VARÁRĪ ŚYÁMA

براری سیام

یکی از راگ یا مقامهای موسیقی مخترع

ملطان حسین شرقی. ۴۲۴

VIRÁMA

برام

ماترا یا واحد وزن موسیقی. ۴۳۳

BIRÁVARA

براور

یکی از شعبه‌های هندول راگ (رك بهمین ماده). ۳۷۳

BIRÁVARÌ

براوری

= براور. ۳۷۳

VRITTI

برت

حرف اضافه. ۵۳

برت برتکه مان سرت گوپتا

VRITTA VRITTIKAMÁNA SURATA GOPANÁ

نوعی فاسقه. ۳۰۲

VRITTA SURATA GOPANÁ

برت سرت گو پنا

نوعی فاسقه. ۳۰۲

برتکه مان سرت گوپنا

VRITTIKAMÁNA SURATA GOPANÁ

نوعی فاسقه. ۳۰۱

BARTAMÁN (VARTAMÁNA)

برتمان

فعل حال - حاضر. ۵۵، ۵۴

BRAJ

برج

نام محلی در نزدیکی شهرمتورا

MATHURÁ، واقع در جنوب دهلی.

۲۷، ۵۲، ۳۵۴، ۳۵۶

BRAJA GOPÁLA

برج گوپال

نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر

دو هجای کوتاه و در وسط يك هجای بلند

داشته باشد. ۱۰۰

فهرست‌ها	۵۴۷
برده	VRIDDHA مرد پیر. ۶۶، ۶۱
بردها	VRIDDHĀ زن پیر. ۶۶، ۶۱
بردهائی	VRIDDHĀĪ پیری، کهولت. ۲۶۱
برس	VIRASA نوعی خوانندهٔ بد. ۳۴۵
برکهارت	BARKHĀ RUT (VARSHĀRITU) فصل برشگال هند. ۳۶۴، ۳۶۸، ۳۷۸ ۳۷۹، ۳۹۵
برل پلتا	VIRALA PALATĀ صناعت مقلوب بعض، قلب بعض. ۲۸۴
برمها	BRAHMĀ خالق کاینات، خدای آفریننده - ۱۰، ۲۹ ۲۷۴، ۲۹۳
برن	VARṆA حرف، حروف. ۹۴
برن	VARNA مجموع امتداد آهنگ از آغاز خواندن تا وقفهٔ آن. ۴۳۵
برن ادشته	VARṆA UDISHTHA قاعدهٔ دانستن اشکال چهارده گانهٔ حروفی در عروض هندی. ۱۱۷، ۱۲۲
برن پرستار	VARṆA PRASTĀRA (PARAKA) تغیین وزن عروضی از نظر حروف و نه هجا. ۹۰، ۹۴، ۹۶، ۱۰۸، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۲۲

۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۴۲، ۱۴۳	
۱۶۷، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۶	
VARNA PATĀKĀ	برن پتا کا
مفصلی برای دانستن اشکال چهارده گانه	
حروفی. ۱۳۰، ۱۳۷، ۱۳۸	
VARNAYATI TĀLA	برن جت تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۹	
VARNAMANTHAKA TĀLA	برن مهکه تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۵۵	
VARNA MERA (MELA)	برن میر
مجملی برای دانستن اشکال چهارده گانه	
حروفی. ۱۲۴، ۱۲۸	
VARNA NASHTA	برن نشته
قاعده یاد نوشتن اوزان چهارده گانه	
حروفی. ۱۱۱، ۱۱۵	
VIRAMBHA	برنبه
نوعی موها چهند (رك بهمين ماده). ۲۳۲	
VIRAMBHA TĀLA	برنبه تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۵۲	
VIRAMBHA CHANDA	برنبه چهند
نوعی وزن عروضی. ۱۴۴، ۱۸۳، ۱۸۴	
BRAHMA	برنبها
خدای خالق، آفریننده = برمها.	
۲۹۳، ۳۶۷، ۳۶۸	
VRINDA	برند
نوعی خواننده. ۳۳۷	
VRINDA	برند
دسته خوانندگان و نوازندگان. ۳۴۶، ۳۴۷	

- VIRODHÁBHÀSA ALAMKÀRA برودها بهاسن النکار
نوعی صناعت ادبی. ۲۷۱، ۲۷۲
- PURBÌ بروی
نوعی تصنیف. ۳۵۳
- VRÌDÁŚLÌLA بریدها سلیل
نوعی تأکید المدح بمایشبه الذم. ۲۸۸
- VÌSRÀMA بسرام
وقف، وقفی که معمولاً در وسط مصراعهای
سائنسکریت و هندی اتفاق افتد. ۱۴۱، ۱۴۷،
۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۵، ۱۶۸، ۱۸۷، ۱۸۸،
۱۹۳، ۱۹۴، ۲۰۷، ۲۰۹، ۲۱۲، ۲۲۸،
۲۳۲، ۲۹۰، ۲۹۱
- VISARGA بسرگ
صدای‌های ساکن که در آخر بعضی از کلمات
سائنسکریت و هندی وجود دارد. ۳۴، ۳۷،
۴۰ - ۴۹، ۴۶
- VISAMA بسم
عدم تطابق آهنگ موسیقی با حرکات رقص
و نغمه. رك: سم. ۴۳۴: ۴۳۵
- BASANTA (VASANTA) بسنت
یکی از شعبه‌های سری راگ (رك بهمین
ماده). ۳۷۶، ۳۹۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۲۲
- VASANTA بسنت
یکی از پتربا گوشه‌های هندول راگ (مکتب
بهرت). ۴۰۴، ۴۲۰
- VASANTA TÁLA بسنت تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۵

VASANTA RĀGA

بِسنتِ راگ

یکی از راگهای شش گانه موسیقی هندی
طبق مکتب کل نات و سیمشور. ۳۸۵، ۳۸۴،
۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۵

VASANTA RITU

بِسنتِ رت

فصل بهار. ۲۹۶، ۳۶۴، ۳۶۷، ۳۷۲-۳۷۴،
۳۷۷، ۳۹۵

VASANTA SYĀMU

بِسنتِ سیام

یکی از راگ یا مقامهای موسیقی مخترع
سلطان حسین شرقی. ۴۲۴

VASUHĀ

بِسها

نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر دو
هجای کوتاه و در وسط يك هجای بلند داشته
باشد. ۱۰۰

VISRABDHA NAVODHĀ

بِشَرِ بده نثودها

نوعی زن یا نایکا. ۲۹۹

VISHNU

بِشَن

رب، پروردگار. ۲۷۴، ۲۹۳

VISHNU PADA

بِشَنِ پد

نوعی تصنیف هندی. ۳۵۲

BIKATA

بِکَت

= بهاگرا. ۳۸۳

VIKRITA

بِکَرِت

فوت شدن بعضی از مراتب آهنگ دريك
مقام موسیقی یاراگ. ۳۳۴

VAKROKITI GARVITĀ

بِکَرِوکتِ گربتا

نوعی زن. ۳۰۴

فهرست‌ها	۵۵۱
بکری	BAKRÌ بز. ۲۸۵
بکری	VAKRÌ نوعی خواننده بد. ۳۴۵
بکسو	BAKSÙ (BAKSHSHÙ) نام یکی از موسیقی دانان هندی. ۳۶۰
بکل	VIKALA بی‌قرار، ناراحت. ۶۵
بکهار	BAKHÀR = بکهاربند. ۴۱۸، ۴۰۴
بکهاربند	BAKHÀRA BANDA نام یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (مکتب بهرت). ۴۰۴
بکهم تال	VISHAMA TÀLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۳
بکهم کنکال تال	VISHAMA KANKÀLA TÀLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۴
بگد	VIRUDA (BHAGATA?) نوعی تصنیف. ۳۵۴
بگد	BIGARÀ = بهاگرا. ۳۸۳
بگده	BIGADHA یکی از گوشه‌های سری راگ (طبق کل نات). ۳۸۹
بگری	BAGARÌ حانه، منزل. ۲۸۵

BALA

بل

نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك هجای
بلند و سپس دو هجای کوتاه داشته باشد. ۱۰۰

BALA

بل

نوعی دوها (رك بهمین ماده). ۱۵۰

VILÀSA HÀVA

بلاس هاو

نوعی هاو (رك بهمین ماده). ۳۱۴

BILÀVAL

بلاول

= براور. ۳۷۳

BILÀVAL

بلاول

یکی از پتر یا گوشه‌های بهیرون راگ (مکتب

کل نات و بهرت). ۳۸۹، ۳۹۵، ۴۰۱،

۴۱۱، ۴۱۳-۴۲۰، ۴۲۲

BILÀVALÌ (VELÁVALÌ)

بلاولی

براور. ۳۷۳، ۴۱۴

BILÀVALÌ (VELÀVALÌ)

بلاولی

یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (کل نات و

بهرت). ۳۸۷، ۴۰۲، ۴۱۵، ۴۱۹

BALADEVA

بلدیو

نام برادر کرشنا. ۴۱۳

VALLARÌ CHANDA

بلریا چهند

نوعی وزن عروضی. ۱۴۳، ۱۷۲

BALANEH(?)

بلنیه

یکی از پتر یا گوشه‌های بهیرون راگ

(رك بهمین ماده). ۳۷۹

VILOKITA TÀLA

بلوکت تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۸

۵۵۳	فهرست‌ها
BALAVANTA	بلونت
نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۵۸	
VALAYA	بلیا
یکی از اسامی هجای بلند. ۸۹	
BALIYÀ	بلیا
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) ۲۲۳	
VIMÁNA	بمان
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده). ۲۲۱	
BIN	بن
پسوند. ۸۲	
VANA	بن
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده). ۲۱۶	
VANA	بن
نوعی موهاچهند (رك بهمين ماده). ۲۳۰	
BANÁT	بنات
درست می‌کند. ۲۵۳	
BINÀ LÀL	بنان لال
رك: بن لال. ۸۲	
BANÁV	بناو
ساختن، آراستن، آرایش. ۷۶	
BANÀVAT	بناوت
درست کردن. ۲۵۳، ۲۵۸	
BANÀIYAT	بنائیت
درست می‌کند. ۲۵۳، ۲۵۸	
BANÁIYE	بنائیمی
درست کنید.	

تحفة الهند	۵۵۴
BANÁYO	بنايو
درست کرد. ۲۵۸، ۲۵۴	
BANÁYOÏ	بنايوئى
درست کرد. ۲۵۸، ۲۵۴	
BANÁYE	بنایى
درست کند. ۲۵۸، ۲۵۳	
BRAHMA	بنب
نام یکی از افاعیل عروضی که به ترتیب سه هجای کوتاه و يك هجای بلند و باز يك هجای کوتاه داشته باشد. ۱۰۳	
BAMBHA	بنبه
نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۵۹	
BANTAT	بنتت
تقطیع شعر. ۴۱، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۵۲، ۱۵۴، ۱۷۹، ۲۲۸، ۲۲۹	
BANJÁRÀ	بنجاره
نام قومی درهند که ازجایی به جای دیگری حرکت می کنند و به تجارت غله و دام می پردازند. ۳۵۵	
BANJÁRÌ	بنجارى
زن بنجاره (رك بهمين ماده). ۲۵۲، ۲۵۷، ۲۵۹	
VYANJANA	بنجن
حرف موقوف، مصوتۀ ساکن۔ ۳۷، ۴۷، ۴۳۳	
BANJÚ (MANJHÛ?)	بنجو
نام یکی از استادان موسیقی. ۳۶۲	

BANCAR (VANECHARA)	بنچر
مردم بیابانی، حیوانهای جنگلی، بوزینه، میمون. ۸۳	
BANDHA	بنده
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده). ۲۲۲	
BANDHANA	بندهن
حرف ساکن قبل از نیه یا روی، قید. ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۵۵	
BINDĪ (BINDU)	بندی
نقطه، نقطه‌ای که بالای خط کلمه هندی برای تنوین میگذارند. ۴۰-۴۲	
BANKA	بنک
یکی از اسامی هجای بلند یا گورو. ۸۹	
VYAṄGA	بنگ
دقت معنی، لطافت خیال، ایماء و کنایه، سخن بطریق اشاره و کنایه گفتن. ۲۶۷	
BAṄGARĪ	بنگاری
اهل بنگال. ۲۵۱	
BAṄGĀL	بنگال
یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (رك بهمين ماده). ۳۷۰، ۳۹۲، ۴۰۱، ۴۱۴، ۴۱۷، ۴۱۸	
BAṄGĀLĪ	بنگالی
یکی از شعبه‌های میگه راگ (مکتب کل‌نات). ۲۸۸، ۳۹۶	

BAṄGĀLĪ

بنگالی

یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (مکتب
سمیشور). ۳۹۲

BIN LĀL

بن لال

بی معشوق. رك: لال بن. ۸۲

VINODA

بنود

یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (رك
بهمین ماده). ۳۸۱

BO

بو

پسوند مصدری. ۷۴

BOLBO

بولبو

سخن گفتن، گفت و گو. ۷۵

BOLAT

بولت

می گوید. ۲۵۷، ۲۵۲

BOLAN

بولن

گفتار، گفت و گو. ۲۶۱

BOLIYAT

بولیت

= بولت. ۲۵۷، ۲۵۲

BOLIYE

بولیی

حرف بز نید، بگویند. ۲۵۳

BÚND

بوند

قطره. ۷، ۱۲، ۱۴۲

BHĀVARASA

بهابرس

نام یکی از افاعیل عروضی شامل سه‌ه‌جای
کوتاه. ۹۸ -

۵۵۷	فهرست‌ها
BAHÀDURÌ	بهادری
یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی مخترع نایک بکسو. ۴۲۵	
BHÀDON (BHÀDRAPADA)	بهادون
ششمین ماه سال هندی مصادف باشهریور. ۳۹۵، ۳۶۵	
BHÀRA	بهار
بار. ۹	
BHÀRYÁ	بهارجا
زن پسر راگ یا مقام موسیقی. ۳۶۲-۳۶۴. ۳۹۶، ۳۹۷، ۴۰۱-۴۱۰	
BIHÀRÌ	بهاری
وابسته به استان بیهار هند، علم. ۲۵۷، ۲۵۱	
BHÀSAKARA	بهاسکسر
= بهاس. ۳۸۱	
BHÀSALA	بهاسل
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده). ۲، ۹	
BHÀKHÁ (BHÀSÀ)	بهاکها
زبان، لهجه مخصوص هندی که درنواحی برج رواج داشته است. ۵، ۲۷، ۳۸، ۳۹، ۴۷، ۵۱-۵۳، ۶۲، ۱۴۳، ۲۱۲، ۳۵۱، ۳۵۴، ۳۵۶	
BHÁKHÁ	بهاکها
یکی از شعبه بهیرون راگ (مکتب کل نات). ۳۸۷	

بهاگرا

BIHÁGARÁ

یکی از پتر یا گوشه‌های سری راگ (رك بهمین

ماده). ۳۸۳، ۳۸۹، ۴۱۶، ۴۱۹

بهاگرا

BIHÁGARÁ

یکی از پتر یا گوشه‌های دپك راگ (مكتب

بهرت). ۴۰۶، ۴۲۰

بهامر

BHÁMAR

نوعی دوها (رك بهمین ماده). ۱۴۹

بهاو

BHÁVA

فعل حال یا آینده مثبت. ۵۸

بهاو

BHÀVA

اظهار احساسات عاشقانه از طرف زن بوسیله

رمز و ادا و کنایه و عشوه و ناز و غیر آن.

۳۱۱، ۳۲۵

بهاو ادھیای

BHÀVA ADHYÁYA

بخشی از علم موسیقی و رقص که در آن از

از طرق اظهار احساسات بوسیله رقص

بحث می‌شود. ۳۲۵

بهاوك

BHÀVAKA

نوعی خواننده. ۳۳۷

به بچن

BAHU VACANA

جمع، جمع در مقابل مفرد. ۶۲

BHAVANA

بهین

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده). ۲۱۸

BHATŪ

بهتو

رفیقه ، دوست دختر . رك : مكهى . ۳۱۸ ، ۶۳

BHATUVAN

بهتون

رك : بهتو . ۶۳

BHUJAṅGA

بهجنگ

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۱۸

BHUJAṅGA PRAYĀTA CHANDA بهجنگ پریات‌چهند

نوعی وزن عروضی . ۲۰۰ ، ۱۹۹ ، ۱۴۵

BHIJÑA

بهچ

آشنا ، نسبت بین بهگن ویگن در عروض ، رك بهر

دوماده . ۱۱۰ - ۱۰۸

BHARATA

بهرت

یکی از واضعین موسیقی که در قرن اول میلادی

می‌زیسته است . ۴۱۶ ، ۳۹۶ ، ۳۵۶ ، ۳۲۳

BHARATA MATA

بهرت مت

مکتب بهرت در موسیقی . ۳۹۶ ، ۳۵۶ ، ۳۲۳

BHARMA ALAMKĀRA

بهرمان‌الکنار

نوعی صناعت ادبی . ۲۷۹

BHARANA

بهرن

یکی از اسامی هجای بلند یا گورو . ۸۹

BHARŪTĀ

بهروتا

پشتاره كوچك . ۷۹

BHARŪTO

بهروتو

پشتاره كوچك . ۷۹

بهروتی

BHARUTÌ

پشتاره كوچك (مؤنث). ۷۹

بهسل

BHASAL

نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۶۱

بهگه

BHAKH (BHAKSHA)

غذا، خوراك. ۲۹۱

بهگن

BHAGANA

نام یکی از افاعیل عروضی که به ترتیب يك هجای

بلند و دو هجای کوتاه داشته باشد. ۱۰۴، ۱۰۵،

۱۰۷، ۱۰۹، ۱۷۳، ۱۷۶، ۱۸۰، ۱۸۲، ۱۸۳،

۱۹۶، ۱۹۹، ۲۰۷، ۲۳۴، ۲۳۷، ۲۳۸

بهگن

BHAGNA

نوعی خواننده بد. ۳۴۳

بهگن تال

BHAGANA TALA

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۵۵

بهگوا

BHAGVÀ

سرخ نیمرنگ - رنگ نارنجی. ۷۷

بهگوان

BHAGAVÁN

نام یکی از استادان موسیقی. ۳۶۰

بهگوهان

BHAGOHÁN

سرخ نیمرنگ، نارنجی (مذکر). ۷۷

بهگوهین

BHAGOHÌN

سرخ نیمرگ، نارنجی (مؤنث). ۷۸

BAHULA GŪJARĪ	بھل گوجری
یکی از فروع بهیرون راگ (مکتب بهرت). ۴۰۲، ۴۱۴، ۴۱۷	
BAHULĪ	بھلی
یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (مکتب سمیشور و بهرت). ۳۹۲، ۳۹۷، ۴۱۴، ۴۱۷	
BHALIYĀ	بھلیا
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده). ۲۲۵	
BAHALĪMĪ TODĪ	بھلیمی تودی
یکی از راگ یا مقام‌های موسیقی مخترع سلطان حسین شرقی. ۴۲۴	
BHŪMA	بھم
هجای کوتاه پس از سنده (رك بهمین ماده). ۲۵۲، ۲۵۷	
BHARMARA	بھمر
نوعی چھپی (رك بهمین ماده). ۱۶۴	
VIHAND	بھندر
نوعی چھپی. (رك بهمین ماده). ۱۵۸	
BHRĪŅGA	بھنگ
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده). ۲۱۸	
BHANNŪ (BHĀNŪ)	بھنو
نام یکی از استادان موسیقی. ۳۶۰	
BHAÑVARA	بھنور
نوعی دوها (رك بهمین ماده). ۱۴۸، ۱۴۹	

BHANVARA

بهنور

یکی از پتريا گوشه‌های مالکوس راگ (رك بهمين

ماده) . ۳۸۰

BHAU (BHAYA)

بهو

خوف ، ترس . ۷۱

BHÙ

بهو

زمین ، ملك . ۶۷ ، ۷۲

BHÙVA (BHÙJA)

بهو

نام یکی از افاعیل عروضی شامل دو هجای کوتاه و

يك هجای بلند . ۹۹

BHUVA

بهو

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۱

BHUPATI

بهوبی

نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر دوهجای

کوتاه و در وسط يك هجای بلند داشته باشد .

۱۰۰

BHÙPA

بهوپ

خداوند زمین ، پادشاه . ۶۷

BHÙPÁLA

بهوپال

صاحب زمین ، پادشاه ، زمیندار ، ملاك . رك : بهو

۷۱ ، ۲۴۷ ، ۲۵۶

BHÙPÁLA ŚYÁMA

بهوپال سیام

یکی از راگ یا مقامهای موسیقی مخترع سلطان حسین

شرقی . ۴۲۳

فهرست‌ها	۵۶۳
بهوپالی	BHOPĀLĪ (BHŪPĀLĪ) یکی از شعبه‌های میگه راگ (رك بهمین ماده) . ۳۷۸ ، ۳۹۵ ، ۴۱۹
بهوپالی	BHOPĀLĪ (BHŪPĀLĪ) یکی از شعبه‌های پنجم راگ (مکتب سمیشور) . ۳۹۲
بهوپالی	BHOPĀLĪ (BHŪPĀLĪ) یکی ازفروع (بهارجا) دپک راگ (مکتب بهرت) . ۴۰۷
بهوت	BHŪTA گذشته ، فعل ماضی . ۵۴
بهوکه	BHAVISHYA فعل مستقبل، آینده . ۵۴ ، ۵۶
بهوگ	BHOGA فقره‌های اخیر یا فقره چهارم دهر پد (رك بهمین ماده) . ۳۵۱
بهونرا	BHAUNRĀ زنبور سیاه . ۷ ، ۱۲ ، ۱۴۲
بهیت	BHĪTA نوعی خواننده بد . ۳۴۳
بهید	BHEDA نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۲۴
بهی رس	BHAYA RASA حالت خوف و ترس . ۲۶۶ بهیرون = بهیرون راگ . ۳۳۴ ، ۳۸۹ ، ۳۹۰ ، ۳۹۶ ، ۴۱۵ - ۴۱۷ ، ۴۱۹

BHAIRON[°] (BHAIRAVA) RĀGA

بهیرون راگ

یکی از راگ یامقامهای شش گانه موسیقی هندی .

، ۳۹۲ ، ۳۸۷ ، ۳۸۵ ، ۳۸۴ ، ۳۷۹ ، ۳۶۸ ، ۳۶۵

- ۴۰۱ ، ۳۹۷ ، ۳۹۵

BHAIRAVĪ

بهیروی

یکی از شعبه های بهیرون راگ (رك بهمین ماده).

، ۴۱۴ ، ۳۹۷ ، ۳۹۵ ، ۳۹۲ ، ۳۸۷ ، ۳۶۸

۴۱۸

BHĪMA PALĀŚĪ

بهیم پلاسی

یکی از فروع مالکوش راگ (مکتب بهرت). ۴۰۴ ،

۴۱۶ ، ۴۱۵

VAIVARNYA

بئی برن

نوعی بهاو (رك بهمین ماده). ۳۱۲

VYĀDHI

بیاده

مریض شدن نایکا در فراق نایک . ۳۱۶

BYĀR (BYĀRI)

بیار

باد ، هوا . ۶۱

VYĀKARANA[°]

بیا کرن

علم صرف و نحو ، دستور زبان . ۳۴۸ ، ۳۲

VYAHATI DOSHA

بیاهت دو کهن

یکی از نقایص ادبی . ۲۹۴

VĪBHATSA RASA

بی بهتسر رس

حالت تنفر و کراهت . ۲۶۶

VEPATHU

بی پته

رك : ارکنپ . ۳۱۲

۵۶۵	فهرست‌ها
BAITĀL (VAITĀLA)	بیتال
نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۵۸	
BAIJÛ	بیجو
یکی از استادان بزرگ موسیقی که بنا بر	
علاقه مفراط به موسیقی باورا BĀVRĀ	
یعنی دیوانه لقب داشت . ۳۶۰	
VEDA	بید
نوعی موها چھند (رك بهمين ماده) . ۲۳۱	
BAIDHAK (VAIDYAKA)	بیدھک
طبابت ، پزشکی . ۶۸	
VĪRA	بیر
نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۵۸	
VĪRA	بیر
نوعی دندک نباھا (رك بهمين ماده) - ۲۲۲	
BAIRĀTĪ (VAIRĀTĪ)	بیراتی
بیراری . ۳۶۹ ، ۳۹۱	
BAIRĀRĪ (BARĀRĪ)	بیراری
یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (رك بهمين	
ماده) . ۳۶۹	
BAIRĀRĪ	بیراری
یکی از شعبه‌های بسنت‌راگ (مکتب	
سمیشور) . ۳۹۱	
VYARTHA DOSHA	بیرته دوکھن
تناقض معنوی در کلام . ۲۹۲	

VĪRYA

بیرج

تخم ، منی ، نطفه . ۴۷

VĪRA RASA

بیررس

حالت شجاعت و بهادری و تهور . ۲۶۶ ،

۲۶۷

BĪDĀ

بیره

برگ پان (رك بهمين ماده) که با چند ادویه

لوله می کنند و می خورند . هنگام جویدن

آن آب قرمز تولید می شود که آنرا پیک PĪK

می گویند . ۳۷۷

BAIRĪ

بیری

دشمن . ۲۹۲

BAISĀKH (VAĪŚĀKHA)

بیساکه

دومین ماه سال هندی مصادف با اردیبهشت

۳۶۴ ، ۳۹۵

BESAR (VĪSVARA)

بیسر

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۲

VYAVAŚĀYIKA

بیسک

مردی که با فاحشه ها رابطه داشته باشد .

۳۱۹

BELA

بیل

گیاه بالا رونده ، جلنگ . ۲۹۵

BĪN (VĪNA)

بین

نوعی آلت موسیقی هندی . ۳۷۸ ، ۳۷۰

BÎHÂ

بینان

نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك هجای

کوتاه و سپس دو هجای بلند داشته باشد . ۱۰۲

BENDÎ

بیندی

هجای کوتاه قبل از انوپ (رك بهمین ماده).

۲۴۲ ، ۲۵۴

VIYOGA

بیوگ

حالت فراق ، جدایی از دوست و معشوق .

۲۶۶ ، ۲۹۸ ، ۳۱۵

VIYOGINÎ

بیوگنی

زنی که از عاشقش جدا باشد . ۳۷۴ ، ۳۷۶

۳۷۸

پ

PÂI

پاء

نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك هجای

بلند و سپس دو هجای کوتاه داشته باشد .

۱۰۰

PÂTÂLA

پاتال

تحت الثری ، زیرزمین . ۲۴۷ ، ۳۵۱ ، ۴۳۷

۴۳۷

PÂTÂLA

پاتال

هجای کوتاه پس از دهرا (رك بهمین ماده).

۲۵۲ ، ۲۵۸ ، ۳۵۵

PÀTÀVÀNÌ

پاتال بانى

زبان عالم سفلى ، زبان زیرزمینیان . ۵۱

PÀDÀKULAKA CHANDA

پادا کلك چهند

نوعى وزن عروضى . ۱۴۶ ، ۲۱۱

PARÀVATÌ (PÀRAVATÌ)

پاراوتى

يکى ازفروع (بهارجا) هندول راگ (مکتب

بهرت) . ۴۰۵ ، ۴۱۵

PÀRVATÌ

پاربتى

زن شیواکه از واضعين موسيقى محسوب

مى شود . ۲۸۸ ، ۳۵۷ ، ۴۳۱ ، ۴۳۷

PÀRVATÌ LOCANA TÀLA

پاربتى لوچن تال

نوعى تال يا واحد آهنگ موسيقى . ۴۴۶

PÀRAS

پارس

نوعى دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۵

PÀKHARA

پاکهر

نوعى دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۴

PÀKA

پاک

(رك بهمين ماده) . ۲۵۵

حرکت سيس SÌSA

PÀLA

پال

پسونده . ۷۱

PÀNA

پان

نام يکى از افاعيل عروضى شامل دوهجای

کوتاه و يكهجای بلند . ۹۹

پان

PĀN

نوعی برگ سبز که همراه با چند ادویه جویده
و خورده می‌شود . آن راتنبول و تابنول
نیز می‌گویند. رك: بیره و پيك . ۲۶۸ ،
۳۰۷ ، ۳۷۷

پاندوی

PĀṆḌAVĪYA

نام یکی از استادان موسیقی . ۳۶۰

پاوك

PĀVAKA

آتش ، خورشید ، خدای آتش ، مصفی .
۲۷

پاهرا

PĀHARĀ

پاسبانی ، نگهبانی ، رك : پهرا . ۶۹

پاهرو

PĀHARÙ

پاسبان ، نگهبان ، پاسدار . ۶۸

پاهندكا

= پهادكا . ۳۹۱

پائك

PĀYIKA

نام یکی از افاعیل عروضی که دارای پنج
هجای کوتاه باشد . ۱۰۲

پایكا چهند

PĀYIKA CHANDA

نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۸۷

پین

PAVANA

نام یکی از افاعیل عروضی شامل يك هجای
کوتاه و يك هجای بلند . ۹۷

PAPĪHĀ

پسپها

نوعی فاخته هندی که صدای پرسوز دارد.

۳۲۸

PAT (=PATI)

پت

پسونده . ۷۲

PAT

پت

پسونده مصدری . ۷۵

PATTA

پت

نام یکی از افاعیل عروضی شامل يك هجای

کوتاه و يك هجای بلند. ۹۷

PATJ

یت

اعراب مهی (رك بهمین ماده). ۲۵۷

PATI

پت

شوهر ، کدخدا . ۳۱۸ ، ۳۱۹

PATJVRATĀ

پت برتا

زنی که فرمانبردار شوهر باشد . ۳۰۵

PATIVRATĀ

پت ورتا

رك : پت برتا . ۳۰۶

PITĀ

پتا

پدر . ۲۴۸

رك : برن پتا کا . ۱۳۰ - ۱۳۲ ، ۱۳۴

PUTRA

پتر

پسر ، گوشه موسیقی که بعنوان پسر راگ

یا مقام تلقی می شود . ۹ ، ۴۶ ، ۱۴۲ ،

۳۸۹، ۳۸۵ - ۳۷۹، ۳۶۴ - ۳۶۲، ۳۲۴

۴۱۱ - ۴۰۱، ۳۹۷-۳۹۴

PATRA

پتر

هجای کوتاه ماقبل سمن (رك بهمين ماده).

۲۵۶، ۲۴۹

PATA MANJARĪ

پت منجری

یکی از شعبه‌های هندول راگ (رك بهمين ماده).

۴۲۳، ۴۱۵، ۳۹۶، ۳۷۴

PATAMANJARĪ

پت منجری

یکی از شعبه‌های بسنت راگ (مکتب

کل‌نات) . ۳۸۶

PATAMANJARĪ

پت منجری

یکی از شعبه‌های پنجم راگ (مکتب سمیشور).

۳۹۳

PATAMANJARĪ

پت منجری

یکی از فروع بهیرون راگ (مکتب بهرت).

۴۰۲

PATNĪ

پتنی (حسن خان)

نام یکی از استادان موسیقی . ۳۶۲

PAJJARIYÁ

پجهریا

رك : پدهری چهند . ۲۱۰

PACCHATAHÀ CHNADA

پچھتکا چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۶، ۲۱۰

PADA

پد

رك : کهند . ۳۵۰، ۳۵۳

PADA VRITTA

پدبرت

کلام ، مجموعه کلمات ، جمله . ۶۴

PADMÀVATÌ CHANDA

پدماووتی چهند

نوعی وزن عروضی . ۲۳۴

PADHARÌ CHANDA

پدهری چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۱۰

PAR

پر

بر ، علی ، حرف اضافه . ۵۳

PARÀDHÌNA

پرادهین

فاعلی را گویند که برای کردن کاری به دیگری

دستور دهد ، خواه به امر و خواه به نهی .

۵۹

PARÀŚARA

پراسر

نام یکی از حکمای هندی . ۲۶۶

PRÀKRIT

پراکرت

زبان استانها ، زبان محلی ، غیرسانسکریت

۲۷ ، ۴۷ ، ۵۱ ، ۵۲ ، ۳۵۰

PRABALA

پربل

یکی از پتر یا گوشه های مالکوس راگ

(رك بهمین ماده) . ۳۸۰

PRABANDHA

پربنده

نوعی تصنیف . ۳۵۰

PRATI TĀLA

پرتتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۳

PRATĀPĀSEKHARA TĀLA

پرتاپ‌سیکھرتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۵

PARAJA

پرج

یکی از فروع (بهارجا) میگه راگ (مکتب

بهرت) . ۴۱۰ ، ۴۱۸ ، ۴۳۰

PRACURA

پرجر

نوعی خواننده خوب . ۳۳۹

PRACCHANNA

پرچهن

نوعی عیب قافیه ، ایطای خفی . ۲۶۰

PRACCHANNA

پرچهن

زنی که از عشقبازی اوکسی اطلاع نداشته

باشد . ۳۱۰

PRADHANA

پردهن

یکی از پتريا گوشه‌های هندول راگ (رك)

بهمین ماده) . ۳۸۱

PRADHANA TĀLA

پردهن تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی .

۴۴۸

PARAS

پرس

لمس ، دست زدن . ۲۸۵

PRASĀRINĪ

پرسارنی

یکی از مراتب آهنگ چهارم یا

MADHYAMA . ۳۳۱

PRĀSĀRĪ

پرساری

نوعی خواننده بد . ۳۴۵

PARIGHA

پرک

نام یکی از افعیل عروضی که اول يك هجای
کوتاه و سپس دو هجای بلند داشته باشد .

۱۰۱

PRAKĀŚA

پرکاس

نوعی عیب قافیه ، ایطای جلی . ۲۶۱

PRAKĀŚA

پرکاس

زنی که از عشقبازی اودیگران اطلاع داشته
باشند . ۳۱۰

PRAKṚTASYĀNTHĀ BHĀN (BHĀVA) برکتسیانتهابهان

نوعی صناعت ادبی . ۲۷۵

PURUṢA

پرکه

قافیه بسیط دارای يك هجای بلند . ۲۵۹

PARAKĪYĀ

پرکیا

نوعی فاسقه . ۳۰۰ ، ۳۰۳ ، ۳۰۹

PRAGALBHĀ

پرگلبها

نوعی زن . ۳۰۰

PRALĀPA

پرلاپ

سخنهای نامربوط گفتن نایکا در فراق نایک .

۳۱۶

PULLINGA

پرلنگ

مذکر . ۶۰ ، ۶۱

PRALAYA

پرلی

نوعی بهاو (رك بهمین ماده) . ۳۱۲

فهرست‌ها	۵۷۵
پرموسپی	PARAMOPRIYA نام یکی از افاعیل عروضی شامل دوهجای کوتاه . ۹۷
پرورار	PARIVÀR خانواده . ۲۴۶ ، ۲۴۷ ، ۲۵۵ ، ۲۵۶ ، ۲۵۹
پرودها	PRAUDHĀ نوعی زن . رك : پرگلبها . ۳۰۰
پروکھت پت	PROSHITA PATI نوعی مرد . ۳۱۹
پروکھت پتکا	PROSHITA PATIKĀ نوعی زن . ۳۰۸ ، ۳۱۹
پروکھت پریسی	PROSHITA PREYASĪ رك : پروکھت پتکا . ۳۰۸
پریا	PRIYĀ معشوقه . ۲۴۹ ، ۲۵۶
پریت	PRĪT (PRĪTI) محبت ، عشق . ۹ ، ۴۶ ، ۱۴۲
پریت	PRĪTI اعراب نیه چون سنده بدو پیوندد (رك به هردو ماده) . ۲۵۷
پریتی	PRĪTI یکی از مراتب آهنگ چهارم یا MADHYAMA . ۳۳۱

PREMA GARVITÁ

پریم گر بتا

نوعی زن . ۳۰۴

PAREVÌ

پریوی

نام یکی از راگ یا مقام های مرکب موسیقی .

۴۲۰

PASAR

پسر

دراز کشیدن، لم دادن . ۲۸۵

PAGA

پگ

پا ، قدم . ۶۲

PAGAN

پگن

رك : پگ . ۲۶۱ ، ۶۲

PALÁSA

پلاس

نوعی درخت که به لاتین آن را

BUTEA FRONDOSA گویند . ۲۷۹

PLUTA

پلت

واحد سه هجایی ، مصوٓٓٓ کشیده که مساوی سه

هجای کوتاه باشد . ۴۳۱ ، ۳۵ — ۴۳۳ ،

۴۳۶ ، ۴۴۱ — ۴۵۲ ، ۴۵۴ .

پلتا = پلتا النکار ۲۸۴

PALATÀ ALAMKÀRA

پلتا النکار

صناعت ادبی مقلوب ، قلب ۲۸۲

PALATÀ CHANDA

پلتا چهند

نوعی وزن عروضی . ۲۳۲

PALAK

پلك

پلك چشم . ۲۸۵

فهرست‌ها	۵۷۷
پلمرو	PILMARU آغاز رقص که با نغمه و آهنگ موسیقی مطابق نباشد. ۴۳۹
پمانی چهند	PAVAMÀNÌ CHANDĀ نوعی وزن عروضی. ۱۴۳ ، ۱۷۲
پن	PAN پسوند مصدری. ۷۵
پن	PUNYA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده). ۲۲۶ ، ۲۶۲
پنج	PUNGA نوعی موها چهند (رك بهمين ماده). ۲۳۰
پنج	PUNJA قافیه مرکب از هجای کوتاه. ۲۵۹
پنچا چهند	PANCA CHANDA نوعی وزن عروضی. ۱۴۴ ، ۱۸۰
پنچه	PANCAMA پنجمین آهنگ از آهنگهای هفتگانه هندی. ۳۲۵ ، ۳۲۷ ، ۳۲۸ ، ۳۳۱ ، ۳۷۴ ، ۳۹۶ ، ۴۱۴ ، ۴۱۷ - ۴۲۰
پنچم	PANCAMA یکی از پتريا گوشه‌های بهیرونِ راگ (رك بهمين ماده). ۳۸۰ ، ۳۸۹ ، ۴۰۲
پنچم راگ	PANCAMA RĀGA یکی از راگ یا مقامهای ششگانه موسیقی هندی (مکتب کل‌نات و سمیشور). ۳۸۴ - ۳۸۶ ، ۳۸۹ ، ۳۹۰ ، ۳۹۲ ، ۳۹۵

PINDA

پند

قطعه شعر ، قطعه کامل شعر . ۱۴۱

PANDIT

پندت

کسی که درباره موسیقی فقط علم نظری

داشته باشد . ۳۵۹

PUNARUKTI DOSHA

پن رکت دوکهن

یکی از نقایص کلام . ۲۹۳

PANAKÀ VĀNÌ CHANDA

پنکابانی چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۷۸

PAṆGU DOṢHA

پنگ دوکهن

نوعی عیب شعر . ۲۸۹

PINGALA

پنگل

علم عروض ، بی دست و پا ، مار ، نام ریشی

RSI که واضع علم عروض بوده است .

۴۳۱ ، ۳۴۸ ، ۱۴۳ ، ۸۵ ، ۸۴ ، ۳۵ ، ۵

PŪTA

پوت

پسر . ۶۴

PŪTA

پوت

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۲

PŪRAB (PŪRVA)

پورب

مشرق ، شرق ، بخش شرقی هند . ۴۰۰

PŪRVĪ

پوربی

یکی از شعبه های نت ناراین راگ (مکتب

کلنات) . ۳۸۸ ، ۴۱۳ ، ۴۱۵ - ۴۱۷ ،

۴۱۹ ، ۴۲۲ ، ۴۲۳ ، ۴۳۰

PŪRVĪ

پوربی

یکی از فروع هندول راگ (مکتب بهرت).

۴۲۰ ، ۴۰۵

PŪRVĪ

پوربی

شرقی ، وابسته به شرق هند . ۳۵۳

PŪRVĪ SYÁMA

پوربی سیام

یکی از راگ یامقام‌های موسیقی مخترع

سلطان حسین شرقی . ۴۲۴

PŪRṆA KAN̄KĀLA TĀLA

پورن کنکال تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۴

PŪRĪYÁ

پوریا

یکی از پتر یا گوشه‌های بهیرون راگ (رك

بهمن ماده) . ۳۷۹ ، ۳۸۹ ، ۴۱۲ -

۴۱۴ ، ۴۱۷ ، ۴۱۹ ، ۴۲۲ ، ۴۲۵

PŪRĪYÁ

پوریا

یکی از پتر یا گوشه‌های میگه راگ (مکتب

بهرت) . ۴۰۹

PŪRĪYÁ DHANÁSRI

پوریا دهناسری

یکی از راگ یامقامهای مرکب موسیقی .

۴۲۵

PAUṢA

پوس

دهمین ماه سال هندی مطابق با دیماه . ۳۹۵ ، ۳۶۵

POMĀVATĪ CHANDA

پوماوتی چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۷ - ۲۰۹

PAVANA

پون

اعراب رج . رك بهمين ماده . ۲۵۸

PAVAṆGAMA CHANDA

پونگم چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۹

PAHĀDIKĀ

پهادکا

یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب

سمیشور) . ۳۹۱

PAHĀDĪ

پهادی

= پهادکا . ۳۹۱

PAHĀRĪ

پهاری

= پهادکا . ۳۹۱ ، ۳۹۶

PAHĀRĪ

پهاری

یکی از فروع (بهارجا) میگه راگ (مکتب

بهرت) . ۴۱۰ ، ۴۱۵ ، ۴۱۶ ، ۴۲۰

PAHĀRĪ CHANDA

پهاری چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۴

PHĀLGUNA

پهاگن

آخرین ماه سال هندی مصادف با اسفند .

۳۶۵ ، ۳۹۵

PUṢPĀNJALI

پهپ انجری

نثارگل به خدایان با دو دست . ۴۳۹

PUSHPAVALICHANDA

پهپاولی چهند

نوعی وزن عروضی . ۲۳۵

PUSHPA MANJARĪ CHANDA

پهپ منجری چهند

نوعی دندکا چهند . رك : بهمین ماده .

۱۶۹

PAHAR (PRAHARA)

پهر

منجمان هندی شبانه روز رابه هشت بخش

سه ساعته تقسیم کرده اند که هریکی را پهر

می گویند -- ۳۷۰ ، ۳۷۴ - ۳۷۸

PAHARĀ

پهرا

پاس ، نگهبانی ، کشیک . ۶۹

PRAHARANA

پهرن

نام یکی از افاعیل عروضی شامل دوهجای

کوتاه و يك هجای بلند . ۹۹

PHIRODASTA

پهرو دست

یکی از پتر یا گوشه های دپك راگ (مکتب

بهرت) . ۴۰۶ ، ۴۱۳ ، ۴۱۵ ، ۴۱۸

PHALA

پهل

ثمر ، میوه . ۹

PHALA

پهل

هجای بلند قبل از درم (رك بهمین ماده).

۲۵۷ ، ۲۵۰

PHULLA

پهل

یکی از اسامی هجای کوتاه یالگه . ۸۸

PHANA

پهن

یکی از اسامی هجای بلند یا گورو . ۸۹

PHUNDA

پهند

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۵

PHÚLA

پهول

هجاى بلند قبل از تعال (رك بهمين ماده).

۲۵۱ ، ۲۵۷

PHÙL BANDHA

پهول بنده

نوعی دهرپد (رك بهمين ماده) كه در آن اسامی

گلها ذكر شود . ۳۵۲

PÌ (PRIYA)

پی

معشوق ، معشوقه . ۲۴۷

PÌTHA MARDÀ

پیته مرد

نوعی مرد . ۳۲۰

PINDÌBÀNDHA

پیدا بنده

رك : استهل . ۳۵۱

PAIRÀK

پیراك

شناكننده ، شناگر . ۷۴

PAIRÌ

پیری

فقره تصنیف غیر منظوم . ۳۵۴

PÌK

پيك

آب قرمزی كه از جويدن پان (رك بهمين

ماده) در دهن جمع می شود . رك : بیره

۲۶۸ ، ۳۰۷

PAINDÀ (PAINDHÀ)

پیندا

راه ، جاده . ۷ ، ۱۲

فهرست‌ها	۵۸۳
پیودهر	PAYODHARA نوعی دوها . (رك بهمين ماده) . ۱۵۰
پیوهر	PAYODHARA نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر دوهجای کوتاه و در وسط يك هجای بلند داشته باشد . ۱۰۰
پیوهر	PAYODHARA نوعی چهپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۰
ت	
تا	TÁ ضمیر اشاره مفرد ، آن . ۶۳
تاپن	TÁPANA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۹
تاجن	TÀJANA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۴
تادکه	TÁDIKKH نوعی چهپی چهند (رك بهمين ماده) . ۱۶۵
تار	TÀRA مخرج آهنگهای بلند . ۳۴۲ ، ۳۳۸ ، ۳۲۹
تارا	TÀRÁ نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۷

TÁRÁ

تارا

ستاره . ۲۸۳ ، ۲۸۴

TÀKUND

تا کند

نوعی چھپی . (رك بهمين ماده) . ۱۶۱

TÀLA

تال

یکی از اسامی هجای بلند یا گورو . ۸۹

TÁLA

تال

نام یکی از افاعیل عروضی شامل يك هجای بلند و يك هجای کوتاه . ۹۸

TĀLA

تال

اصول و بحور موسیقی اهل هند . وزن

آهنگهای رقص ، کف زدن . ۳۵ ، ۲۸۳ ،

۳۲۳ ، ۳۲۴ ، ۳۴۴ ، ۳۴۹ ، ۳۵۲ ، ۴۳۰ ،

۴۳۲ ، ۴۳۴ - ۴۳۶ ، ۴۳۹ - ۴۵۶

TĀLA ADHYĀYA

تال ادھیای

فن اصول و بحور موسیقی و رقص . ۳۲۴

۳۲۵ ، ۴۳۰

TĀLADHĀRĪ

تال دهاری

کسی که هنگام رقص تال یا کف می زند و

حرکات رقص را هماهنگ می سازد . ۴۴۰

TĀLA KARMA

تال کرم

اسباب تال یا اصول و بحور موسیقی .

۴۳۴

TĀLNKA (TĀTANKA)

تالنک

هجای بلند . ۸۹

فهرست‌ها	۵۸۵
تالنگ	TÁLAŃKA (TÁTANKA) نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۰
تان	TÀNA آهنگ . ۳۴۹ ، ۴۳۵
تاند	TÀNDAVA نوعی رقص هندی . ۴۳۱ ، ۴۳۷
تان‌سین (میان)	TÁNSEN نام یکی از استادان موسیقی . ۳۶۱
تان ترنگ خان	TÁN TARANG KHÀN نام یکی از استادان موسیقی. رك میان تان‌سین گوبر هارء . ۳۶۲
تانی چهند	TÁNÌ CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۸۷
تائی	TÀI پسوند صنت . ۷۶
تبرا	TÌVRÀ یکی از راتب آهنگ اول یا SHADJA . ۳۳۰
تپ	TAPA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۹
تپا	TAPPÀ نوعی تصنیف بزبان پنجابی که آنرا خیال می‌گویند . ۳۵۳
تپن	TAPANA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۹

TAPANA HÁVA

تپن هاو

نوعی هاو (رك بهمين ماده). ۳۱۴

TANTU

تت

آلت سیم دار موسیقی . ۴۴۰

TAJ

تج

قربانی کردن ، ترك گفتن . ۲۶۰

TRIBHANGÌ

تر بهنگی

رك : یکن . ۱۰۵

TRIVENÌ

تری بینی

یکی از شعبه های پنجم راگ (مکتب کل نات).

۴۲۰ ، ۳۸۶

TRIVENÌ

تری بینی

یکی از شعبه های شری راگ (مکتب

سمیشور). ۳۹۰

TIRPA

ترپ

= ارپ - ۴۳۸

TRISTHÁNA

ترستهان

نوعی خواننده خوب . ۳۳۸

TRISÚLA

ترسول

نیزه سه شاخه → خدای شیوا . ۳۶۶ ، ۳۷۰

TRIKÀLA

ترکال

ازمنه سه گانه گذشته ، حال و آینده . ۵۴

TARKAL

ترکل

نوعی دوها (رك بهمين ماد). ۱۵۰

فهرست‌ها	۵۸۷
ترن	TRAUNA جوان . ۷۵
ترن	TARUNA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۹
ترنائی	TARUNĀĪ جوانی . ۷۵ ، ۲۶۱
ترنگ	TARAŅGA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۲
ترنگ	TURAŅGA اسب ، نوعی مرد . ۶۸
ترنگن	ماده اسب . = ترنگنی . ۶۲ ، ۶۸ ، ۲۶۱
ترنگنی	TURAŅGINĪ ماده اسب . ۶۰ ، ۶۱
ترنی	TARANĪ نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۸
تروار	TARVĀR شمشیر . ۲۴۶ ، ۲۴۷ ، ۲۵۵ ، ۲۵۶
تروتك چهند	TROTAKA CHANDA نوعی وزن عروضی حروفی . ۱۴۶ ، ۲۲۷

TROTAKĪ

تروتکی

یکی از شعبه‌های نت ناراین راگ (مکتب
کل‌نات) . ۳۸۸

TARAVARA

ترور

درخت خوب و تناور . ۲۴۲ ، ۲۴۳ ،
۲۵۴ ، ۲۵۹

TARUNA

ترون

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .
۲۲۳

TRIVANA

ترون

= تریینی . ۳۸۶ ، ۳۹۰ ، ۳۹۶

TRIVANA

ترون

یکی ازفروع (بهارجا) هندول راگ (مکتب
بهرت) . ۴۰۵ ، ۴۱۶ ، ۴۱۷ ، ۴۱۹

TRIYĀ

تریآ

زن . ۲۴۹ ، ۲۵۶

TRĪKSHANA

تریچهن

یکی از پتريا گوشه‌های مالکوش راگ
(مکتب بهرت) . ۴۰۳ ، ۴۱۸

TREVATA

تریوت

رك : تیوت . ۳۵۲

TIS MAS

تس‌ماس

نام یکی از افاعیل عروضی شامل دوهجای
کوتاه . ۹۷

فهرست‌ها	۵۸۹
تك	TUK
	<p>قافیه ، مصراع ، علم قافیه . ۵ ، ۸۷ ،</p> <p>۱۴۱ ، ۱۴۷ - ۱۴۹ ، ۱۵۱ - ۱۵۷ ،</p> <p>۱۶۵ ، ۱۶۶ ، ۱۶۸ - ۲۱۱ ، ۲۲۶ ،</p> <p>۲۲۹ ، ۲۳۲ ، ۲۴۷ ، ۲۵۸ ، ۲۶۰ ،</p> <p>۲۶۲ - ۲۶۴ ، ۲۷۳ ، ۲۷۷ - ۲۸۴ ،</p> <p>۲۸۶ ، ۲۸۸ ، ۲۹۰ ، ۲۹۱ ، ۲۹۳ ،</p> <p>۲۹۴ ، ۳۴۹ ، ۳۵۱ ، ۳۵۳ ، ۳۵۴ ،</p> <p>۴۱۲ .</p>
تكد	TUKADI
	<p>حاجب ، کلمه‌ای که قبل از قافیه مکرر گردد.</p> <p>۲۶۲ ، ۲۶۳</p>
تکانت	TUKÁNTA
	<p>ردیف. ۲۶۲ - ۲۶۴</p>
تك جات	TUK JÁTI
	<p>القاب قافیه ، انواع قافیه ، جنس قافیه .</p> <p>۲۵۸</p>
تك دو ده	TUK DOSHA
	<p>عیب قافیه . ۲۵۹</p>
تك كهنده	TUK KHANDA
	<p>قافیه معمول ، کلمه‌ای که قسمتی از آن شامل</p> <p>قافیه و قسمت دیگری شامل ردیف باشد .</p> <p>۲۶۳ ، ۲۶۴</p>
تك مات	TUK MÁT (MÀTRÀ)
	<p>اعراب قافیه و حروف آن . ۲۵۴</p>

TUK (MIŚRAK)

تک مشرک

قافیة مرکب . ۲۶۲ ، ۲۶۴

TAKSĀL

تکسال

جای سکه زدن و عیار گرفتن زر و نقره ،

دارالضرب . ۸۲

TAGANA

تگن

نام یکی از افاعیل عروضی که اول دوهجای

بلند و سپس یک هجای کوتاه داشته باشد .

۱۰۵ - ۱۰۹ ، ۲۰۳ ، ۲۰۴ ، ۳۵۵

TILLĀNĀ

تلانا

مهندترانه ، قول ، نوعی تصنیف . ۳۵۳

TILATILAKA

تل تلك

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۲۳

TILAKA

تلك

هجای کوتاه قبل از سروپ (رك بهمین

ماده) . ۲۴۴ ، ۲۵۵

TILAKA

تلك

یکی از پتر یا گوشه‌های بهیرون راگ (رك

بهمین ماده) . ۳۷۹ ، ۳۸۹ ، ۴۱۹

TILAKA

تلك

یکی از پتر یا گوشه‌های میگه راگ (مکتب

بهرت) . ۴۰۹

TILAKĀMODA TĀLA

تلکامود تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۱

فهرست‌ها	۵۹۱
تلك كامود	TILAKA KĀMODA یکی از راگ یامقامهای مرکب موسیقی . ۴۱۳
تلگی	TELAGĪ یکی از شعبه‌های نت ناراین راگ (مکتب کل‌نات) . ۳۸۸
تمال	TAMĀLA هیجای بلند قبل از مول (رك بهمین ماده). ۲۵۷ ، ۲۵۲ ، ۲۵۱
تمسرا ابھسارکا	TAMISRA ABHISĀRIKĀ نوعی فاسقه . ۳۰۹
تن	TANA بدن، جسم . ۲۴۰ ، ۲۴۱ ، ۲۵۴ ، ۲۵۸
تن	TIN آنکه ، خس . ۲۸۴
تناچهند	TINNĀ CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۲۴ ، ۱۸۵ ، ۱۸۶
تنبر	TUMBARA نام یکی از افاعیل عروضی شامل يك هجای کوتاه و يك هجای بلند . ۹۷
تنبر	TUMBURU نام یکی از واضعین موسیقی . ۳۵۷
تنبکی	TUMBAKĪ نوعی خواننده بد . ۳۴۴

TANKA

تنك

یکی از شعبه‌های میگه راگ (رك بهمین
 ساده) . ۳۷۷ ، ۴۱۳ ، ۴۱۴ ، ۴۱۶ -
 ۴۱۸

TANKA

تنك

یکی از پتريا گوشه‌های ديك راگ (مكتب
 بهرت) . ۴۰۶ ، ۴۲۱

TUNĠÁ CHANDA

تنكا چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۹۱

TO

تو

پس ، بعداً . ۲۴۷ ، ۲۵۹

TOĪ

توء

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۲۱

TOP

توپ

کلاه : ۹

TOTÀ

توتا

طوطی سبز ، ۲۷۹

TOTAK C HANDA

توتك چهند
 نوعی وزن عروضی ، ۱۴۵ ، ۱۹۵

TODIKÁ

تودكا

یکی از شعبه‌های بسنت راگ (مكتب
 ممشور) . ۳۹۱

TODÍ (TORÍ)

تودی

یکی از شعبه‌های مالکوس راگ (رك بهمین
 ماده) . ۳۳۴ ، ۳۷۰ ، ۳۹۶ ، ۳۹۸ ،
 ۴۱۱ ، ۴۱۳ ، ۴۱۴ ، ۴۱۶ ، ۴۱۸ -
 ۴۲۵ ، ۴۳۰

فهرست‌ها	۵۹۳
تودی	TODÍ (TORÍ) = تودکا . ۲۹۱
تور	TÚRA نام یکی از افاعیل عروضی شامل يك هجای بلند و يك هجای کوتاه . ۹۸ ، ۱۷۹ ، ۱۸۳
تولت	TOLAT می‌سنجد ، وزن می‌کند . ۲۵۲ ، ۲۵۷
تولیت	TOLIYAT = تولت . ۲۵۲ ، ۲۵۷
تولی	TOLIYE بسنجید ، وزن کنید . ۲۵۳
تومر	TOMARA نام یکی از افاعیل عروضی شامل يك هجای کوتاه و يك هجای بلند . ۹۷ ، ۱۶۸ ، ۱۹۲ ، ۱۹۶ ، ۲۲۸ ، ۲۳۳ ، ۲۳۴
تومر چهند	TOMARA CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۹۸
تونکا چهند	TÙNIKÁ CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۳ ، ۱۷۱
تهاری	TIHÁRÍ ضمیر ملکی دوم شخص مفرد . ۲۵۱
تهال	THÁL طبق ، سینی ، بشقاب . ۹
تهگ	THAG عیار ، فریبند ، شاید ، کلاه‌بردار . ۹

THUMARÍ

تهمری

یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب بهرت)

۴۱۹ ، ۴۰۰

THANA

تهن

نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر

دو هجای کوتاه و در وسط يك هجای بلند داشته

باشد . ۱۰۰

TÍ (TIYÁ)

تی

زن ، همسر . ۲۴۷ ، ۲۵۹

TIYÁ

تیا

زن ، همسر . ۲۴۸

TÍP

تیپ

بلندی صدا ، اوج صدا . ۳۴۳

TEJA

تیج

نوعی موها چهند (رك بهمین ماده) . ۲۳۱

TESU

تیسو (گل)

گل درخت پلاس (رك بهمین ماده) .

۲۷۹

TELANGÍ

تیلنگی

= تلگی . ۳۸۸

TREVATA

تیوت

نوعی دهرپد (رك بهمین ماده) . ۳۵۱ ،

۳۵۹

ج

JĀ	جا
	هر که ، هر کسی که . ۶۳
JĀT	جات
	نام قومی در هند که به دامداری و کشاورزی اشتغال دارند . ۳۵۵
JĀTI	جات
	نوع ، جنس ، قسم . ۳۶۵ ، ۳۷۹
JĀTI VARNANA ALAMKĀRA	جات برنن‌النکار
	سخن بلا تکلف و بدون مبالغه و راست گفتن . ۲۸۰
YĀTRĀ	جاترا
	جشن مذهبی ، عید دینی هندوان ، مسافرت ، زیارت - ۲۴۹ ، ۲۵۰ ، ۲۵۶
JĀTAKĀ	جاتکا
	در افسانه‌های بودایی داستانهایی را نامند که به تولد بودا مربوط است . ۲۵۰
JĀGAT	جاگت
	بیداری . ۲۹۴
JĀLANDHARA	جالندهر
	یکی از پتر یا گوشه‌های میگه راگ (رگ به‌مین ماده) . ۳۸۳

JĀMUN

جامون

نوعی درخت و میوه آن که شبیه گیلاس

است. لاتین: EUGENIA JAMBOLANA

۲۷۹

JÑĀNA

جان

دانا ، دانایی . ۶۵

جانون JĀNU مثل اینکه ، مانند آنکه ،

گوئی که . ۲۷۰

JĀVAKA

جاوک

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۲۴

YATI

جت

سوق و امتداد تال یا آهنگ موسیقی .

۴۳۶

YATI BHAN̄GA DOṢA

جت بهنگ دوکهن

نوعی نقص ادبی . ۲۹۰

JATĀ

جتا

گیسوهای باهم چسبیده و يك لخت گشته .

۳۷۵ ، ۳۷۰ ، ۳۶۶ ، ۸۰

JATĀDHĀRĪ

جتادهاری

دارنده جتا یعنی مویهای با هم چسبیده و

يك لخت شده . ۸۰

JIT̄TH (JYESTĀ?)

جته

یکی از اسامی هجای بلند یا گورو . ۸۰

JATTHĀ

جتها

قافیه‌ای که سه یا بیشتر هجای بلند داشته

باشد . ۲۵۹

فهرست‌ها	۵۹۷
جتی	YATI حکیم ، مرتاض . ۲۴۸ ، ۲۵۶ ، ۲۵۹
جداو	JADÁV نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده). ۲۲۳
جداوالنكار	JADÁV ALAMKÁRA نوعی صناعت ادبی ، ترصیع . ۲۸۶
جدتا	JADATÁ بیهوش شدن نایکا در فراق نایك . ۳۱۶
جدیارتہ	YADYÀRTHA نوعی صناعت ادبی . تشبیه مشروط . ۲۷۶
جك	JAK (YAJÑA) مراسم قربانی هندوان . ۲۶۰
جكار	JAKÁR فولاد . ۲۸۵
جكری	JKRÍ نوعی تصنیف غیر منظوم كه معرب آن ذكری است . ۳۵۳
جكه	JAGGA (?) نام یکی از افاعیل كه اول يك هجای کوتاه و سپس دو هجای بلند داشته باشد . ۱۰۲
چكٹ	JAGA دنیا ، عالم . ۲۸۳
جگپساسلیل	JUGUPÀŚLÍLA نوعی تأکیدالمدح بمایشبه‌الذم . ۲۸۸

JAGAT PATI

جگت پت

پادشاه ، شاهنشاه . ۷۲

YUGALA BANDHA

جکل بنده

نوعی دهر پد (رك بهمين ماده) . ۳۵۲

JAGANA

جگن

نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر

آن دو هجای کوتاه و در وسط يك هجای

بلند باشد . ۱۰۵ - ۱۰۹ ، ۱۴۸ ، ۱۵۲ ،

۱۵۳ ، ۱۶۸ ، ۱۶۹ ، ۱۸۲ ، ۱۸۹ ، ۱۹۰ ،

۱۹۶ ، ۱۹۸ ، ۱۹۹ ، ۲۰۱ ، ۲۰۲ ،

۲۰۶ ، ۲۱۰ ، ۲۲۸ ، ۲۳۳ ، ۲۳۶ ،

۳۵۵

JALA

جل

آب . ۵۳ ، ۶۱ ، ۶۵ ، ۸۳ ، ۲۶۰ ،

۲۸۳

JALA

جل

حرکت چھتا (رك بهمين ماده) . ۲۵۸

JALABHARATA

جلبھرت

یکی از پتريا گوشه‌های میگه راگ (مکتب

کل‌نات) . ۳۸۹

JALACARA

جلچر

ابر و باران ، حیوان آبی . ۸۳

JALAMAYÍ

جل مئی

رودبار ، دریا بار . ۸۳

فهرست‌ها	۵۹۹
جم	JAMA نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۲
جَمَك	YAMAKA قافیه سجع ، کلماتی که در وزن و حروف روی مطابق باشند . ۱۴۱ ، ۱۵۳ ، ۱۶۸ ، ۱۸۸ ، ۱۹۴ ، ۲۱۲
جَمکالَنکار	YAMAKĀLAMKĀRA نوعی صناعت ادبی ، تجنیس تام . ۲۷۳
جَمکانا چَهند	JAMAGĀNĀ CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۹۲
جَمَل	YAMALA قافیه مرکب از دو هجای کوتاه . ۲۵۸
جَمَل	YAMALA نوعی خواننده . ۳۳۷
جَمنا	YAMUNĀ رودخانه معروف هند که در الله آباد با گنگا وصل می شود . ۵۲
جَمنان	= جَمنا . ۴۳۷
جَمَنکا	YAMANIKĀ پرده رقصگاه ، پرده صحنه رقص . ۴۳۹
جَن	JIN کسانیکه ، آنانکه . ۶۳
جَنبَک	JHOMBAKA نوعی خواننده بد . ۳۴۴

تحفة الهند	۶۰۰
JANAKA	جنك
پدرسیتا (رك بهمين ماده) . ۳۱۱	
YAUVANA	جوبن
نوعی موها چهند (رك بهمين ماده) . ۲۳۰	
JYOTI	جوت
اعراب انوپ (رك بهمين ماده) . ۲۵۴	
JYOTSNÀ ABHISÁRIKÀ	جوتسنا ابهساركا
نوعی فاسقه . ۳۰۹	
JYOTASÁÍ	جوتسئی
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۱	
JYOTÍŚVARA	جوتئی سر
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۱	
JYOTIKARA	جوتئی كر
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۰	
JÚRÀ	جوره
جعد . ۳۷۷	
JOGINÍ	جوگنی
زن تارك دنيا ، راهبه . ۳۷۰	
YOGÍ تارك دنيا ، مرتاض . ۳۷۵	جوگی
JOGIYÀ ASÁVARÍ	جوگیا اساوری
یکی از راگ یامقامهای مرکب موسیقی . ۴۲۵	

فهرست‌ها	۶۰۱
جونپور	JAUNPÚR نام شهری در ایالت اوترپرادش . ۳۵۳ ، ۴۲۳
جونپوری اسآوری	JAUNPÚRÍ ASÀVARÍ یکی از راگ یا مقام‌های مخترع سلطان حسین شرقی . ۴۲۴
جونپوری تودی	GAUNPÚRI TODÍ یکی از راگ یا مقام‌های سلطان حسین شرقی . ۴۲۴
جهانجه	JHÁNJH سنج ، نوعی آلت موسیقی . ۴۴۰
جهایا	CHÁYÀ اعراب درم (رك بهمین ماده) . ۲۵۶
جهپال	CEHÁLA نوعی خواننده خوب . ۳۳۸
جهك	JHAK (JIASA) ماهی . ۹
جهنپ	JHAMPA نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك هجای کوتاه و سپس دو هجای بلند داشته باشد . ۱۰۱
جهنپه تال	JHAMPA TÁLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۵

JHULANÁ

جهولنا

رك : تانى چهند . ١٨٧

JÍTA

جيت

نوعى دندك نباها (رك بهمين ماده) .

٢٢٣

JAITAŚRÍ

جيت سري

يكي از فروع مالکوش راگ (مكتب

بهرت) . ٤٠٣ ، ٤١٤ - ٤١٦ ،

٤١٩ - ٤٢١

JETAKALYĀNA

جيت كليان

يكي از راگ يا مقامهاى مركب موسيقى .

٤١٤

JYESTHA

جيتيه

سومين ماه سال هندى مصادف با خرداد .

٣٩٥ ، ٣٦٤

JAYAJAYAVANTÍ

جيغا ونتى

يكي از فروع (بهارجا) ديك راگ (مكتب

بهرت) . ٤٠٧ ، ٤١٨ ، ٤١٩

JAYAJHAMPÁ TÁLA

جى جهنپا تال

نوعى تال يا واحد آهنگ موسيقى .

٤٤٦

JAYAŚRÍ TÁLA

جى سري تال

نوعى تال يا واحد آهنگ موسيقى .

٤٤١

فهرست‌ها	۶۰۳
جی مهك تال	JAYA MAHAKA TĀLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۱
جیسو	JAISU مثل ، مانند . ۲۷۰
جیسی	JAISE مثل ، مانند ۲۷۰ جیسین = جیسی . ۲۷۰
جیشتها	JYESTHĀ نوعی زن . ۳۰۰

چ

چاتك	CĀTAKA نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۱۸
چارن	CĀRAN نام قومی در هند . ۳۵۴
چارن چهند	CĀRANA CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۳ ، ۱۵۱
چال	CĀLA رفتار ، طریقه ، روش ، خرام . ۶۸
چامر ،	CĀMARA یکی از اسامی هجای بلند یا گورو . ۸۹
چامر چهند	CĀMARA CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۸۹ ، ۱۹۰

CÀND (CANDRA)

چاند

ماه ، قمر . ۷ ، ۱۲ ، ۱۴۲ ، ۴۳۴

CHÁND KHÀN

چاند خان

نام یکی از استادان موسیقی . ۳۶۱

CÀV

چاو

نام یکی از افاعیل عروضی که اول سه
هجای کوتاه و سپس يك هجای بلند داشته
باشد . ۱۰۲

CAPALÀ CHANDA

چیا چهند

نوعی وزن عروضی . ۲۳۶

CATURA

چتر

نوعی شوهر . ۳۱۹

CITRA TÀLA

چتر تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۵

CATURR TÀLA

چتر تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۳

CITRA DARŚANA

چتر درس

دیدار چیزی بوسیله تصویر آن . ۳۱۷

CATURMUKHA TÀLA

چتر مکه تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۶

CUTKULÁ

چتکلا

نوعی خیال یا تصنیف . ۳۵۳

CAR

چر

پسونده . ۸۲

فهرست‌ها	۶۰۵
چرجو	CARJÙ نام یکی از استادان موسیقی . ۳۶۰
چرن	CARANA نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك هجای بلند و سپس دو هجای کوتاه داشته باشد . ۱۰۰
چرن	CARANA پایه ، مصراع ، فقرات نثر مقفی . ۱۴۱ ، ۳۵۰
چکبی	CAKRAVATI نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر دو هجای کوتاه و در وسط يك هجای بلند داشته باشد . ۱۰۰
چکنات	CIKNÀT چربی ، صفت دهنیه . ۷۶
چکنپت	CIKANPAT رعنایی ، زیبایی ، خودنمایی . ۷۵
چل	CALA رفتار ، طریقه ، رفتن . رك : چال . ۶۸
چلاچل	CALÁCALA روارو ، رفت و آمد . ۶۵
چلن	CALAN رفتار ، طریقه ، رواج . ۶۸
چمیلی	CAMELÌ = چنبیلی . ۳۵۲

CHAMPĀ

چنپا (چنپه)

نوعی گل هندی . لاتین :

. MICHELIA CHAMPACA

۳۵۲ ، ۳۶۹ ، ۳۷۲

CAMPAKA

چنپک

یکی از پتر یا گوشه‌های دپک راگ (رك)

بهمین ماده) . ۳۸۲

CINTĀ

چنتا

نگرانی نایکا در فراق نایک . ۳۱۵

CAÑCALĀ CHANDA

چنچالا چهند

نوعی وزن عروضی ۱۴۵ ، ۱۹۰

CAND (CANDRA)

چند

نام یکی از افاعیل عروضی که به ترتیب

دوهجای کوتاه و یک هجای بلند و باز دوهجای

کوتاه داشته باشد . ۱۰۳

CAND (CANDRA)

چند

نوعی موها چهند (رك بهمین ماده) .

۲۳۰

CINDA

چند

نوعی تصنیف . ۳۵۸ ، ۳۵۰

CANDĀNĀ CHANDA

چنداننا چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۸۸ ، ۱۸۹

CANDĀ TĀLA

چندتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۹

CANDRA BIMBA

چندر بنب

یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (رك)

بهمین ماده) . ۳۸۱

فهرست‌ها	۶۰۷
چندرک	CANDRAKA یکی از پتر یا گوشه‌های مالکوس راگ (رک) به‌مین ماده) . ۳۸۰
چندرکلاتال	CANDRAKALÁ TÀLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۹
چندن	CANDANA نوعی چھپی (رک به‌مین ماده) . ۱۵۹
چندوار	CHANDVÁR نام شهری واقع در ایالت اوتر پرادش که در حال حاضر فیروزآباد خوانده می‌شود . ۵۲
چنک تال	JANAKA TÁLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۸ چنوار = چندوار - ۳۵۴
چوبولا چهند	CAUBOLÁ CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۸۲
چوپیا چهند	CAUPAYYÀ CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۸
چورن	CÛRAN (CÛRNA) پودر . ۲۸۵
چورنسا چهند	CAURANSÁ CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۵

CUNAR

چونر

قماشی که بانوع مخصوص رنگ می کنند
و زنها بعنوان ساری یا چادر بکار میبرند

= چنری CUNRÍ . ۲۸۵

CHAÑVAR (CHAMARA)

چونر

مگس پران ، مگس ران . ۳۶۹

CHÀL

چھال

پوست ، پوست درخت . ۹

چھپی = چھپی چھند - ۱۱۰

CHAPPAYA CHANDA

چھپی چھند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۳ ، ۱۵۵ -

۱۶۶ ، ۱۶۵ ، ۱۵۸

CHITÀ

چھتا

هجای بلند پس ازمول (رك بهمين ماده) .

۲۵۸ ، ۲۵۴ ، ۲۵۳

KSHITI

چھتی

یکی از مراتب آهنگ پنجم یا

۳۳۱ . PAÑCAMA

CHARÌ

چھری

چوبدستی ، عصا . ۳۶۶

CHALAIYÀ

چھلیا

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۲۴

فهرست‌ها	۶۰۹
چهند	<p>CHANDA</p> <p>بحر شعر ، وزن عروضی ، قطعه شعر .</p> <p>۱۴۰ - ۱۴۳ ، ۱۴۷ ، ۱۵۱ - ۱۵۵ ،</p> <p>۱۵۷ ، ۱۶۵ - ۲۱۴ ، ۲۲۶ - ۲۲۸ ،</p> <p>۲۳۲ - ۲۳۸ ، ۲۹۰ ، ۲۹۳ ، ۴۳۱</p>
چهند بهنگ	<p>CHANDA BHANĠA</p> <p>رك : جت بهنگ دوکهن . ۲۹۰</p>
چهند ووتی	<p>CHANDOVATĪ</p> <p>یکی از مراتب آهنگ اول یا SHADJA</p> <p>۳۳۰</p>
چهو بهنگا	<p>KSHOBHINĪKĀ (KSHOBHINĪ)</p> <p>یکی از مراتب آهنگ هفتم یا NISHĀDA</p> <p>۳۳۲</p>
چهیکا ان پراس	<p>CHEKĀNUPRĀSA</p> <p>نوعی صناعت ادبی . ۲۷۷</p>
چهیلا چهند	<p>CHAILĀ CHANDA</p> <p>نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۷۶</p>
چهن	<p>KSHĪNA</p> <p>ایطاء ، قافیه شایگان . ۲۶۰ ، ۲۹۴</p>
چیت	<p>CAIT (CAITRA)</p> <p>نخستین ماه سال هندی مصادف با فروردین .</p> <p>۳۶۴ ، ۳۹۵</p>
چیتک	<p>CETAKA</p> <p>نوعی مرد . ۳۲۰</p>

CAITÌ

چیتی

یکی ازفروع هندول راگ (مکتب بهرت).

۴۰۵ ، ۴۱۵ ، ۴۱۷ ، ۴۱۹ ، ۴۲۱

CAITÌ GAURÌ

چیتی گوری

یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی.

۴۲۱

CAINA

چین

نوعی موها چهند (رك بهمین ماده) .

۲۳۱

CÌNA

چین

نوعی رقص . ۴۳۷

د

DIVYAVARA

دأبر

نام یکی از افاعیل عروضی شامل چهار

هجای کوتاه . ۱۰۱

DÀT

دات

نوعی ادا و انداز رقص . ۴۳۹

DÁRA

دار

هجای کوتاه ماقبل درم (رك بهمین ماده) .

۲۴۸ ، ۲۵۶

DÀLÚ

دالو

نام یکی از استادان موسیقی . ۳۶۱

فهرست‌ها	۶۱۱
دامن	DÀMINI اعراب گهن (رك بهمين ماده) . ۲۵۶
دامنی	DÀMINĪ (DÀMINI) برق ، صاعقه . ۲۵۰ ، ۲۵۷ ، ۲۵۹
داند	DĀND (DANDA) خطی که بالای حروف هندی می‌کشند . ۱۷ - ۲۶ ، ۳۹ - ۴۵ ، ۴۷ - ۵۰
دایک	DĀYAK پسوند به معنی دهندگی . ۸۰
دائی	DĀĪ پسوند به معنی دهندگی . ۸۰
دب	DIVYA نوعی زن . ۳۱۰ ، ۳۱۱
دب ادب	DIVYĀDIVYA نوعی زن . ۳۱۱
دت	DUT مرکب . ۲۹
دت	DRUTA حرکت روپ (رك بهمين ماده) . ۲۵۴ ، ۲۶۲
دتاچهر	DUT ACCHAR (DYAKSHARA) دو حرف ، حرف مشدد ، حرف مرکب . ۲۹
دچهن	DAKSHINĀ نوعی شوهر . ۳۱۸

DAKSHINĀ NATA

دچهن نت

یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی .

۴۱۳

DADHI

دده

دریا . ۲۹۱

DAR

در

ترس ، خوف . ۹

DARBĀRĪ KĀNHARĀ

درباری کانھرا

یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی.

۴۲۵

DRUTA

درت

واحد نیم هجایی . ۴۳۱ ، ۴۳۳ ، ۴۳۴ ،

۴۴۱ - ۴۵۶

DRUTA VIRĀMA

درت برام

واحد $\frac{3}{4}$ هجایی . ۴۳۱ ، ۴۳۴ ، ۴۴۱ -

۴۴۸ ، ۴۵۲ - ۴۵۵

DARŚANA

درسَن

دیدار ، مشاهده . ۳۱۶

DURGĀ

درگا

نام دیگر پارتی (رك بهمين ماده) . ۳۵۷

DURGĀ

درگا

یکی از فروع مالکوش راگ (مکتب

بھرت) . ۴۰۴ ، ۴۱۵ ، ۴۱۸

فهرست‌ها	۶۱۳
درم	DRUMA
	حرف متحرك قبل از مول (رك بهمين ماده).
	۲۴۸ ، ۲۵۰ ، ۲۵۶
دسا	DAŚĀ
	نوعی موها چهند (رك بهمين ماده) . ۲۳۱
دسا	DASĀ (DASĀ)
	وضع ، حالت ، حال . ۲۸۴
دسوانس	DAŚAMĀMSĀ
	يك دهم . ۸۳
دشا	DIŚĀ
	نام یکی از واضعين موسيقى . ۳۵۸
دکهدائی	DUKHADĀĪ
	آزار دهند، رنج آور . ۸۰
دل	DALA
	هجای کوتاه قبل از تمال (رك بهمين ماده).
	۲۵۷ ، ۲۵۱
دملاچهند	DUMILA CHANDA
	نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۹۳ -
	۱۹۵
دنتی	DANTI
	نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك هجای کوتاه و سپس دوهجای بلند داشته باشد .
	۱۰۱
دند	DANḌA
	یکی از اسامی هجای کوتاه یا لگه . ۸۷

DANḌA

دند

نام یکی از افاعیل عروضی شامل دو هجای
کوتاه و يك هجای بلند . ۹۹

DANḌA

دند

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۲۵

DANḌA TĀLA

دند تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۰

DANḌAKA NIBĀHĀ

دندك نباها

نوعی وزن عروضی که در آن عده حروف

و نه عده هجاها معتبر است . ۱۴۶ ،

۲۱۲

DANḌAKA CHANḌA

دند کاچهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۳ ، ۱۶۷ ، ۱۶۸

DINAKARA

دنکر

آفتاب ، خورشید . ۸۰

DVĀRA (DUĀR)

دوار

در، دروازه، درب . ۱۰ ، ۲۸ ، ۱۴۱ ، ۲۸۲

DĀVĀNALA TĀLA

دوانل تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۵

DOPAHARIYĀ

دوپهریه

نوعی گل که هنگام ظهر (دوپهر) می شکفت . ۳۷۰

دوپهر DOPAHAR - ظهر - ۳۷۱

۶۱۵	فهرست‌ها
DÙTÌ	دوتی
	دلاله . ۳۱۷
DAURÙ (DAMRÙ)	دورو
	نوعی آلت موسیقی هندی . ۱۴
DOSHA	دوکه
	عیب ، عیب کلام . ۲۵۹ ، ۲۸۷
DOKHAN (DOSHA)	دوکهن
	عیب شعر و کلام . ۲۸۶ - ۲۹۶
DOHÀ	دوها
	نوعی وزن عروضی ، نوعی شعر هندی . ۱۱۰ ، ۲۸۲ ، ۲۸۳ ، ۳۸۶ ، ۲۹۱ ، ۲۹۴
DOHÁ CHANDA	دوها (چهند)
	نوعی وزن عروضی . ۱۴۳ ، ۱۴۷ - ۱۴۹ ، ۱۵۱ ، ۱۵۴ ، ۱۵۵ ، ۲۹۰
DHÁTU	دهات
	صوت و نغمه . ۳۴۱ ، ۳۴۸ ، ۳۴۹
DHÀDÌ (DHÀRÌ)	دها دهی
	نوعی خواننده . ۳۵۹
DHÀRA	دهار
	نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۱۷
DHÀRÌ	دهاری
	پسوند . ۷۹

DHĀLA

دهال

سپر . ۷۳

DHĀMAKĪ

دهامکی

یکی از شعبه‌های بسنت راگ (مکتب

کل‌نات) . ۳۸۶

DHUBBA

دھب

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۱

DHAVALA

دھبل

نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۲

DHITĀYON̄

دهتایون

وقاحت ، بیشرمی ، گستاخی . ۷۷

DHUTAUNĀ

دهتونا

پسر كوچك و خرد . رك : دهوتا . ۷۸

DHAR

دھر

پسوند . ۷۹

DHARĀ

دھرا

زمین . ۷۹

DHARĀ

دھرا

هجای کوتاه پس از مول (رك بهمين ماده).

۲۵۸ ، ۲۵۳

DHARĀDHARA

دھرا دھر

نگاه دارنده زمین ، کنایه از کوه . ۷۹

DHARĀDHARA

دھرا دھر

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۱۴

فهرست‌ها	۶۱۷
دهرید	(DHRUPADA , DHURPADA) DHRUVAPADA نوعی تصنیف . ۳۵۹ ، ۳۵۲ ، ۳۵۱ ۳۶۱
دهرشت	DHRISHTA گستاخ ، پررو . ۲۴۵ ، ۲۵۵ DHRISHTA دهرشت نوعی شوهر . ۳۱۸
دهرم	DHARMA نام یکی از افاعیل عروضی که اوليك هجای بلند و سپس چهار هجای کوتاه داشته باشد. ۱۰۴
دهرم	DHARMA نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۲۶
دهرم‌سالا	DHARMAŚĀLĀ جای عبادات و خیرات ، معبد . ۸۲
دهرنی	DHARANĪ رك : سگن . ۱۰۶
دهرنی	DHARANĪ نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۱۴
دهرو	DHRUVA نوعی تصنیف . ۳۵۰

DHILĀṅGA

دهلانگ

نوعی انداز و ادای رقاص . ۴۳۹

DHALAIT

دهلیت

صاحب سپر . ۷۳

DHANA

دهن

مال و متاع ، ثروت ، دارایی . ۲۴۰ ، ۹

DHUNA

دهن

یکی از اسامی هجای بلند یا گورو . ۸۹

DHANĀŚRĪ

دهناسری

یکی از شعبه‌های سری راگ (رك بهمین

ماده) . ۳۷۶ ، ۳۹۶ ، ۴۱۱ - ۴۱۵ ،

۴۱۸ ، ۴۱۹ ، ۴۲۳ ، ۴۲۵ ، ۴۲۹

DHANĀŚRĪ

دهناسری

یکی از شعبه‌های میگه راگ (مکتب

کلنات) . ۳۸۸

DHANĀŚRĪ

دهناسری

یکی از فروع یا بهارجای مالکوش راگ

(مکتب بهرت) . ۴۰۳ ، ۴۲۰ ، ۴۲۱

DHRUVA

دهو

نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك

هجای کوتاه و سپس يك هجای بلند و باز

سه هجای کوتاه داشته باشد . ۱۰۳

DHUVA (DHRUVA)

دهو

نوعی چھپی (رك بهمین ماهد) . ۱۳۶

فهرست‌ها	۶۱۹
دهوآ	DHRUVÁ نوعی تصنیف. ۳۵۰
دهوآ چهند	DHOĀ CHANDA نوعی وزن عروضی. ۱۴۵، ۱۹۲
دهوتا	DHOTĀ پسر. ۷۸
دهوچن	DHUJACINHA? نام یکی از افاعیل عروضی شامل يك هجای کوتاه و يك هجای بلند. ۹۷
دهول	DHOL دهل. ۹
دهول	DHAVALA یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب کل‌نات). ۳۸۵، ۴۱۳ - ۴۱۵، ۴۱۷
دهول	DHAVALA یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (مکتب بهرت). ۴۰۵
دهولسری	DHAVALAŚRĪ یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی. ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۶، ۴۱۸، ۴۱۹
دهولنگاچهند	DHAVALAṄGĀ CHANDA نوعی وزن عروضی. ۱۴۶، ۲۰۴
دهوندھی	DHON̐DHĪ (DHON̐DHŪ) نام یکی از استادان موسیقی. ۳۶۱

DHYĀNA JAYĪ

دهیان جئی

یکی از فروع (بهارجا) شری راگ (مکتب

بهرت) . ۴۰۸ ، ۴۱۹

DHĪRĀ

دهیرا

زن حلیم و متحمل . ۳۰۷

DHĪRĀ ADHĪRĀ

دهیرا ادھیرا

زنی که بین حلم و خشم میانه‌رو باشد .

۳۰۷

DHAINKĪ TALĀ

دهینکی تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۳

DHAIVATA

دهیوت

ششمین آهنگ از آهنگ‌های سبعة هندی.

۳۲۵ ، ۳۲۷ ، ۳۲۹ ، ۳۳۱ ، ۳۶۵ ،

۳۶۸ ، ۳۷۱ - ۳۷۴ ، ۳۷۷ ، ۳۷۸

DAYĀDADHI (DAYĀVATĪ)

دیاددهی

یکی از شعبه‌های مالکوش راگ (مکتب

بهرت) . ۳۹۸

DAYĀVATĪ

دیاوتی

یکی از مراتب آهنگ دوم یا

۳۴۰ RISHABHA

DAYĀVATĪ

دیاوتی

= دیاددهی . ۳۹۸

DĪPA

دیپ

چراغ ۲۸۱۰۰

۶۲۱	فهرست‌ها
DÍPÀVATÍ	دیپاوتی
یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی.	
۴۲۱	
DÍPAKA	دپك
یکی از پتریا گوشه‌های نت‌ناراین (مکتب	
کل‌نات) . ۳۸۹ ، ۴۱۱ ، ۴۱۹ ، ۴۲۱	
DÍPAKA CHANDA	دپك چهند
نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۹۹	
DÍPAKADHARA TÀLA	دپك دهرتال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۳	
DÍPAKA RÀGA	دپك راگ
یکی از راگ یا مقامهای ششگانه موسیقی	
هندی . ۳۶۷ ، ۳۷۴ ، ۳۸۱ ، ۳۹۷ ،	
۳۹۹ ، ۴۰۶ ، ۴۱۱	
DÍPANYÀYA DVÁRA ALAMKÀRA دپنیا دوارالنکار	
نوعی صناعت ادبی . ۲۸۰ ، ۲۸۱	
DÍRGHA	دیرگه
مصوته‌های بلند یا مرکب . ۳۵ ، ۳۷	
DEŚÀKHAṅGA (DEŚÁKHA)	دیساکه
یکی از شعبه‌های هندول راگ (رك بهمین	
ماده) . ۳۷۲	
DEŚAVIRODHA DOSHA	دیس بروده دوکهن
یکی از نقایص ادبی . ۵۹۵	

DESAKÀRA

دیسکار

یکی از شعبه‌های میگه راگ (رك بهمین

ماده) . ۳۷۹ ، ۳۹۶ ، ۴۱۱ ، ۴۱۴ ،

۴۱۶ ، ۴۱۷ ، ۴۲۳ ، ۴۲۵

DESAKÀRA

دیسکار

یکی از پتربا گوشه‌های شری راگ (مکتب

بهرت) . ۴۰۸ ، ۴۲۰

DEŚĪ

دیسسی

(مقام یارا گهای) جدید . ۳۵۸ ، ۳۵۹

DEŚĪ

دیسسی

یکی از شعبه‌های دیپک راگ (رك بهمین

ماده) . ۳۷۴ ، ۳۹۶ ، ۴۱۶ - ۴۱۸

DEŚĪ

دیسسی

یکی از شعبه‌های بسنت راگ (مکتب

سمیشور) . ۳۹۱

DEŚĪ

دیسسی

یکی از شعبه‌های میگه راگ (مکتب بهرت) .

۴۰۰ ، ۴۲۰

DEVA

دیو

موجود آسمانی، رب النوع. رك: دیوی.

۶۱ ، ۶۹

DEVÀ

دیوا

دهنده ، معطی . ۶۶

۶۲۳	فهرست‌ها
DIVA ABHISÀRIKÀ	دیوا ابهسارکا
نوعی فاسقه . ۳۵۹	
DEVÀRÍ	دیواری
یکی از شعبه‌های هندول راگ (مکتب بهرت) . ۳۹۹ ، ۴۱۶	
DEVÀLÌ	دیوالی
یکی از شعبه‌های میگه راگ (مکتب کل‌نات). ۳۸۸	
DEVÁLÌ	دیوالی
یکی از راگ یا مقام‌های موسیقی مخترع امیر خسرو که آنرا موافق نیز می‌گویند . ۴۲۲	
DEVAVÀNÌ	دیوبانی
زبان علویان یا خدایان . ۵۱	
DEVATÁ	دیوتا
خدا ، رب‌النوع ، فرشته ، موکل ، مربی -- ۲۹ ، ۵۱ ، ۵۳ ، ۶۰ ، ۱۰۷ ، ۱۰۸ ، ۳۲۳ ، ۳۵۳ ، ۳۵۶ ، ۳۹۶ ، ۴۱۶ ، ۴۳۹	
DEVATÌRTHÀ	دیوتیرتها
یکی از شعبه‌های میگه راگ (مکتب کل‌نات). ۳۸۸	
DY AUS (DIVASA)	دیوس
روز . ۱۱ ، ۲۸	

DEVASĀKHA (DEŚĀKHYA)

دیوساکه

یکی از شعبه‌های بسنت راگ (مکتب
کل‌نات) . ۳۸۶ ، ۳۹۵ ، ۴۱۵ ، ۴۱۷

DEVASĀKHA (DEŚĀKHYA)

دیوساکه

یکی از پتر یا گوشه‌های بهیرون راگ
(مکتب کل‌نات و بهرت) . ۳۸۹ ، ۴۰۱
۴۲۰

DEVAGIRI

دیوگری

یکی از شعبه‌های بسنت راگ (مکتب
سمیشور) . ۳۹۱ ، ۴۱۵ - ۴۱۷ ،
۴۱۹

DEVAGIRI

دیوگری

یکی از فروع یا بهارجاهای هندول راگ
(مکتب بهرت) . ۴۰۵ ، ۴۲۰

DEVA GĀNDHĀRA

دیوگندهار

یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب
کل‌نات) . ۳۸۵ ، ۴۲۵

DEVÌ

دیوی

زن ، ربة النوع ، الهه . رك : دیو . ۶۱ ،
۶۹

DEHARÌ

دیهری

دهلیزخانه ، آستانه . ۲۶۳ ، ۲۶۴

ر

RÀ	را
پسوند تصغیر . ۷۸	
RÁI	راء
نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك هجای بلند و سپس دو هجای کوتاه داشته باشد . ۱۰۰	
RÁTÀ	راتا
سرخ . ۲۸۳ ، ۲۸۴	
TÁTI	راتی
سرخ . رك : راتا . ۲۸۱	
RÁJ	راج
پسوند . ۷۳	
RÁJA VIDYÀDHARA TÀLA	راج بدیا دهرتال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۱	
RAJAMÀRTAṄDA TÁLA	راج مارتند تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۱	
RAJAMRIGÀŅGA TÀLA	راج مرگانگ تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۱	
RÀJA NÀRÀYANA TÀLA	راج نراین تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۷	

RÁJA NÁRÁYANA NATA

راج نرایننت

یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی .

۴۱۳

RÀJAHAMSA

راج‌هنس

یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی .

۴۱۶

RÁJÀ

راجا

پادشاه . ۷۲

RÀJÁ RÀMA - نام یکی

راجارام

از پادشاهان هند . ۳۶۱

RÀJÀ MÀN GAVÁLIYÁRÌ

راجامان گوالیاری

نام یکی از پادشاهان هند . ۳۵۱ ، ۳۶۰

RÀJPÚTÌ - وابسته به

راجپوتی

راجپوت که اغلب در راجستان زندگی

می‌کنند . ۳۵۴

RÁDHÀ

رادها

نام زن ، نام معشوقه کریشنا . ۶۰

RÀDHIKÀ

رادیکا

رك : رگن . ۱۰۶

RÀSA CHANDA

راساچهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۷۷

RÁGEŚVARA

راکیسر

یکی از پتر یا گوشه‌های شری راگ (مکتب

بهرت) . ۴۰۸ ، ۴۱۹

۶۲۷	فهرست‌ها
RĀGA	راگ
<p>نغمه ، مقام موسیقی . ۲۶۰ ، ۳۲۳ ، ۳۲۴ ، ۳۳۲ - ۳۳۵ ، ۳۴۰ ، ۳۴۱ ، ۳۴۹ ، ۳۵۲ ، ۳۵۸ ، ۳۶۲ - ۳۶۸ ، ۳۷۱ ، ۳۷۷ ، ۳۷۹ ، ۳۸۴ ، ۳۸۵ ، ۳۸۹ ، ۳۹۰ ، ۳۹۴ - ۳۹۷ ، ۴۰۱ ، ۴۱۰ ، ۴۱۴ ، ۴۲۱ ، ۴۲۳ - ۴۲۵</p>	
RĀGA ADHYAYA	راگ ادھیای
<p>بخش مقام و شعبه و گوشه در موسیقی . ۳۲۴ ، ۳۲۵</p>	
RĀGA PRADHANA TĀLA	راگ پردهن‌تال
<p>نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۸</p>	
RĀGA JĀTI	راگ‌جات
<p>انواع راگ یا مقامهای موسیقی . ۳۳۲</p>	
RĀGA DARPAṆA	راگ درپن
<p>نام کتابی در موسیقی هندی . ۳۲۴</p>	
RĀGASĀGARA	راگ ساگر
<p>نوعی دهرپد (رك بهمين ماده) ۳۵۲</p>	
RĀGA MĀLĀ	راگ مالا
<p>کتاب موسیقی که دارای نقاشی راگ و راگنی یا مقام و شعبه موسیقی باشد .</p>	
<p>۳۶۵ - ۳۷۹</p>	
RĀGĀRṆAVA	راگارنو
<p>نام کتابی در موسیقی هندی . ۳۲۴</p>	

RÀGINÌ

راگنی

شعبه موسیقی ، زن راگ یا مقام موسیقی.

، ۳۵۲ ، ۳۳۵ - ۳۳۳ ، ۳۲۴ ، ۳۲۳

، ۳۷۲ - ۳۷۰ ، ۴۶۸ ، ۳۶۴ - ۳۶۲

، ۳۸۸ - ۳۸۴ ، ۳۷۷ ، ۳۷۶ ، ۳۷۴

۴۲۶ ، ۴۱۰ ، ۴۰۰ - ۳۹۰

RÀMA

رام

. RÀMACANDRA = رام چند

، ۷۰ ، ۶۹،۶۷ ، ۶۴ ، ۶۰ ، ۵۸ ، ۵۳

۲۹۶

RÀMA

رام

= تور TÚRA . ۹۸

RÀMA

رام

نوعی موها چهند . (رك بهمين ماده) .

۲۳۲

RÁMA

رام

یکی از پتريا گوشه‌های ديك راگ (رك

بهمين ماده) . ۳۸۲

RÀMACANDRA

رام چند

خدای هندوان که قهرمان حماسه راماین و

شوهرسیتا است . ۳۱۱

RÁM DÀS MŪṆDIYÁ

رام داس موندیه

نام یکی از استادان موسیقی . ۳۶۲

۶۲۹	فهرست‌ها
RĀMA ŚYĀMA	رام‌سیام
یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی.	
۴۱۲	
RĀMAKARĪ	رام‌گری
یکی از شعبه‌های هندول راگ (رك بهمین	
ماده) . ۳۷۲ ، ۳۹۶ ، ۴۱۵ - ۴۱۷	
RĀMAKALĪ	رام‌کلی
= رامکری . ۳۷۲ ، ۳۹۸ ، ۴۱۲ ،	
۴۱۷ ، ۴۲۴	
RĀMĀ	راما
ای‌رام . ۶۷ ، ۲۶۱	
RĀMĀ	راما
یکی از شعبه‌های نت‌ناراین راگ (مکتب	
کل‌نات) . ۳۸۸	
RĀMĀ TODĪ	راماتودی
یکی از راگ یا مقامهای موسیقی مخترع	
سلطان حسین شرقی . ۴۲۴	
RATANA	ران
نام یکی از افاعیل عروضی شامل دوهجای	
کوتاه و يك هجای بلند . ۹۹	
RĀVAṆA	راون
نام پادشاه سیلان که زن رام‌چندر را ربوده	
بود و بدست وی کشته شد . راون یکی	
از واضعین موسیقی است . ۵۸ ، ۲۹۶ ،	
۳۵۸	

رای سویا

رك : اننگ سیکهر . ۱۶۸

RÀÌ HAIKU TĀLA

رای هیکوتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۵

RAVI

رب

یکی از اسامی هجای کوتاه یالگه . ۸۸

RAVI

رب

نوعی موها چهند (رك بهمین ماده) .

۲۳۱

RAVI

رب

آفتاب ، خورشید . ۳۶۱

RABHASA MAṄGAL A

ربھس منگل

= رهس منگلا . ۴۱۶

RABHASA MAṄGALĀ

ربھس منگلا

= رهس منگلا

RUT (RITU)

رت

فصل . ۳۶۴ ، ۳۹۵

RATI

رت

همسر کامدیو KĀMADEVA خدای

عشق و محبت . رك : رتی . ۴۲۰

RATI VALLABHA

رت بلبه

یکی از شعبه‌های میگره‌راگ (مکتب بهرت).

۴۱۹ ، ۴۰۰

RATI TĀLA

رت تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۶

۶۳۱	فهرست‌ها
RATNA	رتن
حرکت مکت (رك بهمين ماده) . ۲۵۵	
RATNÁVALI CHANDA	رتناولی چهند
نوعی وزن عروضی . ۲۳۵	
RATI	رتی
زن خدای عشق و محبت یا کامدیو . ۲۴۷ ،	
۲۴۸ ، ۲۵۶ ، ۲۵۹	
RAJA	رج
هجای بلند پس از دھرا (رك بهمين ماده) .	
۲۵۳ ، ۲۵۸	
RAJATAMA	رجتم
نوعی دندك نباھا (رك بهمين ماده) .	
۲۱۶	
RAJOGUNA	رجگن
نوعی دندك نباھا (رك بهمين ماده) .	
۲۲۵	
RAJAN	رجن
نوعی چھپی (رك : بهمين ماده) . ۱۶۴	
RAJANÌ	رجنی
شب . ۲۴۸ ، ۲۴۹ ، ۲۵۶	
RUDRA	ردر
خدا ، خصوصاً مهادیو ، شنکر . ۶۱	
RUDRA VAJRA CHANDA	ردربجر چهند
نوعی وزن عروضی که در آن تعداد حروف	
معتبر است نه عددهجایها . ۱۴۶ ، ۲۲۶	

ردرس

RAUDRA RASA

حالت خشم و غضب . ۲۶۶

ردرانی

RUDRĀNĪ

زن ردر ، زن دیو . ۶۱

ردرانی

RUDRĀNĪ

یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب کلنات).

۳۸۵ ، ۴۱۵ ، ۴۱۹

ردرانی

= ردراونی ۳۹۹

ردراونی

RUDRĀVANĪ (RUDRĀNĪ)

یکی از شعبه‌های دپک راگ (مکتب بهرت).

۳۹۹

رس

RASA

یکی از اسامی هجای کوتاه یا لکه . ۸۸

رس

RASA

نوعی موها چهند (رک بهمین ماده) .

۲۳۱

رس

RASA

مزه، لذت ، حالتی که برانسان طاری گردد.

۷۱ ، ۲۶۵ ، ۲۶۷ ، ۲۹۷ ، ۲۹۸

رس‌باس

RASA BĀS

نام یکی از افاعیل عروضی شامل يك هجای

کوتاه و يك هجای بلند . ۹۸

رس هنکر

RASA HANKAR

نوعی چھپی (رک : بهمین ماده) . ۱۵۹

۶۳۳	فهرست‌ها
RASÀBHÁSA	رسا بهاس
نوعی ناز و عتاب . ۳۰۵	
RASIKA	رسك
نوعی خواننده . ۳۳۷	
RASANÀ	رسانان
یکی از اسامی هجای بلند یا گورو . ۸۸	
RASÙLÍ TODÌ	رسولی تودی
یکی از راگ یا مقامهای موسیقی مخترع سلطان حسین شرقی . ۴۲۴	
RASIKA	رسیا
نام یکی از افاءیل عروضی شامل دوهجای بلند . ۹۹	
RAKTIKÁ	رکتکا
یکی از مراتب آهنگ دوم یا RISHABHA . ۳۳۰	
RISHI	رکه
درویش کامل ، حکیم ، عارف ، تارك دنیا ، مرتاض . ۳۲۳ ، ۳۵۷ ، ۳۸۴ ، ۳۹۶	
RISHABHA	رکبهه
دومین آهنگ از آهنگ‌های هفتگانه هندی . ۳۲۵ - ۳۳۰ ، ۳۳۲ ، ۳۳۶ ، ۳۷۴ ، ۳۷۸	
RAKTÀ	رگتا
یکی از مراتب آهنگ پنجم یا . PAÑCAMA ۳۳۱	

RAKTIYUKTA

رکت جکت

نوعی خواننده خوب . ۳۴۰

RAKTAHAMSA

رکت هنسا

یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (مکتب

کل‌نات) . ۳۸۷

RAGANA

رگن

نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر

آن دوهجای بلند و در وسط يك هجای

کوتاه داشته باشد . ۱۰۵ - ۱۰۹ ، ۱۶۸ ،

۱۶۹ ، ۱۸۱ ، ۱۸۲ ، ۱۸۷ - ۱۹۲ ،

۱۹۶ ، ۱۹۹ ، ۲۳۴ ، ۲۳۵ ، ۳۵۵

RAMA

رما

رك : رس باس . ۹۸

RAMYA

رمیا

یکی از مراتب آهنگ ششم یا DHAIVATA .

۳۳۲

RAMBHAVATÌ

رنبها وتی

یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی

۴۱۵

RAÑJANA

رنجن

نوعی چھپی (رك : بهمین ماده) . ۱۶۳

RAÑJANÌ

رنجنی

یکی از مراتب آهنگ دوم یا RISHABHA .

۳۳۰

۶۳۵	فهرست‌ها
RAÑJAKA	رنچك
نوعی خواننده . ۳۳۷	
RAÑJAKTAÏ	رنچكتائى
شیرینی نغمه و استلذاذ شنونده از آن .	
۳۴۱ ، ۳۴۳ ، ۳۴۵	
RUNDAMALA	رندمال
= مندمال . ۳۶۶	
RANĠA BHÚMI	رنگ بهم
محل رقص ، رقصگاه . ۴۳۹	
RANĠAKA CHANDA	رنگكاچهند
نوعی وزن عروضی . ۱۴۳ ، ۱۷۱	
RANĠÍLA	رنگيلا
مردی موصوف به صفت رنگینی ، خوش- گذران . ۷۷	
RANĠÍLO	رنگيلو
رك : رنگيلا . ۷۶	
RANĠÌLÌ	رنگيلى
زن خوش‌گذران . رك : رنگيلا . ۷۷	
RUVA	روأ
یکی از اسامی هجای کوتاه . ۸۸	
RÙAMALA CHANDA	روآمالاچهند
نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۸۴	
RÚPA	روپ
حرف متحرك قبل از نیه یا روی ، دخیل .	
۲۴۲ - ۲۴۴ ، ۲۵۴	

RÚPA	روپ
حسن ، جمال ، زیبایی . ۷۱	
RÚPA GARVITÁ	روپ گربتا
زنی که مغرور حسن و جمال خود باشد .	
۳۰۴	
RÚPAVANTA	روپ ونت
صاحب حسن و جمال . ۷۱ ، ۲۶۱	
RÚPAVANTÁ	روپ ونتا
صاحب جمال ، حسین (مذکر) . ۷۱	
RÚPVANTÍ	روپ ونتی
حسینه ، زن زیبا . ۷۱	
RÚPAKA TALA	روپک تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۳	
ROCANA	روچن
اعراب بیندی (رک بهمین ماده) . ۲۵۴	
RÚKSHA (RÚKSHAT)	روچھت
نوعی خوانندہ بد . ۳۴۲	
RÚKHCAR	روکھچر
میمون ، آھو . ۸۲	
ROLA CHANDA	رولاچھند
رک : بتهو آ - ۱۵۲ ، ۱۵۳ ، ۱۵۵ -	
۱۵۸	
ROMAÑCA	رومانچ
نوعی بهاو (رک بهمین ماده) . ۳۱۱	

فهرست‌ها	۶۳۷
روماول	= روماولی . ۳۶
روماولی	ROMAVALI
	ردیف موی نرم از زیر سینه تا سر ناف . ۳۶
رونی	RAVANÌ
	حسینه ، زن زیبا . ۲۴۸
روهنی	ROHINÌ
	یکی از مراتب آهنگ ششم یا DHAIVALA . ۳۳۲
روهی	AROHÌ
	بلند کردن صدا از آهنگ اول تا آهنگ هفتم هنگام آواز خواندن . ۳۲۷ ، ۳۳۲
رہس منگل	RAHASYA MANḠALA
	= رہس منگلا . ۴۱۶
رہس منگلا	RAHASYA MANḠALA
	یکی از پتريا گوشه‌های دپيڪ راگ (مکتب بهرت) . ۴۰۶ ، ۴۱۶
ری (بایای مجهول)	RE
	حرف ندا برای مذکر .
ری	RÍ
	حرف ندا برای مؤنث . ۷۰ ، ۲۶۳ ، ۲۶۴
ریپه	REPHA
	رای متصل التلفظ یعنی رایی که پس از حرف ساکن در برخی از کلمات هندی مانند پریت

PRĪTI وجود دارد - ۴۶، ۱۴۲، ۱۶۶،

۱۷۵

RAIN

رین

یکی از اسامی هجای بلند یا گورو . ۸۹

REVA

ریوا

یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (مکتب

سمیشور) . ۳۹۲، ۳۹۶، ۴۱۱

REKHA

ریه

یکی از اسامی هجای کوتاه . ۸۸

س

SATTVIKA BHAVA

ساتوک بهاو

رك : بهاو . ۳۱۱

SAKSHAT

ساچھات

رك : ساچھاد درمن . ۳۱۷

SAKSHAT DARŚANA

ساچھاد درمن

مشاهده حقیقی ، دیدار با چشم . ۳۱۶

SADADA (SADARA)

ساددا

نوعی تصنیف . ۳۵۴

SADARA

سادرا

= ساددا . ۳۵۴

SAR

سار

پسوند صفت . ۷۷

فهرست‌ها	۶۳۹
سار	SARA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۷
ساردول	ŠARDŪLA نوعی دوها (رك بهمين ماده) . ۱۵۱
ساردول	ŠARDŪLA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۸
ساردول	ŠARDŪLA نام یکی از واضعين موسيقى . ۳۵۷
ساردول چهند	ŠARDŪLA CHANDA نوعی وزن عروضی که درآن تعداد حروف و نه تعداد هجاها معتبر است . ۱۴۷ ، ۲۲۷
سارس	SARAS نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۱
سارس‌تال	SARASA TALA نوعی تال یا واحد آهنگ موسيقى . ۴۴۹
سارنگ	SARAṅGA نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۰
سارنگ	SARAṅGA یکی از پتريا گوشه‌های میگه راگ (رك بهمين ماده) . ۳۳۴ ، ۳۸۳ ، ۳۹۴ ، ۴۱۱ ، ۴۱۳ ، ۴۱۵ - ۴۱۹ ، ۴۲۲ ، ۴۳۰
سارنگ	SARAṅGA یکی از شعبه‌های نت ناراین (مکتب سمیشور) . ۹۳۴

SARANGA

سارنگ

یکی از شعبه‌های میگه راگ (مکتب بهرت).

۴۰۰ ، ۴۱۹ - ۴۲۱

SARAṅGA CHANDA

سارنگ چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۳

SARAṅGADEVA TALA

سارنگ دیوتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۲

SARAṅGA NATA

سارنگ نات

یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی .

۴۱۳

SARI

ساری

نوعی لباس زنان هندی . ۳۷۰ ، ۳۷۱ ،

۳۷۵ ، ۳۷۷ ، ۳۷۸

SAGARA

ساگر

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۲۲

SAGARA

ساگر

دریا . ۲۴۴ ، ۲۵۵

SAGARA

ساگر

اعراب کمته (رك بهمین ماده) . ۲۵۸

SALA (SALA)

سالا

پسوند ظرف . ۸۲

SALICARA

سالتر

نام یکی از افاعیل عروضی دارای شش هجای

کوتاه . ۱۰۴

SALANKA (SALAṅGA) [SCHAYALAGA] سالنك

مقام موسیقی یا راگ که رنگی از مقام دیگر

داشته باشد . ۳۳۴ ، ۳۴۶ ، ۴۱۱

۶۴۱	فهرست‌ها
SAMANA VANITA	سامان بنتا
رك : سامانیا . ۳۰۳	
SAMANI CHANDA	سامانی چهند
نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۹۰	
SAMANYA	سامانیا
نوعی فاسقه . ۳۰۳	
SAMUDRIKA (SAMUDRIKA ŚASTRA)	سامدریک
علم قیافه ، قیافه شناسی . ۵	
SAN	سان
نوعی چھپی (رك بهمین ماده) . ۱۵۹	
ŚANTA RASA	سانت‌رس
حالت اطمینان و قرار و تمکین . ۲۶۷	
SANUNASIKA	سان ناسک
نوعی خوانندهٔ بد . ۳۴۶	
SAVATĪ	ساوتی
نام یکی از مقام یا شعبه‌های موسیقی .	
۴۱۸	
SAVAN (ŚRAVAṆA)	ساون
پنجمین ماه سال هندی مصادف با مرداد .	
۳۹۵ ، ۳۶۵	
SAVANTA (SAMANTA)	ساونت
یکی از پتر یا گوشه‌های شری راگ (مکتب	
بهرت) . ۴۰۸ ، ۴۱۳ ، ۴۱۷ ، ۴۱۹	

SAMANTA KAMODA

ساونت کامود

یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی .

۴۱۳

SAVANI

ساونی

شب بدر ماه ساون یا ŚRAVANA .

محصول خریف . ۲۵۰

SAVERI

ساویری

یکی از شعبه‌های پنجم راگ (مکتب

کل نات) . ۳۸۷ ، ۳۹۶

SAVERI

ساویری

یکی از شعبه‌های میکه راگ که آنرا کاویری

نیز گویند . (مکتب سمیشور) ۳۹۳

SUBAS

سباس

بوی خوش . ۶۶

SABHA

سبها

قافیه مرکب از يك هجای کوتاه و يك هجای

بلند . ۲۵۹

SABHA VINODA

سبها بنود

نام کتابی در موسیقی هندی . ۳۲۴

SABHA VINODA CHANDA

سبها بنود چند

نوعی وزن عروضی . ۲۳۷

SAPPA

سپ

نوعی دوها (رك بهمین ماده) . ۱۴۹ ،

۱۵۱

۶۴۳	فهرست‌ها
SAPTA	سپت
هفت . ۳۲۴	
SAPTA ADHYAYA	سپت‌ادهیای
اصول هفت‌گانه موسیقی ، ابواب سبعة علم موسیقی . ۳۲۲ ، ۳۲۴	
SAPTAKA	سپتک
مجموعه هفت حرف که از حروف اولیه آهنگهای سبعة ترکیب یافته است و آن عبارت است از س ، ر ، گ ، م ، پ ، ده ، نی . ۳۲۶	
SVAPNA DARŚANA	سپن درمن
دیدن شخص در خواب یا رؤیا . ۳۱۷	
SAPÚT (SUPUTRA)	سپوت
پسر قابل و رشید . ۶۵	
SUTA	ست
فرزند . ۲۹۱	
SATAVAR	ستاور
نوعی گیاه . ۲۴۴	
SATOGUNA	ستگن
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۲۵	
ŚATHA	سته
شوهر شیاد و حقه‌باز . ۳۱۹	
SAJALA	سجل
سیراب ، شاداب ، پرآب . ۶۵ ، ۲۶۰	

SAJANĪ

سجنى

معشوقه . ۲۴۸ ، ۲۴۹ ، ۲۵۶

SUKSHMA ALAMKARA

سجهمان النكار

سخن بهايما و اشارت گفتن . ۲۷۴

SŪKSHAMA

سچهم

اعراب دار (رك بهمين ماده) . ۲۵۶

SŪKSHAMA CHANDA

سچهم چهند

نوعى وزن عروضى . ۲۳۳

ŚIKSHAKAR

سچھيا كار

نوعى خواننده . ۳۳۶

SADDA (ŚABDA)

سد

يکى از اسامى هجاى کوتاه يا لگه . ۸۸

SADA

سدا

همواره ، هميشه . ۲۸۴

ŚUDDHA MŪDRA

سدمدرا

نوعى ادا و انداز رقاص . ۴۳۸

SADANA

سدن

خانه ، منزل . ۲۴۰ ، ۲۴۲ ، ۲۵۴ ،

۲۵۹

ŚARDŪLA

سدول

نوعى چھپى (رك : بهمين ماده) . ۱۵۹

SIDDHA

سده

نوعى چھپى (رك بهمين ماده) .

۱۶۲

SIDOHA

سده

نوعى موها چهند (رك بهمين ماده) . ۲۳۱

ŚUDDHA

سده

مقام بسیط موسیقی که بعضی از مراتب

آهنگ در آن فوت شده باشد . ۳۳۳ ،

۴۱۱ ، ۳۴۶ ، ۳۳۴

ŚUDDHA

سده

یکی از پتر یا گوشه‌های مالکوش راگ

(مکتب بهرت) . ۴۰۳ ، ۴۱۳ -

۴۲۰

ŚUDDHA KAMODA

سده کامود

یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی.

۴۱۳

ŚUDDHA KALYANA

سده کلیان

یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی.

۴۱۴ ، ۴۱۵

ŚUDDHA NATA

سده نات

یکی از فروع (بهارجا) میگه راگ (مکتب

بهرت) - ۴۱۰ ، ۴۱۲ ، ۴۱۸

ŚUDDHA NATA

سده نت

نام یکی از مقام یا شعبه‌های موسیقی .

۴۱۹

SUDHA TARANGA CHANDA

سدها ترنگ چهند

نوعی وزن عروضی . ۲۳۷

SUDHADHARA

سدها دهر

دارنده آبجیات ، کنایه از ماه . ۷۹

SUDHADHARA

سدها دهر

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۲۰

SUDHAṅGA

سدهنگ

نوعی رقص . ۴۳۸

SARA

سر

یکی از اسامی هجای کوتاه یالگه . ۸۷

SARA

سر

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۱۵

SVARA

سر

صدا ، مصوته ، صدای مفرد یا ترکیبی ،

ماتراهای مرکب و مفرد . ۳۴

SURA

سر

نوعی چھپی (رك بهمین ماده) . ۱۶۱

SUR (SVARA)

سر

آهنگ و نغمه . ۳۲۲ ، ۳۲۴ - ۳۲۹ ،

۳۳۲ - ۳۳۶ ، ۳۴۴ - ۳۴۶ ، ۳۵۲ ،

۳۶۳ - ۳۷۹

SUR

سر

رك : كهج . ۳۲۵

SRAPA

سراپ

دعای بد ، لعنت . ۲۴۶

SURADHYAYA

سرادهیای

فن آهنگ و نغمه و آواز . ۳۲۴ ، ۳۲۵

فهرست‌ها	۶۴۷
سرأل	SURABALAYA
	نام یکی از افاعیل عروضی شامل دو هجای بلند . ۹۹
سرب	SARVA – همه ، تمام ، کلیه .
	۱۲۵
سرب‌پلتا	SARVA PALATÁ
	نوعی صناعت ادبی مقلوب . ۲۸۳
سرب‌تو بهدراالنکار	SARVATOBHADRA ALAMKÁRA
	صناعت قلب مستوی . ۲۷۸
سرب‌گر	SARVA GURU
	افاعیل عروضی که فقط دارای هجای بلند باشد . ۱۲۵ ، ۱۲۶ ، ۱۲۸ – ۱۳۲ ، ۱۳۷ -
	۱۳۹
سرب‌لگه	SARVA LAGHU
	افاعیل عروضی که صرفاً دارای هجای کوتاه باشد . ۱۲۵ – ۱۳۵ ، ۱۳۷ – ۱۳۹
سربه	SARABHA
	نوعی دوها (رك بهمین ماده) . ۱۴۹
سربهنګ	SVARA BHAN̄GA
	نوعی بهاو (رك بهمین ماده) . ۳۱۲
سربی	SURAPATI
	نام یکی از افاعیل عروضی شامل يك هجای بلند و يك هجای کوتاه . ۹۸

SARPAÑCA (PANCASARA)

سرپنج

نام یکی از افاعیل عروضی شامل چهار هجای
کوتاه . ۱۰۱

ŚRUTI

سرت

مرتبه آهنگ ، مراتب آهنگ در پستی و
بلندی . ۳۲۲ ، ۳۲۴ ، ۳۲۹ - ۳۳۲ ،
۳۳۴ ، ۳۳۶ ، ۳۴۴

SURATĀ

سرتا

یاد ، خیال ، فکر . ۲۶۱

ŚRUTIKATU DOSHA

سرتکت دوکهن

رك : نكن دو كهن . ۲۸۹

ŚARAD

سرد

یکی از فروع (بهارجا) شری راگ (مکتب
بهرت) . ۴۰۹ ، ۴۱۹

ŚARAD RITU

سردرت

چهارمین فصل سال هندی . ۲۹۶ ، ۳۶۵ ،
۳۶۸ - ۳۷۰ ، ۳۹۵

SARAS

سرس

نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۲

SARASVATĪ

سرستی

الهة موسیقی و هنرهای زیبا . ۳۵۷

SARASVATĪ

سرستی

نام یکی از فروع (بهارجا) هندول راگ .
نام یکی از فروع شری راگ (مکتب بهرت) .

۴۰۵ ، ۴۰۹ ، ۴۱۴ - ۴۱۶ ، ۴۱۹ -

۴۲۱

SARASVATĪ ĀBHARANA TĀLA

سرستی ابهرن‌تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی .

۴۵۵

SARASĪ

سرسی

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۱۵

SARĪṢṬA (SREṢṬA)

سرشت

خوب ، ممتاز ، برگزیده . ۲۴۵ ، ۲۵۵

SVARGA

سرگ

بهشت آسمان . ۴۶ ، ۴۷ ، ۱۴۲

(SURGYÁN) KHÁN FATEHPŪRĪ سرگیان‌خان‌فتحپوری

SRIGYÁH

نام یکی از استادان موسیقی . ۳۶۱

SVARGADHĀRA CHANDA

سرگ‌دهار چهند

نوعی وزن عروضی که در آن عده حروف و

نه تعداد هجاها ملاك قرار می‌گیرد . ۱۴۷ ،

۲۲۷

SRIN̄KHALÁ UPAMÁ

سرنکھلاپمان

نوعی تشبیه . ۲۷۰

SARÚPA (SVARŪPA)

سروپ

هجای بلند قبل از روپ (رك بهمین ماده) .

۲۴۳ ، ۲۴۴ ، ۲۵۵

SAROJA

سروج

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۱۵

SARVAR (SAROVARA)

سرور

استخر ، حوض . ۲۴۲ ، ۲۴۳ ، ۲۵۴ ،

۲۵۹

ŚRAVANA DARŚANA

سرون درسن

دیدار سماعی ، تصور چیزی با شنیدن توصیف

آن . ۳۱۷

SURAHA

سره

نوعی چھپی (رك بهمین ماده) . ۱۶۱

SORATHI

سرھتی (سرھتی)

یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب بهرت) .

۴۰۰

ŚRĪ RĀGA

سری راگ

یکی از راگ یا مقامهای ششگانه موسیقی

هندی . ۳۳۴ ، ۳۳۵ ، ۳۶۷ ، ۳۷۶ ،

۳۸۲ ، ۳۸۴ ، ۳۸۵ ، ۳۸۹ ، ۳۹۰ ،

۳۹۶ ، ۳۹۷ ، ۳۹۹ ، ۴۰۷ ، ۴۱۱ ،

۴۱۶ ، ۴۱۷ ، ۴۲۰

ŚRĪRAMAṆA

سری رون

یکی از پتر یا گوشه‌های شری راگ (مکتب

بهرت) . ۴۰۷ ، ۴۱۶ ، ۴۱۷

۶۵۱	فهرست‌ها
ŚRĪSAMMODA	سری سموده
یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی .	
	۴۱۶
ŚRĪKĪRTI TĀLA	سری کیرت تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۲	
ŚRĪNANDA TĀLA	سری نندتال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۷	
ŚAŚI	سس
نام یکی از افاعیل عروضی دارای دوهجای کوتاه و دوهجای بلند به ترتیب . ۱۰۳	
ŚAŚI	سس
نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۳	
ŚAŚI	سس
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .	
	۲۱۷
ŚAŚI	سس
ماه ، قمر . ۲۸۷ ، ۳۶۱ ، ۳۶۲	
ŚAŚIDHARA	سس دشر
خدای شیوا ، شنکر . ۷۹	
ŚAŚIDHARA	سس دشر
نوعی دندك نباها، (رك بهمين ماده) .	
	۲۲۰
SUSVARA	سسسر
نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۱	

ŚISIRA RITU

سُسرُوت

فصل خزان هند . ۳۶۵ ، ۳۶۶ ، ۳۷۰ -
۳۷۲ ، ۳۹۵

ŚASIREKHĀ

سُسرِیکھا

یکی از فروع (بهارجا) شری راگ (مکتب
بهرت) . ۴۰۹ ، ۴۱۹

ŚAKRA

سک

نام یکی از افاعیل عروضی که به ترتیب یک
هجای بلند و دو هجای کوتاه و باز یک هجای بلند
داشته باشد . ۱۰۳

SAKĀRANA UTPREKSHĀ

سکارنات پریچھا

حسن تعلیل . ۲۷۳

ŚAKTI VALLABHA

سکت بلبه

یکی از پتر یا گوشه های مالکوش راگ (مکتب
بهرت) . ۴۰۳ ، ۴۱۵

SAKAL

سکل

کلیه ، همه ، سراسر . ۲۸۵

SUKAL (ŚUKLA)

سکل

سفید . ۲۸۵

SUKHĀVAH

سکھا به

نوعی خواننده خوب . ۳۳۹

SUKHADĀYAKA

سکھدا یک

آرام دهنده ، راحت بخش . ۸۰

SIKHARA

سکھر

سازی که با دهن نواخته می شود . ۴۴۰

ŚIKHARINÌ CHANDA

سکهر نی چهند

نوعی وزن عروضی که در آن تعداد حروف
و نه هجاها بشمار می‌آید . ۱۴۷ ، ۲۲۷

ŚIKHANDI TĀLA

سکهندتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۰

SAKHÍ

سکھی

رفیقہ ، دوست دختر ، دختری که دوست
دختر دیگری باشد . ۶۳ ، ۷۰ ، ۳۱۰ ،

۳۱۷

SAKHIYAN

سکھین

= سکھی . ۶۳

SVAKÍYÁ

سکھیا

نوعی زن . ۲۹۹ ، ۳۰۰ ، ۳۰۳

SAGANA

سگن

نام یکی از افاعیل عروضی که به ترتیب دو
هجای کوتاه و یک هجای بلند داشته باشد .

۱۰۵ - ۱۰۹ ، ۱۸۱ ، ۱۸۲ ، ۱۸۶ ،

۱۹۳ - ۱۹۶ ، ۱۹۸ ، ۱۹۹ ، ۲۰۴ ،

۲۰۷ ، ۲۳۳ - ۲۳۸ ، ۳۵۵

SUGĀNDHA

سگنده

اعراب سمن (رك بهمين ماده) . ۲۵۶

SUGHARĀĪ

سگهرائی

یکی از فروع مالکوش راگ (مکتب بهرت) .

۴۰۴ ، ۴۱۵ ، ۴۱۷

SALLA

سل

نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۴

SULABHA

سلپ

نوعی ادا و انداز رقص . ۴۳۸

ŚLAKSHANA

سلچهن

نوعی خواننده خوب . ۳۳۹

SAMA

سم

اعراب سنده چون بهم بدویوندد (رك به

هردوماده) . ۲۵۷

SAMA

سم

تطابق کامل آهنگ موسیقی باحرکات رقاص

ونغمه . ۴۳۵ ، ۴۳۴ ، ۳۴۰

SAMÁT VIRALA PALATÁ

سمات سرب پلتا

نوعی صناعت مقلوب بعض . ۲۸۴

SAMÁT SARVA PALATÁ

سمات سرب پلتا

صناعت قلب کل ، مقلوب کل . ۲۸۳ ،

۲۸۴

SAMÁN

سمان

اصوات اساسی . ۳۳ - ۳۵

SAMÁN - مثل ، مانند ، چون.

سمان

۲۷۰ ، ۲۸۵

SAMBANDHA

سم بنده

ترکیب اضافی . ۶۴

SAMA BHÁVA

سم بهاو

فعل ماضی مثبت . ۵۷

SAMA TÁLA

سم تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۲

۶۵۵	فهرست‌ها
SAMAJHAUTÌ	سمجهوتی
اندازه و مقدار فهم . ۸۳	
SAMUDA	سمد
نام یکی از افاعیل عروضی شامل يك هجای	
بلند و يك هجای کوتاه. ۹۸	
SAMARA	سممر
نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۶۱	
SMARANA	سمرن
یاد و ذکر نایکا از نایك در فراق او. ۳۱۵	
SOMAKARA	سمکر
نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۴	
SAMA KANKĀLA TĀLA	سم کنکال تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۴۴	
SAMMUKHATARA TĀLA	سم مکھتر تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۴	
SUMANA	سمن
حرف ساکن، قبل از مول (رك بهمين ماده).	
۲۵۶ ، ۲۵۰ ، ۲۴۹	
SAMMOHĀ CHANDA	سموها چھند
نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۸۶	
SOMEŚVARA	سمیشر
شیوا ، مهادیو ، واضع موسیقی . ۳۲۳ ،	
۳۸۹ ، ۳۵۶	

SOMEŚVARA MATA

سمیشرمت

مکتب مهادیو یاشیوا در علم موسیقی .

۳۸۹ ، ۳۵۶ ، ۳۲۳

ŚAMBHÚ CHANDA

سنهوجهند

نوعی وزن عروضی . ۱۹۳ ، ۱۴۵

SAMPÁDANA

سنپادن

اسم . ۵۳

SAMPÚRNA

سنپورن

مقامهای موسیقی یا راگ که مرکب از همه

هفت آهنگ باشد . ۳۳۳ ، ۳۳۵ ، ۳۶۳ ،

۳۶۶ - ۳۷۰ ، ۳۷۲ - ۳۷۹

SANTA TILAKA CHANDA

سنت تلمک چهند

نوعی وزن عروضی حروفی . ۱۴۷ ، ۲۲۷

SAÑJÁ TÁLA

سنج تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۴

SAMYUKTI CHANDA

سنجکتی چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۹۷ ، ۱۹۸

SAMYOGA

سنجوگ

حالت وصال ، وصال با معشوق . ۲۶۶ ،

۲۹۸ ، ۳۱۲

SUNDARA

سندر

هجای کوتاه قبل از سیام (رك بهمین ماده).

۲۴۶ ، ۲۵۵

SAMDASHTA

سندشت

نوعی خواننده بد . ۳۴۳

فهرست‌ها	۶۵۲
سندھ	SANDHA هجای کوتاه پس از نیه یاروی، حرف وصل. ۲۵۷ ، ۲۵۲
سندھ ملاری	SINDHUMALÁRÍ یکی از شعبه‌های نت ناراین راگ (مکتب کل‌نات) . ۳۸۹
سندھچھر	SANDHYAKSHARA صدای ترکیبی ، مصوتۀ مرکب . ۳۴
سندھو	SINDHO یکی از پتر یا گوشه‌های شری راگ (رك بهمین ماده) . ۳۸۲
سندھورا	SAINDHORÁ = سندھوری . ۴۱۹ ، ۴۲۰
سندھولا	SAINDHOLÁ یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی . ۴۱۵
سندھوی	SINDHAVÌ (SAINDHAVÌ) یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (رك بهمین ماده) . ۳۶۹
سندھوی	SINDHAVÌ (SAINDHAVÍ) یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب بهرت) . ۴۲۰ ، ۴۰۰
سندھپینی	SAMDÌPINÍ یکی از مراتب آهنگ پنجم یا PAÑCAMA . ۳۳۱

SANDEHA ALAMKĀRA

سندیهاالنکار

تجاهل عارف. ۲۷۴

SANKITA

سنکت

نوعی خواننده بد. ۳۴۳

SAMKARA

سنکر

یکی از پتر یا گوشه‌های شری راگ (رك)

به‌مین ماده. ۳۸۳، ۳۸۹

SAMKARĀBHARANA

سنکرا بهرن

یکی از پتر یا گوشه‌های میکه راگ (رك)

به‌مین ماده. ۳۸۴، ۳۸۹، ۳۹۶،

۴۱۰، ۴۱۳ - ۴۱۶، ۴۱۹، ۴۲۰

SANKARMAṆA

سنکرون

یکی از پتر یا گوشه‌های شری رگ (مکتب)

بهرت. ۴۰۸، ۴۱۷

SAMKHA

سنکه

یکی از اسامی هجای کوتاه یا لگه. ۸۸

SAMKHA

سنکه

نوعی چھپی (رك به‌مین ماده). ۱۵۷،

۱۶۵

SIMHĀVALOKANA ALAMKĀRA

سنکها ولوکنالنکار

نوعی صناعت ادبی، صناعت عکس و طرد.

۲۷۹

SANKHA TĀLA

سنکه تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی.

۴۵۳

فهرست‌ها	۶۵۹
سنگیرن	<p>SAMKĪRṆA</p> <p>مقام موسیقی یاراگ که بامقام دیگر مرکب باشد . ۳۳۴ ، ۳۴۶ ، ۴۱۱ ، ۴۱۲</p>
سنگار	<p>ŚRINĠĀRA</p> <p>زینت و آرایش . ۲۶۵ ، ۲۹۷</p>
سنگاررس	<p>ŚRINĠĀRARASA</p> <p>حالت عاشقی و معشوقی ، علمی که در آن از احوال عاشق و معشوق بحث می‌شود . ۵ ، ۲۶۵ ، ۲۶۷ ، ۲۹۷ ، ۲۹۸</p>
سنگده	<p>SNIGDHA</p> <p>نوعی خواننده خوب . ۳۳۹</p>
سنگیت	<p>SANĠĪTA</p> <p>موسیقی ، علم نغمه و اصول و رقص . ۵ ، ۱۶۷ ، ۳۲۲ ، ۳۲۴ ، ۳۵۸ - ۳۶۰</p>
سنگیت	<p>SANĠĪTA</p> <p>دسته رقص و خواننده و نوازندگان . ۴۴۰</p>
سنگیت چھپی	<p>SANĠĪTA CHAPPAYA</p> <p>نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۶</p>
سنگیت چھند	<p>SANĠĪTI CHANDA</p> <p>نوعی وزن عروضی .</p>
سنگیت دربن	<p>SANĠĪTA DARPAṆA</p> <p>نام کتابی در موسیقی هندی تألیف چتور دامو در پاندیت - ۳۲۴</p>

SIMHA VIHÀRA CHANDA

سنه بهار چهند

نوعی وزن عروضی. ۱۴۴، ۱۷۳، ۱۷۴،

۱۷۶

SAMYÁSÌ

سنیاسی

تارك دنیا، مرتاض. ۳۶۵

SVÁDHÌNA

سوادھین

مستقل، فاعل، اسم فاعل. ۵۸، ۵۹

SVÁDHÌNA PATIKÁ

سوادھین پتکا

نوعی زن. ۳۰۵

SVÁNA

سوان

سگ. ۲۸۳

ŚOBHÁ

سوبها

یکی از پتريا گوشه‌های هندول راگ (رك)

بهمین ماده. ۳۸۱

ŚOBHÀ CHANDA

سوبهاچهند

نوعی وزن عروضی. ۲۳۲

ŚOTAI

سوتئی

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده).

۲۲۲

SÛRA

سور

نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر

دو هجای بلند و در وسط يك هجای کوتاه

داشته باشد. ۱۰۲

SÚRAJA

سور

نام یکی از افایل عروضی که به ترتیب يك
هجای کوتاه و يك هجای بلند و باز يك
هجای کوتاه و يك هجای بلند داشته باشد .

۱۰۳

SÙRA

سور

نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۶۴

SÙRA

سور

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۱۷

SAURĀSHTAKA

سوراشتک

یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی .

۴۱۵ ، ۴۱۴

SORATHA

سورته

یکی از شعبه‌های میگه راگ (مکتب
سمیشور). ۳۹۳ ، ۴۱۱ ، ۴۱۷ ، ۴۲۰ -

SORATHĀ

سورته‌ها

رك : چارن چهند . ۱۴۳ ، ۱۵۱ ، ۲۳۲

SORATHĪ

سورته‌ی

یکی از فروع بهیرون راگ (مکتب بهرت).

۳۹۶ ، ۴۰۲ ، ۴۱۵ ، ۴۱۶

SÚRYA

سورج

آفتاب ، خورشید . ۴۷

SÚRAJ KHÁN

سورج‌خان

نام یکی از موسیقی‌دانان هندی . ۳۶۱

SÚR DÁS

سورداس

نام یکی از شعرای معروف هندی . ۳۵۳

SÚLADHARA

سولدهر

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۱۴

SÚHÀ

سوها

یکی از فروع بهیرون راگ (مکتب بهرت).

۴۰۲ ، ۴۱۸ ، ۴۱۹ ، ۴۲۱

SOHANÍ

سوهنی

یکی از فروع (بهارجا) شری راگ (مکتب

بهرت) . ۴۰۸

SÚHO (SÚHÁ)

سوهو

یکی از پتر یا گوشه‌های بهیرون راگ (رك

بهمین ماده) . ۳۷۹ ، ۳۸۹ ، ۴۱۶ ، ۴۱۸

۴۱۹

SÚHO SYÀMA

سوهوسيام

یکی از راگ یا مقامهای موسیقی مخترع

سلطان حسین شرقی . ۴۲۴

SIVÌ

سوی

یکی از مراتب آهنگ سوم یا گندهار .

۳۳۰

SVEDA

سويد

عرق ، عرق بدن . ۱۰ ، ۲۸ ،

۶۶۳	فهرست‌ها
SVEDA	سويد
نوعی بهاو (رك بهمين ماده) . ۳۱۱	
SAHĀNĀ	سہانا
یکی از پتر یا گوشه‌های میگه راگ (رك بهمين ماده) . ۳۸۴ ، ۴۰۹ ، ۴۱۳ ، ۴۱۹	
SAHĀNĀ	سہانا
یکی از پتر یا گوشه‌های مالکوش راگ (مکتب بهرت) . ۴۰۳	
SAHACĀRĪ	سہچاری
نوعی مرد رک : نرم سچو . ۳۲۰	
SAHAKĀRĪ BHĀVA	سکاری بهاو
بیان چند کیفیت از کیفیات نهگانه انسانی . ۲۶۷	
SANSKRIT	سهنسکرت
زبان قدیم آریائی هند ، سانسکریت . ۲۷ ۳۸ ، ۴۷ ، ۵۱ - ۵۳ ، ۶۲ ، ۷۳ ، ۱۴۳ ۲۲۶ ، ۳۵۱ ، ۳۶۹ ، ۳۷۲ ، ۳۷۵	
SYĀMA	سیام
هجای بلند قبل از نیه (رك بهمين ماده) . ۲۴۵ ، ۲۴۶ ، ۲۵۵	
SYĀMA (ŚYĀMA)	سیام
سیاه ، کریشنا . ۱۱ ، ۲۸ ، ۷۶ ، ۱۴۱ ۲۷۲ ، ۲۸۱	

SYÀMA

سیاه

نام یکی از شعبه‌های موسیقی . ۳۹۶ ،

۴۱۲ ، ۴۱۴ - ۴۱۷ ، ۴۱۱ ، ۴۲۳ -

۴۲۵

SYÁMA RÁMA

سیام‌راه

یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی.

۴۱۲

SYÁMA RÁMA

سیام رام

یکی از راگ یا مقام‌های مخترع سلطان

حسین شرقی . ۴۲۴

SYÀMA LÀLA - یکی از

سیام‌لال

القاب کریشنا ، معشوق - ۲۸۱

SYÁMATÀ

سیام‌تا

سیاهی . ۷۶

SYÁMATÀI

سیام‌تائی

سیاهی . ۷۶

SÍTÁ

سیتا

نام زن ، نام همسر رام چندر قهرمان حماسه

راماین . ۶۰ ، ۲۹۶ ، ۳۱۱

SÚTKÁRÍ

سیت کاری

نوعی خواننده بد . ۳۴۶

SÌCÁN

سیچان

نوعی دوها . (رك بهمين ماده) . ۱۴۹

ŚESHA

سیس

نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۶۰

ŚESHA (NĀGA)

سیس

نام پادشاه ماران که بنابر داستان‌های هندی

واضع علم عروض و موسیقی است . ۸۵،

۳۵۷

ŚESHA

سیس

نام یکی از افاعیل عروضی دارای چهار

هجای کوتاه و يك هجای بلند به ترتیب . ۱۰۳

ŚESHA

سیس

هجای کوتاه پس از پاتال (رك بهمين ماده).

۲۵۸ ، ۲۵۳

ŚĪSA هجای کوتاه ماقبل بندهن (رك

سیس

بهمين ماده) . ۲۴۵

SELA

سیل

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۲۵

SENĀ

سینا

نوعی موها چهند (رك بهمين ماده) .

۲۳۰

SIMHA

سمینه

یکی از اسامی هجای کوتاه یالگه . ۸۸

SIMHA

سینه

نوعی چھپی (رك بهمين ماده) ۱۵۹

سینه

SIMHA

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۱۸

سیو

SIVA

شیوا ، مهادیو ، واضع موسیقی . رك :

سمیشر . ۳۲۳

سیو

SEV

خدمت . رك: سیوا. ۶۸

سیوا

SEVÁ

خدمت. ۶۸

سیورتی

ŚIVARATI

یکی از راگ یامقامهای مرکب موسیقی .

۴۲۰

سیوك

SEVAKA

خادم ، خدمتکار . ۶۸

سیومت

SIVA MATA

رك: سمیشرمت . ۳۲۳

سیهر

SEKHARA

نام یکی از افاعیل عروضی شامل چهارهجای

کوتاه . ۱۰۱

سیهر

SEKHARA

نام یکی از افاعیل عروضی که اول دو هجای

کوتاه و سپس يك هجای بلند و باز هم يك هجای

کوتاه داشته باشد. ۱۰۲

SEHARA

سیهر

نوعی چھپی (رک بهمین ماده) . ۱۶۵

SEHARÁ CHANDA

سیهرام چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۹۷

SEHANA CHANDA

سیهن چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۷۸

ش

ŚĀSTRA

شاستر

علم حکمت ، کتب اساسی موسیقی .

۳۴۸

ŚABDA

شبد

کلمه، واژه، سخن. ۵۲، ۵۳

ŚRĀVAKA

شراوک

نوعی خواننده خوب . ۳۳۹

ŚIVA

شیو

شیوا - یکی از خدایان ثلاثه هندوان -

رک‌سیو . ۳۵۷

ک

KĀ

کا

پسوند صفت (مؤنث) . ۷۷

KĀVYA

کاب

شعر ، شاعری . ۷۳

KAVIŚVARA

کایسر

شاعر ، ملك الشعراء . ۷۳

KĀPĀLA

کاپال

کله سر . ۲۴۷

KĀPARAGAUṚĪ

کاپر گوی

یکی از راگ یا مقام های مرکب موسیقی .

۴۲۱

KĀPHĪ

کاپھی

= کافی . ۴۰۰

KĀTIK (KĀRTIKA)

کاتک

هشتمین ماه سال هندی مصادف با آبانماه .

۳۹۵ ، ۳۶۵

KĀJAR (KĀJAL)

کاجر

دوده چرخ که بعنوان سرمه بکار برده می شود

= کاجل . ۲۸۵

KĀJĪ

کاجی

کار کننده . ۵۹

KĀCH

کاچه

عورت ، کشران . ۸۱

KĀDAVĪ

کادوی

یکی از فروع (بهارجا) میگه راگ (مکتب

بهرت) . ۴۲۰ ، ۴۱۰

۶۶۹	فهرست‌ها
KÁR	کار
	پسوند. ۷۱
KÁRYA	کارج
	کار، عمل. ۴۷
KÁRYA VIPARYAYA	کارج پیرجی
	نوعی صناعت ادبی. ۲۷۶
GÁRUGÍ TÁLA	کاروگی تال
	نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ۴۵۵
KÁSHTÁRTHA DOSHA	کشتهارته دوکهن
	تعقید معنوی. ۲۹۱
KÁPHÌ	کافی
	یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب بهرت).
	= کاپهی. ۴۰۰، ۴۱۱، ۴۱۹، ۴۳۰
KÁKÀ	کاکا
	عمو، بزرگسال. ۲۷۸
KÁGA	کاگ
	نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده). ۲۱۸
KÁKOLÌ	کاگولی
	نوعی خواننده بد. ۳۴۲
KÁGÌ (KÁKÌ)	کاگی
	نوعی خواننده بد. رك: کاگولی. ۳۴۲، ۳۴۴

KĀLA VIRODHA DOSHA

کال بروده دو کهن

یکی از نقایص ادبی . ۲۹۶

KĀLH (=KAL)

کاله

دیروز . ۱۰ ، ۲۹

KĀLIYA

کالی

نام پادشاه ماران - ۴۳۷

KĀMA

کام

خدای عشق و محبت . ۲۴۱ ، ۲۴۵ ،

۲۵۵ ، ۲۵۹ ، ۴۲۰

KĀMABĀNA

کامپان

نوعی موها چهند (رك بهمين ماده) .

۲۳۱

KĀMIN

کامن

زن = کامنی . ۳۸۵

KĀMINĪ

کامنی

زن . ۲۵۰ ، ۲۵۷ ، ۲۵۹

KĀMODA

کامود

یکی از شعبه‌های دپک راگ (رك بهمين ماده) .

۳۷۴ ، ۳۹۶ ، ۴۱۲ ، ۴۱۴ ، ۴۱۷ -

۴۱۹

KĀMODA

کامود

یکی از شعبه‌های میگه راگ (مکتب

کل نات) . ۳۸۸

٦٧١	تحفة الهند
KÁMODA	کامود
یکی از شعبه‌های نت ناراین (مکتب سمیشور).	
۳۹۴	
KÁMODA	کامود
یکی از پتیا گوشه‌های مالکوش راگ (مکتب	
بهرت). ۳۹۴	
KÁMODA NĀṬA	کامودنات
یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی.	
۴۱۲	
KÁMODĪ	کامودی
یکی از فروع مالکوش راگ (مکتب بهرت).	
۴۱۵ ، ۴۰۴	
KÁMAVANTA	کامونت
اهل شوق، شهوانی - ۲۶۱	
KĀN	کان
گوش . ۲۸۴	
KAVAN	کآن
نوعی چپپی (رک بهمین ماده). ۲۸۴	
KĀNH (KANHAIYĀ)	کانه
کریشنا - خدای هندوان . ۱۰ ، ۲۹ ،	
۴۱ ، ۶۰ ، ۷۹ ، ۲۴۱ ، ۲۷۲ ، ۲۸۸ ،	
۳۵۳ ، ۳۶۶ ، ۳۷۷ ، ۴۱۶ ، ۴۲۰ ،	
۴۳۷	

فهرست‌ها	۶۷۲
KĀNHARĀ	کنهرا
یکی از شعبه‌های دپک رگ (رك بهمين ماده).	
، ۴۲۳ ، ۴۱۹ - ۴۱۲ ، ۳۷۵ ، ۳۳۴	
۴۲۵	
KĀNHARĀ	کنهرا
یکی از پتر یا گوشه‌های میکه راگ (مکتب	
بهرت) . ۴۲۰ ، ۴۰۹	
KĀVERĪ	کاویری
یکی از شعبه‌های میکه راگ (مکتب بهرت).	
۴۰۱	
KĀHALA	کا‌هل
یکی از اسامی هجای کوتاه یالگه . ۸۸	
KAVI	کب،
شاعر . ۷۳	
KAVITTA	کبت
شعر، شاعری . ۶۶	
KABITĀ (KAVI)	کبتا
شاعر. رك : کبت. ۲۶۰ ، ۶۶	
KAVIRĀJA	کبراج
ملك الشعراء . ۷۳	
KABRĪ	کبری
گوناگون ، متنوع . ۲۸۵	
KAVĪŚVARA	کبیسر
ملك الشعراء . ۳۴۰	

٦٧٣	تحفة الهند
KAPACCHA	کیچ
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .	
۲۲۴	
VIKALA	کیل
نوعی خواننده بد . ۳۴۴	
KAPÙT (KUPUTRA)	کیوت
پسر ناقابل و نالایق . ۶۶	
KAPOT	کپوت
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .	
۲۱۹	
KATUVARNA DOŠHA	کت برن دو کهن
استعمال کلمات نامناسب برای توصیف کسی .	
۲۹۳	
KUTAL (KUTILA)	کتل
کج ، معوج ، خمیده ، وارون ، چپ .	
۲۸۵	
KUTTAMITA HÁVA	کتمت هاو
نوعی هاو (رك بهمین ماده) . ۳۱۳	
KAJARAUTÌ	کجروتی
سر مه دان . ۸۱	
KAJJALA	کجل
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .	
۲۲۲	

KUCA

کچ

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۲۴

KACCH

کچه

نوعی دوها (رك بهمين ماده) . ۱۵۰

KACHAUTÁ (KACHOTÀ)

کچهوتا

چیزی که بدان ستر عورت کنند . ۸۱

KADKÁ (KARKÁ)

کدکا

نوعی تصنیف . ۳۵۴ ، ۳۵۹

KADAMBA

کدم

نوعی درخت هندی . ۳۷۱

KADAMA NÀTA

کدم‌نات

یکی از فروع (بهارجا) میگه‌راگ (مکتب

بهرت) . ۴۱۰

KADAMA NÁTA

کدم‌نات

یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی .

۴۱۳

KADÍ (KARÍ)

کدی

فقره ، فقره تصنیف غیر منظوم . ۳۵۴

KARA

کر

دست ، بازو . ۶۲ ، ۶۸

KAR

کر

پسوند فاعلی . ۸۰

فهرست‌ها	۶۷۵
کر	KARI
	بکن (مؤنث) . ۵۹
کر	KARU
	بکن (مذکر) . ۵۹
کرء	KARAI
	رك : كناء . ۱۶۳
کرأل	KARÁLA (KARATÁLA)
	یکی از اسامی هجای کوتاه یا لگه . ۸۸
کرأل	KARÀLA (KARATÁLA)
	نام یکی از افاعیل عروضی که دو هجای کوتاه و سپس يك هجای بلند داشته باشد . ۹۹
کرأل	KARÁLA
	نوعی چھپی (رك بهمین ماده) . ۱۶۲
کرالی	KARÀLÌ
	نوعی خواننده‌بد . ۳۴۴
کرائی	KARÁÌ
	= کلائی . ۳۹۶ ، ۴۱۷
کرائی سیام	KURÀÌ SYÀMA
	یکی از راگ یا مقام‌های موسیقی مخترع سلطان حسین شرقی . ۴۲۴
کربه	KARABHA
	نوعی خواننده‌بد . ۳۴۴
کرپا	KRIPÀ
	لطف ، مهربانی . ۲۴۹

KRIPÁNA

کرپان

نام یکی از افاعیل عروضی که شامل دو هجای
کوتاه و يك هجای بلند. ۹۹

KRIT

کرت

مفعول ، مفعول به . ۵۴ ، ۵۸

KARTÁ

درتا

فاعل . ۵۳ ، ۵۸

KARTÀ

کرتا

پسوند فاعلی . ۸۰

KARTÀR

کرتار

خالق ، آفریننده . ۲۴۶

KARTÁLA

کرتال

نام یکی از افاعیل عروضی شامل يك هجای
بلند و يك هجای کوتاه . ۹۸

KARTAB

کرتب

فعل . ۵۳ ، ۵۴

KARAT HO

کرت هو

می کنید. ۵۶

KARAT HÚŃ

کرت هون

می کنم. ۵۵

KARAT HAI

کرت هی

می کند. می کنی. ۵۵ ، ۵۸

KARAT HAIN

کرت هین

میکنند، میکنیم. ۵۵

فهرست‌ها	۶۷۷
کرش	KRIŚĀ نوعی خواننده‌بد. ۳۴۳
کرشنا ابھسارکار	KRISHNA ABHISĀRIKĀ نوعی فاسقه. ۳۵۹
کرکا	KARKĀ = کدکا. ۳۵۴
کرکس	KARKAŚĀ نوعی خواننده‌بد. ۳۴۶
کرم	KARMA نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۲۶
کرم بهنگ	KRAMABHAṅGA رك: کرمهین دوکهن. ۲۹۲
کرم پنچه	KRAMAPAÑCAMA یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی. ۴۲۵
کرمهین دوکهن	KRAMAHINA DOSHA لف و نشر مشوش. ۲۹۲
کرن	KARAN دستها. رك: کر. ۲۶۱، ۶۸، ۶۲
کرن	KARNA نام یکی از افاعیل عروضی دارای دو همجای بلند. ۹۹، ۱۷۳، ۱۷۶، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۳ - ۱۸۷، ۱۹۱، ۲۰۴، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۱۰

KARANA

درن

گوش . ۲۸۳

KARUNA

کرن

نوعی خواننده خوب . ۳۳۹

KARANA TALA

کرن تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی .

۴۴۷

KARUNA TALA

کرناتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی .

۴۴۹

KARUNA RASA

کرنارس

حالت رحم و ترحم بر کسی . ۲۶۶

KARUNĀ NATI

کرنانت

یکی از فروع (بهارجا) میگه راگ (مکتب

بهرت) . ۴۱۰ ، ۴۲۰

HARNĀTĪ

کرناتی

یکی از شعبه‌های دپیک راگ . رک : کانہرا .

۳۷۵ ، ۳۹۶ ، ۴۱۱

KARNĀTĪ

کرناتی

یکی از شعبه‌های بهیرون راگ که آنرا

کانہرا نیز گویند . (مکتب کلنات) .

۳۸۷

KARNĀTĪ

کرناتی

یکی از شعبه‌های پنجم راگ (مکتب

سمیشور) . ۳۹۳

۶۷۹	فهرست‌ها
KURANĠA	کرنګ
بدرنګ ، چیزی که رنگش خوب نباشد .	
۶۶	
KARANĠ	کرنی
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .	
۲۱۵	
KRODHĠ	کرودهی
یکی از مراتب آهنگ سوم یا گندهار .	
۳۳۰	
KARAU GE	کروگی
خواهی کرد خواهید کرد ، ۵۶	
KARAU GĠ	کروگی
خواهید کرد (مؤنث) . ۵۷	
KARÚN	کرون
بکنم (امر غایب ، اول شخص مفرد) . ۵۹	
KARÚN GO	کرون گو
خواهم کرد (مذکر) . ۵۷	
KARÚN GĠ	کرون گی
خواهم کرد (مؤنث) . ۵۷	
KRAUÑCA	کرونیچ
کلنگ، درنا . ۳۲۸	
KARAHU	کره
بکنید، (مذکر، مؤنث) . ۵۹	

تحفة الهند	٦٨٠
KARAH	کره
نوعی دوها (رك بهمين ماده) . ١٥٠	
KARAHĀ	کره
نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ١٦١	
KARHĀNCĀ CHANDA	کرھنچا چھند
نوعی وزن عروضی . ١٤٦ ، ٢٠٦	
KARAI	کری
بکند (امر غایب مفرد) . ٥٩	
KRIYĀ	کریا
کار، فعل . ٥٤ ، ٥٧	
KRIYĀ VIDAGDHĀ	کریا بد گدھا
نوعی فاسقہ . ٣٠٢	
KIRĪTĀ CHANDA	کریتا چھند
نوعی وزن عروضی . ١٤٣ ، ١٧٣	
KRĪDĀ TĀLA	کریدا تال
نوعی تال یا واحد آھنگ موسیقی . ٤٤١	
KARAI GO	کری گو
خواہد کرد ، خواہی کرد (مذکر) . ٥٦ ، ٥٨	
KARAI GĪ	کری گی
خواہد کرد ، خواہی کرد (مؤنث) . ٥٧	
KARAIN	کرین
بکنند، بکنیم . ٥٩	

فهرست‌ها	۶۸۱
کرین گی	KARAIN̄ GE خواهند کرد ، خواهیم کرد . (مذکر) -- ۵۶
کرین گی	KARAIN̄ GÌ خواهند کرد ، خواهیم کرد (مؤنث) . ۵۷
کس	KAS عیار گرفتن ، به محك زدن . ۸۱
کسان	KISÀN دهقان ، کشاورز . ۸۱
کسل	KUŚALA نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۲۴
کسل	KUŚALA — خوب ، بهتر ، خوشحال . ۲۸۵
کسل	KUŚALA یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (مکتب بهرت) . ۴۰۴
کسم	KUSUMA یکی از اسامی هجای کوتاه یا لگه . ۸۸
کسم	KUSUMA نام یکی از افاعیل عروضی دارای يك هجای کوتاه و سپس يك هجای بلند و سپس دوهجای کوتاه به ترتیب . ۱۰۲

KUSUMA

کسم

نوعی چھپی (رك : بهمين ماده) . ۱۶۵

KUSUMA

کسم

یکی از پتر یا گوشه‌های ديك راگ = کسنید.

۳۸۲

KISUN (KRISHNA)

کسن

نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۳

KUSUMBHA

کسنبه

یکی از پتر یا گوشه‌های ديك راگ (رك بهمين

ماده) . ۳۸۲ ، ۴۰۶

KISNAUT

کسنوت

ابزار کشاورزی . ۸۱

KASAUTÍ

کسوتی

چیزی که بدان عیار زر و نقره گیرند، محك.

۸۱

KAŚYAPA

کشپ

نام یکی از واضعین موسیقی . ۳۵۷

KASHTA

کشت

رنج ، آزار . ۲۴۵ ، ۲۵۵

ککب

= ککبه . ۳۹۸ ، ۴۱۳

KAKUBHA

ککبه

یکی از شعبه‌های مالکوش راگ (رك بهمين

ماده) . ۳۷۲ ، ۴۱۶ ، ۴۱۷

فهرست‌ها	۶۸۳
ککبه	KAKUBHA یکی از شعبه‌های پنجم راگ (مکتب کل‌نات). ۳۸۷
کل	KALA قرار، راحت . ۶۵
کل	KALA یکی از اسامی هجای کوتاه یا لگه . ۸۸
کل	KALA نام یکی از افاعیل عروضی که اول دوهجای بلند و سپس دوهجای کوتاه داشته باشد . ۱۰۳
کلا	KALĀ ماهیت حروف مفرد و مرکب . ۳۴۸
کلا	KALĀ ماترا یا واحدهای تال (اصول و بحور موسیقی) . ۴۳۱
کلاپ	KALĀPA گروه، جماعت . ۲۴۶ ، ۲۵۵
کلاپرین	KALĀ PRAVĪṆA یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی. ۴۲۰
کلاونت	KALĀVANT مغنی که در سرودن انواع دهرپد (رک بهمین ماده) وارد باشد . ۳۵۹

KULĀĪ

کلانی

یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی.

۴۱۷

KALĀVARA

کلایر

یکی از پتریا گوشه‌های میگه راگ (مکتب

بهرت). ۴۰۹، ۴۱۸، ۴۲۰

KALPA VRIKSHA

کاپ برچه

درخت طوبی. ۳۶۹

KULATĀ

کلتا

نوعی فاسقه. ۳۰۲، ۶۲

KULATĀ

کلتان

= کلتا - ۶۲

KALADHVANI TĀLA

کل دهین تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی.

۴۵۱

KALSA

کلس

نوعی دندک نباها (رك بهمین ماده). ۲۱۵

KALAS

کلس

سبوچه، سبو. ۲۸۵

KILAKIŃCITA HĀVA

کل کنچت‌هاو

نوعی هاو (رك بهمین ماده). ۳۱۴

KALLINĀTHA

کل ناتھ

یکی از واضعین موسیقی. ۳۲۳، ۳۵۷

۳۸۴

فهرست‌ها	٦٨٥
کل‌ناته‌مت	KALLINÀTHA MATA یکی از مکاتب موسیقی هندی منتسب به کل‌نات. ٣٩٠، ٣٨٤، ٣٢٣
کلندر	KALINDRA = کلنگ - ٣٨٢
کلنگ	KALINGA یکی از پتر یا گوشه‌های دیپک‌راگ (رک بهمین ماده). ٣٨٢
کلوتا	KALŪṬĀ سیاهک (مذکر). ٧٩
کلوتو	KALŪṬO سیاهک (مصغر). ٧٩
کلوتی	KALŪṬĪ سیاهک (مؤنث مصغر). ٧٩
کل‌هانتارتا	KALAHÀNTARATĀ رک: ابهسندتا. ٣٥٦
کل‌هنترتا	KALAHÀNTARATĀ رک: ابهسندتا. ٣٥٦
کلئو	KALAU ماه، قمر. ٢٩٥
کلیان	KALYĀNA یکی از گوشه‌های سری‌راگ = گوند. ٣٨٢، ٣٨٩، ٣٩٦، ٤١٣، ٤١٦ - ٤١٩، ٤٢٣، ٤٢٥

KALYĀNA

کلیان

یکی از پتربا گوشه‌های میگه راگ (رك بهمین

ماده) . ۳۸۴ ، ۳۸۹ ، ۳۹۴

KALYĀNA

کلیان

یکی از شعبه‌های نت ناراین (مکتب سمیشور) . ۳۹۴

KALYĀNA

کلیان

نام یکی از استادان بزرگ موسیقی .

KALYĀNA VINODA

کلیان بنود

= کلیان کامود . ۴۱۳

KALYĀNA KĀMODA

کلیان کامود

یکی از راگ یامقامهای مرکب موسیقی .

۴۱۳

KALYĀNA NĀTA

کلیان نات

یکی از راگ یامقامهای مرکب موسیقی . ۴۱۳

KAMATHA

کمه

هجای بلند پس از چها (رك بهمین ماده) .

۲۵۴ ، ۲۵۸

KAMALA

کمل

نام یکی از افاعیل عروضی شامل دو هجای

کوتاه و يك هجای بلند . ۹۹

KAMALA

کمل

نام یکی از افاعیل عروضی که به ترتیب

يك هجای بلند و يك هجای کوتاه و باز هم

يك هجای بلند و يك هجای کوتاه داشته

باشد . ۱۰۳

فهرست‌ها	۶۸۷
کمل	KAMALA نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۶۱
کمل	KAMALA یکی از پتريا گوشه‌های ديك راگ (رك بهمين ماده) . ۳۸۲
کمال	KAMALÁ نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۶۲
کمالاچھند	KAMALÀ CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۵ رك: مکند تال - ۴۵۰
کمندتال	
کمود	KUMODA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۶
کمودتی	KUMUDVATÍ یکی از مراتب آهنگ اول يا SHADJA ۳۳۰
کناء	KANAI نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۳
کناگت	KANÀGAT مراسم فاتحه خوانی که برای مرحومین خانواده برگزار می‌شود . ۲۴۳ ، ۲۴۴ ، ۲۵۵
کنان	KANNÁ مصوته‌ای که پس از حرف صامت واقع شود. ۴۰ ، ۴۱ ، ۴۵ ، ۴۶ ، ۴۹

کنبه

KUMBHA

نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۰ ،

۱۶۵

کنبه

KIMBHA

نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۳

کنبه

KUMBHA

یکی از پتر یا گوشه‌های شری راگ (رك بهمين

ماده) . ۳۸۳ ، ۴۱۹

کنبه

KUMBHA

یکی از فروع (بهارجا) شری راگ (مکتب

بهرت) . ۴۰۸

کنبها بجی

KUMBHÀVATÌ

نام یکی از مقام یا شعبه‌های موسیقی .

۴۲۵

کنبهاری

KUMBHÀRÌ

یکی از فروع بهیرون راگ (مکتب بهرت) .

۴۰۲ ، ۴۱۳ ، ۴۱۵ ، ۴۱۶ ، ۴۱۹

کنپت

KAMPITA

نوعی خواننده‌بد . ۳۴۳

کنپت

KAMPAT

لرزش صدا مانند صدای بز . ۳۴۳ ،

۳۴۴

کنتل

KUNTALA

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۵

فهرست‌ها	۶۸۹
کنتل	KUNTALA یکی از پتريا گوشه‌های دپك راگ (رك) بهمین ماده) . ۳۸۱
کنتها	KANTHÀ • • یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی . ۴۲۰
کنج‌پل	KUÑJAPHALA نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۱۶
کنجر	KUÑJARA نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك هجای کوتاه و سپس دو هجای بلند داشته باشد . ۱۰۱
کنجر	KUÑJARA نوعی چھپی (رك بهمین ماده). ۱۶۰
کنچك	KUNCUKA نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۲۴
کند	KANDA • نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۲۴
کند	KANDHA (SKANDHA) حرکت مول (رك بهمین ماده). ۲۵۶

KUNḌALA

کندل

حلقه، گوشواره. ۶۲

KUNḌALA

کندل

یکی از اسامی هجای بلند یا گورو. ۸۹

KUNḌALIYÀ CHANDA

کندلیاچهند

نوعی وزن عروضی. ۱۵۴، ۱۴۳

KANISHTHÀ

کنشتها

نوعی زن. ۳۰۰

KANAKA

کنک

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۱۶

KAṆKANA

کنکن

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۱۵

KAṆKANÌ

کنکنی

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۲۳

KINKINI

کنگن

یکی از اسامی هجای بلند یا گورو. ۸۹

KAṆGANA

کنگن

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۲۳

KAṆGAN

کنگن

دست برنجن ، النگو. ۳۶۶ ، ۳۶۹

۶۹۱	فهرست‌ها
KANOJ (KANNOJ)	کنوج
<p>نام شهری معروف در ایالت اوترپرادش که در دورهٔ هندویی یکی از بزرگترین مراکز فرهنگی بشمار می‌رفت. ۷۸</p>	
KANOJIYÁ (KANAUJIYÁ)	کنوجیا
<p>منسوب به کنوج. رك: کنوج. ۷۸</p>	
KANVAL (KAMALA)	کنول
<p>نیلوفر آبی - ۸ ، ۱۲ ، ۶۷ ، ۱۴۱ ، ۲۷۰ ۲۷۱ ، ۲۸۷ ، ۳۶۸ - ۳۷۰ ، ۳۷۸ ۴۳۴</p>	
KUNAHA	کنه
<p>نام یکی از افاعیل عروضی شامل سه هجای کوتاه. ۹۸</p>	
KANHAR ŠYÀMA	کنهرسیام
<p>یکی از راگ یا مقامهای موسیقی مخترع سلطان حسین شرقی. ۴۲۳</p>	
KANHARNÀṬA	کنهرنات
<p>یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی. ۴۱۲</p>	
KO	کو
<p>حرف اضافهٔ در هندی. ۶۴</p>	
KUNVÀR	کوار (کنوار)
<p>هفتمین ماه سال هندی مصادف با مهرماه که آنرا ĀŠVIN نیز گویند. ۳۶۵ ، ۳۹۵</p>	

KOVIDA TĀLA

کوبد تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۱

KOSA

کوس

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۱۶

KAUSAKA

کوسك

= کوسکی . ۳۹۶

KAUŚIKĪ

کوسکی

یکی از شعبه‌های میکه راگ (مکتب

سمیشور) . ۳۹۳

KOKA

کوك

علم آداب و روشهای نزدیکی با زن، نام

حکیمی که واضع این علم بوده است . ۵

KOKILA

کوکل

نوعی چھپی (رك بهمین ماده) . ۱۶۰

KOKILĀ TĀLA

کوکلاتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۰

KOKILATA

کوکلت

نام یکی از مقام یا شعبه‌های موسیقی .

۴۲۱

KŪLA

کول

نوعی موها چهند (رك بهمین ماده) . ۲۳۰

KANVAL

کول

یکی از پتر یا گوشه‌های دپك راگ = کمل.

۳۸۲

فهرست‌ها	۶۹۳
کولا	KULÁ نهر ، ترعه . ۲۸۴
کولاهل	KOLÀHALA شور و غوغا ، بزرگترین دسته نوازندگان و خوانندگان. ۳۴۷
کولاهل	KOLÀHALA یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب کل‌نات). ۳۸۵ ، ۴۱۶
کولاهل	KOLÀHALA یکی از پرتیا گوشه‌های شری راگ (مکتب بهرت). ۴۰۷
کومل	KOMALA اعراب دل (رك بهمين ماده). ۲۵۷
کومل	KOMALA نوعی خواننده خوب . ۳۳۹
کوند	KUVANDA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۵
کوهل	KOHALA نام یکی از واضعین موسیقی . ۳۵۷
کویل	KOYAL نوعی پرنده آوازخوان هندی. ۲۹۶ ، ۳۲۹
کهادو	SHÀDAVA ۳۴۰

راگ یا مقامهای موسیقی که مرکب از شش
آهنگ باشد . ۳۳۳ ، ۳۳۵ ، ۳۶۳ ، ۳۷۱ ،
۳۷۲ ، ۳۷۴ ، ۳۷۶

KHĀR (KSHĀRA)

کهار

شوره . ۹

KHĀRĪ CHANDA

کهاری چهند

نوعی وزن عروضی ۱۴۵ ، ۱۹۱

SHAT

کھت

شش . ۳۶۴ ، ۴۱۴

KHAT (SHAT) TĀTA

کھت تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۸

SHAT RĀGA

کھت راگ

یکی از پتريا گوشه‌های شری راگ (مکتب
بهرت) . ۴۰۸ ، ۴۱۳ ، ۴۱۴ ، ۴۱۶ ،
۴۱۸ ، ۴۲۲ ، ۴۲۹

SHAD RITU

کھت رت

شش فصل سال . ۳۶۴

KHATA NAGA

کھت نگ

یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی .

۴۱۵

SHADJA

کھدج

نخستین آهنگ از آهنگهای هفتگانه هندی .

۳۲۵ ، ۳۲۶

فهرست‌ها	۶۹۵
کهر	KHAR نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۶۰
کهرج	رك : كهج. ۳۲۵ -- ۳۳۰ ، ۳۳۲ ، ۳۳۶ ۳۶۶ - ۳۷۲ ، ۳۷۵-۳۷۹
کهرج گرام	SHADJA GRÁMA آهنگ‌های پست وزیرین. ۳۲۸ ، ۳۲۹
کهلار	KHILÁR بازیگر . ۷۴
کهلاری	KHILÀRÌ بازیگر . ۷۴
کهلوار	KHILVÀR بازیگر . ۷۴
کهلیا	KHILAYYÀ بازیگر ، بازی کننده . رك : كهیل . ۷۴
کهنبهاوتی	KHAMBÀVATÌ یکی از شعبه‌های مالکوش راگ (رك بهمين ماده). ۳۷۱ ، ۳۹۸ ، ۴۱۸ ، ۴۲۱
کهپند	KHANDA تکه ، قطعه ، لخت . ۲۶۳
کهند	KHANDA فقرات نثر متقی ، پایه . ۳۴۹ ، ۳۵۰
کهند کنکال تال	KHANDA KANKÀLA TÀLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۴

KHANDITĀ

کهندتا

نوعی زن. ۳۰۷

KHAṆGA

کهنگ

یکی از اسامی هجای کوتاه یا لکه . ۸۸

KHAṆGĀ CHANDA

کهنگاچهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۸۶

KHAUR

کهور

خطی از صندل وزعفران که هندوان برپیشانی
و بدن خود می کشند و آنرا جزو آداب عبادت
می دانند . ۳۶۹ ، ۳۷۰ ، ۳۷۵ ، ۳۷۷ -

۳۷۹

KHOKHARA

کھوکھر

یکی از پتر یا گوشه های مالکوش راگ (رک
بهمن ماده) . ۳۸۰

KHYĀL

کھیال

نوعی تصنیف که آنرا بفارسی خیال می گویند.

۳۵۳

KHELA

کھیل

بازی ، لھو ولعب . ۷۴

KHEMA (KHEMA)

کھیم

یکی از فروع (بهارجا) شری راگ (مکتب
بهرت) . ۴۰۹ ، ۴۱۹

KHEMA KALYĀNA

کھیم کلیان

یکی از راگ یا مقام های مرکب موسیقی.

۴۱۴

فهرست‌ها	٦٩٧
کھیوت	KHEVAT راننده قایق، بلم‌ران. ٦٧
کھیوتو	KHEVATU راننده کشتی، بلم‌ران. رك: کھیوت. ٦٧
کیت	KETIRA نوعی خواننده‌بد. ٣٤٢ کیدار = کیدارا - ٣٩٦، ٤١٥
کیدارا	KEDÀRÀ یکی از شعبه‌های دپک‌راگ (رك بهمین ماده). ٣٧٥، ٣٩٩، ٤١٢ - ٤٢٠
کیدارا	KEDÀRÁ یکی از پتر یا گوشه‌های میگه راگ (مکتب کل‌نات). ٣٨٩
کیدارا	KEDÀRÀ یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب سمیشور). ٣٩٠، ٤١١
کیدارانان	KEDÀRÀ NÀTA یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسینی. ٤١٢
کیرت‌تال	KÌRTI TÁLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی. ٤٤٢

KAIRAVÌ

کیروی

یکی ازفروع هندول راگ (مکتب بهرت).

٤١٨ ، ٤٠٥

KEŚĀ

کیس

هجای کوتاه ماقبل سیس (رك بهمین ماده).

٢٥٥ ، ٢٤٥

KESAR

کیسر

زعفران، اعراب تلك (رك بهمین ماده).

٢٥٥

KEUR (KEÏRO)

کیور

یکی از اسامی هجای بلند یاگورو . ٨٨

KEVALA

کیول

محض، خالص، حرف مفرد . ٣٩

گ

GAJABHARANA

گابهرن

نام یکی از افاعیل عروضی شامل دوهجای

کوتاه ویک هجای بلند . ٩٩

GANDA

گاد

نام یکی از افاعیل عروضی که اولیک هجای

بلند و سپس دو هجای کوتاه داشته باشد .

١٠٠

فهرست‌ها	۶۹۹
گاد	GĀDHA نوعی خواننده خوب . ۳۳۹
گاگر	GĀGAR سبو . ۷۸
گانتھ	GĀNTH تکرار نیمه مصراع آخر در اول بیت بعدی. ۱۵۴
گاین	GĀYANA خواننده. ۳۳۶ - ۳۴۰ ، ۳۴۲ - ۳۴۶
گپتا	GUPTĀ نوعی فاسقه . ۳۰۱
گت پتکا	GATAPATIKĀ نوعی زن. ۳۰۸
گج	GAJA فیل . ۲۸۳
گج تال	GAJA TĀLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۹
گج دھر	GAJADHARA نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۱۵
گج دھر	GAJADHARA یکی از پتريا گوشه‌های میگره راگ (رك بهمین ماده) . ۳۸۴

GUJARAT

گجرات

ایالتی در غرب هند که مرکز آن احمدآباد
است . ۳۵۴

GACCHAT PATIKÀ

گچھت پتکا

نوعی زن . ۳۰۸

GARA

گر

نوعی مشروب ، سم ، زهر . ۲۷

GIRI

گر

اعراب دھرا (رك بهمين ماده) چون پاتال
(رك بهمين ماده) بدو پیوند . ۲۵۸

GURU

گر

بزرگ ، کلان ، هجای بلند - ۸۴ - ۸۸ ،
۹۰ - ۱۰۹ ، ۱۱۲ - ۱۳۴ ، ۱۳۶ -
۱۴۰ ، ۱۴۲ ، ۱۴۷ - ۱۵۲ ، ۱۵۶ -
۱۶۵ ، ۱۶۸ ، ۱۷۹ ، ۱۸۱ ، ۱۸۳ -
۱۸۷ ، ۱۹۰ - ۱۹۲ ، ۱۹۴ ، ۱۹۶ -
۲۰۰ ، ۲۰۲ - ۲۰۵ ، ۲۰۸ ، ۲۱۱ ،
۲۲۸ - ۲۳۵ ، ۲۳۷ ، ۲۴۱ ، ۲۴۳ ،
۲۴۵ ، ۲۴۷ ، ۲۵۰ ، ۲۵۱ ، ۲۵۳ ،
۲۵۹ ، ۲۷۸ ، ۲۸۳ ، ۲۸۹ ، ۳۵۵ ،
۴۳۱ - ۴۳۴ ، ۴۳۶ ، ۴۴۱ - ۴۵۲ ،
۴۵۴ - ۴۵۶

GRÁMA

گرام

اصل آهنگ ، اساس آهنگ . ۳۲۸ ، ۳۲۹ ،
۳۳۲

فهرست‌ها	۷۰۱
گرب	GARVA غرور ، عجب ، فخر . ۶۶ ، ۶۹
گربا	GARBÀ مغرور (مؤنث) . رك : گرب . ۶۶ ، ۲۸۵
گربی	GARBÌ (GARVÍ) مغرور . رك : گرب . ۶۹
گرد	GARUDA نام یکی از مفاعیل عروضی که اول يك هجای کوتاه و سپس دو هجای بلند داشته باشد . ۱۰۲
گرد	GARUDA نوعی چھپی (رك بهمین ماده) . ۱۶۳
گردھر	GIRIDHARA نگاہ‌دارندہ کوه، کنایہ از کریشنا . ۷۹
گردھر	GIRADHARA نوعی دندك نباھا (رك بهمین ماده) . ۲۱۴
گرمان	GURU· MÁNA نوعی ناز و عتاب . ۳۰۵
گرنتھ	GRANTHA کتاب ، صحیفہ . ۳۲۴ ، ۴۱۰ ، ۴۱۱
گرہ	GRAHA محل قرار گرفتن تال . ۳۴۰ ، ۴۳۴ ، ۴۳۵
گریب	GARÌB مہندگریب ، فقیر ، بیچارہ . ۲۸۵

GRISHMA RITU

گریکهم رت

فصل تابستان هند . ۳۶۴ ، ۳۶۷ ، ۳۷۴ ،

۳۷۵ ، ۳۹۵

GRIHA

گریه

سُر یا آهنگی که برای مقام یا شعبه موسیقی

آغاز و انجام قرار بگیرد . ۳۶۳ - ۳۷۹

KUSHTA

گشت

برص، جذام . ۲۶۲

GAGARIYÀ

گگریا

سبوچه . رك : گاگر . ۷۸

GAMÀKHYA PATIKÀ

گمکھت پتکا

نوعی زن . ۳۰۸

GAMAKÍ

گمکی

یکی از شعبه‌های بسنت راگ (مکتب

کلنات) . ۳۸۶

GANA

گَن

شکلی بود مفرد یا مرکب از هجاهای بلند

یا کوتاه یا هم بلند و هم کوتاه، افاعیل عروضی

سانسکریت . ۹۰ ، ۹۱ ، ۹۳ - ۹۶ ، ۱۰۴ ،

۱۰۵ ، ۱۰۷ - ۱۱۱ ، ۱۱۵ ، ۱۱۷ ،

۱۲۲ ، ۱۲۴ ، ۱۲۸ ، ۱۳۰ ، ۱۳۱ ،

۱۳۷ ، ۱۴۷ ، ۱۴۸ ، ۱۵۲ ، ۱۵۳ ،

۱۵۷ ، ۱۶۹ - ۱۷۲ ، ۱۷۶ ، ۱۷۸ ،

، ۱۹۶ ، ۱۸۹ ، ۱۸۳ ، ۱۸۲ ، ۱۸۰

، ۲۱۳ ، ۲۱۰ ، ۲۰۸ ، ۲۰۷ ، ۱۹۹

۳۵۵ ، ۲۶۲ ، ۲۲۹ ، ۲۲۸

GUNA

گُن

علم ، هنر ، دانش . ۷۱

GUNA

گُن

اعراب بندهن (رك بهمين ماده) . ۲۵۵

GAMBHĪRA

گنبهیر

یکی از پتریا گوشه‌های شری راگ (رك

بهمين ماده) . ۳۸۳

GANAT (GAṆITA)

گنت

شمردن ، شمار کردن . ۶۷

GINTA (GAṆANĀ) ALAMKĀRA

گنتاالنکار

نوعی صناعت ادبی ، سیاقه‌الاعداد . ۲۸۶

GUNJARĪ

گنجری

یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (مكتب

سمیشور) . ۳۹۲

GANḌA

گند

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۱۹

GANḌAKA TĀLA

گندك تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۲

GANDHA

گنده

یکی از اسامی هجای کوتاه یا لگه . ۸۸

GÀNDHÀRA

گندهار

سومین آهنگ از آهنگ‌های هفت گانه

هندی . ۳۲۵ ، ۳۲۷ ، ۳۲۸ ، ۳۳۰ ،

۳۳۲ ، ۳۷۲ ، ۴۱۴ ، ۴۱۵ ، ۴۱۷ -

۴۱۹

GÁNDHÀRA

گندهار

یکی از پتر یا گوشه‌های میگه راگ (رك)

بهمین ماده) . ۳۸۴

GÀNDHÁRA

گندهار

یکی از شعبه‌های میگه راگ (مکتب

سمیشور) = گندهاری . ۳۹۴

GÀNDHÀRA

گندهار

یکی از پتر یا گوشه‌های مالکوش راگ

(مکتب بهرت) . ۴۰۳ ، ۴۲۰

GÁNDHÀRAGRÀMA

گندهارا گرام

آهنگهای بلند . ۳۲۸ ، ۳۲۹

GÁNDHÀRÌ

گندهاری

یکی از شعبه‌های نت ناراین راگ (مکتب

کل نات) . ۳۸۹ ، ۳۹۶ ، ۴۱۶

GÁNDHÀRÍ

گندهاری

یکی از شعبه‌های میگه راگ (مکتب سمیشور).

۳۹۴

GÀNDHÁRÍ

گندهاری

یکی از فروع مالکوش راگ (مکتب

بهرت) . ۴۰۴

فهرست‌ها	۷۰۵
گندهانا چهند	GANDHÀNA CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۷۸
گندهرپ	GANDHARVA مغنی که از راگ یا مقامهای قدیم و جدید اطلاع عملی داشته باشد . ۳۵۸
گن ساگر	GUNÀ SÀGARA یکی از پتر یا گوشه‌های شری راگ (رك بهمن ماده) . ۳۸۲
گنکا	GANIKÀ نوعی فاسقه . ۳۰۱
گن کار	GUNAKÀRA صاحب علم و هنر ، دانشمند ، فاضل . ۷۱
گن کار	GUNAKÀRA مغنی که فقط از راگ یا مقامهای جدید اطلاع علمی داشته باشد . ۳۵۹ ، ۳۶۱
گن گرتا	GUNAKARTÀ مفید ، سودمند ، نفع بخش . ۸۰
گنکری	GUNAKARÍ (GUNAKALI) یکی از شعبه‌های مالکوس راگ (رك بهمن ماده) . ۳۷۱ ، ۳۹۶ ، ۴۱۵
گنکری	GUNAKARÌ یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (مکتب سمیشور) . ۳۹۲

GUNAKALÍ

گنلگی

= گنکری . ۳۷۱ ، ۳۹۲

GUNAKALI

گنکلی

یکی از شعبه‌های هندول راگ (مکتب بهرت).

۳۹۹ ، ۴۲۰ ، ۴۲۲ ، ۴۳۰

GUNAKÍRTANA

گن کیرتن

یاد کردن نایکا از خویبه‌های نایک در فراق او.

۳۱۵

GAṄGÀ

گنگ

= گنگا . ۸ ، ۱۲

GAṄGÀ

گنگا

رودخانه معروف هند که از کوه هیمالیا

سرچشمه می‌گیرد و در خلیج بنگال سرازیر

می‌شود . ۵۲ ، ۳۷۵

GAṄGÀ TARAṄGA CHANDA

گنگاترنگ چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۰

GAṄGÀ DHARA

گنگادهر

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۱۴

GUNÍ

گنی

رك : گن کار . ۳۵۹ ، ۳۶۱

GANEŚA

گنیس

رك : جگن . ۱۰۶

GANĒŚA

گنیس (گنیش)

نام یکی از خدایان هندوان که پسر شیوا

بوده است . ۱۰ ، ۱۲ ، ۲۷ ، ۴۱۵

GWALIOR

گوالیار

نام شهری واقع در ایالت مدهیه پرادش .

۳۵۴

GOPĀLA

گوپال

صاحب گاو - ۲۵۶ -

GOPĀLA

گوپال

نام یکی از استادان بزرگ موسیقی معاصر

سلطان علاءالدین خلجی پادشاه دهلی

(۶۹۵ - ۷۱۵ هجری) . ۳۵۹

GOPĪ

گوپی

معشوقه‌های کریشنا خدای هندوان . ۳۵۳

GŪJARĪ

گوجری

یکی از شعبه‌های میگه راگ (رك بهمین

ماده) . ۳۷۸ ، ۳۹۶ ، ۴۱۱ ، ۴۱۴ -

۴۱۸

GŪJARĪ

گوجری

یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (مکتب

کل‌نات وسمیشور) . ۳۸۷ ، ۳۹۲

GŪJARĪ

گوجری

یکی از شعبه‌های دپیک راگ (مکتب بهرت)

۳۹۹ ، ۴۲۰

گودکری

GAUDAKARĪ

یکی از شعبه‌های بسنت راگ مکتب کل‌نات).

۳۸۶

گورا

GAURĀ

یکی از پترهای هندول راگ (رك بهمین

ماده) . ۳۸۱ ، ۴۱۱ ، ۴۱۹ ، ۴۲۱ ،

۴۲۲

گورسارنگ

GAURA SĀRAṄGA

یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی.

۴۱۵ ، ۴۲۱ ، ۴۲۲

گورسیام

GAURA ŚYĀMA

یکی از راگ یا مقامهای موسیقی مخترع

سلطان حسین شرقی . ۴۲۳

گورکه‌ناته

GORAKHANĀTHA

نام یکی از مرتاضان معروف هند . ۴۱۵

گوری

GAURĪ

یکی از شعبه‌های مالکوش راگ (رك بهمین

ماده) ۳۳۴ ، ۳۷۰ ، ۳۹۶ ، ۳۹۷ ، ۴۱۱ ،

۴۱۵ - ۴۲۱ ، ۴۲۳

گوری

GAURĪ

یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب کل‌نات

وسمیشور) . ۳۸۵ ، ۳۹۰

گوری‌تال

GAURĪ TĀLA

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۱

فهرست‌ها	۷۰۹
گوری ناتھ	GURÌNÀTHA نام شیوا ، مهادیو . شنکر . ۴۱۴
گوند	GOND صمغ ، چسب . ۱۲ ، ۷
گوند	GAUNDA یکی از پتر یا گوشه‌های شری راگ (رك به‌مین ماده) . ۳۸۲ ، ۳۸۹ ، ۴۱۳ - ۴۱۹ ، ۴۲۲
گوند	GAUNDA یکی از شعبه‌های دپک راگ (مکتب بهرت) . ۳۹۹ ، ۴۲۰
گوندتال	GAUNDA TAL نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۴
گوندسیام	GAUNDA SYAMA یکی از راگ یا مقامهای موسیقی مخترع سلطان حسین شرقی . ۴۲۴
گوندکلی	GAUNDA KALÍ یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی . ۴۱۴
گونرا	GAURÁ یکی از شعبه‌های دپک راگ (مکتب بهرت) . ۳۹۹
گهت	GHATA رك: مندر . ۳۲۹ ، ۳۳۸

تحفة الهند	۷۱۰
GHAR	گهر
خانه ، منزل . ۹	
GHRITÁ CHANDA	گهر تا چند
نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۸	
GHANA	گهن
نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۳	
GHANA	گهن
نوعی موها چند . (رك بهمين ماده) .	
۲۳۰	
GHANA	گهن
ابر . ۲۴۰	
GHANA	گهن
هجای بلند قبل از سمن (رك بهمين ماده) .	
۲۵۶ ، ۲۵۰	
GHANA	گهن
نوعی خواننده خوب . ۳۳۹	
GHANA	گهن
سازهای فلزی مانند سنج وغيره . ۴۴۰	
GHANTÀ	گھنتا
زنگ ، درا . ۴۴۰	
GUNDĪ (GHUNDĪ)	گھندی
علامت کسره که قبل از حروف هندی یا	
علامت یای معروف که بعد از حروف هندی	
نوشته شود . ۴۱ ، ۴۲	

JÑĀTA YAUVANĀ

گیات جوہنا

نوعی زن . ۲۹۹

GĪTA

گیت

نوعی تصنیف . ۳۴۹ ، ۳۵۳ ، ۳۵۸ --

۳۶۰

GĪTAKA CHANDA

گیتک چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۹۶ ، ۱۹۷

GENḌ

گیند

گوی ، توپ . ۷ ، ۱۴۲

ل

LĀTĀNUPRĀSA

لاتان پراس

نوعی صناعت ادبی . ۲۷۷

LĀJ

لاج

شرم و حیا . رك : لج . ۶۶

LĀḌALĀ

لادلا

نازنین ، نازپرورده . ۲۷۸

LĀSYA

لاس

نوعی رقص ہندی . ۴۳۱ ، ۴۳۷

LĀG

لاگ

نوعی ادا و انداز رقص . ۴۳۸

تحفة الهند	۷۱۲
LÀL	لال
معشوق، سرخ، لعل . ۸۲ ، ۲۷۲ ، ۲۸۱ ، ۲۹۴	
LÀLÁ DEBÌ	لالادیبی
نام یکی از موسیقی دانان هندی . ۳۶۲	
LÁL BIN	لال بن
بی معشوق، بدون معشوق . ۸۲	
LÀL BINÁ	لال بنان
رك : لال بن . ۸۲	
LUBDHÁ TÀLA	لبدها تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۳	
LAVANĠA	لبنگ
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۲۳	
LUPTA UPAMÁ	لپت اپمان
نوعی تشبیه که ادات تشبیه در آن محذوف و مقدر باشد . ۲۶۹	
LAPAK	لپك
پریدن، ربودن، قاپیدن، تعقیب نمودن . ۲۸۵	
LATÀ	لتا
گیاه بالارونده . ۲۸۳	
LAJA	لج
شرم و حیا . رك : لاج . ۶۶ ، ۲۸۳	

فهرست‌ها	۷۱۳
لچھتا	LAKSHITÀ
	نوعی فاسقہ . ۳۰۲
لچھماوت	LACHMÀVAT
	زن ثروتمند و با اقبال . رک : لچھمی .
	۷۳
لچھماوتی	LACHMÀVATÌ
	زن ثروتمند و اقبال‌مند . ۷۴
لچھمی	LACHMÍ (LAKSHMÍ)
	دولت ، ثروت ، الہۂ اقبال و خوشبختی .
	۷۳
لچھی ایس تال	LAKSHMÍŚA TĀLA
	نوعی تال یا واحد آہنگ موسیقی . ۴۴۷
لچھی چھند	LACCHÌ (LAKSHMÌ) CHANDA
	نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۸۵
لرکی	LARKÌ
	دختر . ۲۸۶
لکانیا چھند	LAKKÀNÌ CHANDA
	نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۲
لکت	LUKAṬ (LAKUṬA)
	عصا ، چوبدستی . ۲۸۵
لکری	LAKRÌ
	چوب ، ہیزم . ۲۸۶

لگه

LAGHU

خرد، کوچك. هجای کوتاه. ۸۷ - ۸۴ ، ۳۵ -

۹۰ - ۱۰۹ ، ۱۱۱ - ۱۲۷ ، ۱۲۹ -

۱۳۱ ، ۱۴۲ ، ۱۴۷ - ۱۵۳ ، ۱۵۶ -

۱۶۵ ، ۱۶۸ - ۱۷۲ ، ۱۷۷ ، ۱۸۰ -

۱۸۲ ، ۱۹۰ - ۱۹۲ ، ۱۹۶ ، ۱۹۹ -

۲۰۱ ، ۲۰۳ - ۲۰۵ ، ۲۰۸ ، ۲۲۸ -

۲۳۲ ، ۲۳۵ ، ۲۳۹ ، ۲۴۱ - ۲۴۶ ،

۲۴۸ ، ۲۴۹ ، ۲۵۱ - ۲۵۳ ، ۲۵۸ ،

۲۵۹ ، ۲۷۸ ، ۲۸۳ ، ۲۸۹ ، ۳۵۵ ،

۴۳۱ - ۴۳۴ ، ۴۳۶ ، ۴۴۱ - ۴۵۶

لگه مان

LAGHU MĀNA

نوعی ناز و عتاب . ۳۰۴

للت

LALITA

یکی از شعبه های هندول راگ (رك بهمين

ماده) . ۳۷۳ ، ۳۹۶ ، ۴۱۱ ، ۴۱۶ -

۴۱۹

للت

LALITA

یکی از پتر یا گوشه های بهیرون راگ (مکتب

کلنات و بهرت) . ۳۸۹ ، ۴۰۱ ، ۴۲۰ ،

۴۲۱

للت پریا تال

LALITA PRIYĀ TĀLA

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۷

فهرست‌ها	۷۱۵
للت تال	LALITA TALA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۷
للت‌هاو	LALITA HÁVA نوعی‌هاو (رك بهمين ماده). ۳۱۳
للتا	LALITÀ یکی از شعبه‌های بسنت راگ (مکتب سمیشور). ۳۵۵ ، ۳۹۱ ، ۴۱۶ ، ۴۱۹
للتا	LALITÁ یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (مکتب بهرت). ۳۹۷
لنگ‌دهن	LAN̄KADAHANA یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (مکتب بهرت). ۴۰۵ ، ۴۱۳ ، ۴۱۵ ، ۴۱۷
لنگ	LINGA آلت رجولیت، آلت تناسل شیوا که هندوان از آن پرستش می‌کنند . ۳۶۹
لنگر	LAN̄GARA اعراب سیام (رك بهمين ماده). ۲۵۵
لنگر	LAN̄GAR شوخی ، گستاخ . ۷۸
لنگروا	LAN̄GARVÁ شوخیك (تصغیر) . رك : لنگر . ۷۸
لوکا	LÚKÁ شُپش . ۲۸۴

LOKA VIRODHA DOSHA

لوك بروده دو كهن

یکی از نقایص ادبی . ۲۹۶

LOHAṅGA

لوهنگ

نام یکی از موسیقی دانان هندی . ۳۶۰

LAGHU

له

یکی از اسامی هجای کوتاه یا لگه . ۸۸

LAGHU ANKURA

له انکر

شکل ضمه که در زیر حرف هندی نوشته

می شود . رک: بدانکر . ۴۲ ، ۴۳

LAGHU VIRĀMA

له برام (لگه برام)

واحد يك و نیم هجایی . ۴۳۱ ، ۴۳۳ ،

۴۳۴ ، ۴۴۹ ، ۴۵۵

LAHILA

لهل

یکی از پتر یا گوشه های دپک راگ (رک)

بهمین ماده) . ۳۸۲

LAYA

لی

مقدار زمان سکون مابین قرعتین . ۴۳۴

LĪLĀ TĀLA

لیلاتال

نوعی تال یا واجد آهنگ موسیقی . ۴۴۶

LĪLĀVATĪ

لیلاوتی

یکی از فروع هندول راگ (مکتب بهرت)

۴۰۵ ، ۴۱۶ - ۴۱۹

LĪLĀ HĀVA

لیلاهاو

نوعی هاو (رک بهمین ماده) . ۳۱۳

م

MĀTRĀ

مات

اعراب ، علامت یای مجهول در وسط ویا

آخر کلمه هندی. ۱۲ ، ۳۲ - ۳۵ ، ۳۷ -

۳۹ ، ۴۴ - ۴۶ ، ۴۹ ، ۲۴۰ ، ۲۴۲ -

۲۵۱ ، ۲۵۳ - ۲۵۸ ، ۲۶۲ ، ۲۸۳ -

۲۸۵

MĀTU

مات

رك : بانی . ۳۴۸ ، ۳۴۹

MĀTRĀ

ماترا

واحد تلفظ یا وزن . ۳۳ - ۳۵ ، ۳۷ ،

۸۵ - ۸۷ ، ۹۰ - ۹۳ ، ۹۶ - ۹۸ ،

۱۰۱ ، ۱۰۲ ، ۱۰۵ ، ۱۰۶ ، ۱۱۱ -

۱۱۴ ، ۱۱۸ - ۱۲۲ ، ۱۲۵ - ۱۲۷ ،

۱۳۰ ، ۱۳۱ ، ۱۳۳ ، ۱۳۵ ، ۱۴۱ ،

۱۴۲ ، ۱۴۷ - ۱۴۹ ، ۱۵۲ - ۱۵۷ ،

۱۶۵ - ۲۱۱ ، ۲۲۸ ، ۲۲۹ ، ۲۳۲ -

۲۳۸ ، ۲۴۹ ، ۲۵۰ ، ۲۵۶ ، ۲۹۰ ،

۲۹۱ ، ۴۳۱ - ۴۳۴ ، ۴۳۶ ، ۴۴۱ -

۴۵۶

MÀTRÁ UDISHTHA

ماتراادشته

قاعده دانستن اشكال سی ویک گانه هجایی

در عروض هندی . ۱۱۷ ، ۱۲۳

MÀTRÁ PATÁKÀ

ماتراپتاكا

مجملی برای دانستن اشكال سی ویک گانه

هجایی . ۱۳۰ ، ۱۳۲

MÁTRÁ PRASTÁRA (PARAKA)

ماترا پرستار

یکی از روشهای تعیین وزن عروضی از نظر

هجا . ۹۰ ، ۹۱ ، ۹۳ ، ۹۶ ، ۱۱۱ ، ۱۱۷ ،

۱۲۴ ، ۱۲۸ ، ۱۳۰ ، ۱۳۱ ، ۱۴۲ ،

۱۴۳ ، ۱۴۷ ، ۱۶۷ ، ۱۶۸ .

MÁTRÁ MER (MELA)

ماترا میر

مجملی برای دانستن اشكال سی ویک گانه

هجایی . ۱۲۴ ، ۱۲۵

MÀTRÀ NASHTA

ماترا نشته

قاعده یادنوشتن اوزان سی ویک گانه هجایی .

۱۱۱

MÁTHÁ

ماتها

نوعی تصنیف . ۳۵۰

MÁTI

ماتی

مست ، مخمور . ۲۸۱

MÀDHO (MÁDHAVA)

مادهو

یکی از پتر یا گوشه های بهیرون راگ .

۳۷۹ ، ۴۰۱ ، ۴۱۶ ، ۴۱۷

فهرست‌ها	۷۱۹
مارتند	MÁRTANDA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۱۹
مارجنی	MÁRJANI یکی از مراتب آهنگ چهارم یا ۳۳۱ . MADHYAMA
مارگ	MÁRGA (مقامهای) کلاسیکی و قدیم موسیقی . ۳۵۸ ، ۳۵۹
مارو	MÁRU یکی از پتر یا گوشه‌های مالکوس راگ (رك بهمين ماده) ۳۸۰ ، ۳۸۹ ، ۴۱۴- ۴۱۶ ، ۴۱۸ ، ۴۱۹
مارو	MÁRU یکی از پتر یا گوشه‌های میگه راگ ((مکتب کل‌نات) . ۳۸۹
مارو	MÀRU یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (بهرت) . ۴۰۴ ، ۴۲۰
ماروا	MÁRAVÀ یکی از شعبه‌های شری راگ (رك بهمين ماده) . ۳۷۶ ، ۳۹۰ ، ۴۱۵ ، ۴۱۶
مارى	MÁRI زد . ۵۵

تحفة الهند	۷۲۰
MÁRYO	ماريو
ز د . ۵۵	
MÁLÁ	مالا
تسبیح ، سبجه ، گردنبند . ۲۵۷ ، ۲۵۱ ، ۲۵۹ ، ۲۷۲ ، ۳۶۶ ، ۳۶۷ ، ۳۶۸ ، ۳۷۰ ، ۳۷۹	
MÁLÁVATÌ	مالاوتی
یکی از شعبه‌های هندول راگ (مکتب بهرت). ۴۱۸ ، ۳۹۸	
MÁLATÌ CHANDA	مالتی چهند
نوعی وزن عروضی حروفی . ۲۲۷ ، ۱۴۷	
MÁLAŚRÌ	مالسری
یکی از شعبه‌های شری راگ ((رك بهمین ماده) . ۳۷۶ ، ۳۹۶ ، ۴۱۴ - ۴۱۶ ، ۴۱۸ ، ۴۲۲ - ۴۲۴	
MÁLAŚRÌ	مالسری
یکی از شعبه‌های پنجم راگ (مکتب سمیشور) . ۳۹۳	
MÁLAŚRÍ	مالسری
یکی از فروع مالکوش راگ (مکتب بهرت). ۴۲۰ ، ۴۰۳	
MÁLAKAUŚA	مالکوس
یکی از شعبه‌های شری راگ (مکتب کل‌نات). ۳۸۵ ، ۳۳۵	

فهرست‌ها	۷۲۱
مالکوس	MĀLAKAUŚA یکی از پتر یا گوشه‌های بهیرون راگ (مکتب کل‌نات) . ۳۸۹
مالکوس	MĀLAKAUŚA یکی از شعبه‌های میگره راگ (مکتب سمیشور) . ۳۹۳
مالکوس راگ	MĀLAKAUŚA RĀGA یکی از راگ یا مقام‌های ششگانه موسیقی هندی . ۳۶۶ ، ۳۷۰ ، ۳۸۹ ، ۳۹۶ ، ۳۹۸ ، ۴۰۲ ، ۴۰۳ ، ۴۱۱ ، ۴۱۸
مال گوجری	MĀLA GÚJARĪ یکی از فروع (بهارجا) دپک راگ (مکتب بهرت) . ۴۰۷ ، ۴۱۷
مالنی	MĀLANĪ (MĀLINĪ) زن باغبان ، زن گل‌فروش . ۲۵۰
مالو	MĀLO (MĀLAVA) یکی از پتر یا گوشه‌های شری راگ (رک بهمین ماده) . ۳۸۲
مالوا	MĀLAVĀ = مالوی . ۳۹۰ ، ۳۹۶
مالوا	MĀLAVĀ یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (مکتب بهرت) . ۴۰۴ ، ۴۱۶ ، ۴۱۸ ، ۴۱۹

MÁLOPAMÁ

مالوایمان

نوعی تشبیه . ۲۷۰

MÁLAVÌ

مالوی

یکی از راگنی یا شعبه‌های شری راگ

(مکتب سمیشور) . ۳۹۰

MÀLÌ GAURÁ

مالی گورار

یکی از پتیر یا گوشه‌های مالکوش راگ

(مکتب بهرت) ۴۰۳ ، ۴۱۸

MÁNA

مان

ناز ، غرور . ۳۰۴ ، ۳۰۵

MÁNA

مان

= گره . ۴۳۴ ، ۴۳۵ ، ۴۳۸ ، ۴۳۹

MÁNA

مان

نوعی چھپی (رك بهمین ماده) . ۱۶۰

MÁNJA

مانجه

یکی از فروع (بهارجا) میگره راگ (مکتب

بهرت) . ۴۱۰ ، ۴۲۰

MAYANDHA

مانده

نام یکی از افاعیل عروضی که اول يك

هجای کوتاه و سپس يك هجای بلند داشته

باشد . ۱۰۱

MÁNASA

مانس

یکی از اسامی هجای بلند یا گورو . ۸۹ ، ۲۸۵

MÁNKA

مانک

لعل ، گوهر . ۲۸۵

فهرست‌ها	۷۲۳
مان کتوהל	MÁNA KUTÚHALA نام کتابی در موسیقی هندی . ۳۲۴
مان وتی	MÁNAVATÍ زن مغرور . ۳۰۴
مانی	MÁNÌ نوعی شوهر . ۳۱۹
ماه	MÀGHA یازدهمین ماه سال هندی مصادف با بهمن . ۳۹۵ ، ۳۶۵
مت	MITRA دوست ، نسبت بین مگن و نگن در عروض هندی . ۱۰۸ - ۱۱۰
مت	MATA مکتب ، مسلک ، مشرب ، عقیده . ۳۲۲ ۳۲۴ ، ۳۵۶ ، ۳۵۷ ، ۳۶۳ ، ۳۸۵ ، ۳۸۹ ، ۳۹۴ ، ۳۹۵ ، ۴۱۰
متاپا	MUTÁPÁ فربهی ، چاقی . ۷۵
متاپو	MUTÁPO فربهی ، چاقی . رك : متاپا . ۷۵
متهرا	MATHURA نام شهری در نزدیکی دهلی که بعلت همجواری بامولد کریشنا مقدس بشمار می‌رود . ۵۲ ، ۳۵۴

MITHÁS

متھاس

شیرینی ، حلاوت . ۷۶

MANṬHAVRITTA TÁLA

متہ برت تال

نوعی تال یا واحد آہنگ موسیقی .

۴۵۲

MANṬHIKÁ TÁLA

متھکاتال

نوعی تال یا واحد آہنگ موسیقی . ۴۴۳

MAJHOLÁ

مجهولا

مردی موصوف بہ صفت میانگی ، میانہ ،

متوسط . ۷۷

MAJHOLO

مجهولو

رك : مجهولا . ۷۷

MAJHOLÌ

مجهولی

زنی موصوف بہ صفت میانگی . رك :

مجهولا . ۷۷

MACCHA (MATSYA)

مچہ

ماہی کلان . ۹

MACCHA

مچہ

نوعی دوہا (رك بهمين ماده) . ۱۵۰

MACCHA

مچہ

نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۰ ،

MACHLÁHAND

مچھلاہند

رایحہ کریہہ مانند بوی ماہی . ۸۲

MUDITÁ

مدتا

نوعی فاسقہ . ۳۰۳

فهرست‌ها	۷۲۵
مدرا	MADIRĀ رك : چهیلا چهند . ۱۷۶
مدل‌چهند	MADILA CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۱۹۵
مدن	MADANA خدای عشق و محبت . ۲۴۰ ، ۲۴۲ ، ۲۵۴ ، ۲۵۹
مدن تال	MADANA TĀLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی ۴۴۶
مدن‌رای	MADAN RĀI نام یکی از استادان موسیقی . ۳۶۲
مده	MADHYA نوعی موها چهند (رك بهمین ماده) . ۲۳۰
مده	MADHYA مخرخ آهنگ‌های میانه . ۳۲۹ ، ۳۳۸ ، ۳۴۲
مده	MADHA یکی از پت‌ریا گوشه‌های بهیرون راگ (رك بهمین ماده) . ۳۸۰
مده‌رت	MADHU RTU = بسنت‌رت . ۳۶۴
مده‌کل	MADHUKARA نوعی دوها (رك بهمین ماده) . ۱۵۰

MADHAMĀDHA

مده ماده

یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (رك بهمین ماده).

۴۲۰ ، ۴۱۵ - ۴۱۲ ، ۳۹۷ ، ۳۹۵ ، ۳۶۹

MADHAMĀDHA

مده ماده

از یکی شعبه‌های شری راگ (مکتب سمیشور)

۳۹۰

MADHU MĀDHAVĪ

مده مادهوی

یکی از شعبه‌های بهیرون راگ (مکتب بهرت).

۳۹۷

MADHUMĀLATĪ

مده مالتی

رك : سنجتی چهند . ۱۹۷

MADHU MADANA MĀDHAVĪ

مده متهن مادهوی

یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی.

۴۲۰

MADA HĀVA

ماهاو

نوعی هاو (رك : بهمین ماده) . ۳۱۴

MADHURA

مدهر

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۲۰

MADHURA

مدهر

اعراب پهل (رك بهمین ماده) . ۲۵۷

MADHURA

مدهر

نوعی خواننده خوب . ۳۳۸

۷۲۷	فهرست‌ها
MADHURÁ	مدھرا
یکی از شعبه‌های میگه راگ (مکتب کل‌نات) . ۳۸۸	
MADHYAMA	مدھم
نوع متوسط زن یا مرد خواننده . ۳۱۰ ، ۳۱۹ ، ۳۳۷ ، ۳۴۷ ، ۳۴۹	
MADHYAMA	مدھم
چهارمین آهنگ از آهنگ‌های هفت گانه هندی . ۳۲۵ ، ۳۲۷ ، ۳۲۸ ، ۳۳۱ ، ۳۶۸ ، ۳۶۹	
MADHYAMA VRNDA	مدھم برند
دسته متوسط از خوانندگان و نوازندگان . ۳۴۷	
MDHYAMA GRÁMA	مدھم گرام
آهنگ‌های میانه . ۳۲۸ ، ۳۲۹	
MADHYAMA MÁNA	مدھم مان
نوعی ناز و عتاب . ۳۰۵	
MADHYÀ	مدھیا
نوعی زن . ۳۰۰	
MARÁL	مرال
نوعی دوها (رك بهمين ماده) . ۱۵۰	
MARÁL	مرال
نرم ، نازك ، اردك ، اسب ، نوعی قو . ۲۸۵	

تحنه الهند	۷۲۸
MARUT	مرت
نوعی چنپی (رك بهمين ماده) . ۱۶۲	
MRITAKA DOSHA	مرتک دوکهن
یکی از نقایص کلام . ۲۸۹	
MRIDAṅGA	مردنگ
نوعی آلت موسیقی هندی . ۱۶۷ ، ۱۷۴ ، ۳۴۷ ، ۳۵۱ ، ۳۵۲ ، ۴۳۵ ، ۴۳۶ ، ۴۳۹ ، ۴۴۰	
MRIDAṅGÍ	مردنگی
نوازنده مردنگ ، نوعی ساز هندی . ۴۳۶ ، ۴۴۰	
MRISHTA	مرشت
نوعی خواننده خوب . ۳۳۸	
MRIGA	مرگ
آهو، غزال . ۹ ، ۴۶ ، ۶۰ ، ۱۴۲	
MRIGÁ	مرگا
آهوی نر . ۶۰ ، ۶۶	
MARMA	مرم
نقطه حساس جسم ، نقطه حیاتی بدن . ۲۷۸	
MARAN	مرن
مرگ ، اشکال، زحمت ، بلا ، مصیبت . ۲۴۲	
MÁRAVÁ	مروا
یکی از راگ یا مقامهای مرکب . ۴۲۰	

فهرست‌ها	۷۲۹
ماریچ	MARÍCA
	نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .
	۲۱۹
مسان	MASÁN
	محلّی که هندوان در آنجا مرده‌را می‌سوزانند.
	۲۸۵
مشتانگ	MISHTÁŅGA
	= كهوكر . ۳۸۰
مشتانگ	MISHTÁŅGA
	یکی از پتر یا گوشه‌های نت ناراین (مکتب کل‌نات) . ۳۸۹
مشرك	MÍSRAKA
	مرکب ، آمیخته . ۲۶۳
مشرك	MÍSRAKA
	نوعی خوانندهٔ بد . ۲۴۶
مکت	MUKUTA
	هجای کوتاه قبل از سندر (رك بهمین ماده).
	۲۴۶ ، ۲۵۶
مکت‌من	MUKUTAMANI
	نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .
	۲۱۷
مکر	MAKARA
	یکی از پتر یا گوشه‌های مالکوش راگ (مکتب بهرت) . ۴۰۳

MAKARANDA TĀLA

مکرندتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۲

MAKALA

مکل

نوعی دوها (رك بهمين ماده) . ۱۵۰

MAKALA

مکل

نوعی چھپی (رك بهمين ماده) . ۱۵۹

MUKUNDA TĀLA

مکندتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۰

MUKHA

مکه

دهان . ۹

MUKHYA UPAMĀ

مکه آپمان

نوعی تشبیه که در آن ادات تشبیه مذکور

باشد . ۲۶۹

MUGDHĀ

مگدها

نوعی زن . ۲۹۹

MUGDHA HĀVA

مگدههاو

نوعی هاو (رك بهمين ماده) . ۳۱۴

MEGHAMADA

مگمده

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۵۱

MAGANA

مگن

نام یکی از افاعیل عروضی دارای سه هجای

بلند . ۱۰۴ ، ۱۰۵ ، ۱۰۷-۱۰۹

فهرست‌ها	۷۳۱
مگه	MAGHA نوعی دوها . (رك بهمين ماده) . ۱۵۱
ملاء	MALAI رك : مناء . ۱۶۳
ملاپ	MILÁP ملاقات، اتحاد، دوستی . ۷۵
ملار	MALÁRA یکی از شعبه‌های میگه راگ (رك بهمين ماده). ۲۸۶ ، ۳۷۸ ، ۳۹۳ ، ۳۹۶ ، ۴۰۰ ، ۴۱۱ ، ۴۱۳ ، ۴۱۵ - ۴۲۰ ، ۴۲۵
ملارسیام	MALÀRAŠYÀMA یکی از راگ یا مقامهای موسیقی مخترع ملطان حسین شرقی . ۴۲۳
ملارنات	MALÁRANÀTA یکی از راگ یا مقامهای مرکب موسیقی. ۴۱۳
ملبا	MALABÁ آوار . ۲۸۳
مل‌تال	MALLA TÁLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۴
ملتانى	MULTÁNÌ یکی از مقام یا شعبه‌های موسیقی . ۴۲۴

MULTÁNÍ DHNĀŚRĪ

ملتانى دهناسرى

يکى از راگ يامقامهاى موسيقى مخترع
بهاءالدين زکريا ملتانى . ۴۲۵

MALLIKĀ CHANDA

ملکاچهند

نوعى دندکا چهند (رك بهمين ماده) .

۱۶۹

MALA KHAMBHA

مل کهنه

ستون، ستونى که درگود زورخانه نصب
مى کنند و پهلوانان با آن تمرين کشتى
مى کنند . ۳۷۳

MILANSĀR

ملنسار

خوش مشرب ، خوش برخورد . متواضع .

۷۷

MALĪNA

ملين

چرك، كشيف . ۳۵۵

MANA

من

نوعى دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۱۶

MANA

من

خاطر ، قلب ، فکر . ۲۴۰ ، ۲۴۱ ، ۲۵۴

۲۵۸ ، ۲۶۲

MANA

من

حرکت موهن (رك بهمين ماده) . ۲۵۶

MUNI

من

نوعى موها چهند (رك بهمين ماده) . ۲۳۱

فهرست‌ها	۷۳۳
من	MANHA
	نوعی تصنیف . ۳۵۸ ، ۳۵۰
مناء	MUNAU (?)
	نوعی چھپی (رك بهمين ماده). ۱۶۳
منات	MANÀT
	راضی می‌کند . ۲۵۳
مناوت	MANÁVAT
	راضی کردن، التماس و نیاز کردن . ۲۴۳ ، ۲۵۸ ، ۲۵۳
منائیت	MANÀIYAT
	راضی می‌کند . ۲۵۸ ، ۲۵۳
مناو	MANÁYO
	راضی کرد . ۲۵۸ ، ۲۵۴
مناوئی	MANÁYOI
	راضی کرد . ۲۵۸ ، ۲۵۴
منایی	MANÁYE
	راضی کند - ۲۵۸ ، ۲۵۳
منتها ناچهند	MANTHÁNÀ CHANDA
	نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۳ ، ۲۰۴
منجاری	MAÑJÁRÌ
	گر به . ۲۵۹ ، ۲۵۷ ، ۲۵۲ ، ۲۵۱
منجهن	MANJHANA
	نام یکی از مقام یا شعبه‌های موسیقی .

MANJĪRĀ

منجیرا (مجیرا)

نوعی آلت موسیقی هندی شبیه سنج. ۳۶۹،

۴۳۵ ، ۴۴۰

MANDANTĪ

مندتی

یکی از مراتب آهنگ ششم یا DHAIVATA

۳۳۱

MANDRA

مندر

مخرج آهنگ های پست و زیرین --

۳۲۹ ، ۳۴۲

MAWDIKĀ (MANDRA)

مندرکا

یکی از مراتب آهنگ اول یا SHADJA

۳۳۰

MANDALA

مندل

نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۲۰

MANDALA

مندل

قافیه مرکب از دوهجای بلند . ۲۵۹

MUNDAMĀLA

مندمال

گردنبندی که از کله های سر درست شده

باشد . ۳۶۶

MANDUKA

مندوک

نوعی دوها (رك بهمين ماده) . ۱۴۹

MANASĀ

منسا

خواهش ، آرزو ، امیال . ۲۸۵

MAṄGALA

منگل

یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (رك)

بهمین ماده) . ۳۸۰

MAṄGALĀ CHANDA

منگلاچهند

نوعی وزن عروضی . ۲۳۸

MAṄGALĀSHTAKA

منگلاشتك

یکی از پتر یا گوشه‌های دپك راگ (مكتب)

بهرت) . ۴۱۹ ، ۴۱۷ ، ۴۱۳ ، ۴۰۶

MAṄGALA GÚJARĪ

منگل گوجری

یکی از فروع (بهارجا) دپك راگ (مكتب)

بهرت) . ۴۱۷ ، ۴۰۶

MANOHARA

منوهر

نوعی چھپی (رك بهمین ماده) . ۱۶۵ ، ۱۶۴

MANOHARA

منوهر

اعراب‌سروپ (رك بهمین ماده) . ۲۵۴

MANOHARA

منوهر

یکی از فروع (بهارجا) دپك راگ (مكتب)

بهرت) . ۴۱۸ ، ۴۱۶ ، ۴۰۷

MANOHARA GAURĪ

منوهر گوری

یکی از راگ یا مقامهای ششگانه موسیقی

۴۱۶

MANAHARA

منهر

دلربا ، دلبر . ۸۰

MANAHARANA

منهرن

رك . منهر . ۸۱

تحفة الهند	۷۳۶
MANAHARANA	منهرن
نام یکی از افاعیل عروضی شامل دوهجای بلند . ۹۹	
MANAHARANA	منهرن
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۱۲ ، ۲۱۴	
MANAHARANÌ	منهرنی
زن دلربا . ۸۱	
MO	مو
مرا (ضمیر مفعولی اول شیخص مفرد). ۲۴۷ ۲۵۱	
MOTTÁYITA HÀVA	موتائت هاو
نوعی هاو (رك بهمین ماده) . ۳۱۴	
MOTÌ DÁMA CHANDA	موتی دام چهند
نوعی وزن عروضی . ۱۴۶ ، ۲۰۱	
MODAKA CHANDA	مودك چهند
نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۷۷	
MAUR	مور
شكوفه ، مخصوصاً شكوفه انبه . ۳۷۱ ، ۳۷۷	
MÚRCHANÀ	مورچهنا
وقف میان دوسر یا آهنگ موسیقی . ۳۲۲ ، ۳۲۴ ، ۳۳۲	

فهرست‌ها	۷۳۷
موسی	MAUSÍ
	خاله. ۲۸۸
مول	MÙLA
	هجای بلندی که در آخر قافیه باشد. ۲۴۷-
	۲۵۶ ، ۲۵۳
مول	MÚLA
	نوعی موها چهند (رك بهمین ماده) .
	۲۳۰ ، ۲۲۹
مول‌دهر	MÙLADHARA
	نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .
	۲۱۴
مولسری	MAULSARÌ
	نام درختی که گل‌های آن بسیار خشبو است.
	لاتین : MIMUSOPS ELENGI .
	۳۷۶
موه	MOHA
	فریفتگی، دلکشی، جذابیت. ۶۸
موهاچهند	MOHÁ CHANDA
	نوعی وزن عروضی . ۲۲۸ - ۲۳۰ ، ۲۳۲
موهن	MOHANA
	فریبنده، جذاب، دلکش. ۶۸
موهن	MOHANA
	هجای بلند قبل از سیام (رك بهمین ماده) .
	۲۵۶ ، ۲۴۷

MOHANÀ TÁLA

موهناتال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۰

MOHANÌ

موهنی

دلربا، دلفریب (مؤنث) ۳۵۵

MAHÍ

مه

زمین، ملك. رك : مهی . ۷۲، ۷۳

MAHÁDEVA

مهادیو

شیوا، خدای مرگ و افناء . ۱۴، ۶۱،

۷۹، ۲۸۸، ۲۹۳، ۳۲۳، ۳۵۷،

۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۵،

۳۸۹، ۴۱۵، ۴۳۱، ۴۳۷

MAHÁSUDDHA

مهاسده

مقام موسیقی که کاملاً بسیط باشد. ۳۳۳، ۳۳۴

MAHÁ SAMKÍRṆA

مهاسنکیرن

نوعی راگ یا مقام موسیقی مرکب .

۳۳۴

MAHÁVAR

مهاور

نوعی رنگ قرمز که زندهای هندی بدان پای

خود را آرایش می کنند . ۲۴۴، ۲۶۸

MEHRÀVAT

مهرات

انوئیت، زنانگی. ۷۶

MEHRÍ

مهری

زن. ۷۶

MAHÌ

مهی

زمین، ملك، رك: مه. ۷۲، ۷۳

۷۳۹	فهرست‌ها
MAHÍ	مهی
هجای بلند پس از نیه (رك بهمین ماده). ۲۵۲	
۲۵۷	
MAHÍPATI	مهی‌پت
صاحب زمین ، پادشاه، زمیندار ، ملاك :	
۷۲	
MAHESA (MAHÍŚA)	مهی‌س
صاحب زمین، پادشاه، زمیندار، نام‌شیوا.	
۷۲ ، ۲۷۴	
MAYÛRA	مئور
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .	
۲۱۸	
MAYÚKHADHARA	مئوکه‌دهر
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .	
۲۲۰	
MAÍ	مئی
پسوند . ۸۳	
MAYÌ	مئی
قافیه مرکب از چهار هجای کوتاه یا بیشتر	
از آن . ۲۵۹	
MIYÁN TÁNSEN GOBARHÁRA	میان‌تان‌سین‌گوبرهار
نام یکی از استادان بزرگ موسیقی در	
قرن دهم هجری . ۴۲۵، ۳۶۲، ۳۶۱	

MIYÁN CHANDU

میان‌چندو

نام یکی از استادان موسیقی . ۳۶۲

MERU

میر

یکی از اسامی هجای کوتاه یالگه . ۸۷

میر = ماترامیر - ۱۲۵ ، ۱۲۶ ، ۱۳۱

۱۳۲

MER

میر

نوعی چهی (رك بهمین ماده) ۱۶۲

MAIRAVÍ

میروی

یکی از فروع بهیرون راگ (مکتب بهرت).

۴۰۲

MEGHA

میگه

نوعی چهی (رك بهمین ماده) . ۱۶۳

MEGHA RĀGA

میگه راگ

یکی از راگ یا مقام‌های ششگانه موسیقی

هندی . ۳۶۸ ، ۳۷۷ ، ۳۸۳ - ۳۸۵ ،

۳۸۷ ، ۳۸۹ ، ۳۹۰ ، ۳۹۳ ، ۳۹۵ -

۳۹۷ ، ۴۰۰ ، ۴۰۹ ، ۴۱۱ ، ۴۱۷ ،

۴۱۹

MEGHA ŚYĀMA

میگه سیام

یکی از راگ یا مقام‌های موسیقی مخترع

سلطان حسین شرقی . ۴۲۴

MAYAN

مین

یکی از اسامی هجای بلند . ۸۹

۷۴۱	فهرست‌ها
MAINA	مین
نوعی موها چهند (رك بهمين ماده) . ۲۳۰	
MEVĀRA	میواد
یکی از پتر یا گوشه‌های مالکوس راگ (رك بهمين ماده) . ۳۸۰	
MEH (MENH)	میه
باران . ۲۶۳	
MEHRÁ	میهرآ
بارانك، نم نمك. ۷۸	
MEHRĪ	میهری
کلمه مرکب از RÍ+MEH به معنی ای باران . ۲۶۳	
ن	
NÁTA	نات
نوعی مقام یا شعبه موسیقی . ۴۱۲، ۴۱۳	
NATA MAÑJARÍ	نات منجری
یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی. = نت منجری- ۴۲۰	
NÁTIKĪ	ناتکی
یکی از شعبه‌های نت ناراین (مکتب سمیشور). ۳۹۴	

تحفة الهند	۷۴۲
NÁRI	نار
نام یکی از اناعیل عروضی شامل سه هجای کوتاه . ۹۸	
NARAVÀ CHANDA	نارا آچهند
نوعی وزن عروضی . ۱۴۳ ، ۱۷۰ - ۱۷۲	
NÁRADA	نارد
رك : بهگن . ۱۰۵	
NÀRADA	نارد
یکی از حکمای معروف هند که ایجاد موسیقی را بوی نیز انتساب داده اند . ۳۵۷ ، ۴۱۶ ، ۴۲۱	
NÁS (NÁŚA)	ناس
نفی ، منفی . ۶۵	
NÁK	ناک
بینی ، دماغ . ۲۸۴	
NÀGA	ناگ
نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۱۸	
NÁGA	ناگ
اعراب پاتال چون سیس بدو پیوند (رك به هر دوماده) . ۲۵۸	
NÁGAVÁNĪ	ناگ بانى
زبان ماران ، زبان عالم سفلی . ۵۱ ، ۳۵۱	

فهرست‌ها	۷۲۳
ناگ‌دهن	NÁGADHUNA یکی از پتر یا گوشه‌های هندول راگ (مکتب بهرت) . ۴۰۵ ، ۴۱۶
ناگ‌شبد	NÁGASABDA نوعی راگنی یا شعبه موسیقی . ۳۹۶
ناگر	NÁGARA حرکت سندر (رك بهمین ماده) . ۲۴۴ ، ۲۵۵
ناهر	NÁHARA شیر، اسد . ۲۴۴
نائك	NÁYAKA نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر دو هجای کوتاه و در وسط يك هجای بلند داشته باشد . ۱۰۰
نايك	NÁYAKA كدخدا، مرد، شوهر، عاشق . ۲۶۷ ، ۲۶۸ ۲۷۲ ، ۲۸۱ ، ۲۹۲ ، ۲۹۸ ، ۲۹۹ ، ۳۰۴ - ۳۲۱ ، ۳۶۹ ، ۳۷۱ - ۳۷۶ ، ۳۷۸ ، ۳۷۹
نايك	NÁYAKA کسی که در موسیقی و علوه متعلقه از حیث اطلاع نظری و عملی استاد باشد . ۳۵۸ - ۳۶۱ ۴۲۵
نايك بكسو	NÁYAKA BAKSU نام یکی از استادان بزرگ موسیقی . ۴۲۵

تحفة الهند	۷۴۴
------------	-----

NĀYIKĀ نایکا

زن ، کدبانو ، معشوقه ، مطربه . ۲۶۷ ، ۲۶۸

۲۷۲ ، ۲۹۲ ، ۲۹۷ - ۳۰۰ ، ۳۰۳ ، ۳۰۵ -

۳۱۷ ، ۳۱۹ - ۳۲۱

NĀYAKĀBHĀSA نایکابهاس

نوعی مرد . ۳۲۱

NĀYAKĪ KĀNHARĀ نایکی کانهرا

یکی از راگ یامقامهای مرکب موسیقی .

۴۲۵

NĀYAKĪ KALYĀṆA نایکی کلیان

یکی از راگ یامقامهای مرکب موسیقی .

۴۲۵

NĀNDĪ TĀLA نایندی تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۵۵

NAĀYO نایو

نیامد ، نیامدی ، نیامدم (مذکر). رك :

آیو . ۵۸

NAVĪNA نبین

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۲۴

NAPUṢSAKALINGA نپنسسک لنگ

خنثی ، اسمی که نه مذکر باشد و نه مؤنث .

۶۲

فهرست‌ها	۷۲۵
نت	NIT همواره، همیشه . ۲۸۴
نت	NATI یکی از شعبه‌های دپک رگ (رگ بهمین ماده) . ۳۷۵ ، ۳۹۶ ، ۴۱۱ ، ۴۱۷ - ۴۲۰
نت‌منجری	NATA MAÑJARÌ یکی از فروع (بهارجا) میگه راگ (مکتب بهرت) . ۴۱۰
نت‌ناراین	NATA NĀRĀYANA یکی از پتر یا گوشه‌های میگه راگ (رگ بهمین ماده) . ۳۸۳ ، ۳۸۹ ، ۴۱۳ ، ۴۱۵ ۴۱۷ ، ۴۱۸
نت‌ناراین	NATA NĀRĀYANA یکی از پتر یا گوشه‌های دپک راگ (مکتب بهرت) . ۴۰۶ ، ۴۲۰
نت‌ناراین (راگ)	NATA NĀRĀYANA (RĀGA) یکی از راگ یا مقام‌های ششگانه موسیقی هندی طبق مکتب کل‌نات و سمیشور -- ۳۸۴ ۳۸۵ ، ۳۸۸ - ۳۹۰ ، ۳۹۴ ، ۳۹۵
نت‌همیر	NATA HAMMĪRA یکی از شعبه‌های نت‌ناراین (مکتب سمیشور) . ۳۹۴

NAKSHATRA PATI

نچھتر پٽ

پادشاه ستارگان، ماه. ۷۲

NIDÁN

ندان

علت اوليه، شكل اوليه، جوهر، علت مرض.

۲۷۸

NIDHI

نده

نوعى دندك نباها (رك بهمين ماده) .

۲۱۷

NIDHI

نده

نوعى موها چهند (رك بهمين ماده) . ۲۳۱

NIDHANA

ندهن

جان سپردن نايكا درفراق نايك. ۳۱۶

NIR

نر

پيشوند نفى. ۷۱

NARA

نر

مرد، مذکر. ۷۳

NARA

نر

نوعى دوها (رك بهمين ماده) . ۱۵۰

NARA

نر

نوعى چھپى (رك بهمين ماده). ۱۶۴

NIRBHAYA

نر بهو

بى خوف، ناترس. ۷۱

NARAPATI

نر پٽ

پادشاه، سرور، رئيس مردم. ۷۲

فهرست‌ها	۷۴۷
نرت	NRITYA رقص. ۴۳۷، ۳۲۴، ۳۲۳
نرت آدهیای	NRITYA ADHYĀYA فن رقص، بخش رقص. ۴۳۷، ۳۲۴
نرك	NARAKA جهنم، دوزخ. ۲۸۳
نرم سچو	NARMA SACIVA نوعی مرد. ۳۲۰
نرند	NARENDRA خداوند و سرور مردم، پادشاه. ۷۳
نرند	NARENDRA نام یکی از افاعیل عروضی که اول و آخر دو هجای کوتاه و در وسط يك هجای بلند بلند داشته باشد. ۱۰۰
نرهر	NARHAR (NARAHARI) خدای ویشنو یا پروردگار. خدایی که در شخص اوشکل آدم و شیر جمع شده بود. ۲۴۳، ۲۴۲
نسار	NIHSĀRA نوعی خواننده بد. ۳۴۲
نساكر	NIŚĀKARA نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده). ۲۲۱

NISÀ PATI

نس پت

رئیس شب، ماه. ۷۲

NISICARA

نسچر

جن، دیو، شب گرد، دزد، راهزن. ۸۳

NIHSAN̄KA TĀLA

نسنگ تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی.

۴۵۱

NIHSAN̄KALĪLA TĀLA

نسنگ لیل تال

نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی.

۴۵۲

NASHTHA (NASHTA)

نشته

پوشیده، قایم. ۱۱۱، ۱۱۰

NAKISHTA (NAGESHTA)

نکشت

سرور کوهها. ۲۴۵، ۲۵۵

NAKISHTA (AKLIṢṬA)

نکشت

یکی از عیوب قافیه. ۲۶۱

NIKRISHTA

نکشت

پست ترین نوع خواننده. ۳۳۸، ۳۴۷

NIKRISHTA VRINDA

نکشت برند

رك: ادهم برند. ۳۴۷

NISHĀDA

نکهاد

هفتمین آهنگ از آهنگهای شعبه هندی.

۳۲۶-۳۲۹، ۳۳۲، ۳۷۱، ۳۷۵

فهرست‌ها	۷۴۹
نکهنګ	NIKHAṄGA نوعی دندك نباها (رك بهمين ماده) . ۲۲۵
نګ	NAGA کوه . ۲۶۰
نګر جادهيوسان	NIGĪRIYÁDHYAVA SĀNA استعاره مطلقه . ۲۷۵ ، ۲۷۶
نګن	NAGANA نام یکی ازافاعیل عروضی دارای سه هجای کوتاه . ۱۰۴ ، ۱۰۵ ، ۱۰۷ - ۱۰۹ ، ۱۸۲ ، ۱۹۱ ، ۱۹۲ ، ۱۹۹ ، ۲۲۸ ، ۲۳۶
نګن	NAGNA نوعی موها چهند (رك بهمين ماده) . ۲۲۹ ، ۲۳۲
نګن دوکهن	NAGNA DOSHA تنافر الحروف . ۲۸۹
نلج	NILAJJ (NIRLAJJA) بی شرم، بیحیا، رك: لج، لاج . ۶۶
نمات برل پلتا	NIMĀT VIRALA PALATĀ نوعی صناعت مقلوب بعض . ۲۸۴ ، ۲۸۵
نمات سرب پلتا	NIMĀT SARVA PALATĀ نوعی صناعت مقلوب . ۲۸۳ ، ۲۸۴

تحفة الهند	۷۵۰
NIMÍLAKA	نمیلک
نوعی خوانندهٔ بد . ۳۴۵	
NANDA	نند
نام یکی از افاعیل عروضی شامل یک هجای	
هجای بلند و یک هجای کوتاه . ۹۸	
NANDA	نند
یکی از پتربا گوشه‌های مالکوس راگ (رک	
به‌مین ماده) . ۳۸۰ ، ۳۹۶	
NANDANA TĀLA	نندن تال
نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی .	
NIRARTHAKA	نرتھک
رک: مرتک دو کهن . ۲۸۹	
NIVĀRĪ	نواری
نوعی یاسمن، نام رسم الخطی که در نیپال رایج	
بوده است . ۲۵۱	
NAVĀSA	نواس
فرزند دختر، نوه . ۲۸۳	
NAVARASA	نورس
رسم‌های نه گانه، کیفیات نه‌گانهٔ انسانی	
چون عشق و خوف و شجاعت و غیر آن	
۲۶۵ ، ۲۹۷	
NAVARAṅGA	نورنگ
نوعی چھپی (رک به‌مین ماده) . ۱۶۴	

فهرست‌ها	۲۵۱
نون	NON [°]
	پسوند مصدری. ۷۵
نونیت	NAVANÌTA
	حرکت کیس (رك بهمین ماده). ۲۵۵
نوهار (سبحان خان)	NAUHÁR
	نام یکی از استادان موسیقی هند. ۳۶۱
نثودها	NAVODHÁ [°]
	نوعی زن. ۲۹۹
نیا	NYÁYA
	عدل، انصاف، مساوات. ۲۸۲
نیای اگم بروده دوکهن	NYÁYA AGAMA VIRODHA
	DOSHA
	یکی از نقایص ادبی. ۲۹۶
نیپی	NIYA PRIYA
	نام یکی از افاعیل عروضی شامل دوهجای کوتاه. ۹۷
نیل	NÌLA
	نوعی دوها (رك بهمین ماده). ۱۵۱
نیل من	NÌLAMANI [°]
	نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده).
	۲۱۷
نین	NAINA (NAYANA)
	نوعی موها چهند (رك بهمین ماده).
	۲۳۲

NĪND

نیند

خواب. ۱۴۲، ۱۲، ۷

NEUR (NÚPURA)

نیور

یکی از اسامی هجای بلند یا گورو. ۸۸

NEVARA

نیور

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

۲۲۳

NEHA

نیه

هجای کوتاه در آخر قافیه، روی. ۲۴۱،

۲۴۲، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۷، ۲۶۰، ۲۶۳

9

VÁ

وا

ضمیر اشاره مفرد، آن. ۶۳، ۶۹، ۲۴۷

VÁ

وا

پسوند تصغیر. ۷۸

VÀR

وار

پسوند فاعلی. ۷۴

VÁHI

واه

اورا (ضمیر مفعولی سوم شخص مفرد) .

فهرست‌ها	۲۵۳
وای	VÀYU
	خدای باد که یکی از واضعین موسیقی محسوب می‌شود. ۳۵۷
ونت	VANTA
	پسوند. ۷۱
۵	
هاتکی چهند	HĀTAKÌ CHANDA
	نوعی وزن عروضی. ۱۴۵ ، ۱۹۴
هار	HÁRA
	پسوند. ۸۱
هار	HÀRA
	یکی از اسامی دجای بلندیا گورو. ۸۹
هار	HÁRA
	نوعی چھپی (رك بهمین ماده) . ۱۶۴
هار	HÁRA
	نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۲۳
هار	HÀRA
	گردن بند. ۳۷۲ - ۳۷۴ ، ۳۷۶ ، ۳۷۷
هاسرس	HÀSYA RASA
	حالت خنده و شوخی و خوش طبعی . ۲۶۶ ، ۲۶۷

HÁVA

هاو

اظهار احساسات عاشقانه از طرف زن در حالت
وصال . ۳۱۲

HÀHÁ

هاها

نام یکی از واضعین موسیقی . ۳۵۸

HITÚ

هتو

رك: سكهی . ۳۱۸

HATTHA

هته

نام یکی از افاعیل عروضی شامل دو هجای
کوتاه و يك هجای بلند . ۹۹

HARA

هر

پسوند . ۸۵

HARA

هر

نام یکی از افاعیل عروضی شامل دو هجای
کوتاه . ۹۷

HARA

هر

نام یکی از افاعیل عروضی دارای سه هجای
بلند . ۱۰۲

HARI

هر

نوعی چهی (رك بهمین ماده) . ۱۵۹

HARA

هر

نوعی چهی (رك بهمین ماده) . ۱۵۹

HARA

هر

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) .

فهرست‌ها	۷۵۵
هر	HARA شیوا ، مهادیو ، شنکر، یکی از خدایان سه‌گانه هندوان که مسئول مرگ و تخریب و افناءست . ۳۶۶
هر	HARI کریشنا . ۳۶۶ هر HARU = نر - ۱۶۴
هرتا	HARTÀ پسوند . ۸۱
هرسنگ‌ها ناچهند	HARASANKHÂNÁ CHANDA نوعی وزن عروضی . ۱۴۵ ، ۲۰۰
هرسنگار	HARA SINGÁRA یکی از شعبه‌های میگه‌راگ (مکتب سمیشور) . ۳۹۴
هرکه	HARKHA (HARSHA) یکی از پتريا گوشه‌های بهیرون راگ (رك به‌مین ماده) . ۳۷۹ ، ۴۰۱ ، ۴۱۷
هرنه‌تات	HIRANYA NÀTHA یکی از شعبه‌های موسیقی . ۳۹۶
هست	HASTA دست . ۲۸
هستن	HASTAN ماده‌فیل . رك: هستنی . ۲۶۱
هستنی	HASTINÌ ماده‌فیل . ۶۰
هسن	HASAN خنده، خنده‌کردن . ۲۶۱

تحفة الهند	۷۵۶
HIMÀLA	دمال
یکی از پتر یا گوشه‌های دپک راگ (رك بهمین ماده) . ۳۸۲	
HIMAKARA	همکر
نوعی دندك‌نباها (رك بهمین ماده). ۲۱۵	
HAMMÌRA	همیر
یکی از گوشه‌های سری راگ = گوند . ۴۱۴ ، ۴۱۲ ، ۳۸۲	
HAMMÌRA	همیز
یکی از فروع (بهارجا) دپک راگ (مکتب بهرت). ۴۲۰ ، ۴۱۸ ، ۴۰۷	
HAMMÌRA NÀTA	همیر نات
یکی از راگ یا مقام‌های مرکب موسیقی. ۴۱۲	
HINDOLA	هندول
= هندولی . ۳۹۲	
HINDOLA RÁGA	هندول راگ
یکی از راگ یا مقام‌های ششگانه موسیقی هندی . ۳۶۶ ، ۳۷۲ ، ۳۸۰ ، ۳۸۹ ، ۳۹۶ ، ۳۹۸ ، ۴۰۴ ، ۴۱۷ ، ۴۱۸ ، ۴۲۰ ، ۴۲۲	
HINDOLÁ	هندولا
مهد؛ گهواره . ۳۶۷	
HINDOLÌ	هندولی
یکی از شعبه‌های بسنت راگ (مکتب سمیشور) . ۳۹۱	
HAMSÀ CHANDA	همنساچهند
نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۸۰	

فهرست‌ها	۷۵۷
هنس‌تال	HAMSA TĀLA نوعی تال یا واحد آهنگ موسیقی . ۴۴۹
هنومان	HANUMĀNA یکی ازخدایان هندوئی که مکتبی درموسیقی بوی انتساب دارد . ۳۲۳ ، ۳۵۶
هنومان‌مت	HANUMĀN MATA مکتب هنومان درموسیقی هندی . ۳۲۳ ۳۲۴ ، ۳۵۶ ، ۳۶۲ ، ۳۶۵ ، ۳۸۴ ، ۳۸۵ ، ۳۸۹ ، ۳۹۰ ، ۳۹۵ - ۳۹۷
هنونت	HANUMANTA رك : هنومان . ۳۲۳ ، ۳۵۶ ، ۴۱۵
هنونت‌مت	HANUMĀN MATA رك : هنومان مت . ۳۲۳
هو	HO حرف‌ندا . ۷۰
هونهار	HONAHĀR شدنی، سزاوار شدن، شایسته . ۸۱
هوشو	HÚHÙ یکی از واضعین موسیقی . ۳۵۸
هی	HE حرف‌ندا . ۶۹
هیر	HÍRA نام یکی از افاعیل عروضی که اول دو هجای بلند و سپس يك هجای کوتاه داشته باشد . ۱۰۲
هیر	HÌRA نوعی چھپی (رك بهمین‌ماده) = هار - ۱۶۴

HĪRA CHANDA

هیر چهند

نوعی وزن عروضی . ۱۴۴ ، ۱۸۲

HĪRAMAN

هیر من

نوعی دندك نباها (رك بهمین ماده) . ۲۱۷

HELÁ HÁVA

هیلایاوا

نوعی هاو (رك بهمین ماده) . ۳۱۳

HEMARITU

هیم رت

فصل زمستان هند . ۳۶۵ ، ۳۶۸ ، ۳۷۶ ،

۳۷۷ ، ۳۹۵

HĪNA

هین

یکی از عیوب قافیه . ۲۶۰

HĪNA RASA DOSHA

هین رس دو کهن

عدم مطابقت کلام بامقتضای حال . ۲۹۰

ی

YÀ

یا

ضمیر اشاره مفرد، این . ۶۳ ، ۲۶۷

YAGANA

یگن

نام یکی از افاعیل عروضی که به ترتیب

دارای يك هجای کوتاه و دو هجای بلند باشد.

۱۰۴ ، ۱۰۵ ، ۱۰۷ - ۱۰۹ ، ۱۹۹ ، ۲۰۰ ،

۲۳۲ ، ۲۳۵

مصطلحات فارسی و عربی

آوازہ ۴۲۸	« آ - الف »	امر حاضر ۵۹
آهنگ ۳۴۹		امرغایب ۵۹
آهنگ و نغمہ ۳۲۴ ، ۳۲۵		اوج ۴۲۸ ، ۴۳۰
ازمنہ ثلثہ ۵۴		اوج کمال ۴۲۹
اسم ۵۳		ایطاء ۲۶۰ ، ۲۹۴
اسمای اشارت ۶۳		ایطای جلی ۲۶۱
اشکال همزه ۴۷		ایطای خفی ۲۶۰
اصفهان (اصفهانک) ۴۲۶ - ۴۲۸		« ب »
اصلی ۴۲۹		باخریز ۴۳۳
اصول ۴۳۰		بحر ۴۳۰
اعتدال ۴۲۹		بحراذفر ۴۳۰
اعراب ۳۳		بحرارصد ۴۳۰
اغانی ۳۵۶		بحر ترک ضرب ۴۳۰
اغراق ۲۷۴		بحرتقارب مشمن سالم ۲۰۰
القاب قافیه ۲۵۸		بحر ثقیل ۴۳۰

بیان مکرر ۲۹۴	بحر چنبر ۴۳۰
« پ »	بحر چهار ضرب ۴۳۰
پنجگاه ۴۲۷	بحر خفیف ۴۳۰
پهلوی ۴۲۹	بحر درافشان ۴۳۰
« ت »	بحر دور ۴۳۰
تجاهل عارف ۲۷۴	بحر دو یک ۴۳۰
تجنیس تام ۲۷۳	بحر رجز مشن سالم ۱۹۶
ترانه ۳۵۳ ، ۳۵۹ ، ۳۶۰	بحر رمل ۴۳۰
ترکی ضرب (رك بحر ضرب ترك)	بحر ضرب الفتح ۴۳۰
۴۳۰	بحر شعر ۱۴۱
ترکیب اضافی ۶۴	بحر فاخته ۴۳۰
تشبیه ۲۶۹	بحر کامل مجرد ۱۹۸
تصانیف (تصنیف) ۳۴۹	بحر کمال ۴۲۹
تصغیر ۷۸	بحر مائین ۴۳۰
تعقید لفظی ۲۹۵	بحر متدارك مشن سالم ۱۸۹
تعقید معنوی ۲۹۱	بحر متدارك مسدس مقطوع ۳۸۶
تقطیع شعر ۱۴۱	بحر مخمس ۴۳۰
تنافر الحروف ۲۸۹	بحر نیم ثقیل ۴۳۰
« ج »	بحر هزج ۴۳۰
جمالی ۴۲۹	بزرگ ۴۲۵ ، ۴۲۷ ، ۴۲۹
جمع ۶۲	بسته نگار ۴۲۹ ، ۴۳۰
« چ »	بوسلیك ۴۲۶ ، ۴۲۸
چارگاه ۴۲۸	بهار نشاط ۴۲۹
	بیات ۴۲۹
	بیات ترك ۴۲۹
	بیات گردانیه ۴۲۹
	بیاتی ۴۲۷

رهاوی ۴۲۵ ، ۴۲۶ ، ۴۲۹	چهارگاه ۴۳۰
« ز »	« ح »
زابل ۴۲۸ ، ۴۳۰	حاجب ۲۶۳
زن دلاله ۳۱۷	حجاز ۴۲۵ ، ۴۲۷ ، ۴۲۸
زنگوله ۴۲۶ ، ۴۲۸ ، ۴۳۰	حرف (حرف اضافه) ۵۳
زیلف ۴۲۲	حرف موقوف ۳۷
« س »	حرکات و سکنات قافیه ۲۵۴
سازگیری ۴۲۱	حروف تهجیه هندیه ۶
سجع ۱۴۱ ، ۲۷۷	حسینی ۴۲۲ ، ۴۲۵ ، ۴۲۶ ، ۴۲۸
سرپرده ۴۲۲	۴۳۰
سرفراز ۴۲۹	حصار ۴۲۷
سلمك ۴۲۸	حیران ۴۲۹
سواره ۴۲۹	حیرت ۴۲۹
سه گاه ۴۲۷ ، ۴۳۰	« خ »
« ش »	خنثا ۶۲
شعبه (موسیقی) ۴۲۶	خواننده ۳۲۶
شهری ۴۲۹	خیال ۳۵۳ ، ۳۵۹
شهنار ۴۲۹	« د »
« ص »	دایره ۴۳۰
صبا ۴۲۸	دلبر ۴۲۹
صفا ۴۲۹	دوگاه ۴۲۲ ، ۴۲۶ ، ۴۳۰
صنایع و بدایع شعری ۲۶۵	« ذ »
صنعت کلام و شعر ۲۷۱	ذکری ۳۵۴
صنم ۴۲۳	« ر »
« ط »	راست ۴۲۵ ، ۴۲۷ ، ۴۲۸
طرب‌انگیر ۴۲۹	ردالعجز علی الصدر ۲۸۲
« ع »	ردیف ۲۶۲
عاشقی و معشوقی ۵ ، ۲۹۷	رکب ۴۲۷ ، ۴۲۹
عراق ۴۲۱ ، ۴۲۶ - ۴۲۸ ، ۴۳۰	روح افزا ۴۲۹
	روی عراق (رک مخالف) ۴۲۷

عشاق ٤٢٢ ، ٤٢٦ ، ٤٢٨ ، ٤٣٠	فرغن ٤٢٢
عشیران ٤٢٨ ، ٤٢٩	فرو دست ٤١٥ ، ٤٢٣
عکس و طرد ٢٨٥	فصاحت و بلاغت کلام ٢٦٥
علم ٦٥	فعل ٥٤
علم بدیع و بیان ٥ ، ٢٦٥	فعل حال ٥٥
علم حکمت ٣٤٨	فعل حال و استقبال (مثبت) ٥٨
علم عروض ٥ ، ٣٥ ، ٨٤	فعل حال و استقبال (منفی) ٥٨
علم عروض و قوافی ٤٣٨	فعل ماضی ٥٤
علم قوافی ٥ ، ٢٣٩	فعل ماضی لازمی ٥٤
علم قیافه ٥	فعل ماضی متعدی ٥٥
علم لغت ٣٤٨	فعل ماضی مثبت ٥٧
علم معرفت اقسام زن و مرد ٥	فعل مستقبل ٥٦
علم موسیقی ٥ ، ٣٢٢	فقره ٣٤٩
علم نحو و صرف ٣٣	
عیب شعر و کلام ٢٨٧	« ق »
عیب قافیه ٢٥٩	قافیه ٨٧ ، ٢٣٩
	قافیة سجع ١٤١
« غ »	قافیة شایگان ٢٦١ ، ٢٩٤
غارا ٤٢١	قافیة معمول ٢٦٤
غریب ٤٢٩	قلب ٢٨٢
غزال ٤٢٨ ، ٤٢٩	قلب بعض ٢٨٤
غمزاد ٤٢٩	قلب مستوی ٢٧٨
غنم ٤٢٢	قوال ٣٥٩
غنه (نون غنه) ٣٧	قول ٣٥٣ ، ٣٥٩ ، ٣٦٠

« ف »

« ك »

فاعل ٥٨

کلام ٦٤

فهرست‌ها	۷۶۳
کلمه ۵۳	مشبه به ۲۶۹
كوچك ۴۲۶ - ۴۲۸	مصراع ۸۷ ، ۱۴۱ ، ۲۳۹
« ك »	مصنف ۳۴۸
گردانیه ۴۲۸	معتدله ۴۲۹
گلستان ۴۲۹	معنوی ۴۲۹
گوشت ۴۲۸	مغلوب ۴۲۷ ، ۴۳۰
گوشه (موسیقی) ۳۲۴ ، ۴۲۹	مفعول ۵۸
« ل »	مقام (موسیقی) ۳۶۳ ، ۴۲۵
لف ونشر مرتب ۲۷۴	مقدار تلفظ ۳۳
لف ونشر مشوش ۲۹۲	موافق ۴۲۲ ، ۴۲۳
« م »	مؤنث ۶۰
ماده ۴۲۹	مؤنث سماعی ۶۱
ماهورا ۴۲۸	« ن »
مايشبه المدح والذم ۲۸۷	نشاپورك ۴۲۷ ، ۴۳۰
مايه ۴۳۰	نشيد ۳۴۰ ، ۳۴۹
مبالغه ۲۷۴	نقى ۶۵
مبرقع ۴۲۷	نگار ۴۲۹
محير ۴۲۱ ، ۴۲۶	نوا ۴۲۶ ، ۴۲۸ - ۴۳۰
مخالف (رك روى عراق) ۴۲۷ ،	نوروز ۴۲۸
۴۳۰	نوروز خارا ۴۲۸
مراتب آهنگ ۳۲۹	نوروز عجم ۴۲۶ ، ۴۳۰
مذكر ۶۰	نوروز عرب ۴۲۶
مشبه ۲۶۹	نهاوندك ۴۲۹ ، ۴۳۰
	نہفت ۴۲۷
	نيريز ۴۲۳ ، ۴۲۷

نیریز صغیر ۴۳۰

« ۵ »

نیریز کبیر ۴۲۹ ، ۴۳۰

همایون ۴۲۷

« ۶ »

« ۷ »

وصال ۴۲۹

یمن ۴۲۲

وقف ۱۴۱

فهرست زبانها

زبان پنجابی ۳۵۳

زبان خیر آبادی ۳۵۳

زبان پوربی ۳۵۳

زبان راجپوتی ۳۵۴

زبان چارنی ۳۵۴

اسامی گسان

ابوالظفر محی الدین محمد اورنگزیب	شیخ خضر ۳۶۲
پادشاه عالمگیر ۳	شیخ محمد غوث گوالیاری ۳۶۱
اکبر پادشاه = جلال الدین محمد اکبر	شیخ نظام الدین ۳۵۹
۳۶۱	صورت سین ۳۶۲
امیر خسرو دہلوی ۳۵۳ ، ۳۵۹ ،	عالمگیر (رک اورنگزیب) ۳
۳۶۰ ، ۴۱۵ ، ۴۲۱ .	عرش آشیانی = جلال الدین محمد اکبر
بہاء الدین زکریا ملتانی ۴۲۴	۴۲۵
جلال الدین محمد اکبر ۳۶۱	فخر الدین محمد ۳
حسن خان پتنی ۳۶۲	قاضی محمود ۳۵۴
سبحان (سبحان) خان نوار ۳۶۱	محمد اعظم ۵
سلطان بہادر گجراتی ۴۲۵	ملا اسحاق ۳۶۲
سلطان حسین شرقی ۳۵۳ ، ۴۲۳	میان داؤد ۳۶۲
سلطان علاء الدین ۳۵۹	میرزا خان ۳
شیخ بنجو ۳۶۲	میرزا عاقل ۳۶۲

فہرست اماکن

برج ۳۵۴	گجرات ۳۵۴
جونپور ۳۵۳ ، ۴۲۳	گوالیار ۳۵۴
چنوار ۳۵۴	مدینہ ۳۶۱
دہلی ۳۵۹	

اوزان هندی با اذاعیل در وضحی فارسی

که در تحفة الهند آمده است

- (۱) فعلن فعلن فاعلن فعلن فعلن فاع
- (۲) مفتعلن متفاعلن مفتعلن فعلان
- (۳) مفعولن فعالن مفعولن مستفعلن
- (۴) مفتعلن فعالن مفتعلن مسرتفعان
- (۵) مفتعلن مفعول فاعلن مفتعلن فع
- (۶) مفعول فاعلن فاعلن مفتعلن مستفعلن
- (۷) مفعولن فعلان مفعولن مستفعلن
- (۸) مفعولن فع مستفعلن مفعولن مستفعلن
- (۹) متفاعل مفعول فعولن مفتعلن فع
- (۱۰) مفعول فاعلن فاعلن متفاعلن مستفعلن

(رکن چهارم ممکن است مفاعیلن یا مفاعلتن باشد)

- (۱۱) مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن
مفاعلن

- (۱۲) فاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن
مفاعلن
- (۱۳) مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن
فعول
- (۱۴) مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن
- (۱۵) فاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن
- (۱۶) فاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن
فعول
- (۱۷) مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن
- (۱۸) فاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن مفاعلن
- (۱۹) مفتعلن مفعول فعولن مفتعلن مفعول فعولن مفتعلن مفعول فعولن
- (۲۰) مفتعلن مفعول فعولن مفتعلن مفعول فعولن مفتعلن مفعول فعولان
- (۲۱) مفتعلن مفعول فعول مفتعلن مفعول فعول مفتعلن مفعول فعل
- (۲۱) مفتعلن فعلات فعولن فاعلن
- (۲۲) مفتعلن مفعول فعولن
- (۲۳) مفتعلن فعلات (فعلات) فعولن
- (۲۴) مفعولن فعلاتن فع
- (۲۵) فع لن فعلاتن فع
- (۲۶) مفتعلن فع لان (فعلان)
- (۲۷) مفتعلن فع
- (۲۸) مفتعلن
- (۲۹) مفتعلن مفعول فعولن فاعلن
- (۳۰) فعلاتن فع مفتعلن مفعول فعولن فاعلن
- (۳۱) مفتعلن مفتعلن مفتعلن فاعلن
- (۳۲) مفتعلن مفعولن فاع
- (۳۳) فع لن فع لن فع لن فع لن فع لن فع لن فع لن
- (۳۴) فع لن فع لن فع لن فع لن فع لن فع لن فع لن

- (٣٥) فعل لن فعل لن فعل لن فعل لن فعل
(٣٦) فعل لن فعل لن فعل لن فعل
(٣٧) فعل لن فعل لن
(٣٨) فعل لن فعل لن فعل
(٣٩) فعل لن فعل لن فعل لن (فعلن)
(٤٠) فعل لن فعل لن مفاعلن
(٤١) فعل لن فعل لن مفتعلن
(٤٢) فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلاتن
(٤٣) فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فعل
(٤٤) فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن
(٤٥) فاعلن فاعلن
(٤٦) فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن
(٤٧) فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن
(٤٨) فاعلن فاعلن فاعلن
(٤٩) فاعلاتن
(٥٠) مفتعلن فعل لن
(٥١) فعولن
(٥٢) فعلتن
(٥٣) مفاعيلن مفعول فاعلن
(٥٤) فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن
(٥٥) فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعل
(٥٦) فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعل
(٥٧) فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن
(٥٨) فعلن فعلن
(٥٩) متفاعلن متفاعلن متفاعلن متفاعلن

- (۶۰) مستفعّلن مستفعّلن مستفعّلن مستفعّلن
 (۶۱) متفاعّلن متفاعّلن متفاعّلن متفاعّلن فعلاّت
 (۶۲) متفاعّلن متفاعّلن
 (۶۳) مستفعّلن مستفعّلن
 (۶۴) متفاعّلن فعلاّن
 (۶۵) مستفعّلن فاعلاّتن فعولان
 (۶۶) فعولن فعولن فعولن فعولن
 (۶۷) فعولن فعولن
 (۶۸) مفاعلتّن فعّلن فعلاّتن مفتعلن فعّلن فعلاّتن
 (۶۹) مفاعلتّن فعّلن فعلاّت
 (۷۰) مفاعّلن فعلاّت
 (۷۱) مفاعّلن
 (۷۲) مستفعّلن فاعلاّتن مفاعیل
 (۷۳) مفعول مفعول مفعول مفعول
 (۷۴) مستفعّلن فاع
 ۷۵ مفعول مفعول
 (۷۶) مستفعّلن فع
 (۷۷) مفتعلن فعلاّتن فعّلن (فعّلن)
 (۷۸) مفاعّلن فعّلن (فعّلن)
 (۷۹) مفتعلن فع
 (۸۰) مفاعلتان
 (۸۱) متفاعلان
 (۸۲) مفعول فعولن مفعولن فع مفتعلن فعلاّتان
 (۸۳) فعلاّتن مفعولن مفعولن مفتعلن فعلاّتن فع
 (۸۴) مفعول فعولن مفعولن فع مفتعلن فعلاّتان
 (۸۵) فعلاّتن مفعولن مفعولن مفتعلن فعلاّتن

- (٨٦) مفتعلن فعلن فعلاتن فاعلن
 (٨٧) مفعول مفاعلتن فعول
 (٨٨) مفتعلن فعلن فعلاتن
 (٨٩) مفتعلن فعلن فعلن فع
 (٩٠) فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن
 فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن
 (٩١) فعلن فعلن فعلن فعلن فاعلتن فع مفاعلتن فع
 (٩٢) فعلن فعلن فاعلن فعلن فعلن فاعلن
 (٩٣) مفتعلن متفاعلتن مفتعلن متفاعلتن (مستفعلن)
 (٩٤) مفاعيل فاعلن
 (٩٥) متفاعلتن
 (٩٦) مفاعلتن فعلن فعلن
 (٩٧) فعلاتن مفاعلتن
 (٩٨) فعلاتن فعلن
 (٩٩) فعلن فعلن فعلن فعلن فع
 (١٠٠) متفاعلتن مستفعلن
 (١٠١) مفاعلتن فعلن فعلن
 (١٠٢) مفاعلتن
 (١٠٣) فعلن فعلن
 (١٠٤) مفتعلن مفعول فعل
 (١٠٥) فعلاتن فعلاتن

فہرست منابع و مآخذ

۱ - منابع فارسی و اردو:

- آب کوثر تالیف دکتر شیخ محمد اکرام ، لاہور، ۱۹۷۱ میلادی ،
چاپ ہشتم (اردو) .
- آج کل (مجلہ ماہیانہ اردو) شمارہ مخصوص ، دہلی ، اوت ۱۹۵۶
میلادی .
- آئین اکبری تالیف ابوالفضل ، ترجمہ انگلیسی از بلاخن ، دہلی ،
۱۹۶۵ میلادی .
- پرشین - سانسکریت گرامر (دستور سانسکریت بفارسی) مؤلفہ دکتر
سی . کنہن راجہ ، دہلی نو.
- ترجمان البلاغہ ، تصنیف محمد بن عمر الرادویانی ، تہران ، ۱۳۳۹
خورشیدی .
- خزینۃ الاصفیاء ، تالیف غلام سرور لاہوری ، جلد اول ، مطبع نول
کشور، کانپور .
- خلاصۃ العیش عالمشاہی تالیف روشن الدولہ رستم جنگ ظفر خان
(خطی) .

رود کوثر تالیف دکتر شیخ محمد اکرام، لاہور، ۱۹۷۰ میلادی، چاپ پنجم، (اردو) .

سراکبر، ترجمہ او پانیشاد از شاہزادہ محمد داراشکوہ، تصحیح و تحشیہ دکتر تاراچند و آقای سید محمد رضا جلالی نائینی، تہران، ۱۳۴۰ شمسی .

شعر العجم، تالیف علامہ شبلی نعمانی، ج ۱، چاپ اعظم گر. صناعات ادبی، تالیف استاد جلال الدین ہمائی، تہران، چاپ علی اکبر علمی .

فارسی ادب بعہد اورنگزیب (ادبیات فارسی درہند در دورہ اورنگزیب) تالیف دکتر نور الحسن انصاری، دہلی، ۱۹۶۹ میلادی (اردو) . فرهنگ اصطلاحات کشاورزی، تالیف ابو الحسن گونیلی، انتشارات دانشگاه تہران، ۱۳۴۷ شمسی .

فرہنگ گیاهی، تالیف حسین علی بہرامی، جلد اول، تہران ۱۳۲۹ شمسی .

قواعد کلیۃ بہاکہا (بخشی از مقدمہ تحفة الہند) تصنیف میرزاخان ابن فخرالدین محمد، بہ تصحیح م. ضیاء الدین، کلکتہ، ۱۹۳۵ میلادی . قواعد کلیۃ بہاکہا، مصنفہ، میرزاخان ابن فخرالدین محمد، ترجمہ سید مسعود حسن رضوی ادیب، لکنہو، ۱۹۶۸ میلادی، (اردو) .

مرآة العالم، تالیف بختاور خان (خطی) . المعجم فی معاییر الاشعار العجم تالیف شمس الدین محمد بن قیس الرازی، تصحیح استاد مدرس رضوی، تہران، کتابفروشی تہران .

مقالات شبلی (شبلی نعمانی)، جلد دوم، چاپ اعظم گر، ۱۹۶۴ میلادی .

وزن شعر فارسی تالیف دکتر پرویز ناتل خانلری، تہران، بہمن ۱۳۳۷ خورشیدی .

۲ - منابع هندی و سانسکریت و انگلیسی :

Bhāratīya Ārya Bhāṣhā Aur Hindī by Sunitikumār Chatterjī, Delhi, 1957 (Hindi).

Brihat Hindī Śabdakośa by Kalika Prasad and others, Benaras.

The Cambridge History of India, Vol. III. ed. Lt. Col. Sir Wolseley Haig, Delhi, 1958.

Vol. IV ed. Sir Richard Burn, Delhi, 1957.

Catalogues

Abdul Muqtadir,

Catalogue of the Persian and Arabic Manuscripts in the Oriental Library at Bankipore by Maulvi Abdul Muqtadir, Calcutta, 1908-1933.

Ethe, H.

Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Pushtu Manuscripts in the Bodlien Library by Hermann Ethe, Parts I, II, Oxford, 1889-1930.

Ethe, H.

Catalogue of the Persian Manuscripts in the Library of the India Office by Hermann Ethe, Vols, I, II. Oxford, 1903-37.

Rieu, C.

Catalogue of the Persian Manuscripts in the British

Museum by Cherles Rieu, Ph. D. Vol. I, III, London, 1879-83.

Ross, E. D.

A Catalogue of two Collections of Arabic and Persian MSS, in the India Office Library by E. Denison Ross and E. G. Browne, London, 1902.

A Dictionary of Urdu, Classical Hindi and English by John T. Platts, Oxford, 1968.

A Grammar of the Braj Bhākha by Mirza Khan, Tr. by M. Ziauddin, Calcutta, March, 1935.

Hindī Sāhitya Kā Itihās by Ram Chend Shukla, Ben-
eras.

Nātya Śāstra of Bharata, Gaekwad Oriental Series,
Series, Baroda.

Persian-English Dictionary by F. Steingass, London, 1957.

A Sanskrit-English Dictionary by Sir Monier Monier-Williams, Oxford, 1951.

Siddhānta Kaumudi by Bhattoji Dixit.

KASHMIR UNIVERSITY

Iqbal Library

Acc No 184322

Dated 16.12.04

Title A first course in educa

Author

Reader, 18. in.

Accession No.

7877

Call No. 370.2

R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Staggs
Jel
A. L. Smith
Almström

9622522401

Harvard

Title A first course in educa

Author Reader, 10. G.

Accession No. 7877

Call No. 370.2

R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Attache
Jee
Arunal
Almutsakika

9622522401

Handwritten signature

Title The heritage of America

Author Continuagen & Nevins

Accession No. 4356

Call No. 901.973 C 735 H

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

1949:-308

72988 - 268

2296

2297
